BELGISCHE KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

Gewone zitting 2002-2003

ONTWERP VAN PROGRAMMAWET

EERSTE DEEL

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS DE BELGIQUE

Session ordinaire 2002-2003

PROJET DE LOI-PROGRAMME

PREMIÈRE PARTIE

DOC 50 **2124/001**
DOC 50 **2125/001**

BELGISCHE KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

14 november 2002

ONTWERP VAN PROGRAMMAWET 1 (1)

ONTWERP VAN PROGRAMMAWET 2 (2)

INHOUD

Blz.

1. MEMORIE VAN TOELICHTING 1 14
2. MEMORIE VAN TOELICHTING 2 255
3. VOORONTWERP VAN WET 1 262
4. VOORONTWERP VAN WET 2 432
5. ADVIEZEN :
   a. Advies nr 34.328/1/2/3/4 450
   b. Advies nr 34.110/2/3 510
   c. Advies nr 33.807/1 517
   d. Advies nr 33.487/1/3 522
   e. Advies nr 33.408/2/V 545
   f. Advies nr 33.494/2/V 557
   g. Advies nr 33.869/4 561
   h. Advies nr 34.327/2 566
   i. Advies nr 34.008/1 568

(1) Wetsontwerp DOC 50 2124/001 : aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

De spoedbehandeling wordt door de regering gevraagd overeenkomstig artikel 80 van de Grondwet.

(2) Wetsontwerp DOC 50 2125/001 : aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

DOC 50 **2124/001**
DOC 50 **2125/001**

CHAMBRE DES REPRESENTANTS DE BELGIQUE

14 novembre 2002

PROJET DE LOI-PROGRAMME 1 (1)

PROJET DE LOI-PROGRAMME 2 (2)

SOMMAIRE

Pages

1. EXPOSÉ DES MOTIFS 1 14
2. EXPOSÉ DES MOTIFS 2 255
3. AVANT-PROJET DE LOI 1 262
4. AVANT-PROJET DE LOI 2 432
5. AVIS :
   a. Avis n° 34.328/1/2/3/4 450
   b. Avis n° 34.110/2/3 510
   c. Avis n° 33.807/1 517
   d. Avis n° 33.487/1/3 522
   e. Avis n° 33.408/2/V 545
   f. Avis n° 33.494/2/V 557
   g. Avis n° 33.869/4 561
   h. Avis n° 34.327/2 566
   i. Avis n° 34.008/1 568

(1) Projet de loi DOC 50 2124/001 : matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Le gouvernement demande l'urgence conformément à l'article 80 de la Constitution.

(2) Projet de loi DOC 50 2125/001 : matière visée à l'article 77 de la Constitution.

De regering heeft de twee wetsontwerpen op 14 november 2002 ingediend.

De « goedkeuring tot drukken » werd op 19 november 2002 door de Kamer ontvangen.

Le gouvernement a déposé les deux projets de loi le 14 novembre 2002.

Le « bon à tirer » a été reçu à la Chambre le 19 novembre 2002.

AGALEV-ECOLO	:	*Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales*
CD&V	:	*Christen-Democratisch en Vlaams*
FN	:	*Front National*
MR	:	*Mouvement Réformateur*
PS	:	*Parti socialiste*
CDH	:	*Centre Démocrate Humaniste*
SP.A	:	*Socialistische Partij Anders*
VLAAMS BLOK	:	*Vlaams Blok*
VLD	:	*Vlaamse Liberalen en Democraten*
VU&ID	:	*Volksunie&ID21*

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

DOC 50 0000/000	:	*Parlementair document van de 50e zittingsperiode + het nummer en het volgnummer*
QRVA	:	*Schriftelijke Vragen en Antwoorden*
HA	:	*Handelingen (Integraal Verslag)*
BV	:	*Beknopt Verslag*
PLEN	:	*Plenum*
COM	:	*Commissievergadering*

Abréviations dans la numérotation des publications :

DOC 50 0000/000	:	*Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° et du n° consécutif*
QRVA	:	*Questions et Réponses écrites*
HA	:	*Annales (Compte Rendu Intégral)*
CRA	:	*Compte Rendu Analytique*
PLEN	:	*Séance plénière*
COM	:	*Réunion de commission*

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers
Bestellingen :
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : alg.zaken@deKamer.be

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants
Commandes :
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be
e-mail : aff.generales@laChambre.be

6. Wetsontwerp 1 572

TITEL I
ALGEMENE BEPALING (Artikel 1) 573

TITEL II
SOCIALE ZAKEN EN PENSIOENEN 573

Hoofdstuk 1
Sociaal statuut der zelfstandigen (Art. 2-95) 573

Afdeling 1
Vereenvoudiging van de bijdragenstructuur (Art. 2-8) 573

Afdeling 2
Sociaal en Fiscaal statuut van de meewerkende echtgenoot (Art. 9-36) 576

Afdeling 3
Sociaal statuut van de kunstenaars (Art. 37-50) 585

Onderafdeling 1
De onderwerping aan de sociale zekerheid der werknemers (Art. 37-38) 585

Onderafdeling 2
Oprichting van een commissie « Kunstenaars » (Art. 39) 586

Onderafdeling 3
Maatregelen inzake de bijdragevermindering en de bijdragen voor de jaarlijkse vakantieregeling (Art. 40-41) 587

Onderafdeling 4
Aansluiting bij de Rijksdienst voor Kinderbijslag voor Werknemers (Art. 42) 588

Onderafdeling 5
Aansluiting bij de Rijksdienst voor Jaarlijkse Vakantie (Art. 43-48) 588

Onderafdeling 6
Bepalingen inzake tijdelijke arbeid (Art. 49-50) 590

Afdeling 4
Pensioen van zelfstandigen (Art. 51-53) 590

Afdeling 5
Aanvullende pensioenen zelfstandigen (Art. 54-95) 592

Onderafdeling 1
Doel, Toepassingsgebied en Definities (Art. 54-56) 592

Onderafdeling 2
De pensioenovereenkomst (Art. 57-59) 594

1. Algemene bepalingen (Art. 57-58) 594
2. Bijzondere bepalingen inzake de sociale pensioenovereenkomsten (Art. 59) 595

Onderafdeling 3
Verworven reserves, verworven prestaties en waarborgen (Art. 60-63) 596

6. Projet de loi 1 572

TITRE Ier
DISPOSITION GÉNÉRALE (Article 1er) 573

TITRE II
AFFAIRES SOCIALES ET PENSIONS 573

Chapitre 1er
Statut social des indépendants (Art. 2-95) 573

Section 1ère
Simplification de la structure des cotisations (Art. 2-8) 573

Section 2
Statut social et fiscal du conjoint aidant (Art. 9-36) 576

Section 3
Statut social des artistes (Art. 37-50) 585

Sous-section 1re
L'assujettissement à la sécurité des travailleurs salariés (Art. 37-38) 585

Sous-section 2
Création d'une commission « Artistes » (Art. 39) .. 586

Sous-section 3
Mesures concernant la réduction des cotisations et les cotisations en matière des vacances annuelles (Art. 40-41) 587

Sous-section 4
Affiliation à l'Office nationale d'allocations familiales pour travailleurs salariés (Art. 42) 588

Sous-section 5
Affiliation à l'Office national des vacances annuelles (Art. 43-48) 588

Sous-section 6
Dispositions relatives au travail temporaire (Art. 49-50) 590

Afdeling 4
Pension des indépendants (Art. 51-53) 590

Section 5
Pensions complémentaires des indépendants (Art. 54-95) 592

Sous-section 1re
Objectif, Champ d'application et Définitions (Art. 54-56) 592

Sous-section 2
La convention de pension (Art. 57-59) 594

1. Dispositions générales (Art. 57-58) 594
2. Dispositions spécifiques aux conventions sociales de pension (Art. 59) 595

Sous-section 3
Réserves acquises, prestations acquises et garanties (Art. 60-63) 596

Onderafdeling 4
Stopzetting van de pensioenovereenkomst en pensionering (Art. 64-65) 598

Onderafdeling 5
Transparantie (Art. 66) 599

Onderafdeling 6
Solidariteit (Art. 67-70) 599

Onderafdeling 7
Toezicht (Art. 71-74) 600

Onderafdeling 8
Strafbepalingen (Art. 75) 602

Onderafdeling 9
Overgangsbepalingen (Art. 76-78) 603

Onderafdeling 10
Wijzigingsbepalingen (Art. 79-84) 604
1. Wijziging aan de Hypotheekwet van 16 december 1851 604
2. Wijzigingen aan de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen 604
3. Wijziging aan het koninklijk besluit n° 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen 605
4. Wijzigingen aan de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994 605

Onderafdeling 11
Fiscale bepalingen (Art. 85-92) 606

Onderafdeling 12
Slotbepalingen (Art. 93-95) 608

Hoofdstuk 2
Rijksdienst voor Kinderbijslag voor Werknemers (Art. 96-97) 609

Hoofdstuk 3

Hervorming van de verhoogde kinderbijslag voor kinderen met een aandoening (Art. 98-101) 610

Hoofdstuk 4
Andere bepalingen betreffende de gezinsbijslag (Art. 102-121) 613

Hoofdstuk 5
Maatregelen betreffende de onderwerping (Art. 122-127) 621

Afdeling I
Maatregelen betreffende de lokale mandatarissen (Art. 122-123) 621

Afdeling II
Diverse bepalingen (Art. 124-127) 622

Hoofdstuk 6
Wijzigingen betreffende de tegemoetkomingen aan personen met een handicap (Art. 128-147) 623

Hoofdstuk 7
Arbeidsongevallen (Art. 148-161) 635

Sous-section 4
Cessation de la convention de pension et retraite (Art. 64-65) 598

Sous-section 5
Transparence (Art. 66) 599

Sous-section 6
Solidarité (Art. 67-70) 599

Sous-section 7
Contrôle (Art. 71-74) 600

Sous-section 8
Dispositions pénales (Art. 75) 602

Sous-section 9
Dispositions transitoires (Art. 76-78) 603

Sous-section 10
Dispositions modificatives (Art. 79-84) 604
1. Modification à la loi hypothécaire du 16 décembre 1851 604

2. Modifications à la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances 604
3. Modification à l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants 605
4. Modifications à la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994 605

Sous-section 11
Dispositions fiscales (Art. 85-92) 606

Sous-section 12
Dispositions finales (Art. 93-95) 608

Chapitre 2
Office nationale d'allocations familiales pour travailleurs salariés (Art. 96-97) 609

Chapitre 3
Réforme des allocations familiales majorées pour les enfants atteints d'une affection (Art. 98-101) 610

Chapitre 4
Autres dispositions relatives aux prestations familiales (Art. 102-121) 613

Chapitre 5
Dispositions diverses en matière d'assujetissement (Art. 122-127) 621

Section 1re
Mesures concernant les mandataires locaux (Art. 122-123) 621

Section II
Dispositions diverses (Art. 124-127) 622

Chapitre 6
Modifications relatives aux allocations aux personnes handicapées (Art. 128-147) 623

Chapitre 7
Accidents du travail (Art. 148-161) 635

Hoofdstuk 8
Integratie van de mijnwerkers en gelijkgestelden in het algemeen stelsel van de sociale zekerheid (Art. 162-180) 639

Hoofdstuk 9
Beroepsziekten (Art. 181) 643

Hoofdstuk 10
Jaarlijkse vakantie (Art. 182) 644

Hoofdstuk 11
Wijziging van de Besluitwet van 7 februari 1945 betreffende de maatschappelijke veiligheid van de zeelieden ter koopvaardij (Art. 183-184) 644

Hoofdstuk 12
Verjaringstermijn inzake de uitbetaling van de pensioenen (Art. 185-187) 646

Hoofdstuk 13
De geïntegreerde politie (Art. 188-191) 648

Afdeling 1
Fonds voor de pensioenen (Art. 188-189) 648

Afdeling 2
Sociale zekerheid (Art. 190-191) 648

Hoofdstuk 14
Kruispuntbank van de sociale zekerheid (Art. 192-199) 649

Hoofdstuk 15
Onmiddellijke aangifte bij tewerkstelling (DIMONA) (Art. 200-204) 650

Hoofdstuk 16
Wijziging van de wet op de ziekenhuizen (Art. 205-206) 652

Hoofdstuk 17
Globaal beheer (Art. 207) 653

Hoofdstuk 18
Alternatieve financiering (Art. 208) 653

Hoofdstuk 19
Vermindering van de bijdrage voor jaarlijkse vakantie (Art. 209-211) 654

Hoofdstuk 20
Sociale Maribel (Art. 212-213) 655

Hoofdstuk 21
RIZIV (Art. 214-244) 656

Afdeling 1
Geneeskundige verzorging (Art. 214-236) 656

Onderafdeling 1
Taks farmacie 2003 (Art. 214-217) 656

Onderafdeling 2
Bijzonder Solidariteitsfonds kinderen (Art. 218) 658

Onderafdeling 3
Tussenkomst endoscopisch en viscerosynthese materiaal (Art. 219) 662

Chapitre 8
Intégration des ouvriers mineurs et assimilés dans le régime général de la sécurité sociale (Art. 162-180) 639

Chapitre 9
Maladies professionnelles (Art. 181) 643

Chapitre 10
Vacances annuelles (Art. 182) 644

Chapitre 11
Modification de l'Arrêté-Loi du 7 février 1945 concernant la sécurité sociale des marins de la marine marchande (Art. 183-184) 644

Chapitre 12
Délai de prescription en matière de paiement des pensions (Art. 185-187) 646

Chapitre 13
De la police intégrée (Art. 188-191) 648

Section 1re
Fonds de pensions (Art. 188-189) 648

Section 2
Sécurité sociale (Art. 190-191) 648

Chapitre 14
Banque-Carrefour de la sécurité sociale (Art. 192-199) 649

Chapitre 15
Déclaration immédiate de l'emploi (DIMONA) (Art. 200-204) 650

Chapitre 16
Modification de la loi sur les hôpitaux (Art. 205-206) 652

Chapitre 17
Gestion globale (Art. 207) 653

Chapitre 18
Financement alternatif (Art. 208) 653

Chapitre 19
Réduction des cotisations de vacances annuelles (Art. 209-211) 654

Chapitre 20
Maribel Social (Art. 212-213) 655

Chapitre 21
INAMI (Art. 214-244) 656

Section 1re
Soins de santé (Art. 214-236) 656

Sous-section 1re
Taxe pharmacie 2003 (Art. 214-217) 656

Sous-section 2
Fonds spécial de solidarité (Art. 218) 658

Sous-section 3
Intervention matériel endoscopique et de viscérosynthèse (Art. 219) 662

Onderafdeling 4
Ondersteuning medische praktijk (Art. 220) 662

Onderafdeling 5
Sportongevallen (Art. 221-224) 663

Onderafdeling 6
Subrogatie (Art. 225-226) 664

Onderafdeling 7
Commissie voor tegemoetkoming van bandagen, orthesen en uitwendige prothesen (Art. 227-230) 664

Onderafdeling 8
Maximumfactuur (Art. 231-233) 667

Onderafdeling 9
Vakbondspremie (Art. 234) 668

Onderafdeling 10
Sociaal statuut kinesitherapeuten (Art. 235-236) .. 669

Afdeling 2
Uitkeringen (Art. 237-244) 670

Onderafdeling 1
Alignering van vervangingsinkomens en invoering van minima bij primaire arbeidsongeschiktheid (Art. 237-240) 670

Onderafdeling 2
Borstvoedingspauzes (Art. 241) 671

Onderafdeling 3
Begrafeniskosten (Art. 242) 672

Onderafdeling 4
Cumulatie met onderbrekingsuitkeringen (Art. 243-244) 672

TITEL III

CONSUMENTENZAKEN, VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU (ART. 245-295) 673

Hoofdstuk 1
Wijziging van de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen (Art. 245) 673

Hoofdstuk 2
Koninklijk besluit n^r 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen (Art. 246) 674

Hoofdstuk 3
Oprichting van het Federaal Kenniscentrum voor de Gezondheidszorg (Art. 247-287) 674

Afdeling 1
Algemene bepalingen (Art. 247-249) 674

Afdeling 2
Doelstelling van het Kenniscentrum (Art. 250) 676

Afdeling 3
Opdrachten van het Kenniscentrum (Art. 251) 676

Afdeling 4
Onderwerpen van de studies en van de rapporten (Art. 252) 677

Sous-section 4
Soutien pratique médicale (Art. 220) 662

Sous-section 5
Accidents de sports (Art. 221-224) 663

Sous-section 6
Subrogation (Art. 225-226) 664

Sous-section 7
Commission de remboursement des bandages, orthèses et prothèses externes (Art. 227-230) ... 664

Sous-section 8
Maximum à facturer (Art. 231-233) 667

Sous-section 9
Prime syndicale (Art. 234) 668

Sous-section 10
Statut social kinésithérapeutes (Art. 235-236) 669

Section 2
Indemnités (Art. 237-244) 670

Sous-section 1re
Alignement des revenus de remplacement et instauration de minima en cas d'incapacité de travail primaire (Art. 237-240) 670

Sous-section 2
Pauses d'allaitement (Art. 241) 671

Sous-section 3
Frais funéraires (Art. 242) 672

Sous-section 4
Cumul avec des allocations d'interruption (Art. 243-244) 672

TITRE III
PROTECTION DE LA CONSOMMATION, SANTÉ PUBLIQUE ET ENVIRONNEMENT (ART. 245-295) 673

Chapitre 1er
Modification de la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments (Art. 245) 673

Chapitre 2
Arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé (Art. 246) 674

Chapitre 3
Création du Centre fédéral d'expertise des soins de santé (Art. 247-287) 674

Afdeling 1er
Dispositions générales (Art. 247-249) 674

Section 2
De l'objectif du Centre d'expertise (Art. 250) 676

Section 3
Des missions du Centre d'expertise (Art. 251) 676

Section 4
Sujets des rapports et des études (Art. 252) 677

Afdeling 5
Analyse van gegevens (Art. 253-254) 679

Afdeling 6
Samenwerking met andere instellingen (Art. 255) . 679

Afdeling 7
Financiering (Art. 256) 679

Afdeling 8
Bestuur van het Kenniscentrum (Art. 257) 680

Afdeling 9
Personeel (Art. 258-263) 683

Afdeling 10
Toezicht (Art. 264) 685

Afdeling 11
Intermutualistisch Agentschap (Art. 265-268) 685

Afdeling 12
Opheffings-, overgangs-, slotbepalingen en inwerkingtreding (Art. 269-287) 687

Onderafdeling 1
Opheffingsbepalingen (Art. 269-270) 687

Onderafdeling 2
Overgangsbepalingen (Art. 271) 688

Onderafdeling 3
Slotbepalingen (Art. 272-286) 688

Onderafdeling 4
Inwerkingtreding (Art. 287) 693

Hoofdstuk 4
Wijziging van de wet van 28 juli 1981 houdende goedkeuring van de Overeenkomst inzake de internationale handel in bedreigde in het wild levende dier- en plantensoorten en van de Bijlagen, opgemaakt te Washington op 3 maart 1973, alsmede van de Wijziging van de Overeenkomst, aangenomen te Bonn op 22 juni 1979 (Art. 288) 693

Hoofdstuk 5
Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen (Art. 289-295) 694

Afdeling 1
Wijzigingen aan de wet van 4 februari 2000 houdende oprichting van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen gewijzigd bij de wet van 13 juli 2001 (Art. 289) 694

Afdeling 2
Beheer van de Begrotingsfondsen bedoeld in de rubrieken 31-1, 31-2 en 31-4 van de bij de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen gevoegde tabel (Art. 290) 694

Afdeling 3
Wijzigingen aan de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen (Art. 291) 695

Section 5
Analyse de données (Art. 253-254) 679

Section 6
Collaboration avec d'autres établissements (Art. 255) 679

Section 7
Financement (Art. 256) 679

Section 8
De l'administration du Centre d'expertise (Art. 257) 680

Section 9
Du personnel (Art. 258-263) 683

Section 10
Du contrôle (Art. 264) 685

Section 11
Agence intermutualiste (Art. 265-268) 685

Section 12
Dispositions abrogatoires, transitoires, finales et entrée en vigueur (Art. 269-287) 687

Sous-section 1re
Dispositions abrogatoires (Art. 269-270) 687

Sous-section 2
Dispositions transitoires (Art. 271) 688

Sous-section 3
Dispositions finales (Art. 272-286) 688

Sous-section 4
Entrée en vigueur (Art. 287) 693

Chapitre 4
Modification de la loi du 28 juillet 1981 portant approbation de la Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extionction et des Annexes, faites à Washington le 3 mars 1973, ainsi que de l'Amendement à la Convention, adopté à Bonn le 22 juin 1979 (Art. 288) 693

Chapitre 5
Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire (Art. 289-295) 694

Section 1re
Modifications de la loi du 4 février 2000 créant l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire, modifiée par la loi du 13 juillet 2001 (Art. 289) 694

Section 2
Gestion des Fonds budgétaires visés aux rubriques 31-1, 31-2et 31-4 du tableau annexé à la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires (Art. 290) 694

Section 3
Modifications de la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires (Art. 291) 695

Afdeling 4
Wijziging aan de wet van 17 maart 1993 betreffende de oprichting van een Begrotingsfonds voor de productie en de bescherming van planten en plantaardige producten (Art. 292) 697

Afdeling 5
Wijziging aan de wet van 23 maart 1998 betreffende de oprichting van een Begrotingsfonds voor de gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten (Art. 293) 697

Afdeling 6
Wijzigingen aan het koninklijk besluit van 22 februari 2001 betreffende de financiering van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen (Art. 294-295) 697

TITEL IV
WERKGELEGENHEID (ART. 296-355) 698

Hoofdstuk 1
Rosetta-plan voor zelfstandigen (Art. 296-297) . 698

Hoofdstuk 2
Toepassingsgebied van de Wet van 5 december 1968 over de collectieve arbeidsovereenkomsten (Art. 298) 699

Hoofdstuk 3
Sociale Maribel (Art. 299-302) 700

Hoofdstuk 4
Startbaanovereenkomsten openbare sector (Art. 303-304) 701

Hoofdstuk 5
Procedures voor outplacement (Art. 305-309) .. 702

Hoofdstuk 6
Fonds ter bevordering van de kwaliteit van de arbeidsomstandigheden (Art. 310) 704

Hoofdstuk 7
Harmonisering en vereenvoudiging van de regelingen inzake verminderingen van sociale zekerheidsbijdragen (Art. 311-355) 704

Afdeling 1
Algemene bepalingen (Art. 311-315) 704

Afdeling 2
Structurele vermindering (Art. 316-321) 706

Afdeling 3
Doelgroepverminderingen (Art. 322-340) 709

Onderafdeling 1
Algemene bepalingen (Art. 322-325) 709

Onderafdeling 2
Oudere werknemers (Art. 326) 711

Onderafdeling 3
Langdurig werkzoekenden (Art. 327-328) 711

Onderafdeling 4
Eerste aanwervingen (Art. 329-332) 711

Section 4
Modification de la loi du 17 mars 1993 relative à la création d'un Fonds budgétaire pour la production et la protection des végétaux et des produits végétaux (Art. 292) 697

Section 5
Modification de la loi du 23 mars 1998 relative à la création d'un Fonds budgétaire pour la santé et la qualité des animaux et des produits animaux (Art. 293) 697

Section 6
Modifications de l'arrêté royal du 22 février 2001 relatif au financement de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire (Art. 294-295) 697

TITRE IV
EMPLOI (ART. 296-355) 698

Chapitre 1er
Plan Rosetta-indépendants (Art. 296-297) 698

Chapitre 2
Champ d'application de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail (Art. 298) 699

Chapitre 3
Maribel social (Art. 299-302) 700

Chapitre 4
Conventions de premier emploi Secteur public (Art. 303-304) 701

Chapitre 5
Procédures de reclassement professionnel (Art. 305-309) 702

Chapitre 6
Fonds pour la promotion de la qualité des conditions de travail (Art. 310) 704

Chapitre 7
Harmonisation et simplification des régimes de réductions de cotisations de sécurité sociale (Art. 311-355) 704

Section 1re
Dispositions générales (Art. 311-315) 704

Section 2
Réduction structurelle (Art. 316-321) 706

Section 3
Réductions groupes-cibles (Art. 322-340) 709

Sous-section 1re
Dispositions générales (Art. 322-325) 709

Sous-section 2
Travailleurs âgés (Art. 326) 711

Sous-section 3
Demandeurs d'emploi de longue durée (Art. 327-328) 711

Sous-section 4
Premiers engagements (Art. 329-332) 711

Onderafdeling 5
Jonge werknemers (Art. 333-334) 713

Onderafdeling 6
Collectieve arbeidsduurvermindering en Vierdagenweek (Art. 335-340) 713

Afdeling 4
Wijzigende en schorsende bepalingen (Art. 341-344) 715

Afdeling 5
Overgangsbepalingen (Art. 345-353) 718

Afdeling 6
Slotbepalingen (Art. 354-355) 721

TITEL V
MAATSCHAPPELIJKE INTEGRATIE (ART. 356-365) 722

Hoofdstuk 1
Rechtspleging van verplichte poging tot minnelijke schikking inzake de aanpassing van de huurprijs of inzake de invordering van achterstallige huurgelden ofwel inzake de uithuiszetting (Art. 356-357) 722

Hoofdstuk 2
Uitbreiding van de toepassing van de wonighuurwet (Art. 358-359) 723

Hoofdstuk 3
Wijziging van de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn en van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn (Art. 360-364) 723

Hoofdstuk 4
Rusthuis « Zeemanshuis » (Art. 365) 725

TITEL VI
FINANCIËN (ART. 366-388) 725

Hoofdstuk 1
Wetenschappelijk onderzoek (Art. 366-367) 725

Hoofdstuk 2
Sector van de zeevisserij (Art. 368-370) 726

Hoofdstuk 3
Federale Overheidsdienst Financiën (Art. 371) 728

Hoofdstuk 4
Wijziging van de wet van 21 ventôse jaar VII betreffende de inrichting van de bewaring der hypotheken (Art. 372-373) 728

Hoofdstuk 5
Wijziging aan het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten en aan het Wetboek der successierechten (Art. 374-376) 730

Hoofdstuk 6
Bepalingen tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (Art. 377-382) 731

Afdeling 1
PC privé (Art. 377-378) 731

Sous-section 5
Jeunes travailleurs (Art. 333-334) 713

Sous-section 6
Réduction collective du temps de travail et semaine des quatre jours (Art. 335-340) 713

Section 4
Dispositions modificatives et abrogatoires (Art. 341-344) 715

Section 5
Dispositions transitoires (Art. 345-353) 718

Section 6
Dispositions finales (Art. 354-355) 721

TITRE V
INTÉGRATION SOCIALE (ART. 356-365) 722

Chapitre 1er

Procédure rendant obligatoire une tentative de conciliation concernant l'adaptation du prix des loyers, le recouvrement des arriérés de loyers ou l'expulsion (Art. 356-357) 722

Chapitre 2
Élargissement de l'application de la loi sur les baux d'habitation (Art. 358-359) 723

Chapitre 3

Modification de la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les centres publics d'aide sociale et de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publique d' aide sociale (Art. 360-364) 723

Chapitre 4
Maison de repos « Zeemanshuis » (Art. 365) 725

TITRE VI
FINANCES (ART. 366-388) 725

Chapitre 1er
Recherche scientifique (Art. 366-367) 725

Chapitre 2
Secteur de la pêche en mer (Art. 368-370) 726

Chapitre 3
Service public fédéral Finances (Art. 371) 728

Chapitre 4
Modification de la loi du 21 ventôse an VII relative à l'organisation de la conservation des hypothèques (Art. 372-373) 728

Chapitre 5
Modification du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe et Code des droits de succession (Art. 374-376) 730

Chapitre 6
Dispositions modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 (Art. 377-382) 731

Section 1re
PC privé (Art. 377-378) 731

Afdeling 2
Opcentiemen op de belasting der niet inwoners (natuurlijke personen) en toepassing van de aanvullende gemeentebelasting op de personenbelasting in de berekening van de bedrijfsvoorheffing (Art. 379-380) 732

Afdeling 3

Maatregelen betreffende de onderzoeks- en aanslagtermijn bij vennootschappen (Art. 381-382) 732

Hoofdstuk 7
Wijzigingen van de wet van 26 maart 1999 betreffende het Belgisch actieplan voor werkgelegenheid 1998 en houdende diverse bepalingen (Art. 383-387) 733

Hoofdstuk 8
Regularisaties van de belastbare bezoldigingen en vergoedingen van personeelsleden van de lokale politie (Art. 388) 735

TITEL VII
ADMINISTRATIEVE VEREENVOUDIGING EN *E-GOVERNEMENT* (ART. 389-392) 735

TITEL VIII
WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK (ART. 393-406) 737

Hoofdstuk 1
Wijziging van het koninklijk besluit nr 275 van 31 december 1983 betreffende sommige wetenschappelijke inrichtingen van de Staat (Art. 393) 737

Hoofdstuk 2
Wijziging van het koninklijk besluit nr 504 van 31 december 1986 houdfende oprichting van de wetenschappelijke instellingen van de Staat, afhangend van beide ministers van Onderwijs of van de minister(s) aangewezen in een bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, als staatsdiensten met afzonderlijk beheer (Art. 394-397) 737

Hoofdstuk 3
Herstructurering van sommige federale wetenschappelijke instellingen (Art. 398-399) 739

Afdeling 1
Ontbinding van de vzw « Afrika Instituut -ASDOC » (Art. 398) 739

Afdeling 2
Overname van het SOMA door het Algemeen Rijksarchief (Art. 399) 739

Hoofdstuk 4
Bijzondere bepalingen met betrekking tot het beheer van sommige wetenschappelijke instellingen (Art. 400-403) 740

Hoofdstuk 5
Financiële bepaling (Art. 404) 741

Hoofdstuk 6
Opheffings- en slotbepalingen (Art. 405-406) ... 742

Section 2
Centimes additionnels à l'impôt des non-résidents (personnes physiques) et application de la taxe communale additionnelle à l'impôt des personnes physiques dans le calcul du précompte professionnel (Art. 379-380) 732

Section 3
Mesures relatives aux délais d'investigation et de contrôle des déclarations à l'impôt des sociétés (Art. 381-382) 732

Chapitre 7
Modifications de la loi du 26 mars 1999 relative au plan d'action belge pour l'emploi 1998 et portant des dispositions diverses (Art. 383-387) 733

Chapitre 8
Régularisation des rémunérations et primes imposables des membres du personnel de la police locale (Art. 388) 735

TITRE VII
SIMPLIFICATION ADMINISTRATIVE ET *E-GOVERNEMENT* (ART. 389-392) 735

TITRE VIII

RECHERCHE SCIENTIFIQUE (ART. 393-406) 737

Chapitre 1er
Modification de l'arrêté royal n° 275 du 31 décembre 1983 relatif à certains établissements scientifiques de l'État (Art. 393) 737

Chapitre 2

Modification de l'arrêté royal n° 504 du 31 décembre 1986 créant les établissements scientifiques de l'État qui relèvent des deux ministres de l'Éducation nationale ou du (des) ministre(s) désigné(s) par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, en tant que services de l'État à gestion séparée (Art. 394-397) ... 737

Chapitre 3
Restructuration de certains établissements scientifiques fédéraux (Art. 398-399) 739

Section 1re
Dissolution de l'ASBL « Institut africain-CEDAF » (Art. 398) 739

Section 2
Reprise du CEGES par les Archives générales du Royaume (Art. 399) 739

Chapitre 4
Dispositions particulières relatives à la gestion de certains établissements scientifiques (Art. 400-403) 740

Chapitre 5
Disposition financière (Art. 404) 741

Chapitre 6
Dispositions abrogatoire et finale (Art. 405-406) 742

TITEL IX
ENERGIE EN DUURZAME ONTWIKKELING (ART. 407-416) 742

Hoofdstuk 1
Bekrachtiging van koninklijke besluiten (Art. 407-410) 742
Hoofdstuk 2
Wijziging van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt (Art. 411-413) 743

Afdeling 1
Inkomsten gemeenten (Art. 411) 743

Afdeling 2
De invoering van een toeslag op de verbruikte elektriciteit ter financiering van openbare dienstverplichtingen (Art. 412-413) 744

Hoofdstuk 3
Wijziging van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige en andere producten door middel van leidingen (Art. 414) 746

Hoofdstuk 4
Oprichting van een begrotingsfonds voor de financiering van het federale beleid ter reductie van de emissies van broeikasgassen (Art. 415-416) 747

TITEL X
PERSONEEL EN ORGANISATIE (ART. 417-430) 749

Hoofdstuk 1
Copernicuspremie (Art. 417) 749

Hoofdstuk 2

Wijziging van de wet van 3 juli 1967 betreffende de preventie van of de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector (Art. 418) 749

Hoofdstuk 3
Wijziging van de wet van 22 juli 1993 houdende bepaalde maatregelen inzake ambtenarenzaken (Art. 419-424) 750

Hoofdstuk 4
Wijziging van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle van sommige instellingen van openbaar nut (Art. 425) 753

Hoofdstuk 5
Wijziging van het koninklijk besluit van 3 april 1997 houdende maatregelen met het oog op de responsabilisering van de openbare instellingen van sociale zekerheid, in toepassing van artikel 47 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels (Art. 426) 754

TITRE IX
ÉNERGIE ET DÉVELOPPEMENT DURABLE (ART. 407-416) 742

Chapitre 1er
Confirmation des arrêtés royaux (Art. 407-410) 742

Chapitre 2
Modification de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité (Art. 411-413) 743

Section 1re
Revenus des communes (Art. 411) 743

Section 2
Introduction d'une surcharge sur l'électricité consommée pour le financement des obligations de service public (Art. 412-413) 744

Chapitre 3

Modification de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations (Art. 414) 746

Chapitre 4
Création d'un fonds budgétaire pour le financement de la politique fédérale de réduction des émissions de gaz à effet de serre (Art. 415-416) 747

TITRE X
PERSONNEL ET ORGANISATION (ART. 417-430) 749

Chapitre Ier
De la prime Copernic (Art. 417) 749

Chapitre 2
Modification de la loi du 3 juillet 1967 sur la prévention ou la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public (Art. 418) 749

Chapitre 3
Modification de la loi du 22 juillet 1993 portant certaines mesures en matière de fonction publique (Art. 419-424) 750

Chapitre 4
Modification de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public (Art. 425) 753

Chapitre 5
Modification de l'arrêté royal du 3 avril 1997 portant des mesures en vue de la responsabilisation des institutions publiques de sécurité sociale, en application de l'article 47 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions (Art. 426) 754

Hoofdstuk 6
Opheffing van het koninklijk besluit nr 46 van 10 juni 1982 betreffende de cumulatie van beroepsactiviteiten in sommige openbare diensten (Art. 427) 755

Hoofdstuk 7
Wijziging van de wet van 10 april 1995 betreffende de herverdeling van de arbeid in de openbare sector (Art. 428) 755

Hoofdstuk 8
Copernicushervorming — machtiging aan de Koning (Art. 429) 756

Hoofdstuk 9
Overgangs- en slotbepaling (Art. 430) 756

TITEL XI
BUITENLANDSE ZAKEN EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING (ART. 431-438) 757

Hoofdstuk 1
Nationale Delcrederedienst (Art. 431-435) 757

Hoofdstuk 2
Finexpo — Wijziging van het koninklijk besluit van 30 mei 1997 houdende de versterking van de doeltreffendheid van de instrumenten voor financiële steun aan de export (Art. 436) 759

Hoofdstuk 3
Ontwikkelingssamenwerking (Art. 437) 760

Hoofdstuk 4
Belgische Investeringsmaatschappij voor Ontwikkelingslanden (Art. 438) 760

TITEL XII
LANDSVERDEDIGING (ART. 439-441) 761

TITEL XIII
BINNENLANDSE ZAKEN EN JUSTITIE (Art. 442-449) 761

Hoofdstuk 1
Begrotingsfonds organisatie Europese Tops in Brussel (Art. 442-446) 761

Hoofdstuk 2
Gebruik van inbeslag genomen voertuigen door de politie (Art. 447-448) 763

Hoofdstuk 3
Personeel Calog (Art. 449) 765

TITEL XIV
TELECOMMUNICATIE EN OVERHEIDSBEDRIJVEN (ART. 450-460) 766

Hoofdstuk 1
De postsector (Art. 450-453) 766

Hoofdstuk 2
DE POST (Art. 454-457) 767

Hoofdstuk 3
Nationale Loterij (Art. 458-460) 768

Chapitre 6
Abrogation de l'arrêté royal n° 46 du 10 juin 1982 relatif aux cumuls d'activités professionnelles dans certains services publics (Art. 427) 755

Chapitre 7
Modification de la loi du 10 avril 1995 relative à la redistribution du travail dans le secteur public (Art. 428) 755

Chapitre 8
Réforme Copernic — Habilitation au Roi (Art. 429) 756

Chapitre 9
Disposition transitoire et finale (Art. 430) 756

TITRE XI
AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT (ART. 431-438) 757

Chapitre 1er
Office national du Ducroire (Art. 431-435) 757

Chapitre 2
Finexpo — Modification de l'arrêté royal du 30 mai 1997 relatif au renforcement de l'efficacité des instruments de soutien financier à l'exportation (Art. 436) 759

Chapitre 3
Coopération au Développement (Art. 437) 760

Chapitre 4
Société belge d'investissement pour les pays en développement (Art. 438) 760

TITRE XII
DÉFENSE (ART. 439-441) 761

TITRE XIII
INTÉRIEUR ET JUSTICE (Art. 442-449) 761

Chapitre 1er
Fond budgétaire pour l'organisation de Sommets européens à Bruxelles (Art. 442-446) 761

Chapitre 2
Usage par la police des véhicules saisis (Art. 447-448) 763

Chapitre 3
Personnel Calog (Art. 449) 765

TITRE XIV
TÉLÉCOMMUNICATIONS ET ENTREPRISES PUBLIQUES (ART. 450-460) 766

Chapitre 1er
Le secteur postal (Art. 450-453) 766

Chapitre 2
La POSTE (Art. 454-457) 767

Chapitre 3
La Loterie nationale (Art. 458-460) 768

TITEL XV
MOBILITEIT (ART. 461-473) 769

Hoofdstuk 1
NMBS (Art. 461-470) 769

Afdeling 1
Overname van de schuld (Art. 461) 769

Afdeling 2
Overdracht van 1/5 van de dividenden (Art. 462) .. 770

Afdeling 3
Storting van 148 736 114,88 euro door de FPM aan de NMBS (Art. 463) 771

Afdeling 4
Wijziging van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven (Art. 464-470) 771

Hoofdstuk 2
Wijziging van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven ter versterking van de transparantieregels voor alle autonome overheidsbedrijven (Art. 471-472) 773

Hoofdstuk 3
Bepalingen met betrekking tot het akoestisch isolatieprogramma voor de woningen in de omgeving van de luchthaven Brussel-Nationaal (Art. 473) 774

TITEL XVI
ECONOMIE (Art. 474-475) 775

Hoofdstuk 1
Begrotingsfonds Nationaal Instituut voor de Statistiek (Art. 474) 775

Hoofdstuk 2
Wijziging van de wet van 11 april 1999 betreffende de overeenkomsten inzake de verkrijging van een recht van deeltijds gebruik van onroerende goederen (Art. 475) 776

7. WETSONTWERP 2 779

TITEL I
ALGEMENE BEPALING 779

TITEL II
FINANCIERING VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP 779

TITEL III
DIVERSE MAATREGELEN BETREFFENDE DE SOCIALE BESCHERMING VAN ONTHAALOUDERS 780

TITEL IV
TEGEMOETKOMING AAN PERSONEN MET EEN HANDICAP — WIJZIGING GERECHTELIJK WETBOEK 783

TITRE XV
MOBILITÉ (ART. 461-473) 769

Chapitre 1er
SNCB (Art. 461-470) 769

Section 1re
Reprise de dette (Art. 461) 769

Section 2
Report d'1/5 de dividendes (Art. 462) 770

Section 3
Versement de 148 736 114,88 euros par la SFP à la SNCB (Art. 463) 771

Section 4
Modification de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques (Art. 464-470) 771

Chapitre 2
Modification de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques en vue d'accroître les règles de transparence pour l'ensemble des entreprises publiques autonomes (Art. 471-472) 773

Chapitre 3

Dispositions relatives au programme d'isolation acoustique des habitations aux abords de l'aéroport de Bruxelles-National (Art. 473) 774

TITRE XVI
ÉCONOMIE (Art. 474-475) 775

Chapitre 1er
Fonds budgétaire Institut national de Statistique (Art. 474) 775

Chapitre 2
Modification de la loi du 11 avril 1999 relative aux contrats portant sur l'acquisition d'un droit d'utilisation d'immeubles à temps partagé (Art. 475) 776

7. PROJET DE LOI 2 779

TITRE Ier
DISPOSITION GÉNÉRALE 779

TITRE II
FINANCEMENT DE LA COMMUNAUTÉ GERMANOPHONE 779

TITRE III
DES MESURES DIVERSES RELATIVES À LA PROTECTION SOCIALE DES GARDIENNES D'ENFANTS 780

TITRE IV

ALLOCATIONS AUX PERSONNES HANDICAPÉES — MODIFICATION DU CODE JUDICIAIRE ... 783

MEMORIE VAN TOELICHTING 1

Dames en Heren,

De regering heeft de eer aan uw beraadslaging het ontwerp van programmawet (I) en (II) voor te leggen. De programmawet is normaal gesproken de wet die de uitvoering mogelijk maakt van de begrotingsbeslissingen. Dit jaar is ze echter uitgegroeid tot een ambitieuze Zuurstofwet met tientallen maatregelen ter versterking van het sociaal-economisch weefsel van ons land, wat de omvang ervan verklaart.

De regering is tot het schrijven van een dergelijk omvangrijk wetsontwerp overgegaan om twee redenen :

— de aanslepende toestand van economische onzekerheid, waarin stimulerende maatregelen vanuit de overheid het verschil kunnen maken;

— de filevorming inzake regeringsvoorstellen in het parlement, die het goedkeuren van nieuwe hervormingen via aparte wetsvoorstellen voor de verkiezingen quasi onmogelijk maakt.

Dit pakket hervormingen is ondanks de moeilijke budgettaire situatie ook mogelijk geworden door de extra besparing van een half miljard euro die de regering tijdens de begrotingsopmaak van begin oktober doorvoerde. Bovendien werden extra-inspanningen geleverd om te zoeken naar niets kostende maar niettemin zeer noodzakelijke hervormingen, die vooral met administratieve vereenvoudiging en beter bestuur te maken hebben.

Deze programmawet is het resultaat van maandenlange voorbereidingen in de schoot van de regering, in de kabinetten en in de ministeries, maar vooral ook van intens beraad in de voorbije twee weken sedert de bekendmaking van de beleidsverklaring. Een dergelijk werk leidt ongetwijfeld af en toe tot intense discussies, maar is ook maar mogelijk in een sfeer van sterk onderling vertrouwen binnen een coalitie.

Daarnaast moet er aan herinnerd worden dat de regering ook belangrijke hervormingen in de vennootschapsbelasting en in de personenbelasting heeft doorgevoerd, die op 1 januari 2003 van kracht worden.

EXPOSÉ DES MOTIFS 1

Mesdames, Messieurs,

Le gouvernement a l'honneur de soumettre à votre approbation, les projets de loi-programme (I) et (II). Normalement, il s'agit de la loi qui permet d'assurer l'exécution des décisions budgétaires. Cette année, elle s'est cependant muée en une loi ambitieuse reprenant des dizaines de mesures visant à renforcer le tissu socio-économique de notre pays.

Le gouvernement s'est attelé à la rédaction d'un tel projet de loi volumineux pour deux raisons :

— une situation d'incertitude économique où des mesures prises par les autorités peuvent faire la différence;

— un embouteillage de propositions gouvernementales au Parlement, ce qui rend quasiment impossible l'approbation de nouvelles réformes en forme de lois distinctes avant les élections.

Les économies supplémentaires d'un demi-milliard d'euros réalisées par le gouvernement dans le cadre de la confection du budget au début du mois d'octobre ont permis de dégager ce paquet de réformes, et ce en dépit d'une situation budgétaire difficile. Des efforts supplémentaires ont en outre été consentis pour trouver des mesures n'ayant pas d'incidence budgétaire mais s'avérant néanmoins nécessaires. Ces mesures concernent principalement la simplification administrative et une gestion plus rationnelle.

La présente loi-programme est le résultat de longues préparations au sein du gouvernement, des cabinets et des ministères, mais également d'une réflexion concertée menée ces deux dernières semaines, depuis la présentation de la déclaration de politique. Il est inévitable qu'un tel travail entraîne de temps à autre d'intenses discussions. Il n'est cependant possible que dans une atmosphère de confiance réciproque forte au sein de la coalition.

Il convient en outre de rappeler que le gouvernement a également élaboré des réformes majeures au niveau de l'impôt des sociétés et de l'impôt des personnes physiques qui entrent en vigueur à la date du 1er janvier 2003.

Voor de bespreking van de diverse maatregelen wordt verwezen naar de algemene en/of artikelsgewijze bespreking bij elke titel van beide ontwerpen.

Omdat het ontwerp van programmawet ontwerpen bevat die nu eens onder de verplicht bicamerale procedure, dan weer onder de optioneel bicamerale procedure vallen, werd geopteerd het wetsontwerp te splitsen.

Zo omvat het ontwerp van programmawet (II) de bepalingen die onder de verplicht bicamerale procedure vallen, met name :

1° inzake de financiering van de Duitstalige Gemeenschap;

2° de bepalingen met betrekking tot de sociale bescherming van de onthaalouders;

3° en een wijziging aan het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de tegemoetkomingen aan personen met een handicap. Deze bepaling moet worden samengelezen met de bepalingen van Titel II, Hoofdstuk 6, van het ontwerp (I).

Overeenkomstig de beslissing van de Parlementaire Overlegcommissie van 13 november 1996 inzake de Praktische toepassing van de splitsingstheorie inzake gemengde ontwerp (*Parl. St.,* Kamer, BZ 1995, n^{r} 82/14 en *Parl. St.* , Senaat, BZ, 1995, n$^{r.}$ 1-82/14), werd dit gemengd ontwerp van wet gesplitst overeenkomstig de regels bepaald in punt 2.b.

VOORONTWERP VAN PROGRAMMAWET (I)

TITEL II

Sociale Zaken en Pensioenen

HOOFDSTUK 1

Sociaal statuut der zelfstandigen

Afdeling 1

Vereenvoudiging van de bijdragenstructuur

Actuele bijdragestructuur

De bijdragen in het sociaal statuut der zelfstandigen vormen in hoofdzaak een percentage van de beroeps-

Pour ce qui est de la discussion des diverses mesures, on renvoie à la discussion générale et/ou à la discussion par article pour chaque titre des deux projets.

Étant donné que le projet de loi-programme contient tant des projets de loi qui relèvent de la procédure « obligatoirement bicamérale » que de la procédure « bicamérale par option », l'on a opté de le scinder.

Le projet de loi-programme (II) englobe ainsi les dispositions qui relèvent de la procédure « obligatoirement bicamérale », à savoir :

1° des dispositions en matière de financement de la Communauté germanophone;

2° les dispositions relatives à la protection sociale des gardiennes d'enfants;

3° et une modification du Code Judiciaire concernant les interventions accordées aux personnes handicapées. Cette dernière disposition doit être lue parallèlement aux dispositions du Titre II, Chapitre 6, du projet (I).

Conformément à la décision de la Commission parlementaire de concertation du 13 novembre 1996 en matière de l'application pratique de la théorie de scission des projets mixtes (*Doc. parl.,* Chambre, SE, 1995, n° 82/14, et *Doc. parl.*, Sénat, SE, 1995, n° 1-82/14), le présent projet de loi a été scindé conformément aux règles visées au point 2.b.

VOORONTWERP VAN PROGRAMMAWET (I)

TITRE II

Affaires sociales et Pensions

CHAPITRE 1er

Statut social des indépendants

Section 1RE

Simplification de la structures des cotisations

Structure actuelle des cotisations

Dans le statut social des indépendants, les cotisations sont principalement constituées par un pourcentage de

inkomsten van de betrokken zelfstandigen. Daarbovenop komen nog forfaitaire bijdragen, meer bepaald wanneer de beroepsinkomsten een bepaald drempelbedrag overschrijden.

Berekeningsbasis

Als basis voor de berekening van de bijdragen gelden de bruto-beroepsinkomsten, verminderd met de beroepskosten, vastgesteld overeenkomstig de wetgeving betreffende de inkomstenbelastingen, die de zelfstandige heeft genoten tijdens het derde kalenderjaar dat voorafgaat aan datgene waarvoor de bijdragen verschuldigd zijn (refertejaar).

Om een gelijkaardige situatie te creëren met de bijdrageberekening voor de werknemers moeten deze beroepsinkomsten vermeerderd worden met een percentage dat op fictieve wijze de sociale bijdragen vertegenwoordigt die de zelfstandige reeds fiscaal afgetrokken heeft in het refertejaar. Dit noemt men de « brutering ». De « brutering » houdt concreet in dat de beroepsinkomsten van het refertejaar worden vermeerderd met het product van deze beroepsinkomsten met de sociale bijdragevoet die voor dat refertejaar van toepassing was.

Deze gebruteerde beroepsinkomsten zijn nog niet de eigenlijke berekeningsbasis voor de sociale bijdragen. Dit gebruteerde bedrijfsinkomen dient immers nog geherwaardeerd te worden om rekening te houden met de evolutie van de index die van toepassing is tussen het refertejaar en het jaar waarin de sociale bijdragen verschuldigd zijn. Daartoe wordt het gebruteerde inkomen vermenigvuldigd met een jaarlijks door de Koning vast te stellen coëfficiënt.

De aldus vastgestelde beroepsinkomsten dienen als basis voor de berekening van de sociale bijdragen.

De percentages

Het percentage van de beroepsinkomsten verschilt naargelang de categorie zelfstandigen (hoofdberoep, bijberoep, pensioenleeftijd,…) waartoe de betrokkene behoort en hangt ook af van de in aanmerking genomen inkomstenschijven. Bij overschrijding van bepaalde drempels, zijn andere percentages verschuldigd. Verder zijn in bepaalde gevallen (wanneer het referte-inkomen een bepaalde drempel niet overschrijdt) minimumbijdragen verschuldigd. Daarnaast zijn geen bijdragen meer verschuldigd voor het gedeelte van de inkomsten dat een bepaald plafond overschrijdt.

leurs revenus professionnels, auquel s'ajoutent des cotisations forfaitaires, plus précisément lorsque les revenus professionnels dépassent un certain seuil.

Base de calcul

Comme base du calcul des cotisations, sont utilisés les revenus professionnels bruts, diminués des frais professionnels, déterminés conformément à la législation sur les impôts sur les revenus, dont a bénéficié l'indépendant pendant la troisième année civile précédant celle pour laquelle les cotisations sont dues (année de référence).

Pour créer une situation analogue à celle du mode de calcul des cotisations des salariés, ces revenus professionnels sont multipliés par un pourcentage qui représente de manière fictive les cotisations sociales que l'indépendant a déjà déduits fiscalement au cours de l'année de référence. C'est ce que l'on nomme « brutage » qui, concrètement, consiste à ajouter aux revenus professionnels de l'année de référence le produit obtenu en multipliant ces revenus professionnels par le taux de cotisation applicable à ladite année de référence.

Les revenus professionnels brutés ne constituent pas encore la base de calcul proprement dite des cotisations sociales. Ce revenu professionnel bruté doit en effet être réévalué pour tenir compte de l'évolution de l'indice applicable entre l'année de référence et l'année au cours de laquelle les cotisations sociales sont dues. À cet effet, le revenu bruté est multiplié par un coefficient devant être fixé annuellement par le Roi.

Les revenus professionnels ainsi déterminés servent de base au calcul des cotisations sociales.

Les pourcentages

Le pourcentage des revenus professionnels diffère selon la catégorie d'indépendants (en activité principale, en activité accessoire, ayant atteint l'âge de la pension, …) à laquelle appartient l'intéressé, et dépend également des tranches de revenu prises en considération, le dépassement de certains seuils impliquant de plus l'application de pourcentages différents. En outre, dans certains cas (lorsque le revenu de référence ne dépasse pas un certain seuil), des cotisations minimales sont dues. De plus, aucune cotisation n'est due pour la partie des revenus dépassant un certain plafond.

Forfaitaire bijdragen

Naast de procentuele bijdragen zijn ook nog forfaitaire bijdragen verschuldigd wanneer de referte-inkomsten een bepaalde drempel overschrijden. Het bedrag van de forfaitaire bijdragen verschilt naargelang de van toepassing zijnde inkomensschijven.

Vereenvoudigde bijdragestructuur

Het door de vereenvoudiging beoogde doel is een grotere transparantie van de bijdragestructuur. Daarbij werd erover gewaakt dat de financiële impact van de vereenvoudiging zowel voor het stelsel als voor de zelfstandigen nihil zou zijn.

De vereenvoudiging van de bijdragestructuur bestaat hoofdzakelijk uit de integratie van de « brutering » en de forfaitaire bijdragen in een nieuw bijdragepercentage, waarbij de indexering van de referte-inkomsten wordt behouden, rekening houdende met de jaarlijkse schommeling ervan. Dit leidt tot nieuwe bijdragepercentages.

Omwille van de financiële neutraliteit van de vereenvoudiging dienen ook de drempels, de tussenplafonds en de absolute plafonds te worden gewijzigd. Immers, wanneer de nieuwe percentages op de huidige drempels en plafonds toegepast zouden worden, zouden de sociale bijdragen voor de zelfstandigen aanzienlijk stijgen. Om die ongewenste verhoging, die vooral diegenen die minimumbijdragen betalen zou treffen, te neutraliseren worden de verschillende drempels en plafonds aangepast. Zo blijft de financiële impact miniem. Deze financiële impact brengt op individueel vlak een jaarlijks bijdrageverschil met zich mee dat varieert van — 18,26 euro tot + 33,47 euro.

In de pensioenwetgeving dienden enkele verwijzingen naar het bedrag van het tussenplafond dat ingevolge de vereenvoudiging van de bijdragestructuur werd verlaagd, vervangen te worden door het expliciet vermelde bedrag van het oude tussenplafond — omgezet in euro — aangezien de wijziging van dat tussenplafond in het kader van de bijdrageberekening geen weerslag mag hebben op de berekening van de pensioenuitkeringen.

Het voorstel van vereenvoudigde bijdragestructuur is gebaseerd op het advies van het Algemeen Beheerscomité van 10 juli 2002, dat voorbereid werd in nauwe samenwerking met het RSVZ en de dienst actuariaat van het ministerie van Middenstand.

Cotisations forfaitaires

Outre les cotisations proportionnelles, des cotisations forfaitaires sont dues lorsque les revenus de référence dépassent une certaine limite. Le montant des cotisations forfaitaires diffère en fonction des tranches de revenus qui s'appliquent.

Structure simplifiée des cotisations

La simplification a pour but d'introduire une plus grande transparence dans la structure des cotisations tout en veillant à ce que l'impact financier de la simplification soit nul tant pour le régime lui-même que pour les indépendants.

La simplification de la structure des cotisations consiste principalement à intégrer le « brutage » et les cotisations forfaitaires dans un nouveau taux de cotisation, avec maintien de l'indexation des revenus de référence et en tenant compte des fluctuations annuelles de ceux-ci, ce qui entraîne de nouveaux pourcentages de cotisation.

Le caractère financièrement neutre de la simplification implique également la modification des seuils, des plafonds intermédiaires et des plafonds absolus. En effet, si l'on appliquait les nouveaux pourcentages aux seuils et plafonds actuels, on constaterait une augmentation sensible des cotisations des indépendants. Pour neutraliser cette augmentation indésirable qui frapperait principalement les indépendants payant les cotisations minimales, les différents seuils et plafonds ont été adaptés. De cette manière, l'impact financier reste minime. Cet impact financier entraîne au niveau individuel une différence de cotisation se situant entre – 18,26 euros et + 33,47 euros par an.

Dans la législation en matière de pensions, quelques références au montant du plafond intermédiaire doivent être remplacées car il est diminué suite à la simplification de la structure des cotisations. Ces références doivent être remplacées par le montant mentionné explicitement de l'ancien plafond intermédiaire — converti en euros — vu que la modification de ce plafond intermédiaire dans le cadre du calcul des cotisations ne peut pas avoir d'impact sur le calcul des prestations de pensions

La proposition de structure simplifiée des cotisations est basée sur l'avis du Comité général de gestion pour le statut social des indépendants, émis le 10 juillet 2002, qui a été préparé en étroite collaboration avec l'INASTI et le service actuariat du ministère des Classes moyennes.

ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

Art. 2

1) De bijdragen van de onderworpenen worden voortaan nog enkel uitgedrukt in een percentage van de beroepsinkomsten. De forfaitaire bijdrage werd geïntegreerd in het bijdragepercentage.

2) De woorden die hier worden geschrapt hebben betrekking op de « brutering » van de beroepsinkomsten. Aangezien deze « brutering » geïntegreerd wordt in het bijdragepercentage, kunnen deze worden geschrapt.

3) Deze bepaling had al een tijd geen uitwerking meer. Vandaar dat ze gewoon kan worden opgeheven.

4) Het te schrappen percentage heeft te maken met het vroegere systeem van « brutering ». Aangezien die « brutering » nu geïntegreerd is in het bijdragepercentage zelf, is er geen bestaansreden meer voor het in dit artikel voorkomende percentage.

5) Idem als bij punt 4).

Art. 3

1) Voortaan zijn de zelfstandigen die tot de betreffende categorie, namelijk de zelfstandigen in hoofdberoep, behoren de aangegeven jaarlijkse bijdragen verschuldigd. Zowel de percentages als de drempel, tussenplafond en absoluut plafond worden gewijzigd.

2) De minimumbijdrage wordt voor de betrokken categorie voortaan op dit nieuwe minimale referte-inkomen berekend.

3) Het betrokken bedrag werd omgezet in euro.

4) Ook hier zijn de percentages, het tussenplafond en het absoluut plafond voor de betrokken categorie, namelijk de zelfstandigen in bijberoep, aangepast. De benedendrempel waaronder voor deze categorie geen bijdragen verschuldigd zijn, is dezelfde gebleven

5) Deze bepaling had slechts een tijdelijke uitwerking

6) Deze bepaling had volledig betrekking op de forfaitaire bijdragen. Door de integratie ervan in het bijdragepercentage verliest de betreffende bepaling haar voorwerp.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Art. 2

1) Les cotisations des assujettis sont désormais exprimées exclusivement en un pourcentage des revenus professionnels. La cotisation forfaitaire a été intégrée dans le taux de cotisation

2) Les mots supprimés concernent le « brutage » des revenus professionnels. Étant donné que ledit « brutage » est intégré dans le taux de cotisation, ces mots peuvent être supprimés

3) Cette disposition n'avait depuis un certain temps plus d'effet, ce qui explique qu'elle peut être tout simplement abrogée.

4) Le pourcentage à supprimer a trait au système antérieur de « brutage ». Étant donné que ce « brutage » est à présent intégré dans le taux de cotisation, il n'existe plus aucune raison de mentionner dans cet article le pourcentage en question.

5) Idem point 4).

Art. 3

1) Désormais, les indépendants appartenant à la catégorie concernée, à savoir à celle des indépendants en activité principale, sont redevables des cotisations annuelles précisées. Tant les pourcentages que le seuil, le plafond intermédiaire et le plafond absolu sont modifiés

2) La cotisation minimale est désormais calculée pour la catégorie en question sur la base de ce nouveau revenu minimal de référence.

3) Le montant concerné a été converti en euros.

4) Ici également, les pourcentages, le plafond intermédiaire et le plafond absolu ont été adaptés à la catégorie concernée, à savoir aux indépendants en activité accessoire. Le montant-plancher en dessous duquel aucune cotisation n'est due, est resté le même.

5) Les effets de cette disposition ont été transitoires.

6) Cette disposition ne concernait que les cotisations forfaitaires. L'intégration desdites cotisations dans le taux de cotisation a rendu cette disposition sans objet.

Art. 4

1) Het betrokken bedrag werd omgezet in euro.

2) De zelfstandigen die de pensioenleeftijd hebben bereikt, zijn voortaan de aangegeven bijdragen verschuldigd. Opnieuw zijn de percentages, het tussenplafond en het absoluut plafond gewijzigd.

3) Omwille van de financiële neutraliteit van de integratie van de « brutering » in het bijdragepercentage, dient dit percentage te worden aangepast.

4) Deze bepaling had betrekking op de forfaitaire bijdragen en heeft dus geen bestaansreden meer.

Art. 5

De bestaande bepaling wordt overgenomen met uitzondering van de verwijzingen naar de forfaitaire bijdragen ten gevolge van de integratie van deze laatste in het bijdragepercentage.

Art. 6

Ook in dit artikel stond een verwijzing naar de forfaitaire bijdragen. Deze verwijzing wordt bijgevolg geschrapt.

Art. 7

Inzake de pensioenberekening van het rustpensioen wordt een verwijzing naar het bedrag van het tussenplafond vervangen door het expliciet vermelde bedrag van het oude tussenplafond teneinde te vermijden dat de vereenvoudiging van de bijdrageberekening tot gevolg zou hebben dat de pensioenuitkeringen zouden worden verlaagd.

Ook de wijze waarop dit bedrag aan de evolutie van de index dient te worden aangepast, wordt vastgesteld.

Art. 8

Inzake de vaststelling van de beroepsinkomsten dienstig voor de pensioenberekening evenals voor de vaststelling van de fictieve inkomsten bij gelijkgestelde tijdvakken wordt eveneens een verwijzing naar het bedrag van het oude tussenplafond vervangen aangezien anders de pensioenuitkeringen zouden worden gewijzigd ingevolge de maatregelen betreffende de bijdrageberekening.

Art. 4

1) Le montant concerné a été converti en euros.

2) Les indépendants ayant atteint l'âge de la retraite, doivent désormais payer les cotisations indiquées. Ici aussi, les pourcentages, le plafond intermédiaire et le plafond absolu ont été modifiés.

3) Le caractère financièrement neutre de l'intégration du « brutage » dans le taux de cotisation nécessite la modification de ce pourcentage.

4) Cette disposition concernait les cotisations forfaitaires; elle n'a dès lors plus de raison d'être.

Art. 5

La disposition existante est reprise à l'exception des références aux cotisations forfaitaires suite à l'intégration de ces dernières dans le taux de cotisation.

Art. 6

Cet article contenait également une référence aux cotisations forfaitaires. Cette référence a dès lors été supprimée.

Art. 7

En ce qui concerne le calcul de la pension de retraite , il y a une référence au montant du plafond intermédiaire remplacé par le montant mentionné explicitement de l'ancien plafond intermédiaire afin d'éviter que la simplification du calcul des cotisations n'ait comme conséquence que les prestations de pensions ne soient diminuées.

Aussi la manière dont ce montant doit être adapté à l' évolution de l'index, y est fixée

Art. 8

En ce qui concerne la détermination des revenus professionnels servant pour le calcul de la pension autant que pour la détermination des revenus fictifs en cas de période d'assimilation, il y a aussi une référence au montant de l'ancien plafond intermédiaire. Ce montant est remplacé vu que sinon, les prestations de pensions seraient modifiées suite aux mesures relatives au calcul des cotisations.

Ook de wijze waarop dit bedrag aan de evolutie van de index dient te worden aangepast, wordt vastgesteld.

Afdeling 2

Sociaal en fiscaal statuut van de meewerkende echtgenoot

1. Actuele toestand

In tegenstelling tot de andere helpers van zelfstandigen (familieleden of anderen) zijn de echtgenoten-helpers — grotendeels vrouwen — tot nu toe niet onderworpen aan het sociaal statuut zelfstandigen.

Zij genieten enkel afgeleide rechten inzake pensioen, kinderbijslagen en ziekteverzekering via hun echtgeno(o)t(e), de hoofdzelfstandige. Voor wat betreft de sector uitkeringen van de ziekte- en invaliditeitsverzekering kunnen zij eigen rechten genieten indien zij zich vrijwillig aansluiten; op 31 december 2000 hadden slechts 5 185 meewerkende echtgenoten van deze mogelijkheid gebruik gemaakt (4 694 vrouwen en 491 mannen).

De programmawet van januari 1999 opende het recht op een vrij aanvullend pensioen voor de meewerkende echtgenoten. De nodige uitvoeringsbesluiten konden echter nog niet genomen worden omwille van de onuitvoerbaarheid van één van de wettelijke voorwaarden.

Op fiscaal gebied kan een hoofdzelfstandige een gedeelte (in principe maximum 30 %, tenzij bewezen wordt dat het aandeel van de meewerkende echtgenote in het totale werkvolume groter is) van zijn inkomen als meewerkinkomen toekennen aan zijn meewerkende echtgenote. Voor het aanslagjaar 2000 hebben 67 220 zelfstandigen (63 215 mannen en 4 005 vrouwen) fiscaal een meewerkinkomen toegekend aan hun meewerkende echtgenoten, voor een totaal bedrag van 629,6miljoen euro; dit aantal is sterk gedaald (117 783 voor inkomsten 1994, 99 235 voor inkomsten 1997, en slechts 70 979 voor inkomsten 1998), onder andere omdat vanaf 1998 geen fiscaal meewerkinkomen meer kan toegekend worden door werkende vennoten in een personenvennootschap.

Het geringe succes van de vrijwillige verzekering voor de tak ZIV-uitkeringen heeft het Europese Parlement (in een resolutie van 20 februari 1997) en de Raad voor Gelijke Kansen tussen mannen en vrouwen (in advies nr 28) aangezet tot een aanbeveling om een stap verder te gaan dan de vrijwillige aansluiting.

De afwezigheid van een sociaal statuut brengt de meewerkende echtgenoten vooral in de problemen bij

Aussi la manière dont ce montant doit être adapté à l' évolution de l'index, y est fixée

Section 2

Statut social et fiscal du conjoint aidant

1. Situation actuelle

Contrairement aux autres aidants des indépendants (membres de famille ou autres), les conjoints aidants — dans une large majorité, des femmes — ne sont à présent pas assujettis au statut social des indépendants.

Ils ne bénéficient que de droits dérivés en matière de pensions, d'allocations familiales et d'assurance maladie via leur conjoint, l'indépendant principal. En ce qui concerne le secteur indemnités de l'assurance maladie-invalidité, ils peuvent bénéficier de droits propres s'ils s'assujettissent volontairement; au 31 décembre 2000, seulement 5 185 conjoints aidant avaient fait appel à cette possibilité (4 694 femmes et 491 hommes).

La loi-programme de janvier 1999 a ouvert aux conjoints aidant le droit à une pension libre complémentaire. Les arrêtés d'exécution nécessaires n'ont pas pu être pris parce qu'une des conditions légales était inexécutable.

Sur le plan fiscal, un indépendant principal peut attribuer une quote-part de ses revenus à son conjoint aidant (en principe 30 % au maximum, sauf s'il est manifeste que la quote-part du conjoint aidant dans le volume total de travail est plus élevé). Pour l'année fiscale 2000 67 220 indépendants (63.215 hommes et 4 005 femmes) ont fiscalement attribué un revenu d'activité professionnelle à leurs conjoints aidant pour un total de 629,6 millions euro. Ce nombre a fortement diminué (117 783 pour les revenus de 1994, 99 235 pour les revenus de 1997 et seulement 70 979 pour les revenus de 1998),notamment parce que depuis 1998,les associés actifs dans une société de personnes ne peuvent plus attribuer fiscalement une quote-part de leur revenu au conjoint.

Le succès restreint de l'assurance volontaire relative au secteur indemnités de l'AMI a incité le Parlement européen (résolution du 20 février 1997) et le Conseil de l'égalité des chances entre hommes et femmes (avis n° 28) à recommander d'aller au-delà de l'assujettissement volontaire.

L'absence d'un statut social porte surtout préjudice aux conjoints aidant en cas de décès du partenaire

overlijden of scheiding van de zelfstandige partner. De meewerkende echtgenoten genieten dan geen of slechts onvolledige sociale zekerheidsrechten.

Bij overlijden van de partner heeft de meewerkende echtgenoot recht op een overlevingspensioen, en daarmee samenhangend op gezinsbijslag en gezondheidszorg, indien hij/zij tenminste 45 jaar is. Indien hij/zij jonger is dan worden deze rechten enkel toegekend indien er een kind ten laste is of indien de overlevende echtgenoot 66 % arbeidsongeschikt is.

Bij feitelijke scheiding of scheiding van tafel en bed opent de meewerkende echtgenoot het recht op de helft van een gezinspensioen van zodra de hoofdzelfstandige met pensioen gaat, wordt de kinderbijslag aan de moeder uitbetaald (bij co-ouderschap) of aan de ouder die de kinderen opvoedt (bij exclusief ouderschap), en geniet de meewerkende echtgenoot een uitlooprecht in de gezondheidszorg tot het einde van het kalenderjaar volgend op de scheiding. Voor de gezondheidszorg (enkel de kleine risico's) blijft de meewerkende echtgenoot daarna nog gerechtigd als persoon ten laste van de hoofdzelfstandige indien hij/zij kinderen ten laste heeft, en/of een alimentatievergoeding ontvangt, en/of de helft van het pensioen ontvangt.

Bij echtscheiding opent de meewerkende echtgenoot het recht op 62,5 % van het pensioen als alleenstaande van de ex-partner, *pro rata* het aantal kwartalen dat het huwelijk stand hield, is er een zelfde regeling inzake gezinsbijslagen als bij feitelijke scheiding, en is er inzake de gezondheidszorg enkel een uitlooprecht tot het einde van het kalenderjaar volgend op de scheiding.

Deze zeer onvolkomen sociale bescherming die de meewerkende echtgenoten thans kennen, en de vaststelling dat gezinnen minder stabiel zijn geworden, rechtvaardigt de invoering van een volwaardig sociaal statuut voor deze bevolkingsgroep en dus van een levenszekerheid voor deze personen. Bovendien komt het toekennen van eigen sociale zekerheidsrechten aan de meewerkende echtgenoten — in de meeste gevallen vrouwen — neer op een erkenning van hun arbeidsprestaties, hetgeen past in het kader van een beleid van gelijke kansen : verdergaan met het negeren van de actieve inbreng die de meewerkende echtgenoten, zowel in de familiale onderneming, als in het economisch leven in het algemeen, is moeilijk te verrechtvaardigen in een actieve welvaartstaat.

indépendant ou en cas de séparation. Les conjoints aidant bénéficient alors de peu de droits ou de droits de sécurité sociale incomplets.

En cas de décès du partenaire, le conjoint aidant a droit à une pension de survie, et aux allocations familiales et soins de santé y afférents, à condition qu'il ait au moins 45 ans. S'il n'a pas atteint cet âge, ces droits ne sont attribués qu'en cas d'existence d'un enfant à charge ou en cas d'une incapacité de travail de 66 % du conjoint survivant.

En cas de séparation de fait ou de séparation de corps et de biens, le conjoint aidant ouvre le droit à la moitié de la pension au taux ménage dès que l'indépendant principal prend sa retraite, les allocations familiales sont payées à la mère (en cas d'autorité parentale conjointe) ou au parent qui élève les enfants (en cas d'autorité parentale exclusive) et le conjoint aidant bénéficie d'une prolongation de droit en ce qui concerne les soins de santé jusqu'à la fin de l'année civile suivant le divorce. Quant aux soins de santé (seulement les gros risques), le conjoint aidant maintient ses droits comme personne à charge de l'indépendant principal s'il a des enfants à charge et/ou s'il reçoit une pension alimentaire et/ou la moitié de la pension.

En cas de divorce, le conjoint aidant ouvre le droit à 62,5 % de la pension en tant qu'isolé de l'ancien partenaire en proportion du nombre de trimestres du mariage, il existe une même réglementation en matière d'allocations familiales qu'en cas de séparation de fait. En matière de soins de santé, il n'y a une prolongation du droit que jusqu'à la fin de l'année civile suivant le divorce.

La protection sociale actuelle très incomplète des conjoints aidant et la constatation que les familles sont devenues moins stables justifient l'introduction d'un statut social à part entière, et donc d'une sécurité d'existence, au bénéfice de ces personnes. En outre, l'attribution de droits propres de sécurité sociale aux conjoints aidant — dans la plupart des cas des femmes — constitue une reconnaissance de leurs prestations professionnelles, ce qui s'inscrit dans la politique de l'égalité des chances : continuer à nier la part active que prennent les conjoints-aidants, tant dans l'entreprise familiale, que dans la vie économique en général, est difficilement justifiable dans un État social actif .

2. Het nieuwe sociaal statuut van de meewerkende echtgenoten

Het ontwerp voorziet de onderwerping van de meewerkende echtgenoten aan het sociaal statuut van de zelfstandigen in twee stappen.

In een eerste fase, gedurende de jaren 2003, 2004 en 2005 worden zij verplicht onderworpen aan de sector uitkeringen van de ziekte- en invaliditeitsverzekering (de enige tak waarvoor zij thans geen afgeleide rechten genieten), tegen hetzelfde bijdragetarief zoals thans bij de actuele vrijwillige aansluiting wordt toegepast (0,67 % op een inkomen tot 49 993,60 euro/jaar, met een minimumbijdrage berekend op 10 306,07 euro; 0,44 % op de schijf van het inkomen tussen 49 993,60 en 73 127,22 euro/jaar).

Tijdens deze eerste fase krijgen zij bovendien de mogelijkheid om zich vrijwillig aan te sluiten voor het gehele sociaal statuut van de zelfstandigen, met uitzondering van de faillissementsverzekering die thans evenmin voor de andere helpers van toepassing is.

Dank zij een fiscale aanmoediging, de zekere faciliteiten inzake bijdragenlast en het openen van eigen sociale zekerheidsrechten, alsook via een info- en sensibilisatiecampagne die eind 2002 wordt ingezet, hoopt de regering reeds tijdens de eerste fase een maximaal aantal meewerkende echtgenoten sociaal te zien insluiten.

Vanaf 1 januari 2006 wordt al wie gehuwd is met een zelfstandige en geen eigen sociaal statuut heeft als loon- of weddetrekkende of als zelfstandige met een eigen activiteit, wettelijk vermoed meewerkende echtgenoot te zijn, tenzij hij/zij een verklaring op eer aflegt van niet-effectieve medewerking. Voor deze laatsten wordt de mogelijkheid een fiscaal meewerkinkomen toe te kennen uitgesloten, aangezien de fiscale wetgeving nu reeds een effectieve medewerking vereist.

Het sociaal en fiscaal statuut van de echtgenotenhelpers zou eveneens bij uitbreiding van toepassing op de helpers die een verklaring van wettelijke samenwoning hebben afgesloten met de zelfstandige. Het is echter niet van toepassing op de meewerkende echtgenoten die bestuurders van vennootschappen zijn; voor zover zij geen eigen sociaal statuut hebben behouden de meewerkende echtgenoten van bestuurders in vennootschappen wel hun bestaande afgeleide sociale bescherming. Tenslotte vallen de meewerkende echtgenoten geboren voor 1956 niet onder het voormelde wettelijk vermoeden, omdat zij onvoldoende loopbaan kunnen opbouwen om eigen pensioenrechten op te bouwen, wat de keuze van de weerhouden leeftijd stoffeert.

2. Le nouveau statut social des conjoints aidant

Le projet prévoit l'assujettissement en deux phases des conjoints aidant au statut social des indépendants.

Dans une première phase (les années 2003, 2004 et 2005), ils sont obligatoirement assujettis au secteur des indemnités (la seule branche où ils ne bénéficient pas de droits dérivés), au même tarif de cotisation qu'en cas d'assujettissement volontaire actuel (0,67 % sur un revenu jusqu'à 49 993,60 euro/an avec une cotisation minimale calculée sur 10 306,07 euro; 0,44 % sur la tranche de revenu entre 49 993,60 et 73 127,22 euro par an).

Lors de cette première phase, ils reçoivent en outre la possibilité de s'assujettir volontairement à l'ensemble du statut social des indépendants, à l'exception de l'assurance faillite qui à présent n'est pas non plus d'application à l'égard des autres aidant.

Grâce aux incitants fiscaux , à certaines facilités en matière de cotisations et à l'ouverture de droits propres de sécurité sociale ainsi que via une campagne d'information et de sensibilisation qui sera entamée fin 2002, le gouvernement vise l'assujettissement d'un nombre maximal de conjoints aidant déjà lors de la première phase.

Dès le 1er janvier 2006, toute personne mariée à un indépendant ne possédant pas de statut social propre comme salarié ou comme indépendant avec une activité propre est légalement présumée être conjoint aidant sauf si elle déclare sur l'honneur qu'elle ne collabore pas effectivement à l'activité. Pour cette dernière, la possibilité de lui attribuer fiscalement une quote-part des revenus est exclue, vu que la législation fiscale exige déjà maintenant une collaboration réelle.

Le statut social et fiscal un conjoints aidant pourra également être rendu applicable aux aidant qui sont liés par une déclaration de cohabitation légale avec un indépendant. Cependant, le statut n'est pas d'application pour les conjoints aidant administrateurs de société; pour autant qu'ils n'aient pas de statut social propre, les conjoints aidant d'administrateurs de société maintiennent leurs droits dérivés existant en matière de protection sociale. Enfin, les conjoints aidant nés avant 1956 ne sont pas soumis à la présomption légale susmentionnée parce qu'ils ne peuvent pas développer une carrière assez longue pour avoir des droits propres en matière de pension , ce qui justifie l'âge retenu.

De sociale bijdrage ten laste van de meewerkende echtgenoten zal berekend worden op het gedeelte van het inkomen dat voor de inkomstenbelasting afgesplitst wordt van het inkomen van de hoofdzelfstandige en toebedeeld wordt aan de meewerkende echtgenoten. Voor de meewerkende echtgenoten wordt een lagere minimumbijdrage,berekend op een netto-inkomen van 5 153,04 euro(geïndexeerd bedrag aan het tarief 2002). Het onderscheid inzake minimumbijdrage is gerechtvaardigd omwille van de vaststelling dat helpers die éénzelfde gezin vormen en een inkomen putten uit eenzelfde activiteit een objectief andere inkomenssituatie kennen dan deze van andere helpers.

Tijdens de beginperiode van een nieuwe activiteit als meewerkende echtgenoot wordt een voorlopige bijdrage berekend op een fictief inkomen van 5 153,04 euro per jaar, bedrag aan tarief 2002 te regulariseren zodra het reële inkomen is gekend. Tijdens diezelfde periode worden de inkomsten waarop de bijdrage van de hoofdzelfstandige worden berekend voorlopig verminderd met hetzelfde bedrag, eveneens achteraf te regulariseren in functie van het reële inkomen.

Art. 9

Artikel 15 van de programmawet van 30 december 2001 voegt aan het koninklijk besluit nr 38, vanaf een door de Koning te bepalen datum, een artikel 6 *bis* toe dat de Koning de bevoegdheid geeft, bij een besluit vastgelegd na overleg in de Ministerraad, de regelen en voorwaarden te bepalen inzake onderwerping aan het sociaal statuut der zelfstandigen van de meewerkende echtgenoten. De inlassing van dit nieuwe artikel wordt opgeheven omdat voormelde onderwerping thans geregeld wordt door een wijziging van de wetgeving inzake het sociaal statuut der zelfstandigen.

Art. 10

Artikel 7, 1°, van het koninklijk besluit nr 38 bepaalde dat meewerkende echtgenoten niet als helpers onderworpen zijn aan het sociaal statuut van zelfstandigen, zelfs indien hen een deel van de beroepsinkomsten wordt toegekend overeenkomstig de wetgeving op de inkomstenbelasting, en vormde de wettelijke basis voor de vrijwillige onderwerping aan de sector uitkeringen van de ziekte- en invaliditeitsverzekering. Artikel 16 van de programmawet van 30 december 2001 heeft dit artikel opgeheven, echter vanaf een nader te bepalen datum. Gezien dit wetsontwerp de meewerkende echtgenoten vanaf 1 januari 2003 de onderwerping aan het sociaal statuut der zelfstandigen regelt, wordt voormeld artikel 7, 1°, van het besluit vanaf dezelfde datum opgeheven.

La cotisation sociale à charge des conjoints aidant sera calculée sur la base de la partie du revenu déduit du revenu de l'indépendant principal pour l'impôt sur les revenus et attribuée au conjoint aidant. Un seuil moins élevé relatif aux cotisations minimales est crée à l'égard des conjoints aidant basé sur des revenus nets de 5 153,04 euro (montant indexé au tarif 2002) La distinction en matière de cotisation minimale est justifiée par la constatation que un aidant formant un seul ménage et tirant leurs ressources d'une même activité vivent une situation objectivement différente de celle des autres aidant.

Lors de la période de début d'activité comme conjoint aidant, une cotisation provisoire est calculée sur un revenu fictif de 5 153,04 euro par an, montant au taux 2002 à régulariser dès le moment que le revenu réel est connu. Lors de cette même période, les revenus sur lesquels la cotisation de l'indépendant principal est calculée sont temporairement diminués du même montant, également à régulariser en fonction du revenu réel.

Art. 9

L'article 15 de la loi-programme du 30 décembre 2001 insère, à une date à déterminer par le Roi, un article 6*bis* dans l'arrêté royal n° 38 habilitant le Roi à déterminer, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les règles et conditions en matière d'assujettissement au statut social des indépendants des conjoints aidant. L'insertion de ce nouvel article est supprimée parce que l'assujettissement susmentionné est à l'heure actuelle réglé par une modification de la législation relative au statut social des indépendants.

Art. 10

L'article 7, 1°, de l'arrêté royal n° 38 stipulait qu' en tant qu'aidant les conjoints aidant ne sont pas assujettis au statut social des indépendants, même si une quote-part des revenus professionnels leur est attribuée conformément à la législation relative à l'impôt sur le revenu, et formait la base juridique de l'assujettissement volontaire au secteur indemnités de l'assurance maladie-invalidité. L'article 16 de la loi-programme du 30 décembre 2001 a abrogé cet article, à partir d'une date à fixer ultérieurement. Étant donné que le présent projet de loi relatif aux conjoints aidant règle l'assujettissement au statut social des indépendants à partir du 1er janvier 2003, l'article 7, 1°, susmentionné de l'arrêté sera abrogé à compter de la même date.

Art. 11

Paragraaf 1 van het nieuwe artikel 7*bis* van het besluit bepaalt wie vermoed wordt meewerkende echtgenoot te zijn. Het gaat om personen die gehuwd zijn met een onderworpene aan het sociaal statuut van zelfstandigen en die geen eigen sociaal statuut bezitten. Laatstgenoemde voorwaarde wordt op identieke wijze omschreven als in het bestaande artikel 37, § 1, van het koninklijk besluit van 19 december 1967 tot uitvoering van het voormelde besluit, met name door te bepalen dat het moet gaan om personen die geen eigen rechten op uitkeringen openen in een verplichte regeling van sociale zekerheid, die minstens gelijkwaardig zijn aan het sociaal statuut van zelfstandigen, noch door een beroepsactiviteit uit te oefenen, noch door een uitkering te genieten in de sociale zekerheid.

Wie aan dit vermoeden beantwoordt doch niet als helper van zelfstandige kan beschouwd worden, zoals omschreven in artikel 6 van het besluit (« iedere persoon die een zelfstandige in de uitoefening van zijn beroep bijstaat of vervangt, zonder tegenover hem door een arbeidsovereenkomst te zijn verbonden »), dient dit vermoeden te weerleggen door een eenvoudige verklaring op erewoord dat zij/hij de zelfstandige niet helpt in zijn/haar beroepsactiviteit.

Het vermoeden van onderwerping wordt ingesteld op jaarbasis om te vermijden dat meewerkende echtgenoten het ene kwartaal wel en het andere niet onderworpen zijn, en om consistent te zijn met de fiscale bepalingen die eveneens op jaarbasis gelden. Uitzondering op de jaaronderwerping wordt gemaakt voor de kwartalen waarin de hoofdzelfstandige zelf niet onderworpen is aan het sociaal statuut omdat hij/zij niet (meer) actief is als zelfstandige.

Tenslotte wordt door paragraaf 1 van het nieuwe artikel 7*bis* de mogelijkheid voorzien om het toepassingsgebied van de hele regeling inzake het sociaal statuut van de meewerkende echtgenoten te verruimen tot de ongehuwde helper van zelfstandigen waarmee zij verbonden zijn door een verklaring van wettelijke samenwoning.

Paragraaf 2 voorziet dat, gedurende de jaren 2003, 2004 en 2005, de onderwerping van de meewerkende echtgenoten aan het sociaal statuut van de zelfstandigen enkel geldt voor de sector uitkeringen van de ziekte- en invaliditeitsverzekering.

Tegelijk wordt de meewerkende echtgenoten gedurende de jaren 2003, 2004 en 2005 de keuze geboden om verder te gaan dan de in die jaren geldende verplichte onderwerping aan de sector uitkeringen van de

Art. 11

Le paragraphe 1er du nouvel article 7*bis* de l'arrêté royal n°38 détermine les personnes étant présumées être conjoints aidant. Il s'agit de personnes qui sont mariées à un assujetti au statut social des indépendants et qui n'ont pas de statut social propre. Cette dernière condition est décrite de la même manière qu'à l'article 37, § 1er, de l'arrêté royal du 19 décembre 1967 portant exécution de l'arrêté susmentionné, notamment en déterminant qu'il doit s'agir de personnes n'ouvrant pas de droits propres à des prestations dans un régime obligatoire de sécurité sociale, qui sont au moins équivalentes à celles du statut social des indépendants, ni par l'exercice d' activités professionnelles, ni par le bénéfice d'une indemnité provenant de la sécurité sociale.

Ceux qui répondent à cette présomption, mais ne peuvent pas être considérés comme aidant d'un indépendant, au sens de l'article 6 de l'arrêté royal n° 38 (« toute personne qui assiste ou supplée un indépendant dans l'exercice de sa profession, sans être lié à cet indépendant par un contrat de travail »), sont tenus de renverser cette présomption par le biais d'une simple déclaration sur l'honneur qu'il/elle n'assiste pas l'indépendant dans ses activités professionnelles.

La présomption d'assujettissement est établie sur la base annuelle pour éviter que les conjoints aidant soient assujettis pour un trimestre et non pour un autre et pour être cohérent avec les dispositions fiscales qui valent également sur la base annuelle. Une exception est faite pour les trimestres où l'indépendant principal n'est pas assujetti au statut social parce qu'il/elle n'est plus actif/active en tant qu'indépendant.

Enfin, le paragraphe 1er du nouvel article 7*bis* prévoit la possibilité d'élargir le champ d'application de l'ensemble de la réglementation en matière de statut social des conjoints aidant aux aidant non mariés d'indépendants avec lesquels ils sont liés par une déclaration de cohabitation.

Le paragraphe 2 prévoit que, pendant les années 2003, 2004 et 2005, l'assujettissement des conjoints aidant au statut social des indépendants ne vaut que sur le plan du secteur indemnités de l' assurance maladie-invalidité.

En même temps, le paragraphe 2 offre aux conjoints aidant pendant les années 2003, 2004 et 2005 le choix d'aller au-delà de l'assujettissement obligatoire dans le secteur indemnités AMI imposé pendant ces années, et

ZIV, en zich vrijwillig te onderwerpen aan het geheel van het sociaal statuut van zelfstandigen. De Koning krijgt de bevoegdheid om nader te bepalen wat deze vrijwillige onderwerping zal inhouden. Het is de bedoeling hen de mogelijkheid te bieden zich te onderwerpen aan het volledig sociaal statuut met uitzondering van de faillissementsverzekering waaraan thans ook de andere helpers niet onderworpen zijn, om bij de evaluatie van de recent vernieuwde faillissementsverzekering na te gaan of de helpers van zelfstandigen ook aan deze tak van het sociaal statuut kunnen onderworpen worden.

Paragraaf 3 van het nieuwe artikel 7*bis* voorziet in een overgangsregeling voor meewerkende echtgenoten die geboren zijn vóór 1 januari 1956 en die dus bij het in voege treden van de definitieve verplichte fase in 2006 de leeftijd van 50 jaar zullen bereikt hebben. Zij zijn enkel verplicht onderworpen aan de sector uitkering van de ZIV, maar kunnen zich vrijwillig onderwerpen aan het geheel van het sociaal statuut van de zelfstandigen. Deze afwijking wordt verantwoord door het feit dat deze meewerkende echtgenoten onvoldoende jaren onderworpen kunnen blijven om voldoende eigen pensioenrechten te openen teneinde de som van de individuele pensioenen van de twee partners in het gezin interessanter te maken dan het gezinspensioen waarop zij automatisch recht hebben. Omdat de onderwerping voor sommige oudere meewerkende echtgenoten interessant kan zijn om reeds vroeger opgebouwde eigen pensioenrechten aan te vullen of te vervolledigen, kan de Koning niettemin situaties bepalen waarin betrokkenen toch verplicht onderworpen worden.

Art. 12

Voor de gevallen waarin de meewerkende echtgenoot enkel onderworpen is aan de sector uitkeringen van de ZIV, het is te zeggen voor de meewerkende echtgenoten die tijdens de jaren 2003, 2004 en 2005 niet opteren voor een volledige onderwerping en voor de meewerkende echtgenoten die geboren zijn vóór 1 januari 1956, wordt de verplichte bijdrage voor de sector uitkeringen berekend op het volledig beroepsinkomen van de geholpen zelfstandige, inclusief het deel van de inkomsten dat fiscaal aan de meewerkende echtgenoot werd toegekend, zoals dit in de huidige regeling het geval is.

Om te vermijden dat tijdens de eerste drie jaar van een onderwerping van de meewerkende echtgenoten tegelijk de hoofdzelfstandige een bijdrage betaalt op de globale gezinsinkomsten van drie jaren tevoren en de meewerkende echtgenoten daar bovenop de voorlopige beginbijdragen betaalt, hetgeen zou resulteren in een gedeeltelijk dubbele betaling, worden de inkomsten waarop de bijdragen voor de hoofdzelfstandige berekend

de s'assujettir volontairement à l'ensemble du statut social des indépendants. Le Roi est habilité à déterminer le contenu de cet assujettissement volontaire. L'intention est de leur offrir la possibilité de s'assujettir à l'ensemble du statut social des indépendants à l'exception de l'assurance sociale en cas de faillite — à l'heure actuelle, les autres aidant ne sont pas non plus assujettis à cette assurance — afin de vérifier lors de l'évaluation de l'assurance faillite récemment modifiée si les aidant d'indépendants pourront être assujettis à ce volet du statut social.

Le paragraphe 3 du nouvel article 7*bis* prévoit une réglementation transitoire pour les conjoints aidant nés avant le 1er janvier 1956 et qui auront donc atteint l'âge de 50 ans lors de l'entrée en vigueur de la phase obligatoire en 2006. Ils ne sont assujettis de manière obligatoire qu'au secteur indemnités AMI, mais peuvent s'assujettir volontairement à l'ensemble du statut social des indépendants. Cette dérogation est justifiée par le fait que ces conjoints aidant ne peuvent pas être assujettis assez d'années pour ouvrir suffisamment de droits propres en matière de pension afin de rendre le total des deux pensions individuelles plus intéressant que la pension ménage à laquelle ils ont automatiquement droit. Parce que l'assujettissement peut être intéressant pour certains conjoints aidant plus âgés afin de compléter des droits propres en matière de pension antérieurement établis, le Roi pourra déterminer des situations dans lesquelles les concernés sont quand même obligatoirement assujettis à l'ensemble du statut social.

Art. 12

Dans les cas où le conjoint aidant est seulement assujetti au secteur indemnités AMI, c'est-à-dire pour les conjoints aidant qui n'optent pas pour un assujettissement complet pendant les années 2003, 2004 et 2005 et pour les conjoints aidant nés avant le 1er janvier 1956, la cotisation obligatoire pour le secteur indemnités est calculée sur l'ensemble du revenu professionnel de l'indépendant aidé, y inclus la partie fiscalement attribuée au conjoint aidant comme c'est le cas dans la réglementation actuelle.

Afin d'éviter que, lors des trois premières années d'un assujettissement des conjoints aidant, l'indépendant principal paie une cotisation sur les revenus globaux du ménage des trois années précédentes et que les conjoints aidant paient en outre les cotisations provisoires des débutants, ce qui aurait pour résultat un paiement partiellement double, les revenus sur lesquels les cotisations provisoires des conjoints aidant sont

worden tijdens die periode verminderd met het inkomen waarop de voorlopige bijdragen voor de meewerkende echtgenoten worden berekend. Beide bijdragen worden achteraf geregulariseerd in functie van het reële maar tussen beide partners opgesplitste inkomen.

Art. 13

Dit artikel voert een bijzondere bijdrageregeling in voor de meewerkende echtgenoten. Voor meewerkende echtgenoten wordt een drempeljaarinkomen van 1 893,62 euro ingesteld waarop de minimumbijdragen van toepassing zijn, hetgeen de helft bedraagt van het normaal geldende drempelinkomen van 3 221,08 euro. Deze bedragen zijn gekoppeld aan het indexcijfer 142,75 (basis 1971) en stemmen overeen, voor de bijdragen verschuldigd voor het jaar 2002, met, respectievelijk, 5 153,04 en 10 306,07 euro. Wanneer hun inkomen groter is dan voormeld drempelinkomen worden de normale bijdragetarieven voor zelfstandigen in hoofdberoep toegepast. De lagere minimumbijdrage voor meewerkende echtgenoten wordt verantwoord door de vaststelling dat beide partners, gehuwden of samenwonenden, uit één en dezelfde bedrijvigheid het inkomen halen om hun gemeenschappelijk gezin te onderhouden.

Art. 14

Dit artikel wijzigt de bepalingen inzake het vrij aanvullend pensioen in die zin dat meewerkende echtgenoten voortaan, net als zelfstandigen, ook effectief een vrij aanvullend pensioen kunnen opbouwen, met uitzondering weliswaar van die meewerkende echtgenoten die enkel onderworpen zijn aan de verplichte regeling voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, sector der uitkeringen.

Bij koninklijk besluit kunnen specifieke modaliteiten worden vastgesteld voor het vrij aanvullend pensioen voor de daarvoor in aanmerking komende meewerkende echtgenoten. Immers gezien de meewerkende echtgenoten een lagere minimumbijdrage zullen betalen is het niet evident dezelfde inkomstengrenzen te hanteren inzake de fiscaal aftrekbare premie voor het aanvullend pensioen van betrokkenen.

Gezien § 2*bis* van artikel 52*bis* van het koninklijk besluit nr72, om hierboven vermelde reden, vervangen wordt is het logisch dat de in § 3 vermelde verwijzing naar de oude § 2*bis* eveneens geschrapt wordt.

calculées sont déduits des revenus sur lesquels les cotisations de l'indépendant principal pendant cette période sont calculées. Par la suite, les deux montants sont régularisés en fonction du revenu réel mais divisé entre les deux partenaires.

Art. 13

Cet article introduit un régime spécifique en matière de cotisations au profit des conjoints aidant. Pour les conjoints aidant le montant-plancher sur lequel les cotisations minimales doivent être calculées est fixé à 1 893,62 euro, soit la moitié du montant-plancher de 3 221,08 euro normalement d'application. Ces montants sont liés à l'indice 142,75 (base 1971) et correspondent, pour les cotisations dues pour l'année 2002, à respectivement 5 153,04 et 10 306,07 euro. Lorsque leur revenu est supérieur au montant-plancher précité, les tarifs normaux en matière de cotisations pour les indépendants à titre principal sont appliqués. La cotisation minimale moins élevée des conjoints aidant est justifiée par la constatation que le revenu des deux partenaires, mariés ou cohabitant, pour faire vivre leur famille commune provient des mêmes activités.

Art. 14

Cet article modifie les dispositions en matière de pension libre complémentaire dans ce sens que les conjoints aidant peuvent se constituer réellement une pension libre complémentaire , tout comme les indépendants, à l'exception de ces conjoints aidant qui sont seulement assujettis au régime obligatoire de l'assurance maladie-invalidité, secteur des indemnités.

Des modalités spécifiques pourront être déterminées par arrêté royal en matière de pension libre complémentaire pour les conjoints aidant qui entrent en ligne de compte. Étant donné que les conjoints aidant paieront une cotisation minimale moins élevée, il n'est pas évident d'utiliser les mêmes limites de revenu en matière de primes fiscalement déductibles pour la pension complémentaire des concernés.

Vu que le paragraphe 2 bis de l'article 52*bis* de l'arrêté royal n° 72 est remplacé pour les raisons susmentionnées, il est logique que le renvoi fait à l'ancien paragraphe 2*bis* dans le paragraphe 3 soit également supprimé.

3. Het nieuwe fiscaal statuut van de meewerkende echtgenoten

Bij de uitwerking van het sociaal statuut voor de medewerkende echtgenoot is gebleken dat, naast de sociale aspecten, ook de fiscale aspecten inzake het inkomen van de medewerkende echtgenoot moeten worden verbeterd. Het is inderdaad zo dat het herdefiniëren van de toekenning aan de medewerkende echtgenoot op sociaal vlak als zijnde een volledig eigen inkomen van de medewerkende echtgenoot dat als grondslag kan dienen voor de berekening van sociale bijdragen en dus sociale rechten opent, enkel werkbaar is indien dit ook op fiscaal vlak zo is. Momenteel is de toekenning van een deel van de winst of de baten immers geen volwaardig beroepsinkomen. Het zorgt enkel voor een herverdeling van de hogere inkomsten van de ene echtgenoot over de beide echtgenoten.

Om die reden wordt een pakket artikelen uit het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (WIB 92) aangepast om zo tot dat nieuwe fiscale statuut te komen.

Zoals hiervoor reeds is gezegd, blijft er een onderscheid bestaan tussen de medewerkende echtgenoot die wel een eigen beroepsactiviteit heeft die eigen rechten opent op uitkeringen in een verplichte regeling voor pensioenen, kinderbijslagen en ziekte- en invaliditeitsuitkering die minstens gelijkwaardig zijn aan die van het sociaal statuut van de zelfstandigen (verder kortweg : meewerkende echtgenoot met sociaal statuut), en de medewerkende echtgenoot die een dergelijke beroepsactiviteit heeft die geen eigen rechten opent (verder kortweg : meewerkende echtgenoot zonder sociaal statuut).

Dit onderscheid wordt duidelijk :

— doordat voor de medewerkende echtgenoot met sociaal statuut het huidige systeem van toekenning van een meewerkinkomen onveranderd behouden blijft (artikel 86, WIB 92);

— terwijl voor de medewerkende echtgenoot zonder sociaal statuut een aantal nieuwe bepalingen worden ingevoerd die tot gevolg hebben dat de toekenning voor die meewerkende echtgenoot een bruto belastbaar beroepsinkomen zal vormen, waarop de regels met betrekking tot de bepaling van de netto inkomsten op van toepassing zullen zijn. Het gaat hier dus niet meer om de loutere herverdeling van een hoog inkomen over de beide echtgenoten zoals nu het geval is (zie hiervoor).

In die nieuwe bepalingen is de grondregel dat de medewerkende echtgenoot zonder sociaal statuut een toekenning krijgt die fiscaal als een eigen beroepsinkomen wordt belast.

3. Le nouveau statut fiscal des conjoints aidants

Lors de l'élaboration du statut social du conjoint aidant, il est apparu qu'à côté des aspects sociaux, les aspects fiscaux relatifs au revenu du conjoint aidant devraient être également améliorés. En effet, la redéfinition de l'attribution au conjoint aidant comme un revenu qui lui est propre sur le plan social et qui peut servir de base pour le calcul des cotisations sociales et ouvre donc des droits sociaux, est seulement applicable s'il en est de même sur le plan fiscal. À l'heure actuelle, l'attribution d'une partie des bénéfices ou profits n'est en tout cas pas considérée comme un revenu professionnel à part entière. Il s'agit seulement d'une redistribution des revenus les plus élevés de l'un des conjoints sur les deux conjoints.

Pour cette raison, plusieurs articles du Code des impôts sur les revenus 1992 (CIR 92) ont été adaptés afin de prendre en considération ce nouveau statut fiscal.

Comme cela a déjà été dit, une distinction subsiste entre le conjoint aidant qui a une activité professionnelle qui lui est propre et qui ouvre des droits propres à des prestations dans un régime obligatoire de pension, d'allocations familiales et d'assurance contre la maladie et l'invalidité, au moins égales à celles du statut social des travailleurs indépendants (intitulé par la suite : conjoint aidant ayant un statut social), et le conjoint aidant qui en a une qui ne lui ouvre pas des droits propres (intitulé par la suite : conjoint aidant sans statut social).

Cette distinction s'opère clairement :

— en ce que le conjoint aidant ayant un statut social continue à bénéficier du système actuel d'attribution d'une quote-part conjoint aidant (article 86, CIR 92);

— tandis que le conjoint aidant sans statut social se verra appliquer de nouvelles dispositions avec, comme conséquence, que l'attribution au conjoint aidant constituera un revenu professionnel brut imposable auquel s'appliqueront les règles relatives à la détermination du revenu net. Dans le cas présent, il ne s'agit plus d'une simple redistribution d'un revenu élevé sur les deux conjoints comme c'est le cas actuellement (voir ci-dessus).

La règle fondamentale de ces nouvelles dispositions est que le conjoint aidant sans statut social se voit attribuer un revenu qui est imposé comme un revenu professionnel propre sur le plan fiscal.

De medewerkende echtgenoot heeft het recht van dit inkomen :

— ofwel forfaitaire beroepskosten af te trekken ten belope van 5 %;

— ofwel de werkelijke beroepskosten. Hierbij moet wel worden opgemerkt dat de beroepskosten van de zaak waarin wordt meegeholpen, geen beroepskosten van de medewerkende echtgenoot kunnen zijn. De hier bedoelde beroepskosten zijn die kosten die eigen zijn aan de medewerkende echtgenoot, met andere woorden de kosten die moeten worden gemaakt omdat de echtgenoot meewerkt en die er dus niet zouden zijn indien die echtgenoot niet meewerkt. Anderzijds kunnen die kosten eigen aan de medewerkende echtgenoot op hun beurt geen beroepskosten zijn van de geholpen zelfstandige.

Omwille van die mogelijkheid om forfaitaire beroepskosten af te trekken, heeft de regering uiteindelijk beslist dit eigen beroepsinkomen van de meewerkende echtgenoot op te nemen bij de bezoldigingen, naar analogie met de vergelijkbare situatie van de bezoldigingen van bedrijfsleiders.

Aangezien die bezoldigingen verkregen zijn buiten een band van ondergeschiktheid, worden ze, net zoals de inkomsten van de geholpen echtgenoot, onderworpen aan de verhoging ingeval geen of ontoereikende voorafbetalingen zijn gedaan.

Dit sluit bovendien aan bij de wijziging aan artikel 89, WIB 92 door artikel 13 van de wet van 10 augustus 2001 houdende hervorming van de personenbelasting en die vanaf aanslagjaar 2005 in werking treedt. Die wijziging houdt in dat het toegekende inkomen dezelfde kwalificatie behoudt als het inkomen waaruit het is toegekend. Wanneer een deel van de winst wordt toegekend aan de medewerkende echtgenoot, behoudt dit toegekende deel de kwalificatie « winst ». Dit betekent onder meer dat op dat inkomen de vermeerdering wegens gebrek aan of wegens onvoldoende voorafbetalingen van toepassing kan zijn.

Waar nodig, wordt in de artikelen waar sprake is van een medewerkende echtgenoot, door passende wijzigingen, het onderscheid verduidelijkt tussen de twee vormen van toekenning aan een medewerkende echtgenoot die naast mekaar zullen bestaan vanaf de inwerkingtreding.

Terloops wordt nog opgemerkt dat door de aparte regels inzake de toekenning aan een medewerkende echtgenoot zonder sociaal statuut, het toegekende inkomen een activiteitsinkomen is dat in beginsel recht geeft op

Le conjoint aidant a la possibilité de déduire de ce revenu :

— soit des frais professionnels forfaitaires à concurrence de 5 %;

— soit des frais professionnels réels. Pour ce faire, il doit être précisé que les frais professionnels de l'activité à laquelle il a collaboré ne peuvent constituer des frais professionnels propres au conjoint aidant. Les frais professionnels visés sont les frais professionnels spécifiques au conjoint aidant, en d'autres termes les frais occasionnés par la collaboration du conjoint et qui n'existeraient pas sans cette collaboration. D'autre part, ces frais spécifiques au conjoint aidant ne peuvent pas à leur tour être imputés dans le chef de l'indépendant qui reçoit cette aide.

En raison de cette possibilité de déduire des frais professionnels forfaitaires, le gouvernement a finalement décidé de ranger parmi les rémunérations ce revenu professionnel propre du conjoint aidant, par analogie à la situation comparable des rémunérations de dirigeants d'entreprise.

Étant donné que ces rémunérations sont perçues endehors d'un lien de subordination, elles sont, tout comme les revenus du conjoint aidé, soumises à la majoration en cas d'absence ou d'insuffisance de versements anticipés.

En outre, ceci est en concordance avec la modification apportée à l'article 89 CIR 92 par l'article 13 de la loi du 10 août 2001 portant réforme de l'impôt des personnes physiques et qui entre en vigueur à partir de l'exercice d'imposition 2005. Cette modification implique que le revenu attribué conserve la même qualification que le revenu dont il découle. Lorsqu'une quote-part de bénéfices est attribuée au conjoint aidant, cette quote-part conserve la qualification de « bénéfices ». Cela signifie notamment que ce revenu peut être soumis à la majoration pour absence ou insuffisance de versements anticipés.

Là où cela s'avère nécessaire, dans les articles où il est fait mention d'un conjoint aidant, la distinction est clairement faite, suite à des adaptations adéquates, entre les deux formes d'attribution à un conjoint aidant, qui coexisteront à partir de l'entrée en vigueur.

Incidemment, il est précisé que par l'instauration de règles particulières en matière d'attribution à un conjoint aidant sans statut social, les revenus attribués sont en principe des revenus d'activités qui donnent droit à

de verrekening van het in artikel 289*ter*, WIB 92 vermelde belastingkrediet. Dit is niet het geval voor het in artikel 86, WIB 82 vermelde meewerkinkomen omdat het activiteitsinkomen in artikel 289*ter*, WIB 92 wordt bekeken vóór toepassing van de artikelen 86 tot 89, WIB 92.

Het advies van de Raad van State om, in plaats vanhet ontwerp van de regering, de toekenning aan een meewerkende echtgenoot uit artikel 86, WIB 92 te halen en over te plaatsen in een nieuw artikel 28*bis*, kan niet worden gevolgd. Dit zou immers betekenen dat slechts een systeem zou bestaan voor de beide groepen van meewerkenden echtgenoten. Dit zou niet overeenstemmen met de doelstelling van de regering.

Art. 15

In dit artikel wordt artikel 30, WIB 92 aangepast om de nieuwe categorie van « bezoldigingen van medewerkende echtgenoten » in te voeren.

Art. 16

Het nieuwe artikel 33, WIB 92 verduidelijkt de aard van het inkomen dat kan worden toegekend aan de meewerkende echtgenoot. Het zijn alle toekenningen van een deel van de winst en de baten aan de meewerkende echtgenoot die, tijdens het belastbaar tijdperk, hetzij geen afzonderlijke werkzaamheid uitoefent, hetzij een afzonderlijke werkzaamheid uitoefent waarvoor hij geen eigen rechten opent op uitkeringen in een verplichte regeling voor pensioenen, kinderbijslagen en ziekte- en invaliditeitsverzekering, die minstens gelijkwaardig zijn aan die van het sociaal statuut van zelfstandigen, hetzij een uitkering binnen het raam van de sociale zekerheid ontvangt die voor hem geen dergelijke eigen rechten opent. Het spreekt daarbij vanzelf dat de aldus toegekende bezoldigingen moeten overeenstemmen met een normale bezoldiging voor de geleverde prestaties. Deze bezoldiging wordt in principe beperkt tot 30 % van het netto bedrag van de inkomsten uit de beroepswerkzaamheid die met behulp van de meewerkende echtgenoot wordt uitgeoefend. Uiteraard gaat het om het netto bedrag van de inkomsten vóór de aftrek als beroepskost van de toekenning zelf.

Wanneer er evenwel geen prestaties als meewerkende echtgenoot plaatsvinden, kan er geen sprake zijn van een toekenning, noch bij toepassing van artikel 33, WIB 92, noch bij toepassing van artikel 86, WIB 92.

Wanneer de meewerkende echtgenoot gedurende enig moment van het belastbaar tijdperk « meewerkende

l'imputation du crédit d'impôt visé à l'article 289*ter*, CIR 92. Ce n'est pas le cas pour les revenus attribués visés à l'article 86, CIR 92 puisque les revenus d'activités visés à l'article 289*ter*, CIR 92 sont calculés avant application des articles 86 à 89, CIR 92.

On ne peut pas suivre l'avis du Conseil d'État lorsqu'il préconise, en lieu et place du projet du gouvernement, de déplacer l'attribution au conjoint aidant de l'article 86, CIR 92 vers un nouvel article 28*bis.* En effet, cela signifierait qu'il n'y aurait qu'un système pour les deux groupes de conjoints aidants. Ceci ne correspondrait pas à l'objectif du gouvernement.

Art. 15

Par cet article, l'article 30, CIR 92 est adapté afin d'y introduire la nouvelle catégorie de « rémunérations des conjoints aidants ».

Art. 16

Le nouvel article 33 CIR 92 précise la nature du revenu qui peut être attribué au conjoint aidant. Ce sont toutes les attributions d'une quote-part de bénéfices ou de profits au conjoint aidant qui, pendant la période imposable, soit n'exerce pas d'activité distincte, soit exerce une activité distincte ne lui ouvrant pas de droits propres à des prestations dans un régime obligatoire de pension, d'allocations familiales et d'assurance contre la maladie et l'invalidité, au moins égales à celles du statut social des travailleurs indépendants, soit bénéficie d'une prestation dans le cadre du régime de la sécurité sociale ne lui ouvrant pas de tels droits propres. Il va sans dire que les rémunérations ainsi attribuées doivent correspondre à la rémunération normale pour les prestations effectuées. Cette rémunération est en principe limitée à 30 % du montant net des revenus provenant de l'activité professionnelle exercée avec l'aide du conjoint. Il s'agit évidemment du montant net des revenus avant déduction à titre de frais professionnels de l'attribution même.

Cependant, lorsqu'aucune prestation n'est accomplie en tant que conjoint aidant, il ne peut pas être question d'une attribution, ni en application de l'article 33, CIR 92, ni en application de l'article 86, CIR 92.

Lorsqu'à un moment quelconque de la période imposable, le conjoint aidant est « conjoint aidant ayant

echtgenoot met sociaal statuut » is, komt deze uitsluitend in aanmerking voor de toepassing van artikel 86, WIB 92.

Aangezien de toekenning eerst moet worden berekend alvorens als beroepskost te kunnen worden afgetrokken, spreekt het vanzelf dat het netto bedrag dat als berekeningsgrondslag moet dienen, nog geen rekening kan houden met de aftrek van die toekenning. De vrees van de Raad van State is bijgevolg ongegrond.

Art. 17

In een nieuw artikel 33*bis*, WIB 92 wordt verduidelijkt dat voor de toekenning van de effectieve bezoldiging aan de meewerkende echtgenoot zonder sociaal statuut, enkel de gezamenlijk belastbare beroepsinkomsten in aanmerking worden genomen. In het belang van de belastingplichtige kan er inderdaad geen sprake van zijn de toekenning te doen met afzonderlijk belastbare inkomsten. Het deel van de inkomsten dat aan die meewerkende echtgenoot wordt toegekend, zou immers de aard van afzonderlijke belastbare inkomsten verliezen om de aard van gezamenlijk belastbare inkomsten te verkrijgen zodat een hogere belasting zou worden betaald door de toekenning dan indien geen toekenning wordt gedaan. Eenzelfde regel geldt voor de in artikel 86, WIB 92, vermelde toekenning.

Art. 18

Dit artikel past artikel 51, WIB 92 aan om de forfaitaire beroepskosten vast te leggen die in mindering kunnen worden gebracht van de bezoldigingen voor de meewerkende echtgenoot.

Art. 19

Dit artikel schrapt de woorden « buiten zijn echtgenoot » uit artikel 52, 4°, WIB 92. Aangezien artikel 52, WIB 92 aanduidt welke kosten als beroepskosten kunnen worden aan gemerkt, onder voorbehoud van het bepaalde in de artikelen 53 tot 66*bis*, WIB 92, en de bezoldigingen van de echtgenoot niet als beroepskosten worden aangemerkt door artikel 53, 12°, WIB 92, heeft deze bepaling geen nut.

un statut social », celui-ci ne peut prétendre qu'à l'application de l'article 86, CIR 92.

Étant donné que l'attribution doit d'abord être calculée avant de pouvoir être déduite, il est évident que le montant net qui doit servir de base de calcul ne peut pas encore tenir compte de la déduction de cette attribution. La crainte du Conseil d'État n'est donc pas fondée.

Art. 17

Il est précisé dans un nouvel article 33*bis*, CIR 92 que pour l'attribution de la rémunération effective au conjoint aidant sans statut social, sont seulement pris en compte les revenus professionnels imposables globalement. Dans l'intérêt des contribuables, il ne peut pas être question de faire une attribution avec des revenus imposables distinctement. En effet, la partie des revenus qui est attribuée au conjoint aidant perdrait son caractère de revenus imposables distinctement pour prendre celui de revenus imposables globalement, de telle sorte qu'il y aurait une imposition plus élevée du fait de l'attribution. Une règle identique vaut pour l'attribution mentionnée à l'article 86 CIR 92.

Art. 18

Cet article adapte l'article 51, CIR 92 afin de fixer les frais professionnels forfaitaires qui peuvent être portés en déduction des rémunérations du conjoint aidant.

Art. 19

Article 13 supprime les mots « autres que son conjoint » dans l'article 52, 4°, CIR 92. Étant donné que l'article 52, CIR 92 détermine les frais qui constituent des frais professionnels, sous réserve des dispositions des articles 53 à 66*bis*, CIR 92, et que les rémunérations du conjoint ne constituent pas des frais professionnels en vertu de l'article 53, 12°, CIR 92, cette disposition n'a aucune utilité.

Art. 20

In dit artikel worden de kosten vastgelegd die niet aftrekbaar zijn :

1. in hoofde van de zelfstandige zelf : de kosten eigen aan de meewerkende echtgenoot. Evenwel worden de bezoldigingen van de echtgenoot zonder sociaal statuut wel aftrekbaar en om die reden uit artikel 53, 12°, WIB 92 gesloten;

2. in hoofde van de medewerkende echtgenoot : de kosten die eigen zijn aan de zelfstandige die wordt geholpen.

Deze regels moeten vermijden dat eindeloze discussies ontstaan over welke kosten van welk inkomen (ofwel van de winsten of baten, ofwel van de bezoldigingen van de medewerkende echtenoot) aftrekbaar zijn.

Art. 21

De aanpassing van artikel 57, WIB 92 heeft tot doel te vermijden dat voor de bezoldigingen van de meewerkende echtgenoot individuele fiches en samenvattende opgaven zouden moeten worden ingediend teneinde de aftrekbaarheid als beroepskost mogelijk te maken voor de echtgenoot die ze toekent.

Art. 22

De aanpassing aan artikel 86, WIB 92 heeft tot doel een duidelijk onderscheid te maken tussen de toekenning aan de in artikel 33, eerste lid, WIB 92 bedoelde meewerkende echtgenoot en de in dit artikel vermelde toekenning. De bestaande regeling blijft inderdaad van toepassing voor de toekenning aan de medewerkende echtgenoot met sociaal statuut.

Art.23, 24 en 30

Artikel 145 ([1]), WIB 92 wordt aangepast en de artikelen 145^{16bis} en 171, 2°, a, WIB 92 worden opgeheven ingevolge artikel 14, 3°, van deze wet (sociale luik).

Art. 25 tot 29

De aanpassingen aan de artikelen 157, 158, 164, 166 en 167, tweede lid,WIB 92 hebben tot doel het nieuwe stelsel van meewerkinkomen te onderwerpen aan de verhoging indien geen of onvoldoende voorafbetalingen zijn gedaan.

Art. 20

Dans cet article, sont repris les frais non déductibles :

1. dans le chef de l'indépendant lui même : les frais propres au conjoint aidant. Toutefois, les rémunérations du conjoint aidant qui n'a pas de revenus professionnels propres sont bel et bien déductibles et pour cette raison exclues de l'article 53, 12°, CIR 92;

2. dans le chef du conjoint aidant : les frais propres à l'indépendant qui est aidé.

Ces règles doivent éviter que des discussions sans fin se déroulent quant à savoir sur quel type de revenu les frais sont déductibles (ou bien des bénéfices ou profits, ou bien des rémunérations du conjoint aidant).

Art. 21

L'adaptation de l'article 57, CIR 92 a pour but d'éviter que des fiches individuelles et un relevé récapitulatif ne doivent être produites afin que les rémunérations du conjoint aidant soient considérées comme des frais professionnels déductibles pour le conjoint qui les attribuent.

Art. 22

L'adaptation à l'article 86, CIR 92 a pour but d'établir une distinction claire entre l'attribution au conjoint aidant visé à l'article 33, alinéa 1er, CIR 92 et l'attribution visée dans le présent article. La disposition existante reste d'application pour l'attribution au conjoint aidant qui dispose de revenus propres.

Art. 23, 24 et 30

L'article 145 ([1]), CIR 92 est adapté et les articles 145^{16bis} et 171, 2°, a, CIR 92 sont abrogés par suite de l'article 14, 3°, de la présente loi (volet social).

Art. 25 à 29

Les adaptations des articles 157, 158, 164, 166 et 167, alinéa 2, CIR 92 ont pour but de soumettre le nouveau régime du revenu de conjoint aidant à la majoration en cas d'absence ou d'insuffisance de versements anticipés.

De aandacht wordt gevestigd op de wijziging aan artikel 157, WIB 92 door artikel 43 van de wet van 10 augustus 2001 houdende hervorming van de personenbelasting en die vanaf aanslagjaar 2005 in werking treedt. Die wijziging bepaalt dat overschot van de voorafbetalingen gedaan door een echtgenoot die met toepassing van artikel 86, WIB 92 een gedeelte van zijn winst of baten toekent aan de meewerkende echtgenoot, van rechtswege toekomt aan de meewerkende echtgenoot. Deze regel blijft behouden voor de daarin bedoelde groep van meewerkende echtgenoten.

Art. 31

De wijziging van artikel 270, 1°, WIB 92 heeft tot doel te vermijden dat voor de bezoldigingen aan een meewerkende echtgenoot bedrijfsvoorheffing zou moeten worden ingehouden. De nieuwe soort bezoldigingen volgt namelijk de regels inzake winst of baten. Daarom zijn er voorafbetalingen en geen bedrijfsvoorheffing.

Art. 32

De aanpassing aan artikel 271, WIB 92 heeft enkel tot doel een verbetering aan te brengen aan dit artikel. De bezoldigingen van bedrijfsleiders zijn reeds opgenomen in artikel 270, WIB 92. De hier vermelde uitbreidingsmogelijkheid is derhalve overbodig.

Art. 33

Artikel 289*ter*, WIB 92 wordt gewijzigd om de bezoldigingen van de meewerkende echtgenoot uit te sluiten van het in dit artikel vermelde belastingkrediet wanneer het meewerkinkomen voortkomt uit een activiteitsinkomen dat zelf niet in aanmerking komt voor het belastingkrediet of dat wordt toegekend door een belastingplichtige die winsten of baten heeft verkregen die zijn vastgesteld volgens forfaitaire grondslagen van aanslagen.

Art. 34

De aanpassing van artikel 49, B, van de wet van 10 augustus 2001 houdende hervorming van de personenbelasting heeft tot doel het in artikel 289*ter*, WIB 92 vermelde belastingkrediet voor de bezoldiging van de meewerkende echtgenoot te beperken tot 200 euro.

Op kruissnelheid zal het bedrag van het belastingkrediet voor de andere belastingplichtigen oplopen tot maximum 440 euro.

L'attention est attirée sur la modification apportée à l'article 157, CIR 92 par l'article 43 de la loi du 10 août 2001 portant réforme de l'impôt des personnes physiques et qui entre en vigueur à partir de l'exercice d'imposition 2005. Cette modification précise que l'excédent des versements anticipés faits par un conjoint qui, en application de l'article 86, CIR 92, attribue une partie de ses bénéfices ou profits au conjoint aidant, appartient de plein droit au conjoint aidant. Cette règle reste d'application pour le groupe visé de conjoints aidants

Art. 31

L'adaptation de l'article 270, 1°, CIR 92 a pour but d'éviter la retenue du précompte professionnel sur les rémunérations du conjoint aidant. Ce nouveau type de rémunérations suit les règles relatives aux bénéfices ou profits. C'est pourquoi il y a des versements anticipés et non du précompte professionnel.

Art. 32

L'adaptation de l'article 271, CIR 92 a pour seul but d'apporter une amélioration à cet article. Les rémunérations des dirigeants d'entreprise étant déjà prises en considération à l'article 270, CIR 92, la possibilité d'extension prévue ici est donc superflue.

Art. 33

L'article 289*ter*, CIR 92 est modifié afin d'exclure les rémunérations du conjoint aidant du crédit d'impôt mentionné dans cet article lorsque le revenu en tant que conjoint aidant provient des revenus d'une activité qui elle-même n'est pas prise en considération pour le crédit d'impôt ou qui est attribué par un contribuable ayant bénéficié de bénéfices ou profits déterminés selon des bases forfaitaires de taxation.

Art. 34

L'adaptation de l'article 49, B, de la loi du 10 août 2001 portant réforme de l'impôt des personnes physiques a pour but de limiter à 200 euros le crédit d'impôt pour la rémunération du conjoint aidant mentionné à l'article 289*ter*, CIR 92.

En régime de croisière, le montant du crédit d'impôt pour les autres contribuables s'élèvera à 440 euros maximum.

De hiervoor beoogde beperking tot 200 euro volgt uit het feit dat de bezoldiging van de meewerkende echtgenoot een deel is van het inkomen van één en dezelfde activiteit, samen uitgeoefend door twee echtgenoten, die elk, indien ze aan de vereiste voorwaarden voldoen, kunnen genieten van het belastingkrediet.

Er werd dus geoordeeld dat in dit geval het belastingkrediet voor de meewerkende echtgenoot moet worden beperkt tot 200 euro.

Art. 35

De artikelen 9 tot 14 treden in werking op 1 januari 2003.

Art. 36

De artikelen 15 tot 34 zullen in werking treden met ingang van het aanslagjaar 2004.

In afwijking met het door de artikelen 15 tot 34 ingevoerde stelsel, blijft, voor elk van de aanslagjaren 2004 tot 2006, artikel 86 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 van toepassing op de meewerkende echtgenoten :

— die tijdens het belastbaar tijdperk, hetzij geen afzonderlijke werkzaamheid hebben uitgeoefend, hetzij een afzonderlijke werkzaamheid hebben uitgeoefend waardoor zij geen eigen rechten openen op uitkeringen in een verplichte regeling voor pensioenen, kinderbijslagen en ziekte- en invaliditeitsverzekering die minstens gelijkwaardig zijn aan die van het sociaal statuut van zelfstandigen, hetzij een uitkering binnen het raam van de sociale zekerheid hebben ontvangen die voor hen geen dergelijke eigen rechten opent;

— en die zich tijdens hetzelfde belastbaar tijdperk niet vrijwillig hebben onderworpen aan het sociaal statuut der zelfstandige overeenkomstig artikel 7*bis*, § 2, van het koninklijk besluit nr 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen.

In afwijking van de artikelen 15 tot 34 blijft artikel 86 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 van toepassing op de meewerkende echtgenoten :

— die geboren zijn vóór 1 januari 1956;

— en die tijdens het belastbaar tijdperk, hetzij geen afzonderlijke werkzaamheid hebben uitgeoefend, hetzij een afzonderlijke werkzaamheid hebben uitgeoefend waardoor zij geen eigen rechten openen op uitkeringen

La limitation à 200 euros visée ci-avant s'explique par le fait que la rémunération du conjoint aidant est une quote-part du revenu provenant d'une seule et même activité, exercée en commun par deux conjoints, et que chacun d'eux pourrait, s'il est dans les conditions requises, bénéficier du crédit d'impôt.

Il a donc été estimé qu'en l'occurrence, il convenait de limiter le montant du crédit d'impôt pour le conjoint aidant à 200 euros.

Art. 35

Les articles 9 à 14 entent en vigueur le 1er janvier 2003.

Art. 36

Les dispositions des articles 15 à 34 entreront en vigueur à partir de l'exercice d'imposition 2004.

Par dérogation au régime introduit par les articles 15 à 34, l'article 86, CIR 92 reste applicable, pour chacun des exercices d'imposition 2004 à 2006, aux conjoints aidants :

— qui, pendant la période imposable, soit n'ont pas exercé, d'activité distincte, soit qui ont exercé une activité distincte ne leur ouvrant pas de droits propres à des prestations dans un régime obligatoire de pension, d'allocations familiales et d'assurance contre la maladie et l'invalidité, au moins égales à celles du statut social des travailleurs indépendants, soit qui ont bénéficié d'une prestation dans le cadre du régime de la sécurité sociale ne leur ouvrant pas de tels droits propres;

— et qui ne se sont pas assujettis volontairement pendant la période imposable au statut social des travailleurs indépendants conformément à l'article 7*bis*, § 2, de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants.

Par dérogation aux articles 15 à 34, l'article 86 du Code des impôts sur les revenus 1992 reste applicable, aux conjoints aidants :

— qui sont nés avant le 1er janvier 1956;

— et qui, pendant la période imposable, soit n'ont pas exercé d'activité distincte, soit qui ont exercé une activité distincte ne leur ouvrant pas de droits propres à des prestations dans un régime obligatoire de pension, d'allo-

in een verplichte regeling voor pensioenen, kinderbijslagen en ziekte- en invaliditeitsverzekering die minstens gelijkwaardig zijn aan die van het sociaal statuut van zelfstandigen, hetzij een uitkering binnen het raam van de sociale zekerheid hebben ontvangen die voor hen geen dergelijke eigen rechten opent;

— en die zich tijdens hetzelfde belastbaar tijdperk niet vrijwillig hebben onderworpen aan het sociaal statuut der zelfstandige overeenkomstig artikel 7*bis*, § 3, van het koninklijk besluit nr 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen.

Afdeling 3

Sociaal statuut van de kunstenaars

Deze afdeling bevat diverse aanpassingen van de sociale zekerheidswetgeving voor werknemers in het voordeel van de kunstenaars. Er wordt eveneens een nieuwe categorie van toegelaten tijdelijke arbeid gecreëerd. Met « kunstenaars » worden alle kunstenaars bedoeld, zowel de uitvoerende als de scheppende kunstenaars. De hierna vermelde commentaar van de artikelen geeft het motief en de draagwijdte van de onderscheiden maatregelen aan.

Onderafdeling 1

De onderwerping aan de sociale zekerheid der werknemers

Artikel 37 wil inzake de sociale bescherming van kunstenaars terugkeren naar de oorspronkelijke bedoeling van de wetgever in 1969, waarbij de « schouwspelartiesten » die — zonder door een arbeidsovereenkomst te zijn verbonden — in gelijkaardige voorwaarden als die van een arbeidsovereenkomst opereren, op grond van artikel 2, § 1, 1°, van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders onder het toepassingsgebied van de sociale zekerheid der werknemers werden gebracht. De beoogde onderwerping geschiedde bij artikel 3, 2°, van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders. Dit artikel stelt dat de toepassing van de wet wordt verruimd tot de schouwspelartiesten zoals de dramatische, lyrische, choreografische en variétéartiesten, alsmede de musici, de orkestleiders, de balletmeesters, de aanvullingsartiesten die tegen betaling van een loon aangeworven worden om op te treden tijdens voorstellingen, repetities, radio- en televi-

cations familiales et d'assurance contre la maladie et l'invalidité, au moins égales à celles du statut social des travailleurs indépendants, soit qui ont bénéficié d'une prestation dans le cadre du régime de la sécurité sociale ne leur ouvrant pas de tels droits propres;

— et qui ne se sont pas assujettis volontairement pendant la période imposable au statut social des travailleurs indépendants conformément à l'article 7*bis*, § 3, de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants.

Section 3

Statut social des artistes

Cette section contient diverses modifications de la législation en matière de la sécurité sociale des travailleurs salariés en faveur des artistes. Une nouvelle catégorie d'activité temporaire autorisée est également créée. Le terme « artistes » vise tous les artistes, tant les artistes exécutants que les artistes créateurs. Le commentaire des articles mentionné ci-dessous indique le motif et la portée des diverses mesures.

Sous-section 1re

L'assujettissement à la sécurité sociale des travailleurs salariés

L'article 37 a pour but, en ce qui concerne la protection sociale des artistes, de restaurer l'intention initiale du législateur de 1969, à savoir que les « artistes de spectacles » qui, sans être liés par un contrat de louage de travail, travaillent selon des modalités similaires à celles d'un contrat de louage de travail, étaient soumis au champ d'application de la sécurité sociale des travailleurs salariés sur la base de l'article 2, § 1er, 1°, de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs. Cet assujettissement était régi par l'article 3, 2°, de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs. Cet article dispose que l'application de la loi est étendue aux artistes de spectacles tels que les artistes dramatiques, lyriques, chorégraphiques, de variété, aux musiciens, chefs d'orchestre, maîtres de ballet et artistes de complément qui sont engagés contre rémunération pour se produire au cours de représentations, de répétitions, d'émissions radio-diffusées ou télévisées, de prises de vues cinématographiques, d'enregistrements sur disques ou sur ban-

sieuitzendingen, film-, plaat- of bandopnamen alsook tot de personen die deze artiesten aanwerven. De notie artiest is doorheen de tijd geëvolueerd : zo heeft, in sommige gevallen, de rechtspraak mannequins en disc-jockeys beschouwd als artiesten.

De onderwerping geregeld bij artikel 3, 2°, vindt geen toepassing indien de artiest ter gelegenheid van familiegebeurtenissen optreedt.

Anno 1969 was het probleem van de onderwerping aan de sociale zekerheid met de invoering van artikel 3, 2°, ogenschijnlijk geregeld, maar zowel uiteenlopende interpretaties van deze bepaling als de feitelijke toepassing ervan hebben nadien in de praktijk aanleiding gegeven tot tal van moeilijkheden.

Sinds het Cassatiearrest van 12 februari 1979 (JTT, 1980, 44) heeft de rechtspraak duidelijk gemaakt dat er geen uitzondering mogelijk was. Het Hof van Cassatie oordeelde immers dat de verruiming van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders tot schouwspelartiesten absoluut is en wel in de zin, dat, om tot onderwerping aan de RSZ-regeling te besluiten, enkel dient te worden nagegaan of de artiesten aan de in artikel 3, 2° van het koninklijk besluit van 28 november 1969 opgesomde voorwaarden voldoen, namelijk of hij/zij tegen betaling van een loon aangeworven werd om op te treden tijdens voorstellingen. Voor de toepassing van de uitbreidingsbepaling mocht derhalve niet worden onderzocht of de schouwspelartiest in soortgelijke « juridische » omstandigheden werkt als die van een arbeidsovereenkomst.

Sinds 1 oktober 1987 hebben de Rijksdienst voor sociale zekerheid en het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen zich bij de constante rechtspraak van het Hof van Cassatie en de Arbeidshoven neergelegd, waardoor geen enkele aansluiting uit hoofde van de uitoefening van een beroepsactiviteit als schouwspelartiest nog aanvaard wordt. Wat in theorie een perfecte bescherming leek, bevatte in de praktijk onvolkomen, aangezien echte zelfstandige artiesten niet alleen uit het toepassingsgebied van het sociaal statuut der zelfstandigen werden gesloten, maar sommige artiesten vielen buiten een werkzaam systeem van sociale zekerheid. Een moderne verzorgingsstaat moet een aangepaste en degelijke bescherming bieden aan gans haar bevolking.

Na drie decennia van rechtsonzekerheid, na twee decennia van gebrekkige sociale bescherming voor sommige artiesten en na méér dan één decennium van onmogelijkheid zich als zelfstandige schouwspelartiest in te schrijven, heeft de aanpassing van van de thans be-

des, ainsi qu'aux personnes qui engagent ces artistes. La notion d'artiste a évolué au cours du temps : c'est ainsi que dans certains cas, la jurisprudence a considéré comme artistes de spectacles des mannequins et des disc-jockeys.

L'assujettissement visé à l'article 3, 2°, n'est pas applicable lorsque l'occupation de l'artiste a lieu à l'occasion d'événements familiaux.

En 1969, le problème de l'assujettissement à la sécurité sociale était apparemment réglé par l'instauration de l'article 3, 2°, mais tant les interprétations divergentes de cette disposition que son application pratique ont ensuite entraîné bon nombre de difficultés.

Depuis l'arrêt de cassation du 12 février 1979 (JTT, 1980, 44), la jurisprudence a certes précisé clairement que cette disposition n'acceptait pas d'exception. En effet, la Cour de cassation a estimé que l'extension de la loi du 27 juin 1969 revisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs aux artistes est absolue dans le sens que pour déterminer l'assujettissement au régime O.N.S.S., il faut uniquement vérifier si les artistes remplissent les conditions énumérées à l'article 3, 2°, de l'arrêté royal du 28 novembre 1969, à savoir s'ils ont été engagés contre rémunération pour se produire au cours de représentations. En vue de l'application de la disposition extensive, il n'était donc pas possible de vérifier si l'artiste de spectacle travaille dans des conditions « juridiques » similaires à celles d'un contrat de louage de travail.

Depuis le 1er octobre 1987, l'Office national de sécurité sociale et l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants se sont résolus à tenir compte de la jurisprudence constante de la Cour de cassation et des Cours du travail, de sorte qu'aucun assujettissement en raison d'une activité professionnelle d'artiste de spectacles n'est encore accepté. Une protection de sécurité sociale apparemment parfaite en théorie a révélé des failles dans la pratique étant donné que les véritables artistes indépendants étaient exclus du champ d'application du statut social des travailleurs indépendants et que certains artistes ne relevaient pas d'un régime de sécurité sociale efficace. Un État social moderne se doit d'offrir une protection sociale appropriée et de qualité à toute sa population.

Après trois décennies d'insécurité juridique, après deux décennies de protection sociale imparfaite pour certains artistes et après plus d'une décennie d'impossibilité d'affiliation comme artiste de spectacles indépendant, l'adaptation de l'actuelle assimilation « irréfra-

staande « onweerlegbare » gelijkstelling het volgend doel : de artiesten terug in een werkzaam systeem van sociale zekerheid loodsen, hetzij in de werknemersregeling, hetzij in de zelfstandigenregeling, hetzij in beide (bijvoorbeeld via zelfstandige in bijberoep).

Omwille van de zogenaamde artistieke vrijheid van kunstenaars, wordt over het algemeen aangenomen dat bij de activiteiten van kunstenaars het bestaan van de vereiste band van gezag of juridische ondergeschiktheid soms moeilijk kan worden aangetoond.

Op basis van dit artikel wordt het toepassingsgebied van de sociale zekerheidsregeling der werknemers evenwel uitgebreid tot de kunstenaars die hun artistieke prestaties en/of artistieke werken uitvoeren of leveren tegen de betaling van een loon. Die uitbreiding is echter niet van toepassing indien de kunstenaar aantoont dat dit niet geschiedt in 'gelijkaardige socio-economische voorwaarden' als die waarin een werknemer zich ten opzichte van zijn werkgever bevindt.

In tegenstelling tot bij een normale arbeidsverhouding, dient voor de activiteiten van een kunstenaar het bestaan van gezag of een juridische ondergeschiktheid dus niet aangetoond te worden. Het volstaat vast te stellen dat de kunstenaar artistieke prestaties verricht en/of artistieke werken levert opdat de gelijkstelling van toepassing zou zijn.

De term « gelijkaardige socio-economische voorwaarden » duidt op een socio-economische afhankelijkheid (ondergeschiktheid). Van een socio-economische ondergeschiktheid is er onder meer sprake wanneer de kunstenaar, net zoals ieder andere werknemer, wat zijn inkomen en bestaanszekerheid betreft, hoofdzakelijk afhankelijk is van de opdrachtgever. De onafhankelijkheid bestaat immers in een materiële onafhankelijkheid van de persoon die artistieke prestaties of werken levert ten opzichte van de persoon die hem deze artistieke prestaties of werken opdraagt. Indien blijkt dat een bepaalde persoon constant aan dezelfde opdrachtgever prestaties of werken factureert, dan kan bezwaarlijk worden gesproken van een zelfstandige. Een werknemer is economisch afhankelijk van zijn werkgever, maar een zelfstandige heeft normaal verschillende opdrachtgevers, waardoor deze economisch zich niet in dezelfde afhankelijkheidspositie bevindt ten opzichte van zijn opdrachtgevers. Het is noodzakelijk dat er meer dan één opdrachtgever is, zonder dat dit een voldoende voorwaarde is om de gelijkstelling buiten werking te stellen.

Om de gelijkstelling van artikel 37 te weerleggen, dient de kunstenaar te bewijzen — en dit kan via alle middelen van het recht —— dat er geen analoge sociaal-eco-

gable » poursuit l'objectif suivant : intégrer à nouveau les artistes dans un régime de sécurité sociale efficace, soit le régime des travailleurs salariés, soit le régime des travailleurs indépendants, soit les deux (par exemple sur la base d'une activité indépendante accessoire).

En raison de ce que l'on appelle la liberté artistique des artistes, il est généralement admis que la condition d'autorité ou de subordination juridique peut parfois être difficilement démontrée en ce qui concerne les activités des artistes.

Cet article permet toutefois d'étendre le champ d'application du régime de sécurité sociale des travailleurs salariés aux artistes qui fournissent leurs prestations artistiques ou qui créent leurs œuvres artistiques contre paiement d'une rémunération. Cette extension n'est toutefois pas applicable lorsque l'artiste démontre que cette activité n'est pas exercée dans des « conditions socioéconomiques similaires » à celles dans lesquelles se trouve un travailleur par rapport à son employeur.

Contrairement à une relation de travail ordinaire, l'existence d'une autorité ou d'une subordination juridique ne doit donc pas être démontrée pour les activités d'un artiste. Il suffit de constater que l'artiste fournit des prestations artistiques et/ou crée des œuvres artistiques pour que l'assimilation soit applicable.

La formulation « conditions socio-économiques » exprime une dépendance socio-économique (subordination). Il est question d'une subordination socio-économique entre autres lorsque l'artiste, comme tout autre travailleur salarié, dépend principalement du commanditaire en ce qui concerne son revenu et sa sécurité d'existence. L'indépendance socio-économique équivaut à une indépendance matérielle de la personne qui fournit des prestations artistiques ou crée des œuvres artistiques, par rapport à la personne qui lui demande de fournir ces prestations artistiques ou de créer ces œuvres artistiques. Lorsqu'il apparaît qu'une personne facture constamment au même commanditaire des prestations ou des œuvres, il peut alors difficilement être question d'un travailleur indépendant. Un travailleur salarié est économiquement dépendant de son employeur, mais un travailleur indépendant a normalement plusieurs commanditaires, de sorte que celui-ci ne se trouve pas dans la même position de dépendance à l'égard de ses commanditaires. Il importe qu'il y ait plus d'un commanditaire, sans qu'il s'agisse pour autant d'une condition suffisante pour ne pas appliquer l'assimilation.

Afin de réfuter l'assimilation de l'article 37, l'artiste doit prouver — ce qu'il peut faire par tous les moyens juridiques — qu'il n'existe pas de situation socio-éco-

nomische toestand bestaat als die waarin een werknemer zich ten opzichte van zijn werkgever bevindt. Het feit dat betrokkene beschikt over een inschrijving in het handelsregister, een inschrijving bij een sociale verzekeringskas voor zelfstandigen, een BTW-nummer of de omstandigheid dat betrokkene als zelfstandige is opgetreden met de fiscale administratie volstaan op zich niet om de gelijkstelling te weerleggen, aangezien louter formele gegevens niet kunnen gelden als bewijs van zelfstandigheid. Maar deze elementen zijn wel een belangrijke indicatie van de intenties van de kunstenaars die mede als indicator kunnen gelden.

Indien een persoon kan bewijzen dat hij zich op sociaal-economisch vlak niet in dezelfde afhankelijkheidspositie bevindt als een werknemer tegenover zijn werkgever, dan kan algemeen worden aangenomen dat de gelijkstelling op deze persoon niet van toepassing is.

Elementen die in aanmerking kunnen genomen worden bij de beoordeling van de socio-economische onafhankelijkheid van de kunstenaars, zijn — onder meer — de aanwezigheid van een afdoende financiële basis, een bedrijfsplan of een 'uitlegbrief' voor de beginnende kunstenaars. In een 'uitlegbrief' dient de kunstenaar zijn intentieverklaringen op te sommen en een lijst te geven van zijn (potentiële) opdrachtgevers.

Andere parameters zijn : een analyse van de boekhouding of afschriften van relevante facturen en/of een debiteurenlijst, de investeringen die de kunstenaar heeft gedaan, het ondernemingsrisico dat de kunstenaar draagt en of er sprake is van continuïteit in de uitoefening van het artistieke beroep. Daarmee wordt onder andere bedoeld : heeft de kunstenaar reeds in het opgegeven beroep gewerkt, maakt hij in eigen naam reclame voor zijn producten of diensten, beschikt de betrokkene over een relevante opleiding en of werkervaring, …

Maar er dient ook onderzocht te worden of de kunstenaar een stabiel en leefbaar inkomen kan genereren uit de artistieke activiteit, waarbij dient bekeken te worden wat de netto en bruto inkomsten zijn die de kunstenaar de afgelopen jaren heeft gerealiseerd en of de hoogte van het inkomen in belangrijke mate wordt bepaald door de specifieke artistieke kwaliteiten.

Ook het in dienst hebben van eigen personeel of het beroep doen op de hulp van derden is een indicator.

Voor kunstenaars die zich wensen te vestigen als zelfstandigen in bijberoep dient verder gekeken te worden naar de inkomsten uit beroepswerkzaamheden die

nomique analogue à celle dans lesquelles se trouve un travailleur par rapport à son employeur. Le fait que l'intéressé dispose d'une inscription au registre du commerce, d'une affiliation à une caisse d'assurances sociales pour travailleurs indépendants, qu'il possède un numéro de TVA ou le fait que l'intéressé est connu comme travailleur indépendant auprès de l'administration fiscale ne suffisent pas pour réfuter l'assimilation, des données purement formelles ne pouvant pas servir de preuve d'une activité indépendante. Mais ces éléments sont bien une importante indication des intentions des artistes qui peuvent aussi avoir valeur d'indicateur.

Lorsqu'une personne peut démontrer qu'elle ne se trouve pas dans la même position de dépendance au niveau socio-économique qu'un travailleur salarié à l'égard de son employeur, il est possible d'admettre d'une manière générale que l'assimilation n'est pas applicable à cette personne.

Eléments pouvant être pris en considération en vue d'apprécier l'indépendance socio-économique des artistes sont — entre autres — la présence d'une assise financière suffisante, d'un plan d'exploitation ou d'une « lettre d'explication » pour les artistes débutants. Dans une « lettre d'explication », l'artiste doit énumérer ses intentions et donner une liste de ses commanditaires (potentiels).

D'autres paramètres sont : l'analyse de la comptabilité ou des copies de factures pertinentes et/ou une liste de débiteurs, les investissements faits par l'artiste, le risque économique supporté par l'artiste, la continuité dans l'exercice de la profession artistique. Il s'agit ainsi de savoir si l'artiste a déjà travaillé dans la profession déclarée, s'il fait de la publicité pour ses produits ou ses services en son nom propre, s'il possède une formation ou une expérience professionnelle pertinente, …

Mais il faut également examiner si l'activité artistique peut procurer un revenu stable et vital à l'artiste, en déterminant les revenus nets et bruts gagnés par l'artiste au cours des dernières années et en établissant si le montant des revenus dépend dans une large mesure des qualités artistiques spécifiques.

Le fait d'avoir du personnel propre ou de recourir à l'aide de tiers constitue également un indicateur.

Pour les artistes qui désirent s'établir comme travailleurs indépendants à titre accessoire, il faut également examiner les revenus d'activités professionnelles dis-

los staan van de artistieke activiteiten of naar de aard van en de inkomsten uit het artistieke hoofdberoep.

Eén van de klassieke criteria die wordt aangevoerd om te tonen dat het wel degelijk om een zelfstandige en niet om een werknemer gaat, het feit dat betrokkene zich in de uitvoering van het werk kan laten vervangen door een derde, is hier minder van toepassing, aangezien een contract met een kunstenaar steeds een *intuitu personae* karakter zal vertonen. Men kiest een bepaalde kunstenaar omdat men zijn of haar stijl verkiest boven de stijl van andere soortgelijke kunstenaars, of het nu om een schouwspelartiest of een plastische kunstenaar gaat.

Op basis van deze weerlegbaare gelijkstelling zullen de sociale inspectiediensten van het federaal ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu en van de Rijksdienst voor sociale zekerheid ervan uitgaan dat een kunstenaar onder de sociale zekerheidsregeling der werknemers ressorteert van zodra uit de feiten blijkt dat aan de voorwaarden van de gelijkstelling is voldaan, tenzij de kunstenaar aantoont dat zijn activiteiten niet in gelijkaardige socio-economische voorwaarden of in het kader van een rechtspersoon worden uitgeoefend waarvan hij mandataris is. De natuurlijke persoon of rechtspersoon uit wiens handen de persoon die de artistieke prestatie verricht of het artistieke werk levert, het loon ontvangt, wordt voor de toepassing van de sociale zekerheid als de werkgever beschouwd.

Ten opzichte van de thans bestaande « onweerlegbare » gelijkstelling van artikel 3, 2°, van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders zijn er dus een aantal belangrijke wijzigingen.

Vooreerst is de uitbreiding van de sociale zekerheidsregeling der werknemers voortaan niet meer beperkt tot « schouwspelartiesten ». Alle kunstenaars vallen onder de toepassing van de sociale zekerheidsregeling der werknemers van zodra wordt vastgesteld dat aan de wettelijke voorwaarden is voldaan.

Ten tweede kunnen « echte » zelfstandige kunstenaars deze gelijkstelling voortaan weerleggen door aan te tonen dat zij hun artistieke prestaties en/of werken niet in gelijkaardige socio-economische voorwaarden uitvoeren of leveren als die waarin een werknemer zich ten opzichte van zijn werkgever bevindt. Kunstenaars die hun artistieke activiteiten daarentegen uitoefenen in het kader van een rechtspersoon waarvan ze mandataris zijn, vallen op basis van dit artikel onder het sociaal statuut der zelfstandigen.

tinctes des activités artistiques, de même que la nature et les revenus produits par la profession artistique principale.

Un des critères classiques pour démontrer qu'il s'agit bel et bien d'un travailleur indépendant et non pas d'un travailleur salarié, à savoir le fait que l'intéressé peut se faire remplacer par un tiers pendant l'exécution du travail, est moins applicable en l'espèce étant donné qu'un contrat avec un artiste aura toujours un caractère *intuitu personae*. Le choix d'un artiste est lié à la préférence donnée à son style par rapport à celui d'autres artistes similaires, qu'il s'agisse d'un artiste de spectacle ou d'un artiste plastique.

Sur la base assimilation réfutable, les services d'inspection sociale du ministère fédéral des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement et de l'Office national de sécurité sociale admettront que l'artiste relève du régime de sécurité sociale des travailleurs salariés dès qu'il ressort des faits que les conditions de l'assimilation sont remplies, à moins que l'artiste démontre que ses activités ne sont pas exercées dans des conditions socioéconomiques similaires ou qu'elles sont exercées dans le cadre d'une personne morale dont il est mandataire. La personne physique ou morale de laquelle la personne qui fournit la prestation artistique ou produit l'œuvre artistique reçoit la rémunération est considérée comme étant l'employeur en vue de l'application de la sécurité sociale.

Certaines modifications importantes sont donc apportées à l'assimilation « irréfragable » actuelle de l'article 3, 2°, de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 revisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs salariés.

Premièrement, l'extension du régime de sécurité sociale des travailleurs salariés n'est dorénavant plus limitée aux « artistes de spectacles ». Le régime de sécurité sociale des travailleurs salariés est applicable à l'ensemble des artistes dès qu'il est constaté que les conditions légales sont remplies.

Deuxièmement, les « véritables » artistes indépendants peuvent dorénavant réfuter cette assimilation en démontrant qu'ils ne fournissent pas leurs prestations artistiques ou qu'ils ne créent pas leurs œuvres artistiques dans des conditions socioéconomiques similaires à celles dans lesquelles se trouve un travailleur par rapport à son employeur. Par contre, les artistes qui exercent leurs activités dans le cadre d'une personne morale dont ils sont mandataire relèvent du statut social des travailleurs indépendants, sur la base du présent article.

Art. 38

Dit artikel schaft artikel 3, 2°, van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders af.

Onderafdeling 2

De oprichting van een commissie « Kunstenaars »

Art. 39

Er wordt een commissie « Kunstenaars », samengesteld uit ambtenaren van de Rijksdienst voor sociale zekerheid en het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen, opgericht.

Deze commissie :

— informeert de kunstenaars over hun rechten en plichten inzake sociale zekerheid voortvloeiend uit de onderwerping aan de sociale zekerheid der werknemers of aan het sociaal statuut der zelfstandigen;

— waakt erover dat de aansluiting van de kunstenaars bij het sociaal statuut der zelfstandigen overeenstemt met de sociaal-economische realiteit. De door de commissie verleende adviezen doen geen afbreuk aan de autonome bevoegdheid van de inspectiediensten noch aan de rechtsprekende bevoegdheid van de arbeidsgerechten;

— levert op verzoek van de kunstenaar een zelfstandigheidsverklaring af. De Koning bepaalt, bij in Ministerraad overlegd besluit, de nadere regels voor de organisatie en de werking van deze Commissie evenals de voorwaarden en de modaliteiten waaronder de zelfstandigheidsverklaring wordt afgeleverd.

Ten laatste twee jaar na de inwerkingtreding van deze afdeling, moeten de werkzaamheden van deze commissie, in het kader van een algemene evaluatie, geëvalueerd worden via een verslag dat moet worden neergelegd in het Parlement.

Art. 38

Cet article abroge l'article 3, 2°, de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 revisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs.

Sous-section 2

La création d'une commission « Artistes »

Art. 39

Une commission « Artistes » composée de fonctionnaires de l'Office national de sécurité sociale et de l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants est créée.

Cette commission :

— informe les artistes de leurs droits et obligation en matière de sécurité sociale découlant de leur assujettissement à un statut ou l'autre;

— veille à ce que l'assujettissement des artistes au statut social des travailleurs indépendants corresponde à la réalité socioéconomique. Les avis donnés par la commission ne portent pas préjudice ni à la compétence autonome des services d'inspection ni à la compétence juridictionelle des juridictions du travail;

— délivre sur requête de l'artiste une déclaration d'indépendant. Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les modalités de fonctionnement et d'organisation de cette Commission ainsi que les conditions et les modalités selon lesquelles la déclaration d'indépendant sera délivrée .

Les travaux de cette commission doivent être évalués dans le cadre d'une évaluation générale au plus tard deux ans après l'entrée en vigueur de la présente section, dans un rapport qui doit être déposé au Parlement.

Onderafdeling 3

Maatregelen inzake de bijdragevermindering en de bijdragen voor de jaarlijkse vakantieregeling

Art. 40

Dit artikel bevat de wettelijke basis voor de bijdragevermindering in de werknemersregeling.

Art. 41

Inzake jaarlijkse vakantie zullen de personen onderworpen aan de sociale zekerheidsregeling voor werknemers ingevolge de door hen verrichte artistieke prestaties hun vakantiegeld van de Rijksdienst voor jaarlijkse vakantie krijgen ofschoon ze het statuut van bediende hebben. Artikel 38, § 3, 8°, van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers wordt dus aangepast en voorziet de betaling van de bijdrage voor de jaarlijkse vakantie.

Onderafdeling 4

Aansluiting bij de Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers

Art. 42

Volgens dit artikel moeten al de betrokken werkgevers zich aansluiten bij de Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers.

De verplichte aansluiting bij deze Rijksdienst laat toe voor de artiesten een uniform beheer van hun dossier « gezinsbijslag » te waarborgen.

Onderafdeling 5

Aansluiting bij de Rijksdienst voor jaarlijkse vakantie

Art. 43 tot 48

Het ontwerp wijzigt tevens alle artikelen die de betaling van het vakantiegeld regelen in de gecoördineerde wetten van 28 juni 1971 betreffende de jaarlijkse vakantie van de werknemers : de hierboven bedoelde arties-

Sous-section 3

Mesures concernant la réduction des cotisations et les cotisations en matière des vacances annuelles

Art. 40

Cet article contient la base légale pour la diminution des cotisations dans le régime des travailleurs salariés.

Art. 41

En matière de vacances annuelles, les personnes assujetties à la sécurité sociale des travailleurs salariés en raison des prestations artistiques qu'elles exécutent, bien qu'ayant le statut d'employés, recevront leur pécule de vacances de l'Office National des Vacances Annuelles. L'article 38, § 3, 8°, de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés est donc modifié et prévoit le paiement de la cotisation pour les vacances annuelles.

Sous-section 4

Affiliation à l'Office national des allocations familiales pour travailleurs salariés

Art. 42

Suivant cet article, tous les employeurs concernés doivent s'affilier à l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés.

L'affiliation obligatoire à cet Office permet de garantir aux artistes une gestion uniforme de leur dossier « prestations familiales ».

Sous-section 5

Affiliation à l'Office national des vacances annuelles

Art. 43 à 48

Le projet modifie également dans les lois coordonnées le 28 juin 1971 relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés tous les articles qui traitent du paiement du pécule de vacances afin que les artistes

ten zullen de regels voor arbeiders toepassen inzake de berekening en de betaling van het vakantiegeld.

Onderafdeling 6

Bepalingen inzake tijdelijke arbeid

Art. 49

Dit artikel voegt een nieuwe § 6 toe aan artikel 1 van de wet van 24 juli 1987 betreffende de tijdelijke arbeid, de uitzendarbeid en het ter beschikking stellen van werknemers ten behoeve van gebruikers.

Deze § 6 creëert een nieuwe categorie van toegelaten tijdelijke arbeid, naast de reeds bestaande vormen van tijdelijke arbeid vermeld in § 1. De door § 6 nieuw ingevoerde categorie van tijdelijke arbeid betreft het verrichten van artistieke prestaties en/of het leveren artistieke werken, op voorwaarde althans dat deze artistieke prestaties worden geleverd tegen betaling van een loon en onder gezag van een occasionele werkgever of een occasionele gebruiker.

Deze nieuwe categorie van toegelaten tijdelijke arbeid is dus onafhankelijk van de drie actuele categorieën (vervanging van een vaste werknemer, tijdelijke vermeerdering van werk of uitvoering van een uitzonderlijk werk).

Voor de toepassing van het voorgaande lid wordt onder « het verrichten van artistieke prestaties en/of het leveren artistieke werken » verstaan de creatie en/of interpretatie van artistieke oœuvres in de audiovisuele en de beeldende kunsten, in de muziek, de literatuur, het spektakel, het theater en de choreografie.

Verder wordt aan de Koning de bevoegdheid verleend om te bepalen wat moet worden verstaan onder occasionele werkgever of occasionele gebruiker. In de eerste plaats dient hierbij te worden gedacht aan personen of verenigingen die geen ander personeel tewerkstellen waarvoor zij bijdragen verschuldigd zijn aan de RSZ of die slechts sporadisch een beroep doen op artiesten (bijvoorbeeld socio-culturele verenigingen, buurtcomités, personeelsfeesten, horecasector …). Het is met name bij deze groep dat zich tot op heden de grootste problemen stellen inzake tewerkstelling van artiesten, doordat deze personen of verenigingen geen loonadministratie hebben en zich vaak ook niet bewust zijn van hun verplichtingen als werkgever.

visés ci-dessus se voient appliquer les règles applicables aux ouvriers en matière de calcul et de paiement du pécule de vacances.

Sous-section 6

Dispositions concernant le travail temporaire

Art. 49

Cet article ajoute un nouveau § 6 à l'article 1er de la loi du 24 juillet 1987 sur le travail temporaire, le travail intérimaire et la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs.

Ce § 6 crée une nouvelle forme de travail temporaire autorisé, en sus des formes de travail temporaire déjà existantes mentionnées au § 1er. La nouvelle catégorie de travail temporaire introduite par le § 6 concerne la fourniture de prestations artistiques et/ou la production des œuvres artistiques, à condition du moins que ces prestations artistiques soient fournies contre rémunération et sous l'autorité d'un employeur occasionnel ou d'un utilisateur occasionnel.

Cette nouvelle catégorie de travail temporaire autorisé est donc indépendante des trois catégories actuelles (remplacement d'un travailleur permanent, surcroît temporaire de travail ou exécution d'un travail exceptionnel).

Pour l'application de l'alinéa précédent il faut entendre « fourniture de prestations artistiques et/ou production des œuvres artistiques » la création et/ou l'interprétation d'œuvres artistiques dans le secteur de l'audiovisuel et des arts plastiques, de la musique, de la littérature, du spectacle, du théâtre et de la chorégraphie.

Ensuite, on a donné au Roi la compétence de déterminer ce qui doit être entendu par employeur occasionnel ou utilisateur occasionnel. En premier lieu il faut penser aux personnes ou associations qui n'emploient pas d'autre personnel pour lequel ils sont redevables de cotisations à l'ONSS ou qui ne font appel aux artistes qu'à titre sporadique (par exemple associations socio-culturelles, comités de quartier, fêtes du personnel, secteur Horeca …). C'est, entre autres, auprès de ce groupe que se sont produits jusqu'à ce jour les problèmes majeurs en matière d'occupation d'artistes, dans la mesure où ces personnes ou associations n'ont pas de service d'administration des salaires et ne sont, bien souvent, pas conscientes de leurs obligations en tant qu'employeurs.

Door de toevoeging van voormelde nieuwe § 6 zal het voortaan echter mogelijk worden voor een persoon of vereniging, die tevens een occasionele werkgever of een occasionele gebruiker is in de zin als bepaald door de Koning, om een beroep te doen op artiesten en podiumtechnici via een arbeidsovereenkomst voor tijdelijke arbeid of via de weg van de uitzendarbeid.

Het zal aan de decreetgever behoren de regels inzake erkenning vast te leggen voor de intermediaire artistieke structuren die artiesten willen ter beschikking stellen van occasionele gebruikers, op het moment dat de nieuwe § 6 in artikel 1 van de wet van 24 juli 1987 wordt toegevoegd.

INWERKINGTREDING

Art. 50

De bepalingen van deze afdeling treden in werking op 1 juli 2003.

Afdeling 4

Pensioen van zelfstandigen

Art. 51

De ingevoerde maatregel schrapt de vermindering in geval van vervroegde ingang van het pensioen als zelfstandige — dat voor het eerst en ten vroegste op 1 januari 2003 ingaat — voor de begunstigden die een volledige beroepsloopbaan hebben uitgeoefend op grond van de verschillende wettelijke Belgische en buitenlandse pensioenregimes. De jaren gelijktijdig gepresteerd in verschillende regimes kunnen slechts éénmaal gerekend worden

Art. 52

Door deze maatregel wordt de vermindering in geval van vervroegde ingang van het pensioen als zelfstandige tijdens de overgangsperiode voor de vrouwen afgeschaft die een volledige beroepsloopbaan kunnen bewijzen in alle wettelijke Belgische en buitenlandse pensioenstelsels. De jaren die gelijktijdig gepresteerd worden in verschillende stelsels kunnen slechts éénmaal in rekening worden gebracht. De maatregel beoogt enkel de pensioenen die ten vroegste ingaan op 1 januari 2003.

L'ajout du § 6 précité va dorénavant permettre, à la personne ou à l'association qui est également employeur occasionnel ou utilisateur occasionnel dans le sens déterminé par le Roi, de faire appel à des artistes et des techniciens de spectacle via la conclusion d'un contrat de travail temporaire ou par le biais du travail intérimaire.

C'est au législateur décrétal qu'il appartiendra de fixer les règles relatives à la reconnaissance des structures intermédiaires artistiques qui veulent mettre des artistes à disposition d'utilisateurs occasionnels au moment de l'ajout du nouveau § 6 dans l'article 1er de la loi du 24 juillet 1987.

ENTRÉE EN VIGUEUR

Art. 50

Les dispositions de la présente section entrent en vigueur le 1er juillet 2003.

Section 4

Pension des indépendants

Art. 51

La mesure instaurée supprime la réduction pour prise de cours anticipée de la pension de travailleur indépendant — qui a pris cours pour la première fois au plus tôt le 1er janvier 2003 — en faveur des bénéficiaires qui justifient une carrière professionnelle complète au travers de tous les régimes légaux de pension, belges et étrangers. Les années prestées dans plusieurs régimes simultanément sont comptées une seule fois

Art. 52

Pour la période transitoire, la mesure instaurée supprime la réduction pour prise de cours anticipée de la pension de travailleur indépendant en faveur des femmes qui justifient une carrière professionnelle complète au travers de tous les régimes légaux de pension, belges et étrangers. Les années prestées dans plusieurs régimes simultanément sont comptées une seule fois. La mesure ne vise que les pensions prenant cours au plus tôt le 1er janvier 2003.

Art. 53

De ingevoerde maatregel beoogt de in 2000 aangevatte inspanning, om het minimumpensioen van de zelfstandigen op substantiële wijze te verhogen, verder te zetten.

Op 1 april 2003 verhoogt het gewaarborgd minimumpensioen voor zelfstandigen, én dit van de werknemers.

Gepensioneerden met een rust- of een overlevingspensioen zonder gezinslast en met een volledige loopbaan krijgen een verhoging van 29,82 euro per maand; de gepensioneerden met gezinslast en met een volledige loopbaan krijgen als zelfstandige 39,66 euro. Voor een onvolledige loopbaan zal een evenredige verhoging van het minimumpensioen worden toegepast.

Afdeling 5

Aanvullende pensioenen zelfstandigen

Algemene uiteenzetting

Afdeling 5 beoogt een algemene hervorming van de wetgeving op de aanvullende pensioenen voor de zelfstandigen.

Deze hervorming streeft ernaar om net als voor de werknemers ook voor zelfstandigen de opbouw van een aanvullend pensioen te democratiseren door de toetreding tot de aanvullende sociale pensioenovereenkomsten aan te moedigen en de actueel bestaande verschillende regimes inzake aanvullend pensioen voor zelfstandigen te harmoniseren. Daarbij werd ervoor gezorgd dat de huidige regimes voor bepaalde beroepsgroepen niet in het gedrang worden gebracht.

De nieuwe regeling is wel beperkt tot de vorming van een aanvullend pensioen en/of overlevingspensioen, eventueel aangevuld met een aantal solidariteitsprestaties. Het invaliditeitsrisico werd buiten het toepassingsgebied van het ontwerp gehouden. Het verzekeren van dat risico kent immers een eigen fiscaal regime. De premies voor een invaliditeitsverzekering mogen worden afgetrokken als beroepskosten los van de stortingen die de zelfstandige doet in het kader van het aanvullend pensioen.

Art. 53

La mesure instaurée vise à poursuivre l'effort entrepris en 2000 en majorant, de façon substantielle, la pension minimum des travailleurs indépendants.

À partir du 1er avril 2003 la pension minimum garantie augmente pour les travailleurs indépendants et pour les travailleurs salariés.

Les pensionnés avec une pension de retraite ou de survie, sans charge de famille et avec une carrière complète, recevront une augmentation de 29,82 euros par mois; les pensionnés avec une pension de retraite ou de survie, avec charge de famille et avec une carrière complète, recevront comme indépendant une augmentation de 39,66 euros par mois. Pour une carrière incomplète la pension minimum sera augmentée proportionnelle.

Section 5

Pensions complémentaire des indépendants

Commentaire général

La section 5 vise à une réforme générale de la législation sur les pensions complémentaires des travailleurs indépendants.

Cette réforme tend à démocratiser, comme pour les travailleurs salariés, la constitution d'une pension complémentaire pour les travailleurs indépendants par l'adhésion aux conventions sociales de pension complémentaire et à harmoniser les différents régimes existant actuellement en matière de pension complémentaire des travailleurs indépendants. À cette occasion, une grande attention a été prêtée à ne pas compromettre les régimes actuels de certains groupes professionnels.

Le nouveau régime est bien limité à la formation d'une pension complémentaire et/ou de survie, complétée éventuellement par certaines prestations de solidarité. Le risque d'invalidité a été tenu en dehors du champ d'application du projet. Assurer ce risque relève en effet d'un régime fiscal propre. Les primes pour une assurance d'invalidité peuvent être déduites comme frais professionnels indépendamment des versements que le travailleur indépendant effectue dans le cadre de la pension complémentaire.

I. **Historiek**

Vandaag kunnen de zelfstandigen enkel toetreden tot het VAPZ (vrij aanvullend pensioen voor zelfstandigen) via de sociale verzekeringskassen, terwijl voor een aantal specifieke beroepsgroepen (geneesheren, tandartsen, apothekers, notarissen, advocaten en gerechtsdeurwaarders) zowel het VAPZ als hun eigen voordelige regeling openstaat.

1. Vrije aanvullende pensioenen zelfstandigen (VAPZ)

Artikel 52*bis* van het koninklijk besluit nr 72 van 10 november 1967 betreffende de rust- en overlevingspensioenen voor zelfstandigen laat de zelfstandigen toe vrijwillig deel te nemen aan het stelsel van het vrij aanvullend pensioen voor zelfstandigen. Zij kunnen een verzekeringscontract sluiten teneinde hetzij een aanvullend rustpensioen, hetzij een aanvullend rustpensioen en een aanvullend overlevingspensioen ten voordele van de overlevende echtgenoot te vormen. De zelfstandige dient hiertoe een bijdrage te storten bij het sociaal verzekeringsfonds voor zelfstandigen waarbij hij aangesloten is, dat de bijdrage overmaakt aan de verzekeringsinstelling. De bijdrage wordt uitgedrukt in een percentage van het bedrijfsinkomen. De aanvullende bijdrage is echter wettelijk beperkt tot een vrij gekozen bedrag tussen 1 en 7 % van het bedrijfsinkomen, vastgesteld binnen de grenzen van een drempel en een plafond bepaald door de Koning. Dit plafond bedraagt 2 290 euro per jaar. Het succes van dit VAPZ-stelsel bleef beperkt.

2. Statuut van de geneesheren, apothekers en tandheelkundigen

Het sociaal statuut van de geneesheren, tandheelkundigen en apothekers wordt geregeld in artikel 54 van de wet betreffende de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, gecoördineerd op 14 juli 1994.

De wet voorziet in een systeem van sociale voordelen voor de geconventioneerde geneesheren, apothekers en tandheelkundigen. Deze voordelen bestaan in een deelname van het RIZIV aan de premies of bijdragen die door de betrokken geneesheren, tandheelkundigen of apothekers worden gestort in uitvoering van verzekeringscontracten die bij invaliditeit, rust of overlijden, renten, pensioenen of een kapitaal waarborgen. Wat de rust- en overlijdensverzekering betreft, dienden de contracten tot en met 31 december 1999 te worden gesloten met een pensioenkas opgericht op het initiatief van een of meer representatieve organisaties van het geneesherenkorps of van de tandheelkundigen, voor

I. **Historique**

Aujourd'hui, les travailleurs indépendants peuvent adhérer uniquement à la PCLI (pension complémentaire libre des indépendants) par l'intermédiaire des caisses d'assurances sociales, alors que certaines catégories professionnelles spécifiques (médecins, dentistes, pharmaciens, notaires, avocats et huissiers de justice) ont accès tant à la PCLI qu'à leur propre régime avantageux.

1. Pensions complémentaires libres des indépendants (PCLI)

L'article 52*bis* de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants autorise les travailleurs indépendants à participer volontairement au régime de pension complémentaire libre des indépendants. Ils peuvent conclure un contrat d'assurance afin de constituer soit une pension complémentaire de retraite, soit une pension complémentaire de retraite et une pension complémentaire de survie en faveur du conjoint survivant. À cette fin, le travailleur indépendant doit verser une cotisation auprès de la caisse d'assurances sociales pour travailleurs indépendants à laquelle il est affilié, qui transmet la cotisation à l'organisme assureur. La cotisation est exprimée en pourcentage des revenus professionnels. La cotisation complémentaire est cependant limitée par la loi à un montant librement choisi compris entre 1 et 7 % des revenus professionnels, déterminé dans les limites d'un plancher et d'un plafond fixés par le Roi. Ce plafond est de 2 290 euros par an. Le succès de ce régime PCLI est resté restreint.

2. Statut des médecins, pharmaciens et praticiens de l'art dentaire

Le statut social des médecins, praticiens de l'art dentaire et pharmaciens est réglé dans l'article 54 de la loi relative à l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, coordonnée le 14 juillet 1994.

La loi prévoit un système d'avantages sociaux pour les médecins, pharmaciens et praticiens de l'art dentaire conventionnés. Ces avantages consistent en une participation de l'INAMI aux primes ou cotisations qui sont versées par les médecins, pharmaciens et praticiens de l'art dentaire concernés en exécution des contrats d'assurance qui, en cas d'invalidité, de retraite ou de décès, garantissent des rentes, des pensions ou un capital. En ce qui concerne l'assurance retraite et décès, les contrats devaient être conclus jusqu'au 31 décembre 1999 avec une caisse de pensions créée sur l'initiative d'une ou de plusieurs organisations représentatives du corps médical ou des praticiens de l'art dentaire, pour

zover zij door de Koning was erkend volgens de door Hem vastgestelde voorwaarden. Er werden twee pensioenkassen erkend, namelijk de Voorzorgskas voor Geneesheren, Tandartsen en Apothekers (VKG) en de Voorzorgskas voor Apothekers (VKA).

De bijdragen gestort in het kader van een rust- of een overlijdensverzekeringscontract gesloten met een erkende pensioenkas, worden, voor de toepassing van de inkomstenbelastingen, beschouwd als bijdragen die met toepassing van de sociale wetgeving verschuldigd zijn. De bijdragen mogen evenwel niet hoger zijn dan 115 % van het absoluut maximumbedrag van de bijdrage vastgesteld ter uitvoering van artikel 52*bis*, § 2 koninklijk besluit nr 72, ongeacht het belastbaar inkomen van de contractant. De 15 % in meer komen ongeveer overeen met de verplichting een solidariteitsbijdrage van 10 % te vorderen van de leden van de pensioenkassen. Deze solidariteit is een collectieve solidariteit tussen de leden.

De na afloop van het contract of bij overlijden door deze pensioeninstellingen uitgekeerde kapitalen worden op het gebied van de inkomstenbelasting gelijkgesteld met de kapitalen die toegewezen worden ten belope van de aanvullende pensioenen zelfstandigen — artikel 52*bis*.

3. Europese Commissie

Bij de Europese Commissie werd een klacht aanhangig gemaakt betreffende voordelen toegekend door de Belgische overheid aan de Voorzorgskas voor Geneesheren (VKG). De Europese Commissie stelde de volgende problemen :

a) het bedrag van de bijdrage van het RIZIV is aftrekbaar als sociale bijdrage enkel en alleen indien ze gestort wordt aan de twee erkende pensioenkassen (VKG en VKA);

b) de fiscale aftrekbaarheid, als beroepskosten, voor de persoonlijke bijdragen gestort in het kader van contracten bij de VKG en VKA is veel belangrijker in vergelijking met de stortingen verricht in het kader van de VAPZ;

c) de pensioeninstellingen kunnen niet rechtstreeks een aanvullend pensioen voor de zelfstandigen aanbieden. Vandaag is het enkel mogelijk toe te treden tot het VAPZ via de sociale verzekeringskassen.

Deze klacht werd tot nu toe op informele wijze behandeld, waarbij de Belgische regering steeds toegezegd

autant qu'elle ait été agréée par le Roi suivant les conditions déterminées par Lui. Deux caisses de pensions avaient été agréées, à savoir la Caisse de prévoyance des médecins, dentistes et pharmaciens (CPM) et la Caisse de prévoyance des pharmaciens (CPP).

Les cotisations versées dans le cadre d'un contrat d'assurance retraite ou décès conclu avec une caisse de pensions agréée sont, pour l'application des impôts sur les revenus, considérées comme des cotisations qui sont dues en application de la législation sociale. Les cotisations ne peuvent toutefois dépasser 115 % du montant maximum absolu de la cotisation fixée en exécution de l'article 52*bis*, § 2, de l'arrêté royal n° 72, quels que soient les revenus imposables du contractant. Les 15 % en plus correspondent à peu près à l'obligation de réclamer une cotisation de solidarité de 10 % aux affiliés des caisses de pensions. Cette solidarité est une solidarité collective entre les affiliés.

Les capitaux alloués par ces organismes de pensions à l'issue du contrat ou en cas de décès sont, en matière d'impôt sur les revenus, assimilés aux capitaux qui sont attribués à concurrence des pensions complémentaires des travailleurs indépendants — article 52*bis*.

3. Commission européenne

La Commission européenne a porté plainte concernant les avantages octroyés par les pouvoirs publics belges à la Caisse de prévoyance des médecins (CPM). La Commission européenne a posé les problèmes suivants :

a) le montant de la cotisation de l'INAMI n'est déductible comme cotisation sociale que si celle-ci est versée aux deux caisses de pensions agréées (CPM et CPA);

b) la déductibilité fiscale, à titre de frais professionnels, pour les cotisations personnelles versées dans le cadre de contrats avec la CPM et la CPA est beaucoup plus importante, comparée aux versements effectués dans le cadre de la PCLI;

c) les organismes de pensions ne peuvent offrir directement une pension complémentaire aux travailleurs indépendants. Aujourd'hui, il n'est possible d'adhérer à la PCLI que par l'intermédiaire des caisses d'assurances sociales.

Cette plainte a, jusqu'à ce jour, été traitée de manière informelle, le gouvernement belge ayant toujours pro-

heeft de interne wetgeving aan te passen aan de Europese concurrentieregels.

De voorstellen neergelegd in dit wetsontwerp houden nu een antwoord in op die klacht van de Europese Commissie.

II. **Uitbouw van een wettelijk aanvullend pensioen voor zelfstandigen**

1. Bijkomende sociale bescherming via een democratische tweede pijler

Het is dus de bedoeling de tweede pensioenpijler te democratiseren : het einddoel moet zijn dat de volledige actieve zelfstandige bevolking ervan gebruik kan maken. Onder de pensioeninstellingen wordt een absolute vrije keuze en vrije concurrentie gecreëerd.

Bijzondere aandacht gaat naar de kosten voor werking en beheer, die dienen opgevolgd te worden, en naar de beperking van de administratieve rompslomp.

2. Gewone en sociale pensioenovereenkomsten

De zelfstandigen zullen kunnen kiezen tussen twee vormen van pensioenovereenkomsten :

— de gewone pensioenovereenkomst : de zelfstandigen die niet wensen toe te treden tot een sociaal pensioenplan, kunnen opteren voor een gewone pensioenovereenkomst, te vergelijken met het huidige VAPZ, met een opbouw tot 7 % en een maximumplafond van 2 290 euro;

— de sociale pensioenovereenkomst : deze overeenkomsten hebben een sterke sociale inslag en genieten van een bijkomend fiscaal voordeel : enerzijds wordt het plafond verhoogd met 15 %, hetzij 2 634 euro, anderzijds moet minimum 10 % van de bijdrage van de aangeslotene naar solidariteit gaan. Vandaag staan dergelijke stelsels enkel open voor bepaalde beroepsgroepen (geneesheren, tandartsen, apothekers, notarissen, advocaten en gerechtsdeurwaarders). Voortaan zullen alle pensioeninstellingen ze aan alle zelfstandigen kunnen aanbieden.

In het kader van deze sociale pensioenovereenkomsten kunnen de pensioenkassen van de geneesheren, tandartsen, apothekers, notarissen, advocaten en gerechtsdeurwaarders ingevoegd worden, waarbij de rechten van deze laatsten gevrijwaard worden.

De pensioenbijdragen worden beperkt in functie van het belastbaar beroepsinkomen, zoals dat vandaag reeds het geval is voor het stelsel van het VAPZ. Het aandeel van het RIZIV, voorzien in het kader van het sociaal sta-

mis d'adapter la législation interne aux règles européennes en matière de concurrence.

Les propositions déposées dans ce projet de loi contiennent maintenant une réponse à cette plainte de la Commission européenne.

II. **Développement d'une pension complémentaire des indépendants**

1. Protection sociale complémentaire par un deuxième pilier démocratique

Le but est donc de démocratiser le deuxième pilier des pensions : le but final doit être que la population indépendante active entière puisse en faire usage. Parmi les organismes de pensions, une liberté de choix absolue et une libre concurrence sont créées.

Une attention particulière est prêtée aux coûts de fonctionnement et de gestion, qui doivent être suivis, et à la limitation des tracas administratifs.

2. Conventions de pension ordinaires ou sociales

Les travailleurs indépendants pourront choisir entre deux formes de conventions de pension :

— les conventions ordinaires de pension : les travailleurs indépendants qui ne souhaitent pas adhérer à un plan social de pension peuvent opter pour une convention ordinaire de pension, à comparer à l'actuelle PCLI, avec une évolution jusqu'à 7 % et un plafond maximum de 2 290 euros;

- les conventions sociales de pension : ces conventions ont une forte tendance sociale et bénéficient d'un avantage fiscal supplémentaire : d'une part, le plafond est relevé de 15 %, soit 2 634 euros, d'autre part, au minimum 10 % de la cotisation de l'affilié doivent aller à la solidarité. Aujourd'hui, de tels régimes ne sont ouverts qu'à certaines catégories professionnelles (médecins, dentistes, pharmaciens, notaires, avocats et huissiers de justice). Dorénavant, tous les organismes de pensions pourront les proposer à tous les travailleurs indépendants.

Dans le cadre de ces conventions sociales de pension, les caisses de pensions des médecins, dentistes, pharmaciens, notaires, avocats et huissiers de justice pourront être incluses, et les droits de ces derniers seront ainsi préservés.

Les cotisations de pension sont limitées en fonction des revenus professionnels imposables, comme c'est déjà le cas dans le système de la PCLI. La participation de l'INAMI prévue dans le cadre du statut social des

tuut van de geneesheren, tandartsen en apothekers wordt hierbij buiten beschouwing gelaten.

3.Vrije keuze van pensioenovereenkomst en -formule

Net als vandaag gebeurt de opbouw van een aanvullend pensioen op vrijwillige basis. De zelfstandige wordt niet verplicht een pensioenovereenkomst te sluiten, noch de bijdragen gedurende zijn gehele loopbaan te storten.

Wanneer hij er wel voor kiest heeft hij de vrije keuze tussen het aangaan van een gewone pensioenovereenkomst of van een sociale pensioenovereenkomst.

Verder kan hij vrij kiezen tussen de verschillende producten die een pensioeninstelling aanbiedt :

— met tariefgarantie waaronder producten waar tegen bepaalde vastgestelde stortingen een vaste prestatie wordt beloofd in kapitaal of rente (die prestatie wordt wel gereduceerd of verminderd indien de aangeslotene zijn stortingen stopzet of verlaagt) of producten met opeenvolgende koopsommen;

— zonder tariefgarantie : op pensioenleeftijd krijgt de aangeslotene de som van zijn gestorte bijdragen samen met de opbrengst min de kosten.

Net als in het kader van de tweede pensioenpijler voor de werknemers wordt ook hier een zekere garantie ingebouwd : bij pensionering heeft de aangeslotene na vijf jaar recht op het deel van de gedane stortingen dat niet werd verbruikt voor de dekking van het overlijdensrisico vóór pensionering en voor de solidariteitsprestaties. Deze waarborg wordt verstrekt door de pensioeninstelling.

4. Vrije keuze van pensioeninstelling

De bestaande monopolies worden doorbroken. De volledige vrije keuze van pensioeninstelling (verzekeringsonderneming of -instelling of pensioenkas of -fonds) wordt gegarandeerd.

De rol van de sociale verzekeringskassen wordt voortaan beperkt. Een zelfstandige is niet langer verplicht via een sociale verzekeringskas zijn aanvullend pensioen op te bouwen, hij kan zich rechtstreeks tot een pensioeninstelling wenden.

Die kassen kunnen wel een bemiddelingsrol blijven spelen bij de aanbieding van de pensioenovereenkomst. In ieder geval zullen ze in het geval de zelfstandige via een andere actor een overeenkomst heeft gesloten, de betaling van de wettelijke bijdragen moeten attesteren

médecins, dentistes et pharmaciens n'est pas prise en considération ici.

3. Libre choix de la convention et de la formule de pension

Tout comme aujourd'hui, la constitution d'une pension complémentaire se fait sur une base volontaire. Le travailleur indépendant n'est pas obligé de conclure une convention de pension, ni de verser les cotisations durant toute sa carrière.

S'il décide toutefois de le faire, il est libre de choisir entre la conclusion d'une convention ordinaire de pension ou une convention sociale de pension.

Ensuite, il est libre de choisir entre les différents produits que propose l'organisme de pensions :

— avec garantie tarifaire, par exemple des produits pour lesquels une prestation forfaitaire est promise contre des versements déterminés, en capital ou en rente (cette prestation est toutefois réduite ou limitée lorsque l'affilié cesse ou diminue ses versements) ou des produits assortis de prix d'achat successifs;

— sans garantie tarifaire : à l'âge de la pension, l'affilié reçoit la somme des cotisations qu'il a versées, plus le produit diminué des frais.

Tout comme dans le cadre du deuxième pilier pour les travailleurs salariés, une certaine garantie est ici aussi intégrée : en cas de retraite, l'affilié a toujours droit à la part des versements effectués qui n'a pas été utilisée pour la couverture du risque décès avant la retraite et pour les prestations de solidarité. Cette garantie est fournie par l'organisme de pensions.

4. Libre choix de l'organisme de pensions

Les monopoles existants sont brisés. La totale liberté de choix de l'organisme de pensions (entreprise d'assurances, organisme assureur, caisse de pensions ou fonds de pensions) est garantie.

Le rôle des caisses d'assurances sociales est désormais limité. Le travailleur indépendant n'est plus obligé de constituer sa pension complémentaire par l'intermédiaire d'une caisse d'assurances sociales, il peut s'adresser directement à un organisme de pensions.

Ces caisses peuvent cependant continuer de jouer un rôle d'intermédiaire dans l'offre de la convention de pension. Quoi qu'il en soit, au cas où le travailleur indépendant aurait conclu une convention par l'intermédiaire d'un autre acteur, elles doivent attester le paiement

met het oog op de controle van de fiscaal gunstige opbouw van het aanvullend pensioen.

5. Solidariteit

Aan de sociale pensioenovereenkomst dient een solidariteitsstelsel te zijn verbonden. Het luik solidariteit maakt integraal deel uit van de pensioenovereenkomst zodat de voordelige fiscale behandeling ook voor dit luik geldt.

Het is van belang te onderstrepen dat er een nauwe band van complementariteit bestaat tussen het luik solidariteit en het luik pensioenen. Het luik pensioenen bevat waarborgen in geval van oppensioenstelling (soms ook ingeval van overlijden), die aanleiding geven tot rechten en prestaties die berekend worden aan de hand van technische criteria. Deze criteria houden tezelfder tijd rekening met het persoonlijk profiel van de aangeslotene en met de groep (mutualisering van de risico's). Het luik solidariteit is eerder bestemd om tegemoet te komen aan andere situaties van sociale behoefte, die niet noodzakelijk verzekerbaar zijn en waarvan de gevolgen ook door iedereen zullen worden gedragen.

Inhoudelijk kan die solidariteit verschillende vormen aannemen :

— financiering van de opbouw van het aanvullend pensioen gedurende bepaalde periodes van inactiviteit of bij faillissement;

— vergoeding van inkomensverlies in bepaalde gevallen zoals permanente arbeidsongeschiktheid, overlijden vóór de pensioenleeftijd of ernstige ziekte;

— de verhoging van lopende uitkeringen.

Concreet is het bijvoorbeeld mogelijk om in dit luik een overlijdensdekking of een vervangingsinkomen te bieden zonder dat die dekking beantwoordt aan de gangbare individuele verzekeringstechniek of aan een voorafgaand medisch onderzoek wordt onderworpen.

De meest eenvoudige en aangewezen wijze om het luik solidariteit te financieren is in functie van de stortingen voor het pensioenluik.

Indien het solidariteitsfonds binnen een pensioeninstelling wordt georganiseerd, moet de organisatie van dien aard zijn dat zij geen afbreuk kan doen aan de verworven rechten van de aangeslotenen in het luik « pensioen ».

des cotisations légales en vue du contrôle de la constitution fiscalement favorable de la pension complémentaire.

5. Solidarité

À la convention sociale de pension doit être lié un système de solidarité. Le volet solidarité fait partie intégrante de la convention de pension de sorte que le traitement fiscal avantageux vaut également pour ce volet.

Il importe de souligner qu'un lien étroit de complémentarité existe entre le volet solidarité et le volet pensions. Le volet pensions contient des garanties en cas de retraite (parfois aussi en cas de décès), qui peuvent donner lieu à des droits et des prestations qui sont calculées au moyen de critères techniques. Ces critères tiennent compte à la fois du profil personnel de l'affilié et du groupe (mutualisation des risques). Le volet solidarité est plutôt destiné à faire face à d'autres situations de besoin social, qui ne sont pas nécessairement assurables et dont les conséquences seront également supportées par tout le monde.

Sur le plan du contenu, cette solidarité peut prendre diverses formes :

— financement de la constitution de la pension complémentaire pendant certaines périodes d'inactivité ou en cas de faillite;

— indemnisation de la perte de revenu dans certains cas comme l'incapacité de travail permanente, le décès avant l'âge de la retraite ou une maladie grave;

— augmentation des indemnités courantes.

Concrètement, il est par exemple possible de proposer dans ce volet une couverture décès ou un remplacement de revenu sans que cette couverture réponde à la technique d'assurance individuelle usuelle ou soit soumise à un examen médical préalable

La façon la plus simple et la mieux indiquée pour financer le volet solidarité est en fonction des versements pour le volet pensions.

Si le fonds de solidarité est organisé au sein d'un organisme de pensions, l'organisation doit être de nature à ne pas porter préjudice aux droits acquis des affiliés dans le volet pensions.

Er wordt in een minimum aan regels voorzien inzake het beheer en de werking van die solidariteitsfondsen. Het toezicht op de naleving van de stelsels en op het financieel evenwicht van het repartitiesysteem wordt toevertrouwd aan de Controledienst voor de Verzekeringen.

ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

Onderafdeling 1

Doel, toepassingsgebied en definities

Art. 54

Deze onderafdeling heeft in hoofdzaak tot doel de betrekkingen te regelen die inzake aanvullende pensioenen, de eventuele solidariteitsprestaties inbegrepen, kunnen ontstaan tussen de zelfstandige, de meewerkende echtgenoot, de zelfstandige helper, de aangeslotene en zijn rechthebbenden, de pensioeninstelling en de rechtspersoon belast met de organisatie van het solidariteitsstelsel. Het doel van deze onderafdeling heeft verder betrekking op de bescherming van de voor de aangeslotenen en hun rechthebbenden opgebouwde pensioenrechten en reserves. Ten slotte beoogt deze titel de transparantie voor de aangesloten zelfstandigen te vergroten.

Deze onderafdeling, die in feite de afbakening inhoudt van de tweede pensioenpijler voor zelfstandigen, blijft strikt beperkt tot de aanvullende pensioenen die ontstaan naar aanleiding van de beroepsactiviteit. Individuele spaarformules die klassiek tot de zogenaamde derde pijler worden gerekend, vallen niet onder de wet.

Zoals reeds vermeld in de inleiding valt ook het verzekeren van het invaliditeitsrisico niet onder de nieuwe regeling.

Art. 55

Dit artikel definieert de begrippen die van essentieel belang zijn voor een goed begrip van deze onderafdeling en zijn uitvoeringsbesluiten en behoeven geen bijzondere toelichting.

Art. 56

Art. 56 bepaalt het toepassingsveld van deze titel. Alle actoren die bij het aangaan en de uitvoering van een

Il est prévu un minimum de règles en matière de gestion et de fonctionnement de ces fonds de solidarité. Le contrôle du respect des régimes et de l'équilibre financier du système de répartition est confié à l'Office de Contrôle des Assurances.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Sous-section 1re

Objectif, champ d'application et définitions

Art. 54

Cette sous-section a principalement pour objectif de régler les rapports qui, en matière de pensions complémentaires, y compris les éventuelles prestations de solidarité, peuvent naître entre le travailleur indépendant, le conjoint aidant, l'aidant indépendant, l'affilié et ses ayants droit, l'organisme de pensions et la personne morale chargée de l'organisation du régime de solidarité. L'objectif de cette sous-section est ensuite la protection des droits et réserves de pension constitués pour les affiliés et leurs ayants droit. Enfin, ce titre vise à accroître la transparence pour les travailleurs indépendants affiliés.

Cette sous-section, qui renferme la délimitation du deuxième pilier des pensions des indépendants, se restreint strictement aux pensions complémentaires qui résultent d'une activité professionnelle. Les formules d'épargne individuelles qui, classiquement, font partie du troisième pilier, ne relèvent pas de la loi.

Comme le mentionne l'introduction, assurer le risque d'invalidité ne relève pas du nouveau régime.

Art. 55

Cet article définit les notions qui sont d'une importance essentielle pour une bonne compréhension de cette sous-section et de ses arrêtés d'exécution et ne réclame pas de commentaires particuliers.

Art. 56

L'article 56 détermine le champ d'application de ce titre. Tous les acteurs qui sont intéressés par la conclu-

pensioenovereenkomst, inclusief het solidariteitsstelsel, betrokken zijn, worden opgesomd.

Daarnaast worden ook de commissarissen en actuarissen, aangeduid bij de pensioeninstelling of de rechtspersoon die het solidariteitsstelsel moet uitvoeren, uitdrukkelijk vermeld. Deze personen kunnen immers strafrechtelijk worden vervolgd indien ze niet aan bepaalde verplichtingen hebben voldaan (infra onderafdeling 8 over de strafbepalingen).

Onderafdeling 2

De pensioenovereenkomst

1. Algemene bepalingen

Deze rubriek bevat de voorwaarden die gelden voor alle pensioenovereenkomsten, zowel de gewone en als de sociale. Voor deze laatste categorie worden een aantal bijkomende voorwaarden in de tweede deel van deze onderafdeling opgesomd.

Art. 57

De eerste paragraaf legt de beslissing tot het al dan niet opbouwen van een aanvullend pensioen bij de zelfstandige. Indien hij een aanvullend pensioen wenst op te bouwen volgens de voorwaarden van dit ontwerp dan dient hij een pensioenovereenkomst te sluiten bij een verzekeringsonderneming of -instelling of een pensioenkas, onderworpen aan het toezicht voorzien in de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen.

De tweede paragraaf van dit artikel bevat een aantal regels inzake de bijdrage die de aangeslotene in het kader van de tweede pijler mag storten.

De bijdrage wordt, net als in het huidige stelsel van de VAPZ uitgedrukt in een percentage van het bedrijfsinkomen. De minimum- en maximumbijdragevoeten zullen door de Koning worden bepaald. De maximumbijdragevoet mag evenwel 7 % niet overschrijden van het bedrijfsinkomen, vastgesteld binnen de grenzen van een drempel en een plafond bepaald door de Koning.

In de derde paragraaf wordt bepaald dat de bijdrage van het RIZIV in het kader van het bijzonder sociaal statuut van de geneesheren, tandartsen en apothekers buiten de begrenzing van § 2 valt.

sion et l'exécution d'une convention de pension, y compris le régime de solidarité, y sont énumérés.

Par ailleurs, il mentionne formellement aussi les commissaires et les actuaires désignés auprès de l'organisme de pensions ou de la personne morale qui doit exécuter le régime de solidarité. Ces personnes peuvent en effet être poursuivies au pénal si elles n'ont pas satisfait à certaines obligations (infra sous-section 8 sur les dispositions pénales).

Sous-section 2

La convention de pension

1. Dispositions générales

Cette rubrique comprend les conditions qui s'appliquent à toutes les conventions de pension, tant les ordinaires que les sociales. Pour cette dernière catégorie, certaines conditions supplémentaires sont énumérées dans la seconde partie de cette sous-section.

Art. 57

Le paragraphe premier précise que la décision de constituer ou non une pension complémentaire appartient au travailleur indépendant. S'il souhaite constituer une pension complémentaire selon les conditions de ce projet, il doit conclure une convention de pension auprès d'une entreprise d'assurances, d'une institution d'assurances ou d'une caisse d'assurances soumises au contrôle prévu dans la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances.

Le deuxième paragraphe de cet article comprend certaines règles relatives à la cotisation que l'affilié peut verser dans le cadre du deuxième pilier.

La cotisation est, tout comme dans l'actuel régime de la PCLI, exprimée en un pourcentage des revenus professionnels. Les taux minimum et maximum de cotisation seront fixés par le Roi. Le taux maximum de cotisation ne peut toutefois dépasser 7 % des revenus professionnels fixés dans les limites d'un plancher et d'un plafond déterminés par le Roi.

Le troisième paragraphe stipule que la participation de l'INAMI dans le cadre du statut social particulier des médecins, dentistes et pharmaciens se situe en dehors de la délimitation prévue au § 2.

Art. 58

Dit artikel regelt de fiscale aftrekbaarheid van de in het kader van de tweede pensioenpijler gedane stortingen. Die stortingen worden beschouwd als bijdragen verschuldigd in uitvoering van de sociale wetgeving.

Aan die aftrekbaarheid is wel als voorwaarde verbonden dat de zelfstandige de bijdragen verschuldigd in het kader van het wettelijke statuut voor het betreffende jaar effectief en volledig heeft gestort.

2. Bijzondere bepalingen inzake de sociale pensioenovereenkomsten

Art. 59

In artikel 59 worden de voorwaarden opgesomd waaraan sociale pensioenovereenkomsten moeten voldoen. (Zie voor een meer uitgebreide toelichting over de sociale pensioenovereenkomst in de algemene uiteenzetting.)

De maximumbijdragevoet, die de Koning zal bepalen in uitvoering van artikel 5, wordt met 15 % verhoogd (bijvoorbeeld 8,05 % indien die maximumbijdragevoet wordt vastgesteld op 7 %) op voorwaarde dat de overeenkomst aan de volgende vereiste voldoet :

— aan de pensioenovereenkomst is een solidariteitsstelsel verbonden, waarvan de prestaties worden gefinancierd door een solidariteitsbijdrage van ten minste 10 %, geheven op de bijdrage die de aangeslotene betaalt voor de opbouw van zijn aanvullend pensioen.

Er wordt ten slotte gesteld dat de overeenkomst uitdrukkelijk moet bepalen dat ze werd gesloten in toepassing van dit artikel.

Aangezien het om sociale plannen gaat moet er over worden gewaakt dat de kostenstructuur, de winstverdeling en het gebruik van een afkoopvergoeding redelijk blijven; daarom zal de Controledienst over die punten om de twee jaar een verslag maken.

Art. 58

Cet article règle la déductibilité fiscale des versements effectués dans le cadre du deuxième pilier. Ces versements sont considérés comme des cotisations dues en exécution de la législation sociale.

Cette déductibilité est toutefois subordonnée au versement effectif et entier par le travailleur indépendant des cotisations dues dans le cadre du statut légal pour l'année concernée.

2. Dispositions spécifiques aux conventions sociales de pension

Art. 59

L'article 59 énumère les conditions auxquelles doivent satisfaire les conventions sociales de pension. (Pour plus de détails sur la convention sociale de pension, voir le commentaire général.)

Le taux maximum de cotisation, déterminé dans l'article 5, est majoré de 15 % (par exemple 8,05 % si ce taux maximum de cotisation a été fixé à 7 %) à condition qu'il soit satisfait à l'exigence suivante :

— un régime de solidarité, dont les prestations sont financées par une cotisation de solidarité d'au moins 10 %, prélevée sur la cotisation payée par l'affilié pour la constitution de sa pension complémentaire, est lié à la convention de pension.

Enfin, il est stipulé que la convention précise expressément qu'elle a été conclue en application de cet article.

Étant donné qu'il s'agit de plans sociaux, il convient de veiller à ce que la structure des frais, la répartition des bénéfices et l'usage de l'indemnité de rachat aient un caractère raisonnable; c'est pourquoi, il est prévu que l'Office de contrôle fasse un rapport sur ces points tous les deux ans.

Onderafdeling 3

Verworven reserves, verworven prestaties en waarborgen

Art. 60

Dit artikel stelt het beginsel dat een aangeslotene steeds recht heeft op de verworven reserves die overeenkomstig de pensioenovereenkomst werden opgebouwd.

Daarenboven wordt een waarborg op de gestorte bijdragen ingevoerd. De pensioeninstelling dient aan de aangeslotene bij pensionering steeds de som van de gedane stortingen te garanderen.

Deze nieuwe waarborg is wel beperkt tot het deel van de stortingen dat niet werd verbruikt voor de dekking van het overlijdensrisico vóór pensionering en voor de solidariteitsprestaties indien die er zijn.

Het derde lid van dit artikel voert een tweede beperking in door die waarborg niet van toepassing te maken in het geval de aangeslotene met pensioen gaat, binnen vijf jaar na het sluiten van de pensioenovereenkomst. De waarborg is immers een langetermijnwaarborg. Het werd dan ook niet aangewezen geacht hem toe te passen gedurende de eerste jaren waarin de pensioeninstelling nog niet noodzakelijk een beleggingsgemiddelde op lange termijn heeft kunnen realiseren.

Om deze nieuwe waarborg veilig te stellen zal op prudentieel vlak aan de pensioeninstelling een bijkomend eigen vermogen worden gevraagd.

Art. 61

Art. 61 voorziet in een jaarlijkse automatische informatieverschaffing door de pensioeninstelling aan de aangeslotenen, met uitzondering van de rentegenieters.

De pensioenfiche dient minstens de volgende elementen te bevatten :

1° het bedrag van de verworven reserves met vermelding van het bedrag dat overeenstemt met de waarborg bedoeld in artikel 60, tweede lid;

2° de variabele elementen waarmee bij de berekening van de bedragen onder 1° wordt rekening gehouden;

Sous-Section 3

Réserves acquises, prestations acquises et garanties

Art. 60

Cet article pose comme principe que l'affilié conserve toujours le droit aux réserves acquises qui ont été constituées conformément à la convention de pension.

En outre, une garantie sur les cotisations versées est insérée. En cas de retraite, l'organisme de pensions doit toujours garantir la somme des versements effectués.

Cette nouvelle garantie est toutefois limitée à la partie des versements qui n'a pas été consommée pour la couverture du risque décès avant la retraite et pour les prestations de solidarité s'il y en a.

Le troisième alinéa du présent article introduit une deuxième limitation en stipulant que cette garantie n'est pas d'application au cas ou l'affilié part à la retraite dans les cinq ans suivant la convention de pension. La garantie est en effet une garantie à long terme. Il n'a donc pas été estimé indiqué de l'appliquer pendant les premiers cinq ans, période au cours de laquelle l'organisme de pension n'a pas nécessairement encore pu réaliser une moyenne d'investissement à long terme.

Pour assurer cette nouvelle garantie, l'organisme de pensions devra avoir son propre patrimoine supplémentaire au niveau prudentiel

Art. 61

L'article 61 prévoit une communication automatique annuelle d'informations aux affiliés, à l'exception des rentiers, par l'organisme de pensions.

La fiche de pension doit contenir au moins les éléments suivants :

1° le montant des réserves acquises, en stipulant le montant correspondant à la garantie visée à l'article 60, alinéa 2;

2° les éléments variables qui sont pris en compte pour le calcul des montants visés au point 1°;

3° het bedrag van de verworven reserves van het vorige jaar.

Om de transparantie nog te vergroten wordt in de tweede paragraaf voorzien dat de aangeslotene op eenvoudig verzoek een historisch overzicht kan bekomen van de gegevens bedoeld in § 1.

De derde paragraaf voorziet ten slotte in de verplichting om aan alle aangeslotenen vanaf een leeftijd van 45 jaar om de vijf jaar het bedrag van de op de pensioenleeftijd te verwachten rente mee te delen. Het gaat hier om het brutobedrag van de rente, dus zonder aftrek van de belastingen. Uit veiligheidsoverwegingen dient bij de berekening de maximale referentievoet te worden gebruikt die voor verzekeringsverrichtingen van lange duur wordt vastgesteld in uitvoering van de controlewet van 9 juli 1975 (actueel 3,75 %).

Ten slotte kan nog worden opgemerkt dat deze fiche enkel betrekking heeft op het pensioenluik. Voor wat betreft de solidariteitsprestaties hoeft er immers niets te worden meegedeeld aangezien er geen verworven rechten worden toegekend, en dus ook geen verworven reserves worden opgebouwd. Geïndividualiseerde reserves zijn immers in strijd zijn met het principe van solidariteit zelf.

Art. 62

Vanuit de optiek dat een extralegaal rustpensioen in een lange termijnvisie kadert en als aanvulling op het wettelijk pensioen bedoeld is, wordt het opvragen van de pensioenvoordelen verbonden aan het ogenblik van de pensionering of ten vroegste pas mogelijk vanaf de leeftijd van 60 jaar.

In paragraaf 1 wordt gepreciseerd dat het recht van afkoop niet verboden is in de gevallen bedoeld in de tweede paragraaf. Dit geldt tevens voor de overdrachten van reserves bedoeld in artikel 64, die technisch gesproken als afkopen worden gekwalificeerd.

De tweede paragraaf introduceert een afwijking op dat verbod in het geval de pensioenovereenkomst in die afwijking voorziet. Het gaat over voorschotten op prestaties of inpandgevingen van pensioenrechten of de mogelijkheid tot toewijzing van de afkoopwaarde aan de wedersamenstelling van een hypothecair krediet met het doel de aangeslotene in staat te stellen in de Europese Unie gelegen onroerende goederen die belastbare inkomsten opbrengen te verwerven, te bouwen, te verbe-

3° le montant des réserves acquises de l'année précédente.

Pour accroître encore la transparence, le deuxième paragraphe prévoit que l'affilié peut obtenir sur simple demande un aperçu historique des données visées au § 1er.

Le troisième paragraphe enfin prévoit l'obligation pour l'organisme de pensions de communiquer à tous les affiliés à partir de l'âge de 45 ans, tous les cinq ans, le montant de la rente à attendre à l'âge de la retraite. Il s'agit ici du montant brut de la rente, donc sans déduction de l'impôt. Pour des considérations de sécurité, lors du calcul, il convient d'utiliser le taux maximum de référence fixé pour les opérations d'assurance à long terme en exécution de la loi de contrôle du 9 juillet 1975 (actuellement 3,75 %).

Enfin, remarquez aussi que cette fiche se rapporte uniquement au volet pensions. En ce qui concerne les prestations de solidarité, rien ne doit en effet être communiqué étant donné qu'il n'est pas octroyé de droits acquis et, par conséquent, il n'est pas constitué de réserves acquises. Les réserves individualisées sont en effet contraires au principe de solidarité même.

Art. 62

Dans l'optique selon laquelle une pension de retraite extralégale s'inscrit dans une vision à long terme et est destinée à compléter la pension légale, la réclamation des avantages en matière de pension dépend du moment de la retraite ou n'est possible qu'à l'âge de 60 ans au plus tôt.

Le paragraphe premier précise que le droit de rachat n'est pas interdit dans les cas visés au deuxième paragraphe. Cela vaut également pour les transferts de réserves visés à l'article 64, qui, techniquement parlant, sont qualifiés de rachats.

Le deuxième paragraphe introduit une dérogation à cette interdiction au cas où la convention de pension prévoirait cette dérogation. Il s'agit d'avances sur prestations ou de mises en gage de droits de pension ou de la possibilité d'affecter la valeur de rachat à la reconstitution d'un crédit hypothécaire dans le but de permettre à l'affilié d'acquérir, de construire, d'améliorer, de réparer ou de transformer des biens immobiliers situés sur le territoire de l'Union européenne et productifs de revenus

teren, te herstellen, of te verbouwen. Die voorschotten en leningen dienen terugbetaald te worden zodra die goederen uit het vermogen van de aangeslotene verdwijnen.

Art. 63

Aangezien het aanvullend pensioen beschouwd wordt als een aanvulling op het wettelijk pensioen leek het noodzakelijk de uitkering van het pensioen onder de vorm van een rente aantrekkelijker te maken. De pensioeninstellingen worden daarom verplicht om aan de aangeslotene, of, in geval van overlijden, aan zijn rechthebbenden, de mogelijkheid te bieden om het uit te keren kapitaal om te zetten in een rente.

De uitkering in kapitaal en de omvorming van dat kapitaal, na taxatie, in rente, maakt het ook mogelijk om het fiscaal statuut van de rente te verbeteren in vergelijking met het kapitaal. Een gelijke behandeling tussen uitbetaling in kapitaal en rente zal gerealiseerd worden door het belasten van het vestigingskapitaal van de rente. Om te vermijden dat achteraf de rente zou worden belast tegen het marginaal tarief dient een afzonderlijke akte van afstand van kapitaal te worden opgesteld.

De aangeslotene zal twee maanden vóór zijn pensionering van deze mogelijkheid op de hoogte moeten gebracht worden, of, wanneer hij beslist om op vervroegd pensioen te gaan, binnen de twee weken nadat de pensioeninstelling van zijn beslissing op de hoogte is gesteld. Op dezelfde wijze zullen, in geval van overlijden, de rechthebbenden binnen de twee weken die volgen op het ogenblik waarop de pensioeninstelling in kennis van het overlijden is gesteld, van die mogelijkheid op de hoogte moeten worden gebracht.

De Koning zal de modaliteiten van de berekening van de omzetting van een kapitaal naar een rente vaststellen.

De tweede paragraaf bedoelt te vermijden dat zeer kleine rentes zouden moeten worden uitbetaald.

Onderafdeling 4

Stopzetting van de pensioenovereenkomst en pensionering

Art. 64

Om de vrije keuze te bewaren tussen de verschillende pensioeninstellingen en de concurrentie tussen die in-

imposables. Ces avances et prêts doivent être remboursés dès que ces biens quittent le patrimoine de l'affilié.

Art. 63

Étant donné que la pension complémentaire est considérée comme un complément à la pension légale, il a semblé nécessaire de rendre plus attrayant le versement de la pension sous la forme d'une rente. Les organismes de pensions sont dès lors tenus d'offrir à l'affilié ou, en cas de décès, à ses ayants droit la possibilité de transformer en rente le capital à verser.

Le versement en capital et la conversion de ce capital, après taxation, en rente permet également d'améliorer le statut fiscal de la rente en comparaison du capital. L'égalité de traitement entre le versement en capital et en rente sera réalisée par la taxation du capital d'établissement de la rente. Pour éviter que par la suite, la rente soit taxée au tarif marginal, il convient de rédiger un acte séparé de cession de capital.

L'affilié sera informé de cette possibilité deux mois avant sa retraite ou, s'il décide de prendre une retraite anticipée, dans les deux semaines après que l'organisme de pensions aura été informé de sa décision. De la même manière, en cas de décès, les ayants droit seront informés de cette possibilité dans les deux semaines qui suivent le moment auquel l'organisme assureur aura été informé du décès.

Le Roi fixera les modalités du calcul de la conversion d'un capital en une rente.

Le deuxième paragraphe vise à éviter l'obligation de paiement de très petites rentes.

Sous-section 4

Cessation de la convention de pension et retraite

Art. 64

Pour garder la liberté de choix entre les différents organismes de pensions et faire jouer à plein la

stellingen ten volle te laten spelen voorziet dit artikel erin dat een zelfstandige zijn pensioenovereenkomst kan stopzetten en een nieuwe sluiten bij een andere instelling.

Daarbij heeft hij de keuze om :

— zijn reeds opgebouwde reserves bij de eerste pensioeninstelling te laten waar ze op gereduceerde basis verder blijven evolueren tot op de pensioenleeftijd of

— om ze, eventueel verhoogd tot het overeenkomstig artikel 60 gewaarborgde bedrag van zijn stortingen, over te dragen naar de pensioeninstelling bij wie hij de nieuwe pensioenovereenkomst heeft gesloten. In dat geval mag geen verlies van winstdelingen ten laste van de aangeslotene worden gelegd, of van de verworven reserves worden afgetrokken. Eventueel zal de aangeslotene, voorzover de overeenkomst erin voorziet, een afkoopvergoeding moeten betalen.

Verder wordt erin voorzien dat de nieuwe pensioeninstelling geen acquisitiekosten mag aanrekenen op de overgedragen reserves. Op die wijze wordt vermeden dat de overgedragen reserves worden afgeroomd via het betalen van commissielonen en worden de praktijken tegengegaan waarbij overdrachten vooral op aangeven van de tussenpersoon worden gevraagd.

Het derde lid van dit artikel verplicht de pensioeninstelling de aangeslotene binnen de dertig dagen na de vraag tot overdracht in te lichten over het bedrag van de verworven reserves, eventueel aangevuld tot het gegarandeerde bedrag van de stortingen. Deze mededeling kan schriftelijk of langs elektronische weg gebeuren.

Art. 65

Ook op het moment van de pensionering moet de aangeslotene op dezelfde wijze als bepaald in artikel 64, derde lid worden ingelicht maar dan over het opgebouwde pensioenkapitaal, eventueel aangevuld met het gewaarborgde bedrag van de stortingen en over de ermee overeenstemmende rente.

concurrence entre ces organismes, cet article prévoit que le travailleur indépendant peut mettre fin à sa convention de pension et en conclure une nouvelle auprès d'un autre organisme.

À cet effet, il est libre :

— de laisser ses réserves déjà constituées après du premier organisme de pensions où elles continuent d'évoluer sur une base réduite jusqu'à l'âge de la pension ou

— de les transférer, éventuellement majorées à concurrence du montant de ses versements, garanti conformément à l'article 60, à l'organisme de pensions auprès duquel il a conclu la nouvelle convention de pension. Dans ce cas, aucune perte de participations bénéficiaires ne peut être mise à charge de l'affilié ni déduite des réserves acquises. Le cas échéant, l'affilié devra payer une indemnité de rachat pour autant que la convention en prévoie une.

En outre, il est prévu que le nouvel organisme de pension ne peut imputer aucun frais d'acquisition sur les réserves transférées. De cette manière, on évite que les réserves transférées ne se voient diminuées par le paiement de commissions et on fait obstacle aux pratiques par lesquelles les transferts font surtout suite à une demande d'un intermédiaire.

Le troisième alinéa de cet article oblige l'organisme de pensions à communiquer à l'affilié, dans les trente jours suivant la demande de transfert, le montant des réserves acquises, majoré éventuellement à concurrence du montant garanti pour les versements. Cette communication peut se faire par écrit ou par voie électronique.

Art. 65

Au moment de sa retraite, l'affilié est informé de la même manière que défini à l'article 64, alinéa 3, mais cette fois-ci au sujet du capital de pension constitué, majoré éventuellement du montant garanti des versements et au sujet de la rente correspondante.

Onderafdeling 5

Transparantie

Art. 66

In dit artikel wordt gestreefd naar een zo groot mogelijke transparantie. De pensioeninstellingen worden verplicht jaarlijks een verslag op te maken dat op verzoek ter beschikking gesteld wordt gesteld van de aangeslotenen of geïnteresseerden.

Het verslag moet informatie bevatten over de wijze van financiering, de beleggingsstrategie op lange en korte termijn en de sociale, ethische en leefmilieuaspecten ervan, het rendement, de kostenstructuur en de winstdeling.

Rekening houdend met de maatschappelijke opdracht van de pensioeninstellingen leek het wenselijk dat zij op een progressieve wijze een beleggingsbeleid zouden voeren dat « maatschappelijk verantwoord » is of dat voldoet aan vereisten inzake « duurzame ontwikkeling ». Met dat doel voor ogen dienen natuurlijk bijzondere communicatiestrategieën te worden uitgewerkt. Ook in hoofde zowel van de verantwoordelijken van de pensioeninstellingen als van de financiële analisten zal dit een evolutie vergen. Nieuwe benaderingswijzen inzake de keuze van de investeringen zullen immers noodzakelijk zijn. Daarbij zal tezelfder tijd rekening moeten worden gehouden met enerzijds de traditionele economische en financiële aspecten en anderzijds met sociale, ethische en leefmilieuaspecten. In ieder geval zouden dergelijke investeringen minstens vandaag reeds een piste voor de beleggers moeten vormen en kunnen ze niet anders dan een meerwaarde toevoegen en een positief beeld geven.

Onderafdeling 6

Solidariteit

Art. 67

Voor een algemene bespreking van de solidariteit wordt verwezen naar de algemene uiteenzetting.

De Koning zal in een in de Ministerraad overlegd besluit de solidariteitsprestaties en de minimale solidariteit bepalen waaraan het solidariteitsstelsel moet voldoen.

De solidariteit heeft met name betrekking op de financiering van de opbouw van het aanvullend pensioen gedurende bepaalde periodes van inactiviteit, op ver-

Sous-section 5

Transparence

Art. 66

Cet article tend à la plus grande transparence possible. Les organismes de pensions sont tenus de rédiger annuellement un rapport qui est mis à la disposition des affiliés ou intéressés qui en font la demande.

Le rapport contient des informations sur le mode de financement, la stratégie d'investissement à long et à court terme et les aspects sociaux, éthiques et environnementaux, le rendement, la structure des frais et la participation bénéficiaire.

Compte tenu de la mission sociale des organismes de pensions, il a semblé souhaitable qu'ils mènent de manière progressive une politique d'investissement qui soit « socialement justifiée » ou qui satisfasse aux exigences en matière de « développement durable ». Avec cet objectif en vue, il convient naturellement de développer des stratégies de communication particulières. Tant pour les responsables des organismes de pensions que pour les analystes financiers, une évolution s'imposera aussi. De nouvelles approches en matière de choix des investissements seront en effet nécessaires. Pour ce faire, il sera également tenu compte d'une part des aspects économiques et financiers traditionnels et d'autre part des aspects sociaux, éthiques et environnementaux. En tout cas, de tels investissements devraient dès à présent au moins constituer une piste pour les investisseurs et ne peuvent ajouter autre chose qu'une plus-value et donner une image positive.

Sous-Section 6

Solidarité

Art. 67

Pour un examen général de la solidarité, référence est faite au commentaire général.

Le Roi déterminera par arrêté délibéré en Conseil des ministres les prestations de solidarité et la solidarité minimale à laquelle doit satisfaire le régime de solidarité.

La solidarité porte notamment sur le financement de la constitution de la pension complémentaire pendant certaines périodes d'inactivité, les indemnités de perte

goedingen van inkomstenverlies in bepaalde gevallen of op de verhoging van lopende uitkeringen. Concreet is het bijvoorbeeld mogelijk om in dit luik een overlijdensdekking of een vervangingsinkomen te bieden zonder dat die dekking aan de gangbare individuele verzekeringstechniek beantwoordt of aan een voorafgaand medisch onderzoek wordt onderworpen.

Het solidariteitsstelsel wordt beheerst door een reglement dat op eenvoudig verzoek kan worden verkregen.

Art. 68

Aan de Koning wordt de bevoegdheid gegeven om inzake de financiering en het beheer van het solidariteitsstelsel de nodige regels te bepalen.

De meest eenvoudige en aangewezen wijze om het luik solidariteit te financieren lijkt via repartitie en in functie van de stortingen voor het luik pensioenen.

Er dient benadrukt te worden dat de bevoegdheid van de Koning beperkt is tot regels inzake financiering en beheer. Om de continuïteit van de solidariteit te kunnen realiseren moeten immers enkele eerder technische principes worden uitgewerkt die moeilijk in het ontwerp zelf kunnen worden opgenomen.

Deze regels beogen de duurzaamheid van het solidariteitsstelsel. Ze houden het volgende in :

— bepalen van de financieringsmethode waarbij inspiratie wordt gezocht bij de techniek van tijdelijke premies van één jaar.
— aanleggen van noodzakelijke voorzieningen voor :

- uitkeringen die over lange periodes kunnen lopen;

- de evolutie en de fluctuatie van de risico's;

- directe uitkeringen die niet verzekerbaar zijn;

— toepassen van beleggingsregels.

— het beheer scheiden en een aangepaste rapportering opstellen om het financieel evenwicht alsook de besteding van het resultaat te kunnen beoordelen.

Om het stelsel over de jaren heen veilig te stellen wordt dus het aanleggen van bepaalde voorzieningen voorgeschreven. Om te vermijden dat het solidariteitsfonds uitgroeit tot een spaarpot die voor andere doeleinden zou worden gebruikt, zal worden bepaald dat er enkel mag

de revenus dans certains cas ou l'augmentation de paiements en cours. Concrètement, il est par exemple possible d'offrir dans ce volet une couverture décès ou un revenu de remplacement sans que cette couverture réponde à la technique d'assurance individuelle usuelle ou qu'il soit demandé un examen médical préalable.

Le régime de solidarité est régi par un règlement qui peut être obtenu sur simple demande.

Art. 68

Le Roi reçoit la compétence de déterminer les règles nécessaires en matière de financement et de gestion du régime de solidarité.

La façon la plus simple et la mieux indiquée pour financer le volet solidarité semble être par répartition et en fonction des versements pour le volet pensions.

Il convient de souligner que la compétence du Roi est limitée aux règles concernant le financement et la gestion. Pour pouvoir réaliser la continuité de la solidarité, il faut en effet élaborer quelques principes plutôt techniques qui peuvent difficilement figurer dans le projet même.

Ces règles visent à la durabilité du régime de solidarité. Elles impliquent ce qui suit :

— déterminer la méthode de financement, l'inspiration devant être cherchée dans la technique de primes provisoires de un an;
— organiser les structures nécessaires pour :

- les prestations susceptibles de durer de longues périodes;

- l'évolution et la fluctuation des risques;

- les prestations directes qui ne sont pas assurables;

— appliquer les règles de placement;

— séparer la gestion et rédiger des rapports appropriés pour pouvoir évaluer l'équilibre financier ainsi que l'affectation du résultat.

Pour préserver le régime à travers les années, la mise en place de certaines structures s'impose. Pour éviter que le fonds de solidarité ne devienne une caisse qui servirait à d'autres fins, il sera déterminé qu'on ne peut y puiser que pour allouer des prestations ou payer

worden uit geput om prestaties uit te keren of om eventuele verzekeringspremies te betalen of kosten te vergoeden.

Het toezicht op de naleving van de reglementen en op het financieel evenwicht van het repartitiestelsel wordt toevertrouwd aan de Controledienst voor de Verzekeringen, die belast wordt met het toezicht op de naleving van deze afdeling. Er zal ook rekening gehouden moeten worden met deze bijkomende opdracht wanneer het kader van de Controledienst zal worden uitgebreid.

Art. 69

De pensioenovereenkomst moet preciseren wie het solidariteitsstelsel inricht. De solidariteitsprestaties mogen door de pensioeninstelling zelf worden uitgevoerd. Naargelang de grootte van de groep kan er echter voor worden gekozen om die prestaties onder te brengen in een afzonderlijke rechtspersoon.

Wanneer het solidariteitsfonds binnen een pensioeninstelling of binnen een andere rechtspersoon, die nog andere activiteiten uitoefent, wordt georganiseerd dan dient het in ieder geval afzonderlijk beheerd te worden om de verworven rechten van de aangeslotenen in het luik pensioenen te beveiligen of om de solidariteitsprestaties niet met de andere activiteiten van de rechtspersoon te vermengen.

Art. 70

Teneinde de tekst van de wet niet onnodig te verzwaren maakt dit artikel 66 over de transparantie ook op het solidariteitsstelsel van toepassing.

Onderafdeling 7

Toezicht

Art. 71

Het toezicht op de naleving van deze afdeling wordt toevertrouwd aan de Controledienst voor de Verzekeringen. Dit is een openbare instelling die opgericht is door de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen en onder toezicht staat van de minister van Economische Zaken.

De Controledienst is nu reeds belast met het prudentiële toezicht op de meeste ondernemingen en instellingen die het aanvullend pensioen voor zelfstan-

d'éventuelles primes d'assurance ou rembourser des frais.

Le contrôle du respect des règlements et de l'équilibre financier du système de répartition est confié à l'Office de Contrôle des Assurances, qui est chargé du contrôle du respect de cette section. Il devra également être tenu compte de cette mission supplémentaire lorsque le cadre de l'Office de Contrôle sera élargi.

Art. 69

Les prestations de solidarité peuvent être effectuées par l'organisme de pensions même. Selon sa taille, le groupe peut cependant opter pour faire effectuer ces prestations par une personne morale distincte.

Lorsque le fonds de solidarité est organisé au sein d'un organisme de pensions ou auprès d'une autre personne morale qui exerce d'autres activités encore, le fonds doit dans tous les cas être géré séparément pour protéger les droits acquis des affiliés dans le volet pensions ou pour ne pas mêler les prestations de solidarité avec les autres activités de la personne morale.

Art. 70

Afin de ne pas surcharger inutilement le texte, cet article rend également l'article 66 concernant la transparence aussi applicable au régime de solidarité.

Sous-Section 7

Contrôle

Art. 71

Le contrôle du respect de cette section est confié à l'Office de Contrôle des Assurances. Il s'agit d'un établissement public qui a été créé par la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances et qui est sous la tutelle du ministre des Affaires économiques.

L'Office de Contrôle est d'ores et déjà chargé du contrôle prudentiel de la plupart des entreprises et organismes qui constituent la pension complémentaire des

digen opbouwen (verzekeringsondernemingen en -instellingen en de VKG). Het is de bedoeling om de nog niet onder toezicht staande instellingen (onder andere pensioenkassen voor notarissen en advocaten) eveneens aan het prudentiële toezicht van de Controledienst te onderwerpen.

Verder is de Controledienst reeds sinds de wet van 6 april 1995 belast met het toezicht op de naleving van de wetgeving inzake aanvullende pensioenen voor de werknemers.

Art. 72

De commissarissen (erkend overeenkomstig artikelen 38 tot 40 van de controlewet) en de actuarissen (aangewezen overeenkomstig artikel 40*bis* van de controlewet) spelen een belangrijke rol in het prudentieel toezicht van de pensioeninstellingen aangezien zij rechtstreeks in de pensioeninstelling zelf hun taak uitoefenen en bij de uitoefening ervan inbreuken op deze afdeling kunnen vaststellen.

Dit artikel verplicht hen nu die inbreuken aan de Controledienst mee te delen.

In verband met de band tussen deze bepaling en de verplichtingen voortvloeiend uit de controlewet kan worden verduidelijkt dat artikel 40, § 2, van de wet 9 juli 1975 handelt over het meedelen van overtredingen aan de controlewet en haar uitvoeringsbesluiten en van alle feiten die de financiële toestand van de pensioeninstelling in gevaar kan brengen. Deze mededelingen kaderen in het prudentieel toezicht en zijn daartoe beperkt.

Bij de uitvoering van zijn opdracht kan de commissaris echter ook feiten vaststellen die geen overtreding zijn op de controlewet of de financiële situatie van de pensioeninstelling niet in het gedrang brengen maar wel overtredingen uitmaken van deze wet op de aanvullende pensioenen voor zelfstandigen. Het is nu de bedoeling dat de commissaris ook die feiten aan de Controledienst meedeelt.

De taak van de actuaris in het prudentieel toezicht van de wet van 9 juli 1975 situeert zich binnen de pensioeninstelling zelf. De actuaris moet — voorzover hij overtredingen op de wet op de aanvullende pensioenen vaststelt — rechtstreeks rapporteren.

Het tweede lid van dit artikel beschermt de erkende commissaris of de actuaris die een melding te goeder trouw heeft gedaan op het vlak van openbaarmaking van informatie en aansprakelijkheid. Een gelijkaardige bepaling is reeds opgenomen in artikel 40 van de controle-

travailleurs indépendants (entreprises d'assurances, organismes assureurs et la CPM). Le but est soumettre également au contrôle prudentiel de l'Office de Contrôle les organismes non encore placés sous contrôle (entre autres les caisses de pensions pour les notaires et les avocats).

Par ailleurs, l'Office de Contrôle est déjà chargé, depuis la loi du 6 avril 1995, du contrôle du respect de la législation concernant les pensions complémentaires des travailleurs salariés.

Art. 72

Les commissaires (agréés conformément aux articles 38 à 40 de la loi sur le contrôle) et les actuaires (désignés conformément à l'article 40*bis* de la loi sur le contrôle) jouent un rôle important dans le contrôle prudentiel des organismes de pensions étant donné qu'ils exercent leur tâche directement dans l'organisme de pensions même et peuvent constater lors de cet exercice les infractions à cette section.

Cet article les oblige à communiquer ces infractions à l'Office de Contrôle.

Au sujet du lien entre cette disposition et les obligations découlant de la loi sur le contrôle, il peut être précisé que l'article 40, § 2, de la loi du 9 juillet 1975 traite de la communication d'infractions à la loi sur le contrôle et à ses arrêtés d'exécution et de tous les faits qui peuvent mettre en péril la situation financière de l'organisme de pensions. Ces communications s'inscrivent dans le cadre du contrôle prudentiel et se limitent à celui-ci.

Dans l'exécution de sa tâche, le commissaire peut cependant constater aussi des faits qui n'enfreignent pas la loi sur le contrôle ou qui ne mettent pas en péril la situation financière de l'organisme de pensions mais qui constituent cependant des infractions à cette loi sur les pensions complémentaires des travailleurs indépendants. Or, le but est que le commissaire communique également ces faits à l'Office de Contrôle.

La tâche de l'actuaire dans le contrôle prudentiel de la loi du 9 juillet 1975 se situe au sein de l'organisme de pensions même. L'actuaire — pour autant qu'il constate des infractions à la loi sur les pensions complémentaires — fait rapport directement à l'Office de Contrôle.

Le second alinéa de cet article protège les commissaires et actuaires agréés qui ont fait une communication de bonne foi en matière de divulgation d'informations et de responsabilité. L'article 40 de la loi sur le contrôle contient déjà une disposition analogue concernant les

wet inzake de meldingen die de erkende commissarissen krachtens dat artikel moet doen.

communications à faire par les commissaires agréés en vertu de cet article.

Art. 73

Om rekening te houden met het belangrijke sociale luik van de reglementering inzake aanvullende pensioenen is het niet alleen van belang dat de instelling die met de effectieve controle van de reglementering inzake de aanvullende pensioenen voor zelfstandigen belast is, met de nodige menselijke middelen versterkt wordt, maar moet er ook voorzien worden in een coördinatie en samenwerking tussen de verschillende administraties die op dit vlak bevoegd zijn (de federale overheidsdiensten Economie, KMO, Middenstand en Energie, Sociale Zekerheid, Financiën en de Controledienst voor de Verzekeringen).

Daartoe wordt een coördinerend orgaan opgericht, met name de Raad voor het Vrij Aanvullende Pensioen voor Zelfstandigen. Deze Raad zal samengesteld zijn uit vertegenwoordigers van de voornoemde ministeries en van de Controledienst. Hij wordt belast met de regelmatige opvolging van de toepassing van de bepalingen van deze afdeling en met een periodieke evaluatie hiervan.

De Raad kan op verzoek of uit eigen initiatief adviezen of aanbevelingen formuleren ten attentie van de Controledienst of van de bevoegde ministers.

Art. 74

Naast het instellen van de Raad voor het Vrij Aanvullende Pensioen voor Zelfstandigen leek het nodig te zijn overlegstructuren op te zetten die meer aangepast zijn aan het sociale luik van de reglementering inzake aanvullende pensioenen. Dit overleg zal worden georganiseerd binnen een adviesorgaan, de « commissie voor het Vrij Aanvullende Pensioen voor Zelfstandigen « en dat samengesteld is uit vertegenwoordigers van de zelfstandigen, van de gepensioneerden, van de pensioeninstellingen en enkele deskundigen. De leden van de Raad voor het Vrij Aanvullende Pensioen voor Zelfstandigen mogen de vergaderingen van de commissie voor het Vrij Aanvullende Pensioen voor Zelfstandigen bijwonen.

De werking van de commissie voor Aanvullende Pensioenen kan worden vergeleken met die van de commissie voor Verzekeringen, het overlegorgaan in de verzekeringssector. Daar waar deze laatste commissie zich vooral bezighoudt met de aspecten van de controle en van de verzekeringswetgeving, dus eerder de tech-

Art. 73

Pour tenir compte de l'important volet social de la réglementation relative aux pensions complémentaires, il importe non seulement que l'institution chargée du contrôle effectif de la réglementation relative aux pensions complémentaires des travailleurs indépendants soit renforcée par les moyens nécessaires en personnel, mais il faut également prévoir une coordination et une collaboration entre les différentes administrations qui sont compétentes à ce niveau (les services publics fédéraux Economie, PME, Classes moyennes, Sécurité sociale, Finances et l'Office de Contrôle des Assurances).

À cet effet, un organe de coordination est créé, à savoir le Conseil de la Pension Complémentaire Libre des Indépendants. Ce Conseil sera composé de représentants des ministères cités et de l'Office de Contrôle. Il sera chargé du suivi régulier de l'application des dispositions de cette section et d'une évaluation périodique de celle-ci.

Le Conseil peut sur demande ou d'initiative formuler des avis ou des recommandations à l'attention de l'Office de Contrôle ou des ministres compétents.

Art. 74

Outre l'installation du Conseil de la Pension complémentaire libre des Indépendants, il a semblé nécessaire de mettre sur pied des structures de concertation qui soient mieux adaptées au volet social de la réglementation relative aux pensions complémentaires. Cette concertation sera organisée au sein d'un organe consultatif, la commission de la Pension complémentaire libre des Indépendants, composé de représentants des travailleurs indépendants, des pensionnés, des organismes de pensions et de quelques experts. Les membres du Conseil de la Pension complémentaire libre des Indépendants peuvent assister aux réunions de la commission de la Pension complémentaire libre des Indépendants.

Le fonctionnement de la commission des Pensions complémentaires peut se comparer à celui de la commission des Assurances, l'organe de concertation du secteur de l'assurance. Alors que cette dernière commission s'occupe surtout des aspects du contrôle et de la législation relative à l'assurance, donc plutôt des

nische en financiële aangelegenheden, zal de commissie voor het Vrij Aanvullende Pensioen voor Zelfstandigen op verzoek van de overheid of op eigen initiatief andere problemen behandelen die verband houden met de tweede pijler.

Onderafdeling 8

Strafbepalingen

Art. 75

In dit artikel worden een aantal strafbepalingen opgenomen. Deze sancties komen overeen met die voorzien in de wetgeving op het aanvullend pensioen voor werknemers.

Sous-Section 9

Overgangsbepalingen

Art. 76

In dit artikel wordt bepaald dat de nieuwe garantie op de stortingen, bedoeld in artikel 60, tweede lid, enkel van toepassing is op het deel van de bijdragen die na de datum van inwerkingtreding van dat artikel worden gestort. Deze garantie is dus niet van toepassing op de bedragen die vóór die datum werden gestort.

Art. 77

Aangezien een minimumrendement wordt gewaarborgd, is het normaal aan de pensioeninstelling het recht te geven het beleggingsbeleid aan te passen of de keuze van de aangeslotene terzake te beperken daar waar de aangeslotene een zekere keuzevrijheid heeft (bijvoorbeeld pensioenfonds met verschillende compartimenten, tak 23).

Art. 78

De laatste overgangsbepaling stelt dat de formele aanpassing van de bestaande pensioenovereenkomsten dient te zijn beëindigd uiterlijk drie jaar na de datum van inwerkingtreding van dit artikel.

questions techniques et financières, la commission de la Pension complémentaire libre des Indépendants traitera, à la demande des pouvoirs publics ou d'initiative, d'autres problèmes qui se rapportent au deuxième pilier.

Sous-Section 8

Dispositions pénales

Art. 75

Cet article mentionne un certain nombre de dispositions pénales. Ces sanctions correspondent à celles prévues dans la législation sur la pension complémentaire des travailleurs indépendants.

Sous-Section 9

Dispositions transitoires

Art. 76

Cet article stipule que la nouvelle garantie sur les versements visée à l'article 60, alinéa 2, s'applique uniquement à la partie des cotisations versées après la date d'entrée en vigueur de cet article. Cette garantie ne s'applique donc pas aux cotisations versées avant cette date.

Art. 77

Étant donné qu'un rendement minimum est garanti, il est normal que l'organisme de pensions ait le droit d'adapter la politique d'investissement ou de limiter le choix de l'affilé en la matière, lorsque celui-ci dispose d'une certaine liberté de choix (par exemple fonds de pension avec plusieurs compartiments, branche 23).

Art. 78

La dernière disposition transitoire stipule que l'adaptation formelle des conventions de pension existantes doit avoir été achevée au plus tard trois ans après la date d'entrée en vigueur de cet article.

Onderafdeling 10

Wijzigingsbepalingen

1. Wijzigingen aan de Hypotheekwet van 16 december 1851

Art. 79

Het eerste artikel van deze titel voegt de pensioeninstellingen en rechtspersonen, belast met de organisatie van het solidariteitsstelseltoe aan de rangorde van de voorrechten in de hypotheekwet van 16 december 1851.

2. Wijzigingen aan de Wet van 9 juli 1975 betreffende de Controle der Verzekeringsondernemingen

Art. 80

In dit artikel wordt het toepassingsgebied van de controlewet uitgebreid tot alle pensioenkassen voor zelfstandigen. Tot nu toe viel alleen de Voorzorgskas voor Geneesheren, Tandartsen en Apothekers onder artikel 2, § 3, 4°, van de wet van 9 juli 1975. Nu worden daar alle andere pensioenkassen aan toegevoegd die aanvullende pensioenvoordelen opbouwen voor zelfstandigen.

De reeds bestaande pensioenkassen zoals die van de notarissen, van de advocaten en van de gerechtsdeurwaarders zullen dus voortaan aan het prudentieel toezicht van de Controledienst worden onderworpen.

In de voorgestelde tekst wordt erin voorzien dat niet enkel de activiteit van de kas met betrekking tot het opbouwen van pensioenvoordelen wordt bedoeld maar tevens het opbouwen van forfaitaire voordelen in geval van overlijden en blijvende invaliditeit. Voor dit laatste geval worden enkel de voordelen bedoeld die betrekking hebben op de periodes die de primaire arbeidsongeschiktheid overtreffen. Verder worden voordelen die bijvoorbeeld in geval van hospitalisatie worden toegekend niet bedoeld.

Art. 81

Artikel 9 van de controlewet, dat de mogelijke rechtsvormen voorschrijft waaronder een verzekeringsonderneming of voorzorgsinstelling kan worden opgericht wordt uitgebreid tot de nieuwe categorie van pensioenkassen.

Sous-Section 10

Dispositions modificatives

1. Modification à la loi hypothécaire du 16 décembre 1851

Art. 79

L'article premier de ce titre ajoute les organismes de pensions et les personnes morales chargées de l'organisation du régime de solidarité au classement des privilèges dans la loi hypothécaire du 16 décembre 1851.

2. Modifications à la loi du 9 juillet 1975 relative au Contrôle des Entreprises d'Assurances

Art. 80

Cet article étend le champ d'application de la loi sur le contrôle à toutes les caisses de pensions pour travailleurs indépendants. Jusqu'à présent, seule la Caisse de prévoyance des médecins, dentistes et pharmaciens relevait de l'article 2, § 3, 4°, de la loi du 9 juillet 1975. Aujourd'hui, toutes les autres caisses de pensions qui constituent des avantages en matière de pensions complémentaires pour travailleurs indépendants viennent s'y ajouter.

Les caisses de pensions existantes comme celles des notaires, des avocats et des huissiers de justice seront désormais soumises au contrôle prudentiel de l'Office de Contrôle.

Le texte présenté prévoit que sont visées non seulement l'activité de la caisse concernant la constitution d'avantages en matière de pension mais également la constitution d'avantages forfaitaires en cas de décès et d'invalidité permanente. Dans ce dernier cas, seuls sont visés les avantages concernant les périodes dépassant l'incapacité de travail primaire. Par ailleurs, les avantages octroyés par exemple en cas d'hospitalisation ne sont pas visés.

Art. 81

L'article 9 de la loi sur le contrôle, qui prescrit les formes juridiques possibles sous lesquelles une entreprise d'assurances ou une institution de prévoyance peut être instituée, est étendu à la nouvelle catégorie de caisses de pensions.

De pensioenkassen zullen kunnen worden opgericht onder de vorm van een vereniging zonder winstoogmerk of van een onderlinge verzekeringsvereniging.

Art. 82

Dit artikel vult artikel 36 van de controlewet aan, dat betrekking heeft op de controlekosten, die door de gecontroleerde ondernemingen en instellingen worden gedragen. Die controlekosten zullen voortaan ook de werkingskosten van de Raad voor het Vrij Aanvullende Pensioen voor Zelfstandigen en de commissie voor het Vrij Aanvullende Pensioen voor Zelfstandigen omvatten.

3. Wijziging aan het koninklijk besluit nr 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen

Art. 83

De huidige regeling van het vrij aanvullend pensioen voor zelfstandigen zoals voorzien in artikel 52*bis* van het koninklijk besluit nr 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, wordt volledig vervangen door de tweede titel van dit ontwerp. Dat artikel 52*bis* wordt herschreven en zal voortaan de taken bepalen die de sociale verzekeringsfondsen in het kader van het nieuwe stelsel mogen uitoefenen. Zij mogen met name de bijdragen innen en doorstorten aan de door de zelfstandige gekozen pensioeninstelling. De Koning kan de nadere modaliteiten bepalen.

4. Wijziging aan de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994

Art. 84

Artikel 54 van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, kent in het kader van het sociaal statuut van de geneesheren, tandheelkundigen en apothekers bijzondere voordelen toe aan geconventioneerde zorgverstrekkers (cf. algemene uiteenzetting-historiek)

Dit artikel wordt nu aangepast aan het nieuwe stelsel van aanvullend pensioen voor zelfstandigen, zoals ingericht in deze afdeling.

Les caisses de pensions pourront être créées sous la forme d'une association sans but lucratif ou d'une société d'assurances mutuelles.

Art. 82

Cet article complète l'article 36 de la loi sur le contrôle, qui a trait aux frais de contrôle supportés par les entreprises et institutions contrôlées. Ces frais de contrôle comprendront désormais aussi les frais de fonctionnement du Conseil de la Pension complémentaire libre des Indépendants et de la commission de la Pension complémentaire libre des Indépendants.

3. Modification à l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants

Art. 83

Le régime actuel de la pension complémentaire libre des travailleurs indépendants tel que prévu dans l'article 52*bis* de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants est intégralement remplacé par le deuxième titre de ce projet. Cet article 52*bis* est récrit et déterminera désormais les tâches que les caisses d'assurances sociales peuvent exercer dans le cadre du nouveau système. Elles peuvent notamment percevoir les cotisations et les verser à l'organisme de pensions choisi par le travailleur indépendant. Le Roi peut définir les modalités particulières.

4. Modifications à la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994

Art. 84

L'article 54 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, octroie, dans le cadre du statut social des médecins, praticiens de l'art dentaire et pharmaciens, des avantages particuliers aux dispensateurs de soins conventionnés (cf. commentaire général-historique).

Cet article est adapté maintenant au nouveau régime de pension complémentaire des travailleurs indépendants, comme instauré dans cette section

De betrokkenen kunnen de bijdrage van het RIZIV gebruiken als premie of bijdrage in het kader van een overeenkomst die in een vervangingsinkomen voorziet ingeval van invaliditeit of voor een sociale pensioenovereenkomst, zoals bedoeld in artikel 59.

Wanneer die bijdrage wordt gestort in zo'n sociale pensioenovereenkomst, wordt ze niet in rekening gebracht voor de berekening van de in artikel 59 voorziene maximumbijdragevoet. De zelfstandigen kunnen die bijdragen laten storten bij om het even welke verzekeringsonderneming of -instelling of pensioenkas. Daarenboven kan hij nog persoonlijke bijdragen storten, maar dan wel binnen de limiet bepaald in artikel 59.

Voor wat de zorgsverstrekkers betreft die werken onder een werknemersstatuut, dient herhaald te worden dat de tweede titel van dit ontwerp over het aanvullend pensioen voor zelfstandigen niet op hen van toepassing is. Ze genieten echter wel de bescherming van de wet betreffende de aanvullende pensioenen voor werknemers.

Zij kunnen hun RIZIV-bijdrage aanwenden in het kader van een pensioenstelsel dat door hun werkgever wordt ingericht. In het geval hun werkgever niet in een stelsel voorziet, kunnen ze bij een pensioeninstelling, erkend in toepassing van artikel 22 van de wet van 12 juli 1957 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor bedienden een contract sluiten ter opbouw van een individueel aanvullend pensioen. Die stelsels of overeenkomsten dienen wel te voldoen aan de voorwaarde waaraan sociale pensioenovereenkomsten moeten voldoen, met name er moet een solidariteitsstelsel aan verbonden zijn.

Voor wat betreft de fiscale behandeling wordt verwezen naar de toelichting bij artikel 86.

Zoals reeds vermeld in het algemeen deel valt het invaliditeitsrisico niet onder titel II van het ontwerp. In het geval een zorgverstrekker de bijdrage van het RIZIV gebruikt als premie voor een invaliditeitsverzekering wordt ze op fiscaal vlak neutraal behandeld.

De tweede paragraaf van artikel 84 van voorliggend ontwerp heft onder andere de specifieke erkenning op voor de pensioenkassen van bepaalde zorgverstrekkers (VKG en VKA). Deze erkenning is niet langer nodig aangezien voortaan alle pensioeninstellingen de bedoelde activiteit kunnen uitoefenen. De Koning kan nog wel bepalen onder welke voorwaarden en modaliteiten de bijdragen van het RIZIV kunnen worden aangewend. Het is de bedoeling de vandaag van toepassing zijnde modaliteiten verder op te leggen.

Les intéressés peuvent utiliser la participation de l'INAMI comme prime ou cotisation dans le cadre d'une convention qui prévoit un revenu de remplacement en cas d'invalidité ou pour une convention sociale de pension telle que visée à l'article 59.

Lorsque cette cotisation est versée dans une telle convention sociale de pension elle n'est pas portée en compte pour le calcul du taux maximum de cotisation prévu dans l'article 59. Les travailleurs indépendants peuvent faire verser ces cotisations auprès d'entreprises d'assurances, d'organismes assureurs ou de caisses de pensions, quels qu'ils soient. Par ailleurs, ils peuvent encore verser des cotisations personnelles mais dans les limites fixées à l'article 59.

En ce qui concerne les dispensateurs de soins qui travaillent sous le statut de travailleur salarié, il convient de rappeler que le deuxième titre de ce projet sur la pension complémentaire des travailleurs indépendants ne s'applique pas à eux. Ils bénéficient cependant de la protection de la loi relative aux pensions complémentaires des travailleurs salariés.

Ils peuvent utiliser leur cotisation INAMI dans le cadre d'un régime de pension qui est créé par leur employeur. Au cas où leur employeur ne prévoirait pas de régime social, ils peuvent conclure auprès d'un organisme de pensions agréé en application de l'article 22 de la loi du 12 juillet 1957 relative à la pension de retraite et de survie des employés un contrat en vue de constituer une pension complémentaire individuelle. Ces régimes ou contrats doivent bien satisfaire à la condition à laquelle doivent répondre les contrats sociaux de pension, à savoir l'exigence qu'un régime de solidarité y soit lié.

En ce qui concerne le traitement fiscal, référence est faite au commentaire sur l'article 86.

Comme il a été déjà précisé dans la partie générale, le risque d'invalidité ne relève pas du titre II du projet. Au cas où un dispensateur de soins utiliserait la participation de l'INAMI comme prime d'assurance invalidité, celle-ci serait traitée de façon neutre sur le plan fiscal.

Le second paragraphe de l'article 84 du projet présenté lève entre autres l'agrément spécifique des caisses de pensions de certains dispensateurs de soins (CPM et CPA). Cet agrément n'est plus nécessaire étant donné que dorénavant tous les organismes de pensions peuvent exercer l'activité en question. Le Roi peut cependant encore déterminer les conditions et les modalités selon lesquelles les participations de l'INAMI peuvent être utilisées. Le but est de continuer à imposer les modalités applicables aujourd'hui.

Tenslotte kan erop worden gewezen dat de nieuwe tekst van dit artikel de huidige financieringswijze, waarbij het RIZIV voorschotten stort aan de pensioeninstellingen, nog steeds toelaat.

Onderafdeling 11

Fiscale Bepalingen

Art. 85

Artikel 34 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (WIB 92) wordt aangepast aan de sociale bepalingen opgenomen in de onderafdelingen 1 tot 10 van deze afdeling in die zin dat de pensioenen die door een (gewezen) zelfstandige, meewerkende echtgenoot en helper (hierna zelfstandigen genoemd) gevormd zijn met aanvullende pensioenbijdragen, eveneens als belastbare pensioenen moeten worden aangemerkt.

De aanvullende pensioenen voor zelfstandigen worden ondergebracht bij de groep van pensioenen die zijn gevormd met persoonlijke bijdragen daarin begrepen de RIZIV-bijdragen die overeenkomstig artikel 38, , eerste lid, 16°, WIB 92 uitdrukkelijk van personenbelasting worden vrijgesteld (zie terzake ook de toelichting bij artikel 86 van dit ontwerp). Die bijdragen (zowel de persoonlijke als de RIZIV- bijdrage) worden voor de toepassing van de inkomstenbelastingen, overeenkomstig artikel 58 van het wetsontwerp , aangemerkt als bijdragen verschuldigd in uitvoering van de sociale wetgeving en zijn dus in principe aftrekbaar als beroepskost (zie evenwel het aftrekverbod in artikel 88 van het ontwerp voor de RIZIV-bijdrage die als een van belasting vrijgesteld voordeel wordt aangemerkt in artikel 86 van het ontwerp).

Zijn dus inzonderheid begrepen onder de belastbare pensioenen, de uitkeringen die bij toepassing van deze afdeling als een aanvullend pensioen moeten worden aangemerkt en die gevormd zijn met persoonlijke bijdragen van de zelfstandige en/of met RIZIV-bijdragen. Tot de belastbare pensioenen behoren ook de uitkeringen die worden vereffend in het kader van de uitvoering van de solidariteitstoezeggingen en die als een aanvullend pensioen moeten worden aangemerkt.

Art. 86

In artikel 38 WIB 92 wordt het RIZIV-aandeel dat door het RIZIV rechtstreeks wordt betaald aan de pensioen-

Enfin, il peut être souligné que le nouveau texte de cet article permet encore l'actuel mode de financement consistant pour l'INAMI à verser des avances aux organismes de pension.

Sous-Section 11

Dispositions fiscales

Art. 85

L'article 34 du Code des impôts sur les revenus 1992 (CIR 92) est adapté aux dispositions sociales reprises dans les sous-sections 1 à 10 de cette sectionen ce sens que les pensions que les (anciens) travailleurs indépendants, conjoints aidants ou aidants (appelés ci-après travailleurs indépendants) ont constituées avec des cotisations de pension complémentaire doivent également être considérées comme des pensions imposables.

Les pensions complémentaires des travailleurs indépendants sont intégrées dans le groupe des pensions qui sont constituées avec des cotisations personnelles, en ce compris les cotisations de l'INAMI qui, conformément à l'article 38, alinéa 1er, 16°, du CIR 92 sont expressément exonérées de l'impôt personnes physiques(voir aussi en la matière le commentaire sur l'article 86 de ce projet). Ces cotisations (tant les personnelles que celles de l'INAMI) sont, pour l'application des impôts sur les revenus, considérées, conformément à l'article 58 du projet de loi, comme des cotisations dues en exécution de la législation sociale et sont donc en principe déductibles à titre de frais professionnels (voir toutefois l'interdiction de déduction dans l'article 88 du projet pour la cotisation INAMI qui est considérée comme un avantage exonéré d'impôt dans l'article 86du projet).

Sont donc compris en particulier parmi les pensions imposables les versements qui, en application de cette section, doivent être considérés comme une pension complémentaire et qui ont été constitués au moyen de cotisations personnelles du travailleur indépendant et/ou de cotisations INAMI. Font également partie des pensions imposables les paiements qui sont réglés à l'occasion de l'exécution des engagements de solidarité et qui doivent être considérés comme une pension complémentaire.

Art. 86

L'article 38 CIR 92 exonère expressément dans le chef du dispensateur de soins la participation INAMI qui

instelling uitdrukkelijk vrijgesteld in hoofde van de zorgenverstrekker. Anderzijds kan dit RIZIV-aandeel niet als een aftrekbare persoonlijke bijdrage van de zorgenverstrekker worden aangemerkt (zie terzake artikel 88 van dit ontwerp).

Indien de zorgenverstrekker evenwel zelf de RIZIV-bijdrage int, moet die bijdrage voor hem als een belastbaar inkomen worden beschouwd en mag hij de aan de pensioeninstelling betaalde bijdrage als beroepskost aftrekken (zie terzake artikel 88 van het wetsontwerp).

Art. 87

Door de nieuwe regels inzake aanvullende pensioenen voor zelfstandigen kunnen aanvullende pensioenen worden gevormd met bijdragen die rechtstreeks worden gestort aan een individueel levensverzekeringscontract zonder tussenkomst van een sociaal verzekeringsfonds voor zelfstandigen zoals dit nu nog verplicht is.

De bijdragen die daarvoor worden gestort zijn bij toepassing van artikel 52, 7°*bis*, WIB 92 aftrekbaar als beroepskost.

Artikel 39, § 2, 2°, WIB 92 heeft tot doel belastingvrijstelling te verlenen voor uitkeringen uit verzekeringscontracten waarvoor geen fiscaal voordeel werd verleend.

Met het oog op de rechtszekerheid heeft de regering beslist om dat artikel 39, § 2, 2°, WIB 92 aan te vullen met een letter d) die ertoe strekt om uitdrukkelijk vast te leggen dat geen vrijstelling wordt verleend wanneer de hier bedoelde bijdragen als beroepskosten in aanmerking konden komen.

Art. 88

In artikel 52 WIB 92 wordt een 7°*bis* ingevoegd om te verduidelijken dat de pensioen- en solidariteitsbijdragen als vermeld in deze afdeling aftrekbare beroepskosten zijn.

Artikel 58 van dit ontwerp bepaalt immers uitdrukkelijk dat de in deze afdelingbedoelde bijdragen inzake de belastingen op de inkomsten, het karakter hebben van bijdragen verschuldigd ter uitvoering van de sociale wetgeving, voor zover de aangeslotene tijdens het betreffende jaar effectief en volledig de bijdragen heeft betaald die hij verschuldigd is krachtens het sociaal statuut der zelfstandigen.

est directement payée par l'INAMI à l'organisme de pensions. Par ailleurs, cette participation INAMI ne peut être considérée comme une cotisation personnelle déductible du dispensateur de soins (voir à ce propos l'article 88 de ce projet).

Toutefois, si le dispensateur de soins perçoit lui-même la cotisation INAMI, cette cotisation doit être considérée pour lui comme un revenu imposable et il peut déduire la cotisation payée à l'organisme de pensions à titre de frais professionnels (voir à ce propos l'article 88 de ce projet de loi).

Art. 87

Sur la base des nouvelles dispositions concernant les pensions complémentaires des indépendants, des pensions complémentaires pourront être constituées au moyen de cotisations qui sont versées directement à un contrat d'assurance-vie individuelle sans intervention d'une caisse d'assurances sociales pour travailleurs indépendants, comme cela est actuellement obligatoire.

Les cotisations qui sont ainsi versées constituent des frais professionnels déductibles sur pied de l'article 52, 7°*bis*, CIR 92.

L'article 39, § 2, 2°, CIR 92 a pour but d'octroyer une exonération fiscale pour les prestations provenant de contrats d'assurances pour lesquels aucun avantage fiscal n'a été accordé.

En vue d'assurer la sécurité juridique, le gouvernement a décidé de compléter l'article 39, §2, 2°, CIR 92 avec la lettre d) qui tend à stipuler explicitement qu'aucune exonération n'est accordée lorsque les cotisations visées ici ont pu être prises en compte à titre de frais professionnels.

Art. 88

Un 7°*bis* est inséré dans l'article 52 CIR 92 pour préciser que les cotisations de pension et de solidarité telles que mentionnées dans cette section sont des frais professionnels déductibles.

L'article 58 de ce projet dispose formellement en effet que les cotisations, visées dans cette section, concernant les impôts sur les revenus ont le caractère de cotisations dues en exécution de la législation sociale, pour autant que pendant l'année en question, l'affilié ait effectivement et intégralement payé les cotisations dont il est redevable en vertu du statut social des travailleurs indépendants.

Bovendien bepalen de artikelen 57, § 2, en 59, § 1, van het ontwerp de maximale aftrekbare bijdrage.

Tenslotte wordt bepaald dat de RIZIV-bijdrage die rechtstreeks aan de pensioeninstelling wordt betaald en die een van belasting vrijgesteld voordeel uitmaakt ten name van de zorgenverstrekker (zie de bespreking van het voormelde artikel 86) niet aftrekbaar is.

Art. 89

Art. 59, WIB 92 vermeldt inzonderheid de voorwaarden en de begrenzing inzake aftrek van de werkgeversbijdragen en -premies gestort ter uitvoering van aanvullende pensioenovereenkomsten voor werknemers en bedrijfsleiders (zie voor deze laatste ook artikel 195 WIB 92).

Het derde lid dat hier wordt gewijzigd betreft de beoordeling van de begrenzing tot 80 % van de laatste normale bruto jaarbezoldiging voor de werkgeversbijdragen en -premies die worden gestort voor de vorming van een aanvullend pensioen.

De toekenningen die in aanmerking komen voor de 80 % beperking worden uitgebreid tot de pensioenen die zijn gevormd met de bijdragen als bedoeld in de artikel 52, 7°*bis*, WIB92 (de persoonlijke bijdragen voor aanvullende pensioenen zelfstandigen.

Zo zal voor de berekening van de begrenzing tot 80 % van de werkgeversbijdragen die zijn gestort voor een pensioentoezegging, niet alleen moeten rekening gehouden worden met de wettelijke pensioenen en de aanvullende pensioenen die met werkgeversbijdragen of persoonlijke bijdragen zijn gevormd, maar ook met de aanvullende pensioenen die in het kader van het sociaal statuut der zelfstandigen worden gevormd.

Art. 90

Art. 145[4], WIB 92 legt de voorwaarden vast waaraan bijdragen gestort aan individuele levensverzekeringscontracten moeten beantwoorden teneinde in aanmerking te kunnen komen voor een belastingvermindering.

Dit artikel wordt met een 3° aangevuld dat ertoe strekt geen belastingverminderingen toe te staan voor bijdragen die geheel of gedeeltelijk onder de toepassing van artikel 52, 7°*bis*, WIB 92 kunnen vallen en die bijgevolg als beroepskost kunnen worden afgetrokken.

En outre, les articles 57, § 2, et 59, § 1er, du projet fixent la cotisation déductible maximale.

Enfin, il est stipulé que la cotisation INAMI qui est payée directement à l'organisme de pensions et qui constitue un avantage exonéré d'impôt au nom du dispensateur de soins (voir le commentaire sur l'article 86) n'est pas déductible.

Art. 89

L'article 59 du CIR 92 mentionne en particulier les conditions et les limites en matière de déduction des cotisations et primes patronales versées en exécution des conventions de pension complémentaire des travailleurs salariés et des chefs d'entreprise (voir aussi pour ce dernier point l'article 195 du CIR 92).

Le troisième alinéa qui est modifié ici concerne l'évaluation de la limitation à 80 % de la dernière rémunération annuelle brute normale pour les cotisations et primes patronales en vue de la constitution d'une pension complémentaire.

Les attributions qui entrent en compte pour la limitation de 80 % sont étendues aux pensions qui sont constituées par les cotisations telles que visées dans l' article 52, 7°*bis*, CIR 92 (les cotisations personnelles de pensions complémentaires des travailleurs indépendants.

Ainsi pour le calcul de la limitation à 80 % des cotisations patronales qui ont été versées pour un engagement de pension , il ne faut pas seulement tenir compte des pensions légales et des pensions complémentaires qui ont été constituées au moyen de cotisations patronales ou de cotisations personnelles, mais aussi des pensions complémentaires qui sont constituées dans le cadre du statut social des travailleurs indépendants.

Art. 90

L'article 145[4] CIR 92 fixe les conditions auxquelles des cotisations versées à un contrat d'assurance-vie individuelle doivent répondre pour entrer en ligne de compte pour une réduction d'impôt.

Cet article est complété par un 3° qui vise à ne pas accorder de réduction d'impôt pour les cotisations qui peuvent tomber, en tout ou en partie, dans le champ d'application de l'article 52, 7°*bis*, CIR 92 et qui dès lors peuvent être déduites à titre de frais professionnels.

Deze aanpassing moet vermijden dat dezelfde bijdragen zowel recht geven op een aftrekbare beroepskost als op een belastingvermindering.

Door de specifieke formulering van het 3° (« in aanmerking kunnen komen ») wordt overigens vermeden dat voor bijdragen die voor een bepaald jaar niet daadwerkelijk als beroepskost kunnen worden afgetrokken omdat niet is voldaan aan de in artikel 58 gestelde voorwaarde, toch de belastingvermindering voor het lange termijnsparen wordt gevraagd.

Art. 91

De huidige regeling om de aanvullende pensioenen in kapitaal voor zelfstandigen te belasten tegen een fictieve omzettingsrente (artikel 169, § 1, eerste lid, WIB 92) wordt uitgebreid met de aanvullende pensioenen voor zelfstandigen die zijn bedoeld titel II, hoofdstuk I, afdeling 5 van het ontwerp.

Het huidige stelsel strekt ertoe kapitalen die worden vereffend bij het normaal verstrijken van het contract of bij het overlijden en afkoopwaarden die worden vereffend in een der vijf jaren die aan het normaal verstrijken van het contract voorafgaan en die voortkomen uit aanvullende pensioenen als bedoeld in artikel 52*bis* van het koninklijk besluit nr 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, voor de vaststelling van de belastbare grondslag in de inkomstenbelastingen in aanmerking te nemen tot het bedrag van de lijfrente die zou voortvloeien uit de omzetting van die kapitalen en afkoopwaarden volgens door de Koning bij in Ministerraad overlegd besluit vastgestelde coëfficiënten.

De wijzigingen aan artikel 169, § 1, eerste lid, WIB 92 hebben tot gevolg dat :

— de kapitalen of afkoopwaarden die zijn gevormd in uitvoering van het genoemde artikel 52*bis* vóór het werd vervangen door artikel 83 van het ontwerp, hun huidig belastingstelsel ongewijzigd behouden;

— de kapitalen en afkoopwaarden die zijn gevormd met bijdragen als bedoeld in titel II, hoofdstuk I, afdeling 5 van het ontwerp aan hetzelfde belastingstelsel worden onderworpen.

Opgemerkt wordt dat momenteel, naast de aanvullende pensioenen voor zelfstandigen die zijn gevormd overeenkomstig het genoemde artikel 52*bis* of overeenkomstig een bepaling die naar dat artikel verwijst, ook

Cette modification doit éviter que des mêmes cotisations puissent donner droit, en même temps, à une déduction de frais professionnels et à une réduction d'impôt.

La formulation spécifique du 3° (« pouvoir être pris en compte ») a du reste pour but d'éviter que la réduction d'impôt pour épargne à long terme soit quand même demandée pour des cotisations qui ne peuvent être effectivement déduites à titre de frais professionnels pour une année déterminée parce qu'il n'est pas satisfait à la condition visée à l'article 58.

Art. 91

La réglementation actuelle relative à l'imposition des pensions complémentaires en capital des travailleurs indépendants sous la forme d'une rente fictive de conversion (article 169, § 1er, alinéa 1er, du CIR 92) est étendue aux pensions complémentaires pour travailleurs indépendants qui sont visées au titre II, chapitre I, section 5 du projet.

Le régime actuel vise à ce que les capitaux liquidés à l'expiration normale du contrat ou au décès de l'assuré et les valeurs de rachat liquidées au cours d'une des cinq années qui précèdent l'expiration normale du contrat et qui résultent de pensions complémentaires conformément à l'article 52*bis* de l'arrêté royal 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, n'interviennent pour déterminer la base imposable aux impôts sur les revenus qu'à concurrence du montant de la rente viagère qui résulterait de la conversion du capital ou de la valeur de rachat conformément à des coefficients déterminés par le Roi par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

Les modifications apportées à l'article 169, § 1er, alinéa 1er, CIR 92 ont comme conséquence :

— que les capitaux et valeurs de rachat qui sont constitués en exécution de l'article 52*bis* susmentionné avant qu'il ne soit remplacé par l'article 83 du projet conservent leur régime fiscal actuel;

— que les capitaux et valeurs de rachat qui sont constitués au moyen de cotisations visées au titre II, chapitre I, section 5 du projet, seront soumis au même régime fiscal.

À remarquer qu'actuellement, outre les pensions complémentaires des travailleurs indépendants qui sont constituées conformément à l'article 52*bis* susmentionné ou conformément à une disposition qui renvoie à cet

nog andere aanvullende pensioenen voor zelfstandigen bestaan waarvan de bijdragen fiscaal op dezelfde manier worden behandeld.

Sommige kapitalen en afkoopwaarden van die andere aanvullende pensioenen voor zelfstandigen worden in toepassing van artikel 171, 4°, g, WIB 92, belast aan 16,5 %. Die regel blijft ongewijzigd van toepassing op de kapitalen en afkoopwaarden die zijn gevormd met bijdragen gestort vóór de inwerkingtreding van de nieuwe bepalingen.

Art. 92

Hier wordt voorzien in een belastingvrije overdracht van pensioenreserves die zijn opgebouwd in het kader van de aanvullende pensioenen voor zelfstandigen naar een andere pensioentoezegging, behoudens wanneer die reserves worden overgedragen naar een in het buitenland gevestigde pensioeninstelling.

Onderafdeling 12

Slotbepalingen

Art. 93

Dit artikel regelt op algemene wijze de overlegprocedure die moet worden gevolgd bij het nemen van de uitvoeringsbesluiten van deze afdeling. Deze worden door de Koning genomen, op gezamenlijke voordracht van de minister van Pensioenen, de minister belast met Middenstand en de minister van Economie, en na advies van de Raad voor het Vrij Aanvullende Pensioen voor Zelfstandigen en de Controledienst voor de Verzekeringen.

Art. 94

Gelet op de bijkomende taken die in dit ontwerp aan de Controledienst voor de Verzekeringen worden toegekend is een dringende uitbreiding van het organiek kader van het personeel van deze instelling noodzakelijk. Dit artikel bepaalt dan ook dat de Koning hierin moet voorzien binnen een termijn van één jaar vanaf de inwerkingtreding van dit artikel.

article, il existe également d'autres pensions complémentaires pour travailleurs indépendants dont les cotisations ont été fiscalement traitées de la même manière.

Certains capitaux et valeurs de rachat de ces autres pensions compléméntaires pour travailleurs indépendants sontimposés au taux de 16,5 % en application de l'article 171, 4°, g, CIR 92. Cette règle continue à s'appliquer aux capitaux et valeurs de rachat qui sont constitués au moyen de cotisation versées avant l'entrée en vigueur des nouvelles dispositions.

Art. 92

Il est prévu ici un transfert non imposable des réserves de pension qui ont été constituées dans le cadre des pensions complémentaires de travailleurs indépendants vers un autre engagement de pension, sauf lorsque ces réserves sont transférées vers un organisme de pensions établi à l'étranger.

Sous-section 12

Dispositions finales

Art. 93

Cet article règle de manière générale la procédure de concertation à suivre dans la prise des arrêtés d'exécution de cette section. Ceux-ci sont pris par le Roi, sur la proposition conjointe du ministre des Pensions, du ministre chargé des Classes moyennes et du ministre de l'Économie, et après avis du Conseil de la Pension complémentaire libre des Indépendants et de l'Office de Contrôle des Assurances.

Art. 94

Étant donné les tâches supplémentaires que ce projet donne à l'Office de Contrôle des Assurances, une extension urgente du cadre organique du personnel de cette institution s'impose. Cet article dispose dès lors que le Roi doit y pourvoir dans un délai de un an à dater de l'entrée en vigueur de cet article.

Art. 95

Het laatste artikel van het ontwerp regelt de inwerkingtreding van deze afdeling. Een aantal artikelen treedt onmiddellijk in werking.

HOOFDSTUK 2

Rijksdienst voor Kinderbijslag voor Werknemers

Art. 96

Deze regeling wordt voorgesteld in afwachting van een definitieve regeling op basis van de bespreking in de schoot van het Overlegcomité.

Deze bepaling heroriënteert de werking van het FCUD in functie van de adviezen L 29.844/11 van 2 maart 2000 en L 30.109/1 van 11 mei 2000 gegeven door de Raad van State.

Door deze bepaling wordt de toekenning van de subsidies van het FCUD opnieuw op exclusieve wijze gericht op ieder kind, rechtgevend op kinderbijslag krachtens de gecoördineerde wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, dat opgevangen wordt door de collectieve diensten.

De reserves van de Raad van State over bovengenoemde bepalingen van het ontwerp berusten alleen op de vaststelling dat de FCUD-subsidies betaald worden aan promotoren van opvangprojecten en niet aan de gezinnen van kinderen die rechtgevend zijn op kinderbijslag op grond van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders.

Voor de Raad van State volstaat die wijze waarop de voordelen van het FCUD aan de gezinnen van op kinderbijslag rechtgevende kinderen betaald worden, om die voordelen te bestempelen als hulp en bijstand aan gezinnen ressorterend onder het gezinsbeleid van de gemeenschappen.

Die redenering kan maar gevolgd worden voor zover ze de gehele juridische, financiële en administratieve structuur van de werking van het FCUD buiten beschouwing laat en miskent wie de eindbestemmelingen zijn van de FCUD-voordelen, elementen die nochtans van doorslaggevend belang zijn om te besluiten dat het gaat om een federale bevoegdheid.

De door het FCUD verleende subsidies worden gefinancierd uit een bijdrage van 0,05 % ten laste van de

Art. 95

Le dernier article du projet règle l'entrée en vigueur de la présente section. Certains articles entrent immédiatement en vigueur.

CHAPITRE 2

Office nationale d'allocations familiales pour travailleurs salariés

Art. 96

Ce règlement est proposé dans l'attente d'un règlement définitif et sur la base de la discussion au Comité de concertation.

Cette disposition réoriente l'action du FESC en fonction des avis L 29.844/11 du 2 mars 2000 et L 30.109/1 du 11 mai 2000 rendus par le Conseil d'État.

Par cette disposition, l'octroi des subsides du FESC est recentré de manière exclusive sur chaque enfant bénéficiaire d'allocations familiales en vertu des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés accueillis par les services collectifs.

Les reserves du Conseil d'État à l'égard des dispositions précitées du projet, reposent sur la seule constatation que le paiement des subsides du FESC s'effectue aux promoteurs des projets d'accueil et non aux familles d'enfants bénéficiaires d'allocations familiales en vertu des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés.

Aux yeux du Conseil d'État, cette modalité de paiement des avantages versés par le FESC en faveur de ces familles d'enfants bénéficiaires d'allocations familiales, suffit à qualifier ces avantages d'aide et d'assistance aux familles qui relèvent de la politique familiale que mènent les communautés.

Ce raisonnement ne peut être suivi dans la mesure où il occulte l'ensemble de l'architecture juridique, financière et administrative encadrant l'action du FESC et méconnaît les destinataires finaux des avantages du FESC, éléments pourtant déterminants pour conclure à la compétence fédérale en la matière.

Les subsides octroyés par le FESC sont financés à l'aide d'une cotisation de 0,05 % à charge des em-

werkgevers, een bijdrage die gelijkstaat met een sociale-zekerheidsbijdrage.

Die bijdrage is specifiek bestemd voor het FCUD, een fonds dat binnen de RKW is opgericht. De wettelijke opdracht van dat fonds wordt uitgevoerd naast de betaling van kinderbijslag en de controle op de medewerkende kinderbijslagfondsen, wat de belangrijkste opdrachten zijn van deze instelling van de sociale zekerheid.

Het ontwerp bepaalt dat de subsidies uitsluitend verleend worden op basis van de aanwezigheid van kinderen die rechtgevend zijn op kinderbijslag op grond van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, in opvangvoorzieningen waarvan de functie complementair is aan die van de gewone kinderdagverblijven die door de gemeenschappen gesubsidieerd worden.

Door de subsidiëring te beperken tot de opvang van kinderen die rechtgevend zijn op grond van de genoemde gecoördineerde wetten wil het ontwerp precies die subsidies kwalificeren als voordelen in natura die gelijkstaan met kinderbijslag, een kwalificatie die de Raad van State zelf heeft erkend in diverse adviezen volgend op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen die het gezinsbeleid aan de gemeenschappen heeft toegewezen.

Die bepaling van het ontwerp van programmawet moet een verlengstuk krijgen in een koninklijk besluit ter uitvoering ervan, dat de betaling van forfaitaire bedragen per dag instelt voor de aanwezigheid in de opvangvoorzieningen van kinderen die rechtgevend zijn op kinderbijslag op grond van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders.

De Raad van State oordeelt thans in zijn advies 34.328/1 dat alleen door directe betaling van de voordelen van het FCUD aan de rechthebbende op de kinderbijslag die verschuldigd is op grond van de samengeordende wetten, die voordelen gebonden zijn aan het federaal sociale zekerheidsstelsel.

De nieuwe eis van de Raad van State lijkt erop te wijzen dat de raad gelijk welke regeling voor gerechtigden van de sociale zekerheid die voorziet in de betaling van de verschuldigde uitkering aan iemand anders dan de gerechtigde zelf, niet erkent als tot de sociale zekerheid behorend.

Het mechanisme voor de toekenning van subsidies aan de opvangstructuren ten voordele van de eindbestemmelingen, de kinderen die rechtgevend zijn op kinderbijslag, is echter geschikt, aangezien de door het

ployeurs, cotisation assimilée à une cotisation de sécurité sociale.

Ces cotisations sont spécifiquement destinées au FESC, fonds créé au sein de l'ONAFTS. L'exercice des missions confiées par la loi à ce fonds s'effectue en marge des tâches de paiement des allocations familiales aux familles et de contrôle des caisses d'allocations familiales coopérantes qui incombent, en ordre principal, à cette institution publique de sécurité sociale.

Le projet prévoit le paiement des subsides en fonction, exclusivement, de la présence d'enfants bénéficiaires d'allocations familiales en vertu des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, dans des structures d'accueil dont l'action est complémentaire par rapport à celle menée par les crèches classiques subsidiées, elles, par les communautés.

En limitant l'octroi des subsides en fonction de l'accueil des seuls enfants bénéficiaires desdites lois coordonnées, le projet entend bien consacrer la qualification des subsides, d'avantages en nature équivalant à des allocations familiales, qualification qu'a reconnue le Conseil d'État lui-même à l'occasion de divers avis postérieurs à la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles confiant la politique familiales aux communautés.

Cette option du projet de loi programme doit être prolongée par un arrêté royal d'exécution instituant le paiement de montants forfaitaires journaliers dus en raison de la présence de chaque enfant bénéficiaires d'allocations familiales en vertu des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, dans la structure d'accueil.

Actuellement, par son avis 34.328/1, le Conseil d'État considère que seul un paiement des avantages servis par le FESC entre les mains de l'attributaire des allocations familiales dues en vertu des lois coordonnées, est de nature à rattacher un tel octroi au système fédéral de la sécurité sociale.

Cette exigence nouvelle du Conseil d'État semble indiquer que celui-ci se refuse à reconnaître comme relevant de la sécurité sociale, tout système établi au bénéfice d'ayants droit de la sécurité sociale prévoyant le paiement de la prestation due, à une personne autre que cet ayant droit.

Or, le mécanisme d'octroi des subsides aux structures d'accueil au bénéfice des destinataires finaux que constituent les enfants bénéficiaires d'allocations familiales est adéquat vu qu'*in fine*, les subsides versés par

FCUD uitgekeerde subsidies het uiteindelijk mogelijk zullen maken de bijdrage van de betrokken gezinnen aan de financiering van de opvang van hun kinderen te verlichten.

Tenslotte dient te worden opgemerkt dat een mechanisme, vergelijkbaar met dat van de tussenkomsten van het FCUD, bestaat in de ZIV-regeling voor de tussenkomst in verblijfskosten van de rustoorden voor bejaarden (ROB) die de sociaal verzekerden kennen. In een dergelijk kader worden uitkeringen gestort ten laste van de ZIV-regeling aan de rustoorden voor bejaarden zelf, om op die manier de kost van de aan die verzekerden verstrekte zorgen te beperken. Meer in het algemeen beantwoordt de filosofie zelf van het geldende systeem van de betalende derde aan dezelfde bekommernis als die aan de basis ligt van het mechanisme van subsidiëring door het FCUD, voorzien in het ontwerp van programmawet, die erin bestaat om uitgaven door de sociaal verzekerde te vermijden die in tweede instantie zullen moeten gecompenseerd worden door het sociale zekerheidsstelsel.

Op basis van het voorafgaande valt de ommezwaai van de Raad van State, ten opzichte van diens vroegere houding met betrekking tot het FCUD, die de ontwikkeling van een heel systeem van financiering gekoppeld aan de sociale zekerheid mogelijk maakte, moeilijk te verklaren.

le FESC vont permettre d'alléger la contribution des familles concernées au financement de l'accueil de leurs enfants.

Il y a enfin lieu de remarquer qu'un mécanisme comparable à celui des interventions du FESC existe dans le régime AMI, en matière d'intervention dans les frais de séjour aux maisons de repos pour des personnes agées auxquels s'exposent les assurés sociaux. Dans un tel cadre, des versements sont effectués à charge du régime AMI aux maisons de repos pour des personnes agées elles-mêmes, de façon à réduire le coût des soins dispensés auxdits assurés. Plus généralement, la philosophie même du système du tiers payant en vigueur répond à la même préoccupation que celle à la base du mécanisme de subsidiation par le FESC prévu dans le projet de loi programme, qui consiste à éviter des débours par l'assuré social qui devront dans un deuxième temps être compensés par le système de la sécurité sociale.

Sur la base de ce qui précède, le revirement du Conseil d'État par rapport à son attitude antérieure à l'égard du FESC qui a permis le développement de tout un système de financement rattaché à la sécurité sociale, s'explique mal.

HOOFDSTUK 3

Hervorming van de verhoogde kinderbijslag voor kinderen met een aandoening

Het stelsel van de kinderbijslag voor het kind met een handicap wordt grondig hervormd. In de eerste fase worden enkel de kinderen die geboren zijn na 1 januari 1996 beoogd. De keuze voor deze leeftijdsgroep is verantwoord door het feit dat de belasting (zowel de psychologische belasting als de kosten) voor de ouders vooral in de eerste levensjaren van een kind met een handicap doorweegt. De Koning kan naderhand, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de toepassing van het nieuwe stelsel uitbreiden tot andere leeftijdscategorieën op het ogenblik dat daartoe voldoende budgettaire ruimte is.

Een geleidelijke invoering van het nieuwe stelsel heeft meerdere voordelen :

— het laat toe het stelsel nog inhoudelijk bij te sturen;

CHAPITRE 3

Réforme des allocations familiales majorées pour les enfants atteints d'une affection

Le système des allocations familiales pour l'enfant atteint d'un handicap est réformé en profondeur. Dans la première phase, sont seulement visés les enfants qui sont nés après le 1er janvier 1996. Le choix de cette catégorie d'âge répond au fait que la charge pour les parents (tant la charge psychologique que les frais) est généralement plus lourde les premières années de vie d'un enfant handicapé. Le Roi pourra, plus tard, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, étendre l'application du nouveau système à d'autres catégories d'âge lorsque les contingences budgétaires le permettront.

Une introduction progressive du nouveau système présente de nombreux avantages :

— cela permet de corriger encore le système dans son contenu;

— het voorkomt een overbelasting van de administratie gedurende de eerste jaren;

— het budgettair impact wordt beperkt zowel op het vlak van de massa van bijslagen als van de administratieve meerkost.

Het huidige stelsel, dat van toepassing blijft op de kinderen die geboren zijn uiterlijk op 1 januari 1996, is gestoeld op het bestaan van een handicap, die uitgedrukt wordt in een lichamelijke of geestelijke ongeschiktheid.

Het huidige stelsel brengt mede dat sommige kinderen met een eerder matige handicap, ondanks de ernstige gevolgen ervan voor hun familiale omgeving, niet rechtgevend zijn op verhoogde kinderbijslag. Daarenboven brengt de goede verzorging door de ouders soms met zich mee dat de ongeschiktheid daalt tot onder de drempel van 66 % ongeschiktheid, wat tot gevolg heeft dat het kind niet meer rechtgevend is op de bijkomende bijslag of zelfs de gewone kinderbijslag (het betreft kinderen die ouder zijn dan 18 jaar en niet meer studeren).

In het nieuwe stelsel worden de gevolgen van de aandoening van het kind gemeten. Het gaat hierbij zowel om de gevolgen voor het kind zelf als om de gevolgen voor zijn familiale omgeving. De gevolgen voor het kind betreffen enerzijds zijn lichamelijke of geestelijke ongeschiktheid (pijler I) en anderzijds zijn graad van activiteit en participatie (pijler II). Daarnaast wordt de familiale belasting (pijler III) gemeten.

De niet-toekenning van de bijkomende bijslag in geval van weigering van behandeling blijft behouden, doch de Koning krijgt de bevoegdheid om te bepalen door wie en volgens welke regels de weigering van behandeling wordt vastgesteld. Dit geldt voor het huidige en het nieuwe stelsel.

Art. 98

Dit artikel betreft de bijkomende bijslag bij de gewone kinderbijslag of de wezenbijslag.

De eerste paragraaf van artikel 47 van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders (SW). handelt over de drie bestaande bijkomende bijslagen die toegekend worden in functie van de graad van zelfredzaamheid ten behoeve van het kind dat bedoeld is in artikel 63, § 1, SW, dit wil zeggen voor het kind dat geboren is uiterlijk op 1 januari 1996 en getroffen is door een lichamelijke of geestelijke ongeschiktheid van ten minste 66 %.

— cela prévient la surcharge de l'administration durant les premières années;

— l'impact budgétaire est limité tant sur le plan de la masse des suppléments aux allocations familiales que du surcoût administratif.

Le système actuel qui reste d'application pour les enfants qui sont nés au plus tard le 1er janvier 1996, repose sur l'existence d'un handicap qui se traduit par une incapacité physique ou mentale.

Le système actuel a pour effet que certains enfants atteints d'un handicap plutôt modéré ne sont pas bénéficiaires d'allocations familiales majorées malgré les graves conséquences qui découlent de ce handicap pour leur entourage familial. De plus, le bon traitement donné par les parents a parfois pour résultat que l'incapacité tombe en dessous du seuil des 66 % d'incapacité, ce qui a pour conséquence que l'enfant n'est plus bénéficiaire du supplément ou même des allocations familiales ordinaires (sont concernés les jeunes de plus de 18 ans, et qui ne sont plus aux études).

Dans le nouveau système, les conséquences de l'affection de l'enfant sont mesurées. Il s'agit aussi bien des conséquences pour l'enfant lui-même que des conséquences pour son entourage familial. Les conséquences pour l'enfant concernent, d'une part, son incapacité physique ou mentale (pilier I) et, d'autre part, son degré d'activité et de participation (pilier II). En plus, la charge familiale est évaluée (pilier III).

Le non-paiement du supplément en cas de refus de traitement, est maintenu, mais le Roi aura dorénavant la compétence de déterminer par qui et selon quelles règles le refus de traitement est constaté. Ceci vaut tant pour le système actuel que pour l'ancien système.

Art. 98

Cet article concerne le supplément aux allocations familiales ordinaires ou aux allocations d'orphelin.

Le paragraphe 1er de l'article 47 des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour les travailleurs salariés (LC) traite des trois suppléments existants qui sont accordés en fonction du degré d'autonomie en faveur de l'enfant qui est visé à l'article 63, § 1er LC, c'est-à-dire pour l'enfant qui est né au plus tard le 1er janvier 1996 et qui est atteint d'une incapacité physique ou mentale d'au moins 66 %.

De tweede paragraaf van artikel 47 SW handelt over de zes bijkomende bijslagen die in het nieuw stelsel toegekend worden in functie van de ernst van de gevolgen van de aandoening ten behoeve van het kind dat bedoeld is in artikel 63, § 2, SW, dit wil zeggen het kind dat geboren is na 1 januari 1996 en een aandoening heeft die gevolgen heeft voor hemzelf of voor zijn familiale omgeving.

In de beide stelsels wordt de bijkomende bijslag niet toegekend ingeval van weigering van behandeling.

Art. 99 en 100

Voor wat het kind betreft dat geboren is na 1 januari 1996, wordt de omschrijving van het kind met een lichamelijke of geestelijke ongeschiktheid van ten minste 66 % vervangen door de omschrijving van het kind dat een aandoening heeft die gevolgen heeft voor hemzelf, op het vlak van de lichamelijke of geestelijke ongeschiktheid of op het vlak van de activiteit en participatie, of voor zijn familiale omgeving.

Omwille van het budgettair impact en om te voorkomen dat de administratie gedurende de eerste jaren wordt overbelast, werd ervoor gekozen de nieuwe regeling alleen van toepassing te maken op kinderen die bij de aanvang van 2003 de leeftijd van 7 jaar nog niet hebben bereikt. Tijdens de eerste levensjaren is de belasting voor de ouders immers het grootst. Het is de bedoeling om naderhand deze regeling ook van toepassing te maken op andere leeftijdscategorieën.

De Koning kan het nieuw stelsel (artikelen 56 *septies*, § 2, SW en 63, § 2, SW) uitbreiden tot bepaalde categorieën van kinderen die geboren zijn uiterlijk op 1 januari 1996. Hij kan eveneens bepalen onder welke voorwaarden en voor welke periode de kinderen die geboren zijn na 1 januari 1996 toch het huidige stelsel genieten (verworven rechten).

In artikel 56*septies*, § 1, SW (artikel 99 van het ontwerp — huidige stelsel) gaat het om het kind dat geboren is uiterlijk op 1 januari 1996 en beantwoordt aan de huidige omschrijving inzake ongeschiktheid.

In artikel 56*septies,* § 2, SW (artikel 99 van het ontwerp — nieuwe stelsel) gaat het om het kind dat geboren is na 1 januari 1996 en beantwoordt aan de nieuwe omschrijving op het vlak van de gevolgen van de aandoening.

In beide stelsels geldt dat het kind rechthebbend is op kinderbijslag voor zichzelf, voorzover er geen ander recht op kinderbijslag bestaat voor dit kind op grond van

Le deuxième paragraphe de l'article 47 LC traite des six suppléments qui sont accordés dans le nouveau système en fonction de la gravité des conséquences de l'affection en faveur de l'enfant qui est visé à l'article 63, § 2 LC, c'est-à-dire l'enfant qui est né après le 1er janvier 1996 et est atteint d'une affection qui a des conséquences pour lui-même ou pour son entourage familial.

Dans les deux systèmes, le supplément n'est pas accordé en cas de refus de traitement.

Art. 99 et 100

En ce qui concerne l'enfant né après le 1er janvier 1996, la définition de l'enfant atteint d'une incapacité physique ou mentale d'au moins de 66 % est remplacée par la définition de l'enfant atteint d'une affection qui a des conséquences pour lui sur le plan de l'incapacité physique et mentale ou sur le plan de l'activité et de la participation, ou pour son entourage familial.

.

En raison de l'incidence budgétaire et afin de prévenir une surcharge de l'administration pendant les premières années, il a été décidé d'appliquer le nouveau régime uniquement aux enfants n'ayant pas encore atteint l'âge de 7 ans au début de 2003. Pendant les premières années d'existence, la charge pour les parents est en effet la plus lourde. Le but est d'appliquer plus tard ce régime aussi aux autres catégories d'âge.

Le Roi peut étendre le nouveau système (articles 56*septies*, § 2, LC et 63, § 2, LC) à certaines catégories d'enfants nés au plus tard le 1er janvier 1996. Il peut de même déterminer selon quelles conditions et pour quelle période les enfants nés après le 1er janvier 1996 bénéficient du système actuel (droits acquis).

L'article 56*septies*, §1er, LC (article 99 du projet — système actuel) concerne l'enfant né au plus tard le 1er janvier 1996 et qui répond à la définition actuelle concernant l'incapacité.

L'article 56*septies*, § 2, LC (article 99 du projet-nouveau système) concerne l'enfant né après le 1er janvier 1996 et qui répond à la nouvelle définition des conséquences de l'affection.

Dans les deux systèmes, l'enfant est attributaire des allocations familiales pour lui-même, pour autant qu'il n'y ait pas un autre droit aux allocations familiales pour

de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders of op grond van de kinderbijslagregeling voor zelfstandigen.

De vaststelling van de ongeschiktheid (artikel 56*septies*, § 1, SW) en van de gevolgen van de aandoening (artikel 56*septies*, § 2, SW) kunnen herzien worden onder de voorwaarden bepaald door de Koning.

In artikel 63, § 1, SW (artikel 100 van het ontwerp — huidige stelsel) gaat het om het kind van minder dan 21 jaar dat geboren is uiterlijk op 1 januari 1996, beantwoordt aan de huidige omschrijving inzake ongeschiktheid en als dusdanig de hoedanigheid heeft van rechtgevend kind.

In artikel 63, § 2, SW (artikel 100 van het ontwerp — nieuwe stelsel) gaat het om het kind van minder dan 21 jaar kind, dat geboren is na 1 januari 1996, beantwoordt aan de nieuwe omschrijving op het vlak van de gevolgen van de aandoening en als dusdanig de hoedanigheid heeft van rechtgevend kind.

De vaststelling van de ongeschiktheid (artikel 63, § 1, SW) en van de gevolgen van de aandoening (artikel 63, § 2, SW) kunnen herzien worden onder de voorwaarden bepaald door de Koning.

Art. 101

De Koning bepaalt de datum van inwerkingtreding van de hervorming, aangezien de wettelijke bepalingen onlosmakelijk verbonden zijn met de uitvoeringsbepalingen die Hij zal nemen.

HOOFDSTUK 4

Andere bepalingen betreffende de gezinsbijslag

Art. 102

De bedragen van de gewone kinderbijslag, verschuldigd aan kinderen geplaatst bij particulieren via bemiddeling door of ten laste van een openbare overheid, bleven destijds (1984-1986) gespaard van de tijdelijke maatregelen van de « indexsprong ». Hieruit volgt dat deze kinderen momenteel nog altijd bedragen aan gewone kinderbijslag genieten die lichtjes hoger liggen dan die uitgekeerd aan alle andere kinderen die hierop rechtgevend zijn.

cet enfant en vertu des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés ou en vertu du régime des prestations familiales en faveur des travailleurs indépendants.

La constatation de l'incapacité (article 56*septies*, §1er, LC) et des conséquences de l'affectation (article 56*septies*, § 2, LC) peuvent faire l'objet d'une révision dans les conditions déterminées par le Roi.

Dans l'article 63, § 1er LC (article 100 du projet — système actuel), il s'agit de l'enfant de moins de 21 ans qui est né au plus tard le 1er janvier 1996, répond à la définition actuelle concernant l'incapacité et a de cette manière la qualité d'enfant bénéficiaire.

Dans l'article 63, § 2 LC (article 100 du projet – nouveau système), il s'agit de l'enfant de moins de 21 ans, qui est né après le 1er janvier 1996, répond à la nouvelle définition sur le plan des conséquences de l'affection et a de cette manière la qualité d'enfant bénéficiaire.

La constatation de l'incapacité (article 63, § 1er LC) et la constatation des conséquences de l'affection (article 63, § 2 LC) peuvent être revues aux conditions déterminées par le Roi.

Art. 101

Le Roi détermine la date d'entrée en vigueur de la réforme, étant donné que les dispositions légales sont indissociablement liées aux dispositions d'exécution qu'Il prendra.

CHAPITRE 4

Autres dispositions relatives aux prestations familiales

Art. 102

Les montants des allocations familiales ordinaires dues aux enfants placés chez des particuliers par l'intermédiaire ou à charge d'une autorité publique ont, à l'époque (1984-1986), été épargnés par les mesures temporaires de « saut d'index ». Il s'ensuit qu'actuellement, ces enfants bénéficient toujours de montants d'allocations familiales ordinaires légèrement supérieurs à ceux versés à tous les autres bénéficiaires de celles-ci.

Dit overblijfsel uit het verleden is opgeheven, zodat dezelfde bedragen worden uitgekeerd aan alle kinderen die rechtgevend zijn op gewone kinderbijslag.

Art. 103

Artikel 42 van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders (SW) voorziet momenteel niet in de groepering van kinderen rechtgevend op kinderbijslag op basis van deze wetten met kinderen rechtgevend op kinderbijslag waarin voorzien is door de internationale overeenkomsten van de sociale zekerheid, wat het Arbitragehof veroordeelde met zijn arrest nr 106/2001 van 13 juli 2001.

Deze bepaling van het ontwerp trekt de gevolgen uit het arrest van het Arbitragehof door een dergelijke groepering vast te stellen.

Er wordt bepaald dat dit artikel uitwerking heeft met ingang van 1 juli 2001, zijnde de maand in de loop waarvan het arrest nr 106/2001 van het Arbitragehof werd geveld.

Art. 104

Dit artikel voorziet in een wijziging die gelijkt op deze aangebracht in artikel 56*quinquies*, § 1, van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders (zie artikel 106 hierna). Er wordt inderdaad verduidelijkt dat het recht voor kleinkinderen of achterkleinkinderen van de rechthebbende of deze van zijn echtgenoot, eveneens geopend wordt wanneer deze geplaatst zijn, op voorwaarde dat ze onmiddellijk voor de plaatsing deel uitmaakten van het gezin van de rechthebbende.

Verder werd de mogelijkheid om een recht op kinderbijslag te openen voor een geplaatst kind uitgebreid tot de rechthebbende ten opzichte van onder andere de kinderen van de persoon waarmee hij een gezin vormt of de kinderen van de gewezen echtgenoot, op voorwaarde dat de geplaatste kinderen onmiddellijk voor de plaatsing deel uitmaakten van het gezin van deze rechthebbende.

Art. 105

Art. 56 SW bevat nog altijd het begrip « bevallingsrust », een begrip dat voorbijgestreefd is door de evolutie van de ZIV-wetgeving. Dit begrip is vervangen door « moederschapsbescherming ».

Cette survivance du passé est supprimée de façon à ce que les mêmes montants soient versés en faveur de tout enfant bénéficiaire des allocations familiales ordinaires.

Art. 103

L'article 42 des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés (LC) ne prévoit actuellement pas de groupement des enfants bénéficiaires d'allocations familiales en vertu de celles-ci, avec ceux bénéficiant d'allocations familiales prévues par des conventions internationales de sécurité sociale, ce qu'a condamné la Cour d'Arbitrage par son arrêt n°106/2001 du 13 juillet 2001.

Cette disposition du projet tire les conséquences de l'arrêt de la Cour d'Arbitrage en établissant un tel groupement.

Il est prévu que cet article produise ses effets le 1er juillet 2001, mois au cours duquel l'arrêt n° 106/2001 de la Cour d'arbitrage a été rendu.

Art. 104

Cet article prévoit une modification similaire à celle apportée à l'article 56*quinquies*, § 1er, des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés (voir article 106 ci-après). Il est en effet précisé que le droit en faveur des petits-enfants ou arrière-petits-enfants de l'attributaire ou ceux de son conjoint, est également ouvert lorsque ceux-ci sont placés, à condition qu'ils aient fait partie du ménage de l'attributaire immédiatement avant le placement.

Par ailleurs, la possibilité d'ouvrir un droit aux allocations familiales en faveur d'un enfant placé a été étendue à l'attributaire à l'égard notamment des enfants de la personne avec laquelle il forme un ménage ou des enfants de l'ex-conjoint, à condition que les enfants placés aient fait partie du ménage de cet attributaire immédiatement avant le placement.

Art. 105

L'article 56 LC contient toujours la notion de « repos d'accouchement », notion rendue obsolète par l'évolution de la législation AMI. Cette notion est remplacée par celle de « protection de la maternité ».

Er wordt bepaald dat de bepalingen van dit artikel die verwijzen naar het begrip tijdvak van moederschapsbescherming uitwerking hebben met ingang van 6 oktober 1996, zijnde de datum waarop het begrip bevallingsrust werd vervangen door het begrip tijdvak van moederschapsbescherming in de ZIV-wetgeving.

Art. 106

Dit artikel wijzigt artikel 56*quinquies* SW ten einde aan de gehandicapte persoon die een tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden geniet, de mogelijkheid te geven om rechthebbende te zijn op kinderbijslag.

Daarenboven heeft het Hof van Cassatie een arrest geveld op 12 november 2001 betreffende de toepassing van artikel 56*quinquies*, § 1, tweede lid, van dezelfde wetten. Dit artikel bepaalt dat de rechthebbende (in dit geval, de persoon die een tegemoetkoming aan gehandicapten geniet) zijn recht op kinderbijslag behoudt voor bepaalde geplaatste kinderen. Volgens het Hof betekent deze bepaling dat er ook een recht voor deze geplaatste kinderen bestaat, ongeacht of de plaatsing zich situeert vóór of na de datum waarop de rechthebbende heeft voldaan aan de voorwaarden voor de toekenning van tegemoetkomingen aan gehandicapten.

Deze interpretatie druist in tegen de administratieve interpretatie volgens welke het recht op kinderbijslag slechts kan behouden worden voor die geplaatste kinderen indien er een recht werd geopend voor de plaatsing van het kind.

Rekening houdend met de nieuwe interpretatie van het Hof van Cassatie en ten einde in een voorwaarde te voorzien betreffende de aanwezigheid van het kind in het gezin van de rechthebbende, verduidelijkt het becommentarieerde artikel dat de rechthebbende ook een recht opent voor deze geplaatste kinderen, op voorwaarde dat deze onmiddellijk voor de plaatsing deel uitmaakten van het gezin van de rechthebbende.

Aangezien de interpretatie van het Hof van Cassatie op analoge wijze kan toegepast worden op artikel 51, § 3, eerste lid, 3°, van dezelfde wetten, voor kleinkinderen en achterkleinkinderen van de rechthebbende of deze van zijn echtgenoot die geplaatst zijn, wordt er in een gelijkaardige wijziging voorzien in dit artikel (zie artikel 104).

Art. 107

Artikel 56*sexies* SW vereist van de rechthebbende, die een aanvraag doet om een recht te openen voor zijn

Il est prévu que les dispositions de cet article qui se réfèrent à la notion de période de protection de la maternité, produisent leurs effets le 6 octobre 1996, date à laquelle la notion de repos d'accouchement a été remplacée par la notion de période de protection de la maternité dans la législation AMI.

Art. 106

Cet article modifie l'article 56*quinquies* LC afin de donner la possibilité à la personne handicapée qui bénéficie d'une allocation pour l'aide aux personnes âgées d'être attributaire des allocations familiales.

La Cour de cassation a par ailleurs rendu un arrêt le 12 novembre 2001 concernant l'application de l'article 56*quinquies*, § 1er, alinéa 2, des mêmes lois. Cet article prévoit que l'attributaire (en l'occurrence, la personne qui bénéficie d'une allocation de handicapé) maintient son droit aux allocations familiales en faveur de certains enfants placés. Suivant la Cour, cela signifie qu'il existe également un droit en faveur de ces enfants placés, peu importe que le placement se situe avant ou après la date à laquelle l'attributaire a satisfait aux conditions pour l'octroi des allocations de handicapé

Cette interprétation va à l'encontre de l'interprétation administrative suivant laquelle le droit aux allocations familiales ne peut être maintenu en faveur de ces enfants placés que si un droit a été ouvert avant le placement de l'enfant.

Compte tenu de la nouvelle interprétation donnée par la Cour de cassation et afin de prévoir une condition relative à la présence de l'enfant dans le ménage de l'attributaire, l'article commenté précise que l'attributaire ouvre également le droit en faveur de ces enfants placés, à condition que ceux-ci aient fait partie du ménage de l'attributaire immédiatement avant le placement.

Étant donné que l'interprétation donnée par la Cour de cassation peut s'appliquer par analogie à l'article 51, § 3, alinéa 1er, 3°, des mêmes lois en faveur des petits-enfants et arrière-petits-enfants de l'attributaire ou ceux de son conjoint qui sont placés, une modification analogue est également prévue dans cet article (voir article 104).

Art. 107

L'article 56*sexies* LC exige toujours à l'égard de l'attributaire demandant d'ouvrir le droit en faveur de son

kind, een voorafgaande verblijf van vijf jaar op het Belgisch grondgebied.

Dezelfde regel, die voorkomt in de wet van 20 juli 1971 tot instelling van gewaarborgde gezinsbijslag, werd opgeheven in de mate dat ze van toepassing was op Belgen en onderdanen van andere Lidstaten van de Europese Unie op basis van het arrest nr 83/95 van 14 december 1995 van het Arbitragehof.

Een identieke wijziging wordt aangebracht aan de betrokken bepaling van de samengeordende wetten.

Daarenboven wordt, ten einde de normen te respecteren, die zijn vastgelegd in het door België geratificeerde Europees Sociaal Handvest, de voorwaarde van een voorafgaand verblijf van vijf jaar, vastgelegd in artikel 56*sexies* SW, opgeheven ten aanzien van de aanvrager die onderdaan is van een Staat die het Europees Sociaal Handvest heeft geratificeerd.

Art. 108

Overeenkomstig bepaalde artikelen van de samengeordende wetten, hangt de opening van het recht op kinderbijslag af van de voorwaarde van (tenminste potentieel) rechthebbende geweest te zijn op zes maandelijkse forfaitaire kinderbijslagen in de loop van een periode van twaalf maanden. Momenteel kan de minister van Sociale Zaken of de ambtenaar die hij aanduidt, een afwijking op deze voorwaarde toestaan door het aantal maandelijkse forfaitaire bijslagen in te korten. Ten einde meer rekening te kunnen houden met bepaalde behartigenswaardige gevallen, zal een vrijstelling van deze voorwaarde voortaan mogelijk zijn, wanneer de persoon heeft voldaan aan de voorwaarden om aanspraak te maken op één maandelijkse forfaitaire bijslag in de loop van een periode van vijf jaar.

Daarenboven blijkt dat op grond van artikel 56, § 2, eerste lid, 4° SW de werknemer, die ten minste 66 % arbeidsongeschikt is op het ogenblik dat hij een beroepsactiviteit aanvangt, in de praktijk steeds de mogelijkheid heeft om een recht op kinderbijslag, eventueel verhoogd met een bijkomende bijslag, te openen. Inderdaad, aan de voorwaarde om rechthebbende te zijn op zes maandelijkse forfaitaire bijslagen in de loop van een periode van twaalf maanden kan worden voldaan op gelijk welk ogenblik gedurende het leven van de werknemer (bijvoorbeeld na de aanvang van zijn tewerkstelling). Hierdoor heeft de mogelijkheid om van deze voorwaarde bedoeld in artikel 57*bis* GW af te wijken geen zin en kan bijgevolg worden geschrapt.

enfant, une résidence préalable de cinq ans sur le sol belge.

La règle identique présente dans la loi du 20 juillet 1971 instituant des prestations familiales garanties, a été supprimée en tant qu'elle s'appliquait aux Belges et aux ressortissants d'autres États membres de l'Union européenne, suite à l'arrêt n° 83/95 du 14 décembre 1995, de la Cour d'Arbitrage.

Une modification identique est opérée dans la disposition des lois coordonnées en cause.

Par ailleurs, afin de respecter les normes établies dans la Charte sociale européenne ratifiée par la Belgique, la condition de résidence préalable de cinq ans fixée à l'article 56*sexies* LC est supprimée à l'égard du demandeur qui est ressortissant d'un État qui a ratifié la Charte sociale européenne.

Art. 108

Conformément à certains articles des lois coordonnées, l'ouverture du droit aux allocations familiales dépend de la condition d'avoir été attributaire (au moins potentiellement) de six allocations familiales forfaitaires mensuelles au cours d'une période de douze mois. Actuellement, le ministre des Affaires sociales ou le fonctionnaire qu'il désigne peut accorder une dérogation à cette condition en réduisant le nombre d'allocations forfaitaires mensuelles requis. Afin de pouvoir mieux tenir compte de certains cas dignes d'intérêt, une dispense de la condition précitée pourra dorénavant être accordée lorsque la personne aura satisfait aux conditions pour prétendre à une allocation forfaitaire mensuelle au cours d'une période de cinq ans.

Par ailleurs, il apparaît que, sur la base de l'article 56, § 2, alinéa 1er, 4° LC, le travailleur qui est atteint d'une incapacité de travail de 66 % au moins au moment où il entame une activité professionnelle a toujours la possibilité, en pratique, d'ouvrir un droit aux allocations familiales éventuellement majorées d'un supplément. En effet, la condition d'être attributaire de six allocations forfaitaires mensuelles au cours d'une période de douze mois peut avoir été remplie à n'importe quel moment de la vie du travailleur (par exemple après le début de son travail). De ce fait, la possibilité de déroger à cette condition, visée à l'article 57*bis* LC, n'a pas de sens et peut par conséquent être supprimée.

Art. 109

De problematiek betreffende de samenloop van een rechthebbende die zich in een situatie van toekenning bevindt overeenkomstig artikel 51, § 2, van dezelfde wetten, en die een zelfstandige activiteit uitoefent, werd geregeld door de ministeriële omzendbrief nr 550 van 10 juni 1997.

De arbeidsrechtbank van Dendermonde heeft op 3 februari 2000 de wettelijke basis van sommige bepalingen van deze omzendbrief in vraag gesteld.

Het is bijgevolg noodzakelijk om een wetswijziging aan te brengen, meer bepaald in artikel 59 van dezelfde wetten.

Door deze wijziging worden van de toepassing van dezelfde wetten uitgesloten, de personen die zich in een situatie van toekenning bevinden en die een zelfstandige activiteit uitoefenen, indien er in hoofde van deze personen een effectief recht op kinderbijslag bestaat voor een kind op basis van het koninklijk besluit van 8 april 1976 houdende regeling van de gezinsbijslag ten voordele van de zelfstandigen, vooraleer zij krachtens deze wetten voor dit kind rechthebbende worden op basis van hun situatie van toekenning.

Deze personen moeten een activiteit uitoefenen als zelfstandige.

Er moet een effectief recht op kinderbijslag bestaan, op basis van het voormelde koninklijk besluit van 8 april 1976, ongeacht of de voorwaarden in hoofde van het rechtgevend kind of in hoofde van de bijslagtrekkende zijn vervuld.

Dit artikel treedt in werking de eerste dag van het tweede trimester volgend op dit gedurende welk deze wet in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 110

De problematiek inzake samenloop van rechten tussen een rechthebbende die zich in een situatie van toekenning bevindt overeenkomstig artikel 51, § 2, van dezelfde wetten en een rechthebbende die een zelfstandige activiteit uitoefent, werd geregeld door de ministeriële omzendbrief nr 550 van 10 juni 1997.

Door deze wijziging sluit het recht op kinderbijslag op basis van het koninklijk besluit van 8 april 1976 het recht op kinderbijslag krachtens dezelfde wetten uit, bij samenloop tussen een zelfstandige en een persoon die

Art. 109

La problématique concernant le cumul de droits dans le chef d'un attributaire qui se trouve dans une situation d'attribution en vertu de l'article 51, § 2, des mêmes lois, et qui exerce également une activité indépendante, était réglée par la circulaire ministérielle n° 550 du 10 juin 1997.

Le tribunal du travail de Dendermonde a, en date du 3 février 2000, remis en question la base légale de certaines dispositions de cette circulaire.

Il est par conséquent nécessaire, sur le plan juridique, d'apporter une modification légale et plus particulièrement de modifier l'article 59 des mêmes lois.

Suite à cette modification, les personnes qui se trouvent dans une situation d'attribution et qui exercent une activité comme travailleur indépendant, sont exclues des présentes lois, s'il existe dans le chef de ces personnes un droit effectif aux allocations familiales en faveur d'un enfant sur la base de l'arrêté royal du 8 avril 1976 établissant le régime des prestations familiales en faveur des travailleurs indépendants, avant que ces personnes ne deviennent attributaires en vertu des mêmes lois pour cet enfant, sur la base de leur situation d'attribution.

Ces personnes doivent exercer une activité en tant qu'indépendant.

Il doit exister un droit effectif aux allocations familiales sur la base de l'arrêté royal du 8 avril 1976 précité, peu importe que les conditions dans le chef de l'enfant bénéficiaire ou dans le chef de l'allocataire soient remplies.

Cet article entre en vigueur le 1er jour du deuxième trimestre qui suit celui au cours duquel la présente loi aura été publiée au *Moniteur belge.*

Art. 110

La problématique concernant le cumul de droits entre un attributaire qui se trouve dans une situation d'attribution en vertu de l'article 51, § 2 des mêmes lois et un attributaire qui exerce une activité indépendante, était réglée par la circulaire n° 550 du 10 juin 1997.

Suite à cette modification, le droit aux allocations familiales sur la base de l'arrêté royal du 8 avril 1976 précité exclut le droit aux allocations familiales en vertu des mêmes lois en cas de cumul entre un travailleur indé-

zich in een situatie van toekenning bevindt, indien er in hoofde van deze zelfstandige een effectief recht op kinderbijslag bestaat voor een kind op basis van het koninklijk besluit van 8 april 1976, vooraleer de persoon die zich in een situatie van toekenning bevindt, rechthebbende wordt voor dit kind op basis van dezelfde wetten.

Dezelfde opmerkingen zoals vermeld in artikel 109, gelden ook voor deze bepaling.

Dit artikel treedt in werking de eerste dag van het tweede trimester volgend op dit gedurende welk deze wet in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 111

Dit is een zuiver technische bepaling die op formeel vlak de hervorming doorvoert ingesteld door de wet van 12 augustus 2000 die de toekenning per kwartaal van de sociale toeslagen op de kinderbijslag verwezenlijkt.

Daarom wordt artikel 64, § 3, SW betreffende de aanvang van de verandering van de voorangsgerechtigde rechthebbende, aangepast aan de eerder aangebrachte wijzigingen van artikel 48 SW betreffende de vaststelling in de tijd van het begin en van het einde van het recht op kinderbijslag.

Er wordt bepaald dat dit artikel uitwerking heeft met ingang van 1 oktober 2000, zijnde de datum van inwerkingtreding van de bepalingen van de wet van 12 augustus 2000 die de trimestriële toekenning van de sociale bijslagen op de kinderbijslag realiseerden.

Art. 112

Artikel 68 SW is aangepast in functie van de verdwijning van de postassignaties en de evolutie van de banksector.

Art. 113

Dit artikel geeft de bevoegdheid aan de Koning om ondermeer de persoon aan te duiden die bijslagtrekkende kan zijn wanneer een kind wordt ontvoerd. Momenteel wordt in de mogelijkheid om bijslagtrekkende te zijn in deze omstandigheid enkel voorzien bij ministeriële omzendbrief n^{r} 572 van 3 augustus 2001.

Dit artikel heeft uitwerking met ingang van 1 juli 1998, zijnde de datum van inwerkingtreding van de bovenvermelde omzendbrief n^{r} 572.

pendant et une personne qui se trouve dans une situation d'attribution, s'il existe dans le chef de cet indépendant un droit effectif aux allocations familiales pour un enfant sur la base de l'arrêté royal du 8 avril 1976 précité, avant que la personne qui se trouve dans une situation d'attribution ne devienne attributaire pour cet enfant en vertu des mêmes lois.

Les mêmes remarques concernant l'article 109 sont également applicables.

Cet article entre en vigueur le 1er jour du deuxième trimestre qui suit celui au cours duquel la présente loi aura été publiée au *Moniteur belge*.

Art. 111

Il s'agit d'une disposition purement technique parachevant sur le plan formel la réforme introduite par la loi du 12 août 2000 réalisant l'octroi trimestriel des suppléments sociaux d'allocations familiales.

Ainsi, l'article 64, § 3 LC concernant la prise de cours du changement d'attributaire prioritaire, est adapté aux modifications réalisées précédemment à l'article 48 LC concernant la fixation dans le temps de la naissance et de la fin des droits aux allocations familiales.

Il est prévu que cet article produise ses effets le 1er octobre 2000, date d'entrée en vigueur des dispositions de la loi du 12 août 2000 réalisant l'octroi trimestriel des suppléments sociaux d'allocations familiales.

Art. 112

L'article 68 LC est adapté en fonction de la disparition des assignations postales et en raison de l'évolution du secteur bancaire.

Art. 113

Cet article donne la compétence au Roi notamment de déterminer la personne qui peut être désignée comme allocataire en cas d'enlèvement de l'enfant. Actuellement, la possibilité d'être allocataire dans cette circonstance est seulement prévue par la circulaire ministérielle n° 572 du 3 août 2001.

Cet article produit ses effets le 1er juillet 1998, date d'entrée en vigueur de la circulaire ministérielle n° 572 précitée.

Verder wordt de mogelijkheid om verzet aan te tekenen tegen de betaling van de kinderbijslag aan de bijslagtrekkende uitgebreid, rekening houdend met voormelde wijziging.

Art. 114

Deze bepaling creëert de mogelijkheid om, onder bepaalde voorwaarden, een nieuw voordeel toe te kennen voor gezinnen waarvan het kind geplaatst is bij een particulier. Tot nu toe kreeg enkel die particulier de kinderbijslag. Voortaan zal ook het oorspronkelijke gezin van het geplaatste kind een forfaitaire kinderbijslag ontvangen, die het in staat moet stellen, ondanks de plaatsing, zorg te blijven dragen voor het kind, ten einde op termijn de reïntegratie van het kind in de familiale kring te vergemakkelijken.

De Koning zal bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad de overheid aanwijzen die dient te beslissen of aan de toekenningsvoorwaarden van deze forfaitaire bijslag is voldaan. Voorafgaand aan dit koninklijk besluit zal worden onderzocht welke in het besluit op te nemen overheid het best geplaatst is om te oordelen of de toekenning van de forfaitaire kinderbijslag al dan niet het belang dient van het geplaatste kind.

Art. 115

Volgens de huidige tekst van artikel 73*bis*, § 1, tweede lid, van dezelfde wetten wordt het kraamgeld ook verleend indien geen recht op kinderbijslag krachtens deze wetten bestaat, omdat het kind doodgeboren is of omdat het om een miskraam gaat na ten minste 180 dagen zwangerschap.

Aangezien de akte van aangifte van een levenloos kind (artikel 80*bis* BW) slechts mag opgesteld worden indien de geboorte heeft plaatsgevonden meer dan 180 dagen na de verwekking, is voormeld onderscheid overbodig.

Art. 116

Sinds de wet van 24 december 1999 houdende sociale en diverse bepalingen, kunnen de afwijkingen op bepaalde toekenningsvoorwaarden van de gezinsbijslag die tot de uitsluitende bevoegdheid behoren van de minister van Sociale Zaken ook toegekend worden door de ambtenaar van het ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, aangeduid door deze minister. In deze mogelijkheid werd niet voorzien met betrekking tot de afwijking op de toekenningsvoor-

Par ailleurs, la possibilité de faire opposition au paiement des allocations familiales à l'allocataire a été étendue compte tenu de la modification précitée.

Art. 114

Cette disposition crée la possibilité d'octroyer, sous certains conditions, un avantage nouveau en faveur des familles dont l'enfant est placé chez un particulier. Jusqu'ici, seul ce particulier percevait des allocations familiales. Dorénavant, les familles dont sont issues les enfants placés, pourront également bénéficier d'une allocation familiale forfaitaire devant leur permettre de continuer à s'occuper de l'enfant en dépit de l'éloignement de celui-ci, ceci afin de faciliter, à terme, la réintégration dudit enfant dans le giron familial.

Le Roi désignera, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, l'autorité qui doit décider s'il est satisfait aux conditions d'octroi de cette allocation forfaitaire. Préalablement à cet arrêté royal, on examinera quelle autorité, dans l'arrêté à prendre, est la mieux placée pour juger si l'octroi de l'allocation forfaitaire rencontre ou non l'intérêt de l'enfant placé. »

Art. 115

Suivant le texte actuel de l'article 73*bis*, § 1er, alinéa 2, des mêmes lois, l'allocation de naissance est également accordée s'il n'existe aucun droit aux allocations familiales en vertu de ces lois, parce que l'enfant est mort-né ou qu'est survenue une fausse couche après une grossesse d'au moins cent quatre-vingts jours.

Étant donné que l'acte de déclaration d'enfant sans vie (article 80*bis* CC) peut seulement être établi si la naissance a lieu plus de cent quatre-vingts jours après la conception, la distinction pré-rappelée est superflue.

Art. 116

Depuis la loi du 24 décembre 1999 portant des dispositions sociales et diverses, les dérogations à certaines conditions d'octroi des prestations familiales qui relevaient de la compétence exclusive du ministre des Affaires sociales peuvent également être accordées par le fonctionnaire du ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement désigné par ledit ministre. Cette possibilité a été omise en ce qui concerne la dérogation aux conditions d'octroi de la prime

waarden van de adoptiepremie, beoogd in artikel 73*quater* SW Het becommentarieerde artikel maakt deze lacune ongedaan. Daarenboven zal er voortaan niet meer afgeweken kunnen worden van de essentiële voorwaarden van de adoptiepremie (adoptieakte en aanwezigheid van het kind in het gezin van de adoptant).

De Raad van State heeft echter met zijn advies nr. 33.807/1 van 26 september 2002 geoordeeld dat artikel 73*quater*, § 3, tweede lid, in ontwerp, van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, indruist tegen artikel 108 van de Grondwet. Het is gepast om op te merken dat, in dat opzicht, het voormelde artikel 73*quater*, § 3, tweede lid, geen nieuwe bevoegdheid toekent aan de minister van Sociale Zaken. De bevoegdheid om de adoptiepremie toe te kennen aan categorieën behartenswaardige gevallen wanneer bepaalde wettelijke voorwaarden niet vervuld zijn, zijn toegekend aan de minister van Sociale Zaken door de wet van 30 december 1992 houdende sociale en diverse bepalingen. De wijziging, aangebracht door het huidige artikel, is puur formeel : het gaat hier om een meer heldere herformulering van de maatregel. Niettemin, door middel van de aangebrachte wijziging in het eerste lid van artikel 73*quater*, § 3, van de samengeordende wetten, zal de mogelijkheid om af te wijken van bepaalde wettelijke voorwaarden betreffende de toekenning van de adoptiepremie, beperkter zijn dan nu. Er dient tevens te worden opgemerkt dat de wetgever aan de minister van Sociale Zaken een gelijkaardige bevoegdheid tot afwijking heeft toegestaan ten voordele van bepaalde behartenswaardige gevallen, voor bepaalde toekenningsvoorwaarden van het kraamgeld (artikel 73*ter*, derde lid, SW), alsook voor bepaalde voorwaarden dewelke de rechthebbende op kinderbijslag moet vervullen (artikel 51, § 4, tweede lid van SW) en het rechthebbende kind van vermelde uitkeringen (artikel 52, derde lid).

Art. 117

Art. 101 SW dat de betaling door de RKW van de kinderbijslag aan het personeel van verschillende openbare instellingen regelt, wordt aangepast aan de verdwijning van de Regie der Luchtwegen ten voordele van de BIAC en BELGOCONTROL.

Er wordt bepaald dat dit artikel uitwerking heeft met ingang van 1 oktober 1998 in de mate dat het verwijst naar BIAC, en met ingang van 2 oktober 1998 in de mate dat het verwijst naar BELGOCONTROL (respectievelijke data van oprichting van deze twee autonome overheidsbedrijven).

d'adoption visée à l'article 73*quater* LC La disposition commentée comble cette lacune. Par ailleurs, il ne peut dorénavant plus être dérogé aux conditions essentielles de la prime d'adoption (acte d'adoption et présence de l'enfant dans le ménage de l'adoptant).

Le Conseil d'État a toutefois considéré dans son avis n° 33.807/1, rendu le 26 septembre 2002, que l'article 73*quater*, § 3, alinéa 2, en projet est contraire à l'article 108 de la Constitution. Il convient de remarquer à cet égard que l'article 73*quater*, § 3, alinéa 2 précité, n'attribue pas une nouvelle compétence au ministre des Affaires sociales. En effet, la compétence d'accorder la prime d'adoption pour des catégories de cas dignes d'intérêt, lorsque certaines conditions légales ne sont pas remplies, a été attribuée au ministre des Affaires sociales par la loi du 30 décembre 1992 portant des dispositions sociales et diverses. La modification apportée par le présent article est purement formelle; il s'agit d'une reformulation plus claire de la disposition. Cependant, par le biais de la modification apportée à l'alinéa 1er de l'article 73*quater*, § 3, LC, la possibilité qu'a le ministre de déroger à certaines conditions légales concernant l'octroi de la prime d'adoption sera plus limitée qu'actuellement. Il y a lieu de noter également que le législateur a accordé au ministre des Affaires sociales une compétence similaire pour déroger, en faveur de catégories de cas dignes d'intérêt, à certaines conditions d'octroi de l'allocation de naissance (article 73*ter*, alinéa 3 LC) ainsi qu'à certaines conditions que doivent remplir l'attributaire des allocations familiales (article 51, § 4, alinéa 2 LC) et l'enfant bénéficiaire desdites allocations (article 52, alinéa 3).

Art. 117

L'article 101 LC qui règle le paiement par l'ONAFTS des allocations familiales au personnel de diverses institutions publiques, est adapté en fonction de la disparition de la Régie des Voies Aériennes au profit de BIAC et de BELGOCONTROL.

Il est prévu que cet article produise ses effets le 1er octobre 1998 dans la mesure où il se réfère à BIAC, et le 2 octobre 1998 dans la mesure où il se réfère à BELGOCONTROL (dates respectives de création de ces deux entreprises publiques autonomes).

Art. 118

De termijn waarin voorzien wordt ten gunste van de sociaal verzekerde om een recht op gezinsbijslag te vorderen is momenteel vastgesteld op drie jaar. Deze verjaringstermijn is verlengd tot vijf jaar ten einde een termijn van dezelfde duur te hebben als deze waarover de kinderbijslaginstellingen beschikken om de ten onrechte uitbetaalde kinderbijslag terug te vorderen (behalve in geval van bedrog of van valse of opzettelijk onvolledige verklaringen).

Art. 119

a) Ten einde de normen te respecteren, die zijn vastgelegd in het door België geratificeerde Europees Sociaal Handvest, wordt de voorwaarde van een voorafgaand verblijf van vijf jaar, vastgelegd in artikel 1, vierde lid, van de voormelde wet van 20 juli 1971, opgeheven ten aanzien van de aanvrager die onderdaan is van een Staat die het Europees Sociaal Handvest heeft geratificeerd

b) De adoptiepremie wordt toegevoegd bij de opsomming van de verschillende uitkeringen in artikel 1, zevende lid, van de voormelde wet van 20 juli 1971. Deze adoptiepremie is reeds door de wet van 30 december 1992 in het stelsel van de werknemers (artikel 73*quater* SW) ingevoegd.

Art. 120

Dit artikel vult de opsomming van de in artikel 5, derde lid, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen vermelde overheden en diensten aan met een 14 °, ten einde de Koning te machtigen om de minister van Sociale Zaken toegang te verlenen tot de inlichtingen betreffende de vreemdelingen die zijn ingeschreven in het wachtregister.

Art. 121

Het betreft hier een artikel van inwerkingtreding. Voor zover een aantal artikelen van dit hoofdstuk in werking treden op een andere datum dan de eerste dag van de maand na die waarin deze wet is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*, vindt men hiervoor een verantwoording bij de corresponderende artikelen.

Art. 118

Le délai prévu en faveur d'un assuré social pour réclamer un droit aux prestations familiales est fixé actuellement à trois ans. Ce délai de prescription est porté à cinq ans afin d'avoir un délai de même durée que celui dont disposent les organismes d'allocations familiales pour récupérer les prestations familiales payées indûment (hors cas de fraude ou de déclarations fausses ou sciemment incomplètes).

Art. 119

a) Afin de respecter les normes établies dans la Charte sociale européenne ratifiée par la Belgique, la condition de résidence préalable de cinq ans fixée à l'article 1er, alinéa 4, de la loi du 20 juillet 1971 précitée est supprimée à l'égard du demandeur qui est ressortissant d'un État qui a ratifié la Charte sociale européenne.

b) La prime d'adoption est ajoutée à l'énumération des différentes prestations visées à l'article 1er, alinéa 7 de la loi du 20 juillet 1971 précitée. Cette prime d'adoption a déjà été introduite dans le régime des travailleurs salariés (article 73*quater* LC) par la loi du 30 décembre 1992.

Art. 120

Cet article complète l'énumération des autorités et des services mentionnés à l'article 5, alinéa 3 de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques par un 14°, afin de donner la compétence au Roi d'autoriser le ministre des Affaires sociales à avoir accès aux informations concernant les étrangers inscrits au registre d'attente.

Art. 121

Il s'agit d'un article d'entrée en vigueur. Pour autant que certains articles entrent en vigueur à une autre date que le 1er jour du mois qui suit celui au cours duquel la présente loi aura été publiée au *Moniteur belge*, une justification se trouve aux articles correspondants..

HOOFDSTUK 5

Maatregelen betreffende de onderwerping

Afdeling 1

Maatregelen betreffende de lokale mandatarissen

Art. 122

Dit artikel heeft tot doel de burgemeesters en schepenen die onderworpen zijn aan de werknemersregeling of aan de regeling voor zelfstandigen, maar die een aanvullende persoonlijke bijdrage moeten betalen om van de regeling voor geneeskundige verzorging te kunnen genieten, te onderwerpen aan de bijzondere sociale-zekerheidsregeling voor burgemeesters en schepenen, bedoeld bij artikel 19, § 4, van de nieuwe gemeentewet. Worden niet bedoeld, de burgemeesters en schepenen die zelfstandigen zijn en die de aanvullende bijdrage betalen om te kunnen genieten van de kleine risico's inzake geneeskundige verzorging.

Dit artikel heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2001 aangezien de bijzondere sociale-zekerheidsregeling voor burgemeesters en schepenen uitwerking heeft met ingang van 1 januari 2001.

Art. 123

Dit artikel heeft tot doel de voorzitters van openbare centra voor maatschappelijk welzijn en hun vervangers die onderworpen zijn aan de werknemersregeling of aan de regeling voor zelfstandigen, maar die een aanvullende persoonlijke bijdrage moeten betalen om van de regeling voor geneeskundige verzorging te kunnen genieten, te onderwerpen aan de bijzondere sociale-zekerheidsregeling bedoeld bij artikel 37*quater* van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers.

Worden niet bedoeld, de voorzitters van openbare centra voor maatschappelijk welzijn en hun vervangers die zelfstandigen zijn en die de aanvullende bijdrage betalen om te kunnen genieten van de kleine risico's inzake geneeskundige verzorging.

Dit artikel heeft uitwerking met ingang van 1 april 2001 aangezien de bijzondere sociale-zekerheidsregeling voor voorzitters van openbare centra voor maatschappelijk welzijn en hun vervangers uitwerking heeft met ingang van 1 april 2001.

CHAPITRE 5

Dispositions diverses en matière d'assujettisement

Section 1ère

Mesures concernant les mandataires locaux

Art. 122

Cet article vise à assujettir au régime particulier de la sécurité sociale des bourgmestres et échevins visé à l'article 19, § 4, de la nouvelle loi communale, les bourgmestres et échevins qui sont assujettis au régime des travailleurs salariés ou au régime des travailleurs indépendants, mais qui doivent verser une cotisation personnelle complémentaire pour bénéficier du régime des soins de santé. Ne sont pas visés, les bourgmestres et échevins qui sont indépendants et qui versent la cotisation complémentaire pour bénéficier des petits risques en matière de soins de santé.

Cet article produit ses effets le 1er janvier 2001, étant donné que le régime particulier de sécurité sociale des bourgmestres et échevins produit ses effets à partir du 1er janvier 2001.

Art. 123

Cet article a pour objet d'assujettir au régime particulier de la sécurité sociale visé à l'article 37*quater* de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, les présidents de centres publics d'aide sociale et leurs remplaçants qui sont assujettis au régime des travailleurs salariés ou au régime des travailleurs indépendants, mais qui doivent verser une cotisation personnelle complémentaire pour bénéficier du régime des soins de santé.

Ne sont pas visés, les présidents de centres publics d'aide sociale et leurs remplaçants qui sont assujettis au régime des indépendants et qui versent la cotisation complémentaire pour bénéficier des petits risques en matière de soins de santé.

Cet article produit ses effets le 1er avril 2001, étant donné que le régime particulier des présidents de centres publics d'aide sociale et de leurs remplaçants produit ses effets à partir du 1er avril 2001.

Afdeling 2

Diverse bepalingen

Art. 124

Artikel 42, derde lid, van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders bepaalt in de Franse tekst « *que la prescription des actions visées aux alinéas 1er et 2 est suspendue* ». Het woord « *suspendue* » is duidelijk ongeschikt. In de tekst zou hier eerder het woord « *interrompue* » moeten vermeld worden.

Inderdaad :

— enerzijds luidt de Nederlandse versie als volgt : « de verjaring van de vorderingen, bedoeld in het eerste en het tweede lid, worden gestuit (…) » waarbij het werkwoord « stuiten » wel degelijk « *interrompre* » in het Frans betekent en niet « *suspendre* » aangezien laatstgenoemd woord in het Nederlands door « schorsen » wordt vertaald;

— anderzijds zijn de bij voornoemd artikel 42 bedoelde handelingen klassieke handelingen die de verjaring stuiten en niet schorsen.

Artikel 42 van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, zoals gewijzigd bij de wet van 25 januari 1999 houdende sociale bepalingen, heeft uitwerking met ingang van 16 februari 1999. De wijziging van artikel 42 van de wet moet dus een terugwerkende kracht tot 16 februari 1999 hebben.

Art. 125

Dit artikel brengt de bepalingen inzake de tewerkstellingsvoorwaarden opgelegd aan de ondernemingen van de baggersector met het oog op het verkrijgen van een vrijstelling van de werkgeversbijdragen in overeenstemming met de bepalingen die gelden voor de andere sectoren die onder het toepassingsgebied van de Communautaire Richtsnoeren betreffende overheidssteun voor het zeevervoer van 5 juli 1997 vallen, met name de koopvaardij (koninklijk besluit van 10 juni 1998 tot uitvoering van het koninklijk besluit van 18 april 1997 houdende maatregelen ter bevordering van de tewerkstelling in de koopvaardij in toepassing van artikel 7, § 2, van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen) en de sleepvaartsector (koninklijk besluit

Section 2

Dispositions diverses

Art. 124

L'article 42, alinéa 3, de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs mentionne dans le texte français « que la prescription des actions visées aux alinéas 1er et 2 est suspendue ». Le mot « suspendue » est manifestement inadéquat. En l'occurrence, c'est le mot « interrompue » que le texte devrait mentionner.

En effet :

— d'une part, la version néerlandaise mentionne, quant à elle, les termes suivants : « *de verjaring van de vorderingen, bedoeld in het eerste en het tweede lid, worden gestuit* (…) » où le verbe « *stuiten* » signifie bien « interrompre » en français et non « suspendre », ce dernier terme se traduisant « *schorsen* » en néerlandais;

— d'autre part, les actes indiqués par l'article 42 précité sont classiquement des actes interruptifs de prescription et non des actes suspensifs.

L'article 42 de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, tel que modifié par la loi du 25 janvier 1999 portant des dispositions sociales, produit ses effets à partir du 16 février 1999. Il y a donc lieu de faire rétroagir la modification de l'article 42 à la date du 16 février 1999.

Art. 125

Cet article met les dispositions relatives aux conditions d'emploi imposées aux entreprises relevant du secteur du dragage pour obtenir une dispense des cotisations patronales en concordance avec les dispositions applicables aux autres secteurs qui relèvent du champ d'application des Orientations communautaires sur les aides d'État au transport maritime du 5 juillet 1997, notamment la marine marchande (arrêté royal du 10 juin 1998 portant exécution de l'arrêté royal du 18 avril 1997 portant des mesures visant à promouvoir l'emploi dans la marine marchande en application de l'article 7, § 2, de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité) et le remorquage (arrêté royal du 16 mai 2001 comportant dispense de certaines cotisations patronales et cotisations des

van 16 mei 2001 houdende vrijstelling van bepaalde werkgevers- en werknemersbijdragen ten behoeve van de ondernemingen behorende tot de sleepvaartsector).

Art. 126

Dit artikel verlengt de vrijstelling van de werkgeversbijdragen voor de ondernemingen van de baggersector tot 31 december 2003.

Art. 127

Het betreft hier een artikel van inwerkingtreding. Voor zover een aantal artikelen van dit hoofdstuk in werking treden op een andere datum dan deze waarop deze wet in het *Belgisch Staatsblad* gepubliceerd wordt, vindt men hiervoor een verantwoording bij de corresponderende artikelen.

HOOFDSTUK 6

Wijzigingen aan de tegemoetkomingen voor personen met een handicap

Inleiding

Tegemoetkomingen aan personen met een handicap zijn uitkeringen waarmee de overheid wil voorzien in sommige specifieke behoeften van mensen met een handicap.

De regeling moest aanvankelijk een inkomen bezorgen aan behoeftige « gebrekkigen » en « verminkten ».

Ze werd echter geleidelijk uitgebreid en werd voor het laatst herzien in twee fasen, de eerste fase in 1987 voor personen met een handicap jonger dan 65 jaar en de tweede fase in 1989 voor personen met een handicap ouder dan 65 jaar.

Op 3 mei 2002 heeft de regering besloten het stelsel van de tegemoetkomingen te moderniseren opdat de criteria en modaliteiten van de tegemoetkomingen opnieuw nauwer zouden aansluiten bij de gewijzigde realiteit. De huidige samenlevingsvormen zijn immers niet meer die van 20 jaar geleden. Ook mensen met een handicap willen steeds vaker een actieve rol spelen in de maatschappij, hetgeen vereist dat de reglementeringen ten behoeve van deze mensen soepel en modern genoeg zijn om daar op in te spelen. Andere bijstandsstelsels zoals de inkomensgarantie voor ouderen en het leefloon hebben deze stap naar de eenentwintigste eeuw trouwens reeds gezet.

travailleurs au profit des entreprises relevant du secteur du remorquage).

Art. 126

Cet article prolonge la dispense des cotisations patronales pour les entreprises du secteur du dragage jusqu'au 31 décembre 2003

Art. 127

Il s'agit d'un article d'entrée en vigueur. Pour autant que certains articles de ce chapitre entrent en vigueur à une autre date que celle de la publication de la présente loi au *Moniteur belge*, une justification se trouve aux articles correspondants.

CHAPITRE 6

Modifications aux allocations aux personnes handicapées

Introduction

Les allocations aux personnes handicapées sont des prestations au moyen desquelles les pouvoirs publics veulent répondre à certains besoins spécifiques des personnes handicapées.

Le régime a été conçu à l'origine pour procurer un revenu aux « infirmes » et « estropiés » nécessiteux.

Toutefois, il s'est étoffé peu à peu pour connaître une dernière refonte qui s'est déroulée en deux phases, la première en 1987 visant les personnes handicapées de moins de 65 ans et la seconde en 1989 visant les personnes handicapées de plus de 65 ans.

Le 3 mai 2002, le gouvernement a décidé de moderniser le régime des allocations afin d'adapter à nouveau les critères et les modalités d'octroi des allocations aux nouvelles réalités. En effet, les formes actuelles de cohabitation ne sont plus celles d'il y a 20 ans. Les personnes handicapées veulent elles aussi remplir de plus en plus souvent un rôle actif au sein de la société, de sorte que les réglementations en faveur de ces personnes doivent être suffisamment souples et modernes à cet effet. D'autres régimes d'assistance tels que la garantie de revenus aux personnes âgées et le revenu d'intégration ont d'ailleurs déjà franchi ce pas vers le vingt-et-unième siècle.

Daarnaast heeft de regering beslist enkele maatregelen te treffen specifiek ten behoeve van mensen met een handicap van meer dan 65 jaar.

Zowel de modernisering als de maatregelen voor ouderen vergen meerdere ingrepen, zowel van wetgevende als van reglementaire aard. Dit wetsontwerp is een eerste stap en betreft voornamelijk het luik modernisering en vereenvoudiging.

De modernisering kan natuurlijk niet beperkt blijven tot een wijziging van de wet 27 februari 1987. Ook de uitvoeringsbesluiten van 6 juli 1987 en 5 maart 1990 zullen aangepakt moeten worden. De wijzigingen in de wet zijn al bij al beperkt in aantal. Dat het ontwerp van wet niettemin omvangrijk lijkt, heeft vooral te maken met de gehanteerde techniek. In plaats van her en der woorden en stukken van zinnen te vervangen, te schrappen of toe te voegen, werden de te wijzigen alinea's steeds in hun geheel vervangen. Dit bevordert ons inziens de leesbaarheid van de tekst.

Leesbaarheid en correct taalgebruik is trouwens ook op andere punten een belangrijke bekommernis geweest. Zo vervangt artikel 128 de term « gehandicapte » in de ganse wet consequent door « persoon met een handicap ». Bovendien werden een aantal onduidelijkheden ingevolge verschillen tussen de Nederlandstalige versie van de wet was en de Franstalige versie, weggewerkt (bijvoorbeeld in de artikelen 130 en 131. Tot slot werd al een eerste poging gedaan om de bepalingen die samen horen ook daadwerkelijk in eenzelfde artikel samen te brengen (dit is bijvoorbeeld het geval met artikel 134). Deze oefening is echter niet af, en daarom wordt de Koning gemachtigd om de gewijzigde wet en de uitvoeringsbesluiten te coördineren (zie artikel 146).

De moderniseringen in de wet hebben onder andere betrekking op de gebruikte definities. Het gezinsconcept van waaruit de huidige wet vertrekt, sluit niet meer aan bij de bestaande samenlevingsvormen en is discriminatoir ten aanzien van samenwonenden van hetzelfde geslacht. Daarom wordt afgestapt van de indeling in « personen met personen ten laste », « alleenstaande » en « samenwonende », omdat deze termen geenszins steeds de lading dekten en in elk geval grondig afweken van wat daar in het dagdagelijks taalgebruik onder wordt verstaan. Er werd dan ook gekozen voor een abstracte indeling (A, B en C) zodat elke verwarring tussen de betekenis van de juridische begrippen en de betekenis van dezelfde begrippen in het dagdagelijkse taalgebruik onmogelijk wordt. Zoals in de huidige wet blijft het aan de Koning om te bepalen wat onder die begrippen verstaan moet worden.

En outre, le gouvernement a décide de prendre quelques mesures spécifiques en faveur des personnes handicapées âgées de plus de 65 ans.

Tant la modernisation que les mesures destinées aux personnes âgées nécessitent plusieurs actions, aussi bien sur le plan légal que réglementaire. Le présent projet de loi constitue une première étape et porte principalement sur la modernisation et la simplification.

La modernisation ne peut évidemment être limitée à une modification de la loi du 27 février 1987. Les arrêtés d'exécution des 6 juillet 1987 et 5 mars 1990 devront également être adaptés. Le nombre de modifications de la loi est finalement assez limité. Le projet semble néanmoins volumineux, principalement en raison de la technique utilisée. Au lieu de remplacer, de supprimer ou d'ajouter de-ci de-là des mots et des parties de phrases, les alinéas à modifier ont à chaque fois été remplacés dans leur totalité. À notre estime, la lisibilité du texte en est ainsi améliorée.

La lisibilité et la correction de la langue ont d'ailleurs aussi été une préoccupation majeure pour d'autres aspects. Ainsi, l'article 128 remplace systématiquement le terme « handicapé » par l'expression « personne handicapée » dans toute la loi. Par ailleurs, certaines imprécisions en raison de différences entre la version française et la version néerlandaise de la loi ont été éliminées (par exemple dans les articles 130 et 131). Enfin, une première tentative de regroupement au sein d'un même article de dispositions qui sont liées a déjà été faite (comme par exemple dans l'article 134). Cet exercice n'est pas achevé, de sorte que le Roi pourra coordonner la loi modifiée et les arrêtés d'exécution (voir article 146).

La modernisation de la loi concerne entre autres les définitions utilisées. Le concept de famille sur laquelle la loi actuelle est basée ne correspond plus aux formes de cohabitation existantes et est discriminatoire à l'égard de cohabitants de même sexe. Dès lors, la répartition en « personne avec personnes à charge », « isolé » et « cohabitant » est abandonnée car ces termes ne reflétaient certainement pas toujours la réalité et étaient en tout cas fondamentalement différents de ce qu'ils signifient dans la vie courante. Une répartition abstraite (A, B et C) a dès lors été choisie en vue d'éviter toute confusion entre la signification des notions juridiques et la signification de ces mêmes concepts dans le langage courant. Comme dans la loi actuelle, il revient au Roi de déterminer ce qu'il faut entendre par ces concepts.

Een belangrijke wijziging in dit verband is de introductie van het begrip « huishouden » (artikel 134). Vermits de tegemoetkomingen aan personen met een handicap principieel een bijstandsstelsel zijn, is de koppeling aan het inkomen waarop de persoon met een handicap een beroep kan doen, essentieel. Dit zijn niet enkel zijn eigen inkomen, maar ook dat van de personen met wie hij een huishouden vormt. Het huishouden wordt in deze reglementering dan ook opgevat als een economisch geheel. In de meeste gevallen valt deze benadering samen met de bestaande benadering, maar in een aantal gevallen betekent dit een correctie, onder meer omdat er in de notie « huishouden » geen onderscheid wordt gemaakt naargelang het geslacht van de betrokkenen. Daarmee wordt een discriminatie weggewerkt.

Van de gelegenheid werd ook gebruik gemaakt om de basisbedragen in de wet te verankeren (artikel 133) en zo meer rechtszekerheid te bieden. De Koning kan deze bedragen evenwel nog verhogen (maar niet verlagen!). Voor de inkomensvervangende tegemoetkoming werden evenwel geen drie bedragen vermeld, zoals nu het geval is, maar enkel een basisbedrag. De twee andere bedragen worden bepaald als 150 % en 200 % van het basisbedrag, hetgeen op enkele centiemen na overeenstemt met de huidige bedragen. Dit leek wenselijk omdat deze bedragen vaak als referentie worden gebruikt, bijv. voor het bepalen van vrijstellingen.

Bovendien zal dit basisbedrag ook in de uitvoeringsbesluiten als referentiepunt worden gehanteerd, waardoor men vermijdt dat er bijvoorbeeld ingevolge indexeringen afwijkingen ontstaan die de samenhang van het geheel aantasten.

Er werd ook voor gekozen alle procedurebepalingen in de uitvoeringsbesluiten te plaatsen, hetgeen de leesbaarheid van zowel de wet als de uitvoeringsbesluiten ten goede moet komen. De essentiële bepalingen die de basis moeten vormen voor die uitvoeringsbepalingen, zijn evenwel nog in de wet opgenomen (artikelen 135, 136, 137, 138 en 139). Uitgangspunt is hier het Handvest van de Sociaal Verzekerde.

De hierna volgende commentaar is beperkt tot de teksten die essentiële wijzigingen aanbrengen.

Art. 129

Dit artikel preciseert wat juist de toekenningsvoorwaarden voor de tegemoetkomingen zijn. In de huidige tekst was daarover discussie mogelijk, met name wat de verblijfsvoorwaarde en de inkomensvoorwaarde be-

Une modification importante dans cet ordre d'idées et l'instauration de la notion de « ménage » (article 134). Étant donné que les allocations aux personnes handicapées sont par principe un régime d'assistance, le lien avec les revenus dont la personne handicapée peut disposer est essentiel. Ses revenus propres ne sont pas uniquement visés, mais également ceux des personnes avec lesquelles il est établi en ménage. Dans la présente réglementation, le ménage est dès lors considéré comme une entité économique. Dans la plupart des cas, cette approche correspond à l'approche actuelle mais dans certains cas une correction est apportée, d'autant plus que le concept de « ménage » ne fait pas de distinction selon le sexe des personnes concernées. Une discrimination est ainsi éliminée.

L'occasion a également été mise à profit pour ancrer les montants de base dans la loi (article 133), ce qui permet d'accroître la sécurité juridique. Le Roi peut cependant encore majorer (mais pas réduire !) ces montants. Toutefois, pour l'allocation de remplacement de revenus, non pas trois montants sont mentionnés, comme actuellement, mais seulement un montant de base. Les deux autres montants sont fixés à 150 % et 200 % du montant de base, ce qui correspond aux montants actuels, à quelques centimes près. Cette option semblait souhaitable car ces montants servent souvent de référence, par exemple pour la détermination d'exonérations.

Par ailleurs, ce montant de base pourra également servir de référence dans les arrêtés d'exécution, ce qui permet d'éviter des écarts par exemple en raison d'indexations, qui nuisent à la cohérence de l'ensemble.

Une autre option a été d'intégrer toutes les dispositions en matière de procédure dans les arrêtés d'exécution, ce qui favorise la lisibilité tant de la loi que des arrêtés d'exécution. Toutefois, les dispositions essentielles qui doivent servir de fondement aux dispositions d'exécution figurent dans la loi (articles 135, 136, 137, 138 et 139). La Charte de l'assuré social était à ce sujet le document de base.

Les commentaires qui suivent sont limités aux textes instaurant les modifications essentielles.

Art. 129

Cet article précise les conditions d'octroi des allocations. Le texte actuel pouvait donner lieu à discussion, notamment au sujet de la condition de résidence et de la condition de revenus. Celles-ci pourraient ainsi être

treft. Deze zouden namelijk kunnen geïnterpreteerd worden als uitbetalingsvoorwaarden in plaats van toekenningsvoorwaarden.

Art. 130

Dit artikel herhaalt de momenteel toepasselijke bepaling. Die bepaling was immers voorwerp geweest van wijziging, maar deze wijziging is nooit in werking getreden. Die dubbelzinnige toestand wordt nu ongedaan gemaakt.

Verder wordt gepreciseerd dat het criterium om als persoon ouder dan 21 jaar een inkomensvervangende tegemoetkoming of een integratietegemoetkoming te kunnen ontvangen dan wel een tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden, de datum van de aanvraag is. Nu kijkt men naar de leeftijd die de betrokkene heeft op de datum waarop de aanvraag uitwerking heeft (zijnde de eerste dag van de maand volgend op de maand van de aanvraag). Dat heeft tot gevolg dat twee mensen die hun aanvraag deden voor ze 65 waren, toch verschillende behandeld kunnen worden.

Stel : personen A en B worden 65 op 10 december. Persoon A doet zijn aanvraag om een tegemoetkoming op 30 november, met als datum van uitwerking van de aanvraag 1 december. Hij zal een integratietegemoetkoming en een inkomensvervangende tegemoetkoming kunnen krijgen, omdat hij op 1 december nog geen 65 zal zijn. Persoon B doet zijn aanvraag een dag later, op 1 december, met als datum van uitwerking 1 januari. Hoewel ook hij nog geen 65 was op de dag van de aanvraag, zal hij enkel een tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden kunnen krijgen, omdat hij op 1 januari 65 zal zijn. Dit wekt veel wrevel en onbegrip op en geeft bij heel wat mensen de indruk dat één en ander arbitrair verloopt.

Voortaan kijkt men naar de leeftijd die de aanvrager heeft op de datum waarop hij zijn aanvraag indient. Er is immers geen verwarring mogelijk over de interpretatie en de toepassing van dit criterium.

Art. 131

Dit artikel heeft zowel tot doel de tekst aan te passen aan de evolutie van de rechtspraak van het Europees Hof van Justitie, als een verduidelijking aan te brengen. Immers, hoewel de huidige tekst anders zou kunnen geïnterpreteerd worden, is het verblijf wel degelijk een toekenningsvoorwaarde en geen loutere uitbetalings-

interprétées comme étant des conditions de paiement au lieu de conditions d'octroi.

Art. 130

Cet article reprend la disposition actuellement applicable. Cette disposition avait en effet été modifiée mais cette modification n'était jamais entrée en vigueur. Cette situation ambiguë disparaît à présent.

Par ailleurs, il est précisé que la date de la demande constitue le critère permettant à une personne âgée de plus de 21 ans de bénéficier d'une allocation de remplacement de revenus, d'une allocation d'intégration ou d'une allocation pour l'aide aux personnes âgées. Ce critère est actuellement l'âge de l'intéressé à la date à laquelle la demande produit ses effets (à savoir le premier jour du mois suivant le mois de la demande). Ainsi, deux personnes qui ont introduit leur demande avant l'âge de 65 ans peuvent être traitées différemment.

Prenons comme exemple deux personnes A et B qui atteignent l'âge de 65 ans le 10 décembre. La personne A introduit sa demande d'allocation le 30 novembre, avec comme date d'effet de la demande le 1er décembre. Elle pourra bénéficier d'une allocation de remplacement de revenus et d'une allocation d'intégration car elle n'était pas encore âgée de 65 ans le 1er décembre. La personne B introduit sa demande un jour plus tard, le 1er décembre, avec comme date d'effet le 1er janvier. Bien qu'elle n'ait également pas encore atteint l'âge de 65 ans à la date de la demande, elle ne pourra bénéficier que d'une allocation pour l'aide aux personnes âgées car elle sera âgée de 65 ans le 1er janvier. Cette manière de procéder suscite beaucoup de ressentiment et d'incompréhension et bon nombre de personnes ont l'impression que l'octroi est arbitraire.

Il est dorénavant tenu compte de l'âge du demandeur à la date à laquelle il introduit sa demande. L'interprétation et l'application de ce critère ne donnent en effet lieu à aucune confusion.

Art. 131

Cet article vise à la fois à adapter le texte à l'évolution de la jurisprudence de la Cour européenne de Justice et à la préciser. En effet, bien que le texte actuel puisse être interprété différemment, la résidence constitue bien une condition d'octroi et non une simple condition de paiement. Cet élément est à présent précisé. Cependant,

voorwaarde is. Dit wordt nu gepreciseerd. In de praktijk werd deze bepaling echter reeds als een toekenningsvoorwaarde toegepast, zodat dit geen gevolgen heeft voor de betrokkenen.

Bovendien wordt de Koning gemachtigd te bepalen hoe de controle zal kunnen worden uitgeoefend. Momenteel is hieromtrent niets bepaald, zodat de administratie een eigen praktijk diende te ontwikkelen. Teneinde de betrokkenen op dit punt meer rechtszekerheid te bieden, zal de Koning een besluit moeten nemen dat de wijze van controleren bepaalt.

Art. 132

Dit artikel stelt duidelijk, aansluitend bij de artikelen 129 en 130, dat het recht op een integratietegemoetkoming of inkomens-vervangende tegemoetkoming na de leeftijd van 65 jaar enkel nog bestaat indien er vóór de leeftijd van 65 een recht op deze tegemoetkomingen bestond en het sindsdien is blijven bestaan. Dit betekent dat er niet enkel er aan de medische criteria voldaan moest zijn, maar dat er ook effectief een tegemoetkoming betaald geweest moet zijn. Er kan in een bijstandsstelsel immers geen recht zijn indien er omwille van te hoge inkomsten geen tegemoetkoming betaald kan worden.

Art. 133

Er wordt voor geopteerd om de basisbedragen van de tegemoetkomingen voortaan in de wet te vermelden. Deze ingreep heeft vooral tot doel de leesbaarheid van dit artikel te verbeteren, enerzijds, en de rechtszekerheid omtrent de bedragen te versterken, anderzijds.

Ook heel wat andere wijzigingen in dit artikel beogen een betere leesbaarheid. Zo worden de drie tegemoetkomingen elk in een aparte paragraaf behandeld en zijn de gemeenschappelijke bepalingen gegroepeerd in aparte paragrafen aan het einde van het artikel.

Een nieuwe laatste paragraaf die aan dit artikel werd toegevoegd, zal de Koning de mogelijkheid geven deze bedragen te verhogen. Op die manier blijft de huidige bevoegdheid van de Koning inzake het vaststellen van de bedragen van de tegemoetkomingen intact.

Algemene opmerking : de in dit artikel vermelde bedragen zijn niet geïndexeerde bedragen die gekoppeld zijn aan de index 103,14 (basis 1996 = 100). De geïndexeerde bedragen stemmen overeen met de huidige bedragen.

cette disposition était déjà appliquée dans la pratique comme une condition d'octroi, de sorte que les intéressés n'en subissent aucune conséquence.

Par ailleurs, le Roi peut dorénavant déterminer la manière dont le contrôle pourra être opéré. Il n'existe actuellement aucune disposition à ce sujet, de sorte que l'administration a dû se baser sur sa propre pratique. Afin d'offrir une plus grande sécurité juridique aux intéressés sur ce point, le Roi devra déterminer par arrêté les modalités du contrôle.

Art. 132

Cet article précise expressément, en relation avec les articles 129 et 130, que le droit à une allocation d'intégration ou à une allocation de remplacement de revenus après de l'âge de 65 ans n'existe que s'il y avait un droit à ces allocations avant l'âge de 65 ans et s'il existe encore toujours depuis lors. Ainsi, non seulement les critères médicaux doivent être remplis, mais une allocation doit aussi effectivement avoir été payée. En effet, dans un régime d'assistance, il ne peut y avoir de droit si une allocation ne peut être payée en raison de revenus trop élevés.

Art. 133

Il a été décidé de mentionner dorénavant les montants de base des allocations dans la loi. Il s'agit principalement d'améliorer la lisibilité de l'article, d'une part, et d'accroître la sécurité juridique au sujet des montants, d'autre part.

De nombreuses autres modifications de cet article ont pour but d'améliorer la lisibilité. Ainsi, les trois allocations font l'objet d'un paragraphe distinct et les dispositions communes sont regroupées dans d'autres paragraphes à la fin de l'article.

Un nouveau dernier paragraphe ajouté à cet article permettra au Roi de majorer ces montants. Ainsi, la compétence actuelle du Roi en matière de fixation des montants des allocations reste intacte.

Remarque générale : les montants mentionnés dans cet article sont des montants non indexés liés à l'indice de prix 103,14 (base 1996 = 100). Les montants indexés correspondent aux montants actuels.

De eerste paragraaf behandelt de inkomensvervangende tegemoetkoming. In de plaats van drie bedragen vast te leggen, wordt voortaan één basisbedrag met twee verhoogde versies vastgesteld. Die verhoogde bedragen worden berekend in functie van het basisbedrag. De bedragen die met het basisbedrag en de twee verhoogde bedragen overeenstemmen, zijn zo goed als gelijk aan de huidige bedragen.

De Koning bepaalt de samenstelling van de categorieën zoals hij nu ook de definities van de huidige categorieën kan bepalen.

De paragrafen twee en drie betreffen respectievelijk de integratietegemoetkoming en de tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden.

Voor de integratietegemoetkoming wordt een categorie 5 toegevoegd naar analogie van de tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden.

Paragraaf 4 herneemt het huidige artikel 9. Het lijkt immers aangewezen dat in het artikel dat de criteria voor de tegemoetkoming beschrijft, ook wordt aangeduid hoe ze worden vastgesteld.

Paragraaf 4, tweede lid, bevat niettemin een nieuwe bepaling, die nog niet in artikel 9 voorkwam : voortaan zal de Koning voor het meten van het zelfredzaamheidsverlies in nodig een onderscheid kunnen maken naargelang het bejaarden of niet-bejaarden betreft. De graad van zelfredzaamheid van een 80-jarige laat zich inderdaad niet altijd op dezelfde manier beoordelen als die van een 20-jarige.

Paragraaf 5 bepaalt op algemene wijze dat de eerder vermelde bedragen gekoppeld zijn aan de index.

Art. 134

Dit artikel herneemt het huidige artikel 7 dat de principiële koppeling betreft van de tegemoetkomingen aan het bestaan van een toestand van behoeftigheid, maar dan wel met dien verstande dat meteen alle bepalingen betreffende de berekening en het in aanmerking nemen van de inkomsten in één nieuwe bepaling worden samen gebracht. Momenteel zijn deze bepalingen verspreid over ten minste 3 artikelen van de wet : artikel 2, § 3, derde lid, artikel 7 en artikel 13, en in evenveel uitvoeringsartikelen.

Paragraaf 1, eerste lid, is een herneming van het huidige artikel 7, §1, eerste lid, mits enkele terminologische verbeteringen.

Le paragraphe 1er a trait à l'allocation de remplacement de revenus. Au lieu de fixer trois montants, un seul montant de base et deux versions majorées sont à présent mentionnés. Ces montants majorés sont calculés en fonction du montant de base. Les montants correspondant au montant de base et aux deux montants majorés sont quasiment identiques aux montants actuels.

Le Roi détermine la composition des catégories tout comme Il peut à présent également définir les catégories actuelles.

Les paragraphes 2 et 3 portent respectivement sur l'allocation d'intégration et l'allocation de remplacement de revenus.

Pour l'allocation d'intégration, une catégorie 5 est ajoutée par analogie à l'allocation pour l'aide aux personnes âgées.

Le paragraphe 4 reprend l'actuel article 9. Il semble en effet indiqué que l'article dans lequel les critères pour les allocations dont décrits précise également la manière dont ils sont fixés.

L'alinéa 2 du paragraphe 4 contient néanmoins une nouvelle disposition, qui ne figurait pas encore dans l'article 9 : pour l'évaluation de la perte d'autonomie, le Roi pourra au besoin faire une distinction entre les personnes âgées et les autres. En effet, il n'est pas toujours possible d'évaluer le degré d'autonomie d'une personne de 80 ans de la même manière que celui d'une personne de 20 ans.

Le paragraphe 5 dispose d'une manière générale que les montants précités sont liés à l'indice des prix.

Art. 134

Cet article reprend l'actuel article 7 qui prévoit la liaison de principe entre les allocations et l'existence d'un état de besoin, toutes les dispositions concernant le calcul et la prise en considération des revenus étant par la même occasion regroupées en une seule nouvelle disposition. Ces dispositions sont actuellement réparties dans au moins 3 articles de la loi : l'article 2, § 3, alinéa 3, l'article 7 et l'article 13 et dans le même nombre d'articles d'exécution.

Le paragraphe 1er, alinéa 1er, reprend l'actuel article 7, § 1er, alinéa 1er, tout en apportant quelques améliorations terminologiques.

Het tweede lid herhaalt het huidige artikel 7, § 2, eerste lid.

Het derde en vierde lid groeperen de huidige bepalingen uit artikel 7, § 1, tweede lid, § 2, tweede lid, en § 3.

De huidige paragraaf 2, derde lid, wordt niet hernomen. Deze alinea bepaalt een eerste vrijstelling van inkomen en is daarmee een uitvoering van de huidige paragraaf 2, derde lid, waar deze bevoegdheid juist aan de Koning werd gedelegeerd. Alle vrijstellingen zullen voortaan consequent in de uitvoeringsbesluiten worden gegroepeerd.

Paragraaf 2 is het vroegere laatste lid van artikel 2.

Paragraaf 3 definieert een cruciale term : huishouden. Het huishouden zal een centrale rol spelen in het bepalen van de categorieën voor de inkomensvervangende tegemoetkomingen en in het aanrekenen van het inkomen. Twee doelstellingen worden daarmee beoogd. Ten eerste wordt er een einde gemaakt aan een aantal discriminaties ten aanzien van bepaalde samenlevingsvormen. Ten tweede wordt een centraal gegeven in de sociale bijstand herbevestigd : er moet rekening gehouden worden met de financiële draagkracht van de betrokkene in zijn werkelijke leefsituatie. De vraag of een persoon al dan niet een huishouden vormt en dus een beroep kan doen op een ruimere financiële basis, is daarbij ten zeerste relevant.

Om deze twee doelstellingen te bereiken wordt het al dan niet bestaan van een wettelijke of biologische band tussen de betrokkene en de personen met wie hij samenwoont, ondergeschikt gemaakt aan het feitelijk gegeven of de personen die samen wonen werkelijk gezamenlijk instaan voor hun dagelijkse kosten of niet. Het huishouden wordt dan ook gedefinieerd als een economische entiteit.

Het is natuurlijk niet de bedoeling dat de administratie elke feitelijke levenssituatie tot in het detail gaat uitpluizen en daarom werd geopteerd voor het vermoeden van het bestaan van een huishouden wanneer twee of meerdere personen op hetzelfde adres gedomicilieerd zijn, wat blijkt uit de inschrijving in het Rijksregister.

Nu is het zo dat het rijksregister een juridische situatie weergeeft die niet altijd strookt met de feitelijke situatie en daarom is erin voorzien dat de betrokkene steeds met alle mogelijke middelen mag aantonen dat de feitelijk toestand afwijkt van de juridische. Een voorbeeld : volgens het Rijksregister wonen personen A en B op hetzelfde adres, maar in feite gaat het om twee appartementen in hetzelfde gebouw of om een situatie van

L'alinéa 2 reprend l'actuel article 7, § 2, alinéa 1er.

Les alinéas 3 et 4 regroupent les dispositions actuelles de l'article 7, § 1er, alinéa 2, § 2, alinéa 2 et § 3.

L'actuel paragraphe 2, alinéa 3, n'est pas repris. Cet alinéa fixe une première exonération de revenus et constitue ainsi une exécution de l'actuel paragraphe 2, alinéa 3, alors que cette compétence a précisément été déléguée au Roi. Toutes les exonérations seront dorénavant logiquement regroupées dans les arrêtés d'exécution.

Le paragraphe 2 correspond à l'ancien alinéa dernier de l'article 2.

La paragraphe 3 définit un terme crucial : ménage. Le ménage jouera un rôle central dans la détermination des catégories des allocations de remplacement de revenus et dans la prise en considération des revenus. Deux objectifs sont poursuivis. Premièrement, une série de discriminations à l'égard de certaines formes de cohabitation sont éliminées. Deuxièmement, un aspect essentiel de l'assistance sociale est à nouveau confirmé : il faut tenir compte des possibilités financières de l'intéressé dans sa situation de vie réelle. La question de savoir si une personne est établie ou non en ménage et dispose donc d'une assisse financière plus large est absolument pertinente dans ce contexte.

En vue d'atteindre ces deux objectifs, l'existence ou non d'un lien légal ou biologique entre l'intéressé et la personne avec laquelle il cohabite est subordonnée au fait que les personnes qui cohabitent subviennent ou non réellement en commun à leurs dépenses quotidiennes. Le ménage est dès lors défini comme une entité économique.

Il ne s'agit naturellement pas pour l'administration d'examiner chaque situation de vie de fait jusque dans les moindres détails, de sorte qu'il a été opté pour la présomption d'existence d'un ménage lorsque deux ou plusieurs personnes sont domiciliées à la même adresse comme en témoigne leur inscription au Registre national.

Il est vrai que le Registre national reflète une situation juridique qui ne correspond pas toujours à la situation de fait, de sorte qu'il est prévu que l'intéressé peut toujours démontrer par tous les moyens possibles que la situation de fait se distingue de la situation juridique. Un exemple : selon le Registre national, les personnes A et B habitent à la même adresse, mais il s'agit en fait de deux appartements dans le même immeuble ou d'une

onderverhuring. In dat geval zal het niet moeilijk zijn om aan te tonen dat het vermoeden van huishouden hier niet kan gelden.

Er is niet in voorzien dat de administratie over een zelfde recht beschikt om het vermoeden te weerleggen ten nadele van de betrokkene.

Het is vanzelfsprekend vooral van belang dat dit vermoeden van huishouden op de juiste manier wordt toegepast in gevallen van begeleid wonen. Het aantal vormen van begeleid wonen is zo omvangrijk en zo onderhevig aan evolutie dat het niet mogelijk is om in de wet of in een besluit vast te leggen hoe elke situatie moet geïnterpreteerd worden. Zo een lijst kan hooguit exemplatief zijn en indicatief zijn voor de interpretatie en de toepassing van deze bepaling. De administratie moet ook de nodige soepelheid aan de dag kunnen leggen om nieuwe projecten een kans te geven. Zo nodig moeten voor proefprojecten afspraken kunnen worden gemaakt met de administratie. Na afloop van het project kan dan geëvalueerd worden op welke wijze de concrete leefsituatie van de betrokkenen in het project het best juridisch gekwalificeerd wordt.

Een aantal voorbeelden van niet alledaagse woonvormen die niet als een « gewoon economisch huishouden » kunnen beschouwd worden, kunnen misschien meer duidelijkheid brengen.

Diensten voor begeleid wonen

Sommige diensten voor begeleid wonen begeleiden zogenaamde « gemeenschapshuizen » waar meerdere volwassen personen met een handicap in zekere zin samen wonen. Zij betalen allen huur (niet aan de dienst begeleid wonen) en hebben elk een eigen huurcontract, een eigen bel en eigen bus. Zij delen enkele gemeenschappelijke ruimten (bijvoorbeeld keuken, wasplaats, …). In sommige gemeenschapshuizen is het 'persoonlijk huurgedeelte' beperkt tot een eigen kamer, soms is dit een eigen studio of appartement en is het gemeenschappelijke deel beperkt tot bijvoorbeeld een gezamenlijk ontspanningsruimte). Deze mensen beschikken over een erkenning door één van de gemeenschapsfondsen.

Op basis van het Rijksregister zou men hier in eerste instantie tot de verkeerde conclusie kunnen komen dat het om een huishouden gaat, terwijl een meer genuanceerde kijk op de zaak leert dat het hier duidelijk *niet* gaat om een huishouden.

situation de sous-location. Dans ce cas, il ne sera pas difficile de démontrer que la présomption de ménage n'est pas applicable en l'occurrence.

Il n'est pas prévu que l'administration dispose d'un droit identique afin de réfuter la présomption au détriment de l'intéressé.

Il importe évidemment que cette présomption de ménage soit appliquée correctement principalement dans des situations de logement assisté. Le nombre de types de logements assistés est tellement élevé et évolutif que la manière dont chaque situation doit être interprétée ne peut plus être déterminée par une loi ou par un arrêté. Une liste peut tout au plus servir d'exemple et d'indication pour l'interprétation et l'application de cette disposition. L'administration doit également pouvoir faire preuve de souplesse pour permettre la mise en œuvre de nouveaux projets. Pour les projets pilotes, des arrangements doivent au besoin être possibles avec l'administration. Au terme du projet, une évaluation peut alors déboucher sur une qualification juridique idéale de la situation de vie concrète des intéressés dans le cadre d'un projet.

Quelques exemples de types de logement pas très fréquents, qui ne constituent pas « un ménage économique ordinaire », peuvent peut-être préciser les choses.

Services d'appartement supervisé

Certains services d'appartement supervisé encadrent des « maisons communautaires » au sein desquelles plusieurs personnes handicapées cohabitent en quelque sorte. Elles ne paient qu'un loyer (pas au service d'appartement supervisé) et elles ont chacune leur propre contrat de location, leur propre sonnette et leur propre boîte aux lettres. Elles partagent quelques espaces communs (par exemple la cuisine, le lavoir, etc.). Dans certaines maisons communautaires, la « partie locative personnelle » est limitée à une chambre personnelle, parfois un studio ou un appartement, et la partie commune est limitée par exemple à une salle de détente commune. Ces personnes bénéficient d'un agrément d'un des fonds communautaires.

Sur la base du Registre national, on pourrait ici de prime abord conclure à tort qu'il s'agit d'un ménage, alors qu'un examen plus nuancé fait apparaître qu'il ne s'agit *pas* d'un ménage.

Pleegzorg

Sommige diensten voor pleegzorg werken met hetzelfde systeem van gemeenschapswoningen als beschreven bij de diensten voor begeleid wonen. Iedereen die er woont heeft een eigen huurovereenkomst en staat in voor zijn eigen kosten. In dergelijke gevallen zal de pleegzorg toch niet als een vorm van huishouden beschouwd kunnen worden.

Wonen met ondersteuning van een particulier

Een pleegouder ondersteunt één of meerdere personen met een handicap die zelfstandig wonen. De persoon met een handicap woont *niet* op hetzelfde adres als de pleegouder, maar in de buurt. In dat geval zal er trouwens zelden een inschrijving op hetzelfde adres zijn. Maar we kunnen ook niet uitsluiten dat meerdere personen met een handicap samen wonen onder de vorm van gemeenschapshuis. Wat de relatie pleegouder-persoon met een handicap betreft, gaat het hier duidelijk niet om een huishouden. Wat de samenwonende personen met een handicap betreft, moet dit geval per geval bekeken worden.

Diensten voor beschut wonen

Sommige diensten begeleid wonen begeleiden zgn. « gemeenschapshuizen » waar meerdere volwassen personen met een handicap in zekere zin samen wonen. Zij betalen allen huur (niet aan de dienst begeleid wonen) en hebben elk een eigen huurcontract, een eigen bel en eigen bus. Zij delen enkele gemeenschappelijke ruimten (bijvoorbeeld keuken, wasplaats, …). In sommige gemeenschapshuizen is het « persoonlijk huurgedeelte » beperkt tot een eigen kamer, soms is dit een eigen studio of appartement en is het gemeenschappelijke deel beperkt tot bijvoorbeeld een gezamenlijk ontspanningsruimte). De mensen die hier wonen beschikken niet over een erkenning van een fonds, maar zijn ofwel « thuisloos », ofwel (ex)psychiatrische patiënt. Hoewel de erkenning ontbreekt, moet hier toch dezelfde analyse gemaakt worden als voor de diensten voor begeleid wonen. De feitelijke situatie primeert immers over de juridische.

Let wel : de kwalificatie van een situatie als « huishouden » betekent nog niet dat alle inkomsten van dat huishouden in aanmerking zullen genomen worden. Teneinde het gezin en de familie, die vaak instaan voor de opvang en de zorg van de persoon met een handicap, te ontzien, zal er in de uitvoeringsbesluiten een vrijstelling worden opgenomen met betrekking tot de inkomsten van de familieleden in eerste tot en met derde graad.

Placement

Certains services de placement fonctionnent de la même manière que le système des maisons communautaires décrit pour les services d'appartement supervisé. Tout résident a son propre de contrat de location et subvient à ses propres dépenses. Dans ces cas, le placement ne pourra toutefois pas être considéré comme étant un type de ménage.

Logement soutenu par un particulier

Un parent adoptif soutient une ou plusieurs personnes handicapées qui habitent d'une manière autonome. La personne handicapée n'habite *pas* à la même adresse que le parent adoptif, mais dans le quartier. Dans ce cas, il y aura d'ailleurs rarement une inscription à la même adresse. Mais nous ne pouvons également exclure que plusieurs personnes handicapées cohabitent dans une maison communautaire. En ce qui concerne la relation parent adoptif-personne handicapée, il ne s'agit ici manifestement pas d'un ménage. En ce qui concerne les personnes handicapées cohabitantes, il faudra l'examiner cas par cas.

Services d'habitation protégée

Certains services d'appartement supervisé encadrent des « maisons communautaires » au sein desquelles plusieurs personnes handicapées cohabitent en quelque sorte. Elles ne paient qu'un loyer (pas au service d'appartement supervisé) et elles ont chacune leur propre contrat de location, leur propre sonnette et leur propre boîte aux lettres. Elles partagent quelques espaces communs (par exemple la cuisine, le lavoir, etc.). Dans certaines maisons communautaires, la « partie locative personnelle » est limitée à une chambre personnelle, parfois un studio ou un appartement, et la partie commune est limitée par exemple à une salle de détente commune. Ces résidents ne bénéficient pas d'un agrément d'un fonds, mais elles sont soit 'sans domicile' soit des (anciens) patients psychiatriques. Bien que l'agrément fasse défaut, la même analyse que pour les services d'appartement supervisé doit être faite ici. En effet, la situation de fait l'emporte sur la situation juridique.

Il est à remarquer que la qualification d'une situation comme étant un « ménage » ne signifie pas nécessairement que tous les revenus de ce ménage seront pris en considération. Afin de ne pas pénaliser la famille au sens strict et au sens large, qui se chargent souvent de l'accueil et des soins de la personne handicapée, une exonération concernant les revenus des membres de la famille du premier au troisième degré inclus sera prévue dans les arrêtés d'exécution.

Paragraaf 4 herneemt de huidige bepaling van artikel 13, § 2.

Art. 135, 136 en 138

De voorgestelde wijzigingen hebben tot doel de betrekkingen tussen de burger en de administratie te vereenvoudigen, zowel wat betreft de indiening van de eerste aanvraag als de herzieningen hetzij op verzoek van de persoon met een handicap, hetzij ambtshalve door de dienst.

Een andere belangrijke wijziging is dat indien een beroep ingesteld tegen een beslissing door de arbeidsrechtbank onontvankelijk wordt verklaard omdat het te laat werd ingediend, dit beroep als een aanvraag wordt beschouwd.

Art. 137

Art. 9 wordt opgeheven omdat de bepalingen ervan zijn opgenomen in artikel 6.

Art. 140

Artikel 11*bis* wordt opgeheven. Dit is een procedurebepaling die onder andere de behandelingstermijnen vaststelt op 180 werkdagen. Het artikel 11*bis* wijkt af van het Handvest van de Sociaal Verzekerde dat een behandelingstermijn van twee maal 4 maanden oplegt. Het Handvest laat deze afwijkende bepaling voor de tegemoetkomingen aan personen met een handicap trouwens uitdrukkelijk toe (in artikel 10). Het is de bedoeling deze afwijkende termijn te vervangen door de normale termijn van 8 maanden, zij het dan in de uitvoeringsbesluiten.

Art. 141

In het eerste lid van artikel 12 wordt de vermindering met 2/3 van de tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden in geval van een volledige of gedeeltelijke opname in een instelling ten laste van de overheid, geschrapt. Deze maatregel werd in mei door de Ministerraad goedgekeurd.

Art. 142

De in huidig artikel 13 bedoelde prestaties kunnen niet worden gecumuleerd met een tegemoetkoming.

Le paragraphe 4 reprend la disposition actuelle de l'article13, § 2.

Art. 135, 136 et 138

Les modifications proposées visent à simplifier les rapports du citoyen avec l'administration, tant en ce qui concerne l'introduction de la première demande qu'en ce qui concerne les révisions, qu'elles soient introduites par la personne handicapée ou entamée d'office par le service.

Une autre modification de taille est que, si un recours introduit contre une décision est déclaré irrecevable par le tribunal du travail, notamment parce qu'introduit tardivement, ce recours vaut comme demande.

Art. 137

L'article 9 est abrogé étant donné que ces dispositions sont reprises à l'article 6.

Art. 140

L'article 11*bis* est abrogé. Il s'agit d'une disposition de procédure, fixant entre autres le délai de traitement à 180 jours ouvrables. L'article 11*bis* déroge à la Charte de l'assuré social qui impose un délai de traitement de deux fois 4 mois. La Charte permet d'ailleurs expressément cette disposition dérogatoire pour les allocations aux personnes handicapées (dans l'article 10). Il s'agit de remplacer ce délai dérogatoire par le délai normal de 8 mois, qui figurera toutefois dans les arrêtés d'exécution.

Art. 141

Dans l'alinéa 1er de l'article 12, la réduction de 2/3 de allocation pour l'aide aux personnes âgées en cas de placement total ou partiel dans une institution à charge des pouvoirs publics est supprimée. Cette mesure a été approuvée en mai par le Conseil des ministres.

Art. 142

Les prestations visées à l'actuel article 13 ne sont pas cumulables avec une allocation.

In de mate dat ze deel uitmaken van het belastbaar inkomen, is de algemene regel van de niet-cumuleerbare inkomsten (zie artikel 7) daar echter reeds op van toepassing.

Dit is met name het geval met de prestaties inzake ziekte en invaliditeit, werkloosheid, arbeidsongevallen, beroepsziekten, rust- en overlevingspensioenen, de inkomensgarantie voor ouderen en het gewaarborgd inkomen voor bejaarden. Als belastbare inkomsten zijn zij immers niet cumuleerbaar met de tegemoetkomingen.

Enkel voor de kinderbijslag en de tegemoetkoming voor hulp van derde zal deze ingreep andere gevolgen hebben. Dit zijn geen belastbare uitkeringen en bijgevolg zijn zij niet onderworpen aan het algemene principe van niet-cumuleerbaarheid van inkomsten, terwijl zij op basis van het huidige artikel 13 wél onder het cumulverbod vielen.

Het laatste lid van paragraaf 1 van het huidige artikel 13, evenals paragraaf 2 werden opgenomen in het nieuw artikel 7 van de wet (artikel 134 van het ontwerp), dat betrekking heeft op de weerslag van de inkomsten op het recht op tegemoetkomingen.

Art. 143

In het huidige artikel 14 is het eerste lid overbodig geworden door paragraaf 5 van het voorgestelde artikel 6. Dit heeft tot gevolg dat het tweede lid van het huidige artikel 14 tekstueel aangepast moet worden.

Art. 144

Dit artikel heeft tot doel :

— het huidig artikel 16 te herschikken met het oog op meer samenhang;

— de manier te regelen waarbij een compensatie moet gebeuren tussen een schuld van de sociaal verzekerde ten opzichte van de dienst en achterstallige bedragen die hem verschuldigd zouden zijn;

Het komt er aldus op aan een evenwicht in te stellen tussen de vrijwaring van overheidsgelden en van de financiële belangen van de persoon met een handicap.

— de administratie toe te laten bedragen die de sociaal verzekerde ten onrechte werden uitgekeerd terug te vorderen bij andere instellingen die hem sociale uitkeringen uitbetalen.

Dans la mesure où elles font partie du revenu imposable, elles tombent toutefois déjà sous l'application de la règle des revenus non cumulables (voir article 7).

C'est le cas notamment des prestations de maladie et d'invalidité, de chômage, d'accidents du travail, de maladies professionnelles, de pensions de retraite et de survie, de la garantie de revenus aux personnes âgées et du revenu garanti pour personnes âgées. En tant que revenus imposables, elles ne peuvent en effet être cumulées avec les allocations.

Cette modification n'aura d'autres conséquences que pour les allocations familiales et l'allocation pour l'aide d'une tierce personne. Ces allocations ne sont pas imposables, de sorte que le principe général de non-cumul des revenus ne leur est pas applicable, alors que l'actuel article 13 les soumettait à l'interdiction de cumul.

L'alinéa dernier du paragraphe 1er de l'actuel article 13 ainsi que le paragraphe 2 ont été intégrés dans le nouvel article 7 de la loi (l'article 134 du projet), qui traite de l'incidence des revenus sur le droit aux allocations.

Art. 143

L'alinéa 1er de l'actuel article 14 est devenu superflu compte tenu du paragraphe 5 de l'article 6 proposé. Dès lors, le texte de l'alinéa 2 de l'actuel article 14 doit être adapté.

Art. 144

Cet article vise à :

— réorganiser l'actuel article 16 pour lui donner plus de cohérence;

— réglementer la manière dont une compensation doit être opérée entre une dette de l'assuré social à l'égard du service et des arriérés qui lui seraient dus;

Il s'agit, de la sorte, de veiller à établir un équilibre entre la sauvegarde des deniers publics et des intérêts financiers de la personne handicapée.

— permettre à l'administration de récupérer des sommes versées indûment à l'assuré social auprès d'autres organismes qui lui payent des prestations sociale.

De persoon met een handicap kan de terugvordering steeds betwisten voor de arbeidsrechtbank of de bevoegde minister vragen om geheel of gedeeltelijk af te zien van de terugvordering van de schuld.

Art. 145

De artikelen 23 tot en met 27 waren overgangsbepalingen die geen betekenis meer hebben.

Art. 146

Samen met deze wijzigingsvoorstellen is getracht de bepalingen van de wet van 1987 al maximaal te groeperen en de coördineren. Er zal echter ook een hernummering dienen te gebeuren en een verdere coördinatie met bepalingen die nu ongewijzigd zijn gebleven. Er werd voor gekozen die oefening niet samen met deze wetswijziging door te voeren, teneinde het wetsontwerp nog enigszins leesbaar te houden. De Koning wordt nu gemachtigd om de verdere coördinatie door te voeren.

HOOFDSTUK 7

Arbeidsongevallen

Art.148, 149 en 158

Art. 24, eerste lid, van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 bepaalt dat de verzekeringsonderneming die de getroffene genezen verklaart zonder blijvende arbeidsongeschiktheid, van deze beslissing aan de getroffene kennis geeft volgens de modaliteiten bepaald door de Koning.

Voormelde bepaling machtigt de Koning enkel om de nadere regels te bepalen met betrekking tot de kennisgeving aan de getroffene van de beslissing van de verzekeringsonderneming, niet om de wijze van totstandkoming van deze beslissing te regelen.

Het koninklijk besluit van 16 december 1987 legt de modaliteiten van de kennisgeving van de genezenverklaring vast. Dit koninklijk besluit zou opgeheven kunnen worden indien de Koning, in uitvoering van het nieuwe artikel 24, eerste lid, de modaliteiten van kennisgeving van de beslissing aan de getroffene in een nieuw koninklijk besluit zou bepalen. Artikel 2, eerste lid, en artikel 3*ter* van het koninklijk besluit van 16 december 1987 blijven tot dan nog van belang.

La personne handicapée peut toujours contester la récupération devant le tribunal du travail ou demander au ministre compétent de renoncer totalement ou partiellement à la récupération de la dette.

Art. 145

Les articles 23 à 27 inclus étaient des dispositions transitoires qui n'ont plus leur raison d'être.

Art. 146

Outre ces propositions de modifications, un regroupement et une coordination des dispositions de la loi de 1987 ont été recherchés au maximum. Une renumérotation sera toutefois nécessaire et la coordination avec les dispositions qui n'ont pas été modifiées devra être poursuivie. Cette opération n'a pas été effectuée en même temps que la présente modification de la loi afin de ne pas trop nuire à la lisibilité du présent projet d'arrêté. Le Roi est autorisé à poursuivre la coordination.

CHAPITRE 7

Accidents du travail

Art. 148, 149 et 158

L'article 24, alinéa 1er, de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail dispose que l'entreprise d'assurances qui déclare la victime guérie sans incapacité permanente de travail, notifie cette décision selon les modalités définies par le Roi.

La disposition précitée permet uniquement au Roi de fixer les modalités selon lesquelles il y a lieu de notifier à l'intéressé la décision de l'entreprise d'assurances et ne l'habilite pas à déterminer selon quelles modalités cette décision doit être prise.

L'arrêté royal du 16 décembre 1987 fixe les modalités de la notification de la déclaration de guérison. Cet arrêté royal ne serait éventuellement abrogé que si, en exécution du nouvel article 24, alinéa 1er, le Roi définissait les modalités de notification de la décision à la victime dans un nouvel arrêté royal. L'article 2, alinéa 1er et l'article 3*ter* de l'arrêté royal du 16 décembre 1987 sont, dans l'attente, toujours utiles

Artikel 3 van dit besluit bepaalt dat indien de tijdelijke arbeidsongeschiktheid meer dan dertig dagen bedraagt, de beslissing van de verzekeringsonderneming tot genezenverklaring zonder blijvende arbeidsongeschiktheid van de getroffene, gestaafd wordt door een medisch getuigschrift. Dit getuigschrift wordt opgesteld, volgens het als bijlage bij dit besluit vastgesteld model, door de geneesheer geraadpleegd door de getroffene of door de raadsgeneesheer van de verzekeringsonderneming

Wanneer de verzekeringsonderneming aan de getroffene kennis geeft van zijn beslissing tot genezenverklaring, zal in toepassing van artikel 72 van de arbeidsongevallenwet, de driejarige herzieningstermijn aanvangen, behalve wanneer getroffene voor het einde van deze termijn de genezenverklaring voor de rechtbank aanvecht.

De controlediensten stellen regelmatig vast dat de verzekeringsonderneming de getroffenen van een arbeidsongeval genezen verklaart zonder dat het medisch getuigschrift van genezing zonder blijvende arbeidsongeschiktheid opgesteld werd, terwijl de tijdelijke arbeidsongeschiktheid van de getroffene dertig dagen overschrijdt. Er zijn daarbij niet altijd voldoende garanties aanwezig voor de vrijwaring van de rechten van de getroffene.

Anderzijds moet het voor de verzekeringsonderneming mogelijk zijn een dossier af te sluiten, zo de getroffene niet reageert op uitnodigingen voor een medisch onderzoek.

De vereiste van de staving van de genezenverklaring door een medisch getuigschrift enerzijds en de noodzaak om het dossier te kunnen afsluiten en de herzieningstermijn te laten aanvangen anderzijds, kunnen maar verzoend worden wanneer de verzekeringsonderneming de onmogelijkheid aantoont om een medisch getuigschrift van genezing zonder blijvende arbeidsongeschiktheid te verkrijgen.

Deze wetswijziging voorziet de procedure van genezenverklaring zonder voorlegging van een medisch getuigschrift voor het geval de getroffene niet reageert op de uitnodiging voor een medisch onderzoek.

Het ontwerp creëert de benodigde juridische basis voor een zogenaamde « administratieve genezenverklaring » door de verzekeringsonderneming indien de getroffene niet reageert op de uitnodiging voor een medisch onderzoek.

De verplichting om de genezenverklaring te staven met een medisch getuigschrift is niet meer vereist in-

L'article 3 dudit arrêté dispose que, si l'incapacité temporaire de travail dépasse trente jours, la décision de l'entreprise d'assurances de déclaration de la victime guérie sans incapacité permanente de travail est justifiée par un certificat médical. Ce certificat est rédigé, suivant le modèle annexé à cet arrêté, par le médecin consulté par la victime ou par le médecin-conseil de l'entreprise d'assurances.

Lorsque l'entreprise d'assurances notifie à la victime sa décision de déclaration de guérison, le délai de révision de trois ans prendra cours à ce moment en application de l'article 72 de la loi sur les accidents du travail, sauf si la victime conteste la déclaration de guérison devant le tribunal avant la fin de ce délai

Les services de contrôle constatent régulièrement que l'entreprise d'assurances déclare guérie la victime d'un accident du travail sans que le certificat médical de guérison sans incapacité permanente de travail ait été établi alors que la durée de l'incapacité temporaire de travail de la victime dépasse trente jours. De ce fait, les garanties de sauvegarde des droits de la victime ne sont pas toujours suffisantes.

Par ailleurs, il faut que l'entreprise d'assurances ait la possibilité de clôturer les dossiers des victimes qui ne réagissent pas aux convocations pour examen médical.

La condition requise de justification de la déclaration de guérison par un certificat médical, d'une part, et la nécessité de pouvoir clôturer le dossier et ainsi faire débuter le délai de révision, d'autre part, ne peut se concilier que lorsque l'entreprise d'assurances démontre l'impossibilité d'obtenir un certificat de guérison sans incapacité permanente de travail.

Cette modification de la loi prévoit la procédure de déclaration de guérison sans production d'un certificat médical pour les cas où les victimes ne réagissent pas aux convocations pour examen médical.

Le projet crée le fondement juridique nécessaire à une « déclaration de guérison administrative » pour l'entreprise d'assurance lorsque la victime ne réagit pas à la convocation pour examen médical.

L'obligation de produire un certificat médical à l'appui de la déclaration de guérison n'est plus exigée si la

dien de getroffene afwezig blijft op het onderzoek bij de raadsgeneesheer zonder kennisgeving van een geldige reden en na een aangetekende ingebrekestelling door de verzekeringsonderneming. In dit geval geldt de datum van de kennisgevingbrief als ingangsdatum van de in artikel 72 van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 bedoelde termijn.

Artikel 72, eerste lid, van dezelfde wet wordt aangevuld zodat de herzieningstermijn begint te lopen op de datum van het arbeidsongeval in het geval van een genezenverklaring bij een tijdelijke arbeidsongeschiktheid van niet meer dan zeven dagen (artikel 158). Artikel 26 van dezelfde wet wordt aangepast teneinde alle hypothesen van genezenverklaring zonder blijvende arbeidsongeschiktheid in de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 in te schrijven (artikel 149).

victime ne se présente pas à l'examen du médecin-conseil, sans fournir de motif valable et si elle a été mise en demeure par l'entreprise d'assurances par lettre recommandée. Dans un tel cas, la date de la lettre de notification est la date de prise de cours du délai visé à l'article 72 de la loi sur les accidents du travail du 10 avril 1971.

L'article 72, alinéa 1er, de la même loi est complété de telle sorte que le délai de révision commence à courir à la date de l'accident du travail dans le cas de déclaration de guérison après incapacité temporaire de travail ne dépassant pas sept jours (article 158). L'article 26 de la même loi est adapté afin d'inscrire dans la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail toutes les hypothèses de déclaration de guérison sans incapacité permanente de travail (article 149).

Art. 150 tot 153 en 160

De verschillende standpunten die door het Beheerscomité van het Fonds voor arbeidsongevallen werden ingenomen en die als basis voor de teksten gelden, kunnen als volgt samengevat worden :

1° het principe van de mogelijkheid een verplichte medische dienst in te richten wordt behouden.

2° de mogelijkheid van een verplichte ziekenhuisdienst wordt niet langer voorzien in de reglementering.

3° alleen de werkgever kan een verplichte medische dienst instellen en niet langer de verzekeringsonderneming.

4° er wordt een onderscheid gemaakt tussen de oprichting van en de aansluiting bij een verplichte medische dienst : aldus kan de oprichting voorbehouden worden voor voldoende grote ondernemingen terwijl de aansluiting gezien wordt in het kader van een groepspolitiek of voor speciale situaties (bijvoorbeeld bedrijven in een haven).

5° de beperking van het vrijekeuzerecht geldt voor alle bij artikel 28 van de wet bedoelde prestaties (met uitzondering van de ziekenhuiskosten), voor zover zij binnen de muren van de verplichte medische dienst worden aangeboden

6° de beperking geldt maar tot zolang de getroffene in dienst is.

7° de getroffene moet de keuze hebben tussen drie zorgverstrekkers voor elk type van de verstrekte pres-

Art. 150 à 153 et 160

On peut résumer comme suit les différents points de vue adoptés par le Comité de gestion du Fonds des accidents du travail sur lesquels se fondent les textes :

1° le principe de la possibilité d'instituer un service médical obligatoire est maintenu.

2° le principe de la possibilité d'instituer un service médical obligatoire est maintenu.

3° seul l'employeur peut instituer un service médical obligatoire et plus l'entreprise d'assurances.

4° La distinction est faite entre la création d'un service médical obligatoire et l'affiliation à un service médical obligatoire : ainsi la création pourra être réservée aux entreprises occupant une nombre suffisant de travailleurs, alors que l'affiliation pourra se faire soit dans le cadre d'une politique de groupe soit dans des situations particuliers (par exemple les entreprises portuaires).

5° la limitation du droit au libre choix vaut pour toutes les prestations visées à l'article 28 de la loi (à l'exception des frais hospitaliers), dans la mesure où elles sont offertes dans les murs du service médical obligatoire.

6° la limitation ne vaut que tant que la victime est en service.

7° la victime doit avoir le choix entre trois prestataires de soins pour chaque type de prestations offertes (sauf

taties (behalve in geval van eerste zorgen), anders is er geen verplichting om de medische dienst te raadplegen.

8° aangezien er geen verplichte medische dienst meer zal zijn voor de voortzetting van de behandeling buiten de muren van de dienst, kan artikel 30 van de wet opgeheven worden en artikel 32 in verband met het toezicht op de behandeling aangepast worden.

9° alle bestaande erkenningen vervallen op 31 december 2004, teneinde een voldoende overgangsperiode te voorzien voor de ondernemingen om zich aan de nieuwe situatie aan te passen.

10° het Beheerscomité van het Fonds voor Arbeidsongevallen adviseert tenslotte om in het kader van de te nemen uitvoeringsbesluiten de comités voor preventie en bescherming op het werk te betrekken, zowel bij de oprichting als bij het toezicht op de werking van de medische diensten. Een extern toezicht, door de bevoegde administratie van het ministerie van Tewerkstelling en Arbeid wordt eveneens noodzakelijk geacht.

Art. 154

Ingevolge het advies van het Beheerscomité van het Fonds voor arbeidsongevallen van 21 mei 2001 en 19 november 2001 zou het raadzaam zijn om eveneens de kosten voor overnachting die plaatsvinden naar aanleiding van de verplaatsing te verhogen.

Men stelt evenwel vast dat er geen wettelijke rechtsgrond voorhanden is om deze verhoging door te voeren. Artikel 33 van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 bepaalt slechts dat de getroffene, de echtgenoot, de kinderen en de ouders recht hebben op vergoeding van de kosten voor verplaatsing die voortvloeien uit het ongeval volgens de door de Koning te bepalen voorwaarden.

Het is bijgevolg aangewezen om artikel 33 aan te passen door in het laatste lid na het woord « verplaatsing » de woorden « en overnachting » toe te voegen.

Art. 155

Art. 119.4, § 2, van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, bepaalt dat de arbeidsovereenkomst voor tewerkstelling van huisarbeiders voor iedere werknemer afzonderlijk bij geschrift moet worden vastgesteld. Dit geschrift moet ondermeer de vergoeding van de kosten die verbonden zijn aan de huisarbeid vermelden. De kostenvergoeding wordt vastgesteld door het bevoegd paritair comité van de sector waaronder de

en cas de premiers soins), sans quoi il n'y a pas d'obligation de consulter le service médical.

8° étant donné qu'il n'y aura plus de service médical obligatoire pour la poursuite du traitement hors des murs du service, l'article 30 de la loi est abrogé et l'article 32 relatif au contrôle du traitement est adapté.

9° tous les agréments existants viennent à échéance le 31 décembre 2004, afin de prévoir une période transitoire suffisante pour permettre aux entreprises de s'adapter à la nouvelle situation.

10° le Comité de gestion du Fonds des accidents du travail émet enfin l'avis d'impliquer, dans le cadre des arrêtés d'exécution à prendre, les comités de prévention et de sécurité au travail, tant dans l'institution d'un service médical que dans le contrôle de son fonctionnement. Un contrôle externe, par l'administration compétente du ministère de l'Emploi et du Travail, est également jugé nécessaire

Art. 154

Suite à l'avis du Comité de gestion du Fonds des accidents du travail des 21 mai 2001 et 19 novembre 2001, il serait opportun d'augmenter également les frais de nuitée liés au déplacement

On constate toutefois qu'il n'existe aucun fondement juridique permettant de procéder à cette augmentation. L'article 33 de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail dispose uniquement que, dans les conditions fixées par le Roi, la victime, le conjoint, les enfants et les parents ont droit à l'indemnisation des frais de déplacement résultant de l'accident.

.

Il est dès lors indiqué d'adapter l'article 33 en ajoutant les mots « et de nuitée » après le mot « déplacement » dans le dernier alinéa

Art. 155

L'article 119.4, § 2, de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, stipule que le contrat d'occupation de travailleur à domicile doit être constaté individuellement par écrit pour chaque travailleur. Cet écrit doit mentionner notamment le remboursement des frais inhérents au travail à domicile. Ce remboursement est fixé par la commission paritaire compétente du secteur dont relève le travailleur concerné ou, à défaut de CCT

betrokken werkgever ressorteert, of, bij gebreke van een CAO en van een individueel geschrift, wordt deze vergoeding forfaitair vastgesteld op 10 % van het overeengekomen loon, tenzij de werknemer met verantwoordingsstukken aantoont dat de werkelijke kosten hoger zijn dan 10 % van het loon.

Deze kostenvergoeding kan niet als « loon » in de zin van artikel 35, eerste lid, van de arbeidsongevallenwet worden beschouwd. Deze kostenvergoeding is immers veeleer te beschouwen als een voordeel toegekend in de vorm van arbeidsgereedschap of werkkleding alsmede de bedragen die de werkgever aan de werknemer betaalt ten einde zich te kwijten van zijn verplichting om arbeidsgereedschap of werkkleding te bezorgen, dat op basis van artikel 35, tweede lid, van de arbeidsongevallenwet van het basisloonbegrip inzake arbeidsongevallen wordt uitgesloten. Weliswaar omvat de kostenvergoeding voor huisarbeid allerlei kosten van verwarming, electriciteitsverbruik, telefoongebruik, enz., doch steeds betreft het een terugbetaling van om beroepsredenen gemaakte onkosten die worden onderscheiden van het eigenlijke loon dat de tegenprestatie uitmaakt van de gepresteerde arbeid. Gelet evenwel op bepaalde precedenten, waarover in de rechtspraak jarenlang discussie bleef bestaan over de opname van bepaalde « kostendekkende » vergoedingen in het basisloon, is het aangewezen om voor de kostenvergoeding in het kader van de arbeidsovereenkomst voor huisarbeid een uitdrukkelijke regeling in artikel 35 van de arbeidsongevallenwet in te schrijven.

Art. 156 en 159

In uitvoering van artikel 16 van de richtlijn 92/49/EEG en artikel 15 van de richtlijn 92/96/EEG wordt een strikte regel van geheimhouding aan de controle-autoriteiten opgelegd ten aanzien van vertrouwelijke gegevens over de verzekeringsondernemingen.

Dat beroepsgeheim gaat evenwel gepaard met een reeks afwijkingen, bestemd om de samenwerking en de uitwisseling van gegevens, noodzakelijk voor het door de richtlijnen georganiseerde toezicht toe te laten. Deze uitwisseling is pas mogelijk bij een gelijkwaardig beroepsgeheim.

De artikelen 21*bis* tot en met 21*septies* van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen geven uitvoering aan deze Europese regelgeving en voorzien ook een strafsanctie. Alleen de

et de mention écrite individuelle, ce remboursement est fixé forfaitairement à 10 % de la rémunération convenue à moins que le travailleur prouve à l'aide de pièces justificatives que les frais réels soient supérieurs à 10 % de la rémunération.

Ce remboursement ne peut pas être considéré comme « rémunération » au sens de l'article 35, alinéa 1er, de la loi sur les accidents du travail. Ce remboursement est plutôt à considérer comme un avantage accordé sous la forme d'outils ou de vêtements de travail, ainsi que les montants payés par l'employeur au travailleur afin de s'acquitter de son obligation de fournir les outils ou vêtements de travail, remboursement qui sur la base de l'article 35, alinéa deux, de la loi sur les accidents du travail est exclu de la notion de rémunération de base en matière d'accidents du travail. S'il est vrai que le remboursement de frais inhérents au travail à domicile englobe toutes sortes de frais de chauffage, de consommation d'électricité, d'utilisation du téléphone, etc., il n'en reste pas moins un remboursement de sommes déboursées pour des motifs professionnels à distinguer de la rémunération proprement dite payée en contrepartie du travail fourni. Eu égard toutefois à certains précédents qui donnèrent lieu des années durant à des discussions dans la jurisprudence quant à l'intégration de certains dédommagements « couvrant des dépenses » dans la rémunération de base, il s'indique d'inscrire dans l'article 35 de la loi sur les accidents du travail une disposition explicite pour ce qui est du remboursement dans le cadre du contrat d'occupation de travailleur à domicile.

Art. 156 et 159

En exécution de l'article 16 de la directive 92/49/CEE et de l'article 15 de la directive 92/96/CEE, une règle stricte de secret est imposée aux autorités de contrôle à l'égard des données confidentielles relatives aux entreprises d'assurances.

Toutefois, cette règle s'accompagne d'une série de dérogations destinées à permettre la collaboration et l'échange de données nécessaires pour le contrôle organisé par les directives. Cet échange n'est possible que s'il y a secret professionnel équivalent.

Les articles 21*bis* à 21*septies* inclus de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances donnent exécution à cette réglementation européenne et prévoient aussi des sanctions pénales. Seules les

bepalingen van artikel 21*bis*, 21*quinquies* en 21*septies* zijn van belang voor de arbeidsongevallensector.

Om de uitwisseling van vertrouwelijke informatie tussen het Fonds voor arbeidsongevallen en de Controledienst mogelijk te maken in overeenstemming met de Europese regelgeving wordt voorgesteld in de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 een artikel 58*quater* in te voegen en artikel 91*ter* aan te vullen met een § 3.

Art. 157

Deze wijziging is verantwoord omdat nergens bepaald wordt dat het Fonds voor arbeidsongevallen onder bepaalde voorwaarden, kan afzien van de invordering van de als hoofdsom verschuldigde bedragen, dit wil zeggen de bedragen voor amtshalve aansluiting en de premies die door de reders ter zeevisserij verschuldigd zijn, voornamelijk wanneer de invordering al te onzeker of al te bezwarend is in verhouding tot de in te vorderen bedragen.

HOOFDSTUK 8

Integratie van de mijnwerkers en gelijkgestelden in het algemeen stelsel van de sociale zekerheid

Dit hoofdstuk heeft tot doel de sociale zekerheid te vereenvoudigen en te harmoniseren door de specifieke sociale zekerheidsregeling voor de mijnwerkers en gelijkgestelden op te heffen en deze werknemers te integreren in het algemeen stelsel van de sociale zekerheid van de loontrekkende werknemers. Waar het in 1945 ongetwijfeld zin had een specifieke sociale zekerheid voor de mijnwerkers uit te bouwen is de toestand inmiddels zo geëvolueerd, niet in het minst door het verdwijnen van alle steenkoolmijnen, dat een dergelijke aparte regeling niet langer zin heeft. Momenteel worden nog ongeveer 60 werknemers in het speciale stelsel aangegeven en dit aantal daalt van jaar tot jaar. Het zal evenwel nooit nul worden omdat de nu bestaande ondergrondse marmer- en leisteenmijnen niet op korte of middellange termijn zullen verdwijnen.

De aparte regeling voor de mijnwerkers opheffen en deze laatste, met behoud van alle bestaande rechten, integreren in het algemeen stelsel houdt een belangrijke administratieve vereenvoudiging in, zowel voor de overheid, als voor de werkgevers en hun sociale secretariaten, die overigens vragende partij zijn voor de geplande integratie. Ook op wetgevend vlak levert deze harmonisering een belangrijke besparing van middelen op. Tot nu toe moeten voor elke nieuwe maatregel in de sociale

dispositions des articles 21*bis*, 21*quinquies* et 21*septies* sont importantes pour le secteur accidents du travail.

Pour que l'échange d'informations confidentielles entre le Fonds des accidents du travail et l'Office de contrôle des assurances puisse se faire en conformité avec la réglementation européenne, il est proposé de modifier la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail en y insérant un article 58*quater* et en y ajoutant un § 3 à l'article 91*ter*.

Art. 157

Cette modification est justifiée par le fait qu'aucune disposition ne prévoit la possibilité pour le Fonds des accidents du travail de renoncer, moyennant certaines conditions, au recouvrement des sommes dues en principal, c'est-à-dire les cotisations d'affiliation d'office et les primes dues par les armateurs de la pêche maritime, notamment lorsque le recouvrement s'avère trop aléatoire ou trop onéreux par rapport aux montants à recouvrer.

CHAPITRE 8

Intégration les ouvriers mineurs et assimilés dans le régime général de la sécurité sociale

Ce chapitre a pour but de simplifier et d'harmoniser la sécurité sociale en abrogeant le système spécifique de la sécurité sociale des ouvriers mineurs et assimilés et en intégrant ces travailleurs dans le système général de la sécurité sociale des travailleurs salariés. Si en 1945 il avait sans aucun doute du sens d'instaurer une sécurité sociale spécifique pour les mineurs, la situation a depuis lors tellement évolué, surtout suite à la disparition totale de toutes les mines de charbon, que ce système séparé n'a plus de sens à l'heure actuelle. En ce moment, environ 60 travailleurs sont encore déclarés dans ce régime spécial et leur nombre diminue d'année en année. Cependant, il n'atteindra jamais zéro, les mines souterraines de marbre et d'ardoise n'étant pas prêtes de disparaître à court ou à moyen terme.

Abroger le système séparé des mineurs et intégrer ces derniers, avec maintien de tous les droits existants dans le régime général constitue une simplification administrative importante, tant pour les administrations publiques que pour les employeurs et leurs secrétariats sociaux qui sont par ailleurs demandeurs de l'intégration prévue. En outre, cette harmonisation permet d'économiser des moyens importants sur le plan législatif. En effet, jusqu'à présent chaque nouvelle mesure dans la

zekerheid immers twee uitvoeringsbesluiten worden gemaakt, één in uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders (algemeen stelsel) en één in uitvoering van de besluitwet van 10 januari 1945 betreffende de maatschappelijke zekerheid van de mijnwerkers en er mee gelijkgestelden.

Door de voorgestelde integratie komt deze systematische verplichting te vervallen. Daarenboven blijkt de harmonisering met zeer kleine ingrepen te realiseren, zonder ook maar in het minst te moeten raken aan de verworven sociale zekerheidsrechten van de mijnwerkers.

Deze integratie is dringend noodzakelijk door de nakende invoering van de multifunctionele aangifte op 1 januari 2003. In het huidige aangiftesysteem is het al nodig een aparte behandeling te voorzien voor de maandelijke aangiften van de mijnwerkers, waarvan de gegevens niet zonder een aantal manuele bewerkingen kunnen worden opgenomen in de databanken van de sociale zekerheid, die op kwartaalbasis zijn opgebouwd. Bij de invoering van de multifunctionele aangifte wordt de afstand tussen die nieuwe aangifte en de nu bestaande aangifte voor de mijnwerkers nog veel groter, wat zou leiden tot nog veel meer manuele tussenkomsten van de administratie. In het licht van het beperkte aantal werkgevers (9) en werknemers (60-65, afhankelijk van de aangiftemaand) die momenteel nog onder het stelsel van de mijnwerkers vallen, is het opzetten van een dergelijk omslachtig en manueel behandelingscircuit totaal onverantwoord. Daarom is het ten sterkste aangewezen ook de mijnwerkers op te nemen in de multifunctionele aangifte door ze te integreren in het algemeen stelsel van de sociale zekerheid voor werknemers.

Art. 162

Dit artikel schrapt de mijnwerkers als uitzondering in het toepassingsgebied van de de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, waardoor zij wel binnen dit toepassingsgebied vallen.

Art. 163

Dit artikel voegt de regeling van het invaliditeitspensioen van de mijnwerkers toe aan de regelingen waarin de hierboven vermelde wet voorziet.

sécurité sociale nécessite deux arrêtés d'exécution, un en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs (système général) et un en exécution de l'arrêté-loi du 10 janvier 1945 concernant la sécurité sociale des ouvriers mineurs et assimilés.

Par l'intégration proposée, cette obligation systématique disparaît. En plus, l'harmonisation peut être réalisée par des mesures très limitées, en ne touchant pas du tout aux droits acquis des mineurs dans le domaine de la sécurité sociale.

Cette intégration devient urgente par l'introduction de la déclaration multifonctionnelle au 1er janvier 2003. Déjà dans le système de déclarations actuel il est nécessaire de prévoir un traitement spécial pour les déclarations mensuelles des mineurs, dont les données ne peuvent pas être introduites dans les banques de données de la sécurité sociale, construites sur la base trimestrielle, sans un certain nombre de traitements manuels. Avec l'introduction de la déclaration multifonctionnelle la disparité entre cette nouvelle déclaration et la déclaration existante des mineurs ne fait qu'agrandir considérablement, ce qui mènerait à coup sûr à des interventions manuelles supplémentaires dans l'administration. Vu le nombre restreint d'employeurs (9) et de travailleurs (60-65, selon le mois de déclaration) qui tombent encore sous le régime des mineurs, il serait totalement irresponsable d'instaurer un tel circuit de traitement, complexe et manuel. C'est pourquoi il est tout indiqué d'intégrer les mineurs dans la déclaration multifonctionnelle en les intégrant dans le régime général de la sécurité sociale des travailleurs.

Art. 162

Cet article supprime les mineurs des exceptions au champ d'application de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, les intégrant ainsi dans ce champ d'application.

Art. 163

Cet article ajoute la branche des pensions d'invalidité des mineurs aux branches de la sécurité sociale prévues par la loi mentionnée ci-dessus.

Art. 164

Dit artikel past de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, die vooziet in de mogelijkheid van de integratie van de twee stelsel, aan aan de nieuwe toestand waarin de realisatie van deze mogelijkheid een feit is.

Art. 165

Dit artikel schrapt in dezelfde wet alle overbodig geworden verwijzingen naar de besluitwet van 10 januari 1945 betreffende de maatschappelijke zekerheid van de mijnwerkers en er mee gelijkgestelden.

Art. 166

Dit artikel past de bijdragevoeten aan, voorzien door de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, zodat ook de specifieke toestand van de mijnwerkers erdoor wordt gedekt. Deze aanpassingen hebben betrekking op :

— de hogere pensioenbijdrage voor de ondergronds tewerkgestelde mijnwerkers die samenhangt met hun lagere pensioengerechtigde leeftijd (1° voor de persoonlijke bijdrage en 4° voor de werkgeversbijdrage)

— de speciale regeling voor de mijnwerkers voor wat de vergoedingen in het geval van ziekte en invaliditeit betreft. Daarvoor kunnen zij beroep doen op twee systemen : de specifieke regeling van de invaliditeitspensioenen die enkel voor de mijnwerkers geldt en waarop zij beroep kunnen doen bij afwezigheden langer dan 6 maand en de algemene regeling van de sector vergoedingen van de ziekte- en invaliditeitsverzekering, die ook voor de andere werknemers geldt en waarop zij beroep kunnen doen in de omstandigheden waarin zij geen recht kunnen laten gelden op een invaliditeitspensioen. Omwille van deze dubbele regeling wordt de bijdragevoet die bij de andere werknemers voorzien is voor de sector vergoedingen van de ziekte- en invaliditeitsverzekering, bij de mijnwerkers over beide regelingen verdeeld waarbij voor het invaliditeitspensioen de momenteel bestaande bijdragevoet wordt behouden (2° en 3° voor de persoonlijke bijdragen, 5° en 6° voor de werkgeversbijdragen).

Art. 167 en 168

Deze artikelen passen de wetten betreffende de jaarlijkse vakantie van de werknemers gecoördineerd op

Art. 164

Cet article adapte la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, prévoyant la possibilité de l'intégration des deux systèmes, à la situation nouvelle résultant de la réalisation de cette possibilité.

Art. 165

Cet article enlève de la même loi toutes les références, devenues superflues, à l'arrêté-loi du 10 janvier 1945 concernant la sécurité sociale des ouvriers mineurs et assimilés.

Art. 166

Cet article adapte les taux de cotisations, prévus par la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, de sorte que la situation spécifique des mineurs soit également couverte par elle. Ces adaptations se rapportent :

— aux cotisations plus élevées pour les pensions des mineurs de fond, découlant de leur droit à la pension à un âge moins élevé (1° pour la cotisation personnelle et 4° pour la cotisation patronale)

— au système spécial des mineurs en ce qui concerne les indemnités en cas de maladie ou d'invalidité. Il leur permet de faire appel à deux systèmes : le système spécifique des pensions d'invalidité qui vaut uniquement pour les mineurs et auquel ils peuvent faire appel pour des absences excédant les 6 mois et le système général du secteur indemnités de l'assurance maladie -invalidité, qui vaut également pour les autres travailleurs et auquel ils peuvent faire appel dans la mesure où ils n'ont pas droit à la pension d'invalidité. À cause de ce double système, le taux de cotisations prévu chez les autres travailleurs pour le secteur indemnités de l'assurance maladie-invalidité est réparti entre les deux systèmes, avec maintien du taux actuellement existant pour la pension d'invalidité (2° et 3° pour les cotisations personnelles, 5° et 6° pour les cotisations patronales)

Art. 167 et 168

Ces articles adaptent les lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés coordonnées le 28 juin

28 juni 1971 aan de nieuwe toestand aan door de overbodig geworden verwijzingen naar de vroegere toestand te schrappen.

Art. 169 tot 174

Deze artikelen passen de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen gecoördineerd op 14 juli 1994, aan de nieuwe toestand aan door de overbodig geworden verwijzingen naar de vroegere toestand in verschillende artikelen te schrappen.

Art. 175 tot 177

Deze artikelen passen de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 aan de nieuwe toestand aan door de overbodig geworden verwijzingen naar de vroegere toestand in verschillende artikelen te schrappen.

Art. 178

Dit artikel past de samengeordende wetten van 19 december 1939 betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, vervangen door de wet van 12 augustus 2000, aan de nieuwe toestand aan door de overbodig geworden verwijzing naar de vroegere toestand te schrappen.

Art. 179

Dit artikel heft de besluitwet van 10 januari 1945 betreffende de maatschappelijke zekerheid van de mijnwerkers en er mee gelijkgestelden op.

Art. 180

Dit artikel legt de datum van het in werking treden van deze integratie vast op 1 januari 2003, datum waarop ook de multifunctionele aangifte in werking treedt, zodat de mijnwerkers en hun werkgevers onmiddellijk kunnen genieten van de voordelen van dit nieuw type aangifte.

1971 à la situation nouvelle en supprimant les références à la situation antérieure, devenues superflues.

Art. 169 à 174

Ces articles adaptent la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, à la situation nouvelle en supprimant dans différents articles les références à la situation antérieure, devenues superflues.

Art. 175 à 177

Ces articles adaptent la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail à la situation nouvelle en supprimant dans différents articles les références à la situation antérieure, devenues superflues.

Art. 178

Cet article adapte les lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés du 19 décembre 1939, remplacé par la loi du 12 août 2000, à la situation nouvelle en supprimant la référence à la situation antérieure, devenue superflue.

Art. 179

Cet article abroge l'arrêté-loi du 10 janvier 1945 concernant la sécurité sociale des ouvriers mineurs et assimilés.

Art. 180

Cet article fixe la date d'entrée en vigueur de cette intégration au 1er janvier 2003, date à laquelle la déclaration multifonctionnelle entre également en vigueur, permettant aux mineurs et à leurs employeurs de profiter immédiatement des avantages de ce nouveau type de déclaration.

HOOFDSTUK 9

Beroepsziekten

Art. 181

Artikel 52 van de bij het koninklijk besluit van 3 juni 1970 gecoördineerde wetten betreffende de schadeloosstelling voor beroepsziekten voorziet in de mogelijkheid voor het Fonds voor de beroepsziekten de reeds toegekende vergoedingen zowel wegens een tijdelijke als een blijvende ongeschiktheid ambtshalve te herzien. De Koning zou de wijze bepalen waarop deze ambtshalve herzieningen zouden gebeuren.

Deze mogelijkheid om tot ambtshalve herziening over te gaan werd in de wet van 24 december 1963 ingevoerd door de wet van 24 december 1968 en wel om redenen van verschillende aard :

— de evolutie van de zieken te kunnen volgen met het oog op de organisatie van een medisch toezicht om de getroffenen te helpen en te steunen en opdat de vergoeding zo dicht mogelijk bij de evolutie van de ziekte zou aansluiten;

— voor bepaalde ziekten die voorlopig een ernstig karakter kunnen vertonen, met deze ernstige toestand in de vergoeding rekening te kunnen houden om in geval van verbetering de vergoeding dan aan te passen;

— aan preventie te kunnen doen indien het Fonds voor de beroepsziekten via de herzieningen een verergering vaststelt van de gezondheidstoestand van sommige zieken in bepaalde sectoren of in bepaalde beroepen.

De wet van 29 april 1996 houdende sociale bepalingen heeft de mogelijke ambtshalve herziening van vergoedingen toegekend wegens een blijvende ongeschiktheid afgeschaft en heeft het Fonds enkel de mogelijkheid gelaten vergoedingen toegekend wegens een tijdelijke vergoeding te herzien, en dit steeds op de door de Koning bepaalde wijze.

Uit de praktijk blijkt echter dat, ongeacht elke aanvraag om herziening ingediend door de betrokkene, het Fonds voor de beroepsziekten evenwel over de mogelijkheid moet beschikken de vergoedingen toegekend wegens een blijvende ongeschiktheid ambtshalve te herzien omdat het Fonds sedert 1996 heeft vastgesteld dat het de volgende doelstellingen niet meer kon bereiken :

CHAPITRE 9

Maladies professionnelles

Art. 181

Les lois coordonnées par l'arrêté royal du 3 juin 1970, relatives à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles, prévoyaient en leur article 52 la possibilité pour le Fonds des maladies professionnelles de revoir d'office les indemnités déjà acquises tant en raison d'une incapacité temporaire qu'en raison d'une incapacité permanente. Le Roi déterminerait la manière dont s'opéreraient ces révisions d'office.

Cette possibilité de procéder à une révision d'office a été instaurée dans la loi du 24 décembre 1963 par la loi du 24 décembre 1968, et ce pour diverses raisons :

— pouvoir suivre l'évolution des malades en vue de l'organisation d'une surveillance médicale pour aider et soutenir les victimes et pour que l'indemnisation tienne compte le mieux possible de l'évolution de la maladie;

— pour certaines maladies, momentanément graves, pouvoir tenir compte de cet état de gravité pour l'indemnisation et ensuite pouvoir adapter l'indemnisation en cas d'amélioration;

— pouvoir mener des actions de prévention si le Fonds des maladies professionnelles constate au moyen des révisions une aggravation de l'état de santé de certains malades dans certains secteurs ou dans certaines professions.

La loi du 29 avril 1996 portant des dispositions sociales a supprimé la possibilité de revoir d'office les indemnités acquises en raison d'une incapacité permanente et n'a laissé au Fonds que la possibilité de revoir les indemnités acquises en raison d'une incapacité temporaire, et ce, toujours de la manière déterminée par le Roi.

La pratique démontre cependant, qu'indépendamment de toute demande en révision émanant de l'intéressé, il importe d'accorder au Fonds des maladies professionnelles la possibilité de revoir d'office les indemnités acquises en raison d'une incapacité permanente parce que le Fonds s'est rendu compte depuis 1996 qu'il ne pouvait plus réaliser les objectifs suivants :

1° voor sommige ziekten, de evolutie volgen, die van zieke tot zieke kan verschillen, en dit in het belang van de zieke;

2° de schade tijdens haar evolutie zo nauwkeurig mogelijk vastleggen en de schadeloosstelling in functie daarvan toekennen.

Er werd dus voorgesteld de mogelijkheid voor het Fonds voor de beroepsziekten de reeds toegekende vergoedingen, zowel wegens een tijdelijke als een blijvende ongeschiktheid ambtshalve te herzien, in artikel 52 opnieuw in te voegen mits het creëren van een nieuw mechanisme. Dit mechanisme voorzag dat het Beheerscomité van het Fonds voor de beroepsziekten na advies van de Technische Raad, de beroepsziekten kan aanduiden die voor ambtshalve herziening in aanmerking komen alsmede de voorwaarden ervan kan vaststellen.

De Raad van State heeft echter met zijn advies nr 33.807/1 van 26 september 2002 geoordeeld dat het ging om een ontoelaatbare delegatie van verordenende bevoegdheid ten voordele van het Beheerscomité van het Fonds voor de beroepsziekten. Het uitoefenen van de in het ontworpen artikel 52, derde lid, van de genoemde gecoördineerde wetten omschreven verordenende bevoegdheid wordt dus aan de Koning gegeven, nadat Hij eventueel voorafgaand het advies van het Beheerscomité van het Fonds voor de beroepsziekten en de Technische Raad heeft ingewonnen.

HOOFDSTUK 10

Jaarlijkse vakantie

Art. 182

Dit artikel heeft tot doel een bijzondere regeling in te voeren, wat de uitbetaling van het vakantiegeld van de handarbeiders betreft. De invoering van een afwijkende regeling ten opzichte van het gemeenrechtelijke stelsel der erfopvolgingen is een sociale vooruitgang, (naast de administratieve vereenvoudigingen en de kwalitatieve verbetering van de verwerking van dat type dossiers). Voortaan zal er inderdaad, naast de aanverwantschap, ook rekening gehouden worden met de feitelijke situatie voor de devolutie van het vakantiegeld van een overleden arbeider. Er dient nochtans opgemerkt dat de nieuwe bijzondere devolutie-orde in de overgrote meerderheid der gevallen met de huidige toestand zal overeenstemmen.

1° suivre, pour certaines maladies, l'évolution qui varie de malade à malade, et ce, dans l'intérêt de ces derniers;

2° déterminer, avec un maximum de précision, le dommage au cours de son évolution et le réparer en conséquence.

Il était donc proposé de réinsérer dans l'article 52 la possibilité pour le Fonds des maladies professionnelles de revoir d'office toutes les indemnités déjà acquises tant en raison d'une incapacité temporaire qu'en raison d'une incapacité permanente, moyennant la création d'un nouveau mécanisme. Ce mécanisme prévoyait que le Comité de gestion du Fonds des maladies professionnelles peut, après avis du Conseil technique, déterminer les maladies professionnelles pouvant faire l'objet d'une révision d'office ainsi que les conditions de cette révision.

Le Conseil d'État a toutefois considéré dans son avis n° 33.807/1, rendu le 26 septembre 2002, qu'il s'agissait d'une délégation de pouvoir réglementaire inadmissible en faveur du Comité de gestion du Fonds des maladies professionnelles. L'exercice du pouvoir réglementaire défini à l'article 52, alinéa 3, en projet, des lois coordonnées précitées est donc finalement confié au Roi, après que Celui-ci a éventuellement obtenu l'avis préalable du Comité de gestion du Fonds des maladies professionnelles et du Conseil technique.

CHAPITRE 10

Vacances annuelles

Art. 182

Cet article vise à instaurer, en matière de liquidation des pécules de vacances des ouvriers, un régime particulier. L'instauration d'un régime dérogatoire au droit commun des successions, (outre les simplifications administratives et l'amélioration qualitative du traitement de ce type de dossiers), constitue une avancée sociale. En effet, il sera désormais également tenu compte de la situation de fait dans la dévolution du pécule de vacance d'un ouvrier décédé à côté de l'apparentement. Il s'impose cependant de relever que dans la grande majorité des cas le nouvel ordre particulier de dévolution correspondra à la situation actuelle.

Ook al is die regeling weliswaar een afwijking ten opzichte van het gemeen recht, toch is ze geen afzonderlijk geval. In verschillende wetgevingen van de sociale zekerheid werd er immers een dergelijk stelsel ingevoerd (de pensioenstelsels, de stelsels betreffende de arbeidsongevallen, … en noem maar op).

De bepalingen van het gemeen recht blijven van toepassing, wat de bedienden betreft, en het is derhalve noch noodzakelijk noch aanbevolen bijzondere bepalingen in de wet op te nemen, zoals voor handarbeiders. Het vakantiegeld zal inderdaad over het algemeen samen met het laatste verschuldigde loon uitbetaald worden

Par ailleurs, ce régime, s'il est vrai qu'il est dérogatoire au droit commun, n'en est pas pour autant un exemple isolé. En effet, plusieurs législations relevant du droit de la sécurité sociale connaissent un système analogue, (les régimes des pensions, des accidents du travail, … pour n'en citer que quelques-uns).

Pour ce qui concerne les employés, les dispositions de droit commun restent d'application et il n'est donc ni nécessaire, ni recommandé d'inscrire dans la loi des dispositions spéciales comme pour les travailleurs manuels. En effet, très généralement, le pécule de vacances sera liquidé en même temps que le dernier salaire dû.

HOOFDSTUK 11

Wijziging van de Besluitwet van 7 februari 1945 betreffende de maatschappelijke veiligheid van de zeelieden ter koopvaardij

De besluitwet van 7 februari 1945 betreffende de maatschappelijke veiligheid van de zeelieden ter koopvaardij stelt dat alle zeelieden van een schip dat de Belgische vlag voert, onderworpen zijn aan de Belgische sociale zekerheid ongeacht hun woonplaats en de eventuele dekking op sociaal vlak voorzien door de wetgeving van hun woonstaat.

De voorgestelde wijziging aan de besluitwet van 7 februari 1945 betreffende de maatschappelijke veiligheid van de zeelieden ter koopvaardij heeft tot doel een negatief wetsconflict te vermijden. Door de Koning toe te staan de voorwaarden te bepalen waaronder niet EER-onderdanen — die evenmin het voorwerp mogen uitmaken van een bi- of multilaterale overeenkomst — met woonplaats buiten EER niet zullen onderworpen worden aan de Belgische sociale zekerheid, kan men zowel een dubbele onderwerping als geen enkele onderwerping vermijden.

Hoewel deze maatregel het mogelijk maakt zeelieden op Belgische schepen niet verplicht te onderwerpen aan de Belgische sociale zekerheid, zal geen tewerkstelling voor Belgische zeelieden verloren gaan, aangezien de niveaus van tewerkstelling van officieren en scheepsgezellen via koninklijk besluit zijn vastgelegd (koninklijk besluit van 10 juni 1998 tot uitvoering van het koninklijk besluit van 18 april 1997 houdende maatregelen ter bevordering van de tewerkstelling in de koopvaardij in toepassing van artikel 7, § 2, van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen).

CHAPITRE 11

Modification de l'Arrêté-Loi du 7 février 1945 concernant la sécurité sociale des marins de la marine marchande

L'arrêté-loi du 7 février 1945 concernant la sécurité sociale des marins de la marine marchande dispose que toutes les marins à bord d'un navire naviguant sous pavillon belge sont assujettis à la sécurité sociale belge, indépendamment de leur domicile et de la couverture sociale éventuelle prévue par la législation de leur État de résidence.

La proposition de modification de l'arrêté-loi du 7 février 1945 concernant la sécurité sociale des marins de la marine marchande a pour but d'éviter un conflit de loi négatif. En donnant au Roi le pouvoir de fixer les conditions dans lesquelles les ressortissants de pays qui ne sont pas membres de l'EEE — et auxquels une convention bilatérale ou multilatérale ne peut également pas être applicable — et qui résident en dehors de l'EEE ne seront pas assujettis à la sécurité sociale belge, il est possible d'éviter à la fois un double assujettissement et l'absence d'assujettissement.

Bien que cette mesure permette de ne pas rendre obligatoire l'assujettissement de marins à bord de navires belges à la sécurité sociale belge, il n'en résultera pas une perte d'emplois pour les marins belges, étant donné que les taux d'occupation des officiers et des marins subalternes sont fixés par arrêté royal (arrêté royal du 10 juin 1998 portant exécution de l'arrêté royal du 18 avril 1997 portant des mesures visant à promouvoir l'emploi dans la marine marchande en application de l'article 7, § 2, de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité).

HOOFDSTUK 12

Verjaringstermijn inzake de uitbetaling van de pensioenen

In een bepaald aantal gevallen, hebben de Rijksdienst voor pensioenen, de sociale verzekeringsfondsen voor zelfstandigen en de verzekeringsinstellingen die contracten hebben afgesloten in het kader van het stelsel van het rust- en overlevingspensioen voor zelfstandigen verzuimd een pensioen regelmatig uit te betalen.

Wanneer betrokkene zijn rechten doet gelden of wanneer de administratie haar vergissing vaststelt, worden de achterstallen betaald met toepassing van de vijfjarige verjaring.

Wegens het ontbreken van specifieke wettelijke bepalingen, zijn de genoemde instellingen inderdaad gehouden om hun praktijk te steunen op de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek inzake de toepassing van de verjaring. Artikel 2227 BW bepaalt dat de openbare instellingen onderworpen zijn aan dezelfde verjaringen als bijzondere personen en er zich eveneens kunnen op beroepen : de betrokken instelling kan op die manier de verjaring inroepen in haar voordeel zoals voorzien bij artikel 2277 BW waarbij « al hetgeen betaalbaar is bij het jaar of bij kortere termijnen » verjaart door verloop van vijf jaren.

De toepassing van de bepalingen van het gemeen recht geeft nauwelijks genoegdoening om reden van billijkheid en doorzichtigheid. Het toepassen van de vijfjarige verjaring komt er op neer dat in sommige dossiers de rechthebbende een gedeelte wordt onthouden van de achterstallen waarop hij recht heeft. De techniciteit van sommige bepalingen is veelal een belemmering voor de gepensioneerde om zijn rechten ten gepaste tijde te laten gelden naar aanleiding van een vergissing of een laattijdige aanpassing van de prestatie als gevolg van bijvoorbeeld een ambtshalve verhoging van de minimapensioenen.

Bovendien lijkt het wenselijk de bepalingen van de verschillende pensioenstelsels te harmoniseren. Zo is de verjaringstermijn vastgesteld op 10 jaar voor de pensioenen van de openbare sector in toepassing van artikel 100, 3°, van het koninklijk besluit van 17 juli 1991 houdende de coördinatie van de wetten op de rijksboekhouding.

Met het oog op een betere rechtszekerheid voor de gepensioneerden, is in het ontwerp van programmawet een bepaling ingelast dat tot doel heeft de verjaringstermijn op 10 jaar te brengen.

CHAPITRE 12

Délai de prescription en matière de paiement des pensions

Dans un certain nombre de cas, l'Office national des pensions, les caisses d'assurances sociales pour travailleurs indépendants et les organismes assureurs qui ont conclu des contrats dans le cadre du régime de pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants sont en défaut de verser régulièrement une pension.

Lorsque le bénéficiaire fait valoir ses droits ou lorsque l'administration constate son erreur, les arriérés dus sont liquidés en appliquant une prescription quinquennale.

En l'absence de dispositions légales particulières, les organismes précités sont en effet tenus de fonder leur pratique sur les dispositions du Code Civil relatives à l'application de la prescription. L'article 2227 du Code stipule que les établissements publics sont soumis aux mêmes prescriptions que les particuliers et peuvent également les opposer : l'organisme concerné peut ainsi invoquer en sa faveur la prescription prévue par l'article 2277 du Code, aux termes duquel « tout ce qui est payable par année ou à des termes périodiques plus courts » se prescrit par cinq ans.

L'application des dispositions du droit commun n'est guère satisfaisante pour des motifs d'équité et de transparence. Appliquer la prescription quinquennale revient dans certains dossiers à priver l'ayant droit d'une partie des arrérages auxquels il pourrait prétendre. Or, la technicité de certaines dispositions permet difficilement aux pensionnés de faire valoir leurs droits en temps utile en cas d'erreur ou d'adaptation tardive de la prestation suite, par exemple, à une majoration d'office des montants minima garantis de pension.

En outre, il paraît souhaitable d'harmoniser les dispositions des différents régimes de pension. Ainsi, en ce qui concerne les pensions du secteur public, le délai de prescription applicable est fixé à 10 ans, en vertu de l'article 100, 3°, de l'arrêté royal du 17 juillet 1991 portant coordination des lois sur la comptabilité de l'État.

En vue d'une meilleure sécurité juridique pour les pensionnés, est insérée dans le projet de loi-programme une disposition visant à porter le délai de prescription applicable à dix ans.

De goedkeuring van een bijzondere wet laat toe de tienjarige verjaring toe te passen op de betaling van alle prestaties betaalbaar door de Rijksdienst voor pensioenen, de sociale verzekeringsfondsen voor zelfstandigen en de verzekeringsinstellingen.

Art. 185

Dit artikel bepaalt het toepassingsgebied door de opsomming van alle prestaties die betaald worden door de Rijksdienst voor pensioenen, de sociale verzekeringsfondsen voor zelfstandigen en de verzekeringsinstellingen die contracten hebben afgesloten in het kader van het stelsel van het rust- en overlevingspensioen voor zelfstandigen. Deze opsomming laat toe om de bepalingen van deze wet toe te passen op alle prestaties betaald door de genoemde instellingen zonder een wijziging te moeten doorvoeren van de specifieke reglementeringen.

Art. 186

Het eerste lid bepaalt de toe te passen verjaringstermijn : de betaling van de in artikel 1 opgesomde prestaties verjaart na verloop van tien jaar.

Dit lid preciseert eveneens het vertrekpunt van de verjaring : de datum waarop de schuld opeisbaar is, hetzij de datum vanaf wanneer de verkeerde betaling werd uitgevoerd, waarbij geldt dat iedere verkeerde betaling afzonderlijk wordt beschouwd. Dit betekent dat de verjaring kan worden opgeworpen vanaf het ogenblik dat de tijdspanne tussen de verschillende verkeerde betalingen en de datum van de eerste oorzaak van stuiting groter is dan de duur van de verjaringstermijn, in onderhavig geval tien jaar.

Het tweede lid betreft de oorzaken van stuiting van de verjaring. Het verwijst naar artikel 2244 van het Burgerlijk Wetboek dat de oorzaken van stuiting van het gemeen recht opsomt en het voegt er de aanvraag van de rechthebbende aan toe die met een aangetekende brief wordt ingediend bij de instelling die de betaling verschuldigd is of bij het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen van de zelfstandigen, wat betreft de voordelen waarvan de Rijksdienst voor pensioenen de uitbetaling verzekert, bij de sociale verzekeringsfondsen voor zelfstandigen of bij de bevoegde verzekeringsinstelling naargelang het geval, wat betreft de voordelen waarvan ze zelf de uitbetaling verzekeren.

Het derde lid verwijst naar artikel 2248 van het Burgerlijk Wetboek waarbij bepaald wordt dat de erkenning door de schuldenaar van het recht van hem tegen wie

L'adoption d'une loi particulière permet d'appliquer la règle de la prescription décennale au paiement de toutes les prestations payables par l'Office national des pensions, les caisses d'assurances sociales pour travailleurs indépendants et les organismes assureurs.

Art. 185

Cet article délimite le champ d'application en énumérant toutes les prestations dont l'Office national des pensions, les caisses d'assurances sociales pour travailleurs indépendants et les organismes assureurs qui ont conclu des contrats dans le cadre du régime de pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, assurent le paiement. Cette énumération permet d'appliquer les dispositions de la présente loi à toutes les prestations payées par les organismes précités sans avoir à modifier les réglementations particulières.

Art. 186

L'alinéa 1er fixe le délai de prescription applicable : le paiement des prestations énumérées à l'article 1er se prescrit par dix ans.

Cet alinéa précise également le point de départ de la prescription : la date à laquelle la créance est exigible, soit la date à laquelle le paiement erroné a été effectué, chaque paiement erroné devant être considéré séparément. Ce qui signifie que la prescription peut être soulevée dès lors que l'intervalle entre la date des différents paiements erronés et la date du premier acte interruptif de prescription est supérieure à la durée du délai de prescription, en l'occurrence dix ans.

L'alinéa 2 est relatif aux actes interruptifs de prescription. Il renvoie à l'article 2244 du Code Civil qui énumère les actes interruptifs du droit commun et y ajoute la demande de l'ayant droit introduite par lettre recommandée auprès de l'organisme débiteur ou de l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants pour les avantages dont l'Office national des pensions assure le paiement ou, auprès des caisses d'assurances sociales pour travailleurs indépendants ou des organismes assureurs selon le cas, pour les avantages dont ceux-ci assurent eux-mêmes le paiement.

L'alinéa 3 se réfère à l'article 2248 du Code Civil aux termes duquel la prescription est interrompue par la reconnaissance que le débiteur fait du droit de celui

de verjaring loopt, de verjaring stuit : voor de toepassing van dat artikel 2248, worden de kennisgeving van een beslissing en de verbetering van een juridische of materiële vergissing door de betrokken instelling, gelijkgesteld met de erkenning van een schuld en zij moeten dus beschouwd worden als een oorzaak van de stuiting van de verjaring.

Art. 187

Dit artikel bepaalt dat de inwerkingtreding zal worden vastgelegd bij koninklijk besluit.

HOOFDSTUK 13

De geïntegreerde politie

Afdeling 1

Fonds voor de pensioenen

Art. 188 en 189

Deze artikelen strekken ertoe de toelagen ter compensatie van de sociale bijdragen die ten laste vallen van de politiezones voor de overgehevelde leden van de territoriale brigades van de federale politie (artikelen 10 tot 14 van de wet van 6 mei 2002 tot oprichting van het Fonds voor de pensioenen van de geïntegreerde politie en houdende bijzondere bepalingen inzake sociale zekerheid) rechtstreeks uit te betalen aan de RSZPPO via de techniek van de voorafname op de BTW-ontvangsten met ingang van het begrotingsjaar 2002.

Het spreekt vanzelf dat deze betaling gebeurt voor rekening van de politiezones en dat, bijgevolg, een verrekening zal plaatsvinden met de sociale zekerheidsbijdragen die zij verschuldigd zijn. Aldus kan vermeden worden dat de toelagen eerst worden geventileerd over de verschillende zones en daarna worden overgemaakt aan de RSZPPO als inningsorganisme.

Deze techniek van de toewijzing van BTW-ontvangsten wordt ook toegepast voor de patronale werkgeversbijdrage voor de pensioenen (20 %) voor wat de personeelsleden van de federale politie, alsook van de algemene inspectie van de federale politie en de lokale politie betreft. Hierbij kan opgemerkt worden dat het gedeelte van het beschikbare saldo van het Fonds voor de pensioenen van de geïntegreerde politie dat de Staatskas toekomt de niet-fiscale ontvangsten positief zal beïnvloe-

contre lequel il prescrivait : pour l'application de cet article 2248, la notification d'une décision et la rectification d'une erreur de droit ou matérielle par l'organisme concerné sont assimilées à une reconnaissance de la dette et, partant, doivent être considérées comme des actes interruptifs de la prescription.

Art. 187

Cet article stipule que la date d'entrée en vigueur des dispositions est fixée par arrêté royal.

CHAPITRE 13

De la police intégrée

Section 1re

Fonds de pensions

Art. 188 et 189

Ces articles visent à payer directement à l'ONSSAPL les subventions en compensation des cotisations sociales qui sont à la charge des zones de police pour les membres transférés des brigades territoriales de la police fédérale (articles 10 à 14 de la loi du 6 mai 2002 portant création du Fonds des pensions de la police intégrée et portant des dispositions particulières en matière de sécurité sociale) par la technique de prélèvement sur les recettes de la TVA, à compter de l'année budgétaire 2002.

Il va de soi que ce paiement se fait pour le compte des zones de police et que par conséquent un décompte interviendra avec les cotisations de sécurité sociale qui sont dues. L'on peut ainsi éviter que les subventions soient d'abord ventilées dans les différentes zones et ensuite transférées à l'ONSSAPL en tant qu'organisme percepteur.

Cette technique d'attribution des recettes de la TVA est également appliquée pour la cotisation patronale pour les pensions (20 %) pour ce qui concerne les membres du personnel de la police fédérale ainsi que de l'inspection générale de la police fédérale et de la police locale. L'on peut remarquer à cet effet que la part du solde disponible du Fonds des pensions de la police intégrée qui revient au Trésor influencera positivement les recettes non-fiscales. Il y a par conséquent une

den. Tegenover een vermindering van de fiscale rijksmiddelen staat bijgevolg een verhoging van de niet-fiscale ontvangsten.

Afdeling 2

Sociale zekerheid

Art. 190

Indien de lokale politie van de politiezone is ingesteld in het jaar 2002, maar de gegevens betreffende de personeelsleden van de gemeentepolitie niet of slechts gedeeltelijk konden worden overgenomen en/of geregulariseerd door het sociaal secretariaat GPI, dan zal de CDVU slechts ten vroegste in 2003 de aangifteverplichting inzake sociale zekerheid kunnen vervullen.

De gevolgen hiervan zijn dat de personeelsleden van de betrokken lokale politie niet langer verzekerbaar zijn inzake sociale zekerheid.

Het artikel beoogt aan deze situatie en de eruit voortvloeiende negatieve gevolgen te verhelpen.

HOOFDSTUK 14

Kruispuntbank van de sociale zekerheid

Art. 192, 193 en 197

In de artikelen 1, 2 en 35 van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de sociale zekerheid (hierna genoemd : « Kruispuntbankwet »), worden de verwijzingen naar de term « ministerie » vervangen door verwijzingen naar de term « federale overheidsdienst ».

Art. 194 en 198

Artikel 5 van de Kruispuntbankwet werd vervangen bij de programmawet van 2 augustus 2002. De verwijzing naar dit artikel in artikel 9*bis*, § 3, tweede lid, wordt dienovereenkomstig aangepast.

Artikel 46, eerste lid, 4°, van de Kruispuntbankwet, dat de bevoegdheid van het Toezichtscomité met betrekking tot de latere verwerking van sociale gegevens voor onderzoeksdoeleinden regelt, wordt aan de nieuwe tekst van artikel 5 aangepast. Hetzelfde geldt voor arti-

réduction des moyens fiscaux et une augmentation des recettes non-fiscales.

Section 2

Sécurité sociale

Art. 190

Si la police locale de la zone de police est créée dans le courant de l'année 2002 mais que les données relatives aux membres du personnel de la police communale ne peuvent pas (ou partiellement) être reprises et/ou régularisées par le secrétariat social GPI, le SCDF ne pourra accomplir, qu'au plus tôt en 2003, la déclaration obligatoire en matière de sécurité sociale.

Cela a pour conséquence que les membres du personnel de la police locale concernée ne sont plus assurables en matière de sécurité sociale.

L'article vise à remédier aux conséquences négatives de cette situation.

CHAPITRE 14

Banque-Carrefour de la sécurité sociale

Art. 192, 193 et 197

Dans les articles 1er, 2 et 35 de la loi du 15 janvier 1990 relatif à l'institution et à l'organisation d'une Banque-Carrefour de la sécurité sociale (dénommée ci-après « Loi organique de la Banque Carrefour), les références au terme « ministère » sont remplacées par des références au terme « service public fédéral ».

Art. 194 et 198

L'article 5 de la Loi organique de la Banque-Carrefour a été remplacé par la loi-programme du 2 août 2002. La référence à cet article dans l'article 9*bis*, § 3, alinéa 2, est adaptée conformément.

L'article 46, alinéa 1er, 4°, de la loi organique de la Banque-Carrefour, qui règle la compétence du Comité de surveillance relative au traitement ultérieur de données sociales à des fins de recherche, est adapté au nouveau texte de l'article 5. Le même vaut pour l'arti-

kel 61, 1°, van de Kruispuntbankwet, dat inbreuken op artikel 5 strafbaar stelt.

Art. 195

In de Franse versie van artikel 15, vierde lid, van de Kruispuntbankwet, vervangen bij de programmawet van 2 augustus 2002, wordt de benaming van de Hoge Raad voor de Zelfstandigen en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen verbeterd.

Art. 196

Artikel 25 van de Kruispuntbankwet bepaalt de taken van de veiligheidsconsulenten bij de instellingen van sociale zekerheid : zij staan in voor het verstrekken van deskundige adviezen aan de persoon die is belast met het dagelijks bestuur en het uitvoeren van opdrachten die hen door laatstgenoemde worden toevertrouwd, met het oog op de veiligheid van de sociale gegevens die door hun instelling worden verwerkt of uitgewisseld.

De beveiliging van sociale gegevens is evenwel onlosmakelijk verbonden met de bescherming van de persoonlijke levenssfeer van de personen op wie deze gegevens betrekking hebben. Er wordt bijgevolg voorgesteld om dit aspect uitdrukkelijk aan het bevoegdheidsdomein van de veiligheidsconsulenten toe te voegen.

Het voorgaande impliceert onder meer dat de veiligheidsconsulenten binnen hun instelling zorgen voor de toepassing van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens en haar uitvoeringsmaatregelen. Zij kunnen aldus reeds worden beschouwd als « aangestelden voor de gegevensbescherming », bedoeld in artikel 17*bis*, tweede en derde lid, van de wet van 8 december 1992. Krachtens deze bepaling kan de Koning aan de verantwoordelijken voor een verwerking van persoonsgegevens de verplichting opleggen om een dergelijke aangestelde voor de gegevensbescherming aan te duiden. De voorgestelde wijziging van de Kruispuntbankwet anticipeert aldus eveneens op het invoeren van deze verplichting : de taak van aangestelde voor de gegevensbescherming bij de instellingen van sociale zekerheid zal, in voorkomend geval, worden waargenomen door de veiligheidsconsulent van de instelling.

cle 61, 1°, de la Loi organique de la Banque Carrefour, qui pénalise les infractions à l'article 5.

Art. 195

Dans la version française de l'article 15, alinéa 4, de la loi organique de la Banque-Carrefour, remplacé par la loi-programme du 2 août 2002, la dénomination du Conseil supérieur des Indépendants et des Petites et Moyennes Entreprises est corrigée.

Art. 196

L'article 25 de la loi organique de la Banque- Carrefour détermine les tâches des conseillers en sécurité auprès des institutions de sécurité sociale : ils sont chargés de fournir des avis qualifiés à la personne chargée de la gestion journalière et d'exécuter les missions qui leur sont confiées par cette dernière, pour concourir à la sécurité des données sociales échangées ou traitées par leur institution.

La protection des données sociales est toutefois liée de façon indissociable à la protection de la vie privée des personnes auxquelles ces données ont trait. Il est dès lors proposé d'ajouter explicitement cet aspect au domaine de compétence du conseiller en sécurité.

Ce qui précède implique notamment que les conseillers en sécurité assurent au sein de leur institution l'application de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel et de ses mesures d'exécution. Ils peuvent dès lors être considérés comme des « préposés à la protection des données », visés à l'article 17*bis*, alinéa 2 et 3, de la loi du 8 décembre 1992. En vertu de cette disposition, le Roi peut imposer aux responsables d'un traitement de données à caractère personnel l'obligation de désigner un tel préposé à la protection des données. La modification proposée à la loi organique de la Banque Carrefour anticipe donc également sur l'introduction de cette obligation : la tâche de préposé à la protection des données auprès des institutions de sécurité sociale, sera assurée, le cas échéant, par le conseiller en sécurité de l'institution.

HOOFSTUK 15

DIMONA

Dit hoofdstuk beoogt de verdere uitvoering van de veralgemening van de Onmiddellijke Aangifte van Tewerkstelling (« Dimona-aangifte »).

Het vervolledigt het koninklijk besluit van 5 november 2002 tot invoering van een onmiddellijke aangifte van tewerkstelling, met toepassing van artikel 38 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels, dat deze aangifte verplicht stelt en bevatten bepalingen die in het raam van dat koninklijk besluit niet konden worden genomen.

Art. 200

Dit artikel bevestigt het verplicht elektronisch karakter van de aangifte, zoals dit nu ook het geval is. Gelet op artikel 4, § 1, van de wet van 9 juli 2001 houdende vaststelling van bepaalde regels in verband met het juridisch kader voor elektronische handtekeningen en certificatiediensten, vereist deze verplichting een wettelijke basis.

Art. 201

Artikel 176 voorziet in strafbepalingen. Deze stemmen overeen met de huidige strafbepalingen inzake het niet bijhouden van het personeelsregister.

De Raad van State merkt op dat, voor zover § 5 van dit artikel beoogt de regel te bevestigen die reeds volgt uit artikel 21 van de Voorafgaande Titel van het Wetboek van strafvordering, de bepaling overbodig is en kan worden weggelaten.

Om de eenheid te behouden in de verjaringstermijnen in het sociaal recht en omwille van de duidelijkheid van de teksten wordt er echter voor geopteerd de desbetreffende paragraaf te behouden.

Art. 202

Dit artikel geeft de Koning de bevoegdheid het toepassingsgebied van de onmiddellijke aangifte uit te breiden of te beperken.

In welbepaalde sectoren kan het namelijk om technische redenen nodig zijn de invoering van de onmiddellijke aangifte uit te stellen. Concrete oplossingen voor

CHAPITRE 15

DIMONA

Ce chapitre vise à la généralisation de la Déclaration Immédiate de l'Emploi (« déclaration Dimona »).

Il complète l'arrêté royal du 5 novembre 2002 instaurant une déclaration immédiate de l'emploi, en application de l'article 38 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions, qui rend cette déclaration obligatoire et contiennent des dispositions qui ne pouvaient être prises dans le cadre de cet arrêté royal.

Art. 200

Cet article confirme le caractère électronique obligatoire de la déclaration, comme c'est le cas actuellement. Vu l'article 4, § 1er, de la loi du 9 juillet 2001 fixant certaines règles relatives au cadre juridique pour les signatures électroniques et les services de certification, cette obligation nécessite une base légale.

Art. 201

L'article 176 prévoit des dispositions pénales qui correspondent aux dispositions actuelles applicables lorsque le registre du personnel n'est pas tenu.

Le Conseil d'État fait remarquer que dans la mesure où le paragraphe 5 de l'article considéré vise à confirmer la règle induite par l'article 21 du Titre préliminaire du Code d'instruction criminelle, la disposition est superflue et peut être écartée.

Pour conserver l'unité en matière de délai de prescription en droit social et dans un souci de clarté au niveau des textes, il est toutefois opté pour le maintien du paragraphe.

Art. 202

Cet article donne pouvoir au Roi d'élargir ou de restreindre le champ d'application de la déclaration immédiate.

Dans le cas de certains secteurs, il pourrait s'avérer nécessaire, pour des raisons d'ordre technique, de postposer l'instauration de la déclaration immédiate. Les

de betrokken sectoren zullen geen afbreuk doen aan het principe van de veralgemening van de onmiddellijke aangifte.

Bovendien moet de mogelijkheid bestaan het toepassingsgebied uit te breiden of te beperken, voor personen die niet aan de toepassing van de sociale zekerheid der werknemers onderworpen zijn en in situaties waar de invoering van de onmiddellijke aangifte op geen enkele wijze de vooropgestelde doelstellingen zou dienen.

Bij hetzelfde artikel wordt de Koning ook de bevoegdheid gegeven de gegevens die in de aangifte van in- of uitdiensttreding moeten worden opgenomen te wijzigen en te bepalen dat bijkomende gegevens erin moeten voorkomen.

Uitzonderlijk kan de wijziging van de gegevens of de invoering van bijkomende gegevens noodzakelijk zijn op grond van specifieke organisatorische eisen in de diverse sectoren. Er moet, gelet op de vereiste vereenvoudiging van de administratieve verplichtingen van werkgevers en werknemers, hoe dan ook worden vermeden dat een bijkomende aangifte vereist is om sectoraal vastgestelde gegevens mede te delen.

Er mag vanzelfsprekend geen afbreuk worden gedaan aan de wetgeving tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens.

Art. 203

Dit artikel heft de koninklijke besluiten op die de huidige regeling bevatten. Het gaat meer bepaald om :

— het koninklijk besluit van 22 februari 1998 tot invoering van een onmiddellijke aangifte van tewerkstelling, met toepassing van artikel 38 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels, dat de onmiddellijke aangifte invoerde voor de bouwsector en de sector van het personenvervoer;

— het koninklijk besluit van 24 september 1998 tot invoering van een onmiddellijke aangifte van tewerkstelling van uitzendkrachten, met toepassing van artikel 38 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels.

solutions concrètes, retenues pour les secteurs concernés, ne porteront pas atteinte au principe de la généralisation de la déclaration immédiate.

De plus, la possibilité d'élargir ou de restreindre le champ d'application doit être maintenue pour les personnes qui ne sont pas assujetties à la sécurité sociale des travailleurs salariés ou dans des situations dans lesquelles l'instauration de la déclaration immédiate ne rencontre d'aucune manière les objectifs retenus.

Par le même article il est donné pouvoir au Roi de modifier les données qui doivent être reprises dans la déclaration de l'entrée en service ou de la sortie de service et de déterminer que des données supplémentaires doivent y figurer.

Exceptionnellement, la modification des données ou l'introduction de données supplémentaires peut s'avérer nécessaire en fonction d'exigences spécifiques de nature organisationnelle dans les divers secteurs. Compte tenu de la simplification requise des obligations administratives des employeurs et des travailleurs, il est à éviter, en tout état de cause, qu'une déclaration supplémentaire soit requise pour communiquer des données déterminées par secteur.

Il va de soi qu'il ne peut pas être porté préjudice à la législation relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

Art. 203

Cet article abroge les arrêtés royaux qui contiennent les règles actuelles. Il s'agit plus particulièrement de :

— l'arrêté royal du 22 février 1998 instaurant une déclaration immédiate de l'emploi, en application de l'article 38 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions, qui instaurait la déclaration immédiate pour le secteur de la construction et le secteur du transport de personnes;

— l'arrêté royal du 24 septembre 1998 instaurant une déclaration immédiate de l'emploi des intérimaires, en application de l'article 38 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions.

Art. 204

De bepalingen van dit hoofdstuk treden in werking op 1 januari 2003.

HOOFDSTUK 16

Wijziging van de wet op de ziekenhuizen

Art. 205

In de heelkunde wordt steeds meer gebruik gemaakt van gesofistikeerde technieken en nieuwe medische materialen. Zo wordt er gebruik gemaakt van viscerosynthesemateriaal dat een aantal heelkundige operaties minder ingewikkeld maakt en van endoscopisch materiaal voor de zogenaamde kijkoperaties. Deze operaties duren minder lang en het herstel verloopt sneller. De ziekenhuizen rekenen in toenemende mate dit materiaal, voor zover dit niet in de ziekteverzekering is opgenomen, door aan de patiënten.

Ook worden steeds nieuwe materialen ontwikkeld die de kwaliteit van de diagnostiek en behandeling verhogen, bijvoorbeeld biopsienaalden en speciale verbanden bij doorligwonden.

De ziekenhuizen stellen dat het budget dat hen wordt toegekend niet volstaat om de kosten van deze materialen te dekken. Ze rekenen daarom meer en meer van deze materialen door aan de patiënt.

Om dit soort risico's op te vangen wordt voorgesteld enerzijds artikel 95 te wijzigen teneinde een tussenkomst van de ziekte- en invaliditeitsverzekering te voorzien voor het viscerosynthese- en endoscopisch materiaal en anderzijds het ziekenhuisbudget te verhogen teneinde de vergoeding van de andere medische materialen globaal te financieren.

Hierdoor wordt de mogelijkheid voor de ziekenhuizen om dit type van materiaal te factureren aan hun patiënten in de toekomst strikt beperkt tot het viscerosynthese- en endoscopisch materiaal, onder de hierna bepaalde voorwaarden.

Door de wijziging van artikel 95 worden de kosten verbonden aan het endoscopisch materiaal en het materiaal voor viscerosynthese, wanneer en voor zover deze het voorwerp zijn van een tegemoetkoming door de ziekte- en invaliditeitsverzekering of wanneer deze voorkomen op een door de minister van sociale zaken, vast te stellen lijst, nadat er een voorstel tot opname in de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen

Art. 204

Les dispositions du présent chapitre entrent en vigueur le 1er janvier 2003.

CHAPITRE 16

Modification de la loi sur les hôpitaux

Art. 205

La chirurgie recourt de plus en plus souvent à des techniques sophistiquées et à de nouveaux matériels et dispositifs médicaux. Ainsi, il est fait usage du matériel de viscérosynthèse qui simplifie certaines opérations chirurgicales et du matériel endoscopique pour les opérations dites sous scopie. Ces opérations durent moins longtemps et le rétablissement est plus rapide. Pour autant qu'il ne soit pas compris dans l'assurance maladie, ce matériel est facturé dans une mesure croissante aux patients par les hôpitaux.

De même, de plus en plus de nouveaux matériels sont développés, qui augmentent la qualité du diagnostic et du traitement, par exemple les aiguilles pour biopsie et les pansements spéciaux contre les escarres.

Les hôpitaux déclarent que le budget qui leur est accordé ne suffit pas pour couvrir les coûts de ces matériels. Par conséquent, ils facturent de plus en plus ces matériels au patient.

Pour faire face à ce type de risques, il est proposé d'une part de modifier l'article 95 afin de prévoir une intervention de l'assurance maladie-invalidité pour le matériel de viscérosynthèse et d'endoscopie et d'autre part d'augmenter le budget des hôpitaux afin de financer globalement le remboursement des autres matériels médicaux.

De ce fait, les possibilités laissées aux hôpitaux de facturer ce type de matériels à leurs patients seront à l'avenir strictement limitées au matériel de viscérosynthèse et d'endoscopie, sous les conditions fixées ci-après.

La modification de l'article 95 exclut de la couverture par le budget des moyens financiers tel que prévu dans l'article 94 les coûts liés au matériel endoscopique et au matériel de viscérosynthèse, lorsque et dans la mesure où ceux-ci font l'objet d'une intervention de l'assurance maladie-invalidité ou lorsque ceux-ci figurent sur une liste à établir par le ministre des affaires sociales, après qu'une proposition d'insertion dans la nomenclature des

werd geformuleerd en goedgekeurd conform artikel 35, § 2, van de wet van 14 juli 1994, uitgesloten van de dekking door het budget van financiële middelen zoals voorzien in artikel 94.

De kosten verbonden aan het medisch materiaal die niet onder te brengen zijn bij één van beide in artikel 95, 4°, bedoelde uitzonderingen, worden in toepassing van artikel 94 gedekt door het budget van financiële middelen.

Art. 206

Artikel 205 treedt inwerking op 1 april 2003.

HOOFDSTUK 17

Globaal beheer

Art. 207

Deze bepaling machtigt de Koning, via een koninklijk besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, om het bedrag vast te stellen, voorafgenomen uit de beschikbare middelen bij de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid in het kader van het globaal beheer en toegekend aan de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening voor de financiering van de startbaanovereenkomsten, afgesloten in de overheidssector in het kader van de globale projecten bedoeld in artikel 43 van de wet van 24 december 1999 ter bevordering van de werkgelegenheid.

De inwerkingtreding van deze bepaling wordt voorzien op 1 januari 2003.

HOOFDSTUK 18

Alternatieve financiering

Art. 208

Het eerste lid strekt tot verhoging van de alternatieve financiering teneinde de financiering van de globale startbaanprojecten door de RVA met ingang van 1 januari 2003 te verzekeren.

Het tweede lid bepaalt de aftrekken die worden toegepast op het totaal bedrag van de alternatieve financiering alvorens deze wordt verdeeld over het stelsel van de sociale zekerheid der werknemers en het sociaal statuut der zelfstandigen. Deze aftrekken worden

prestations de santé a été formulée et approuvée conformément à l'article 35, § 2, de la loi du 14 juillet 1994 relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités.

Les coûts liés au matériel médical qui ne peuvent être classés dans une des deux exceptions visées à l'article 95, 4°, sont, en application de l'article 94, couverts par le budget des moyens financiers.

Article 206

L'article 205 entre en vigueur le 1er avril 2003.

CHAPITRE 17

Gestion globale

Art. 207

Cette disposition donne pouvoir au Roi par un arrêté délibéré en Conseil des ministres de fixer le montant, prélevé sur les moyens disponibles à l'Office national de Sécurité sociale dans le cadre de la gestion globale de la sécurité sociale, attribué à l'Office national de l'Emploi pour financer les conventions de premier emploi conclues dans le secteur public, dans le cadre des projets globaux visés à l'article 43 de la loi du 24 décembre 1999 en vue de la promotion de l'emploi.

L'entrée en vigueur de cette disposition est prévue le 1er janvier 2003.

CHAPITRE 18

Financement alternatif

Art. 208

Le premier alinéa tend à augmenter le financement alternatif afin de garantir le financement des projets globaux de conventions de premier emploi par l'ONEm à compter du 1er janvier 2003.

Le deuxième alinéa détermine les déductions qui sont appliquées au montant total du financement alternatif avant que ce dernier ne soit distribué dans le système de sécurité sociale des travailleurs et le statut social des indépendants. Ces déductions sont complétées par le

aangevuld met het bedrag van de alternatieve financiering van de dienstencheques en met het bedrag van de alternatieve financiering van de globale startbaanprojecten.

In het derde lid wordt een bedrag van 62 500 duizend euro aan inkomsten uit de verhoging van de accijnzen op tabaksfabrikaten toegewezen aan het werknemersstelsel en het zelfstandigenstelsel volgens een verdeelsleutel 80-20.

HOOFDSTUK 19

Vermindering bijdrage voor jaarlijkse vakantie

Art. 209

Dit artikel geeft de Koning de mogelijkheid het percentage van de werkgeversbijdragen die driemaandelijks verschuldigd zijn voor de regeling van de jaarlijkse vakantie, dat thans 6% bedraagt (namelijk 16,27% - 10,27% jaarlijkse bijdrage) te verminderen.

Deze mogelijkheid die de Koning wordt geboden wordt gemotiveerd door het feit dat de vertraagde economische groei een negatieve weerslag heeft op de tewerkstelling, in de mate dat de werkgevers die handarbeiders tewerkstellen het zwaarst getroffen zijn.

De gekozen vermindering geldt voor de driemaandelijkse bijdrage inzake jaarlijkse vakantie omdat het om de enige bijdrage gaat die op de handarbeiders van toepassing is in alle activiteitssectoren, terwijl de jaarlijkse bijdrage bijvoorbeeld niet geldt voor de bouwsector. Het komt er immers op dat er geen discriminatie tussen de werkgevers van handarbeiders zou ontstaan.

Om iedere overschrijding van bevoegdheid te voorkomen, wordt de machtiging van de Koning beperkt, enerzijds in de tijd (de machtiging die de Koning wordt verleend mag enkel betrekking hebben op de tweede kwartalen van de jaren 2003 en 2004), en anderzijds wat het bedrag betreft (maximumbedrag gelijk aan 1,08 % van de loonmassa van de handarbeiders voor elk van de betrokken kwartalen).

Art. 210

Dit artikel geeft aan de Koning de bevoegdheid, beperkt tot de jaren 2003 en 2004, om, bij een in Ministerraad overlegd besluit, ten laste van de Schatkist, een geplafonneerd bedrag toe te wijzen aan de sector van

montant du financement alternatif des chèques-service et le montant du financement alternatif des projets globaux de conventions de premier emploi.

Au troisième alinéa, un montant de 62 500 mille euros de recettes provenant de l'augmentation des accises sur les tabacs manufacturés est attribué au système des travailleurs et au système des indépendants, selon une clé de répartition 80-20.

CHAPITRE 19

Réduction des cotisations des vacances annuelles

Art. 209

Cet article donne la possibilité au Roi de réduire le taux de cotisations patronales dues trimestriellement pour le régime des vacances annuelles, qui est, actuellement, de 6% (à savoir : 16,27 % - 10,27% de cotisation annuelle).

Cette possibilité accordée au Roi est motivée par le fait que le ralentissement de la croissance économique a des répercussions négatives sur l'emploi, dans la mesure où les employeurs occupant des travailleurs manuels sont le plus durement touchés.

Le choix de la réduction s'est porté sur la cotisation trimestrielle des vacances annuelles, en raison du fait qu'il s'agit de la seule cotisation applicable aux travailleurs manuels de tous les secteurs d'activité, alors que la cotisation annuelle exclut, par exemple, le secteur de la construction. Il s'agit en effet d'éviter de créer une discrimination parmi les employeurs des travailleurs manuels.

Afin de prévenir tout excès de compétence, la compétence accordée au Roi est limitée, d'une part en lui conférant un caractère temporaire (le pouvoir accordé au Roi ne peut s'exercer que sur les deuxièmes trimestres des années 2003 et 2004) et, d'autre part, en fixant une limite matérielle à la réduction (montant maximal porté à 1,08 % de la masse salariale des travailleurs manuels pour chacun des trimestres concernés).

Art. 210

Cet article accorde au Roi la compétence, limitée aux années 2003 et 2004, d'affecter, par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, à charge du Trésor, un montant plafonné au secteur des vacances annuelles des

de jaarlijkse vakantie van de handarbeiders ten einde de gevolgen van de vertraging van de economische groei op de toestand van de handarbeiders te milderen.

Het maximaal toegelaten bedrag van deze toewijzing is begrenst aan 61 973,38 duizend euro in 2003 en aan 61 973,38 duizend euro in 2004.

Art. 211

Dit artikel bepaalt de datum van inwerkingtreding van de artikelen 209 en 210.

HOOFDSTUK 20

Sociale Maribel

Art. 212

Dit artikel regelt de voorrang van de forfaitaire vermindering van de werkgeversbijdragen, toegekend in uitvoering van het koninklijk besluit van 18 juli 2002 houdende maatregelen met het oog op de bevordering van de tewerkstelling in de non-profitsector (sociale maribel) op de andere verminderingen van de werkgeversbijdragen.

Deze voorrang is noodzakelijk om de stabiliteit van de inkomsten van de Fondsen Sociale Maribel te verzekeren en aldus de stabiliteit van de tewerkstelling gefinancierd met tussenkomst van deze Fondsen te waarborgen.

Art. 213

Dit artikel bepaalt de datum van inwerkingtreding van artikel 212.

travailleurs manuels en vue d'atténuer les effets du ralentissement de la croissance économique sur la situation des travailleurs manuels.

Le montant maximal autorisé de cette affectation est plafonné à 61 973,38 mille euros en 2003 et à 61 973,38 mille euros en 2004.

Art. 211

Cet article fixe la date de l'entrée en vigueur des articles 209 et 210.

CHAPITRE 20

Maribel social

Art. 212

Cet article règle la priorité de la réduction des cotisations patronales, accordée en exécution de l'arrêté royal du 18 juillet 2002 portant des mesures à promouvoir l'emploi dans le secteur non-marchand (Maribel social), sur les autres réductions de cotisations patronales.

Cette priorité est nécessaire pour assurer la stabilité des recettes des Fonds « Maribel social », ainsi que la stabilité de l'emploi financé par ces Fonds.

Art. 213

Cet article fixe la date de l'entrée en vigueur de l'article 212.

HOOFDSTUK 21

RIZIV

Afdeling 1

Gezondheidszorg

Onderafdeling 1

Taks farmacie 2003

De « klassieke » heffing van 3 % op het omzetcijfer wordt voor het jaar 2003 verdergezet.

Wat betreft de aanvullende heffing bij overschrijding van het globaal budget van geneesmiddelen wordt voor 2003 opnieuw een provisie ingesteld van 1,35 %.

De bijkomende heffing van 1,5 % wordt ook geïnd in 2003 op de omzet die in 2002 verwezenlijkt is.

Art. 214, 215 en 216

Deze artikelen stellen de volgende heffingen in voor het jaar 2003 ten laste van de farmaceutische firma's :

— de heffing van 3 % op het omzetcijfer van de farmaceutische firma's gerealiseerd in 2002;

— een voorschot van 1,35 % op de aanvullende heffing bij overschrijding van het globaal budget van geneesmiddelen;

— een bijkomende heffing van 1,5 % op de omzet die in 2002 verwezenlijkt is.

Art. 217

Dit artikel zet een foutieve verwijzing recht in artikel 18 van de wet van 22 augustus 2002 houdende maatregelen inzake gezondheidszorg.

Onderafdeling 2

Bijzonder Solidariteitsfonds kinderen

Alle chronisch zieken worden geconfronteerd met kosten die zich opstapelen. Bovendien kan elke aandoe-

CHAPITRE 21

INAMI

Section 1re

Soins de santé

Sous-section 1re

Taxe pharmacie 2003

La cotisation « classique » de 3 % sur le chiffre d'affaires est poursuivi pour l'année 2003.

En ce qui concerne la cotisation complémentaire en cas de dépassement du budget global des médicaments, une provision de 1,35 % est de nouveau instaurée pour 2003.

La cotisation supplémentaire de 1,5 % est également perçue en 2003 sur le chiffre d'affaires qui a été réalisé durant l'année 2002.

Art. 214, 215 et 216

Ces articles instaurent les cotisations suivantes pour l'année 2003 à charge des firmes pharmaceutiques :

— la cotisation de 3 % sur le chiffre d'affaires des firmes pharmaceutiques réalisée en 2002;

— une avance de 1,35 % sur la cotisation complémentaire en cas de dépassement du budget global des médicaments;

— une cotisation supplémentaire de 1,5 % sur le chiffre d'affaires qui a été réalisé durant l'année 2002.

Art. 217

Cet article rectifie un renvoi fautif à l'article 18 de la loi du 22 août 2002 portant des mesures en matière de soins de santé.

Sous-section2

Fonds spécial de solidarité

Les maladies chroniques sont confrontées à des coûts qui s'accumulent. En outre, chaque maladie peut avoir

ning eigen kenmerken en gevolgen hebben. Deze problematiek stelt zich des te scherper bij kinderen. De confrontatie met vaak aanzienlijke kosten wordt als zeer onrechtvaardig ervaren omdat die zich voegt bij het lichamelijk en geestelijk lijden van de kinderen en hun familie en bij de enorme impact van het ziek zijn op het gezins- en maatschappelijk leven. De huidige beschermingssystemen slagen er niet goed in om de soms zeer specifieke problematiek van deze kinderen volledig te vatten. We denken bijvoorbeeld aan de kosten van nieuwe kanker bestrijdende medicatie die nog niet werd geregistreerd in België, aan de zeer dure maar effectieve pijndempende zalven voor kinderen waarbij zeer frequent bloed moet worden geprikt of catheters aan aangebracht zoals kinderen met chronische nierinsufficiëntie, de dikwijls zeer dure producten voor enterale voeding bij kinderen met gastrostomie. Het probleem is dus dat de ziekteverzekering niet, nog niet of slechts zeer partieel tussenkomt in de kosten of dat de verstrekkingen uitgesloten worden van tussenkomst vanwege het bijzonder solidariteitsfonds. Gezien de enorme variabiliteit in de problematiek waarmee de kinderen worden geconfronteerd, zijn oplossingen op maat vereist die soms bijna geval per geval, soms in functie van het type verstrekking of van de aard van de pathologie dienen te worden gedefinieerd.

Naargelang de problematiek zal dit dienen te gebeuren door persoonlijke aandelen op te nemen in de maximumfactuur (we denken concreet bijvoorbeeld aan het verschil tussen de betaalde kosten voor enterale voeding en het forfait dat wordt toegekend vanuit de verzekering); door uitbreiding van het toepassingsgebied van het Bijzonder Solidariteitsfonds (hetgeen een aanpassing van de wet vergt, maar tegelijk toelaat om werkelijke op maat tussenkomsten te verlenen) of door opname van de verstrekkingen in de nomenclatuur of in artikel 56 (bijvoorbeeld de indicatiestelling en verstrekking van *Botulinum Toxine bij cerebral palsy*)

Dit artikel heeft tot doel de tussenkomsten van het Bijzonder Solidariteitsfonds uit te breiden ten aanzien van kinderen jonger dan 16 jaar waarvan de extra ziektekost die niet door de verzekering geneeskundige verzorging en uitkeringen worden ten laste genomen minstens 650 euro op jaarbasis bedragen. Deze kosten moeten betrekking hebben op de verzorging van kinderen die liiden aan ongeneeslijke ziekten, aan kanker, aan gedialyseerde nierinsuffiëntie of een ander landurige ziekte. Het Bijzonder Solidariteitsfonds zal in deze kosten tussen komen ongeacht of de verzorging ambulant of in het ziekenhuis wordt verstrekt. Ook zorgen verleend in het buitenland komen in aanmerking voor zover geen adequate zorg binnen een redelijke termijn in eigen land kan worden verleend. Bovendien kunnen ook

ses propres caractéristiques et conséquences. Cette problématique se pose d'autant plus fort chez les enfants. La confrontation à des coûts souvent considérables est vécue comme une situation très injuste parce que celle-ci s'ajoute à la souffrance physique et mentale des enfants et de leur famille ainsi qu'à l'impact considérable de la maladie sur la vie de famille et la vie en société. Les systèmes de protection actuels ne parviennent pas bien à répondre tout à fait à la problématique parfois très spécifique de ces enfants. Nous pensons par exemple aux coûts des nouveaux médicaments contre le cancer qui n'ont pas encore été enregistrés en Belgique, aux pommades analgésiques très coûteuses mais efficaces pour les enfants à qui il faut prélever du sang très fréquemment ou à qui des cathéters sont posés comme les enfants atteints d'insuffisance rénale chronique, aux produits souvent très coûteux pour l'alimentation entérale chez les enfants traités par gastrostomie. Le problème réside donc dans le fait que l'assurance-maladie n'intervient pas, pas encore ou que très partiellement dans les coûts ou que les prestations sont exclues de l'intervention du Fonds spécial de solidarité. Étant donné l'énorme variabilité de la problématique à laquelle sont confrontés les enfants, il est requis de trouver des solutions sur mesure qui doivent être définies parfois presque cas par cas, parfois en fonction du type de soins ou de la nature de la pathologie.

Selon la problématique, les solutions devront être différentes : intégrer les quote-parts personnelles dans le maximum à facturer (nous pensons concrètement par exemple à la différence qui existe entre certains coûts pour l'alimentation entérale et le forfait qui est octroyé par l'assurance); élargir le champ d'application du Fonds spécial de solidarité (ce qui nécessite une adaptation de la loi mais qui permet en même temps d'accorder de véritables interventions sur mesure); insérer les prestations dans la nomenclature ou dans l'article 56 (par exemple l'indication et l'administration de la Toxine Botulinum en cas d'infirmité motrice cérébrale).

Cet article vise un élargissement des interventions du Fonds spécial de solidarité en faveur des enfants âgés de moins de 16 ans dont les frais médicaux qui ne sont pas pris en charge par l'assurance soins de santé et indemnités s'élèvent au moins à • 650 sur la base annuelle. Ces frais doivent concerner les soins des enfants qui sont atteints de maladies incurables, de cancer, d'insuffisance rénale dialysée ou de toute autre maladie de longue durée. Le Fonds spécial de solidarité interviendra dans ces frais, que les soins soient administrés de manière ambulatoire ou en milieu hospitalier. Les soins administrés à l'étranger sont également pris en considération pour autant que des soins adéquats ne puissent être administrés dans un délai raisonnable dans le pays du patient. Par ailleurs, des interventions peuvent

tussenkomsten worden verleend voor verstrekkingen die reeds gedeeltelijk door de verzekering worden ten laste genomen, bijvoorbeeld de veiligheidsmarge.

Totnogtoe golden de termijnen van het Handvest van de Sociaal Verzekerde voor het Bijzonder Solidariteitsfonds, dus logischerwijze gelden deze termijnen ook voor de opdracht van het Bijzonder Solidariteitsfonds inzake chronisch zieke kinderen.

Art. 218

Dit artikel verruimt het actieterrein van de verplichte ziekteverzekering tot extra-kosten van chronisch zieke kinderen die tot nu toe onder geen enkele reglementering vielen, dit omdat de ervaring van de laatste jaren uitwees dat deze kosten dermate kunnen oplopen dat zij zelfs begoede gezinnen in jarenlange schulden kunnen dompelen.

Tenslotte wordt gepreciseerd dat de verzekerde een beroep kan doen op de tussenkomst van het Bijzonder solidariteitsfonds drie jaar na het einde van de maand waarin de verstrekkingen zijn verricht.

Onderafdeling 3

Tussenkomst endoscopisch en viscerosynthese materiaal

Het endoscopisch en viscerosynthesemateriaal wordt steeds vaker gebruikt bij heelkundige ingrepen die voordien veel invasiever waren. De belangrijkste weerslag van het gebruik van deze technieken is de vermindering van de peri- en postoperatieve morbiditeit.

De kosten van dit materiaal worden vaak door de ziekenhuizen ten laste van de patiënt gelegd, met uitzondering van het materiaal dat op dit ogenblik gedekt is door artikel 35*bis* van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen.

Teneinde een deel van de supplementen ten laste van de patiënt te verminderen en alzo de ontwikkeling van een geneeskunde met 2 snelheden te vermijden, zorgt artikel 219 voor een tussenkomst van de verplichte verzekering in de prijs van het nog niet gedekte materiaal. Het persoonlijk aandeel (dat niet hoger kan zijn dan 90 %) valt onder de maximumfactuur.

également être accordées pour des prestations qui sont déjà partiellement prises en charge par l'assurance, par exemple la marge de sécurité.

Jusqu'à présent, les délais fixés par la Charte de l'assuré social étaient applicables au Fonds spécial de solidarité. Par conséquent, ces délais sont, logiquement, également applicables à la mission du Fonds spécial de solidarité en ce qui concerne les enfants malades chroniques.

Art. 218

Cet article élargit le terrain d'action de l'assurance maladie obligatoire aux coûts supplémentaires en cas d'hospitalisation d'enfants atteints d'une maladie chronique qui, jusqu'à présent, ne ressortissaient à aucune réglementation et ce, parce que l'expérience de ces dernières années a montré que ces frais pouvaient tellement augmenter que même des familles aisées pouvaient s'en trouver accablées de dettes pendant des années.

Enfin, il est précisé que l'assuré peut faire appel à l'intervention du Fonds spécial de solidarité dans un délai de trois ans après la fin du mois au cours duquel les prestations ont été dispensées.

Sous-section 3

Intervention matériel endoscopique et de viscérosynthèse

Le matériel endoscopique et de viscérosynthèse fait l'objet d'une utilisation de plus en plus fréquente dans des interventions chirurgicales auparavant beaucoup plus invasives. L'incidence principale de l'utilisation de ces techniques est la diminution de la morbité peri- et post-opératoire.

Cependant, le coût de ce matériel est souvent mis à charge du patient par l'hôpital, à l'exception du matériel actuellement couvert par l'article 35*bis* de la nomenclature des prestations de santé.

Afin de diminuer en partie les suppléments supportés par le patient et d'ainsi éviter le développement d'une médecine à deux vitesses, l'article 219 vise à permettre une intervention de l'assurance soins de santé dans le prix du matériel non encore couvert. La quote-part personnelle (qui ne peut être supérieure à 90 %) tombe sous le champ d'application du maximum à facturer.

Art. 219

Dit artikel geeft de bevoegdheid aan de Koning om het endoscopisch en viscerosynthesemateriaal te bepalen waarvoor de tegemoetkoming niet lager mag zijn dan 10 % van de bij overeenkomst vastgestelde prijs, alsook deze tegemoetkoming te bepalen.

Onderafdeling 4

Ondersteuning medische praktijken

Op het terrein blijkt steeds meer de noodzaak van samenwerking tussen huisartsen onderling en tussen huisartsen en andere gezondheidswerkers. Deze vormen van samenwerking zijn dermate van belang dat de wetgever besloot ze te onderwerpen aan een erkenningssysteem, dat zijn wettelijke basis kreeg door de invoering van een artikel 35*duodecies* in het koninklijk besluit nr 78 betreffende de uitoefening van de gezondheidsberoepen door de wet van 10 december 1997. Door de toevoeging die nu gebeurt in de GVU-wet wordt in het kader van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging de wettelijke basis gecreëerd voor de financiering van de kosten. De financieringsvoorwaarden zullen het voorwerp uitmaken van een koninklijk besluit

Art. 220

Door de toevoeging van een artikel 36*octies* wordt aan de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de bevoegdheid gegeven de voorwaarden te bepalen waaronder de verplichte ziekteverzekering een financiële tegemoetkoming kan verlenen aan huisartsen en eerstelijnsgezondheidscentra. Deze entiteiten worden erkend op basis van een koninklijk besluit getroffen in uitvoering van artikel 35*duodecies* van het koninklijk besluit nr 78 betreffende de uitoefening van de gezondheidsberoepen.

Onderafdeling 5

Sportongevallen

Artikel 136 van de voormelde gecoördineerde wet duidt de situaties aan waarin de tegemoetkomingen van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen ten voordele van de sociaal verzekerden, geweigerd worden.

De § 3 van artikel 136 voorziet zulke weigering wanneer het gaat om het herstel van gezondheidsschade

Art. 219

Cet article donne au Roi la compétence de déterminer le matériel endoscopique et de viscérosynthèse pouvant faire l'objet d'une intervention à un pourcentage qui ne peut être inférieur à 10 % des prix de ce matériel tel que fixé par convention ainsi que la compétence de déterminer cette intervention.

Sous-section 4

Soutien pratique médicale

Sur le terrain, une collaboration entre les médecins généralistes, ainsi qu'entre les médecins généralistes et les autres professionnels de la santé s'avère de plus en plus nécessaire. Ces formes de collaboration sont tellement importantes que le législateur a décidé de les soumettre à un régime d'agrément, qui s'est vu attribuer une base légale par l'introduction, par la loi du 10 décembre 1997, d'un article 35*duodecies* dans l'arrêté royal n° 78 relatif à l'exercice des professions des soins de santé. L'article ajouté aujourd'hui dans la loi SSI crée, dans le cadre de l'assurance obligatoire soins de santé, la base légale pour le financement des coûts. Les conditions de financement feront l'objet d'un arrêté royal.

Art. 220

L'ajout d'un article 36octies confère au Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, la compétence de fixer les conditions dans lesquelles l'assurance maladie obligatoire peut accorder une intervention financière aux médecins généralistes et aux centres de santé de soins de première ligne. Ces entités sont agréées sur la base d'un arrêté royal pris en exécution de l'article 35*duodecies* de l'arrêté royal n° 78 relatif à l'exercice des professions des soins de santé.

Sous-section 5

Accidents de sport

L'article 136 de la loi coordonnée susvisée énonce les situations dans lesquelles il y a refus d'intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités en faveur des assurés sociaux.

Le § 3 de cet article 136 prévoit semblable interdiction lorsqu'il s'agit de réparer le dommage consécutif à des

naar aanleiding van een sportcompetitie of-demonstratie, waarvoor de organisator toegangsgeld ontvangt en waarvoor de deelnemers en bezoldiging ontvangen.

Deze bepaling stelt geen enkel probleem wanneer het gaat om betaalde beroepssporters : in dat geval zullen inderdaad de bepalingen met betrekking tot de arbeidsongevallen toegepast worden.

Voor de andere sportbeoefenaars kan deze bepaling evenwel ernstige gevolgen hebben in de mate dat de verzekeringsinstelling op de hoogte werd gebracht van de omstandigheden van het ongeval.

Door de wijziging die aan de voormelde gecoördineerde wet werd aangebracht, zal men bereiken dat de geneeskundige verzorging en de arbeidsongeschiktheidsuitkeringen bij sportongevallen ten laste kunnen genomen worden door de verplichte verzekering,in de hypothese dat alle andere reglementaire voorwaarden vervuld zijn.

Aangezien de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen aldus prestaties ten laste zal nemen die tot dan toe werden betaald door verzekeringsmaatschappijen of in het kader van verzekeringsmechanismen die meer bepaald door sportfederaties werden ingesteld, zal bovendien en inhouding worden verricht op de premies die in dat kader worden betaald; deze inhouding zal een nieuwe inkomst vormen voor de verplichte verzekering.

Art. 221

Dit artikel heft de bepalingen op van § 3 van artikel 136 van de gecoördineerde wet.

Art. 222

Dit artikel voorziet een nieuwe inkomst voor de verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, die voortvloeit uit de inhouding die wordt geheven op de verzekeringspremies gestort met het doel zich te dekken tegen de gevolgen van sportongevallen.

Er wordt voorgesteld om naar analogie met artikel 191, 19°, van de gecoördineerde ZIV-wet enkel een maximumgrens te bepalen van 10 % en de verdere uitvoering aan de Koning over te laten.

accidents survenus lors d'exhibitions ou manifestations sportives pour lesquelles l'organisateur perçoit un droit d'entrée et pour lesquelles les participants reçoivent une rémunération.

Cette disposition ne pose aucun problème lorsqu'il s'agit de sportifs professionnels et rémunérés : dans ce cas, en effet, les dispositions relatives aux accidents de travail trouvent à s'appliquer.

Pour les autres sportifs, par contre, cette disposition peut être lourde de conséquences dans la mesure où l'organisme assureur est informé des circonstances de l'accident.

Par la modification apportée à la loi coordonnée susvisée, l'on aboutit à ce que les soins de santé et les indemnités d'incapacité de travail puissent être pris en charge par l'assurance obligatoire en cas d'accidents sportifs, toutes autres conditions réglementaires prévues étant supposées réunies.

De plus, étant donné que l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités prendra en charge des prestations jusque là payées par des compagnies d'assurance ou dans le cadre de mécanismes d'assurance mis en place notamment par des fédérations sportives, un prélèvement sera effectué sur les primes payées dans ce contexte et constituera une ressource nouvelle pour l'assurance obligatoire.

Art. 221

Cet article abroge les dispositions du § 3 de l'article 136 de la loi coordonnée.

Art. 222

Cet article prévoit une nouvelle ressource pour l'assurance soins de santé et indemnités, résultant d'une cotisation prélevée sur les primes d'assurance versées dans le but de se prémunir des conséquences des accidents sportifs.

Il est proposé de fixer une plafond maximum de 10 % et de laisser la plus ample élaboration, ceci en analogie avec l'article 191, 19°, de le loi AMI coordonnée.

Art. 223

Dit artikel voorziet de wettelijke basis voor de verdeling van de nieuwe inkomst, voortvloeiend uit artikel 222, tussen de sectoren geneeskundige verzorging en uitkeringen.

Art. 224

Dit artikel bepaalt de inwerkingtreding van deze onderafdeling.

Onderafdeling 6

Subrogatie

Art. 225

Artikel 136, § 2, van de voormelde gecoördineerde wet voorziet dat de tegemoetkomingen voor geneeskundige verzorging en arbeidsongeschiktheidsuitkeringen geweigerd worden indien krachtens een andere wetgeving schadeloosstelling is verleend.

Bij ongevallen die gedekt kunnen worden krachtens een gemeenrechtelijke schadevergoeding, komt het vaak voor dat verzekeringsmaatschappijen bij dadingsovereenkomst met de verzekerde, een kapitaal toekennen tot dekking van toekomstige geneeskundige verstrekkingen of uitkeringen.

Deze schadeloosstellingen in de vorm van een kapitaal, blijken soms te krap, omdat de betrokken verzekerde meer zorgen nodig heeft dan voorzien.

Om te vermijden dat de betrokken verzekerden voor de zorgen die geacht worden gedekt te zijn door de kapitaalsuitkering, geen recht meer kunnen laten gelden op prestaties van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, wordt het voormelde artikel 136, § 2, aangevuld met een bepaling die de uitbetaling van prestaties toch mogelijk maakt ingeval de gezondheidszorgen of uitkeringen het bedrag van de toegekende schadeloosstelling overtreffen. Tevens wordt voorzien dat de prestaties in dat geval terugvorderbaar zijn van diegene die de schadeloosstelling verschuldigd is, of diens verzekeraar.

Hierdoor wordt afgeweken van de klassieke, burgerrechtelijke principes van de gevolgen van een dading, maar het recht op gezondheidszorgen is zo fundamenteel, dat slachtoffers van ongevallen moeten worden beschermd tegen het niet correct inschatten van de toe-

Art. 223

Cet article crée la base légale de la répartition entre les secteurs soins de santé et indemnités de la nouvelle ressource résultant de l'article 222.

Art. 224

Cet article fixe l'entrée en vigueur de cette sous-section.

Sous-section 6

Subrogation

Art. 225

L'article 136, § 2, de la loi coordonnée précitée prévoit que les interventions de l'assurance soins de santé et les indemnités d'incapacité de travail sont refusées lorsque le dommage est réparé en vertu d'une autre législation.

En cas d'accidents qui peuvent être couverts en vertu d'un dédommagement de droit commun, il arrive souvent que des compagnies d'assurance concluent une transaction avec l'assuré qui consiste en un versement de capital en vue de couvrir les frais présents et futurs de soins de santé ou d'indemnités.

Ces dédommagements sous forme d'un capital semblent parfois trop restreints parce que l'assuré a besoin de plus de soins qu'il ne l'a prévu.

Pour éviter que les assurés concernés, quant aux soins qui sont censés être couverts par le versement du capital, ne puissent plus faire valoir un droit sur les prestations de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, l'article 136, § 2, précité est complété par une disposition qui rend, tout de même, possible le paiement des prestations si les soins de santé ou indemnités dépassent le montant du dédommagement. Il est également prévu que dans ce cas les prestations peuvent être récupérées auprès de celui qui est redevable du dédommagement ou son assureur.

Il est ainsi dérogé aux règles classiques du droit civil au niveau des effets d'une transaction, mais le droit aux soins de santé est si fondamental que les victimes d'accidents doivent être protégées contre les évaluations incorrectes des dommages futurs par les assureurs en

komstige schade door de verzekeraars omwille van puur economische motieven of omwille van het feit dat de evolutie van de gevolgen van het ongeval en de evolutie van de kostprijs van adekwate geneeskundige verzorging moeilijk vooraf in te calculeren is.

Daarbij kan worden aangestipt dat het recht op menswaardig leven en meer specifiek het recht op sociale zekerheid, bescherming van de gezondheid en sociale en geneeskundige bijstand hetwelk verankerd is in artikel 23, 2°, van de Grondwet onmiskenbaar van openbare orde is en derhalve niet het voorwerp mag zijn van privaatrechtelijke overeenkomsten waarbij aan de rechten van de individuele burger op een definitieve en onherroepelijke wijze afbreuk wordt gedaan.

Het principe van gelijkheid moet immers waarborgen dat hij die nood heeft aan gezondheidszorgen en die ressorteert onder het toepassingsgebied van de sociale zekerheid hiervoor minstens de wettelijk voorziene tussenkomsten moet kunnen krijgen ongeacht of deze zorgen hun oorzaak vinden in ziekte of ongeval.

Artikel 225 voegt een lid toe aan artikel 136, § 2, van de voormelde gecoördineerde wet.

Onderafdeling 7

Commissie voor tegemoetkoming van bandagen, orthesen en uitwendige prothesen

De artikelen 227 tot 230 beogen de oprichting van de commissie voor Tegemoetkoming van Bandagen, Orthesen en Uitwendige Prothesen.

Die commissie heeft tot doel de transparantie mogelijk te maken van de prijzen en producten met het oog op het bepalen van criteria inzake handel, kwaliteit en van prijs/kwaliteitsevaluaties.

Art. 227 tot 230

Artikel 227 voegt een artikel 29*ter* in waarbij de commissie voor Tegemoetkoming van Bandagen, Orthesen en Uitwendige Prothesen wordt opgericht en geeft de Koning de bevoegdheid de samenstelling en de werkingsmodaliteiten vast te stellen.

De oprichting van die commissie heeft tot gevolg dat de bepalingen van de artikelen 34 (definitie van de geneeskundige verstrekkingen), 35 (wijzigingen van de nomenclatuur) en 51 (werking van de Commissie voor begrotingscontrole) moeten worden gewijzigd (artikelen 228 tot 230).

raison de motifs purement économiques ou en raison de la difficulté de prévoir l'évolution des suites de l'accident et l'évolution du coût des soins de santé adéquats.

Par ailleurs, il peut être souligné que le droit à une vie digne et plus spécifiquement le droit à la sécurité sociale, à la protection de la santé et à l'aide sociale et médicale, qui est ancré dans l'article 23, 2°, de la Constitution, relève incontestablement de l'ordre public et ne peut, dès lors, faire l'objet de conventions de droit privé qui dérogent de façon définitive et irrévocable aux droits du citoyen individuel.

Le principe d'égalité doit en effet garantir que quiconque a besoin de soins de santé et relève du champ d'application de la sécurité sociale, doit avoir la possibilité de recevoir pour cela au moins les interventions prévues par la loi, que les soins soient motivés par une maladie ou un accident.

L'article 225 ajoute un alinéa à l'article 136, § 2, de la loi coordonnée précitée.

Sous-section 7

Commission de remboursement des bandages, orthèses et prothèses externes

Les articles 227 à 230 visent à la création de la commission de Remboursement des Bandages, Orthèses et Prothèses externes.

Cette commission a pour but de permettre une transparence au niveau des prix et des produits, en vue de définir des critères relatifs au commerce, à la qualité et aux évaluations du rapport qualité/prix.

Art. 227 à 230

L'article 227 introduit un article 29*ter* par lequel est créée la commission de Remboursement des Bandages, Orthèses et Prothèses externes et donne au Roi la compétence d'en fixer la composition et les modalités de fonctionnement.

La création de cette commission a pour conséquence que les dispositions des articles 34 (définition des prestations de santé), 35 (modifications de la nomenclature) et 51 (fonctionnement de la commission de Contrôle budgétaire) doivent être modifiées (articles 228 à 230).

Onderafdeling 8

Maximumfactuur

Artikel 37*sexies* van de voormelde gecoördineerde wet bepaalt wat moet worden verstaan onder « persoonlijk aandeel » voor de toepassing van de maximumfactuur in de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging, die de persoonlijke aandelen van de verzekerden begrenst in functie van de sociale categorie waartoe zij behoren of het gezinsinkomen dat zij hebben.

Het tweede lid van die bepaling sluit een aantal persoonlijke aandelen uit van de toepassing van de maximumfactuur; in het 1° worden, als algemene regel, de persoonlijke aandelen van de geneesmiddelen uitgesloten; hetzelfde 1° voorziet echter afwijkingen op deze uitsluiting van geneesmiddelen : zo wordt voorzien dat de persoonlijke aandelen voor de geneesmiddelen van categorie A en B toch in aanmerking komen.

Een andere categorie van geneesmidelen zijn de geneesmiddelen van categorie C, waarvoor een belangrijk persoonlijk aandeel wordt geëist.

Door de wijziging van artikel 37*sexies* wordt deze categorie van geneesmiddelen toegevoegd aan de opsomming van de geneesmiddelen waarvoor het persoonlijk aandeel toch in aanmerking genomen wordt voor de maximumfactuur.

Tegelijk wordt in artikel 37*septies* voorzien dat de verzekeringstegemoetkoming aan 100 % in toepassing van de maximumfactuur ook voor de geneesmiddelen van categorie C wordt toegepast.

Deze categorie van geneesmiddelen zal in aanmerking worden genomen vanaf 1 januari 2003.

Bovendien wordt het voormelde artikel 37*sexies* aangepast om de tenlasteneming van het gedeelde van de kosten die betrekking hebben op de enterale voeding thuis via sonde of stomie en die ten laste blijven van de verzekerde in het kader van de maximumfactuur te voorzien.

Op die wijze wordt de positieve impact van de maximumfactuur op de financiële toegankelijkheid van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging verder versterkt

Art. 231

Dit artikel voorziet een toevoeging aan de in artikel 37*sexies*, tweede lid, 1°, a), voorziene opsomming

Sous-section 8

Maximum à facturer

L'article 37*sexies* de la loi coordonnée précitée dispose ce qu'il y a lieu d'entendre par « intervention personnelle » pour l'application du maximum à facturer dans l'assurance obligatoire soins de santé, qui limite les interventions personnelles des assurés en fonction de la catégorie sociale à laquelle ils appartiennent ou en fonction ds revenus du ménage dont ils disposent.

Le deuxième alinéa de la disposition exclut un certain nombre d'interventions personnelles du maximum à facturer; au *primo*, les interventions personnelles relatives aux médicaments sont, en règle générale, exclues; le primo prévoit, cependant, des exceptions à cette exclusion pour les médicaments : ainsi, il est prévu que les interventions personnelles pour les médicaments des catégories A et B sont toutefois prises en compte.

Une autre catégorie de médicaments sont les médicaments de la catégorie C, pour ceux-ci, une intervention personnelle importante est exigée..

Par la modification de l'article 37*sexies*, cette catégorie de médicaments est ajoutée à l'énumération des médicaments pour lesquels l'intervention personnelle est, toutefois, prise en compte pour le maximum à facturer.

En même temps, il est prévu à l'article 37*septies* que l'intervention de l'assurance à 100 %, en application du maximum à facturer, est également appliquée pour les médicaments de la catégorie C.

Cette catégorie de médicaments sera prise en compte dès le 1er janvier 2003.

En outre, l'article 37*sexies* susvisé est complété de manière à prévoir la prise en considération dans le cadre du maximum à facturer, de la partie du coût de l'alimentation entérale par sonde au domicile du bénficiaire ou de l'alimentation par stomie à domicile du patient, qui reste à sa charge.

De cette façon, l' impact positif du maximum à facturer sur l'accessibilté financière de l'assurance obligatoire soins de santé, sera renforcé.

Art. 231

Cet article prévoit un ajout, au sein de l'article 37*sexies*, deuxième alinéa, 1°, a), à l'énumération

van de categorieën van geneesmiddelen waarvoor het persoonlijk aandeel in aanmerking genomen wordt voor de toepassing van de maximumfactuur.

Op dezelfde wijze voorziet dit artikel dat het persoonlijk aandeel dat betrekking heeft op de enterale voeding thuis via sonde of stomie, in aanmerking genomen wordt.

Art. 232

Dit artikel voorziet de toevoeging, in artikel 37*septies*, van de geneesmiddelen van categorie C aan de opsomming van de geneesmiddelen waarvoor in toepassing van de maximumfactuur, de verzekeringstegemoetkoming aan 100 % kan worden verstrekt.

Art. 233

Dit artikel voorziet in de inwerkingtreding van de artikelen 231 en 232 op datum van 1 januari 2003.

Onderafdeling 9

Vakbondspremie

Door het invoegen van dit hoofdstuk II*bis* wordt het mogelijk om de huidige betalingstechniek van de tussenkomst in de vakbondspremie administratief te vereenvoudigen.

Momenteel wordt in het kader van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging de tussenkomst in de vakbondspremie toegevoegd aan de ligdagprijs of de forfaitaire tegemoetkoming van de individuele inrichting of dienst. Zo wordt er 0,05 euro toegevoegd aan de forfaits van de rustoorden voor bejaarden, van de rust- en verzorgingstehuizen en van de psychiatrische verzorgingstehuizen. Hetzelfde bedrag wordt toegevoegd aan de tegemoetkoming in het kader van een individuele overeenkomst met de revalidatiecentra.

Deze inrichtingen en diensten ontvangen deze tussenkomst als onderdeel van de ligdagprijs of van de forfaitaire tegemoetkoming van de verzekeringsinstellingen en storten deze tussenkomst in de vakbondspremie door, al naar gelang het geval aan een fonds voor syndicale premie, aan de RSZ-PPO of aan het Fonds voor vakbondspremies bij de Federale Overheidsdienst Kanselarij van de Eerste Minister.

précitée des catégories de médicaments pour lesquels l'intervention personnelle est prise en compte pour l'application du maximum à facturer.

De même, cet article prévoit la prise en considération de l'intervention personnelle relative à l'alimentation entérale par sonde ou par stomie au domicile du patient.

Art. 232

Cet article prévoit l'ajout, à l'article 37*septies*, des médicaments de la catégorie C dans l'énumération des médicaments pour lesquels, en application du maximum à facturer, l'intervention de l'assurance à 100 % peut être octroyée.

Art. 233

Cet article prévoit l'entrée en vigueur des articles 231 et 232 à la date du 1er janvier 2003.

Sous-section 9

Prime syndicale

L'insertion de ce chapitre II*bis* permet la simplification administrative de la technique actuelle de paiement de l'intervention dans la prime syndicale.

Actuellement, dans le cadre de l'assurance obligatoire soins de santé, l'intervention dans la prime syndicale est ajoutée au prix de la journée d'entretien ou à l'intervention forfaitaire de l'établissement ou du service individuels. 0,05 euros sont de la sorte ajoutés aux forfaits des maisons de repos pour personnes âgées, des maisons de repos et de soins et des maisons de soins psychiatriques. Le même montant est ajouté à l'intervention dans le cadre d'une convention individuelle avec les centres de rééducation fonctionnelle.

Ces établissements et services reçoivent cette intervention des organismes assureurs, sous la forme d'une partie du prix de la journée d'entretien ou de l'intervention forfaitaire, et la versent dans la prime syndicale, selon le cas, à un fonds de prime syndicale, à l'ONSS-APL ou au Fonds des primes syndicales du Service public fédéral Chancellerie du Premier Ministre.

De invoeging van dit hoofdstuk II*bis* laat toe dat de tussenkomst in de vakbondspremie rechtstreeks kan worden betaald door een overheidsdienst die door de Koning wordt aangeduid.

Art. 234

De tussenkomst in de vakbondspremie wordt beperkt tot de werknemers die zijn tewerkgesteld in de inrichtingen en diensten die worden aangeduid door de Koning. De Koning kan enkel inrichtingen en diensten aanduiden die verstrekkingen leveren die zijn voorzien in artikel 34, 7°, 9°, 11°, 12°, 13°, 18° en 21°, van de gecoördineerde wet van 14 juli 1994 inzake de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen.

Deze tussenkomst valt ten laste van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen.

De Koning bepaalt de regels voor de vaststelling van het bedrag van de tussenkomst en de betaling ervan. Daartoe kan Hij de administratieve gegevens aanduiden op basis waarvan deze tussenkomst moet worden bepaald. Daarbij mogen, in het kader van de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, geen gegevens worden opgevraagd die duiden op de aansluiting van een werknemer bij een syndicale organisatie. De Koning kan verder de overheidsdiensten aanduiden die instaan voor de verzameling en verwerking van deze gegevens, de wijze van berekening van de tussenkomst vastleggen, de periode bepalen waarvoor een tussenkomst wordt uitbetaald, de overheidsdienst aanduiden die instaat voor de betaling, de natuurlijke of rechtspersonen of organismes aanduiden waaraan de tussenkomst moet worden betaald, alsook het tijdstip van betaling.

Onderafdeling 10

Sociaal statuut kinesitherapeuten

De artikelen 235 en 236 zijn bedoeld om de situatie van de kinesitherapeuten te verbeteren door de Koning de mogelijkheid te bieden ten gunste van de kinesitherapeuten een regeling van sociale voordelen in te stellen.

Art. 235

In afdeling IV van hoofdstuk V van titel III van de gecoördineerde wet, die betrekking heeft op het sociaal

Grâce à l'insertion de ce chapitre II*bis*, l'intervention dans la prime syndicale peut être directement payée par un service public désigné par le Roi.

Art. 234

L'intervention dans la prime syndicale est limitée aux travailleurs salariés employés dans les établissements et services désignés par le Roi. Le Roi peut uniquement désigner des établissements et services qui effectuent des prestations figurant dans l'article 34, 7°, 9°, 11°, 12°, 13°, 18° et 21°, de la loi coordonnée du 14 juillet 1994 relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités.

Cette intervention est prise en charge par l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités.

Le Roi définit les règles pour la détermination du montant de l'intervention et pour son paiement. À cet effet, Il peut fixer les données administratives sur la base desquelles cette intervention doit être déterminée. Dans le cadre de la protection de la vie privée, il n'est pas permis de demander des données ayant trait à l'adhésion d'un travailleur salarié à une organisation syndicale. Le Roi peut également désigner les services publics qui se chargent de la collecte et du traitement de ces données, fixer le mode de calcul de l'intervention, déterminer la période pour laquelle une intervention est payée, désigner le service public qui se charge du paiement, désigner les personnes physiques ou juridiques ou les organismes auxquels l'intervention doit être payée, ainsi que la date du paiement.

Sous-section 10

Statut social kinésithérapeutes

Les articles 235 et 236 visent à améliorer la situation des kinésithérapeutes en permettant au Roi d'instituer un régime d'avantages sociaux en leur faveur.

Art. 235

Dans le titre III, chapitre V, section IV de la loi coordonnnée relative au statut social de certains

statuut van sommige zorgverleners, worden de kinesitherapeuten vermeld.

Art. 236

Evenzo worden in artikel 54, § 1, van dezelfde gecoördineerde wet, de bepalingen ingelast op grond waarvan de Koning, na advies van de bevoegde overeenkomstencommissie, een regeling van sociale voordelen kan instellen ten gunste van de kinesitherapeuten die tot de overeenkomst toetreden en het genot ervan vragen.

Afdeling 2

Uitkeringen

Onderafdeling 1

Alignering van vervangingsinkomens en invoering van minima bij primaire arbeidsongeschiktheid

Het bedrag van de uitkering wordt momenteel, tijdens de eerste zes maanden van arbeidsongeschiktheid, beperkt tot het bedrag van de werkloosheidsuitkering voor de gerechtigden die de hoedanigheid hebben van gecontroleerd werkloze.

Deze maatregel van alignering naar beneden toe (het bedrag van de uitkering wordt beperkt tot het bedrag van de werkloosheidsuitkering) wordt aangevuld met een maatregel van alignering naar boven toe wanneer het bedrag van de uitkering lager is dan het bedrag van de werkloosheidsuitkering. Zo wordt een beter parallellisme bereikt tussen het bedrag van de vergoedingen toegekend tijdens de eerste zes maanden van arbeidsongeschiktheid.

Een gelijkaardige maatregel wordt genomen in het kader van de moederschapsverzekering.

Er wordt tevens voorzien om in de loop van het tijdvak van primaire ongeschiktheid een minimumuitkering toe te kennen waarvan het bedrag vastgesteld zal worden in functie van de familiale situatie van de betrokkene en op basis van de hoedanigheid van regelmatig of niet-regelmatig werknemer; de Koning bepaalt het tijdstip vanaf wanneer het recht op de minimumuitkering wordt geopend, evenals de toekenningsvoorwaarden.

dispensateurs de soins, il est fait mention des kinésithérapeutes.

Art. 236

De même, à l'article 54, § 1er, de cette même loi coordonnée, sont insérées les dispositions permettant au Roi, après avis de la Commission de convention compétente, d'instituer un régime d'avantages sociaux en faveur des kinésithérapeutes qui adhèrent à la convention qui les concerne et qui en demandent le bénéfice.

Section 2

Indemnités

Sous-section 1re

Alignement des revenus de remplacement et instauration de minima en cas d'incapacité de travail primaire

Le montant de l'indemnité est actuellement limité, pendant les six premiers mois de l'incapacité de travail, au montant de l'allocation de chômage pour les titulaires qui ont la qualité de chômeur complet contrôlé.

Cette mesure d'alignement vers le bas (le montant de l'indemnité est réduit au montant de l'allocation de chômage) est complétée par une mesure d'alignement vers le haut lorsque le montant de l'indemnité est inférieur au montant de l'allocation de chômage. Un meilleur parallélisme est ainsi réalisé entre les indemnisations accordées pendant la période des six premiers mois d'incapacité de travail.

Une mesure identique est prise dans le cadre de l'assurance maternité.

Il est outre prévu d'accorder dans le courant de la période d'incapacité primaire une indemnité minimum dont le montant sera établi en fonction de la situation familiale et sur la base de la qualité de travailleur régulier ou non régulier; le Roi détermine le moment à partir duquel le droit au minimum est ouvert, ainsi que les conditions d'octroi.

Art. 237

Dit artikel strekt ertoe de maatregel waardoor het bedrag van de primaire arbeidsongeschiktheidsuitkering beperkt wordt tot het bedrag van de werkloosheidsuitkering, te vervangen door een maatregel van eenvoudige alignering van het bedrag van de uitkering aan het bedrag van de werkloosheidsuitkering die toegekend zou zijn geweest aan de gerechtigde indien hij niet arbeidsongeschikt was erkend, en dit tijdens een periode door de Koning te bepalen (overeenstemmend met de eerste zes maanden van arbeidsongeschiktheid).

Dit artikel geeft de Koning tevens de bevoegdheid het minimumbedrag vast te stellen van de primaire ongeschiktheidsuitkering toe te kennen aan de verschillende categorieën van gerechtigden, evenals de toekenningsvoorwaarden en het tijdstip vanaf wanneer dit minimum wordt toegekend.

Art. 237

Cet article vise à remplacer la mesure de limitation du montant de l'indemnité d'incapacité primaire au montant de l'allocation de chômage par un alignement pur et simple du montant de l'indemnité sur le montant de l'allocation de chômage qui aurait été accordée au titulaire s'il n'avait pas été incapable de travailler pendant la période déterminée par le Roi (correspondant aux six premiers mois d'incapacité).

Cet article attribue également au Roi la compétence de déterminer le montant minimum de l'indemnité d'incapacité primaire à accorder aux différentes catégories de titulaires, ainsi que les conditions d'octroi et le moment à partir duquel ledit minimum est accordé.

Art. 238

Dit artikel strekt ertoe dat de leerlingen, verbonden door een leerovereenkomst bedoeld in de wet van 19 juli 1983 op het leerlingenwezen voor beroepen uitgeoefend door arbeiders in loondienst, tevens aanspraak kunnen maken op het minimumbedrag van de primaire ongeschiktheidsuitkering, zoals bepaald in artikel 87, zevende lid, van de gecoördineerde wet.

Art. 238

Cet article vise à garantir aux apprentis liés par un contrat d'apprentissage visé à la loi du 19 juillet 1983 sur l'apprentissage de professions exercées par des travailleurs salariés, l'octroi du montant minimum de l'indemnité d'incapacité primaire, comme prévu à l'article 87, alinéa 7, de la loi coordonnée.

Art. 239

Gelet op de invoering van minimumuitkeringen in primaire ongeschiktheid, wordt nu bepaald dat voor alle arbeidsongeschikt erkende gerechtigden, die met moederschapsrust gaan, het bedrag van de moederschapsuitkering niet lager mag zijn dan het bedrag van de arbeidsongeschiktheidsuitkering waarop zij aanspraak hadden kunnen maken indien ze niet met moederschapsrust waren (zoals reeds voorzien was voor de invalide gerechtigden).

Dit artikel voert tevens de volledige aligneringsmaatregel in van het bedrag van de basismoederschapsuitkering op het bedrag van de werkloosheidsuitkering voor de gecontroleerd werkloze in moederschapsrust.

Art. 239

Vu l'introduction de montants minima en incapacité primaire, il est prévu que pour tous les titulaires en incapacité de travail, qui entrent en repos de maternité, le montant de l'indemnité de maternité ne peut être inférieur au montant de l'indemnité d'incapacité de travail à laquelle elles auraient pu prétendre si elles n'avaient pas été en repos de maternité (comme c'était déjà le cas pour les titulaires en invalidité).

Cette article prévoit également l'alignement total de l'indemnité de base de maternité au montant de l'allocation de chômage pour les chômeuses controlées en repos de maternité.

Art. 240

De wet van 26 mei 2002 betreffende het recht op maatschappelijke integratie heeft het recht op een leefloon ingesteld. Deze wet heeft tevens de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op een bestaans-

Art. 240

La loi du 26 mai 2002 concernant le droit à l'intégration sociale a instauré le droit au revenu d'intégration. Cette loi a également abrogé la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence à partir du

minimum opgeheven met ingang van 1 oktober 2002. De verwijzingen in artikel 93*bis* van dezelfde gecoördineerde wet naar de wet van 7 augustus 1974 moeten vervangen worden door een verwijzing naar de bepalingen met betrekking tot het leefloon.

Onderafdeling 2

Borstvoedingspauzes

Het recht op borstvoedingspauzes van de werkneemsters uit de privé-sector werd vastgelegd in de CAO nr 80 van 27 november 2001, gesloten in de Nationale Arbeidsraad. Deze CAO is in werking getreden op 1 juli 2002.

In uitvoering van deze C.A.O. werd de wettelijke basis voorzien waardoor de borstvoedingspauzes kunnen worden vergoed in het kader van de uitkeringsverzekering voor werknemers.

Artikel 33 van de programmawet van 2 augustus 2002 (*Belgisch Staatsblad* van 29 augustus 2002, éd. 2) heeft een artikel 116*bis* ingevoegd in de voormelde gecoördineerde wet.

Artikel 116*bis* geeft aan de Koning de bevoegdheid om in het kader van de uitkeringsverzekering voor werknemers de nodige uitvoeringsmaatregelen te nemen opdat de uren van borstvoedingspauze die de betrokken werkneemster opneemt, vergoed zouden kunnen worden.

Artikel 33 van de programmawet is in werking getreden op de datum van publicatie van deze wet in het *Belgisch Staatsblad*, namelijk op 29 augustus 2002.

Aangezien de hogervermelde CAO in werking is getreden op 1 juli 2002, dient artikel 33 eveneens uitwerking te hebben vanaf die datum.

Art. 241

Artikel 207 van de programmawet van 2 augustus 2002 bepaalt de datum waarop de bepalingen van deze wet in werking treden.

Aangezien voor artikel 33 geen « specifieke » bepaling van inwerkingtreding werd opgenomen, is dit artikel in werking getreden op de datum van publicatie van de programmawet in het *Belgisch Staatsblad*, dus op 29 augustus 2002, waar dit artikel uitwerking moet hebben vanaf 1 juli 2002 (datum waarop het recht op borstvoedingspauzes is ingegaan).

1er octobre 2002. Le renvoi dans l'article 93*bis* de la même loi coordonnée à la loi du 7 août 1974 doit être remplacé par un renvoi aux dispositions relatives au revenu d'intégration.

Sous-section 2

Pauses d'allaitement

Le droit aux pauses d'allaitement des travailleuses du secteur privé a eté instauré par la CCT n° 80 du 27 novembre 2001, conclue au sein du Conseil national du travail. Cette CCT est entrée en vigueur le 1er juillet 2002.

En exécution de cette CCT. la base légale a été prévue pour que les pauses d'allaitement puissent être indemnisées dans le cadre de l'assurance indemnités des travailleurs salariés.

L'article 33 de la loi programme du 2 août 2002 (*Moniteur belge* du 29 août 2002, 2e éd.) a inséré un article 116*bis* dans la même loi coordonnée.

L'article 116*bis* donne au Roi la compétence de prendre les mesures d'exécution dans le cadre de l'assurance indemnités des travailleurs salariés afin d'indemniser les heures de pauses d'allaitement, prises par la travailleuse concernée.

L'article 33 de la loi programme est entré en vigueur à la date de la publication de cette loi dans le *Moniteur belge*, précisément le 29 août 2002.

Puisque la CCT précitée est entrée en vigueur le 1er juillet 2002, l'article 33 doit également produire ses effets à partir de cette date.

Art. 241

L'article 207 de la loi programme du 2 août 2002 détermine la date à laquelle les dispositions de cette loi entrent en vigueur.

Puisqu'aucune disposition « spécifique » d'entrée en vigueur n'a été prévue pour l'article 33, cette disposition est entrée en vigueur à la date de publication de la loi programme au *Moniteur belge*, c'est-à-dire le 29 août 2002. Cet article devait toutefois entrer en vigueur le 1er juillet 2002 (date d'instauration du droit aux pauses d'allaitement).

Dit artikel past de bepaling van artikel 207 van de programmawet van 2 augustus 2002 in deze zin aan.

Onderafdeling 3

Begrafeniskosten

De uitkeringsverzekering voor werknemers kent een uitkering voor begrafeniskosten toe bij overlijden van een werknemer of gecontroleerde werkloze (gerechtigde in de zin van artikel 86, § 1, van dezelfde gecoördindeerde wet) en bij overlijden van een persoon die een rustpensioen als werknemer of mijnwerker ontvangt (artikel 110 van dezelfde gecoördineerde wet). Enkel de gerechtigden bedoeld in artikel 86, § 1, moeten voldoen aan de verzekerbaarheidsvoorwaarden die gelden in de uitkeringsverzekering. Zij moeten dus de hoedanigheid van gerechtigde gehad hebben in het tijdvak van dertig dagen vóór hun overlijden (artikel 131 van dezelfde gecoördineerde wet); zij moeten de wachttijd vervuld hebben of hiervan vrijgesteld zijn en zij moeten over de refertekwartalen voldoen aan de voorwaarden inzake arbeidsvolume en loonvolume (artikelen 128 tot 130 van dezelfde gecoördineerde wet). Voor de rustgepensioneerden gelden geen voorwaarden op het vlak van de verzekerbaarheid binnen het kader van de uitkeringsverzekering (het volstaat dat zij een rustpensioen ontvangen, en recht hebben op de geneeskundige verzorging als gerechtigde). Met het oog op een administratieve vereenvoudiging in het kader van de toekomstige electronische gegevensuitwisseling (multifunctionele aangifte) wordt voor de gerechtigden, bedoeld in artikel 86, § 1, van dezelfde gecoördineerde wet, nog enkel de voorwaarde behouden van artikel 131 zodat een uniformere en transparantere regelgeving gerealiseerd wordt.

Art. 242

Dit artikel wijzigt artikel 133 van dezelfde gecoördineerde wet. Het overlijden van een werknemer of gecontroleerd werkloze zal voortaan recht openen op de uitkering voor begrafeniskosten op voorwaarde dat de betrokkene nog deze hoedanigheid had in de periode van dertig dagen vóór zijn overlijden (artikel 131 van dezelfde gecoördineerde wet). De andere verzekerbaarheidsvoorwaarden (artikelen 128 tot 130 van dezelfde gecoördineerde wet) zijn niet meer van toepassing.

Cet article modifie l'article 207 de la loi programme du 2 août 2002 en ce sens.

Sous-section 3

Frais funéraires

L'assurance indemnités des travailleurs salariés accorde une allocation pour frais funéraires en cas de décès du travailleur salarié ou du chômeur contrôlé (titulaire au sens de l'article 86, § 1er, de la même loi coordonnée) et en cas de décès d'une personne qui reçoit une pension de retraite en qualité de travailleur salarié ou d'ouvrier mineur (article 110 de la même loi coordonnée). Seuls les titulaires visés à l'article 86, § 1er, doivent satisfaire aux conditions d'assurabilité qui sont d'application dans le cadre de l'assurance indemnités. Ils doivent donc avoir eu la qualité de titulaire durant la période de trente jours qui précède leur décès (article 131 de la même loi coordonnée); ils doivent avoir accompli le stage ou en être dispensés et ils doivent satisfaire pour les trimestres de référence aux conditions relatives au volume de travail et de salaire (articles 128 à 130 de la même loi coordonnée). Pour les retraités, aucune condition n'est d'application sur le plan de l'assurabilité dans le cadre de l'assurance indemnités (il suffit qu'ils perçoivent une pension de retraite et aient droit aux soins de santé en qualité de titulaire). En vue de procéder à une simplification administrative dans le cadre du futur échange électronique des données (déclaration multifonctionnelle), seules sont maintenues, pour les titulaires visés à l'article 86, § 1er, de la même loi coordonnée, les conditions de l'article 131 de manière à réaliser une réglementation plus uniforme et plus transparente.

Art. 242

Cet article modifie l'article 133 de la même loi coordonnée. Le décès d'un travailleur salarié ou d'un chômeur contrôlé ouvrira désormais le droit à une allocation pour frais funéraires à condition que le titulaire ait encore cette qualité dans la période de trente jours qui précède son décès (article 131 de la même loi coordonnée). Les autres conditions d'assurabilité (articles 128 à 130 de la même loi coordonnée) ne sont plus d'application.

Onderafdeling 4

Cumulatie met onderbrekingsuitkeringen

De gerechtigde in gedeeltelijke beroepsloopbaan-onderbreking die arbeidsongeschikt erkend wordt, kan aanspraak maken op een uitkering berekend op het deeltijdse loon, voor de periode waarover hij aanspraak heeft op de onderbrekingsuitkering wegens gedeeltelijke beroepsloopbaanonderbreking. Pas bij het verstrijken van de normale periode van beroepsloopbaanonderbreking zal de uitkering herberekend worden in functie van het normale tewerkstellingsregime van de betrokkene.

Indien de gedeeltelijke beroepsloopbaan-onderbreking pas een aanvang neemt tijdens een tijdvak van arbeidsongeschiktheid, kan de betrokkene de uitkeringen berekend op basis van zijn tewerkstelling bij de aanvang van zijn arbeidsongeschiktheid (en dus vóór de gedeeltelijke beroepsloopbaanonderbreking; bijvoorbeeld op basis van een voltijds loon) cumuleren met de onderbrekingsuitkering wegens gedeeltelijke beroepsloopbaanonderbreking. De uitkeringsverzekering voor werknemers bevat momenteel geen bepaling die de cumulatie van deze beide voordelen uitsluit.

Art. 243

Dit artikel wijzigt artikel 104 van dezelfde gecoördineerde wet en geeft aan de Koning de bevoegdheid om te bepalen onder welke voorwaarden en in welke mate de uitkeringen toegekend kunnen worden wanneer zij samen genoten worden met een tegemoetkoming wegens gedeeltelijke beroepsloopbaanonderbreking ingevolge een vermindering van de arbeidsprestaties die ingaat na de aanvangsdatum van de arbeidsongeschiktheid. Nadien zullen de uitvoeringsmaatregelen genomen worden waardoor cumulatie van deze voordelen uitgesloten wordt.

Art. 244

De bepalingen van deze afdeling treden in werking op 1 januari 2003 met uitzondering van artikel 240 dat uitwerking heeft met ingang van 1 oktober 2002 en artikel 241 (dat uitwerking heeft met ingang van 1 juli 2002).

Sous-section 4

Cumul avec des allocations d'interruption

Le titulaire en interruption partielle de la carrière professionnelle, reconnu incapable de travailler, peut prétendre aux indemnités, calculées sur la base de son salaire à temps partiel, pour la période pour laquelle il peut prétendre à une allocation d'interruption pour interruption partielle de la carrière professionnelle. À l'expiration de la période normale de l'interruption de la carrière professionnelle, l'indemnité sera recalculée en fonction du régime normal de travail de l'intéressé.

Si l'interruption partielle de la carrière professionnelle débute pendant une période d'incapacité de travail, l'intéressé peut cumuler les indemnités calculées en fonction de son régime de travail au début de l'incapacité de travail (dès lors avant l'interruption partielle de la carrière professionnelle; par exemple sur la base d'un salaire à temps plein) avec l'allocation d'interruption pour interruption partielle de la carrière professionnelle. L'assurance indemnités des travailleurs salariés ne contient actuellement pas de disposition interdisant le cumul entre ces deux avantages.

Art. 243

Cet article modifie l'article 104 de la même loi coordonnée et donne au Roi la compétence de déterminer dans quelles conditions et dans quelle mesure les indemnités peuvent être accordées lorsqu'elles sont cumulées avec une allocation pour interruption partielle de la carrière professionnelle suite à une réduction des prestations de travail prenant cours après la date du début de l'incapacité de travail. Des mesures d'exécution seront prises, interdisant le cumul entre ces avantages.

Art. 244

Les dispositions de la présente section entrent en vigueur le 1er janvier 2003, à l'exception de l'article 240, qui entre en vigueur le 1er octobre 2002 et l'article 241 (qui entre en vigueur le 1re juillet 2002.).

TITEL III

Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu

HOOFDSTUK 1

Wijziging van wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen

Art. 245

Dit artikel strekt ertoe artikel 6*bis*, § 1, van de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen dat de Koning machtigt om de algemene voorwaarden te bepalen waaronder de fabrikanten, de invoerders en de groothandelaars in geneesmiddelen klinische proeven met geneesmiddelen mogen uitvoeren, laten uitvoeren of op enigerlei wijze aanmoedigen, aan te vullen met het oog op de omzetting in Belgisch recht van de richtlijn 2001/20/EG van het Europees Parlement en de Raad van 4 april 2001 betreffende de onderlinge aanpassing van de wettelijke en bestuursrechterlijke bepalingen van de Lidstaten inzake de toepassing van goede klinische praktijken bij de uitvoering van klinische proeven met geneesmiddelen voor menselijk gebruik.

Deze richtlijn voorziet immers een aantal belangrijke fundamentele bepalingen inzake de rechten en verplichtingen van alle deelnemers aan klinische proeven, zijnde proefpersonen, onderzoekers en opdrachtgevers, de voorwaarden waaraan de opzet van de klinische proeven moeten voldoen enz. Zo regelt de richtlijn de wijze waarop klinische proeven bij minderjarigen en rechtsonbekwame meerderjarigen die hun geïnformeerde toestemming niet kunnen geven mogen uitgevoerd worden.

Het is belangrijk reeds in de wet aan te geven dat bij de bepaling van de voorwaarden inzonderheid deze elementen dienen geregeld te worden. De opsomming van deze te regelen elementen is derhalve niet limitatief.

Er wordt tevens toegevoegd dat de Koning kan bepalen onder welke voorwaarden de verrichtingen bedoeld in artikel 6, § 1, eerste lid, inzake geneesmiddelen voor onderzoek kunnen plaatsvinden.

Overeenkomstig de richtlijn 2001/20/EG kan een klinische proef slechts aangevangen worden nadat een ethische commissie een gunstig advies verstrekt heeft.

In de wet wordt toegevoegd dat de Koning de criteria voor de erkenning van de ethische commissies met het

TITRE III

Protection de la consommation, Santé publique et environnement

CHAPITRE 1er

Modification de la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments

Art. 245

Cet article tend à compléter l'article 6*bis*, § 1er, de la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments qui autorise le Roi à fixer les conditions générales selon lesquelles les fabricants, les importateurs et les commerçants en gros de médicaments peuvent effectuer ou faire effectuer ou encourager de quelque manière que ce soit des essais cliniques de médicaments, en vue de la transposition en droit belge de la directive 2001/20/CE du Parlement européen et du Conseil du 4 avril 2001 concernant le rapprochement des dispositions législatives, réglementaires et administratives des États membres relatives à l'application de bonnes pratiques cliniques dans la conduite d'essais cliniques de médicaments à usage humain.

Cette directive prévoit en effet d'importantes dispositions fondamentales relatives aux droits et obligations de toutes les personnes intervenant dans les essais cliniques, c'est-à-dire les participants, les investigateurs et les promoteurs, les dispositions relatives aux conditions auxquelles la conception des essais cliniques doit satisfaire etc. Ainsi la directive règle les conditions dans lesquelles des essais cliniques peuvent être entrepris sur des mineurs et des incapables majeurs non en mesure de donner leur consentement éclairé légal.

Il est donc important d'inscrire déjà dans la loi que ces différents éléments devront, entre autres, être réglementés. Cette énumération n'est donc pas exhaustive.

En plus, il est ajouté que le Roi peut déterminer les conditions dans lesquelles peuvent avoir lieu les opérations prévues à l'article 6, § 1er, alinéa 1er, relatives aux médicaments expérimentaux.

Conformément à la directive 2001/20/CE un essai clinique ne peut être commencer qu'après la délivrance d'un avis favorable d'un comité d'éthique.

Dans la loi il est ajouté que le Roi peut déterminer les critères pour l'agrément des comités d'éthiques en vue

oog op het uitvoeren van klinische proeven kan bepalen, alsook de samenstelling en de werking van de ethische commissies kan bepalen. Tevens wordt de taak van de ethische commissies in het kader van de uitvoering van klinische proeven vastgesteld.

de la mise en œuvre des essais cliniques, ainsi que la composition et le fonctionnement des comités d'éthiques. En outre, la mission des comités d'éthiques dans le cadre de la conduite des essais cliniques est fixée.

HOOFDSTUK 2

Koninklijk besluit nr 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen

Art. 246

Voorgesteld wordt een nieuwe § 5 toe te voegen aan artikel 4 van het koninklijk besluit nr 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidsberoepen. Dit artikel heeft betrekking op de apothekers en op de officina's.

De toevoeging zal het de Koning mogelijk maken, na beraadslaging in de Ministerraad en na advies van de professionele apothekersverenigingen, regels te stellen betreffende de bestemming van de lokalen behorend tot de apotheken die voor het publiek toegankelijk zijn.

De bedoeling strookt met de wens om ervoor te zorgen dat de producten, andere dan geneesmiddelen, die in de apotheek worden verkocht et die het vertrouwen genieten van het cliënteel, aan zekere kwaliteitseisen zouden beantwoorden.

Zo wordt het mogelijk, op vraag zelf van de apothekers, een einde te stellen aan de praktijken van zekere firma's waarbij men de distributie via het farmaceutisch circuit tracht door te duwen van allerlei bedenkelijke producten (Viacrême) of van zaken die manifest niet thuishoren in een apotheek (speelgoed, likeuren, fototoestellen, Nescafé, enz.).

Het zal de apothekers ook toelaten zich toe te wijden aan de essentiële taak die hen toekomt, namelijk het afleveren van geneesmiddelen en het geven van de bijpassende toelichting.

De professioneel verenigingen gaven reeds hun akkoord over de principes waarop zulke lijst dient te steunen :

— de professionele kennis en ervaring van de apotheker die hem toelaat enerzijds de samenstelling, de eigenschappen, het gebruik en de kwaliteit te beoordelen van de producten die hij aflevert, en anderzijds aan

CHAPITRE 2

Arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé

Art. 246

Il est proposé d'ajouter un § 5 à l'article 4 de l'arrëté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé. Cet article concerne les pharmaciens et les officines pharmaceutiques.

L'ajout permettra au Roi, après délibération en Conseil des ministres et après consultation des organisations professionnelles des pharmaciens, de réglementer l'affectation des locaux appartenant aux pharmacies ouvertes au public.

L'objectif poursuivi s'inscrit dans le souci de veiller à ce que les produits, autres que médicaments, mis en vente en pharmacie et qui bénéficient de la confiance de leur clientèle, répondent à certains critères de qualité.

Il permettra de mettre fin, à la demande même des pharmaciens, aux manœuvres de certaines firmes qui veulent pousser à la distribution en circuit pharmaceutique de produits douteux(Viacrême) ou manifestement inacceptables en officine (jouets, liqueurs, appareils photos, nescafé, etc.).

Cela permettra aussi au pharmacien de se limiter à ses taches essentielles : délivrer les médicaments en conseillant les patients.

Les organisations professionnelles ont déjà marqué leur accord sur les critères à prendre en considération pour établir une telle liste :

— la connaissance professionnelle et l'expérience du pharmacien qui lui permettent, d'une part de juger de la composition, des propriétés, de l'usage et de la qualité des produits qu'il délivre et, d'autre part, de dispenser

de patiënt daaromtrent de nodige raad en advies te verschaffen;

— de verantwoordelijkheid die de apotheker draagt op grond van de reglementering op gebied van geneesmiddelen, medische toebehoren en grondstoffen;

— de toegankelijkheid van de officina voor het publiek, ook op tijdstippen dat andere distributie plaatsen i.v.m. bepaalde producten(onder andere dieetmiddelen en voedingsmiddelen voor zuigelingen) voor het publiek gesloten zijn, meer bepaald tijdens de wachtdienst der apotheken.

HOOFDSTUK 3

Oprichting van het Federaal Kenniscentrum voor de Gezondheidszorg

In het eindrapport over de modernisering van de overheidsadministratie, staat dat voor het welslagen van het gezondheidsbeleid een grotere coherentie tussen enerzijds organisatie en anderzijds financiering van de gezondheidszorg een belangrijke voorwaarde is. Dit impliceert dat er op het vlak van bundeling van expertise, beleidsondersteuning en adviesopdrachten een brug wordt geslagen tussen volksgezondheid (de Federale Overheidsdienst (FOD) Volksgezondheid, Veiligheid Voedselketen en Leefmilieu) en verzekering geneeskundige verzorging (Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering, RIZIV).

In de « Agenda voor verandering in de gezondheidszorg » en de reactie van de regering op het verslag van de *Task Force Perl* lezen we dat, om de investeringen in de gezondheidszorg te blijven rechtvaardigen, onverklaarbare verschillen in medische praktijk moeten weggewerkt worden, onder andere door een responsabilisering van de arts en het ziekenhuis en door het aanpassen van financieringstechnieken.

De operationalisering van de financiële verantwoordelijkheid en de verdere uitbouw van een model van teruggekoppelde gegevens en parameters van medische praktijk, evenals het ontwikkelen van nieuwe financieringstechnieken op basis van pathologiegegevens die de performantie van de ziekenhuizen stimuleren, zal een belangrijke en continue inspanning vergen van overheidswege. De regering kan ook het uitgangspunt bijtreden dat « *health technology assessment* » noodzakelijk is bij het bepalen van toekomstige normeringen en programmaties in de ziekenhuizen.

In het algemeen kan gesteld worden dat de spanning tussen enerzijds een groeiende vraag naar gezondheids-

au patient les conseils et les recommandations nécessaires à propos de ces produits;

— la responsabilité qui incombe au pharmacien en vertu de la réglementation relative aux médicaments, aux accessoires médicaux et aux matières premières;

— l'accessibilité de l'officine ouverte au public, également à des heures auxquelles les autres points de distribution de certains produits (produits diététiques et aliments pour nourrissons) sont fermées au public, et plus particulièrement durant le service de garde des pharmacies.

CHAPITRE 3

Création du Centre fédéral d'expertise des soins de santé

Le rapport final sur la modernisation de l'administration publique précise que la réussite de la politique de la santé est subordonnée dans une large mesure à une plus grande cohérence entre d'une part l'organisation et d'autre part le financement des soins de santé. Il en résulte en ce qui concerne la concentration de l'expertise, du soutien à la politique et des missions de consultation qu'un pont est jeté entre la santé publique (Service public fédéral (SPF) Santé publique, sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement) et l'assurance soins de santé (Institut national d'assurance maladie-invalidité).

Dans « L'Agenda pour le changement dans les soins de santé » et la réaction du gouvernement au rapport de la *Task Force Perl*, nous lisons que, pour continuer à justifier les investissements dans les soins de santé, il faut supprimer les écarts de pratique médicale inexplicables, entre autres par une responsabilisation du médecin et de l'hôpital et par une adaptation des techniques de financement.

La mise en œuvre de la responsabilité financière opérationnelle et le développement futur d'un modèle de données de *feed-back* et de paramètres de pratique médicale, ainsi que le développement de nouvelles techniques de financement sur la base de données de pathologie qui stimulent la performance des hôpitaux, réclameront un effort important et continu des pouvoirs publics. Le gouvernement peut également faire sien le principe selon lequel la « *health technology assessment* » est nécessaire pour fixer les normes et programmations futures dans les hôpitaux.

En règle générale, il peut être affirmé que la tension entre d'un côté une demande croissante de soins de

zorg (nieuwe medische ontwikkelingen, demografische evoluties) en anderzijds begrensde publieke financieringsmogelijkheden het maken van keuzes noodzakelijk maakt, zowel op het micro-niveau (individuele verstrekker of instelling) als op het macro-niveau (terugbetaalde pakket).

Een permanente inspanning voor meer doelmatigheid inzake de besteding en de allocatie van de middelen van de gezondheidszorg is een voorwaarde voor de handhaving van een brede en solidaire verzekering geneeskundige verzorging. Uit bovenstaande blijkt een onontbeerlijke en alsmaar groeiende nood aan een professionele en autonome beleidsondersteunende overheidsinstantie die de expertise in hoger beschreven domeinen kan samenbrengen of nieuwe taken kan onderbouwen.

Dit initiatief, dat de naam Kenniscentrum voor de Gezondheidszorg draagt, zal naast de bevoegde ministers, ook de FOD Volksgezondheid, Veiligheid Voedselketen en Leefmilieu, de FOD Sociale Zekerheid en het RIZIV en de diverse advies- en overlegorganen beleidsondersteunende informatie verschaffen.

Het Kenniscentrum heeft als doel het verzamelen en verschaffen van objectieve elementen vanuit de verwerking van geregistreerde gegevens en van gevalideerde gegevens, gezondheidseconomische analyses en alle andere informatiebronnen, om kwalitatief de realisatie van de beste gezondheidszorgen te ondersteunen en om een zo efficiënt en zo transparant mogelijke allocatie en aanwending van de beschikbare middelen van de verzekering geneeskundige verzorging door de bevoegde instanties toe te laten en dit rekening houdend met de toegankelijkheid van de zorgen voor de patiënt en met de doelstellingen van het volksgezondheidsbeleid en van de verzekering geneeskundige verzorging.

Het advies van de Commissie ter Bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer omtrent de oprichting van dergelijk Kenniscentrum stelt dat de twee noodzakelijke functies, nodig ter realisatie van een dergelijk initiatief, enerzijds de dataverzameling en -koppeling en anderzijds de data-analyse institutioneel dienen gescheiden te worden.

Vandaar wordt geopteerd te werken in verschillende fases. De huidige activiteit, heden toevertrouwd aan de technische cel en waarvan de activiteit beperkt is tot de ziekenhuizen, wordt opgesplitst in de twee bovenvernoemde functies, waarvan de data-analyse wordt overgeheveld naar het Kenniscentrum. De hervormde technische cel kan zijn werkterrein inzake verzameling en koppeling van gegevens met betrekking tot de zieken-

santé (nouveaux développements médicaux, évolutions démographiques) et de l'autre des possibilités de financement public limitées impose des choix, tant au microniveau (dispensateur individuel ou établissement) qu'au macroniveau (prestations remboursées).

Un effort constant en vue d'une affectation et d'une allocation plus efficaces des moyens des soins de santé constitue une condition au maintien d'une assurance soins de santé extensive et solidaire. De ce qui précède, il ressort qu'il est de plus en plus indispensable de prévoir un organe public professionnel et autonome de soutien à la politique, qui puisse réunir l'expertise dans les domaines décrits ci-dessus ou appuyer de nouvelles tâches.

Cette initiative, qui porte le nom de Centre d'expertise des soins de santé, fournira des informations de soutien à la politique à mener, non seulement aux ministres compétents mais aussi au SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement, au SPF Sécurité sociale et à l'INAMI et aux divers organes de consultation et de concertation.

Le Centre d'expertise a pour but la collecte et la fourniture d'éléments objectifs issus du traitement de données enregistrées et de données validées, d'analyses d'économie de la santé et de toutes autres sources d'informations, pour soutenir de manière qualitative la réalisation des meilleurs soins de santé et pour permettre une allocation et une utilisation aussi efficaces et transparentes que possible des moyens disponibles de l'assurance soins de santé par les organes compétents et ce, compte tenu de l'accessibilité des soins pour le patient et des objectifs de la santé publique et de l'assurance soins de santé.

L'avis de la Commission de la Protection de la Vie Privée relatif à la création d'un tel Centre d'expertise stipule que les deux fonctions nécessaires à la réalisation d'une initiative de ce type, d'une part, la collecte et le couplage de données et, d'autre part, l'analyse de celles-ci, doivent être scindées sur le plan institutionnel.

C'est pourquoi l'on opte pour procéder par étapes. L'activité actuelle, confiée pour l'heure à la cellule technique et limitée aux hôpitaux, est scindée en deux parties, à savoir les deux fonctions précitées, dont l'analyse et le traitement des données sont transférés au Centre d'expertise. La cellule technique réformée peut élargir son champ d'activité en matière de couplage de données relatives aux hôpitaux à d'autres données,

huizen, verbreden tot andere gegevens, zoals gegevens met betrekking tot de ambulante sector van de gezondheidszorg.

Op advies van de privacycommissie wordt een Toezichtcomité bevoegd gemaakt dat toeziet op de in acht name van de nodige voorzorgsmaatregelen opgelegd ter bescherming van de persoonlijke levenssfeer, bij het gebruik en verwerking van al of niet gecodeerde persoonsgegevens. Het Toezichtcomité van de Kruispuntbank wordt hiertoe bevoegd gemaakt.

Er wordt geopteerd voor een parastatale B omwille van de hierboven aangehaalde noodzakelijkheid een brug te slaan tussen volksgezondheid (de FOD Volksgezondheid, Veiligheid Voedselketen en Leefmilieu) en verzekering geneeskundige verzorging (Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering, RIZIV). Tevens wordt de keuze voor een parastatale verantwoord door de specificiteit van de opdracht die aan het Kenniscentrum wordt opgedragen.

Het Kenniscentrum zal dus de gezondheids- (FOD Volksgezondheid, Veiligheid Voedselketen en Leefmilieu) en verzekeringsvisie (RIZIV) samenbrengen en op een geïntegreerde wijze rekening houden met kwaliteit, doelmatigheid en toegankelijkheid. Eveneens zal het Kenniscentrum nieuwe, ten opzichte van FOD en RIZIV grensoverstijgende, themata ontwikkelen die internationaal meer en meer aandacht krijgen zoals *Health Technology Assessment* of die cruciaal zijn in de operationalisering van de hervormingsplannen in de gezondheidszorg zoals de individuele responsabilisering. In een politiek van kwaliteitspromotie in de gezondheidszorg door middel van transparantie en toegankelijkheid van gegevens, is het Kenniscentrum complementair met de FOD Volksgezondheid, Veiligheid Voedselketen en Leefmilieu en het RIZIV.

Hierbij moeten steeds de twee belangrijke principes van het Kenniscentrum in acht genomen worden, namelijk de objectiviteit en de onafhankelijkheid van het Kenniscentrum.

Een versterking met gelden en middelen is noodzakelijk teneinde de doelstellingen te realiseren. De nodige voorzieningen moeten getroffen worden om de leefbaarheid van het centrum en haar verplichtingen aan haar personeelsleden te garanderen en een goede start mogelijk te maken. Het Kenniscentrum wordt ten eerste voor zijn basiswerking gefinancierd door een dotatie ingeschreven in de Begroting van de FOD Volksgezondheid en/of van de FOD Sociale Zekerheid.

comme des données relatives au secteur ambulatoire des soins de santé.

Sur l'avis de la Commission de la protection de la vie privée, compétence est donnée à un Comité de surveillance qui veille au respect des mesures de précaution imposées en vue de protéger la vie privée, lors de l'utilisation et du traitement de données à caractère personnel codées ou non. Le Comité de surveillance de la Banque-Carrefour est rendu compétent à cet effet.

Le choix se porte sur un parastatal B en raison de la nécessité susmentionnée de jeter un pont entre la santé publique (le SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement) et l'assurance soins de santé (Institut national d'assurance maladie-invalidité, INAMI). Le choix d'un parastatal est également justifié par la spécificité de la mission qui est confiée au Centre d'expertise.

Le Centre d'expertise réunira donc les points de vue de la santé (SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement) et de l'assurance (INAMI) et tiendra compte de manière intégrée de la qualité, de l'efficacité et de l'accessibilité. De même, le Centre d'expertise développera des nouveaux thèmes, qui recouvrent les compétences du SPF et de l' l'INAMI, qui, à l'instar de la *Health Technology Assessment*, reçoivent de plus en plus d'attention au niveau international ou qui sont cruciaux dans la mise en application des plans de réforme des soins de santé comme la responsabilisation individuelle. Dans une politique de promotion de la qualité des soins de santé au moyen de la transparence et de l'accessibilité des données, le Centre d'expertise est complémentaire au SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement et à l'INAMI.

Pour ce faire, il faut toujours observer les deux principes essentiels du Centre d'expertise, à savoir l'objectivité et l'indépendance.

Il est nécessaire d'augmenter les fonds et les moyens afin de réaliser les objectifs. Les dispositions nécessaires doivent être prises pour garantir la viabilité du centre et ses obligations par rapport à son personnel et permettre un bon départ. Le fonctionnement de base du Centre d'expertise est financé d'abord par une dotation inscrite au budget du SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement et/ou du SPF Sécurité sociale.

Alsook een financiering ten laste van het RIZIV. Tevens is een opdrachtfinanciering voor bijkomende individuele opdrachten toegestaan, eventueel afkomstig van andere inkomsten.

Voor wat betreft het personeel zal het grootste deel van de werknemers als contractuele worden aangeworven. Om het hoogkwalitatief werk van het Kenniscentrum te kunnen volbrengen is het vereist experten te kunnen aantrekken met voldoende ervaring en hen dan ook een aan de marktvoorwaarden conform contract te kunnen aanbieden.

Het Kenniscentrum zal dan ook bestaan uit een vaste kern van personen die aangeworven worden op statutaire basis, daarnaast zal een aantal experten met relevante ervaring worden aangeworven op contractuele basis. Dit om een dynamisch rekruterings- en personeelsbeleid te kunnen voeren. De beperkte kern van statutairen zal overwegend een uitvoerende taak toebedeeld krijgen.

Afdeling 11 handelt over de relatie tussen het Kenniscentrum en het Intermutualistisch Agentschap. De door het Kenniscentrum aan het Intermutualistisch Agentschap uitbestede opdrachten gebeuren op basis van een overeenkomst, waarbij goed moet beschreven worden hoe de samenwerking met het Kenniscentrum wordt georganiseerd. Het is aan te bevelen om voor dergelijke samenwerkingsakkoorden een overlegplatform in de schoot van het Kenniscentrum te organiseren.

Het is essentieel een goed evenwicht te vinden tussen het initiatiefrecht en het autonoom optreden van het intermutualistisch initiatief enerzijds en de coherente voorbereiding en uitvoering van het gezondheidsbeleid van de overheid anderzijds. In dat kader is het belangrijk dat de overheid (het Kenniscentrum) op de hoogte is van het programma dat het Intermutualistisch Agentschap wenst uit te voeren (via een meldingsplicht van het jaarprogramma en via de aanwezigheid van een vertegenwoordiging van de overheid in de Raad van bestuur van het Intermutualistisch Agentschap).

De overheid kan dan beslissen of zij voor bepaalde nieuwe initiatieven opdrachtgever of opdrachthouder wenst te zijn. Dergelijke regeling laat toe resoluut de weg te kiezen van een duurzame samenwerking gebaseerd op complementariteit. Zij laat ook toe dat het Intermutualistisch Agentschap initiatieven neemt, bijvoorbeeld in het kader van de akkoorden- en conventiecommissies, maar waarbij de overheid als ultieme verantwoordelijke voor het gezondheidsbeleid, hiervan kennis neemt en steeds de mogelijkheid behoudt, te detailleren, oriënteren, coördineren en op te volgen in voor dat beleid cruciale themata. Uiteraard dient er wel steeds over de materiële,

Ainsi qu'un financement à charge de l'INAMI. De même, un financement pour les missions individuelles supplémentaires est accordé, provenant éventuellement d'autres revenus.

En ce qui concerne le personnel, la majeure partie des agents seront engagés à titre de contractuel. Pour que le travail du Centre d'expertise soit de grande qualité, il est nécessaire d'attirer des experts ayant suffisamment d'expérience et les engager par le biais d'un contrat répondant aux conditions du marché.

Dès lors, le Centre d'expertise, comprendra un noyau permanent de personnes recrutées sur une base statutaire; en outre, un certain nombre d'experts possédant l'expérience voulue seront recrutés sur une base contractuelle. Ceci afin de pouvoir mener une politique dynamique en matière de recrutement et de personnel. Le noyau restreint de statutaires se verra surtout attribuer une tâche d'exécution.

La section 11 traite de la relation entre le Centre d'expertise et l'Agence intermutualiste. Des missions peuvent être sous-traitées à l'agence intermutualiste sur la base d'un accord qui définit précisément le mode d'organisation de la collaboration avec le Centre d'expertise. Il est souhaitable d'organiser, pour de tels accords de collaboration, une plate-forme de concertation au sein du Centre d'expertise.

Il est essentiel de trouver un bon équilibre entre le droit d'initiative et l'action autonome de l'initiative intermutualiste d'une part et la préparation et l'exécution cohérentes de la politique de la santé de l'autorité d'autre part. Dans ce cadre, il importe que l'autorité (le Centre d'expertise) soit informée du programme que l'Agence intermutualiste souhaite effectuer (par une obligation de communication du programme annuel et par la présence d'une représentation de l'autorité au sein du Conseil d'administration de l'Agence intermutualiste).

L'autorité peut alors décider si, pour certaines nouvelles initiatives, elle souhaite être le mandant ou le mandataire. Un tel régime permet d'opter résolument pour la voie d'une collaboration durable basée sur la complémentarité. Il permet également à l'Agence intermutualiste de prendre des initiatives, par exemple dans le cadre des commissions d'accords ou de conventions; toutefois, l'autorité, en tant qu'ultime responsable de la politique de la santé, en prend connaissance et conserve toujours la possibilité de détailler, d'orienter, de coordonner et de suivre des thèmes cruciaux pour cette politique. Il va de soi que les modalités matérielles,

technische en financiële modaliteiten overlegd te worden.

Afdeling I

Algemene bepalingen

Art. 247

Dit artikel betreft de oprichting van een federaal Kenniscentrum voor de Gezondheidszorg. Het Kenniscentrum heeft de vorm van een parastatale B. De Koning bepaalt bij een in Ministerraad overlegd besluit de organisatie en de werking van het Kenniscentrum. De Koning bepaalt tevens de vestigingsplaats van het Kenniscentrum.

Art. 248

Dit artikel voegt het Kenniscentrum in de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige organismen van openbaar nut, onder de categorie B.

Art. 249

Dit artikel bepaalt dat onder « ministers » de minister of in voorkomend geval de ministers bevoegd voor Volksgezondheid en voor Sociale zaken verstaan wordt.

Gevolggevend aan de opmerkingen van de Commissie voor de Bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer werd de definitie van het begrip « zorgverlener » gebaseerd op het koninklijk besluit nr 78 en de ziekenhuiswet gecoördineerd op 7 augustus 1987.

Anonieme gegevens betreffen gegevens die niet in verband kunnen worden gebracht met een natuurlijke persoon die is of kan worden geïdentificeerd.

Gecodeerde gegevens zijn gegevens die enkel door middel van een code in verband kunnen worden gebracht met een natuurlijke persoon die is of kan worden geïdentificeerd.

Het Intermutualistisch Agentschap is het agentschap bedoeld in artikel 265.

techniques et financières doivent toujours faire l'objet d'une concertation.

Section 1re

Dispositions générales

Art. 247

Cet article porte sur la création d'un Centre fédéral d'expertise des Soins de santé. Le Centre d'expertise a la forme d'un parastatal B. Le Roi détermine par arrêté délibéré en Conseil des ministres l'organisation et le fonctionnement du Centre d'expertise. Le Roi détermine également le lieu d'établissement du Centre d'expertise.

Art. 248

Cet article insère le Centre d'expertise dans la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, sous la catégorie B.

Art. 249

Cet article dispose que par « ministres », on entend le ministre ou, le cas échéant, les ministres compétents pour la Santé publique et pour les Affaires sociales.

Faisant suite aux remarques formulées par la Commission de la Protection de la Vie privée, la définition de la notion de « prestataire de soins » a été basée sur l'arrêté royal n° 78 et la loi sur les hôpitaux coordonnée le 7 août 1987.

Les données anonymes portent sur des données qui ne peuvent être mises en relation avec une personne physique qui est ou peut être identifiée.

Les données codées sont des données qui peuvent être mises en relation avec une personne identifiée ou identifiable au moyen d'un code.

L'Agence intermutualiste est l'agence visée à l'article 265.

Afdeling 2

Doelstelling van het Kenniscentrum

Art. 250

Dit artikel omschrijft het doel van het Kenniscentrum. Eén van de doelstellingen is de toegankelijkheid van de zorgen voor de patiënt.

Afdeling 3

Opdrachten van het Kenniscentrum

Art. 251

Dit artikel bepaalt de opdrachten van het Kenniscentrum inzake het analyseren van gegevens en het ontwikkelen van een coherent datamodel hiertoe, dit is het afstemmen van de data tussen de verschillende partners. Het verzamelen, noch het koppelen van persoonsgegevens behoort tot de opdrachten van het kenniscentrum. Het verzamelen en verspreiden van wetenschappelijke informatie evenwel des te meer. Het ter beschikking stellen van anonieme gegevens (bedoeld in 1°) eveneens. Voor wat betreft de analyse van informatie met betrekking tot keuzes voor de allocatie van de middelen in de gezondheidszorg kan bijvoorbeeld gedacht worden aan het formuleren van specifieke doelstellingen. Tot de opdrachten van het Kenniscentrum behoort ook de opbouw van een zekere « kennis » in samenwerking met deskundigen van verschillende instanties, waaronder de ambulante sector, en het opbouwen van een ervaring op de terreinen waarvoor het Kenniscentrum bevoegd is.

Het jaarlijks verslag van de activiteiten van het Kenniscentrum wordt overgemaakt aan de leden van de bevoegde commissies van de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Afdeling 4

Onderwerpen van de studies en van de rapporten

Art. 252

Het Kenniscentrum zal studies en rapporten maken voor de in dit artikel opgesomde instellingen en organismen, binnen het raam van het jaarprogramma, in verband met de in dit artikel opgesomde onderwerpen. Er

Section 2

De l'objectif du Centre d'expertise

Art. 250

Cet article définit les objectifs du Centre d'expertise. Un de ses objectifs est l'accessibilité des soins pour les patients.

Section 3

Des missions du Centre d'expertise

Art. 251

Cet article définit les missions du Centre d'expertise concernant l'analyse de données et le développement, à cet effet, d'un modèle de données cohérent, à savoir l'harmonisation des données au niveau des différents partenaires. Ni la collecte ni le couplage de données à caractère personnel ne font partie des missions du Centre d'expertise. En revanche, la collecte et la diffusion d'informations scientifiques en font partie, à plus forte raison. Tout comme la mise à disposition de données anonymes (visées sous 1°). En ce qui concerne l'analyse des informations relatives aux choix pour l'allocation des moyens dans les soins de santé, on peut penser par exemple à la formulation d'objectifs spécifiques. Les missions du Centre d'expertise comprennent aussi la constitution d'une certaine « expertise » en collaboration avec des experts de différents organes, parmi lesquels le secteur ambulatoire, et l'acquisition d'une expérience dans les domaines pour lesquels le Centre d'expertise est compétent.

Le rapport annuel concernant les activités du Centre d'expertise est communiqué aux membres des commissions compétentes de la Chambre des représentants.

Section 4

Sujets des rapports et des études

Art. 252

Le Centre d'expertise réalisera des études et des rapports pour les institutions et organismes énumérés dans cet article, dans le cadre du programme annuel, en relation avec les sujets énumérés dans cet article

wordt jaarlijks een globaal voorstel respectievelijk opgesteld door de FOD Volksgezondheid, de FOD Sociale Zekerheid en het RIZIV overgemaakt aan het Kenniscentrum.

De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de regels en de voorwaarden bepalen waaronder het Kenniscentrum studies en rapporten maakt, in verband met de in dit artikel opgesomde onderwerpen, voor andere dan de opgesomde organismen en instellingen. Hierbij kan bijvoorbeeld gedacht worden aan de gefedereerde entiteiten (gemeenschappen en gewesten), maar ook aan bijvoorbeeld ziekenhuizen en verzekeringsinstellingen. De opdrachten die het Kenniscentrum *in casu* uitvoert voor derden dienen uiteraard in overeenstemming te zijn met zijn opdracht van openbare dienst.

Het jaarprogramma omvat de instellingen waarvoor deze uitbreiding beoogd wordt. De rapporten en studies die voor deze instellingen worden gemaakt zijn onderworpen aan dezelfde regels van controle als de regels die gelden voor de studies en rapporten die gemaakt worden voor de instellingen bedoeld in het eerste lid. Dit betekent dus dat externe organisaties waarmee het Kenniscentrum in het kader van een opdracht zou samenwerken evenzeer dienen te voldoen aan de wettelijke bepalingen inzake de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, voor zover de opdracht gepaard gaat met de uitwisseling van persoonsgegevens.

Het jaarprogramma van het kenniscentrum wordt overgemaakt aan de leden van de bevoegde commissies van de Kamer van volksvertegenwoordigers. De finaliteiten van elke studie worden in het jaarprogramma vermeld.

Afdeling 5

Analyse van gegevens

Art. 253

Dit artikel regelt de analyseopdracht van het Kenniscentrum inzake MKG/MFG- gegevens van de technische cel. Gevolggevend aan de opmerkingen van de Privacycommissie werd de opdracht van het Kenniscentrum beperkt tot een analyseopdracht. De analyseopdracht van de technische cel wordt aldus overgedragen aan het Kenniscentrum.

Chaque année, une proposition globale rédigée respectivement par le SPF Santé publique, le SPF Sécurité sociale et l'INAMI est transmise au Centre d' expertise.

Le Roi peut déterminer que le Centre d'expertise réalise des études et des rapports en relation avec les sujets énumérés dans cet article, pour des organismes et des établissements autres que ceux mentionnés. Á ce sujet, on peut par exemple penser aux entités fédérées (communautés et régions) mais aussi par exemple aux hôpitaux et aux organismes assureurs. Les missions que le Centre d'expertise exécute *in casu* doivent effectivement être compatibles avec sa mission de service public.

Le programme annuel mentionne les établissements visés par l'extension des activités. Les rapports et les études réalisés pour le compte de ces établissements sont soumis aux mêmes règles de contrôle que ceux en vigueur pour les études et les rapports réalisés pour les établissements visés à l'alinéa 1er. Par conséquent, les organisations externes avec lesquelles le Centre d'expertise collaborerait dans le cadre d'une mission doivent également satisfaire aux dispositions légales en matière de protection de la vie privée, pour autant que la mission aille de pair avec l'échange de données à caractère personnel.

Le programme annuel du Centre d'expertise est transmis aux membres des commissions compétentes de la Chambre des représentants. Les finalités de chaque étude sont précisées dans le programme annuel.

Section 5

De l'analyse des données

Art. 253

Cet article règle la mission d'analyse confiée au Centre d'expertise en ce qui concerne les données RCM/RFM de la cellule technique. Faisant suite aux remarques de la Commission de la protection de la vie privée, la mission du Centre d'expertise a été limitée à une mission d'analyse. La mission d'analyse de la cellule technique est ainsi transférée au Centre d'expertise.

Art. 254

Het Kenniscentrum heeft de bevoegdheid analyses van gecodeerde gegevens in verband met zijn opdrachten uit te voeren. Gevolggevend aan de opmerkingen van de commissie voor de Bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer moet er benadrukt worden dat de uitbreiding van de analyse-opdracht van de technische cel gekoppeld is aan de splitsing van enerzijds de inzameling, het opslaan en de verwerking van gegevens en anderzijds de analyse-opdracht.

Afdeling 6

Samenwerking met andere instellingen

Art. 255

Dit artikel bepaalt de opdrachten van het Kenniscentrum inzake het bijstaan van de verschillende instanties en instellingen op het vlak van de afzonderlijke en de gemeenschappelijke beleidsdomeinen. Het is hierbij niet de bedoeling om de ondersteuningsopdrachten van de FOD Volksgezondheid, de FOD Sociale Zekerheid en het RIZIV over te nemen en hun verantwoordelijkheden terzake te verminderen.

Gevolggevend aan de opmerking van de Commissie voor de Bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer dient hier benadrukt te worden dat onder « meewerken » *in casu* verstaan wordt de intense samenwerking tussen personen van de verschillende instanties in het kader van de studies en rapporten en dat niet beoogd wordt de bepalingen inzake de gegevensoverdracht te omzeilen.

Afdeling 7

Financiering

Art. 256

Dit artikel regelt de financiering van het Kenniscentrum. Deze kan bestaan uit een dotatie ingeschreven op de begroting van de FOD Volksgezondheid en/of van de FOD Sociale Zekerheid. Voor de financiering die ten laste van de administratiekosten van het RIZIV valt bepaalt de Koning jaarlijks het bedrag. De vastlegging van deze dotatie gebeurt in het kader van de gewone procedure van vaststelling van het RIZIV-budget.

Art. 254

Le Centre d'expertise est compétent pour effectuer des analyses de données codées concernant ses missions. Faisant suite aux remarques de la commission de la Protection de la Vie privée, il convient de souligner que l'extension de la mission d'analyse de la cellule technique va de pair avec la scission des activités en deux parties, d'une part, la collecte, le stockage et le traitement des données et, d'autre part, l'analyse.

Section 6

De la collaboration avec d'autres établissements

Art. 255

Cet article définit les missions du Centre d'expertise concernant l'assistance des différents organes et institutions sur le plan des domaines politiques distincts et communs. Le but n'est pas ici de reprendre les missions de soutien du SPF Santé publique, du SPF Sécurité sociale et de l'INAMI et de réduire leurs responsabilités en la matière.

Faisant suite à la remarque de la Commission de la Protection de la Vie privée, il convient de souligner qu'en l'occurrence, on entend par « collaborer » la collaboration intense entre personnes issues de différentes instances, et ce dans le cadre d'études et de rapports, et que l'on ne vise nullement à contourner les dispositions relatives à la transmission des données.

Section 7

Du financement

Art. 256

Cet article règle le financement du Centre d'expertise. Celui-ci peut comprendre une dotation inscrite au budget du SPF Santé publique et/ou du SPF Sécurité sociale. Pour le financement à charge des frais d'administration de l'INAMI, le Roi en fixe annuellement le montant. L'établissement de cette dotation s'inscrit dans le cadre de la procédure normale de fixation du budget de l'INAMI.

Tevens zijn schenkingen en legaten en de plaatsing van financiële reserves, mits akkoord van de minister van Financiën, mogelijk. Een andere bron van financiering zijn de inkomsten uit de opdrachten die door andere instellingen en organismen aan het Kenniscentrum toevertrouwd worden en toevallige inkomsten (bijvoorbeeld financiering van een studie door WHO).

Afdeling 8

Bestuur van het Kenniscentrum

Art. 257

Dit artikel regelt de samenstelling van de Raad van bestuur van het Kenniscentrum. De Koning benoemt, op voordracht van de ministers, voor een hernieuwbare periode van zes jaar, en ontslaat de leden en de Voorzitter, alsook de plaatsvervangers van de leden.

In aansluiting op het advies van de Raad van State dient gepreciseerd te worden dat het lid van de Kamer niet door de Koning maar door de Kamer van volksvertegenwoordigers wordt aangeduid.

Dit lid wordt aangeduid in zijn hoedanigheid van volksvertegenwoordiger. Bij het einde van zijn mandaat vervalt ook zijn lidmaatschap van de Raad van Bestuur.

De leden, voorgedragen door de Ministerraad, de leden, die de minister van Volksgezondheid vertegenwoordigen, en de leden, die de minister van Sociale Zaken vertegenwoordigen, dienen het evenwicht binnen de regering te weerspiegelen.

Tevens kunnen experten in de Raad van Bestuur zetelen. Hierbij kan bijvoorbeeld gedacht worden aan het uitnodigen van vertegenwoordigers van zorgverleners, indien concrete thema's aan bod komen die die groepen van zorgverleners aanbelangen. Tevens kan de vertegenwoordiger van de commissie voor de Bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer als expert in de Raad van Bestuur zetelen.

Inzake stemgerechtigdheid wordt een onderscheid gemaakt tussen de leden die voor elk door de Raad van Bestuur behandeld onderwerp stemgerechtigd zijn en de leden van het Intermutualistisch Agentschap, van de regering, van de ziekenhuisorganisaties en van de artsenvertegenwoordigers die enkel stemgerechtigd zijn voor de vaststelling en in voorkomend geval de wijziging van het jaarprogramma (inclusief de modaliteiten van eventuele uitbesteding) en voor de goedkeuring van de finale validatie en de kwaliteitscontrole van de rap-

Des dons et legs et le placement de réserves financières moyennant l'accord du ministre des Finances sont également possibles. Une autre source de financement sont les revenus des missions qui sont confiées au Centre d'expertise par d'autres établissements et organismes et des revenus occasionnels (par exemple le financement d'une étude par l' OMS).

Section 8

De l'administration du Centre d'expertise

Art. 257

Cet article règle la composition du Conseil d'Administration du Centre d'expertise. Le Roi nomme, sur présentation des ministres, pour un terme renouvelable de six ans, et révoque les membres et le président, ainsi que les membres suppléants.

Conformément à l'avis du Conseil d'État, il convient de préciser que le membre de la Chambre n'est pas désigné par le Roi mais par la Chambre des représentants.

Ce membre est désigné en sa qualité de député. À la fin de son mandat, il perd également sa qualité de membre du Conseil d'Administration.

Les membres, proposés par le Conseil des ministres, les membres qui représentent le ministre de la Santé publique et les membres qui représentent le ministre des Affaires sociales doivent respecter l'équilibre au sein du gouvernement.

Des experts peuvent également siéger au Conseil d'Administration. Ici, on peut par exemple penser à l'invitation de représentants de dispensateurs de soins si des thèmes concrets sont abordés qui intéressent ces groupes de dispensateurs. De même, le représentant de la Commission de la protection de la vie privée peut siéger comme expert au Conseil d'Administration.

En ce qui concerne le droit de vote, une distinction est faite entre les membres qui ont voix délibérative pour chacun des sujets examinés par le Conseil d'Administration et les membres de l'Agence intermutualiste, du gouvernement, des organisations hospitalières et des représentants de médecins, qui ont voix délibérative uniquement pour la fixation du programme annuel et, le cas échéant, la modification du programme annuel (y compris les modalités de sous-traitance éventuelle) et pour l'approbation de la validation finale et du contrôle

porten en de kwaliteitscontrole van de studies die uitgevoerd werden door derden in opdracht van het Kenniscentrum. De sociale partners en het lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers hebben raadgevende stem. De experten hebben geen stemrecht.

De voorzitter is stemgerechtigd. Hij onthoudt zich van stemming bij staking van stemmen tussen de leden van a), b), c) en d). Dit geldt zowel in de hypothese dat alle leden van de Raad (a tot en met h)stemgerechtigd zijn, als in de hypothese waarin enkel de leden van a), b), c) en d) stemgerechtigd zijn.

In een tweede stemming kan hij enkel zijn stem uitbrengen na akkoord van beide ministers. Zijn stem is in geval van staking van stemmen tussen de leden van a), b), c) en d) doorslaggevend.

De invulling van de administratieve en geldelijke regeling van de Voorzitter, evenals de vaststelling van de vergoedingen en het presentiegeld van de leden en van de experten die in de Raad van Bestuur zetelen, zal in een te nemen uitvoeringsbesluit gebeuren.

Het huishoudelijk reglement van de Raad van Bestuur wordt door de Raad van Bestuur opgesteld en goedgekeurd door de ministers.

Voor de bevoegdheden van de Raad van Bestuur wordt een onderscheid gemaakt tussen de taken van algemeen bestuur en andere taken.

Er wordt aan de Raad van Bestuur de mogelijkheid geboden om alle contracten met openbare besturen, private personen of private instellingen aan te gaan die nuttig zijn om zijn doelstellingen te verwezenlijken.

Afdeling 9

Personeel

Art. 258

Dit artikel bepaalt dat de algemeen directeur en de adjunct algemeen directeur bij wijze van mandaat worden aangewezen voor een termijn van zes jaar die vernieuwbaar is door de Koning na beraadslaging in de Ministerraad, op voorstel van beide ministers. De algemeen directeur en de adjunct algemeen directeur behoren niet tot dezelfde taalrol.

De Koning bepaalt, bij in Ministerraad overlegd besluit, de procedure volgens dewelke de kandidaturen worden gesteld en de voorwaarden voor de aanwijzing,

de qualité des rapports ainsi que du contrôle de qualité des études réalisées par des tiers pour le compte du Centre d'expertise. Les partenaires sociaux et le membre de la Chambre des représentants ont voix consultative. Les experts n'ont pas voix délibérative.

Le président a voix délibérative. Il s'abstient de voter en cas de partage de voix entre les membres a), b), c) et d). Cela vaut aussi bien dans l'hypothèse où tous les membres du Conseil (de a à h inclus) ont voix délibérative, que dans l'hypothèse où seulement les membres de a), b), c) et d) ont voix délibérative.

Lors d'un deuxième vote, il ne peut voter qu'après avoir reçu l'accord des deux ministres. En cas de partage de voix entre les membres de a), b), c) et d), sa voix est prépondérante.

Le régime administratif et pécuniaire du président ainsi que les indemnités et jetons de présence des membres et des experts qui siègent au Conseil d'Administration seront fixés par arrêté d'exécution.

Le règlement d'ordre intérieur du Conseil d'Administration est établi par le Conseil d'Administration et approuvé par les ministres.

Pour les compétences du Conseil d'Administration, une distinction est faite entre les tâches d'administration générale et les autres tâches.

Le Conseil d'Administration reçoit la possibilité de conclure tous les contrats avec les administrations publiques, les personnes privées ou les établissements privés qui sont utiles pour réaliser ses objectifs.

Section 9

Du personnel

Art. 258

Cet article dispose que le directeur général et le directeur général adjoint sont désignés par mandat pour une durée renouvelable de six ans, et peuvent être démissionnés par le Roi après délibération en Conseil des ministres, sur la proposition des deux ministres. Le directeur général et le directeur général adjoint n'appartiennent pas au même rôle linguistique.

Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, la procédure pour la présentation des candidatures et les conditions de désignation, de sélections et

voor de selectie, de wijze van uitoefening van en het ontslag van de managementfuncties, alsook het administratief en geldelijk statuut welke van toepassing zullen zijn op deze functies. Het koninklijk besluit van 2 oktober 2002 houdende de aanduiding en de uitoefening van de managementfuncties in de federale overheidsdiensten zal model staan.

De algemeen directeur en de adjunct algemeen directeur staan in voor het dagelijks bestuur volgens modaliteiten vastgelegd door de Koning, bij in Ministerraad overlegd besluit.

Art. 259

Dit artikel bepaalt dat omwille van de specifieke opdracht van het Kenniscentrum de experten die worden belast met de opdrachten bedoeld in artikel 251 bij arbeidsovereenkomst kunnen worden aangeworven en binnen de perken van de personeelsenveloppe, bezoldigd worden in een hogere weddenschaal dan die welke aan de rijksambtenaar bij zijn aanwerving wordt toegekend. Dit wordt verantwoord door de specificiteit van de opdracht die aan het Kenniscentrum wordt toevertrouwd.

Deze mogelijkheid vormt een bevestiging van de mogelijkheid die bestaat in de wet van 22 juli 1993 om personeelsleden bij arbeidsovereenkomst aan te werven zowel in de tweede (bijkomende en specifieke opdrachten) als de vierde categorie (topexperten). Binnen de perken van de personeelsenveloppe, kunnen deze bezoldigd worden in een hogere weddenschaal dan die welke aan de rijksambtenaar bij zijn aanwerving wordt toegekend.

Art. 260

Dit artikel bepaalt dat de Koning, in het kader van de oprichting van het Kenniscentrum, statutaire en contractuele personeelsleden van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid Voedselketen en Leefmilieu, van de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid, van het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering of van een andere openbare dienst naar het Kenniscentrum kan overdragen.

De nadere regels voor de overdracht van het personeel worden door de Koning bij een in Ministerraad overlegd besluit vastgesteld.

Het verduidelijkt eveneens dat zij de graad en de hoedanigheid, alsook het voordeel van hun administratieve en geldelijke anciënniteit behouden.

d'exercice et de la révocation des fonctions de management, de même que le statut administratif et pécuniaire qui seront d'application pour ces fonctions. L'arrêté royal du 2 octobre 2002 relatif à la désignation et à l'exercice des fonctions d'encadrement dans les services publics fédéraux servira de modèle.

Le directeur général et le directeur général adjoint sont chargé de la direction journalière selon les modalités fixées par le Roi, par un arrêté délibéré en Conseil des ministres.

Art. 259

Cet article dispose que les membres du personnel qui remplissent les missions visées à l'article 251, peuvent êtres recrutés par un contrat de travail et peuvent être rémunérés suivant une échelle de traitement supérieure à celle qui est octroyée au fonctionnaire lors de son recrutement. Ceci est justifié par la spécificité de la mission qui est confiée au Centre d'expertise.

Cette possibilité est une confirmation de la possibilité visée dans la loi du 22 juillet 1993 de recruter les membres du personnel par contrat de travail, tant dans la deuxième catégorie (tâches auxiliaires et spécifiques) que dans la quatrième (experts de haut niveau). Dans les limites de l'enveloppe du personnel, et peuvent être rémunérés suivant une échelle de traitement supérieure à celle qui est octroyée au fonctionnaire lors de son recrutement.

Art. 260

Cet article dispose que le Roi peut, dans le cadre de la création du Centre d'expertise, transférer les membres du personnel, statutaires et contractuels du Service public fédéral Santé publique, du Service public fédéral Sécurité sociale, de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité ou d'un autre service public vers le Centre d'expertise.

Les modalités de ce transfert sont fixées par le Roi par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

Il précise également qu'ils conservent leur grade et leur qualité ainsi que l'avantage de leur ancienneté administrative et pécuniaire.

Art. 261

In overeenstemming met de opmerkingen van de Commissie voor de Bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer worden de functies van aangestelde voor de gegevensbescherming en de veiligheidsconsulent door één persoon uitgeoefend. Deze persoon zal het Kenniscentrum advies verlenen op het vlak van de privacy in het uitoefenen van haar opdrachten.

Hij zorgt, overeenkomstig de wet van 8 december 1992, voor de toepassing van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten. Teneinde zijn onafhankelijkheid hierin te waarborgen wordt deze persoon aangeduid volgens het statuut dat door de commissie zal vastgelegd worden.

Hij maakt een rapport betreffende de persoonlijke levenssfeer, dat aan de Kamer en de commissieleden wordt meegedeeld, op omtrent het jaarprogramma en het activiteitenverslag. Deze persoon kan bij twijfel omtrent de legitimiteit van een verwerking vragen aan de Raad van Bestuur deze beslissing uit te stellen en de verwerking aan het Toezichtscomité voorleggen.

De veiligheidsconsulent waakt over de veiligheid van de gegevens die door het Kenniscentrum worden behandeld, hiertoe verstrekt hij deskundige adviezen aan de algemeen directeur, en voert hij opdrachten uit die hem door de algemeen directeur worden opgedragen.

Tenslotte wordt bepaald dat de Koning de modaliteiten kan bepalen volgens dewelke deze persoon zijn opdrachten uitoefent.

Art. 261

Conformément aux remarques de la Commission de la Protection de la Vie privée, les fonctions de préposé à la protection des données et de conseiller en sécurité sont exercées par la même personne. Cette personne donnera des avis au Centre d'expertise dans les aspects protection de la vie privée liés à l'accomplissement de ses missions.

Conformément à la loi du 8 décembre 1992, elle veille à l'application de cette loi et de ses arrêtés d'exécution. Afin de garantir son indépendance en la matière, cette personne sera désignée selon le statut établi par la commission.

La personne en question établira un rapport sur la vie privée en ce qui concerne le programme annuel et le rapport d'activité, lequel sera communiqué à la Chambre et aux membres de la commission. En cas de doute concernant la légitimité d'un traitement, cette personne peut demander au Conseil d'Administration de reporter la décision et soumettre le traitement au Comité de surveillance.

Le conseiller en sécurité assure la sécurité des données traitées par le Centre d'expertise, il formule à cet effet des avis autorisés au directeur général et accomplit les missions qui lui sont confiées par le directeur général.

Ils disposent enfin que le Roi peut fixer les modalités selon lesquelles cette personne accomplit ses missions.

Art. 262

Overeenkomstig het advies van de Commissie voor de Bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer wordt een beoefenaar in de gezondheidszorg aangeduid als verantwoordelijke voor de verwerking van persoonsgegevens betreffende de gezondheid.

Aan de Koning wordt de mogelijkheid geboden om regels te bepalen volgens dewelke deze persoon zijn opdracht uitvoert.

Art. 262

Conformément à l'avis de la Commission de Protection de la Vie privée, un praticien des soins de santé est désigné en tant que responsable du traitement des données à caractère personnel relatives à la santé.

Le Roi se voit conférer la possibilité de déterminer les règles selon lesquelles cette personne est censée effectuer sa mission.

Art. 263

Alle personen die betrokken zijn bij de werking van het Kenniscentrum zijn verplicht tot geheimhouding van de gegevens waarvan zij door hun functie kennis hebben. Niet naleving van deze verplichting wordt strafrechterlijk gesanctioneerd.

Art. 263

Toutes les personnes concernées par le fonctionnement du Centre d'expertise ne peuvent divulguer les données dont elles ont connaissance dans l'exercice de leur fonction. Le non-respect de cette obligation donne lieu à des sanctions pénales.

Afdeling 10

Toezicht

Art. 264

Dit artikel bepaalt dat in afwijking van de wet van 1954 het toezicht door de ministers gebeurt door de door hen aangeduide leden van de Raad van Bestuur onder de leden van de beleidsraad of van de cel beleidsvoorbereiding van hun respectievelijke diensten. Het toezicht op de financiële en budgettaire beslissingen gebeurt door een regeringscommissaris benoemd door de Koning op voordracht van de minister van Begroting.

Section 10

Du contrôle

Art. 264

Cet article dispose que le contrôle est, par dérogation à la loi de 1954, exercé par les ministres par l'intermédiaire des membres du Conseil d'Administration désignés par les ministres parmi les membres du conseil stratégique ou de la cellule stratégique de leurs services respectifs. Le contrôle des décisions financières et budgétaires est exercé par un commissaire du gouvernement nommé par le Roi sur présentation du ministre du Budget.

Afdeling 11

Intermutualistisch agentschap

Art. 265

In dit artikel wordt de mogelijkheid voorzien voor de Hulpkas voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering en de Kas der Geneeskundige Verzorging van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen om toe te treden tot het Intermutualistisch Agentschap (IMA). Tevens wordt voorzien dat een vertegenwoordiging van het Kenniscentrum, van het RIZIV en van de FOD Volksgezondheid en van de FOD Sociale Zekerheid in de Raad van Bestuur van het IMA zetelen.

Het Intermutualistisch Agentschap is een vzw.

De analyse van gegevens kan op eigen initiatief, met kennisgeving aan het Kenniscentrum gebeuren, ofwel op vraag van het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering, de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid Voedselketen en Leefmilieu of de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid met kennisgeving aan het Kenniscentrum. Gevolggevend aan het advies van de Raad van State dient verduidelijkt dat de ministers in dit geval, op advies van het Kenniscentrum, kunnen beslissen dat de aan het IMA gevraagde opdracht, al dan niet onder coördinatie van het Kenniscentrum wordt uitgevoerd. De beslissingsbevoegdheid ter zake ligt dus bij de ministers. Deze werkzaamheden kunnen ook op verzoek van de minister of de ministers van Volksgezondheid en Sociale Zaken, onder coördinatie van het Kenniscentrum uitgevoerd worden.

De Raad van Bestuur van het IMA stelt een jaarprogramma op. Dit vermeldt de voorgenomen opdrachten

Section 11

Agence Intermutualiste

Art. 265

Cet article prévoit la possibilité pour la Caisse des soins de santé de la Société nationale des chemins de fer belges d'adhérer à l'Agence intermutualiste. En même temps, il est prévu qu'une représentation du Centre d'expertise, de l'INAMI, du SPF Santé publique et du SPF Sécurité Sociale siège au Conseil d'Administration de l'Agence intermutualiste.

L'Agence intermutualiste est une ASBL.

L'analyse de données peut se faire soit d'initiative avec notification au Centre d'expertise, soit à la demande de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, du Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement ou du Service public fédéral Sécurité sociale avec notification au Centre d'expertise. Faisant suite à l'avis du Conseil d'État, il convient de préciser que les ministres peuvent, dans ce cas, décider sur avis du Centre d'expertise que la mission demandée à l'Agence intermutualiste soit effectuée sous la coordination ou non du Centre d'expertise. Le pouvoir de décision en la matière appartient donc aux ministres. Ces travaux peuvent aussi être effectués à la demande du ministre ou les ministres' qui ont la Santé publique et ou les Affaires sociales dans son/leurs attributions sous la coordination du Centre d'expertise.

Le Conseil d'Administration de l'Agence intermutualiste établit un programme annuel. Celui-ci mentionne

en initiatieven, met inbegrip van de methodologie alsook de eventuele verstrekking van informatie. Dit jaarprogramma wordt voor 1 september, via het Kenniscentrum, aan de ministers overgemaakt. De regering kan, via het Kenniscentrum, de resultaten van de uitgevoerde werkzaamheden inzien.

Het IMA werkt als onderaannemer van de verzekeringsinstellingen voor wat betreft de mededeling van sociale gegevens van persoonlijke aard.

De Koning bepaalt bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad de modaliteiten volgens dewelke de vergoeding van kosten gebeurt voor de opdrachten die door het IMA worden uitgevoerd vanwege de ministers of onder de coördinatie van het Kenniscentrum.

De modaliteiten van de samenwerking tussen het IMA en het Kenniscentrum worden door de Koning bepaald.

Art. 266

Dit artikel stelt dat de overdracht van persoonsgegevens vanuit het IMA aan de machtiging van het Toezichtscomité van de Kruispuntbank onderworpen is.

Art. 267

Dit artikel stelt de verplichting in voor het IMA om een consulent informatie, veiligheid en bescherming van de persoonlijke levenssfeer aan te duiden. Teneinde zijn onafhankelijkheid hierin te waarborgen wordt deze persoon aangeduid volgens het statuut dat door de Commissie zal vastgelegd worden.

De Koning kan de modaliteiten bepalen volgens dewelke deze persoon zijn opdrachten uitoefent.

Art. 268

Er wordt in het IMA een beoefenaar in de gezondheidszorg aangeduid als verantwoordelijke voor de verwerking van persoonsgegevens betreffende de gezondheid.

De Koning kan de regels bepalen volgens dewelke deze persoon zijn opdracht uitvoert.

les missions et les initiatives prévues, y compris la méthodologie ainsi que la transmission éventuelle d'informations. Ce programme annuel est transmis avant le 1er septembre par l'intermédiaire du Centre d'expertise aux ministres. Le gouvernement peut se faire communiquer, par l'intermédiaire du Centre d'expertise, les résultats de travaux réalisés.

L'Agence intermutualiste fonctionne comme sous-traitant des organismes assureurs en ce qui concerne la communication des données sociales à caractère personnel.

Le Roi détermine par arrêté délibéré en Conseil des ministres les modalités selon lesquelles sont remboursés les frais des missions qui sont effectuées par l'Agence intermutualiste pour les missions confiées par les ministres ou sous la coordination du Centre d'expertise.

Les modalités de la collaboration entre l'Agence intermutualiste et le Centre d'expertise sont déterminées par le Roi.

Art. 266

Cet article dispose que la transmission des données à caractère personnel par l'Agence intermutualiste est soumise à l'autorisation du Comité de surveillance de la Banque-Carrefour.

Art. 267

Cet article instaure l'obligation pour l'Agence intermutualiste de désigner un consultant en information, sécurité et protection de la vie privée. Afin de garantir son indépendance, cette personne est désignée suivant le statut qui sera établi par la commission.

Le Roi peut déterminer les modalités selon lesquelles cette personne exerce ses missions.

Art. 268

Au sein de l'Agence intermutualiste, un praticien des soins de santé est désigné comme responsable du traitement des données à caractère personnel relatives à la santé.

Le Roi peut déterminer les règles selon lesquelles cette personne effectue sa mission.

Afdeling 12

Opheffings-, overgangs- en slotbepalingen

Onderafdeling 1

Opheffingsbepalingen

Art. 269

Dit artikel schaft het artikel 141 van de wet van 29 april 1996 houdende sociale bepalingen af.

Art. 270

Dit artikel schaft het artikel 157 van de wet van 29 april 1996 houdende sociale bepalingen af, aangezien de analyseopdracht van de technische cel in het Kenniscentrum wordt geïntegreerd.

Onderafdeling 2

Overgangsbepalingen

Art. 271

Dit artikel stelt dat de leden van de Raad van Bestuur die gekozen worden uit de beleidsraad of de cel beleidsvoorbereiding van de respectievelijke federale overheidsdiensten, in afwachting van het bestaan van die beleidsraad en die cel beleidsvoorbereiding respectievelijk door de minister van Volksgezondheid en de minister van Sociale Zaken gekozen worden.

Onderafdeling 3

Slotbepalingen

Art. 272

Dit artikel bepaalt dat de FOD Volksgezondheid en de FOD Sociale Zekerheid verplicht zijn binnen de termijn bepaald door de Koning alle inlichtingen en gegevens ter beschikking te stellen van het Kenniscentrum die het Kenniscentrum nodig heeft bij de uitoefening van haar wettelijke opdrachten. Voor wat betreft de overdracht van persoonsgegevens dient benadrukt te worden dat deze aan de machtiging van het Toezichtscomité van de Kruispuntbank onderworpen is. Voor gegevens

Section 12

Dispositions abrogatoires, transitoires et finales

Sous-section 1re

Dispositions abrogatoires

Art. 269

Cet article abroge l'article 141 de la loi du 29 avril 1996 portant des dispositions sociales.

Art. 270

Cet article abroge l'article 157 de la loi du 29 avril 1996 portant des dispositions sociales, étant donné que la mission d'analyse de la cellule technique est intégrée dans le Centre d'expertise.

Sous-section 2

Dispositions transitoires

Art. 271

Cet article dispose que les membres du Conseil d'Administration qui sont choisis parmi le conseil stratégique ou la cellule stratégique des services publics fédéraux respectifs, en attendant que ce conseil stratégique et cette cellule stratégique existent, les deux membres sont choisis respectivement par le ministre qui a la Santé publique dans ses attributions et par le ministre qui a les Affaires sociales dans ses attributions.

Sous-section 3

Dispositions finales

Art. 272

Le présent article dispose que le SPF Santé publique et le SPF Sécurité sociale sont tenus de mettre à disposition dans le délai défini par le Roi toutes les informations et données dont le Centre d'expertise a besoin pour l'exercice de ses missions légales. En ce qui concerne la transmission des données à caractère personnel, il convient de souligner que celle-ci est soumise à l'autorisation du Comité de surveillance de la Banque-Carrefour. Aux données couplées à d'autres données

die gekoppeld worden aan andere gegevens geldt de volgende regeling : de gegevens worden door de FOD's overgemaakt aan de technische cel die de koppeling van de gegevens uitvoert. De technische cel maakt deze gegevens vervolgens over, volgens de voor de technische cel geldende regels aan het Kenniscentrum.

Art. 273

In overeenstemming met het advies van de Commissie voor de Bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer worden de instellingen waarmee het Kenniscentrum samenwerkt,voor zover dit gepaard gaat met de uitwisseling van gegevens, verplicht om in een consulent informatie, veiligheid en bescherming van de persoonlijke levenssfeer te voorzien.Om de onafhankelijkheid van deze personen te waarborgen wordt deze persoon aangeduid overeenkomstig het statuut dat door de Commissie voor de Bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer zal worden vastgesteld bij koninklijk besluit.

De Koning kan de regels bepalen volgens dewelke deze persoon zijn opdracht uitvoert.

Art. 274

Dit artikel beoogt een technische aanpassing van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, ingevolge de overdracht van bevoegdheden van de technische cel naar het Kenniscentrum.

Art. 275

In dit artikel wordt aan het RIZIV de wettelijke verplichting tot medewerking opgelegd welke erin bestaat het Kenniscentrum alle inlichtingen en gegevens ter beschikking te stellen die het nodig heeft op loyale wijze en binnen een door de Koning te bepalen termijn te verschaffen. Voor wat betreft de overdracht van persoonsgegevens dient benadrukt te worden dat deze aan de machtiging van het Toezichtscomité van de Kruispuntbank onderworpen is. Voor gegevens die gekoppeld worden aan andere gegevens geldt de volgende regeling : de gegevens worden door het RIZIV overgemaakt aan de technische cel die de koppeling van de gegevens uitvoert. De technische cel maakt deze gegevens vervolgens over, volgens de voor de technische cel geldende regels aan het Kenniscentrum.

s'applique la règle suivante : les données sont transmises par les SPF à la cellule technique qui effectue le couplage des données. La cellule technique transmet ensuite ces données conformément aux règles s'appliquant à la cellule technique au Centre d'expertise.

Art. 273

Conformément à l'avis de la Commission de la Protection de la Vie privée, les établissements avec lesquels le Centre d'expertise collabore se voient imposer, pour autant que cette collaboration aille de pair avec l'échange de données, l'obligation de prévoir un consultant en information, sécurité et protection de la vie privée Afin de garantir son indépendance, cette personne est désignée conformément au statut que la Commission de la Protection de la Vie privée définira par voie d'arrêté royal.

Le Roi peut déterminer les modalités selon lesquelles cette personne exerce ses missions.

Art. 274

Cet article vise une adaptation technique de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, suite au transfert de compétences de la cellule technique vers le Centre d'expertise.

Art. 275

Dans cet article, une obligation légale de collaboration est imposée à l'INAMI, à savoir de mettre à la disposition du Centre d'expertise toutes les informations et données dont celui-ci a besoin, d'une manière loyale et dans un délai et selon les modalités à fixer par le Roi. En ce qui concerne la transmission des données à caractère personnel, il convient de souligner que celle-ci est soumise à l'autorisation du Comité de surveillance de la Banque-Carrefour. Aux données couplées à d'autres données s'applique la règle suivante : les données sont transmises par les SPF à la cellule technique qui effectue le couplage des données. La cellule technique transmet ensuite ces données conformément aux règles s'appliquant à la cellule technique au Centre d'expertise.

Art. 276

Dit artikel betreft een aanpassing van het artikel betreffende de Commissie voor de Controle van de Registratie der Gegevens die verband houden met de medische activiteit in het ziekenhuis en voor de evaluatie van het verantwoord opnamebeleid voor de uitoefening van haar opdrachten maakt de commissie gebruik van ondermeer de informatie en de rapporten die hiervoor ter beschikking zijn gesteld door het op te richten Kenniscentrum voor de gezondheidszorg.

Art. 276

Cet article concerne une adaptation de l'article concernant la Commission pour le Contrôle de l'Enregistrement des données relatives à l'activité médicale à l'hôpital et pour l'évaluation d'une politique justifiée en matière d'admissions pour l'exercice de ses missions, la commission utilise, entre autres, les informations et les rapports qui, à cette fin, sont mis à disposition par le Centre fédéral d'expertise des soins de santé à créer.

Art. 277

Dit artikel betreft een aantal adviesbevoegdheden inzake het ziekenhuisbeleid, die in principe niet afhankelijk zijn van de beslissing van de minister om al of niet het advies te vragen.

Een adviesbevoegdheid betreft de rapporten inzake *health technology assessment*, afkomstig van het Federaal Kenniscentrum, meer bepaald voor de terugbetaling door de verplichte verzekering geneeskundige verzorging, de programmatie en/of de erkenning. De bedoeling bestaat erin, te vermijden dat voor verstrekkingen die verband houden met bepaalde apparatuur of technieken, terugbetalingstarieven in die mate worden ingesteld of gewijzigd, dat deze aanleiding geven tot een toename van het aanbod, zonder dat de behoefte aan bijkomende apparatuur is onderzocht.

Dit artikel heeft betrekking op apparatuur en technieken, al of niet voorzien in de ziekenhuiswet (bijvoorbeeld als medisch-technische dienst).

Art. 277

Le présent article concerne un certain nombre de compétences consultatives en ce qui concerne la politique hospitalière, lesquelles ne dépendent pas, en principe, de la décision du ministre de solliciter ou non un avis.

Une compétence consultative concerne les rapports en matière de *health technology assessment*, établis par le Centre fédéral d'expertise, en particulier pour le remboursement par l'assurance obligatoire soins de santé, la programmation et/ou l'agrément. L'objectif est d'éviter que, pour des prestations afférentes à certains appareillages ou à certaines techniques, des tarifs de remboursement ne soient instaurés ou modifiés de telle sorte qu'ils conduisent à une augmentation de l'offre sans que les besoins en matière d'appareillages supplémentaires n'aient été examinés.

Le présent article concerne les appareillages et les techniques, prévus ou non dans la loi sur les hôpitaux (par exemple comme service médico-technique).

Art. 278

Dit artikel stelt dat de personeelsleden van de technische cel aangeduid worden door de Koning. De personeelsleden van de technische cel hebben als prioritaire taak het uitvoeren van de opdrachten van de technische cel. De personen die werken voor de technische cel hebben een onverenigbaarheid met de analyse van gekoppelde gegevens. In elk geval mag het uitvoeren van eventuele andere opdrachten niet tot gevolg hebben dat dit de werking van de technische cel belemmert. Er dient voor deze doeleinden aldus voldoende personeel voorzien te worden voor de technische cel.

Art. 278

Cet article dispose que les membres du personnel de la cellule technique sont désignés par le Roi. Les membres du personnel de la cellule technique ont pour tâche prioritaire l'exécution des missions de la cellule technique. Les personnes qui travaillent pour la cellule technique ne peuvent, pour raison d'incompatibilité, analyser les données couplées. En tout cas, l'exécution d'éventuelles autres missions ne peut avoir pour effet de gêner le fonctionnement de la cellule technique. À ces fins, il convient donc de prévoir suffisamment de personnes pour la cellule technique.

Art. 279

Dit artikel betreft een wijziging van de opdrachten van de technische cel. Overeenkomstig het advies van de

Art. 279

Cet article concerne une modification des missions de la cellule technique. Conformément à l'avis de la

Commissie voor de Bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer wordt enkel de analyseopdracht van de technische cel naar het kenniscentrum overgedragen.

Het Kenniscentrum heeft net zoals het ministerie en het Instituut rechtstreeks toegang tot de door de technische cel anoniem gemaakte gegevens. Voor de gegevens waarbij de rechtspersoon of zorgverlener, natuurlijke persoon, is of kan worden geïdentificeerd worden dezelfde regels gehanteerd als voor het ministerie en het Instituut.

De gegevens dienen binnen een termijn van twee weken, tenzij anders bepaald in de gemotiveerde adviesaanvraag, aan het Kenniscentrum overgemaakt te worden door de technische Cel. Deze termijn begint te lopen na de aanvraag of in voorkomend geval (mededeling van persoonsgegevens) na de machtiging van het Toezichtcomité.

Voor de overdracht van persoonsgegevens is een principiële machtiging van het Toezichtcomité van de Kruispuntbank vereist. De technische cel maakt om de zes maanden een rapport op met de aard en bestemming van de overgedragen gegevens. Het rapport wordt meegedeeld aan de ministers, aan het Kenniscentrum, aan de Multipartitestructuur en aan het Toezichtcomité van de Kruispuntbank.

Art. 280

De technische cel heeft de bevoegdheid andere dan de gegevens bedoeld in artikel 156 van de wet van 29 april 1996 houdende sociale bepalingen te verzamelen en te koppelen. Deze gegevens dienen in verband te staan met de opdrachten van het Kenniscentrum. Gevolggevend aan de opmerkingen van de Commissie voor de Bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer moet er benadrukt worden dat de uitbreiding van de opdracht van de technische cel gekoppeld is aan de splitsing van enerzijds de inzameling, het opslaan en de verwerking van gegevens en anderzijds de analyse-opdracht. De Koning bepaalt de modaliteiten van de koppeling alsook de ingangsdatum waarop elke nieuwe bevoegdheid inzake koppeling van gegevens.

Art. 281

Dit betreft een aanpassing ingevolge de overgang van de analyseopdracht van de technische cel naar het Kenniscentrum.

Commission de la Protection de la Vie privée, seule la mission d'analyse de la cellule technique est transférée au Centre d'expertise.

Le Centre d'expertise a comme le ministère et l'Institut un accès direct aux données anonymisées par la cellule technique. Aux données par lesquelles la personne morale ou le dispensateur de soins, personne physique, est ou peut être identifiée, s'appliquent les mêmes règles que pour le ministère et l'Institut.

Les données doivent être transmises dans un délai de deux semaines à moins que la demande d'avis en dispose autrement, au Centre d'expertise par la cellule technique. Ce délai commence à courir après la demande ou, le cas échéant (communication de données à caractère personnel), après l'autorisation du Comité de surveillance.

La transmission de données à caractère personnel requiert une autorisation de principe du Comité de surveillance de la Banque-Carrefour. La cellule technique établit tous les six mois un rapport sur la nature et la destination des données transmises. Le rapport est communiqué aux ministres, au Centre d'expertise, à la Structure multipartite et au Comité de surveillance de la Banque-Carrefour.

Art. 280

La cellule technique a la compétence de rassembler et de coupler des données autres que celles visées dans l'article 156 de la loi du 29 avril 1996 portant des dispositions sociales. Ces données doivent être en rapport avec les missions du Centre d'expertise. Suite aux remarques de la Commission pour la Protection de la Vie privée, il convient de souligner que l'élargissement de la mission de la cellule technique est lié à la scission, d'une part, de la collecte, du stockage et du traitement des données et, d'autre part, de la mission d'analyse. Le Roi détermine les modalités du couplage ainsi que la date d'entrée en vigueur de chaque nouvelle compétence en matière de couplage de données.

Art. 281

Il s'agit d'une adaptation consécutive au transfert de la mission d'analyse de la cellule technique au Centre d'expertise.

Art. 282

Dit artikel voorziet een wijziging in de samenstelling van de multipartite-structuur. Er wordt namelijk een lid dat het federaal Kenniscentrum vertegenwoordigt toegevoegd aan de multipartite-structuur.

Art. 283

In dit artikel wordt aan het Intermutalistisch Agentschap evenals aan de individuele verzekeringsinstellingen de wettelijke verplichting tot medewerking opgelegd welke erin bestaat het Kenniscentrum, alle inlichtingen en gegevens ter beschikking te stellen die het nodig heeft op loyale wijze en binnen een door de Koning te bepalen termijn te verschaffen. Voor wat betreft de overdracht van persoonsgegevens dient benadrukt te worden dat deze aan de machtiging van het Toezichtscomité van de Kruispuntbank onderworpen is. Voor gegevens die gekoppeld worden aan andere gegevens geldt de volgende regeling : de gegevens worden door het Intermutualistisch Agentschap en de individuele verzekeringsinstellingen overgemaakt aan de technische cel die de koppeling van de gegevens uitvoert. De technische cel maakt deze gegevens vervolgens over, volgens de voor de technische cel geldende regels aan het Kenniscentrum.

Art. 284

Dit artikel laat in eerste instantie toe aan het Kenniscentrum om een beroep te doen op de *know how* opgebouwd binnen onder andere de Smals-MvM, een vereniging zonder winstoogmerk waarin bepaalde instellingen van sociale zekerheid zich hebben verenigd met het oog op de uitvoering van werkzaamheden inzake informatiebeheer en -veiligheid. Tevens bestaat de mogelijkheid dat tussen de instellingen van sociale zekerheid, de Kruispuntbank en het Kenniscentrum andere dergelijke verenigingen worden opgericht.

Art. 285

In overeenstemming met het advies van de Commissie voor de Bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer wordt de externe controle van de mededeling van gegevens aan een bestaand Toezichtcomité, opgedragen, namelijk dat van de Kruispuntbank van de sociale zekerheid. De mededeling van persoonsgegevens door de technische cel vereist een machtiging van dit Toezichtcomité. De mededeling van persoonsgegevens door de FOD's, het RIZIV, het Intermutualistisch Agentschap evenals de individuele verzekeringsinstellingen vereist

Art. 282

Le présent article prévoit une modification dans la composition de la structure multipartite. En effet, un membre qui représente le Centre fédéral d'expertise est ajouté à la structure multipartite

Art. 283

Cet article impose une obligation légale de collaboration à l'Agence intermutualiste ainsi qu'aux organismes assureurs individuels de mettre à la disposition du Centre d'expertise, dans le cadre de la mission, toutes les informations et données dont ceux-ci ont besoin, d'une manière loyale et dans un délai à fixer par le Roi. En ce qui concerne la transmission des données à caractère personnel, il convient de souligner que celle-ci est soumise à l'autorisation du Comité de surveillance de la Banque-Carrefour. Aux données couplées à d'autres données s'applique la règle suivante : les données sont transmises par l'Agence intermutualiste et les organismes assureurs individuels à la cellule technique qui effectue le couplage des données. La cellule technique transmet ensuite ces données conformément aux règles s'appliquant à la cellule technique au Centre d'expertise.

Art. 284

Cet article permet en premier lieu au Centre d'expertise d'utiliser le savoir-faire acquis entre autres par la Smals-MvM, association sans but lucratif réunissant certaines institutions de sécurité sociale en vue de l'exécution de travaux de traitement et de sécurité de l'information. Par ailleurs, la possibilité de créer d'autres associations de ce type entre les institutions de sécurité sociale, la Banque-Carrefour et le Centre d'expertise est prévue.

Art. 285

Conformément à l'avis de la Commission de la Protection de la vie privée, le contrôle externe de la communication de données est confié à un organe de contrôle existant, à savoir celui de la Banque-Carrefour de la sécurité sociale. La communication de données à caractère personnel par la cellule technique est subordonnée à une autorisation du Comité de surveillance. La communication des données à caractère personnel par les SPF, l'INAMI, l'Agence intermutualiste ainsi que les organismes assureurs individuels réclame également

tevens een machtiging van dat Toezichtcomité. Dit artikel maakt het Toezichtcomité van de Kruispuntbank bevoegd voor deze controle.

Art. 286

De Koning kan de wetten die dit vereisen aanpassen aan de bepalingen van dit hoofdstuk.

Onderafdeling 4

Inwerkingtreding

Art. 287

Dit artikel regelt de inwerkingtreding van dit hoofdstuk en stelt deze vast op de dag van de bekendmaking van deze wet in het *Belgisch Staatsblad*.

Op deze algemene regel zijn een aantal uitzonderingen voorzien, met name voor het artikel 279.

Het artikel 279 dat de overdracht van de analyseopdracht van de technische cel naar het kenniscentrum regelt, mag slechts in werking treden wanneer het Kenniscentrum operationeel zal zijn; de datum van inwerkingtreding zal derhalve door de Koning worden bepaald.

HOOFDSTUK 4

Wijziging van de wet van 28 juli 1981 houdende goedkeuring van de Overeenkomst inzake de internationale handel in bedreigde in het wild levende dier- en plantensoorten en van de Bijlagen, opgemaakt te Washington op 3 maart 1973, alsmede van de wijziging van de Overeenkomst, aangenomen te Bonn op 22 juni 1979

Art. 288

Voor elke invoer, uitvoer of wederuitvoer van specimens van soorten ingeschreven in de CITES Conventie Bijlagen moet voorafgaandelijk een vergunning of een certificaat worden afgeleverd en voorgelegd, opgesteld door de bevoegde overheid.

In geval van invoer vereist het afleveren van een vergunning een reeks controles (nagaan van de geldigheid van de voorgelegde documenten van oorsprong, con-

l'autorisation de ce Comité de surveillance. Cet article rend le Comité de surveillance de la Banque-Carrefour compétent pour ce contrôle.

Art. 286

Le Roi peut adapter les lois qui l'exigent aux dispositions du présent chapitre.

Sous-section 4

Entrée en vigueur

Art. 287

Cet article règle l'entrée en vigueur du présent chapitre et fixe celle-ci à la date de publication de la présente loi au *Moniteur belge*.

Un certain nombre d'exceptions à cette règle sont prévues, notamment pour l'article 279.

L'article 279, qui règle le transfert de la mission d'analyse de la cellule technique au Centre d'expertise, ne peut entrer en vigueur que lorsque le Centre d'expertise sera opérationnel; dès lors, la date d'entrée en vigueur sera fixée par le Roi.

CHAPITRE 4

Modification de la loi du 28 juillet 1981 portant approbation de la Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extionction et des Annexes, faites à Washington le 3 mars 1973, ainsi que de l'Amendement à la Convention, adopté à Bonn le 22 juin 1979

Art. 288

Toute importation, exportation ou réexportation de spécimens d'espèces reprises aux Annexes de la Convention CITES nécessite la délivrance et la présentation préalable d'un permis ou d'un certificat établi par l'autorité compétente.

En cas d'importation, la délivrance d'un permis nécessite une série de contrôles (examen de la validité des documents d'origine présentés, contrôle des quotas,

trole van de quota, aangepastheid van de installaties van de bestemmeling zo het om levende dieren gaat etc.) en, in het merendeel van de gevallen moet de aanvraag voor advies voorgelegd worden aan het Wetenschappelijk Comité CITES.

De aanvragen voor uitvoer of wederuitvoer vereisen controles op de legale herkomst van de specimens en een deugdelijk administratief beheer van de dossiers van de actoren.

Het verhandelen van specimens van Bijlage A van Verordening (EG) 338/97 van de Raad van 9 december 1996 inzake de bescherming van in het wild levende dier- en plantesoorten door controle op het desbetreffende handelsverkeer is verboden behalve wanneer deze specimens gedekt zijn door een certificaat.

Over de 3 laatste jaren werden per jaar gemiddeld meer dan 4 000 vergunningen en certificaten afgeleverd.

Momenteel is, in toepassing van artikel 26 van het koninklijk besluit van 20 december 1983 houdende toepassing van de Overeenkomst, elke aanvraag voor vergunning of certificaat onderworpen aan de retributie van een vergoeding van 5 euro respectievelijk 2,5 euro onder de vorm van fiscale zegels. Deze bedragen werden sindsdien niet meer herzien.

Een ontwerp van koninklijk besluit inzake de bescherming van in het wild levende dier- en plantensoorten door controle op het desbetreffende handelsverkeer dat steunt op de wetgeving van de Europese Gemeenschap in dit verband ligt momenteel voor onderzoek bij de Raad van State. Het zal het hoger vermelde koninklijk besluit van 20 december 1983 opheffen en bepaalt dat de aanvragen voor een certificaat of een vergunning onderworpen zijn aan de betaling van een retributie die herzien wordt in stijgende zin.

Tijdens een onderhoud met de ambtenaar verantwoordelijk voor dit dossier, heeft de auditeur van de Raad van State aangegeven dat de wet van 28 juli 1981 houdende goedkeuring van de Overeenkomst inzake de internationale handel in bedreigde in het wild levende dier- en plantsoorten niet de mogelijkheid gaf aan de Koning om deze aanvragen van certificaten en vergunningen aan retributies te onderwerpen.

De huidige wijziging wil in deze leemte voorzien.

conformité des installations du destinataire s'il s'agit d'animaux vivants etc.) et dans la plupart des cas, la demande doit être soumise pour avis au Comité Scientifique CITES.

Les demandes d'exportation ou de réexportation impliquent des contrôles de l'origine légale des spécimens et une gestion administrative performante des dossiers des opérateurs

La mise sur le marché de spécimens de l'Annexe A du Règlement (CE) 338/97 du Conseil du 9 décembre 1996 relatif à la protection des espèces de faune et de flore sauvages par le contrôle de leur commerce est interdite à moins que ces spécimens ne soient couverts par un certificat.

Au cours de ces 3 dernières années plus de 4 000 permis et certificats ont été délivrés en moyenne par an.

Actuellement, en application de l'article 26 de l'arrêté royal du 20 décembre 1983 relatif à l'application de la Convention CITES, chaque demande de permis ou de certificat est soumise au paiement d'une rétribution de respectivement 5 euros et 2,5 euros par document sous forme de timbres fiscaux. Ces montants n'ont plus été revus depuis lors.

Un projet d'arrêté royal relatif à la protection des espèces de faune et de flore sauvages par le contrôle de leur commerce qui se base sur la législation de la Communauté Européenne adoptée en 1997 en la matière se trouve actuellement au Conseil d'État pour examen. Il va abroger l'arrêté royal du 20 décembre 1983 susmentionné et spécifie que les demandes de certificat ou de permis sont soumises au paiement d'une rétribution laquelle a été revue à la hausse.

Lors d'un entretien avec le fonctionnaire responsable du dossier, l'auditeur du Conseil d'État a indiqué que la loi du 28 juillet 1981 portant approbation de la Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction ne donnait pas au Roi la possibilité de soumettre les demandes de certificats et de permis à ces rétributions.

La présente modification vise à combler cette lacune.

HOOFDSTUK 5

Federaal Agentschap voor de veiligheid van de voedselketen

Afdeling 1

Wijzigingen aan de wet van 4 februari 2000 houdende oprichting van het federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen gewijzigd bij de wet van 13 juli 2001

Art. 289

De voorgestelde wijziging heeft enkel tot doel de huidige tekst van artikel 6 in overeenstemming te brengen met de hervorming van het statuut van de Rijksambtenaren (Copernicushervorming).

Afdeling 2

Beheer van de Begrotingsfondsen bedoeld in de rubrieken 31-1, 31-2 en 31-4 van de bij de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen gevoegde tabel

Art. 290

Het artikel betreft het toevertrouwen aan het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen van het beheer van de Begrotingsfondsen die onder de programma's 54.1, 54.2 en 55.2 van het ministerie van Middenstand en Landbouw vallen, in de mate dat het beheer en de werking daarvan werden overgedragen aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu bij koninklijk besluit van 22 mei 2001 tot vaststelling van sommige bijkomende bevoegdheden van de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu.

Het beheer omvat de inning van de ontvangsten van voornoemde Fondsen, de overdracht van hun reserves, alsook de uitvoering van de uitgaven.

De toepassingsmodaliteiten worden door de Koning vastgesteld en maken het voorwerp uit van een protocol tussen de federale overheidsdienst en het Agentschap.

CHAPITRE 5

Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire

Section 1re

Modifications de la loi du 4 février 2000 créant l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire, modifiée par la loi du 13 juillet 2001

Art. 289

La modification proposée a pour seul objet de mettre le texte actuel de l'article 6 en concordance avec la réforme du statut des agents de l'État (réforme « Copernic »).

Section 2

Gestion des Fonds budgétaires visés aux rubriques 31-1, 31-2et 31-4 du tableau annexé à la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires

Art. 290

L'article a pour objet de confier à l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire la gestion des Fonds budgétaires relevant des programmes 54.1, 54.2 et 55.2 du ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture, dans la mesure où leur gestion et fonctionnement ont été transférés par arrêté royal du 22 mai 2001 fixant certaines attributions complémentaires à la ministre de la Protection de la Consommation, de la Santé publique et de l'Environnement, à ce dernier.

La gestion inclut la perception des recettes des Fonds précités, le transfert de leurs réserves ainsi que l'exécution des dépenses.

Les modalités d'application seront déterminées par le Roi et formeront l'objet d'un protocole entre le service public fédéral et l'Agence.

Afdeling 3

Wijzigingen aan de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen

Art. 291

Het voorgestelde artikel beoogt de bedragen die verband houden met de controles en prestaties van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen te schrappen uit de ontvangsten en gelijklopend daarmee van de uitgaven van het Fonds voor de grondstoffen, het Begrotingsfonds voor de productie en de bescherming van planten en plantaardige producten en het Begrotingsfonds voor de gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten.

Afdeling 4

Wijziging aan de wet van 17 maart 1993 betreffende de oprichting van een Begrotingsfonds voor de productie en de bescherming van planten en plantaardige producten

Art. 292

Deze bepaling heeft hetzelfde onderwerp als de voorgaande afdeling.

Afdeling 5

Wijziging aan de wet van 23 maart 1998 betreffende de oprichting van een Begrotingsfonds voor de gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten

Art. 293

Deze bepaling heeft hetzelfde onderwerp als de voorgaande afdeling.

Section 3

Modifications de la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires

Art. 291

L'article en projet a pour objet de supprimer des recettes et parallèlement des dépenses du Fonds des matières premières, du Fonds budgétaire pour la Production et la Protection des Végétaux et des Produits végétaux et du Fonds budgétaire pour la santé et la qualité des animaux et des produits animaux, les sommes relatives aux contrôles et prestations de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire.

Section 4

Modification de la loi du 17 mars 1993 relative à la création d'un Fonds budgétaire pour la production et la protection des végétaux et des produits végétaux

Art. 292

Cette disposition poursuit le même objet que la section précédente.

Section 5

Modification de la loi du 23 mars 1998 relative à la création d'un Fonds budgétaire pour la santé et la qualité des animaux et des produits animaux

Art. 293

Cette disposition poursuit le même objet que la section précédente.

Afdeling 6

Wijzigingen aan het koninklijk besluit van 22 februari 2001 betreffende de financiering van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen

Art. 294 en 295

Deze artikelen beogen het koninklijk besluit van 22 februari 2001 betreffende de financiering van het federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen, gelijktijdig met de afschaffing van de bedragen bedoeld in afdelingen 4 tot en met 6, aan te passen met het oog op de rechtstreekse inning van de bedragen die betrekking hebben op de controles en prestaties die onder de bevoegdheid van het Agentschap vallen.

TITEL IV

Werkgelegenheid

HOOFDSTUK 1

Rosetta-plan voor zelfstandigen

Overeenkomstig de beslissingen van de Ministerraad van 1 en van 25 maart 2002, moet de dotatie ten voordele van het Participatiefonds ten laste van het globaal beheer komen, inzonderheid van de budgettaire enveloppe bestemd voor de vermindering van de sociale-zekerheidsbijdragen Rosetta.

Deze bepaling moet een jaarlijkse overdracht van de RSZ-globaal beheer naar bedoeld Participatiefonds mogelijk maken, een fonds dat niet onder dit globaal beheer ressorteert.

Deze dotatie moet aan het participatiefonds toelaten « om een achtergestelde lening, « startlening » genoemd, toe te kennen aan de niet-werkende werkzoekende die zich als zelfstandige wenst te vestigen of die een onderneming wil opstarten en om zo bij te dragen tot de financiering van zijn opleiding en hem te begeleiden in het beheer van zijn onderneming ».

Art. 296 en 297

Deze artikelen hebben tot doel de RSZ-globaal beheer de mogelijkheid te geven een bedrag van 831 000 euro in 2002 en een bedrag van 1 425 000 euro op jaarbasis vanaf 2003 over te dragen aan het

Section 6

Modifications de l'arrêté royal du 22 février 2001 relatif au financement de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire

Art. 294 et 295

Ces articles ont pour objet d'adapter corollairement l'arrêté royal du 22 février 2001 relatif au financement de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire, simultanément avec la suppression des recettes visées aux Sections 4 à 6, en vue de permettre la perception directe par l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire des sommes afférentes aux contrôles et prestations relevant de ses compétences.

TITRE IV

Emploi

CHAPITRE 1er

Plan Rosetta-indépendants

Conformément aux décisions des Conseil des ministres du 1er et du 25 mars 2002, la dotation en faveur du Fonds de participation doit se faire à charge de la gestion globale, sur l'enveloppe budgétaire destinée à la réduction des cotisations de sécurité sociale Rosetta.

Cette disposition a pour but de permettre un transfert annuel de l'ONSS-gestion globale vers le Fonds de participation en question qui ne relève pas de cette gestion globale.

Cette dotation doit permettre au Fonds de participation « d'octroyer un prêt subordonné, dénommé « prêt lancement », au demandeur d'emploi inoccupé désireux de s'établir comme indépendant ou de créer une entreprise et de contribuer au financement de sa formation et de l'accompagnement dans la gestion de son entreprise ».

Art. 296 et 297

Ces articles visent à permettre à l'ONSS-gestion globale de transférer 831 000 euros en 2002 et 1 425 000 euros sur la base annuelle à partir de 2003 au Fonds de participation afin de permettre à ce dernier

Participatiefonds opdat dit fonds de opdracht bedoeld in artikel 74, eerste lid, 3°, van de wet van 28 juli 1992 houdende fiscale en financiële bepalingen, gewijzigd door artikel 17 van de programma wet van 19 juli 2001, zou kunnen vervullen.

HOOFDSTUK 2

Toepassingsgebied van de Wet van 5 december 1968 over de collectieve arbeidsovereenkomsten

Onverminderd de bepaling van de bevoegde paritaire comité of de oprichting van een nieuwe paritaire comité, zal de NV Nationale Loterij voortaan deel uitmaken van het toepassingsgebied van de wet van 5 december 1968 over de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire commissies.

Art. 298

Om in overeenstemming te zijn met wat voorzien is bij artikel 36, § 2, van de wet van 19 april 2002 met betrekking tot de rationalisering van de werking en het beheer van de Nationale Loterij, voorheen instelling van openbaar nut omgevormd tot een naamloze vennootschap, die de Koning gelast tot het oprichten van een pariteir comité voor de NV Nationale Loterij en haar personeel, is het noodzakelijk om te preciseren dat de NV Nationale Loterij, niettegenstaande zijn openbare hoedanigheid wegens de samenstelling van zijn aandeelhouders en door de financiering die ze bijdraagt aan opdrachten van openbaar nut, deel uitmaakt van de organismen voor dewelke de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités van toepassing is.

Om elke twijfel op dit vlak weg te nemen, is het noodzakelijk om de NV Nationale Loterij op te nemen in de uitzonderingen bedoeld in artikel 2, § 3, 1°, van de wet van 5 december 1968, zoals door dit artikel voorgesteld.

HOOFDSTUK 3

Sociale Maribel

In de drie wetten die de juridische basis vormen voor de sociale maribel voor respectievelijk de private non-profitsector, voor de openbare non-profitsector en voor de instellingen die ressorteren onder de RSZ-PPO, worden twee aanpassingen aangebracht.

de remplir la mission visée à l'article 74, alinéa 1er, 3°, de la loi du 28 juillet 1992 portant des dispositions fiscales et financières, modifié par l'article 17 de la loi-programme du 19 juillet 2001.

CHAPITRE 2

Champ d'application de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail

Sans préjuger de la détermination de la commission paritaire compétente ou de la création d'une nouvelle commission paritaire, la SA Loterie Nationale fera désormais partie du champ d'application de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires.

Art. 298

Pour être en concordance avec ce qui est prévu à l'article 36, § 2, de la loi du 19 avril 2002 relative à la rationalisation du fonctionnement et de la gestion de la Loterie Nationale, anciennement organisme d'intérêt public transformé en société anonyme, qui charge le Roi d'instituer une commission paritaire pour la SA Loterie Nationale et son personnel , il est nécessaire de préciser que la SA Loterie Nationale, nonobstant son caractère public de par la composition de son actionnariat et par le financement qu'elle apporte à des missions d'intérêt public, fait partie des organismes pour lesquels la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires trouve à s'appliquer.

Pour dissiper tout doute à cet égard, il convient de reprendre dans les exceptions visées à l'article 2, § 3, 1°, de la loi du 5 décembre 1968 , la SA Loterie Nationale, ce que fait l'article ici proposé.

CHAPITRE 3

Maribel social

Deux adaptations sont introduites dans les trois lois qui constituent la base juridique du Maribel social pour le secteur non-marchand privé, le secteur non-marchand public et les institutions qui dépendent de l'ONSS-APL.

De Koning wordt gemachtigd om de voorwaarden en modaliteiten te bepalen die zullen gelden wanneer de respectieve fondsen de onverschuldigde bedragen terugvorderen bij de werkgevers die de voorziene netto-aangroei van de tewerkstelling niet realiseren.

Bovendien wordt voorzien het advies van de sociale partners te vragen bij de uitwerking van de uitvoeringsmaatregelen over de bestemming van de middelen van de respectieve terugvorderingsfondsen.

Art. 299

1° Deze invoeging machtigt de Koning de voorwaarden en modaliteiten te bepalen die zullen gelden wanneer de sectorale fondsen van de private non-profitsector de onverschuldigde bedragen terugvorderen bij de werkgevers die de netto-aangroei van de tewerkstelling zoals bepaald in artikel 8 van het koninklijk besluit van 18 juli 2002 houdende maatregelen met het oog op de bevordering van de tewerkstelling in de non-profitsector, niet realiseren.

2° Bij het uitwerken van de regelen over de bestemming van de middelen van het terugvorderingsfonds van de private non-profit sector, zullen de betrokken ministers het besluit nemen na advies van de sociale partners vertegenwoordigd in de Nationale Arbeidsraad.

Art. 300

a) Bij het uitwerken van de regelen over de bestemming van de middelen van het terugvorderingsfonds voor de openbare non-profitsector zullen de betrokken ministers het besluit nemen na advies van de sociale partners vertegenwoordigd in de eigen beheersorganen bedoeld in artikel 71, 1° en 2°, van de wet van 26 maart 1999 betreffende het Belgisch actieplan voor de werkgelegenheid 1998 en houdende diverse bepalingen.

b) Deze invoeging machtigt de Koning de voorwaarden en modaliteiten te bepalen die zullen gelden wanneer de fondsen van de openbare non-profitsector de onverschuldigde bedragen terugvorderen bij de werkgevers die de netto-aangroei van de tewerkstelling zoals bepaald in artikel 8 van het koninklijk besluit van 18 juli 2002 houdende maatregelen met het oog op de bevordering van de tewerkstelling in de non-profitsector, niet realiseren.

Le Roi est habilité à déterminer les conditions et les modalités qui seront applicables quand les fonds respectifs récupèrent les montants indus auprès des employeurs qui ne réalisent pas l'augmentation nette de l'emploi prévue.

Par ailleurs, il est prévu de demander l'avis des partenaires sociaux lors de l'élaboration des règles relatives à l'affectation des moyens des différents fonds de récupération.

Art. 299

1° Cette insertion permet au Roi de déterminer les conditions et les modalités qui seront applicables quand les fonds sectoriels du secteur non marchand privé récupèrent les montants indus auprès des employeurs qui ne réalisent pas l'augmentation nette de l'emploi prévue à l'article 8 de l'arrêté royal de 18 juillet 2002 portant des mesures visant à promouvoir l'emploi dans le secteur non marchand.

2° Lors de l'élaboration des règles relatives à l'affectation des moyens du fonds de récupération du secteur non marchand privé, les ministres concernés prendront l'arrêté après l'avis des partenaires sociaux représentés au Conseil national du travail.

Art. 300

a) Lors de l'élaboration des règles relatives à l'affectation des moyens du fonds de récupération du secteur non marchand public, les ministres concernés prendront l'arrêté après l'avis des partenaires sociaux représentés dans les organes de gestion prévus à l'article 71, 1° et 2°, de la loi du 26 mars 1999 relative au plan d'action belge pour l'emploi 1998 et portant des dispositions diverses.

b) Cette insertion permet au Roi de déterminer les conditions et les modalités qui seront applicables quand les fonds sectoriels du secteur non marchand public récupèrent les montants indus auprès des employeurs qui ne réalisent pas l'augmentation nette de l'emploi prévue à l'article 8 de l'arrêté royal de 18 juillet 2002 portant des mesures visant à promouvoir l'emploi dans le secteur non marchand.

Art. 301

Deze wijzigingen voegen dezelfde bepalingen in met betrekking tot het Terugvorderingsfonds ingesteld bij de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten (RSZ-PPO) en met betrekking tot het Fonds ingesteld bij de RSZ-PPO.

Art. 302

Uitzonderlijk zullen in 2003 de dotaties aan het Fonds bij artikel 71, 2°, van de wet van 26 maart 1999 betreffende het Belgisch actieplan voor de werkgelegenheid en houdende diverse bepalingen, gewijzigd door de wet van 30 december 2001, verminderd worden met 6 693 126 euro, teneinde de opleiding van de kinesisten te financieren en de toepassing van het sociaal akkoord van 2000 mogelijk te maken in de sector van de wijkgezondheidscentra.

Art. 7 van de programmawet van 30 december 2001 zal niettemin integraal gerespecteerd worden in 2003 en de beheerkosten voor de Administratie van de Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg zullen berekend worden volgens het passende beloop van de initiële dotaties.

HOOFDSTUK 4

Startbaanovereenkomsten openbare sector

Vanaf 1 januari 2003 zullen de startbaanovereenkomsten afgesloten in de openbare sector binnen het kader van de globale projecten betaald worden door de Rijksdienst voor Arbeidsbemiddeling. Deze Dienst zal over nodige bedrag beschikken voor deze financiering. Het bedrag zal afgenomen worden van de middelen ter beschikking van de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid in het kader van het globale beheer van de sociale zekerheid.

Art. 303

Artikel 303 vervolledigt artikel 7, § 1, alinea 3, van de besluitwet van 28 december 1944, houdende de sociale zekerheid van de werknemers door toevoeging van een littera r). Deze wijziging heeft tot doel om aan de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening de opdracht toe te vertrouwen om de financiering te verzekeren van de startbaanovereenkomsten afgesloten in de openbare sector, dit binnen het kader van de globale projecten zoals bedoeld bij artikel 43 van de wet van 24 december 1999 ter bevordering van de werkgelegenheid.

Art. 301

Ces modifications prévoient les mêmes dispositions pour le Fonds de récupération et le Fonds institués auprès de l'Office national de Sécurité sociale des administrations provinciales et locales (ONSS-APL).

Art. 302

Exceptionnellement en 2003, les dotations redevables au Fonds à l'article 71, 2°, de la loi du 26 mars 1999 relative au Plan d'action belge pour l'emploi 1998 et portant des dispositions diverses, modifiée par la loi du 30 décembre 2001 sont diminuées de 6 693 126 euros afin de financer la formation des kinésithérapeutes et de permettre l'application de l'accord social de 2000 dans le secteur des maisons médicales.

Cela étant, l'article 7 de la loi-programme du 30 décembre 2001 sera intégralement respecté en 2003 et les frais de gestion pour l'Administration du Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale seront calculés à due concurrence des dotations initiales.

CHAPITRE 4

Conventions de premier emploi secteur public

À partir du 1er janvier 2003, les conventions de premier emploi conclues dans le secteur public dans le cadre des projets globaux seront payées par l'Office national de l'Emploi. Cet Office disposera du montant nécessaire à ce financement. Ce montant sera prélevé des moyens disponibles à l'Office national de Sécurité sociale dans le cadre de la gestion globale de la sécurité sociale.

Art. 303

L'article 303 complète l'article 7, § 1er, alinéa 3, de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs par l'ajout d'un littéra r). Cette modification a pour objet de confier à l'Office national de l'Emploi la mission d'assurer le financement des conventions de premier emploi conclues dans le secteur public, dans le cadre des projets globaux visés à l'article 43 de la loi du 24 décembre 1999 en vue de la promotion de l'emploi.

Art. 304

De bepalingen van hoofdstuk 3 en 4 treden in werking op 1 januari 2003.

HOOFDSTUK 5

Procedures voor *outplacement*

Het huidige ontwerp beoogt hoofdstuk V van de wet van 5 september 2001 tot de verbetering van de werkgelegenheidsgraad van de werknemers te wijzigen.

Die bepalingen creëerden een recht op outplacement in hoofde van de ontslagen werknemer die ouder is dan 45 jaar op het moment dat het ontslag hem wordt betekend, alsook een « Fonds voor *outplacement* » bij het ministerie van Tewerkstelling en Arbeid, dat belast was om de betaling te verzekeren van de kostprijs van de outplacementbegeleidingen.

Het huidige ontwerp beoogt de bepalingen met betrekking tot voormeld Fonds op te heffen door die opdracht toe te vertrouwen aan de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening.

Art. 305

Dit artikel heeft tot doel retroactief de artikelen 15 tot en met 18 van de wet van 5 september 2001 tot de verbetering van de werkgelegenheidsgraad van de werknemers op te heffen; deze artikelen worden bijgevolg ingetrokken.

Art. 306

Dit artikel voegt drie nieuwe artikelen 15, 16 en 17 in de wet van 5 september 2001 tot de verbetering van de werkgelegenheidsgraad van de werknemers.

Het nieuwe artikel 15 voorziet dat wanneer de werkgever geen outplacementbegeleiding heeft georganiseerd zoals voorzien door de artikelen 13 en 14 van de wet van 5 september 2001 tot de verbetering van de werkgelegenheidsgraad van de werknemers, hij ertoe gehouden is om een bijdrage te betalen ten gunste van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening teneinde de *outplacement*begeleidingen te financieren van de werknemers die daar niet van hebben genoten.

Een koninklijk besluit zal de voorwaarden, de procedure en de modaliteiten bepalen volgens dewelke de niet-naleving zal worden vastgesteld van de verplichtin-

Art. 304

Les dispositions des chapitres 3 et 4 entrent en vigueur le 1er janvier 2003.

CHAPITRE 5

Procédures de reclassement professionnel

Le présent projet vise à modifier le chapitre V de la loi du 5 septembre 2001 visant à améliorer le taux d'emploi des travailleurs.

Ces dispositions créaient un droit au reclassement professionnel dans le chef du travailleur licencié âgé de 45 ans ou plus au moment où le congé lui est signifié ainsi qu'un « Fonds pour le reclassement professionnel » auprès du ministère de l'Emploi et du Travail qui était chargé d'assurer le paiement du coût des procédures de reclassement professionnel.

Le présent projet vise à abroger les dispositions relatives au Fonds en question en confiant cette mission à l'Office national de l'Emploi.

Art. 305

Cet article a pour but d'abroger rétroactivement les articles 15 à 18 de la loi du 5 septembre 2001 à leur date d'entrée en vigueur; ils sont dès lors rapportés.

Art. 306

Cet article insère trois nouveaux articles, à savoir les articles 15, 16 et 17, dans la loi du 5 septembre 2001 visant à améliorer le taux d'emploi des travailleurs.

Le nouvel article 15 prévoit que lorsque l'employeur n'a pas organisé une procédure de reclassement professionnel telle que prévue par les articles 13 et 14 de la loi du 5 septembre 2001 visant à améliorer le taux d'emploi des travailleurs, il est tenu de payer une contribution en faveur de l'Office national de l'Emploi en vue de financer les procédures de reclassement professionnel des travailleurs qui n'en ont pas bénéficié.

Un arrêté royal déterminera les conditions, la procédure et les modalités selon lesquelles sera constaté le défaut de respecter les obligations découlant des articles

gen die voortvloeien uit de artikelen 13 en 14 van de wet van 5 september 2001 tot de verbetering van de werkgelegenheidsgraad van de werknemers.

Een koninklijk besluit zal het bedrag van deze bijdrage bepalen, verhoogd met een bedrag om teneinde de administratieve en financiële lasten te dekken. Op dit moment bedraagt het voorziene bedrag van deze bijdrage 1 500 euro, verhoogd met 20 %. Deze verhoging is zeker geen belasting of een boete; ze dekt enkel de administratiekost die de RVA ten laste moet nemen om aan de werknemer toe te laten zijn recht op een *outplacement*begeleiding uit te oefenen. Daarom wordt dit bedrag alsook de verhoging daarvan gelijkgesteld met een sociale zekerheidsbijdrage.

Afgesloten in toepassing van de artikelen 13 en 14 van de wet van 5 september 2001 tot de verbetering van de werkgelegenheidsgraad is de collectieve arbeidsovereenkomst nr 82 van 10 juli 2002 van de Nationale arbeidsraad betreffende het recht op outplacement voor werknemers van 45 jaar en ouder die worden ontslagen op 15 september 2002 in werking getreden. Dus bepaalt het nieuwe artikel 16 dat het door het nieuwe artikel 15 vastgestelde mechanisme slechts van toepassing is op de werknemers die werden ontslagen vanaf 15 september 2002.

Het nieuwe artikel 17 draagt de Koning op om de ambtenaren aan te duiden die belast zullen worden met het toezicht op de naleving van de bepalingen van dit hoofdstuk en van zijn uitvoeringsbesluiten.

Er wordt nader bepaald dat deze ambtenaren hun opdracht zullen uitoefenen overeenkomstig de bepalingen van de wet van 16 november 1972 betreffende de arbeidsinspectie.

Art. 307

Middels een wijziging van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, vertrouwt dit artikel een nieuwe opdracht toe aan de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening, die erin bestaat de betaling te verzekeren, ten belope van een bij koninklijk besluit vastgelegd bedrag, van de kostprijs van de *outplacement*begeleidingen voor de werknemers die daar niet van hebben kunnen genieten als voorzien door de artikelen 13 en 14 van de wet van 5 september 2001 tot de verbetering van de werkgelegenheidsgraad van de werknemers.

Er wordt nader bepaald dat de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening slechts kan tussenkomen voor wat betreft de *outplacement*begeleidingen die worden geor-

13 et 14 de la loi du 5 septembre 2001 visant à améliorer le taux d'emploi des travailleurs.

Un arrêté royal fixera le montant de cette contribution, majorée d'un montant aux fins de couvrir les charges administratives et financières. À l'heure actuelle, le montant de cette contribution envisagé s'élève à 1 500 euros, majoré de 20 %. Cette majoration ne constitue nullement une taxe ou une amende; elle couvre les frais administratifs que l'ONEm doit prendre en charge pour permettre au travailleur d'exercer son droit à l'*outplacement.* Ainsi, cette cotisation ainsi que la majoration sont assimilées à une cotisation de sécurité sociale.

En application des articles 13 et 14 de la loi du 5 septembre 2001 visant à améliorer le taux d'emploi des travailleurs, la convention collective de travail n° 82 du 10 juillet 2002 du Conseil national du travail relative au droit au reclassement professionnel pour les travailleurs de quarante-cinq ans et plus qui sont licenciés est entrée en vigueur le 15 septembre 2002. Le nouvel article 16 stipule dès lors que le mécanisme fixé par le nouvel article 15 n'est applicable qu'aux travailleurs qui ont été licenciés à partir du 15 septembre 2002.

Le nouvel article 17 charge le Roi de désigner les fonctionnaires qui seront chargés de surveiller le respect des dispositions du présent chapitre et de ses arrêtés d'exécution.

Il est précisé que ces fonctionnaires exerceront leur mission conformément aux dispositions de la loi du 16 novembre 1972 concernant l'inspection du travail.

Art. 307

En modifiant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, cet article confie à l'Office national de l'Emploi une nouvelle mission qui a pour objet de financer, pour un montant déterminé par arrêté royal, le paiement du coût des procédures de reclassement professionnel pour les travailleurs qui n'ont pu en bénéficier comme le prévoient les articles 13 et 14 de la loi du 5 septembre 2001 visant à améliorer le taux d'emploi des travailleurs.

Il est précisé que l'Office national de l'Emploi ne peut intervenir que pour les seules procédures de reclassement professionnel organisées par l'intermédiaire des

ganiseerd via de tussenkomst van de organismes opgericht of erkend door de gewestelijke instellingen, ingesteld door de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en door de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen.

Art. 308

Teneinde het systeem op gang te brengen, wordt voorzien dat een startkapitaal van 270 000 euro zal worden aangewend uit de reserves die zijn opgebouwd voor het programma van de Plaatselijke Werkgelegenheidsagentschappen.

Art. 309

Dit artikel regelt de inwerkingtreding van de bepalingen van dit hoofdstuk.

HOOFDSTUK 6

Fonds ter bevordering van de kwaliteit van de arbeidsomstandigheden

Een werkelijke bevordering van de kwaliteit van de arbeidsomstandigheden van de oudere werknemers impliceert een reële steun van de door de werkgevers voorgestelde acties. De uitvoering van deze acties mag de werkgevers niet in een situatie plaatsen dat ze de voorgestelde acties opgeven of gewoon niet deelnemen aan de politiek van verbetering van de arbeidsgelegenheidsgraad. Daarvoor kan de toelage gecumuleerd worden met een vermindering van de sociale zekerheidsbijdragen.

Art. 310

Artikel 30 van de wet van 5 september 2001 verbiedt de cumulatie van de toelage die tot doel heeft acties te ondersteunen die betrekking hebben op de bevordering van de kwaliteit van de arbeidsomstandigheden van oudere werknemers met een ander voordeel dat de werkgever voor dezelfde werknemer en voor hetzelfde doel ontvangt.

Het huidige artikel staat de cumulatie toe van de voornoemde toelage met de vermindering van de bijdragen voor de sociale zekerheid, teneinde het beoogde doel, namelijk werkgevers en oudere werknemers te motiveren en aan te zetten om de arbeidsrelatie verder te zetten, volledig werkzaam te maken.

organismes créés ou reconnus par les institutions régionales instituées par la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et par la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises.

Art. 308

Afin de lancer le système, il est prévu qu'un capital de départ d'un montant de 270 000 euros pour 2003 sera utilisé à partir des réserves constituées pour le programme des agences locales pour l'emploi.

Art. 309

Cet article règle l'entrée en vigueur des dispositions du présent chapitre.

CHAPITRE 6

Fonds pour la promotion de la qualité des conditions de travail

Une promotion effective de la qualité des conditions de travail des travailleurs âgés implique un soutien réel des actions proposées par les employeurs. La réalisation de ces actions ne peut placer les employeurs dans une situation telle qu'ils renoncent aux actions proposées ou simplement ne participent pas à la politique d'amélioration du taux d'emploi. À cet effet, la subvention peut être cumulée avec une réduction des cotisations de sécurité sociale.

Art. 310

L'article 30 de la loi du 5 septembre 2001 interdit le cumul de la subvention destinée à soutenir des actions qui ont trait à la promotion de la qualité des conditions de travail des travailleurs âgés avec d'autres avantages que l'employeur perçoit dans le chef du même travailleur et dans le même but.

Le présent article permet le cumul de la subvention précitée avec la réduction des cotisations de sécurité sociale afin de permettre la pleine effectivité de l'objectif poursuivi, à savoir motiver et inciter les employeurs et les travailleurs âgés à maintenir la relation de travail.

HOOFDSTUK 7

Harmonisering en vereenvoudiging van de regelingen inzake verminderingen van sociale zekerheidsbijdragen

Dit hoofdstuk heeft tot doel de tewerkstellingsmaatregelen te harmoniseren, te vereenvoudigen en te coördineren. Er bestaan inderdaad thans 27 tewerkstellingsmaatregelen.

Krachtens het ontwerp kan de werkgever, wegens de tewerkstelling van een werknemer, genieten van een structurele vermindering en van één van de 5 doelgroepverminderingen.

Wanner een werknemer de voorwaarden vervult opdat zijn werkgever meer dan een doelgroepvermindering kan genieten, mag de werkgever slechts een doelgroepvermindering voor de tewerkstelling van deze werknemer toepassen.

Naast de doelgroepvermindering kunnen de werkgevers die werknemers tewerkstellen die onderworpen zijn aan alle stelsels van de sociale zekerheid voor werknemers, per kwartaal voor elk van deze werknemers een structurele vermindering genieten, die betrekking heeft op drie soorten tewerkstelling van werknemers :

1° de tewerkstelling in de hoedanigheid van werknemers onderworpen aan alle stelsels van de sociale zekerheid voor werknemers en die niet in een andere categorie bedoeld is;

2° de tewerkstelling in de hoedanigheid van werknemer bij een werkgever van de non-profit sector, met uitzondering van werknemers die worden tewerkgesteld door werkgevers behorende tot het paritair comité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp en door de werkgevers van de beschutte werkplaatsen behorende tot het paritair comité voor de ondernemingen met aangepast werk en de sociale werkplaatsen;

3° de tewerkstelling in de hoedanigheid van werknemer bij een werkgever behorende tot het paritair comité voor de ondernemingen met aangepast werk en de sociale werkplaatsen.

De structurele vermindering is gelijk aan een forfaitair bedrag per kwartaal dat verschilt naar gelang van de categorie waartoe de tewerkstelling behoort.

Voor een loon onder een loongrens vastgelegd bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, wordt een aanvullend bedrag toegevoegd aan voormeld forfaitair bedrag, dat lineair evolueert naar gelang van het verschil

CHAPITRE 7

Harmonisation et simplification des régimes de réductions de cotisations de sécurité sociale

Le présent chapitre vise à harmoniser, à simplifier et à coordonner les mesures en faveur de l'emploi. Il existe en effet, actuellement 27 mesures en faveur de l'emploi.

En vertu du projet, l'employeur peut en raison de l'occupation d'un travailleur bénéficier d'une réduction structurelle et d'une des 5 réductions groupe-cible.

Lorsqu'un travailleur satisfait aux conditions pour que son employeur bénéficie de plus d'une réduction groupe-cible, l'employeur ne peut appliquer qu'une réduction groupe-cible pour l'occupation de ce travailleur.

En plus de la réduction groupe-cible, les employeurs occupant des travailleurs qui sont assujettis à l'ensemble des régimes de la sécurité sociale des travailleurs salariés, peuvent bénéficier trimestriellement, pour chacun desdits travailleurs, d'une réduction structurelle qui porte sur trois catégories d'occupation de travailleurs :

1° les occupations en qualité de travailleurs assujettis à l'ensemble des régimes de sécurité sociale des travailleurs salariés et qui ne sont pas visées par une autre catégorie;

2° les occupations en qualité de travailleur auprès d'un employeur du secteur non marchand, à l'exception des travailleurs occupés par des employeurs relevant de la commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors et des employeurs des ateliers protégés relevant de la commission paritaire pour les entreprises de travail adapté et les ateliers sociaux;

3° les occupations en qualité de travailleur auprès d'un employeur relevant de la commission paritaire pour les entreprises de travail adapté et les ateliers sociaux.

La réduction structurelle est égale à un montant forfaitaire par trimestre qui varie selon la catégorie à laquelle appartient l'occupation.

Pour une rémunération inférieure à un plafond salarial déterminé par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, un complément est ajouté au montant forfaitaire précité, qui évolue de manière linéaire en fonction de la

tussen de loongrens en het loon en waarvan de helling afhangt van een coëfficiënt a vastgelegd bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, waarbij coëfficiënt a kan verschillen naar gelang van de categorie van tewerkstelling.

Elk jaar, voor 30 september, zullen de sociale gesprekspartners in de Centrale Raad voor het bedrijfsleven en in de Nationale Arbeidsraad de globale loonsontwikkeling en de inspanningen met betrekking tot opleiding en tewerkstelling evalueren. Indien de globale evaluatie niet positief is, kan het forfaitair bedrag van de vermindering, toepasbaar vanaf het eerste kwartaal van het volgende kalenderjaar, verminderd worden voor de sectoren of ondernemingen waar de inspanningen met betrekking tot opleiding en tewerkstelling onvoldoende geacht worden. De Koning bepaalt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, dit verminderd forfaitair bedrag alsook de criteria en de modaliteiten om tot de vaststelling van onvoldoende inspanningen op het gebied van opleiding en tewerkstelling te komen.

De doelgroepvermindering die met de structurele vermindering kan worden gecumuleerd, is gelijk aan een forfaitair bedrag van 1000 euro of 400 euro per kwartaal naar gelang van de doelgroep en van de periode waarvoor de werknemer in aanmerking komt.

Er wordt een onderscheid gemaakt tussen verschillende doelgroepen :

1° de werknemers van minstens 58 jaar oud (het bedrag van deze vermindering van de bijdragen voor doelgroepen kan verschillen naar gelang van de leeftijd van de werknemer);

2° de langdurig werkzoekenden;

3° de eerste aanwervingen (voor maximum 3 werknemers);

4° de jonge werknemers (de werkgevers kunnen een doelgroepvermindering genieten tijdens en na de tewerkstelling van jongeren met een startbaanovereenkomst; ze genieten eveneens een doelgroepvermindering bij tewerkstelling van jongeren tijdens de periode van deeltijdse leerplicht);

5° de collectieve arbeidsduurvermindering en de invoering van de week van 4 werkdagen (waarbij het bedrag van de vermindering per betrokken werknemer wordt toegekend).

différence entre le plafond salarial et la rémunération et dont la pente est fonction d'un coefficient a déterminé par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, le coefficient a pouvant être différent selon la catégorie d'occupation.

Chaque année, avant le 30 septembre, les interlocuteurs sociaux évalueront, au sein du Conseil central de l'économie et du Conseil national du travail, l'évolution globale des salaires ainsi que les efforts en matière de formation et d'emploi. Si l'évaluation globale n'est pas positive, le montant forfaitaire de la réduction qui est d'application à partir du trimestre de l'année civile qui suit peut être réduit pour les secteurs ou les entreprises dont les efforts en matière de formation et d'emploi sont jugés insuffisants. Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, ce montant forfaitaire réduit, ainsi que les critères et les modalités pour la constatation de l'effort insuffisant en matière de formation et d'emploi.

La réduction groupe-cible qui peut être cumulée avec la réduction structurelle est égale à un montant forfaitaire trimestriel de 1000 euros ou de 400 euros en fonction du groupe-cible et de la période pour laquelle le travailleur est pris en compte.

On distingue différents groupe-cibles :

1° les travailleurs âgés d'au moins 58 ans (le montant de cette réduction de cotisations groupe-cible peut varier en fonction de l'âge du travailleur);

2° les demandeurs d'emploi de longue durée;

3° les premiers engagements (pour un maximum de 3 travailleurs);

4° les jeunes travailleurs (les employeurs peuvent bénéficier d'une réduction groupe-cible pendant et après la mise au travail de jeunes travailleurs qui bénéficient d'une convention de premier emploi; ils bénéficient également d'une réduction groupe-cible en cas de mise au travail de jeunes pendant la période d'obligation scolaire à temps partiel);

5° la réduction collective du temps de travail et l'instauration de la semaine de 4 jours de travail (le montant de la réduction étant octroyé par travailleur concerné).

Er bestaan overgangsbepalingen voor de maatregelen inzake bijdrageverminderingen die op 1 januari 2004, datum van inwerkingtreding van het hoofdstuk, reeds van toepassing zijn.

Dit hoofdstuk is evenwel niet van toepassing op de volgende tewerkstellingsmaatregelen : de bijdragevermindering voor wetenschappelijk onderzoek, voor de baggersector, voor de sleepdiensten, voor de gesubsidieerde contractuelen en voor de aanwerving van een eerste dienstbode, aangezien deze maatregelen niet mogen gecumuleerd worden met andere maatregelen inzake verminderingen van sociale-zekerheidsbijdragen.

Art. 311 tot 315

Afdeling 1, Algemene bepalingen, bevattende de artikelen 311 tot 315, definieert een aantal basisbegrippen en omschrijft een aantal basisregels.

Artikel 312 stelt dat de cumul tussen de structurele vermindering en de doelgroepvermindering in hoofde van dezelfde werknemer mogelijk is. Doelgroepverminderingen onderling combineren is echter niet mogelijk : de werkgever dient in dit geval een keuze te maken. In het tweede lid wordt de cumul van de verminderingen van dit hoofdstuk met andere bestaande bijdrageverminderingen uitgesloten, met uitzondering van de bijdragevermindering sociale maribel.

Artikel 313 beperkt de maximale bijdragevermindering tot de te betalen bijdrage., en stelt de regels vast hoe dient opgetreden indien het theoretisch toegekende verminderingsbedrag de te betalen bijdrage overschrijdt.

Artikel 314 stelt dat de werkgever die zijn verplichtingen inzake betaling van sociale zekerheidsbijdragen niet nakomt of die betrapt wordt op zwartwerk, zijn bijdragevermindering kan verliezen. De nadere regels dienen vastgesteld bij koninklijk besluit, na advies van de Nationale Arbeidsraad.

Artikel 315 verplicht de werkgever op zijn trimestriële aangifte voor de sociale zekerheid, melding te maken van de structurele vermindering en van de doelgroepvermindering die hij toepast, en dit voor elke werknemer afzonderlijk.

Art. 316 tot 321

Afdeling 2, bevattende de artikelen 316 tot 321, behandelt de structurele vermindering van de bijdragen.

Des dispositions transitoires existent pour les mesures de réductions de cotisations en cours le 1er janvier 2004, date d'entrée en vigueur du présent chapitre.

Les mesures suivantes en faveur de l'emploi ne sont cependant pas visées par le présent chapitre : la réduction des cotisations pour la recherche scientifique, pour le secteur du dragage, du remorquage, pour les contractuels subventionnés et pour le recrutement d'un premier employé de maison, lesdites mesures n'étant pas cumulables avec d'autres mesures de réductions de cotisations de sécurité sociale.

Art. 311 à 315

La section 1, Dispositions générales, comprenant les articles 311 à 315, définit les concepts de base et décrit les règles de base.

L'article 312 énonce que le cumul entre la réduction structurelle et la réduction groupes-cibles est possible dans le chef du même travailleur. La combinaison des réductions pour groupes-cibles n'est pas possible : dans ce cas l'employeur doit faire un choix. Dans le deuxième alinéa, le cumul des réductions, prévues par ce chapitre avec d'autres réductions de cotisations existantes est exclu, sauf la réduction de charges du maribel social.

L'article 313 limite la réduction maximale des cotisations à la cotisation due et établit les règles applicable en cas de réduction théorique de cotisations dépassant la cotisation due.

L'article 314 dispose que l'employeur qui ne respecte pas ses obligations en matière de paiement des cotisations de sécurité sociale ou à l'égard duquel il est constaté qu'il recourt au travail au noir, peut perdre le bénéfice de la réduction des charges. Les modalités d'application sont déterminées par arrête royal, après avis du Conseil National du Travail.

L'article 315 impose à l'employeur d'indiquer sur sa déclaration trimestrielle de sécurité sociale, la réduction structurelle et la réduction groupes-cibles qu'il applique, et ceci pour chaque travailleur séparément.

Art. 316 à 321

La section 2, comprenant les articles 316 à 321, traite de la réduction structurelle des cotisations.

Artikel 316 stelt het toepassingsgebied vast : alle werkgevers die werknemers tewerkstellen die onderworpen zijn aan het geheel der regelingen van de sociale zekerheidsbijdragen, komen in aanmerking voor die onderworpen werknemers.

Artikel 317 definieert de 3 verschillende categorieën, die elk een verschillende regeling van structurele lastenverlaging genieten. Categorie 3 behelst de beschutte werkplaatsen. Categorie 2 behelst de werknemers uit de non-profit sector, waarvoor de werkgever aanspraak kan maken op de sociale maribel, met uitzondering van de beschutte werkplaatsen en de diensten voor gezins- en bejaardenhulp. Categorie 1 tenslotte bevat alle andere werknemers die onder het toepassingsgebied vallen : het gaat met name om de meer dan 2 miljoen arbeiders en bedienden uit de ganse privé-sector.

Artikel 318 stelt het bedrag van de structurele lastenverlaging voor elke categorie vast. Voor lonen boven een bepaalde grens gaat het om een forfaitair bedrag. Voor lonen onder die grens is er een supplement, dat geleidelijk afneemt naarmate het loon het vastgestelde grensbedrag benadert. Bij koninklijk besluit kan het forfaitaire bedrag verhoogd worden. Verlagen van het bedrag kan enkel in uitvoering van artikel 320.

Artikel 319 stelt ds specifieke berekeningsregels vast voor werknemers met onvolledige kwartaalprestaties. Dit kan zowel gaan om een deeltijdse werknemer als om een voltijdse werknemer die slechts een deel van het kwartaal in dienst was. Voor zover hun prestaties in het trimester een bepaalde minimumdrempel overschrijden, komen zij in aanmerking voor de structurele lastenverlaging, die dan kan berekend wordt op een manier die gunstiger kan zijn dan de zuivere *pro-rata* regeling, en dit door gebruik te maken van een multiplicator. Deze mutiplicator wordt, net als de ondergrens inzake prestaties, vastgesteld bij koninklijk besluit.

Artikel 320 bepaalt onder welke voorwaarden het bedrag van de structurele lastenverlaging, vastgesteld in artikel 318, kan verlaagd worden. Komen de sociale partners in hun jaarlijkse evaluatie van de evolutie van de werkgelegenheid en van de inspanningen inzake vorming en opleiding tot de conclusie dat de resultaten globaal niet positief zijn, dan kan, voor die sectoren of ondernemingen die ondermaats scoorden, de bijdragevermindering verlaagd worden.

Artikel 321 tenslotte laat toe om bij koninklijk besluit af te wijken van de vorige bepalingen, om rekening te houden met de toepassingsmodaliteiten die de sociale partners vastleggen in het tweejaarlijks interprofessioneel akkoord. Op deze manier kan op een vlugge manier ingespeeld worden op expliciete vragen van de sociale

L'article 316 détermine le champ d'application : tous les employeurs qui occupent des travailleurs qui sont assujettis à l'ensemble des régimes de sécurité sociale, sont pris en considération pour chacun de ces travailleurs.

L'article 317 définit trois catégories, qui bénéficient chacune d'un régime différent de réduction structurelle de charges. La catégorie 3 comprend les ateliers protégés. La catégorie 2 comprend les travailleurs du secteur non-marchand, pour lesquels l'employeur peut faire appel au maribel social, excepté les ateliers protégés et les services d'aide familiale et aux personnes âgées. Enfin, la catégorie 1 comprend tous les autres travailleurs qui sont compris dans le champ d'application : il s'agit de plus de 2 millions de travailleurs et employés de tout le secteur privé.

L'article 318 détermine le montant de la réduction structurelle des charges pour chaque catégorie. Lorsque les salaires dépassent un plafond déterminé, il s'agit d'un montant forfaitaire. Lorsque les salaires sont inférieurs à ce plafond, un supplément qui diminue au fur et à mesure que le salaire s'approche du plafond est accordé. Le montant forfaire peut être augmenté par arrêté royal. Il ne peut être diminué qu'en exécution de l'article 320.

L'article 319 établit les règles de calcul spécifiques pour des travailleurs effectuant des prestations trimestrielles incomplètes. Il peut tout aussi bien s'agir de travailleurs à temps partiel que de travailleurs à temps complet qui n'étaient en service qu'une partie du trimestre. Pour autant que leurs prestations pendant le trimestre dépassent un seuil minimum, ils entrent en ligne de compte pour la réduction structurelle des charges qui, par l'application d'un multiplicateur, peut être calculée d'une façon plus favorable qu'en appliquant la règle du *pro rata* pur. Ce multiplicateur, tout comme la limite inférieure des prestations, est établi par arrête royal.

L'article 320 définit dans quelles conditions le montant de la réduction structurelle des charges, déterminé à l'article 318, peut être diminué. Si les partenaires sociaux constatent que l'évaluation globale qu'ils font annuellement de l'évolution des salaires et des efforts en matière d'emploi et de formation n'est pas positives, la réduction des charges peut être diminuée pour les secteurs ou les entreprises dont les efforts sont jugés insuffisants.

Enfin, l'article 321 permet par arrêté royal de déroger au dispositions qui précèdent , afin de tenir compte des modalités d'application que les partenaires sociaux établissent dans leur accord interprofessionnel bi-annuel. Cette disposition permet de répondre rapidement aux demandes précises des partenaires sociaux compte tenu

partners : er moet immers mee rekening gehouden wordt dat uit het verleden is gebleken dat het aflsuiten van het tweejaarlijks interprofessioneel akkoord slechts plaatsheeft enkele dagen voor de inwerkingtreding ervan.

Art. 322 tot 340

Afdeling 3, bevattende de artikelen 322 tot 340, regelt de doelgroepverminderingen.

De onderafdeling 1, algemene bepalingen, bevat de algemene regels die gelden voor alle in de wet opgenomen doelgroepregelingen.

Artikel 322 omschrijft het toepassingsgebied in hoofde van de werkgevers, met een delegatie naar de Koning om dit toepassingsgebied uit te breiden of te beperken voor elke specifieke doelgroepvermindering.

Artikel 323 stelt dat er slechts 2 tarieven van doelgroepvermindering zijn : 1 000 euro en 400 euro per kwartaal. Bij koninklijk besluit kan het tarief gewijzigd worden. Het aantal tarieven aanpassen, zowel verhogen als verlagen, kan echter enkel bij wet. Hetzelfde artikel geeft de Koning de bevoegdheid de duur vast te stellen gedurende dewelke de vermindering wordt toegekend.

Artikel 324 bevat de regeling voor onvolledige prestaties, naar analogie met artikel 319 voor wat de structurele lastenverlaging betreft.

Artikel 325 tenslotte geeft aan de Koning onder andere de bevoegdheid om de categorieën van werknemers en/of werkzoekenden vast te stellen die in aanmerking komen voor de verschillende doelgroepregelingen. Daarbij is de Koning natuurlijk gehouden aan de basisomschrijving zoals opgenomen in de artikelen 326 en volgende.

Onderafdeling 2, Oudere werknemers, definieert oudere werknemer als de werknemer van minstens 58 jaar. De Koning kan echter deze leeftijd verlagen, zonder evenwel lager te mogen gaan dan 50 jaar. Er is geen beperking in duur van de toegekende bijdragevermindering.

Onderafdeling 3, omvattende de artikelen 327 en 328, heeft betrekking op de langdurig werkzoekenden, begrip dat verder dient gedefiniëerd bij koninklijk besluit. De bijdragevermindering is beperkt tot het kwartaal van aanwerving en een aantal (door de Koning te bepalen) daaropvolgende kwartalen.

du fait que dans le passé la conclusion de l'accord interprofessionnel bi-annuel n'est intervenue que quelques jours avant son entrée en vigueur.

Art. 322 à 340

La section 3, comprenant les articles 322 à 340, concerne les réductions groupes-cibles.

La sous-section 1re, dispositions générales, établit les règles générales applicables à tous les groupes-cibles repris dans la loi.

L'article 322 détermine le champ d'application en ce qui concerne les employeurs, en donnant le pouvoir au Roi d'étendre ou de limiter ce champ d'application pour chaque réduction groupe-cible.

L'article 323 prévoit seulement deux montants de réductions groupes-cibles : 1 000 euros et 400 euros par trimestre. Ces montants peuvent être modifiés par arrêté royal. L'augmentation et la diminution du nombre des montants ne peuvent se faire que par la loi. Le même article donne au Roi la compétence d'établir la durée pendant laquelle la réduction est accordée.

L'article 324 règle le cas des prestations incomplètes, par analogie avec l'article 319 relatif à la réduction structurelle des charges.

Enfin, l'article 325 délègue au Roi la compétence de déterminer notamment les catégories de travailleurs et/ou de demandeurs d'emploi prises en considération en ce qui concerne les différentes mesures groupes-cibles. Cette compétence s'exercera conformément aux dispositions des articles 326 et suivants.

La sous-section 2, Travailleurs âgés, définit les travailleurs âgés comme les travailleurs d'au moins 58 ans. Le Roi peut cependant diminuer cet âge, sans toutefois descendre en dessous de 50 ans. La période pendant laquelle réduction de cotisations est accordée n'est pas limitée.

La sous-section 3, comprenant les articles 327 et 328, concerne les demandeurs d'emploi de longue durée que le Roi définit. La réduction de cotisations est accordée pendant le trimestre d'embauche et un nombre (à définir par le Roi) de trimestres suivants.

Onderafdeling 4, Eerste aanwervingen, bevattende de artikelen 329 tot 332, behelst de startende werkgevers. Voor maximaal de drie eerste werknemers komt een startende werkgever in aanmerking voor een doelgroepvermindering. Het gaat om een vermindering die beperkt is in de tijd (artikel 329).

Artikel 330 definieert die als nieuwe werkgever kan beschouwd worden. Daarbij wordt verwezen naar het begrip technische bedrijfseenheid (artikel 331), om te vermijden dat bij filialisering van ondernemingen sprake zou kunnen zijn van nieuwe werkgevers.

Artikel 332 laat bovendien toe, voor het bedrag en overeenkomstig de regels vastgesteld bij koninklijk besluit, tussen te komen in de administratiekost die de nieuwe werkgever verschuldigd is voor zijn eerste werknemer aan het sociaal secretariaat waarbij hij zich aansluit.

Onderafdeling 5, Jonge werknemers, omvat de artikelen 333 en 334. De doelgroep wordt omschreven door verwijzing naar de wetgeving inzake startbaanovereenkomsten, waaraan aan toegevoegd wordt de jongeren tewerkgesteld tijdens hun deeltijdse leerplicht.

Artikel 334 legt aan de werkgever op om jongeren met een staartbaanovereenkomst in dienst te hebben ten belope van 3 % van het personeelsbestand om te kunnen genieten van de bijdragevermindering.

Onderafdeling 6, Collectieve arbeidsduurvermindering en vierdagenweek, omvattende de artikelen 335 tot 340, herneemt in grote mate de huidige bepalingen met betrekking tot dezelfde materie van de wet van 10 augustus 2001 betreffende de verzoening van werkgelegenheid en kwaliteit van het leven.

Art. 335 definieert wat dient verstaan onder arbeidsduur.

De artikelen 336 en 337 betreffen de arbeidsduurvermindering : het moet gaan om een arbeidsduurvermindering voor onbepaalde tijd met minstens één vol uur, onder de 38 uren per week.

Artikel 338 betreft de invoering van de vierdagenweek.

Art. 341 tot 344

Afdeling 4, Wijzigende en schorsende bepalingen, brengt bestaande wetgeving in overeenstemming met het huidig ontwerp. Het betreft vooral de startbaanwet-

La sous-section 4, Premiers engagements, comprenant les articles 329 à 332, concerne les nouveaux employeurs. Le nouvel employeur bénéficie d'une réduction groupes-cibles pour ses trois premiers travailleurs au maximum. Il s'agit d'une réduction limitée dans le temps (article 329).

L'article 330 définit le nouvel employeur. La notion d'unité technique d'exploitation (article 331), est utilisée afin d'éviter que par la filialisation d'entreprises, on considère qu'il s'agisse de nouveaux employeurs.

L'article 332 permet en outre, pour le montant et selon les modalités fixés par arrête royal, d'intervenir dans le coût administratif dû par l'employeur pour son premier travailleur au secrétariat social auquel il s'affilie.

La sous-section 5, Jeunes travailleurs, comprend les articles 333 et 334. Le groupe-cible est défini par référence à la législation relative aux conventions de premier emploi, tout en y ajoutant les jeunes qui sont occupés pendant la période d'obligation scolaire à temps partiel.

L'article 334 impose que l'employeur occupe, dans une convention de premier emploi, des jeunes à concurrence de 3 % de l'effectif de son personnel pour bénéficier de la réduction de cotisations.

La sous-section 6, Réduction collective du temps de travail et semaine de travail de quatre jours, comprenant les articles 335 à 340, reprend en grande partie les dispositions actuelles concernant la même matière de la loi du 10 août 2001 relative à la conciliation entre l'emploi et la qualité de vie.

L'article 335 définit ce qu'il faut entendre par durée du travail.

Les articles 336 et 337 concernent la réduction de la durée du travail : il doit s'agir d'une réduction de la durée du travail à durée indéterminée, d'une heure complète au minimum et en deçà de 38 heures par semaine.

L'article 338 concerne l'instauration de la semaine de travail de quatre jours.

Art. 341 à 344

La section 4, Dispositions modificatives et abrogatoires, adapte la législation existante au présent projet. Il s'agit surtout de la législation sur les conventions de

geving (artikelen 342 en 343), inzonderheid voor wat betreft het invoeren van een startbaankaart. Met deze kaart die de jongere of de werkgever kan aanvragen zal de jongeren kunnen aantonen dat hij in aanmerking komt voor de doelgroepvermindering voor jonge werknemers.

Artikel 343 voorziet in een nieuwe mogelijkheid voor vrijstelling (geheel of gedeeltelijk) van de startbaanverplichting voor werkgevers die een geleidelijke afbouw van hun personeelsbestand kennen.

Art. 345 tot 353

Afdeling 5, Overgangsbepalingen, bevattende de artikelen 345 tot 353, regelen de rechten op bijdragevermindering vanaf 1 januari 2004, datum van inwerkingtreding van dit hoofdstuk, voor doelgroepwerknemers die vóór die datum reeds in dienst waren en genoten van één van de huidige stelsels van bijdragevermindering. Voor deze overgangssituaties werd als algemene regel gebruikt dat de nieuwe bedragen van de doelgroepvermindering onmiddellijk van toepassing zijn, en dit voor de volgens de oude reglementering nog lopende periode. De concrete uitwerking, met name het vaststellen van de voorwaarden en regels voor toepassing van dit principe, worden overgelaten aan de Koning.

Art. 354

Afdeling 6 tenslotte bevat de slotbepalingen.

Artikel 354 geeft aan de Koning de machtiging om de wetsbepalingen die maatregelen van bijdragevermindering bevatten te coördoneren en in overeenstemming te brengen, door er wijzigingen in aan te brengen die zich opdringen met het oog op een formele vereenvoudiging. Dit koninklijk besluit tot coördinatie moet evenwel bij wet bekrachtigd worden.

Artikel 355 tenslotte bepaalt de datum van inwerkingtreding van het ganse Hoofdstuk 7 op 1 januari 2004, overeenkomstig het akkoord tussen regering en sociale partners : op die manier beschikken alle tussenkomende actoren, zoals de werkgevers, de sociale secretariaten, de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid en tal van andere sociale parastatalen en organisaties, over voldoende tijd om een zo ingrijpende wijziging grondig voor te bereiden. De hiervoor genoemde coördinatie van de wetsteksten hoeft natuurlijk niet uitgesteld tot 2004, zodat voor dit artikel een uitzondering werd voorzien inzake datum van inwerkingtreding.

premier emploi (articles 342 et 343), en particulier en ce qui concerne l'introduction d'une carte premier emploi. Avec cette carte, que le jeune ou l'employeur peuvent demander, le jeune pourra démontrer qu'il entre en ligne de compte pour la réduction groupe-cible pour les jeunes travailleurs.

L'article 343 prévoit une nouvelle possibilité de dispense (totale ou partielle) de l'obligation relative aux conventions premier emploi, en faveur des employeurs qui connaissent une diminution graduelle de l'effectif de leur personnel.

Art. 345 à 353

La section 5, Dispositions transitoires, comprenant les articles 345 à 353, règle les droits à la réduction de cotisations à partir du 1er janvier 2004, date de l'entrée en vigueur de ce chapitre, pour les travailleurs des groupes-cibles qui étaient déjà occupés avant cette date et qui bénéficiaient d'un des systèmes actuels de réduction de cotisations. Pour ces situations transitoires, la règle générale est la suivante : les nouveaux montants de réductions groupes-cibles sont immédiatement d'application pendant la période restant à courir conformément à l'ancienne réglementation. La fixation des conditions et des modalités d'application de ce principe est confiée au Roi.

Art. 354

La section 6 enfin comprend les dispositions finales.

L'article 354 donne au Roi le pouvoir de coordonner et de mettre en concordance les dispositions légales qui comprennent des mesures de réduction de cotisations en y incluant les modifications qui s'imposent en vue d'une simplification formelle. Cet arrête royal de coordination doit cependant être ratifié par une loi.

L'article 355 enfin fixe l'entrée en vigueur de tout le chapitre 7 en date le 1er janvier 2004, conformément à l'accord entre le gouvernement et les partenaires sociaux : de cette façon, toutes les parties concernées, telles que les employeurs, les secrétariats sociaux, l'Office national de sécurité sociale et de nombreux autres parastataux et organisations, disposeront de suffisamment de temps pour préparer en profondeur un changement aussi radical. Cette coordination des textes de loi ne doit évidemment pas être différée jusqu'en 2004; dès lors, une exception en ce qui concerne la date d'entrée en vigueur de cet article est prévue.

TITEL V

Maatschappelijke integratie

Kader

Armoede en sociale uitsluiting hebben niet alleen te maken met te weinig financiële middelen. Armoede betekent ook dat iemands rechten op een goede gezonde huisvesting, op kwaliteitsvol werk, op gezondheidszorgen of rechtvaardige rechtsbedeling, op culturele ontplooiing niet vervuld zijn. Dit stelt hoge eisen aan de strategie om armoede te bestrijden : er moet op verschillende sporen ineens, inclusief, preventief en vanuit de eigen verantwoordelijkheid en bevoegdheid gewerkt worden.

De multi-dimensionaliteit van armoede en sociale uitsluiting dwingt dus tot een gecoördineerde en geïntegreerde aanpak op alle levensdomeinen.

Het ontwerp wil dan ook op verschillende terreinen ineens drempels en mechanismen wegwerken die sociale uitsluiting veroorzaken, bestendigen of versterken.

Een basis voor dit wetgevend initiatief wordt gevonden in verschillende wetten en plannen die vroeger werd goedgekeurd en die binnen eenzelfde filosofie werken :

— het Samenwerkingsakkoord Armoedebeleid (5 mei 1998)

— het federale Nationaal Actieplan Armoedebestrijding (MR 17 oktober 2000)

— het Nationaal Actieplan Sociale Insluiting (MR 1 juni 2001).

Armoede in België

België kent een sterk uitgebouwd systeem van sociale bescherming. Zonder de sociale transfers in de Sociale Zekerheid en Sociale Bijstand zou nagenoeg 1 Belg op 2 (47 %) overeenkomstig de Europese norm een laag inkomen en een armoederisico hebben. Dankzij de pensioenen wordt dit teruggebracht tot 29 % en rekening houdend met andere sociale transfers tot 15 %. Sociale zekerheid en sociale bijstand (sociale transfers) zorgen in België voor een verkleining van de lage inkomensgroep met 2/3.

In België behoort 15 % van de bevolking tot de lage inkomensgroep die een verhoogd armoederisico loopt. Dit betekent dat 15 % van de bevolking niet beschikt over een equivalent netto-inkomen van 8 211 euro op

TITRE V

Integration sociale

Cadre

La pauvreté et l'exclusion sociale ne consistent pas uniquement dans le fait d'avoir trop peu de moyens financiers. La pauvreté signifie également que les droits à un logement salubre, à un travail de qualité, à des soins de santé ou à une justice équitable, à l'épanouissement culturel ne sont pas satisfaits. Cela exige de la stratégie pour lutter contre la pauvreté : il faut travailler sur différentes pistes à la fois, de manière inclusive et préventive et en partant de sa responsabilité et de sa compétence propres.

Le caractère multidimensionnel de la pauvreté et de l'exclusion sociale impose donc une approche coordonnée et intégrée de tous les aspects de la vie.

Le projet a dès lors pour but de supprimer, dans différents domaines à la fois, les seuils et les mécanismes qui créent, maintiennent et consolident l'exclusion sociale.

Cette initiative législative trouve son fondement dans différentes lois et projets approuvés précédemment et qui travaillent selon une même philosophie :

— l'Accord de coopération de la Politique en matière de pauvreté (5 mai 1998)

— le Plan fédéral d'Action nationale de lutte contre la pauvreté (CM 17 octobre 2000)

— le Plan d'Action nationale de lutte contre l'exclusion sociale (CM 1er juin 2001).

Pauvreté en Belgique

La Belgique peut se vanter d'un système de protection sociale bien élaboré. Sans les transferts de la Sécurité sociale et l'aide sociale, pratiquement 1 Belge sur 2 (47 %) aurait un revenu faible et courrait un risque de pauvreté, selon la norme européenne. Grâce aux pensions, ce pourcentage est ramené à 29 % et lorsqu'on tient compte d'autres transferts sociaux à 15 %. En Belgique, la Sécurité sociale et l'aide sociale permettent une diminution du groupe à faible revenu de deux tiers.

En Belgique, 15 % de la population appartient au groupe des « bas revenus », qui courent un risque accru de pauvreté. Cela signifie que 15 % de la population ne dispose pas d'un revenu net d'au moins 8 211 euros,

jaarbasis voor een alleenstaande. Voor een huishouden met 2 volwassenen en 2 kinderen komt dit neer op een grens van 17 243 euros of 1 429 euro/maand. Wordt de grens verlaagd tot 50 % van het nationaal equivalent inkomen (6 842 euro) dan bedraagt het aandeel mensen met een laag inkomen 10 %. Bij een grens van 40 % van de mediaan (5 747 euro) daalt het aandeel in de bevolking verder tot 6 %.

Waar nagenoeg 1 persoon op 7 vroeg of laat met een laag inkomen en een armoederisico geconfronteerd wordt, is het aandeel mensen dat persistent (dit wil zeggen gemeten over 3 verschillende opeenvolgende armoedemetingen) (Europese structurele indicator) met een laag inkomen moet blijven leven 7,7 % (bij 60 % van het mediaan-inkomen), 5 % (bij 50 % van het mediaan-inkomen) of 3 % (bij 40 % van het mediaan-inkomen). Voor de helft van de bevolking met een laag inkomen is het armoede- en uitsluitingsrisico een periodiek of tijdelijk gegeven.

Het structuurbeeld van de armoede blijft, op basis van de diverse armoedemetingen, nagenoeg constant.

Mensen die in huishoudens leven waarin de belangrijkste inkomensbron een arbeidsinkomen is, lopen weinig risico om in een lage inkomens-situatie terecht te komen, mensen die leven in huishoudens die hoofdzakelijk of uitsluitend afhankelijk zijn van vervangingsinkomens lopen een hoog risico.

Gezinsverdunning vermindert de financiële draagkracht in een huishouden. Alleenstaanden en éénin-komensgezinnen lopen daardoor meer risico om terecht te komen in een situatie van lage inkomens dan gezinnen met meerdere inkomens, zeker indien ze afhankelijk zijn van vervangingsuitkeringen. Eénoudergezinnen vormen daardoor een specifieke risicogroep.Bij de alleenstaanden zonder kinderen, lopen alleenstaande vrouwen over het algemeen een hoger risico om in de groep van lage inkomens terecht te komen dan mannen vooral op actieve leeftijd , bij gepensioneerde alleenstaanden is het risico minder uitgesproken gendergerelateerd.

Verplichte poging tot minnelijke schikking inzake aanpassing van de huurprijs of invordering van achterstallige huurgelden, ofwel inzake uithuiszetting

De verplichte poging tot minnelijke schikking voor wat betreft deze huurgeschillen moet voorkomen dat zij uitlopen in uitzichtloze gerechtelijke procedures. Dit moet de toegang tot de rechtsbedeling zowel voor de huurders als voor verhuurders ten goede komen.

sur la base annuelle, pour une personne isolée. Pour un ménage composé de deux adultes et de deux enfants, le seuil s'élève à 17 243 euros ou 1 429 euros par mois. Si ce seuil est ramené à 50 % du revenu national équivalent (6 842 euros), la proportion de bas revenus s'élève à 10 %, tandis que pour un seuil fixé à 40 % du revenu médian national équivalent (5 747 euros), la proportion des personnes à « bas revenus » dans la population revient à 6 %.

Tandis que pratiquement 1 personne à « bas revenu » sur 7 est confrontée tôt ou tard au risque de pauvreté, la proportion de personnes contraintes de vivre constamment avec un bas revenu (c'est-à-dire calculé sur 3 mesures de pauvreté consécutives), (un indicateur structurel européen) s'élève à 7,7 %, (pour 60 % du revenu médian), 5 % (pour 50 % du revenu médian) ou 3 % (pour 40 % du revenu médian). Pour la moitié de la population avec un bas revenu, le risque de pauvreté et d'exclusion est une donnée périodique ou temporaire.

Sur la base des diverses mesures de pauvreté, l'image structurelle de la pauvreté reste relativement constante.

Les personnes qui vivent dans un ménage dont le revenu principal est un revenu du travail, courent peu de risque de se retrouver dans une situation de « bas revenu ». Les personnes qui vivent dans un ménage qui dépend principalement ou exclusivement de revenus de remplacement courent un risque plus élevé.

La réduction de la taille de la famille diminue les moyens financiers du ménage. Les personnes isolées et les familles à revenu unique courent ainsi plus de risques que les familles à plusieurs revenus de se retrouver dans une situation de « bas revenu », d'autant plus si elles dépendent de revenus de remplacement. De ce fait, les familles monoparentales constituent un groupe à risque spécifique. Parmi les isolés sans enfants, les femmes courent en principe un risque plus élevé que les hommes de se retrouver dans le groupe des bas revenus, surtout à l'âge actif. Dans le groupe des pensionnés isolés, le risque est moins nettement lié au sexe.

Procédure rendant obligatoire une tentative de conciliation concernant l'adaptation du prix des loyers, le recouvrement des arriérés de loyers ou l'expulsion

L'obligation d'une tentative de conciliation en matière de ces litiges locatifs doit permettre d'éviter que celles-ci divergent vers des procédures judiciaires sans issue. Cela doit favoriser l'accès à l'administration de la justice tant pour les bailleurs que pour les locataires.

Uitbreiding toepassing woninghuurwet

Artikel 358 heeft de bedoeling om een lacune in de omschrijving van het toepassingsgebied van de Woninghuurwet te dichten.

Artikel 1, § 1, van de Woninghuurwet stelt thans : « Deze afdeling is van toepassing op huurovereenkomsten betreffende een woning die de huurder, met uitdrukkelijke of stilzwijgende toestemming van de verhuurder, vanaf de ingenottreding tot zijn hoofdverblijfplaats bestemt. ».

Wat men als « woning » kan beschouwen, wordt in het toepassingsgebied echter niet verduidelijkt. Op grond van het normale spraakgebruik wordt veelal aangenomen dat het enkel onroerende goederen betreft ([1]). In de oorspronkelijke tekst van het wetsontwerp tot uitbreiding van de bescherming van de gezinswoning was nog uitdrukkelijk sprake van « huurovereenkomst voor het onroerend goed dat de huurder, met de uitdrukkelijke of stilzwijgende toestemming van de verhuurder tot zijn hoofdverblijfplaats bestemt » ([2]). Tijdens de bespreking in de Commissie voor Justitie van de Kamer van Volksvertegenwoordigers werd, zonder inhoudelijke toelichting, geopteerd voor de term « woning » in plaats van « onroerend goed » ([3]). Het uitvoeringsbesluit van artikel 2 van de Woninghuurwet omschrijft woning als « een verhuurd gebouwd onroerend goed of gedeelte van onroerend goed, bestemd tot hoofdverblijfplaats van de huurder » ([4]).

De huurder van een standplaats of caravan op een kampeerterrein zou volgens een bepaalde opvatting geen aanspraak kunnen maken op de beschermende bepalingen van de Woninghuurwet ([5]).

([1]) Zie bijvoorbeeld D. Meulemans (red.), Een onroerend goed huren en verhuren, Leuven, Acco, 1996, nr 39; J. Herbots, « Algemeenheden » in Herbots, J. en Merchiers, Y. (ed.), *Woninghuur en nieuw algemeen huurrecht*, Brugge, Die Keure, 1991, blz. 23, nr 4.

([2]) Wetsontwerp tot uitbreiding van de bescherming van de gezinswoning, *Parl. St.* Kamer, nr 1357/1.

([3]) Verslag namens de commissie voor Justitie, *Parl. St.* Kamer, nr 1357/10, blz. 36.

([4]) Artikel 1 van het koninklijk besluit van 8 juli 1997 tot vaststelling van de voorwaarden waaraan ten minste voldaan moet zijn wil een onroerend goed dat wordt verhuurd als hoofdverblijfplaats in overeenstemming zijn met de elementaire vereisten inzake veiligheid, gezondheid en bewoonbaarheid, *Belgisch Staatsblad* van 21 augustus 1997.

([5]) In die zin : Vred. Westerlo 11 januari 1991, *Turnh. Rechtsl.* 1991,12; G. Rommel, « *Le bail de résidence principale* », *T. Vred.* 1992, 268.

Élargissement de l'application de la loi sur les BAUX d'habitation

L'article 358 a pour but de combler une lacune dans la description du champ d'application de la loi sur les baux d'habitation.

L'article 1er, § 1er, de la loi sur les baux d'habitation stipule à présent : « La présente section s'applique aux contrats locatifs relatifs à une habitation que le locataire destine, avec l'accord explicite ou tacite du bailleur, à être sa résidence principale dès l'entrée en jouissance. ».

Ce que l'on peut entendre par «habitation» n'est cependant pas explicité dans le champ d'application. Sur la base de la langue usuelle, il est largement admis qu'il ne s'agit que de biens immobiliers ([1]). Dans le texte original du projet de loi portant élargissement de la protection de l'habitation familiale il était encore clairement question de « contrat de location pour le bien immobilier que le locataire, avec l'autorisation explicite ou tacite du bailleur, destine à être sa résidence principale ([2]). Au cours de la discussion en Commission de la Justice de la Chambre des représentants, l'on a choisi, sans explication de contenu, le terme « habitation » au lieu de « bien immobilier » ([3]). L'arrêté d'exécution de l'article 2 de la loi sur les baux d'habitation décrit le logement comme « un bâtiment immobilier loué ou une partie de bien immobilier destiné à être la résidence principale du locataire » ([4]).

Le locataire d'un emplacement ou d'une caravane dans un terrain de camping ne pourrait pas, selon une certaine interprétation, invoquer les dispositions de protection de la loi sur les baux d'habitation ([5]).

([1]) Voir par exemple D. Meulemans (red.), *Een onroerend goed huren en verhuren*, *Leuven*, Acco, 1996, n° 39; J. Herbots, « *Algemeenheden* » in Herbots, J. et Merchiers, Y. (ed.), *Woninghuur en nieuw algemeen huurrecht*, *Brugge, Die Keure*, 1991, p. 23, n° 4.

([2]) Projet de loi portant élargissement de la protection de l'habitation familiale, Doc. Parl. Chambre, n° 1357/1.

([3]) Rapport au nom de la commission de la Justice, Doc. Parl. Chambre, n° 1357/10, p. 36.

([4]) Article 1er de l'arrêté royal du 8 juillet 1997 déterminant les conditions minimales à remplir pour qu'un bien immeuble donné en location à titre de résidence principale soit conforme aux exigences élémentaires de sécurité, de salubrité et d'habitabilité, *Moniteur belge* du 21 août 1997.

([5]) Dans ce sens : Vred. Westerlo 11 janvier 1991, *Turnh. Rechtsl.* 1991,12; G. Rommel, « *Le bail de résidence principale* », *T. Vred.* 1992, 268.

Aldus komt men tot de vaststelling dat een aantal woonvormen, die in de praktijk door de huurder als hoofdverblijfplaats worden gebruikt, uit het toepassingsgebied van de Woninghuurwet dreigen te vallen. Het gaat meer bepaald om woonvormen die door de zwakste groep van huurders worden gebruikt, zoals het permanent verblijf op een camping, in een gehuurde stacaravan, chalet of in een caravan waarvan men eigenaar is, doch waarbij enkel de standplaats van de campinguitbater wordt gehuurd.

De voorgestelde verduidelijking draagt eveneens bij tot de verwezenlijking van het grondrecht op behoorlijke huisvesting (artikel 23, eerste lid, 3° van de Gecoördineerde Grondwet).

Het is belangrijk dat op het vlak van de federale wetgeving zowel de materiële beschermingsbepalingen van de Woninghuurwet als de nieuwe procedure voor de huurcommissie op dergelijke woonvormen van toepassing worden verklaard.

De voorgestelde wijziging doet echter niets af aan de vereiste dat een woning enkel onder het toepassingsgebied van de Woninghuurwet zal vallen met uitdrukkelijke of stilzwijgende toestemming van de verhuurder.

Bovendien raakt de voorgestelde wijziging geenszins aan de bevoegdheden van de gewesten om op het vlak van de ruimtelijke ordening en het toerisme te beslissen of, en zo ja, op welke terreinen, permanente campingbewoning mogelijk is.

De thans voorgestelde wijziging vertrekt vanuit de vaststelling dat permanente campingbewoning een realiteit is voor duizenden gezinnen (1) en dat elk beschermend juridisch kader voor deze categorie huurders thans ontbreekt.

Gelet op de specificiteit van dergelijke verhuring (caravan, chalet, standplaats voor een caravan-eigendom van de huurder) zal er in de reglementering met betrek-

(1) Voor Vlaanderen wordt in een onderzoek vermeld dat meer dan 2 400 gezinnen zouden gedomicilieerd zijn op een terrein voor openluchtrecreatieve verblijven. Daarbij dienen nog de permanente bewoners te worden geteld die elders in het bevolkingsregister zijn ingeschreven; zie A. Stevens en S. De Neve, « Noodzakelijk achtergrondmateriaal : feiten en cijfers » in *Creatief met camping. Het campingprobleem in al zijn aspecten, Terzake Cahier*, februari 2000, blz. 3-5.

L'on en arrive donc à la conclusion qu'un certain nombre de formes de logement qui sont utilisés dans la pratique comme résidence principale par le locataire risquent de tomber en dehors du champ d'application de la loi sur les baux d'habitation. Il s'agit plus précisément de formes de logement qui sont utilisées par le groupe le plus faible de locataires telles que le séjour permanent dans un camping, dans une caravane résidentielle louée, un chalet ou dans une caravane dont on est le propriétaire mais pour laquelle seul l'emplacement est loué chez un exploitant de camping.

L'explication proposée contribue également à la réalisation du droit fondamental à un logement décent (article 23, premier alinéa, 3° de la Constitution coordonnée).

Il est important qu'au niveau de la législation fédérale, tant les dispositions de protection matérielle de la loi sur les baux d'habitation que la nouvelle procédure devant la commission des baux soient déclarées applicables à de telles formes de logement.

La modification proposée n'enlève rien à l'exigence qu'un logement ne tombera dans le champ d'application de la loi sur les baux d'habitation qu'avec l'autorisation explicite ou tacite du bailleur.

En outre, la modification proposée ne porte nullement atteinte aux compétences des régions de décider, au niveau de l'aménagement du territoire et du tourisme, si l'habitation permanente dans un camping est possible et si oui, sur quels terrains.

La modification proposée actuellement part du constat que l'habitation permanente dans un camping est une réalité pour des milliers de familles (1) et qu'il y a actuellement absence de cadre juridique protecteur pour cette catégorie de locataires.

Vu la spécificité de telles locations (caravane, chalet, emplacement pour une caravane qui est propriété du locataire), il faudra ajouter à la réglementation relative

(1) Une enquête mentionne qu'en Flandre, plus de 2 400 familles seraient domiciliées sur un terrain pour séjours récréatifs en plein air. Il faut compter en outre les habitants permanents qui sont inscrits ailleurs dans le registre de la population ; voir A. Stevens et S. De Neve, « *Noodzakelijk achtergrondmateriaal : feiten en cijfers* » in *Creatief met camping. Het campingprobleem in al zijn aspecten, Terzake Cahier*, février 2000, pp. 3-5.

king tot de kwaliteitsnormen [1] een aanvulling met aangepaste normen voor dergelijke soorten van bewoning dienen te geschieden.

Daklozen

Wanneer daklozen wensen te verhuizen naar een andere gemeente worden ze geconfronteerd met verschillende problemen. Die kunnen te maken hebben met de toepassing van de vigerende regelgeving in verband met het referentie-adres, enerzijds en, daar aan gerelateerd, de afbakening van de bevoegdheden tussen OCMW's, anderzijds. In het eerste geval gaat het over de problematiek dat men eerst moet uitgeschreven zijn in de ene gemeente om in een andere een referentieadres te kunnen aanvragen. In het tweede geval draait het op de vraag welk OCMW ondertussen bevoegd is voor het geven van steun. Beide problemen moeten van elkaar onderscheiden worden. De hier voorgestelde wetswijziging wil de kwestie van de bevoegdheidsverdeling regelen en valt dus binnen de bevoegdheid van de minister van Maatschappelijke Integratie.

Artikel 57*bis* van de organieke wet betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn van 1976 bepaalt dat de maatschappelijke dienstverlening, die aan een dakloze persoon wordt vertrekt, ten laste valt van het OCMW van de gemeente, waar betrokkene zijn hoofdverblijfplaats heeft. Indien betrokkene geen hoofdverblijfplaats heeft, valt de maatschappelijke dienstverlening ten laste van het OCMW van de gemeente, waar de dakloze blijkt geeft van zijn intentie om er te verblijven.

In de toepassing schept deze formulering problemen. Sommige OCMW's interpreteren het feit dat er elders nog een inschrijving is in het bevolkingsregister dat men bij dat OCMW terecht moet voor steun en dus ook geen referentie-adres kan toekennen. Gevolg is dat de daklozen tussen twee stoelen vallen.

De voorgestelde wetswijziging geeft nu een eenduidige interpretatie. Bovendien wordt de bepaling uit de organieke wet ondergebracht in de Wet van 1965 waarin alle bepalingen in verband met bevoegdheid op die manier samen komen te staan.

(1) Koninklijk besluit van 8 juli 1997 tot vaststelling van de voorwaarden waaraan ten minste voldaan moet zijn wil een onroerend goed dat wordt verhuurd als hoofdverblijfplaats in overeenstemming zijn met de elementaire vereisten inzake veiligheid, gezondheid en bewoonbaarheid, *Belgisch Staatsblad* van 21 augustus 1997.

aux normes de qualité [1] des normes adaptées pour de tels types de logements.

Sans-abri

Lorsque des sans-abri souhaitent déménager vers une autre commune, ils sont confrontés à différents problèmes. Ceux-ci peuvent avoir trait à l'application de la mesure en vigueur se rapportant à l'adresse de référence, d'une part et à la délimitation des compétences entre CPAS y afférant, d'autres part. Dans le premier cas, le problème est qu'il faut d'abord être rayé dans une commune pour pouvoir demander une adresse de référence dans une autre. Dans le deuxième cas, la question est de savoir quel CPAS est compétent dans l'intervalle pour fournir l'aide. Il faut distinguer les deux problèmes. La révision de loi proposée souhaite régler la question de répartition de compétence et ressort donc de la compétence du ministre de l'Intégration sociale.

L'article 57 bis de la loi organique de 1976 sur les centres publics d'aide sociale stipule que l'aide sociale octroyée à une personne sans abri est à charge du CPAS de la commune de la résidence principale de l'intéressé ou, à défaut de résidence principale, l'aide sociale visée est à charge du CPAS de la commune où il manifeste son intention de résider.

Dans la pratique, cette formulation pose problèmes. Certains CPAS interprètent le fait que l'on est encore inscrit ailleurs dans le registre de la population, et que l'on doit s'adresser à ce CPAS pour une demande d'aide et donc également que l'on ne peut fournir d'adresse de référence. Par conséquent, le sans-abri est entre deux chaises.

La révision de loi proposée donne maintenant une interprétation univoque. En outre, la disposition de la Loi organique est insérée dans la Loi de 1965 dans laquelle toutes les dispositions se rapportant à la compétence se retrouvent de cette manière rassemblées.

(1) Arrêté royal du 8 juillet 1997 déterminant les conditions minimales à remplir pour qu'un bien immeuble donné en location à titre de résidence principale soit conforme aux exigences élémentaires de sécurité, de salubrité et d'habitabilité, *Moniteur belge* du 21 août 1997.

HOOFDSTUK 1

Rechtspleging van verplichte poging tot minnelijke schikking inzake de aanpassing van de huurprijs of inzake de invordering van achterstallige huurgelden ofwel inzake de uithuiszetting

Art. 356 en 357

Het past inzake de aanpassing van de huurprijs of inzake de invordering van achterstallige huurgelden ofwel inzake de uithuiszetting de eiser te verplichten de verweerder op te roepen tot minnelijke schikking.

De rechtspleging van minnelijke schikking wordt geregeld door de artikelen 731 tot 734 van het Gerechtelijk Wetboek.

De rechtspleging inzake huur van goederen of uithuiszetting wordt geregeld in de artikelen 1344*bis* en volgende van hetzelfde Wetboek.

In het hoofdstuk van dat Wetboek waar laatstgenoemde bepalingen in voorkomen wordt een artikel toegevoegd opdat de bepalingen betreffende de minnelijke regeling verplicht van toepassing zouden worden voor genoemde vorderingen. De vrederechter neemt bij nietakkoord niet automatisch kennis van de vordering. De partij die na de verzoeningspoging de vordering bij de vrederechter aanhangig wenst te maken legt daartoe een verzoekschrift op tegenspraak neer.

De overgangsbepaling bepaalt in de tijd op welke geschillen de nieuwe regeling van toepassing zal worden.

HOOFDSTUK 2

Uitbreiding van de toepassing van de woninghuurwet

Art. 358 en 359

Artikel 1, § 1, van de Woninghuurwet stelt thans : « *Deze afdeling is van toepassing op huurovereenkomsten betreffende een woning die de huurder, met uitdrukkelijke of stilzwijgende toestemming van de verhuurder, vanaf de ingenottreding tot zijn hoofdverblijfplaats bestemt.* » Doorgaans wordt onder woning onroerend goed begrepen.

CHAPITRE 1er

Procédure rendant obligatoire une tentative de conciliation concernant l'adaptation du prix des loyers, le recouvrement des arriérés de loyers ou l'expulsion

Art. 356 et 357

En ce qui concerne l'adaptation du prix des loyers, le recouvrement des arriérés de loyers et l'expulsion, il convient d'obliger le demandeur à citer le défendeur en vue d'une conciliation.

La procédure de conciliation est réglée aux articles 731 à 734 du Code judiciaire.

La procédure en matière de louage de choses ou en matière d'expulsion est réglée aux articles 1344*bis* et suivants du même Code.

Un article est inséré dans le chapitre du Code judiciaire contenant ces dernières dispositions pour que les dispositions en matière de conciliation s'appliquent obligatoirement aux demandes précitées. Si aucun accord n'intervient, le juge de paix ne prend pas automatiquement connaissance de la demande. La partie qui souhaite, après la tentative de conciliation, porter la demande devant le juge de paix dépose une requête contradictoire à cet effet.

La disposition transitoire en projet détermine dans le temps à quels litiges s'appliquera la nouvelle législation.

CHAPITRE 2

Élargissement de l'application de la loi sur les baux d'habitation

Art. 358 et 359

L'article 1er, § 1er, de la loi sur les baux d'habitation stipule à présent : « *La présente section s'applique aux contrats locatifs relatifs à une habitation que le locataire destine, avec l'accord explicite ou tacite du bailleur, à être sa résidence principale dès l'entrée en jouissance.* » Généralement, par habitation, l'on entend bien immobilier.

Artikel 358 expliciteert de invulling van « woning » waarbij ook uitdrukkelijk is aangegeven dat het ook om roerende goederen kan gaan.

HOOFDSTUK 3

Wijziging van de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn en van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn

Art. 360 en 361

De feitelijke verblijfplaats als bevoegdheidscriterium sluit aan bij de realiteit van de daklozen en is werkbaar voor de OCMW's.

De wet van 2 april 1965 bevat alle bepalingen die van toepassing zijn voor de aanwijzing van het bevoegd OCMW behalve de bevoegdheidsregeling voor de daklozen. Het invoeren van de nieuwe bepaling maakt dus de wetgeving coherenter.

Het parallellisme is duidelijk : cf. § 5, bevoegdheidsregel voor kandidaat-vluchtelingen.

Door een meldingsplicht in te voeren in geval van dienstverlening aan een dakloze wordt dubbele dienstverlening aan één gerechtigde door verschillende OCMW's verhinderd.

Art. 362

Met het oog op een grotere rechtszekerheid en teneinde misbruiken uit te sluiten, is het noodzakelijk om te verduidelijken op welke wijze het OCMW het tastbaar bewijs kan leveren dat het een fatsoenlijke en aangepaste huisvesting heeft aangeboden aan de asielzoekers die hem zijn toegewezen.

Wat precies als « tastbaar bewijs » zal kunnen dienen zal via omzendbrief verder verduidelijkt worden.

Art. 363

De regering betracht een meer effectieve toepassing van het spreidingsplan door er op toe te zien dat alle OCMW's de vereiste inspanningen doen om de hun toegewezen asielzoekers te onthalen.

L'article 358 explicite l'interprétation « d'habitation » où il est explicitement indiqué qu'il peut également s'agir de biens mobiliers.

CHAPITRE 3

Modification de la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les centres publics d'aide social et de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale

Art. 360 et 361

La résidence de fait en tant que critère de compétence correspond à la réalité des sans-abri et est applicable pour les CPAS.

La loi du 2 avril 1965 comprend toutes les dispositions applicables à la désignation du CPAS compétent sauf le règlement de compétence pour les sans-abri. L'introduction de la nouvelle disposition rend donc la législation plus cohérente.

Le parallélisme est clair : cf. le § 5, règle de compétence pour les candidats réfugiés.

L'instauration d'une obligation de déclaration en cas de prestation de service en faveur d'un sans-abri empêche une double prestation à un ayant droit par différents CPAS.

Art. 362

Il est essentiel de préciser la manière dont le CPAS peut apporter la preuve tangible de l'offre d'un logement décent et adapté aux demandeurs d'asiles qui lui sont attribués afin de garantir une meilleure sécurité juridique et éviter les abus.

Une circulaire à ce sujet expliquera de manière plus approfondie ce qui pourra servir comme « preuve tangible ».

Art. 363

Le gouvernement souhaite favoriser une application plus effective du plan de répartition en veillant à ce que tous les CPAS fassent les efforts nécessaires pour accueillir les demandeurs d'asile qui leur sont attribués.

De Koning dient, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de specifieke criteria te bepalen om vast te stellen wanneer er sprake is van een gebrek aan onthaalmaatregelen vanwege het OCMW.

Art. 364

Het gebeurt dat bevoegdheidsconflicten tussen OCMW's tot resultaat hebben dat de noodzakelijke hulp uiteindelijk niet wordt verleend. Dergelijke conflicten doen afbreuk aan fundamentele rechten.

De termijnen die de verschillende rechterlijke overheden (bestendige deputatie, Raad van State, arbeidsrechtbank en Arbeidshof) nodig hebben om een beslissing te nemen inzake de betwistingen die hun zijn voorgelegd, zijn niet verenigbaar met de noodzaak om snel te kunnen uitmaken welk centrum desgevallend de gevraagde hulp dient te verlenen.

Daarom wordt artikel 15 van de wet van 2 april 1965 aangevuld teneinde de minister bevoegd voor Maatschappelijke Integratie in de mogelijkheid te stellen deze conflicten dringend te beslechten door de aanwijzing van het OCMW dat de hulpaanvraag ten voorlopige titel dient te behandelen.

Deze voorlopige aanduiding geschiedt ongeacht latere administratieve en rechterlijke beslissingen met betrekking tot de territoriale bevoegdheid van de betrokken OCMW's.

Deze voorlopige aanwijzing door de bevoegde minister betreft zowel de aanvragen inzake maatschappelijke hulp als de verzoeken met betrekking tot het recht op maatschappelijke integratie.

De Koning zal de procedure bepalen om de bevoegde minister te vatten evenals de wijze waarop een voorlopige oplossing aan het bevoegdheidsconflict zal worden gegeven.

HOOFDSTUK 4

Rusthuis « Zeemanshuis »

De oorsprong van de Stichting is een legaat aan de Staat door Mejuffrouw Godtschalck met het oog op het oprichten en uitbaten van een rusthuis voor invalide Belgische zeelieden (vissers en andere).

Dit legaat werd aanvaard door het koninklijk besluit van 9 december 1920. Door het koninklijk besluit van 1 juni 1922, waarvan de aanhef uitdrukkelijk de voor-

Il appartiendra au Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, de définir des critères précis pour déterminer quand il y a une absence de mesures d'accueil de la part du CPAS.

Art. 364

Il arrive que les conflits de compétence entre CPAS conduisent à ce que l'aide indispensable n'est finalement pas octroyée. Ces conflits portent atteinte à des droits fondamentaux.

Les délais mis par les différentes instances juridictionnelles (députation permanente, Conseil d'État, tribunal et cour du travail) pour statuer dans les différends qui leur sont soumis, sont incompatibles avec la nécessité qu'il y a de pouvoir décider rapidement quel CPAS doit intervenir pour octroyer l'aide demandée.

Il convient dès lors de compléter l'article 15 afin de prévoir la possibilité pour le ministre qui a l'intégration sociale dans ses attributions de trancher en urgence ces conflits en désignant le CPAS qui doit prendre en charge, à titre provisoire, la demande d'aide.

Cette désignation provisoire se fait sans préjudice des décisions administratives et des jugements à intervenir qui concerneraient notamment la compétence entre les CPAS.

Cette désignation provisoire par le ministre compétent concerne à la fois les demandes d'aide sociale et les demandes de droit à l'intégration sociale.

Le Roi précisera la procédure pour interpeller le ministre compétent et la manière par laquelle il sera apporté une solution provisoire au conflit de compétence.

CHAPITRE 4

Maison de repos « *Zeemanshuis* »

L'origine de la Fondation est un legs à l'État de Mademoiselle Godtschalck en vue de créer et exploiter une maison de repos pour des marins (pêcheurs et autres) belges invalides.

Ce legs a été approuvé par l'arrêté royal du 9 décembre 1920. La « Fondation Helena et Isabella Godtschalck » a été officiellement créée par l'arrêté royal du

waarden opsomt die de erflaatster heeft gesteld, werd officieel de « stichting Helena en Isabella Godtschalck » opgericht en werd het organiek inrichtingsreglement uitgevaardigd volgens hetwelk tot heden ten dage deze instelling wordt bestuurd. De instelling heeft eigen beheersorganen die over een volledige beheers- en controlebevoegdheid bezitten onder de voogdij van de bevoegde minister.

Naar aanleiding van de rekeningen 1999 stelt het Rekenhof :

« Aangezien de Stichting Helena en Isabella Godtschalck in het algemeen en het rusthuis voor bejaarde zeelui « zeemanshuis » in het bijzonder, functioneert met staatsgelden, geen rechtspersoonlijkheid heeft en organisatorisch van de ministeriële departementen afgescheiden is, moet het worden beschouwd een andere dienst te zijn in de zin van artikel 1 van de wet van 22 juli 1993 houdende bepaalde maatregelen inzake ambtenarenzaken.

Dit betekent dat het personeel op statutaire wijze moet worden geworven en tewerkgesteld. In principe zijn ze onderworpen aan het statuut van het rijkspersoneel en aan alle andere bepalingen die gelden voor de ambtenaren van het federaal openbaar ambt. De werving bij arbeidsovereenkomst is slechts mogelijk in de gevallen die in de voormelde wet van 22 juli 1993 zijn opgesomd ».

Deze strikte interpretatie van het Rekenhof maakt het beheer van dit rusthuis (onderworpen aan de erkenningsnormen van de Vlaamse Gemeenschap) zeer moeilijk, en is ook fundamentele wijziging ten opzichte vande huidige praktijk die al meer dan 80 jaar bestaat. De Stichting is financieel zelfbedruipend, de jaarrekeningen worden wel gecontroleerd door het Rekenhof maar zijn niet onderworpen aan het voorafgaand visum.

Art. 365

Vandaar dat wordt voorgesteld, in overleg met de minister van Ambtenarenzaken, om een uitzondering te voorzien op de wettelijke en reglementaire bepalingen die de administratieve en geldelijke arbeidsvoorwaarden van de personeelsleden van de federale overheidsdienst regelen.

1er juin 1922 dont le début énumère expressément les conditions posées par le de cujus, et le règlement organique de l'institution selon lequel cette institution est jusqu'à présent administrée a été décrété. L'institution dispose de ses propres organes de gestion qui détiennent une compétence de gestion et de contrôle totale, sous la tutelle du ministre compétent.

À l'occasion des comptes 1999, la Cour des comptes propose :

« Étant donné que la Fondation Helena et Isabella Godtschalck en général, et la maison de repos « *Zeemanshuis* » pour marins du troisième âge en particulier, fonctionnent avec les fonds de l'État, n'ont pas de personnalité juridique et sont séparées du point de vue organisation des départements ministériels, elles doivent être considérées comme étant un autre service au sens de l'article 1er de la loi du 22 juillet 1993 portant certaines mesures en matière de fonction publique.

Cela signifie que le personnel doit être recruté et engagé comme statutaire. En principe, ils sont soumis au statut d'agents de l'État et à toutes les autres dispositions qui s'appliquent aux fonctionnaires de la fonction publique fédérale. Le recrutement par contrat de travail n'est possible que dans les cas énumérés dan la loi du 22 juillet 1993 susmentionnée».

Cette stricte interprétation de la Cour des comptes complique fortement la gestion de cette maison de repos (soumise aux normes de reconnaissance de la Communauté flamande) et des modifications fondamentales sont également nécessaires par rapport à la pratique actuelle qui existe depuis plus de 80 ans déjà. La Fondation est autonome d'un point de vue financier, les comptes annuels sont bien contrôlés par la Cour des comptes mais ne sont pas soumis à un visa préalable.

Art. 365

C'est pourquoi il est proposé, en concertation avec le ministre de la Fonction publique, de prévoir une exception aux dispositions légales et réglementaires qui déterminent les conditions de travail administratives et financières des membres du personnel des services publics fédéraux.

TITEL VI

Financien

HOOFDSTUK 1

Wetenschappelijk onderzoek

Art. 366 en 367

Deze regering wil meer kansen geven aan het wetenschappelijk onderzoek in België. Zij wil met name het aantal arbeidsplaatsen die beschikbaar zijn voor wetenschappelijke onderzoekers verhogen door de loonlast per arbeidsplaats te verlagen.

Uit de federale beleidsverklaring van 8 oktober 2002 blijkt dat de regering die doelstelling wil verwezenlijken door de bedrijfsvoorheffing te verlagen die op de bezoldigingen van de betrokken wetenschappelijke onderzoekers wordt toegepast.

De regering wil daarom een maatregel invoeren die de schuldenaars van aan de bedrijfsvoorheffing onderworpen bezoldigingen die aan wetenschappelijke onderzoekers worden uitbetaald, nog slechts verplicht om een bedrag gelijk aan 50 % van de normaal verschuldigde bedrijfsvoorheffing in de Schatkist te storten.

Dat betekent concreet dat het moet gaan om op de beoogde bezoldigingen ingehouden bedrijfsvoorheffing die volgens de gewone regels wordt berekend maar die slechts voor 50 % wordt doorgestort.

Het deel van de op de bezoldigingen ingehouden bedrijfsvoorheffing dat niet aan de Schatkist wordt doorgestort blijft in het vermogen van de schuldenaar van de bedrijfsvoorheffing, zijnde de instelling die de wetenschappelijke onderzoeker tewerkstelt.

Voor de wetenschappelijke onderzoeker zelf verandert er niets. De wetenschappelijke onderzoeker behoudt het recht op een verrekening van het volledig bedrag van de bedrijfsvoorheffing met zijn/haar aanslag in de personenbelasting of in de belasting van niet-inwoners/natuurlijke personen. Dus ook van het gedeelte van de bedrijfsvoorheffing dat niet aan de Schatkist is doorgestort.

Deze incitant voor de werkgever van de wetenschappelijke onderzoeker geeft hem meer financiële ruimte om bijkomende wetenschappelijke onderzoekers aan te werven of om het budget voor het eigenlijke wetenschappelijk onderzoek te verhogen. De instelling krijgt op deze

TITRE VI

Finances

CHAPITRE 1er

Recherche scientifique

Art. 366 et 367

Ce gouvernement veut octroyer davantage de chances à la recherche scientifique en Belgique. Il veut plus particulièrement augmenter le nombre d'emplois disponibles pour des chercheurs scientifiques en diminuant les charges salariales par emploi.

Il ressort de la déclaration de politique fédérale du 8 octobre 2002 que le gouvernement veut atteindre cet objectif en diminuant le précompte professionnel appliqué sur les rémunérations des chercheurs scientifiques visés.

C'est pourquoi le gouvernement veut instaurer une mesure par laquelle les débiteurs des rémunérations payées aux chercheurs scientifiques et soumises au précompte professionnel sont obligés de ne verser que 50 % du précompte professionnel normalement dû au Trésor.

Concrètement, cela signifie qu'il doit s'agir du précompte professionnel retenu sur les rémunérations visées qui est calculé suivant les règles habituelles mais qui n'est versé qu'à concurrence de 50 %

La quotité du précompte professionnel retenu sur les rémunérations qui n'est pas versée au Trésor reste dans le patrimoine du débiteur du précompte professionnel, à savoir l'institution qui emploie le chercheur scientifique.

Il n'y a aucun changement dans le chef du chercheur scientifique. Celui-ci conserve le droit à l'imputation de l'entièreté du précompte professionnel lors de son imposition à l'impôt des personnes physiques ou à l'impôt des non-résidents/personnes physiques. Donc aussi de la partie du précompte professionnel non versée au Trésor.

Cet incitant pour l'employeur du chercheur scientifique lui donne plus de capacité financière afin de recruter des chercheurs scientifiques supplémentaires ou pour augmenter le budget consacré à sa propre recherche scientifique. De cette manière, l'institution reçoit une liberté

wijze ook meer financiële armslag om buitenlandse onderzoekers aan te trekken.

Aangezien deze maatregel beperkt blijft tot de door universiteiten en hogescholen tewerkgestelde wetenschappelijke onderzoekers, mag ervan worden uitgegaan dat de besparingen die de maatregel voor de werkgever oplevert steeds rechtstreeks of onrechtstreeks ten goede komt aan het wetenschappelijk onderzoek zodat er geen noodzaak bestaat om bijkomende verplichtingen op te leggen inzake de werkelijke besteding van de niet gestorte bedrijfsvoorheffing.

De wetenschappelijke onderzoekers die voor de toepassing van de maatregel in aanmerking kunnen komen moeten worden erkend door de Federale diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden.

De Federale Overheidsdienst Financiën beschikt niet over enige vorm van inlichtingen noch over de expertise om te bepalen of iemand al dan niet als een wetenschappelijke onderzoeker kan worden aangemerkt.

Daarom is het pragmatischer om op dat vlak de medewerking te vragen van een overheidsdienst die de genoemde inlichtingen en expertise wel in huis heeft.

Het betreft de federale diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden.

Het advies van de Raad van State werd gevolgd behalve met betrekking tot de mogelijkheid om de volledige bedrijfsvoorheffing te verrekenen omdat men er van uit gaat dat het geen afwijking is op artikel 296 WIB 92 betreft maar integendeel een integrale toepassing van deze bepaling. Om elk gevaar op verwarring te vermijden werd het evenwel nuttig geoordeeld om te verduidelijken dat wetenschappelijke onderzoekers artikel 296 WIB 92 kunnen inroepen voor de totaliteit van de ingehouden bedrijfsvoorheffing.

HOOFDSTUK 2

Sector van de zeevisserij

Art. 368

De sector van de zeevisserij maakt momenteel een belangrijke crisis door.

d'action plus large sur le plan financier afin d'attirer des chercheurs étrangers.

Vu que cette mesure se limite aux chercheurs scientifiques recrutés par les universités et les écoles supérieures, on peut en déduire que les économies que la mesure engendre pour l'employeur profiteraient directement ou indirectement à la recherche scientifique de telle sorte qu'il n'existe aucune nécessité d'imposer des obligations complémentaires en ce qui concerne l'usage qui est fait du précompte professionnel non versé.

Les chercheurs scientifiques qui entrent en ligne de compte pour l'application de la mesure doivent être agréés par les Services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles.

Le Service public fédéral Finances ne dispose d'aucune forme de renseignements ni de l'expertise pour déterminer si quelqu'un peut ou non être considéré comme chercheur scientifique.

C'est pourquoi il est plus pragmatique de demander sur ce plan la collaboration d'un service fédéral qui dispose des renseignements et de l'expertise en la matière.

Il s'agit des services fédéraux chargés des affaires scientifiques, techniques et culturelles.

L'avis du Conseil d'État a été suivi sauf qu'en ce qui concerne la possibilité d'imputer l'intégralité du précompte professionnel, on estime qu'il ne s'agit pas d'une dérogation à l'article 296 CIR 92 mais au contraire d'une application intégrale de cette disposition. Pour éviter tout risque de confusion, il a toutefois été jugé préférable de préciser que les chercheurs scientifiques peuvent invoquer l'article 296 CIR 92 pour la totalité du précompte professionnel retenu.

CHAPITRE 2

Secteur de la pêche en mer

Art. 368

Le secteur de la pêche en mer se trouve actuellement confronté à une crise très importante.

Op die vaststelling moet gepast worden gereageerd door zowel op het fiscale als op het sociale vlak een stevige basis te scheppen teneinde de overlevingkansen van de sector te verhogen.

De statistische inlichtingen inzake de inhouding van bedrijfsvoorheffing voor die sector tonen aan dat er terzake belangrijke verschillen bestaan tussen de rederijen zodat een éénvormig stelsel van belastingheffing aangewezen is om de strijd aan te binden tegen de oneerlijke concurrentie die tussen de verschillende betrokken werkgevers heerst.

Een nieuwe reglementering inzake de inhouding van bedrijfsvoorheffing die rekening houdt met het bijzonder karakter van de zeevisserij, werd met dat doel opgesteld.

Voordat de storting aan de Schatkist wordt uitgevoerd, zal vanaf 1 januari 2003 de op basis van de normale bezoldiging van de zeevissers ingehouden bedrijfsvoorheffing, worden vergeleken met een fictieve bedrijfsvoorheffing die wordt verkregen door slechts rekening te houden met het forfaitaire dagloon dat als basis dient voor de berekening van de sociale bijdragen die in de sector verschuldigd zijn, zoals ze zijn vastgelegd door het ministerieel besluit van 21 december 2001, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 19 februari 2002 (ed. 2).

Wanneer de ingehouden bedrijfsvoorheffing lager zou zijn dan de fictieve bedrijfsvoorheffing, moet de werkgever het totaal bedrag van de fictieve bedrijfsvoorheffing in de Schatkist storten. Het verschil tussen de fictieve bedrijfsvoorheffing en de ingehouden bedrijfsvoorheffing vormt bij de werkgever aftrekbare beroepskosten en is niet verrekenbaar in hoofde van de werknemer.

Wanneer het bedrag van de ingehouden bedrijfsvoorheffing meer bedraagt dan het bedrag van de fictieve bedrijfsvoorheffing, moet de werkgever slechts een bedrag gelijk aan de fictieve bedrijfsvoorheffing in de Schatkist storten en zal het saldo door de werkgever aan het « Zeevissersfonds ».

Gelet op het feit dat een essentieel element van het ontwerp nog niet definitief werd beslist, te weten de aanwending van het supplement van de te storten bedrijfsvoorheffing in het geval dat de ingehouden bedrijfsvoorheffing lager blijkt dan de fictieve bedrijfsvoorheffing, was het niet mogelijk om de Europese Commissie te informeren vooraleer het ontwerp voor te leggen aan de Raad van State. De regering heeft uiteindelijk beslist dat deze storting diende te gebeuren in het voordeel van de Schatkist.

Il convient de réagir face à ce constat et de créer tant au niveau fiscal que social, une base solide afin d'augmenter ses chances de survie.

Les données statistiques en matière de retenues de précompte professionnel (Pr.P) dans ce secteur montrent qu'il existe d'importants écarts entre les sociétés d'armateurs si bien qu'un système uniforme de perception fiscale était à recommander afin de lutter contre la concurrence déloyale que se livrent lesdits employeurs.

À cette fin, une nouvelle réglementation en matière de retenue de Pr.P qui tient compte de la spécificité de la pêche maritime a été élaborée.

À partir du 1er janvier 2003, le Pr.P retenu sur la base de la rémunération normale des pêcheurs en mer sera, avant d'être versé au Trésor, comparé avec un Pr.P fictif obtenu en ne tenant compte que du salaire forfaitaire journalier servant de base au calcul des cotisations sociales retenues dans le secteur, telles qu'elles sont fixées par l'arrêté ministériel du 21 décembre 2001 publié au *Moniteur belge* du 19 février 2002 (ed. 2).

Dans le cas où le Pr.P retenu s'avère inférieur au Pr.P fictif, l'employeur sera tenu de verser au Trésor la totalité du Pr.P fictif. La différence entre le Pr.P fictif et le Pr.P retenu constitue pour l'employeur des frais professionnels déductibles et n'est pas imputable dans le chef du travailleur.

Lorsque le Pr.P retenu est supérieur au Pr.P fictif, l'employeur ne sera tenu de verser au Trésor qu'un montant égal au Pr.P fictif et le surplus sera versé par l'employeur au « *Zeevissersfonds* »

Étant donné qu'un élément essentiel du projet n'avait pas encore été définitivement tranché, à savoir l'affectation qui était à donner au supplément de Pr.P à verser dans le cas où le Pr.P retenu s'avère inférieur au Pr.P fictif, il n'a pas été possible d'informer la Commission européenne avant de soumettre le projet au Conseil d'État. Le gouvernement a finalement décidé que ce versement devait se faire au profit du Trésor.

Art. 369

De toepassingsregels en -modaliteiten zullen door de Koning worden vastgesteld.

Art. 370

De artikelen 368 en 369 zijn van toepassing op de bezoldigingen betaald of toegekend vanaf 1 januari 2003.

HOOFDSTUK 3

Federale Overheidsdienst Financiën

Art. 371

Deze bepaling heeft tot doel om de daden gesteld door de administratie of haar ambtenaren te beschermen tegen betwistingen die zouden kunnen ontstaan ter gelegenheid van de overgang van het oude ministerie van Financiën naar de nieuwe Federale Overheidsdienst Financiën.

De ervaring leert dat een dergelijk risico van betwistingen verre van verwaarloosbaar is, en in het bijzonder in een zo gevoelig domein als de fiscaliteit.

HOOFDSTUK 4

Wijziging van de wet van 21 ventôse jaar VII betreffende de inrichting van de bewaring der hypotheken

Algemeen

Het moderniseringsplan van de federale overheidsdiensten en de invoering van managementfuncties zouden een weerslag kunnen hebben op het ambt van de hypotheekbewaarders.

In de nieuwe organisatiestructuur van de Federale Overheidsdienst Financiën zullen de hypotheekbewaringen ondergebracht worden in de Algemene directie « Rechtszekerheid » van de Algemene administratie « Patrimoniumdocumentatie ». De Algemene directie « Rechtszekerheid » zal op haar beurt bestaan uit meerdere gewestelijke centra, elk geleid door de houder van een managementfunctie -– 3, zijnde een functie waarvoor meer bepaald de hypotheekbewaarders zich kandidaat zouden kunnen stellen.

Art. 369

Les règles et modalités d'application seront déterminées par le Roi.

Art. 370

Les articles 368 et 369 sont applicables aux rémunérations payées ou attribuées à partir du 1er janvier 2003.

CHAPITRE 3

Service public fédéral Finances

Art. 371

La présente disposition vise à placer les actes posés par l'administration ou ses fonctionnaires à l'abri de contestations pouvant surgir à l'occasion du passage de l'ancien ministère des Finances au nouveau Service public fédéral Finances.

L'expérience montre qu'un tel risque de contestation est loin d'être négligeable, en particulier dans un domaine aussi sensible que celui de la fiscalité.

CHAPITRE 4

Modification de la loi du 21 ventôse an VII relative à l'organisation de la conservation des hypothèques

Généralités

Le plan de modernisation des services publics fédéraux et l'introduction des fonctions de management pourraient avoir une répercussion sur la fonction des conservateurs des hypothèques.

Dans la nouvelle structure d'organisation du Service public fédéral Finances les conservations des hypothèques seront reprises au sein de la Direction générale « Sécurité juridique » de l'Administration générale « Documentation patrimoniale ». La Direction générale « Sécurité juridique» sera elle-même composée de plusieurs centres régionaux dirigés chacun par le titulaire d'une fonction de management – 3, fonction à laquelle notamment les conservateurs des hypothèques pourraient se porter candidat.

Teneinde de inplanting van die toekomstige structuur niet in het gedrang te brengen en, zo nodig, een soepele aanpassing van het statuut van de hypotheekbewaarders mogelijk te maken, is het nodig dat de betrekkingen van hypotheekbewaarder niet alleen bij wijze van benoeming kunnen worden verleend maar ook bij wijze van interim.

De ontworpen tekst tot wijziging van de wet van 21 ventôse jaar VII betreffende de inrichting van de bewaring der hypotheken kadert niet in de toepassingssfeer van het koninklijk besluit van 16 november 1994 betreffende de administratieve en begrotingscontrole en moet bijgevolg, bij gebrek aan budgettaire weerslag, niet voorgelegd worden aan de Inspectie van Financiën of de minister van begroting en evenmin aan de minister van ambtenarenzaken en dient bovendien niet het voorwerp uit te maken van syndicaal overleg.

De ontwerptekst tot wijziging van de wet van 21 ventôse jaar VII betreffende de inrichting van de bewaring der hypotheken doet geen afbreuk aan de objectieven opgenomen in de oriëntatienota die op de Ministerraad van 26 mei 2000 is neergelegd met het oog op het verlenen van het statuut van ambtenaar aan de hypotheekbewaarder

Art. 372

Dit artikel vervangt artikel 4 van de wet van 21 ventôse jaar VII betreffende de inrichting van de bewaring der hypotheken in die zin dat zowel de hypotheekbewaarder-titularis als de hypotheekbewaarder-interimaris, vóór zijn ambtsinstelling, de bij artikel 2 van het decreet van 20 juli 1831 bepaalde eed moet afleggen en zich tevens onder eed dient te verbinden het hem opgedragen ambt getrouw en nauwgezet te vervullen.

Verder preciseert dit artikel hetgeen reeds van toepassing was, namelijk :

— dat de eed wordt afgelegd ter terechtzitting van de rechtbank van eerste aanleg binnen het rechtsgebied waarvan de hypotheekbewaring haar zetel heeft;

— dat de hypotheekbewaarder slechts wordt beëdigd op vertoon van de bekendmaking, bij uittreksel, van zijn aanstellingsbesluit in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 373

Dit artikel voert in hoofdstuk V van de wet van 21 ventôse jaar VII nieuwe regels inzake leeftijdsgrens,

Pour ne pas hypothéquer l'implantation de cette structure future et afin de créer la possibilité d'adapter, au besoin, de manière souple le statut des conservateurs des hypothèques, il s'impose que les emplois de conservateur des hypothèques puissent être conférés non seulement par voie de nomination mais également par voie d'intérim.

Le texte projeté visant la modification de la loi du 21 ventôse an VII relative à l'organisation de la conservation des hypothèques n'entre pas dans le domaine d'application de l'arrêté royal du 16 novembre 1994 relatif au contrôle administratif et budgétaire et ne doit, dès lors, à défaut d'impact budgétaire, pas être soumis à l'Inspection des Finances ou au ministre du budget. Il ne doit pas non plus être soumis au ministre de la fonction publique, ni faire l'objet de concertation syndicale.

Le texte projeté visant la modification la loi 21 ventôse an VII relative à l'organisation de la conservation des hypothèques ne fait pas obstacle aux objectifs manifestés dans la note d'orientation déposée au Conseil des ministres du 26 mai 2000 en vue de la fonctionnarisation des employés des hypothèques.

Art. 372

Cet article remplace l'article 4 de la loi du 21 ventôse an VII relative à l'organisation de la conservation des hypothèques en ce sens qu'avant son entrée en fonction, le conservateur des hypothèques titulaire aussi bien que le conservateur des hypothèques intérimaire doit prêter le serment fixé par l'article 2 du décret du 20 juillet 1831, et celui de remplir avec fidélité et exactitude les fonctions qui lui sont confiées.

De plus, cet article précise ce qui était déjà d'application comme tel, à savoir :

— que le serment est prêté à l'audience du tribunal de première instance dans le ressort duquel la conservation des hypothèques a son siège;

— que le conservateur des hypothèques n'est admis à prêter serment que sur présentation de la publication au *Moniteur belge*, par extrait, de son arrêté de désignation.

Art. 373

Cet article introduit au chapitre V de la loi du 21 ventôse an VII de nouvelles règles relatives à la limite

interim en plaatsvervanging in geval van afwezigheid of verhindering in.

Het nieuw ontworpen artikel 12 bepaalt dat de hypotheekbewaarders-titularissen worden benoemd tot de leeftijdsgrens voor rijksambtenaren.

Het nieuw ontworpen artikel 13 voorziet in een regeling voor de aanstelling van een hypotheekbewaarder-titularis of -interimaris in functie van de situatie waarin een betrekking definitief vacant wordt. Het bepaalt eveneens de aansprakelijkheid van de aangestelden voor hun beheer en stelt de regels vast om de continuïteit in het beheer te waarborgen.

Het ontwerp bepaalt dat de hypotheekbewaarders-interimarissen worden aangesteld door de minister van Financiën, na advies van de directeur-generaal van het kadaster, de registratie en de domeinen. Bij de inwerkingtreding van de nieuwe organisatiestructuur zal dit advies verleend worden door de houder van de managementfunctie – 1 bij de Algemene administratie « Patrimoniumdocumentatie ».

Het nieuw ontworpen artikel 14 treft een specifieke regeling voor het geval dat een hypotheekbewaarder-titularis of een hypotheekbewaarder-interimaris afwezig of verhinderd is of het voorwerp uitmaakt van een tuchtschorsing of schorsing in het belang van de dienst.

De opmerkingen van de Raad van State kunnen niet worden weerhouden :

1. De regel voorzien in het ontworpen artikel 14, § 1, tweede lid, herneemt de thans bestaande regeling voor het geval dat een hypotheekbewaarder afwezig of verhinderd is, maar dan in een geactualiseerde en gecoördineerde vorm.

Inderdaad, het huidig artikel 12 van de wet van 21 ventôse jaar VII betreffende de inrichting van de bewaring der hypotheken luidt als volgt :

— *In geval van afwezigheid of van het belet van een aangestelde, zal hij vervangen worden door de verificateur of de inspecteur der registratie van het departement, ofwel, bij hun ontstentenis, door de oudste surnumerair van het kantoor*

— *De aangestelde zal borg blijven voor dit beheer, behoudens zijn verhaal op degenen die hem zullen vervangen hebben ».*

Artikel 10 van een ministerieel besluit van 9 september 1896 bepaalt evenwel dat « *in geval van afwezigheid van een hypotheekbewaarder ingevolge verlof, on-*

d'âge, à l'intérim et à la suppléance en cas d'absence ou d'empêchement.

Le nouvel article 12 projeté stipule que les conservateurs des hypothèques-titulaires sont nommés jusqu'à la limite d'âge pour les agents de l'État.

Le nouvel article 13 projeté prévoit la manière de régler la désignation d'un conservateur des hypothèques titulaire ou intérimaire en fonction de la situation dans laquelle un emploi devient définitivement vacant. Il détermine également la responsabilité des préposés pour leur gestion et fixe les règles qui garantiront la continuité dans la gestion.

Le projet stipule que les conservateurs des hypothèques intérimaires sont désignés par le ministre des Finances, après avis du directeur général du cadastre, de l'enregistrement et des domaines. Lors de l'entrée en vigueur de la nouvelle structure d'organisation cet avis sera donné par le titulaire de la fonction de management – 1 auprès de l'Administration générale « Documentation patrimoniale ».

Le nouvel article 14 projeté rencontre spécifiquement le cas où un conservateur des hypothèques titulaire ou un conservateur des hypothèques intérimaire est absent ou empêché ou fait l'objet d'une suspension disciplinaire ou d'une suspension dans l'intérêt du service.

Les remarques du Conseil d'État ne peuvent pas être retenues :

1. La règle prévue à l'article 14, § 1er, deuxième alinéa, en projet, reprend le règlement qui existe actuellement pour le cas où un conservateur des hypothèques est absent ou empêché, mais sous une forme actualisée et coordonnée.

C'est un fait que l'article 12 actuel de la loi du 21 ventôse an VII relative à l'organisation de la conservation des hypothèques est libellé comme suit :

— *En cas d'absence ou d'empêchement d'un préposé, il sera suppléé par le vérificateur ou l'inspecteur de l'enregistrement dans le département, ou bien, à leur défaut, par le plus ancien surnuméraire du bureau.*

— *Le préposé demeurera garant de cette gestion, sauf son recours contre ceux qui l'auront remplacé ».*

Toutefois, aux termes de l'article 10 d'un arrêté ministériel du 9 septembre 1896,*« quel que soit l'employé ou le fonctionnaire chargé de l'intérim, en cas d'absence*

geacht de bediende of de ambtenaar belast met het interim, de titularis aansprakelijk blijft voor het beheer, zowel tegenover het publiek als tegenover de Staat, en afziet van ieder verhaal. Een geschrift in dubbel dat deze verbintenissen vastlegt wordt ondertekend door de bewaarder; een van de exemplaren wordt neergelegd op de directie, het andere op het hoofdbestuur » (officieuze vertaling).

De mogelijkheid tot verhaal van de hypotheekbewaarder op zijn plaatsvervanger, voorzien in artikel 12 van de wet, is door deze bepaling opgeheven

Om te vermijden dat dit geschrift bij elk verlof of iedere verhindering zou moeten hernieuwd worden, ondertekent de hypotheekbewaarder, ter gelegenheid van zijn aanstelling, een verklaring in algemene termen waarbij hij, voor het geval van afwezigheid of van belet, elke ambtenaar die hem tijdens zijn loopbaan vervangt in zijn functie, ontlast van alle verantwoordelijkheid en afziet van ieder verhaal.

Het ontworpen artikel 14 waar dit bepaalt dat de hypotheekbewaarder, in geval van afwezigheid of van verhindering, aansprakelijk blijft voor het beheer van de plaatsvervanger, zowel tegenover het publiek als tegenover de Staat, zonder enige mogelijkheid van verhaal, wijzigt dus op geen enkel punt de bestaande reglementering.

Een dergelijke regeling is trouwens logisch aangezien de hypothecaire lonen in dat geval toekomen aan de hypotheekbewaarder en niet aan zijn plaatsvervanger.

2. Wat de « afzetting », « tuchtschorsing » en « schorsing in het belang van de dienst » betreft, is, inzake de afzetting door de rechtbank, de rechtspleging van toepassing die voorzien is in de artikelen 63, laatste lid, en 132 van de Hypotheekwet van 16 december 1851, en gelden voor het overige de procedures die in tuchtzaken of op het vlak van schorsing in het belang van de dienst, toepasselijk zijn op het rijkspersoneel. De hypotheekbewaarders blijven immers juridisch en administratief ambtenaren van het ministerie van Financiën en als dusdanig behouden de betrokkenen hun hoedanigheid van rijksambtenaar. Bijgevolg vallen zij, behalve voor die aspecten waarvoor er voor hen een afzonderlijke regeling werd uitgewerkt, zoals de wijze van benoeming, onder de statutaire regels die van toepassing zijn op het rijkspersoneel.

par congé d'un conservateur des hypothèques, le titulaire assume la responsabilité de la gestion, tant envers le public qu'envers l'État et renonce à tous recours. Un écrit en double constatant ces engagements est signé par le conservateur; l'un des doubles est déposé à la direction, l'autre à l'administration centrale ».

La possibilité de recours du conservateur des hypothèques contre son suppléant, prévue à l'article 12 de la loi, est abrogée par cette disposition.

Pour éviter de renouveler cet écrit lors de chaque congé ou d'empêchement, le conservateur des hypothèques souscrit, à l'occasion de sa désignation, une déclaration rédigée en termes généraux, par laquelle il décharge de toute responsabilité tout fonctionnaire qui le remplace dans sa fonction au cours de sa carrière, lorsqu'il est absent ou empêché, et renonce à tout recours.

L'article 14, en projet, lorsqu'il dispose que le conservateur des hypothèques, en cas d'absence ou d'empêchement, assume la responsabilité de la gestion du suppléant, tant envers le public qu'envers l'État, sans aucune possibilité de recours, ne modifie sur aucun point la réglementation existante.

Pareil règlement est logique étant donné que les salaires hypothécaires reviennent en l'espèce au conservateur des hypothèques et pas à son suppléant.

2 .En ce qui concerne la « révocation », la « suspension disciplinaire » et la « suspension dans l'intérêt du service », la procédure déterminée par les articles 63, dernier alinéa, et 132 de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851, est d'application en matière de révocation par le tribunal. Les autres cas sont régis par les procédures qui, en matière disciplinaire ou sur le plan de la suspension dans l'intérêt du service, sont applicables aux agents de l'État. En effet, les conservateurs des hypothèques restent du point de vue juridique et administratif des fonctionnaires du ministère des Finances et gardent leur qualité d'agent de l'État. Dès lors, ils tombent, sauf pour les aspects pour lesquels un règlement séparé a été élaboré pour eux, tel le mode de nomination, sous les règles statutaires qui sont d'application pour les agents de l'État.

HOOFDSTUK 5

Wijziging aan het Wetboek Wijziging aan het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten en aan het Wetboek der successierechten

Art. 374

Krachtens artikel 161, 5°, van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten worden de getuigschriften en akten van bekendheid, in de gevallen voorzien in artikel 12 van de wet van 10 oktober 1913 op het hypotheekregime en in artikel 4 van de wet van 25 oktober 1919 betreffende de inpandgeving van de handelszaak, kosteloos geregistreerd.

Artikel 12 van de wet van 10 oktober 1913 brengende wijzigingen in de hypotheekwet en in de wet op de gedwongen onteigening en regelende opnieuw de inrichting van de bewaring der hypotheken, werd echter opgeheven bij artikel 7, 2°, van de wet van 9 februari 1995 tot wijziging van de hypotheekwet van 16 december 1851 (*Belgisch Staatsblad* van 18 maart 1995). De bepaling van artikel 12 van de wet van 10 oktober 1913 werd, met het oog op het bekomen van een grotere juridische zekerheid wat de identificatie van de partijen betreft waarvan de openbaarmaking in een hypotheekkantoor vereist is, vervangen door een nieuwe regeling, ingeschreven in de hypotheekwet van 16 december 1851. Deze nieuwe regeling vindt men nu in de artikelen 139 en 140 van het nieuwe hoofdstuk XI (« Vermeldingen van de partijen en van de onroerende goederen ») (ingevoerd bij artikel 4 van de wet van 9 februari 1995 — in werking getreden op 1 januari 2001 ingevolge artikel 2 van het koninklijk besluit tot vaststelling van de datum van het in werking treden van sommige bepalingen van de wet van 9 februari 1995 tot wijziging van de hypotheekwet van 16 december 1851, en tot uitvoering van artikel 144, 4°, van de hypotheekwet van 16 december 1851, *Belgisch Staatsblad* van 21 december 2000).

Het in artikel 161, 5°, van het Wetboek der registratie, hypotheek- en griffierechten genoemde artikel 4 van de wet van 25 oktober 1919 betreffende de inpandgeving van de handelszaak, werd gewijzigd bij artikel 6, § 1, van de wet van 9 februari 1995 tot wijziging van de hypotheekwet van 16 december 1851 (in werking getreden op 1 januari 2001 ingevolge artikel 2 van het koninklijk besluit tot vaststelling van de datum van het in werking treden van sommige bepalingen van de wet van 9 februari 1995 tot wijziging van de hypotheekwet van 16 december 1851, en tot uitvoering van artikel 144, 4°, van de hypotheekwet van 16 december 1851, *Belgisch Staatsblad* van 21 december 2000).

CHAPITRE 5

Modification du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe et Code des droits de succession

Art. 374

Suivant l'article 161, 5°, du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, les certificats et actes de notoriété, dans les cas prévus à l'article 12 de la loi du 10 octobre 1913 sur le régime hypothécaire et à l'article 4 de la loi du 25 octobre 1919 sur la mise en gage du fonds de commerce, sont enregistrés gratuitement.

L'article 12 de la loi du 10 octobre 1913 apportant des modifications à la loi hypothécaire et à la loi sur l'expropriation forcée et réglant à nouveau l'organisation de la conservation des hypothèques, a toutefois été abrogé par l'article 7, 2°, de la loi 9 février 1995 modifiant la loi hypothécaire du 16 décembre 1851 (*Moniteur belge* du 18 mars 1995). La disposition de l'article 12 de la loi du 10 octobre 1913 a, afin d'atteindre une plus grande sécurité juridique en ce qui concerne l'identification des parties dont la publicité est assurée dans un bureau des hypothèques, été remplacé par une nouvelle réglementation, inscrite dans la loi hypothécaire du 16 décembre 1851. Cette nouvelle réglementation se trouve maintenant dans les articles 139 et 140 du nouveau chapitre XI (« Désignation des parties et des immeubles ») (inséré par l'article 4 de la loi du 9 février 1995 — entré en vigueur le 1er janvier 2001 suivant l'article 2 de l'arrêté royal fixant la date de l'entrée en vigueur de certaines dispositions de la loi du 9 février 1995 modifiant la loi hypothécaire du 16 décembre 1851, et portant exécution de l'article 144, 4°, de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851, *Moniteur belge* du 21 décembre 2000).

L'article 4 de la loi du 25 octobre 1919 sur la mise en gage du fonds de commerce, mentionné dans l'article 161, 5° du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, a été modifié par l'article 6, § 1er, de la loi du 9 février 1995 modifiant la loi hypothécaire du 16 décembre 1851 (entré en vigueur le 1er janvier 2001 suite à l'article 2 de l'arrêté royal fixant la date de l'entrée en vigueur de certaines dispositions de la loi du 9 février 1995 modifiant la loi hypothécaire du 16 décembre 1851, et portant exécution de l'article 144, 4°, de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851, *Moniteur belge* du 21 décembre 2000).

Artikel 161, 5°, van het Wetboek der registratie- , hypotheek- en griffierechten werd niet aangepast in functie van de bovenstaande wijzigingen. Deze vergetelheid wordt nu rechtgezet.

Art. 375 en 376

De « private stichting » is een rechtsvorm, ingevoerd bij de wet van 2 mei 2002 betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen (nog niet bekendgemaakt), die uitermate nuttig is bij de certificatie van effecten overeenkomstig de wet van 15 juli 1998 betreffende de certificatie van effecten uitgegeven door handelsvennootschappen (*Belgisch Staatsblad* van 5 september 1998).

Wanneer een private stichting effecten verkrijgt, zijn deze effecten, als deel van het bezit van de stichting, in principe onderworpen aan de jaarlijkse taks tot vergoeding der successierechten (zie artikel 147 en volgende, van het Wetboek der successierechten).

Artikel 150, tweede lid, 5°, van het Wetboek der successierechten bepaalt dat de taks tot vergoeding van de successierechten niet verschuldigd is op « de effecten uitgegeven door handelsvennootschappen waarvan de vereniging of stichting als bezitter-emittent wordt aangemerkt krachtens artikel 3 van de wet van 15 juli 1998 betreffende de certificatie van effecten uitgegeven door handelsvennootschappen, op voorwaarde dat de certificaten krachtens artikel 13, § 1, eerste lid, van dezelfde wet voor de toepassing van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 gelijkgesteld worden met de effecten waarop ze betrekking hebben ».

Het in artikel 150, tweede lid, 5°, van het Wetboek der successierechten genoemde artikel 3 van de wet van 15 juli 1998 verwijst naar effecten uitgegeven door een naamloze vennootschap. Dit heeft tot gevolg dat indien de private stichting effecten, uitgegeven door een besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid verkrijgt, deze effecten begrepen worden in de belastbare grondslag en dus aan de taks tot vergoeding van de successierechten worden onderworpen.

Dit onderscheid had de wetgever niet op het oog en dit wordt nu rechtgezet door in artikel 150, tweede lid, 5°, van het Wetboek der successierechten de verwijzing naar artikel 3 te schrappen. Zoals het artikel ten gevolge van deze schrapping is geredigeerd worden de effecten uit de belastbare grondslag gesloten, op voorwaarde dat voldaan is aan de vereisten van de wet van 15 juli 1998.

L'article 161, 5°, du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe n'a pas été adapté en fonction des modifications précitées. Cette omission est à présent réparée.

Art. 375 et 376

La « fondation privée » est une figure juridique introduite par la loi du 2 mai 2002 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations (non encore publiée) qui est extrêmement utile pour la certification de titres conformément à la loi du 15 juillet 1998 relative à la certification de titres émis par des sociétés commerciales (*Moniteur belge* du 5 septembre 1998).

Lorsqu'une fondation privée acquiert des titres, ces titres sont, en tant que partie des avoirs de la fondation, assujettis à la taxe compensatoire des droits de succession (voir l'article 147 et suivants du Code des droits de succession).

L'article 150, alinéa 2, 5°, du Code des droits de succession établit que la taxe compensatoire des droits de succession n'est pas due sur « les titres émis par des sociétés commerciales, dont l'association ou la fondation est considérée comme propriétaire-émettant en vertu de l'article 3 de la loi du 15 juillet 1998 relative à la certification de titres émis par des sociétés commerciales, à la condition que les certificats soient assimilés aux titres auxquels ils se rapportent pour l'application du Code des impôts sur les revenus 1992, en vertu de l'article 13, § 1er, alinéa 1er de la même loi».

L'article 3 de la loi du 15 juillet 1998 mentionné dans l'alinéa 2, 5°, de l'article 150 du Code des droits de succession, renvoie aux titres émis par une société anonyme. Cela a pour conséquence que, si une fondation privée acquiert des titres émis par une société privée à responsabilité limitée, ces titres sont compris dans la base imposable et donc soumis à la taxe compensatoire des droits de succession.

Cette distinction qui n'a pas été voulue par le législateur est à présent corrigée par la suppression, à l'article 150, alinéa 2, 5°, du Code des droits de succession, du renvoi à l'article 3. Tel que cet article est rédigé suite à cette suppression, les titres sont exclus de la base imposable, à la condition qu'il soit satisfait aux exigences de la loi du 15 juillet 1998.

HOOFDSTUK 6

Bepalingen tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992

Afdeling 1

PC privé

Art. 377 en 378

« Het stimuleren van de nieuwe technologieën en het vormen van netwerken » is één van de prioriteiten van de regering.

Via de fiscale weg wordt die prioriteit verwezenlijkt door een belastingvrijstelling in te lassen voor de werknemers die via hun werkgever de mogelijkheid krijgen om in het kader van een zogenaamd PC-privé plan de aankoop te verrichten van een geheel van pc, randapparatuur en printer, internetaansluiting en internetabonnement, alsook de voor de bedrijfsvoering dienstige software.

Die belastingvrijstelling is in hoofde van de werknemers van toepassing op de tussenkomst die de werkgever doet in de aankoop van die computerelementen. De vrijgestelde tussenkomst van de werkgever is beperkt tot 60 % van de aankoopprijs (exclusief BTW) die de werknemer heeft moeten betalen, met een maximale vrijstelling van die werkgeverstussenkomst tot 1 250 euro per aanbod.

Die vrijstelling van de werkgeverstussenkomst wordt bovendien slechts toegestaan indien de aankoop door de werknemer is gebeurd in het kader van een door de werkgever georganiseerd plan, zonder dat die werkgever zelf ooit eigenaar van die computerelementen is geweest. De taak van de werkgever bestaat erin om als tussenpersoon de nodige contacten en organisatie te voorzien die de werknemer toelaat om op een fiscaal gunstige manier een volledige computerinstallatie bij een derde-onderneming aan te kopen.

Tenslotte zal in een bij Ministerraad overlegd koninklijk besluit een aantal bijkomende voorwaarden voor de vrijstelling worden bepaald die vooral tot doel zullen hebben misbruiken te voorkomen en het sociale belang van deze maatregel te onderstrepen. Zo zal ondermeer worden bepaald dat de vrijstelling slechts van toepassing zal zijn wanneer het plan op het gehele personeel van toepassing is en de aankoop voor iedere werknemer en onder dezelfde omstandigheden en gunstvoorwaarden moet kunnen gebeuren.

CHAPITRE 6

Dispositions modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992

Section 1re

PC privé

Art. 377 et 378

« Stimuler les nouvelles technologies et la constitution de réseaux » est une des priorités du gouvernement.

Cette priorité est réalisée par la voie fiscale en insérant une exonération d'impôt pour les travailleurs qui ont la possibilité, via leur employeur, d'acheter une configuration complète de pc, des périphériques et une imprimante, une connexion à Internet et un abonnement à Internet ainsi que le logiciel au service de l'activité professionnelle, dans le cadre d'un plan appelé PC-privé.

Cette exonération d'impôt est applicable dans le chef dans le chef des travailleurs sur l'intervention de l'employeur pour l'achat de ces éléments informatiques. L'intervention exonérée de l'employeur est limitée à 60 % du prix d'achat (hors TVA) que le travailleur a dû payer, avec une exonération maximale de cette intervention de l'employeur de 1 250 euros par offre.

Cette exonération de l'intervention de l'employeur n'est en outre autorisée que si l'achat par le travailleur a eu lieu dans le cadre d'un plan organisé par l'employeur, sans que cet employeur n'ait été, à quelque moment que ce soit, propriétaire de ces éléments informatiques. La tâche de l'employeur consiste, en tant qu'intermédiaire, à prévoir les contacts et l'organisation nécessaires qui permettent au travailleur d'acheter une installation informatique complète chez une entreprise tierce, et ce de façon fiscalement favorable.

Enfin, un certain nombre de conditions supplémentaires pour l'exonération seront déterminées par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres. Ces conditions auront pour principal objectif d'éviter les abus et de souligner l'intérêt social de cette mesure. L'on déterminera ainsi entre autres le fait que l'exonération ne sera applicable que lorsque le plan est applicable à tout le personnel et que l'achat doit pouvoir avoir lieu pour tous les travailleurs et dans les mêmes circonstances et conditions favorables.

De vrijstelling die via deze werkwijze wordt ingesteld, doet verder geen afbraak aan de huidige reglementering inzake de waardering van de voordelen van alle aard. Ten einde evenwel rechtszekerheid te bieden aan de werknemers die van hun werkgever gratis of tegen verminderde prijs een computerinstallatie ter beschikking krijgen, zal de Koning bepalen dat deze, anders dan in geld verkregen voordelen, forfaitair worden geraamd op bijvoorbeeld 180 euro per jaar.

Uit wat voorafgaat blijkt dat overminderd enkele redactionele aanpassingen, de opmerkingen van de Raad van State niet kunnen worden weerhouden.

Bedrijfsleiders zijn inderdaad uitgesloten van de toepassing van deze maatregel maar anderzijds kunnen zij blijven genieten van bestaande regelingen of zijn zij in vele gevallen ook ingeschreven als werknemer bij hun onderneming. Het onderscheid tussen het statuut van een zelfstandige en dat van een werknemer is overigens in de bestaande wetgeving reeds voldoende groot en objectiveerbaar opdat hier geen ongelijkheid in de zin van artikel 10 van de Grondwet zou kunnen worden weerhouden (zie ook Arbitragehof, 18 april 1991, inzake de verschillende pensioenstelsels voor zelfstandigen en werknemers).

De regering heeft verder de belastbare grondslag (exclusief BTW) en het tarief van de vrijstelling opgenomen in de wet om enerzijds de budgettaire neutraliteit van de maatregel te verzekeren en anderzijds met toepassing van artikel 172 van de Grondwet de essentiële elementen van de vrijstelling bij wet te bepalen. Bijgevolg kan ten aanzien van werknemers uit de openbare sector enkel vastgesteld worden dat de regel hen bij voorbaat niet uitsluit en dat de wetgever elk jaar vrij kan beslissen welke bestemming aan de uitgaven van de openbare dienst zal worden gegeven. Bijgevolg ook heeft de regering de Koning opgedragen de voorwaarden van het PC-privé plan verder uit te werken overeenkomstig de doelstellingen die hierboven werden aangeduid.

Afdeling 2

Opcentiemen op de belasting der niet inwoners (natuurlijke personen) en toepassing van de aanvullende gemeentebelasting op de personenbelasting in de berekening van de bedrijfsvoorheffing

Art. 379

De regering heeft zich voorgenomen om de belasting der niet inwoners (natuurlijke personen) die wordt bere-

L'exonération qui est établie par ce procédé ne viole en outre pas la réglementation actuelle en matière d'évaluation des avantages de toute nature. Afin cependant d'offrir une sécurité juridique aux travailleurs dont l'employeur met à disposition gratuitement ou à moindre prix une installation informatique, le Roi déterminera que ces avantages obtenus sous une autre forme que financière seront évalués de façon forfaitaire, par exemple à 180 euros par an.

Il ressort de ce qui précède que, sous réserve de quelques adaptations rédactionnelles, les observations formulées par le Conseil d'État ne peuvent être retenues.

Les dirigeants d'entreprises sont en effet exclus du champ d'application de la mesure, mais, d'autre part, peuvent continuer à bénéficier des régimes existants, ou ils sont, dans nombre de cas, également inscrits comme travailleur dans leur entreprise. Du reste, la distinction entre le statut d'indépendant et celui de travailleur est déjà suffisamment importante et objectivable dans la législation actuelle, de sorte qu'aucune inégalité au sens de l'article 10 de la Constitution ne pourrait être retenue (voir également Cour d'arbitrage, 18 avril 1991, concernant les régimes de pension distincts pour les indépendants et les travailleurs).

Ensuite, le gouvernement a repris dans la loi la base imposable (hors TVA) et le taux de l'exonération afin, d'une part, d'assurer la neutralité budgétaire de la mesure et, d'autre part, de fixer par la loi les éléments essentiels de l'exonération, en application de l'article 172 de la Constitution. En conséquence, on ne peut que constater vis-à-vis des travailleurs du secteur public que la règle ne les exclut pas au départ et que le législateur peut décider chaque année de l'affectation à donner aux dépenses du service public. Le gouvernement a donc confié également au Roi la mission de préciser davantage le plan PC privé dans le respect des objectifs indiqués ci-dessus.

Section 2

Centimes additionnels à l'impôt des non-résidents (personnes physiques) et application de la taxe communale additionnelle à l'impôt des personnes physiques dans le calcul du précompte professionnel

Art. 379

Le gouvernement s'est engagé à ce que le calcul de l'impôt des non-résidents (personnes physiques) qui est

kend volgens de regels van de personenbelasting, zo goed mogelijk bij die berekening te laten aansluiten. Dit moet vermijden dat er een discriminatie zou ontstaan tussen personen die zich in een situatie bevinden die enkel door de aard van de belasting verschilt.

Om die reden bevat artikel 245, WIB 92 een regel die stelt dat de belasting der niet inwoners (natuurlijke personen) wordt verhoogd met 6 opcentiemen. Die opcentiemen moeten zorgen dat de verhoging van de personenbelasting met de aanvullende gemeentebelasting wordt gecompenseerd.

Evenwel wordt vastgesteld dat, sinds de gemeenten vrij zij n in het vastleggen van die aanvullende gemeentebelasting, het percentage ervan vaak hoger is dan de in artikel 245, WIB 92 vastgelegde opcentiemen.

Om die reden wil de regering de Koning de mogelijkheid bieden die opcentiemen beter te laten overeenstemmen met de werkelijkheid, zonder evenwel 7 opcentiemen te overschrijden. Dit moet dan wel gebeuren door middel van een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.

Art. 380

Zoals reeds is gezegd bij de bespreking van het vorige artikel, is het inderdaad zo dat vele gemeenten een aanvullende gemeentebelasting toepassen waarvan het percentage meer dan 6 % bedraagt. Evenwel wordt momenteel bij de berekening van de bedrijfsvoorheffing en van de voorafbetalingen forfaitair rekening gehouden met slechts 6 %

Aangezien de regering ertoe wil komen dat het forfaitair vastgelegde percentage van de aanvullende gemeentebelasting beter overeenstemt met de werkelijkheid, wordt de Koning de mogelijkheid geboden om de 6 % te verhogen tot maximaal 7 % Dit heeft bovendien het voordeel dat de belastingplichtige bij de eindafrekening doorgaans minder zal moeten betalen omdat de ingehouden bedrijfsvoorheffing beter overeenstemt met de uiteindelijk verschuldigde belasting.

Het verhogingsmechanisme dat nu in artikel 469, WIB 92, wordt ingevoegd, is voor het overige gelijk aan het mechanisme dat in artikel 245, WIB 92 wordt ingevoegd.

effectué suivant les règles applicables à l'impôt des personnes physiques soit aussi exact que possible. Ceci a pour but d'éviter une discrimination entre les personnes qui se trouvent dans une situation qui diffère uniquement par la nature de l'impôt.

Pour cette raison, l'article 245, CIR 92 contient une règle qui précise que l'impôt des non-résidents (personnes physiques) est augmenté de 6 centimes additionnels. Ces centimes doivent veiller à ce que l'augmentation de l'impôt des personnes physiques soit compensée par la taxe communale additionnelle.

Toutefois, il est précisé que, depuis que les communes sont libres de fixer le montant de cette taxe communale additionnelle, le pourcentage de celle-ci est souvent plus élevé que celui fixé à l'article 245, CIR 92.

Pour cette raison, le gouvernement veut offrir la possibilité, par arrêté royal, de faire correspondre davantage ces centimes avec la réalité, sans cependant dépasser 7 centimes. Cela doit se faire par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

Art. 380

Comme il a déjà été précisé dans l'exposé des motifs de l'article précédent, il se fait effectivement que beaucoup de communes appliquent une taxe communale additionnelle dont le pourcentage s'élève à plus de 6 % Toutefois, à l'heure actuelle, il n'est tenu compte que d'un forfait de 6 % lors du calcul du précompte professionnel et des versements anticipés.

Vu que le guvernement a pour objectif de faire davantage correspondre le pourcentage fixé forfaitairement de la taxe communale additionnelle avec la réalité, le Roi offre la possibilité d'augmenter le pourcentage de 6 % jusqu'à 7 % au maximum. En outre, ce système présente l'avantage que le contribuable, lors du calcul final, devra par voie de conséquence payer moins d'impôt parce que le précompte professionnel retenu est davantage en conformité avec l'impôt finalement dû.

Le mécanisme de majoration inséré actuellement à l'article 469, CIR 92, est par ailleurs identique à celui inséré à l'article 245, CIR 92.

Afdeling 3

Maatregelen betreffende de onderzoeks- en aanslagtermijn bij vennootschappen

Art. 381

Artikel 381 strekt ertoe artikel 354, WIB 92, aan te vullen, teneinde de onderzoeks- en controletermijnen van de aangiften in de vennootschapsbelasting en in de belasting van niet-inwoners/vennootschappen eenvormig te maken, los van de datum van afsluiting van de jaarrekening van de binnenlandse vennootschappen of Belgische inrichtingen van de betrokken buitenlandse vennootschappen.

De termijnen die inzake het recht van onderzoek en van controle van toepassing zijn, zijn opgenomen in artikel 333, WIB 92, dat dienaangaande verwijst naar artikel 354, WIB 92.

Artikel 354, WIB 92, voorziet er met name in dat de aanvullende belastingen worden gevestigd gedurende drie jaar vanaf 1 januari van het jaar waarnaar het aanslagjaar wordt genoemd waarvoor de belasting is verschuldigd.

In de praktijk heeft deze bepaling tot gevolg dat de aanslagtermijn en bijgevolg de onderzoeks- en controletermijnen korter zijn ten name van vennootschappen of de Belgische inrichtingen die hun jaarrekeningen anders dan per kalenderjaar afsluiten.

Inderdaad, ten name van deze belastingplichtigen valt het belastbare tijdperk samen met het boekjaar, afgesloten in het jaar waarnaar het aanslagjaar wordt genoemd, terwijl het belastbare tijdperk samenvalt met het jaar vóór het jaar waarnaar het aanslagjaar wordt genoemd wanneer de betrokkenen per kalenderjaar boekhouden.

Krachtens de bepaling in ontwerp, bestrijkt de aanslagtermijn in alle gevallen een periode van drie jaar vanaf de datum van afsluiting van de jaarrekening. Daarmee samenhangend bestrijkt de onderzoeks- en controletermijn als bedoeld in artikel 333, WIB 92, deze periode naast het belastbare tijdperk zelf.

Artikel 354, vierde lid, WIB 92, wordt zodanig aangepast dat het verwijst naar het eerste lid zoals aangevuld door het ontwerp.

Section 3

Mesures relatives aux délais d'investigation et de contrôle des déclarations à l'impôt des sociétés

Art. 381

L'article 381 vise à compléter l'article 354, CIR 92, afin d'uniformiser les délais d'investigation et de contrôle des déclarations à l'impôt des sociétés et à l'impôt des non-résidents/sociétés, indépendamment de la date de clôture des comptes annuels des sociétés résidentes ou des établissements belges de sociétés étrangères concernés.

Les délais applicables en matière d'investigation et de contrôle sont prévus par l'article 333, CIR 92, qui renvoie à cette fin à l'article 354 du même Code.

L'article 354, CIR 92, prévoit notamment que les suppléments d'impôt peuvent être établis pendant trois ans à partir du 1er janvier de l'année qui désigne l'exercice d'imposition pour lequel l'impôt est dû.

En pratique, cette disposition a comme conséquence que le délai d'imposition et partant les délais d'investigation et de contrôle sont plus courts dans le chef des sociétés ou des établissements belges qui clôturent leurs comptes annuels autrement que par année civile.

En effet, dans le chef de ces contribuables, la période imposable coïncide avec l'exercice comptable clôturé pendant l'année dont le millésime désigne l'exercice d'imposition, alors que la période imposable coïncide avec l'année précédant celle dont le millésime désigne l'exercice d'imposition lorsque les intéressés tiennent une comptabilité par année civile.

En vertu de la disposition en projet, le délai d'imposition couvrira dans tous les cas une période de trois ans à partir du jour suivant la date de clôture des comptes annuels. Corrélativement le délai d'investigations et de contrôle visé à l'article 333, CIR 92, couvrira également cette période, outre la période imposable elle-même.

L'article 354, alinéa 4, CIR 92, est adapté en ce qu'il renvoie à l'alinéa 1er tel que complété par le projet.

Het voorstel van de Raad van State in verband met artikel 381 van het ontwerp (artikel 354 van het WIB 92) werd niet gevolgd om de volgende redenen :

— Door het toepassingsveld te verruimen tot de natuurlijke personen zou de voorgestelde tekst zich verwijderen van het oorspronkelijk vastgestelde objectief dat slechts de onderzoekstermijn beoogt en bijgevolg de aanslagtermijn inzake vennootschapsbelasting en belasting van niet-inwoners/ vennootschappen

— De voorgestelde wijzigingen in het 1e en 3e lid zouden ongewenste juridische gevolgen met zich brengen, met name wat betreft het stelsel van toepassing op de administratieve boeten.

Art. 382

Art. 379 treedt in werking vanaf aanslagjaar 2005. Artikel 380 treedt in werking vanaf 1 januari 2004.

De inwerkingtreding van artikel 381 wordt bepaald vanaf de datum van bekendmaking van de wet in het *Belgisch Staatsblad*, hetgeen een onmiddellijke toepassing van de bepaling op de lopende procedures betekent.

Voorbeeld :

— jaarrekening afgesloten op 30 december 2000. Aanslagjaar 2000;

— controleperiode en aanslagtermijn van drie jaar vervallen op 31 december 2002 bij toepassing van de huidige bepalingen;

— bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* vóór of op 31 december 2002 :

— de « termijn van drie jaar » is niet verstreken op het ogenblik van de bekendmaking die de inwerkingtreding regelt;

— de « termijn van drie jaar » wordt verlengd tot 30 december 2003.

Dezelfde regels zijn van overeenkomstige toepassing op de termijn die met twee jaar is verlengd overeenkomstig artikel 354, tweede lid, WIB 92.

La proposition du Conseil d'État concernant l'article 381 du projet (article 354 du CIR 92) n'a pas été suivi aux motifs que :

— En étendant son champ d'application aux personnes physiques, le texte proposé s'éloignerait de l'objectif initialement fixé, qui ne visait que les délais d'investigation, et donc les délais d'imposition, en matière d'impôt des sociétés et d'impôt des non-résidents/sociétés

— Les modifications proposées aux alinéas 1er et 3 entraîneraient de conséquences juridiques non désirées, notamment quant au régime applicable aux amendes administratives

Art. 382

L'article 379 entre en vigueur à partir de l'exercice d'imposition 2005. L'article 380 entre en vigueur à partir du 1er janvier 2004.

L'entrée en vigueur de l'article 381 est fixée à partir de la date de publication de la loi au *Moniteur belge ,* ce qui implique une application immédiate de la disposition aux procédures en cours.

Exemple :

— comptes annuels clôturés le 30 décembre 2000. Exercice d'imposition 2000;

— période de contrôle et délai d'imposition de trois ans échus le 31 décembre 2002 en application des dispositions actuelles;

— publication au *Moniteur belge* avant ou le 31 décembre 2002 :

— le « délai de trois ans » n'est pas écoulé au moment de la publication déterminant l'entrée en vigueur;

— le « délai de trois ans » est prolongé jusqu'au 30 décembre 2003.

Les mêmes règles s'appliquent mutatis mutandis au délai prolongé de deux ans prévu à l'article 354, alinéa 2, du CIR 92.

HOOFDSTUK 7

Wijzigingen van de wet van 26 maart 1999 betreffende het Belgisch actieplan voor werkgelegenheid 1998 en houdende diverse bepalingen

Art. 383

Artikel 41, 4°, bepaalt wat onder aanbod moet worden verstaan, namelijk het aanbod van de optie waarvan aan de begunstigde kennis is gegeven. Er wordt voorgesteld aanbod te definiëren als volgt : het aanbod van de optie waarvan aan de begunstigde schriftelijk, gedateerd en op naam kennis is gegeven. Dit sluit latere discussies uit om het juiste moment van de toekenning te bepalen. In de huidige stand van de wetgeving volstaat het dat het aanbod mondeling wordt gedaan.

Art. 384

Artikel 42, § 1, 2e lid, bepaalt dat wanneer de begunstigde het aanbod niet schriftelijk heeft geweigerd binnen de termijn van zestig dagen, hij het automatisch heeft aanvaard. In voorkomend geval bepaalt de wet nu dat men stappen moet ondernemen om iets niet te verkrijgen. Beter is het dan ook dat men de begunstigde verplicht het aanbod schriftelijk te aanvaarden binnen de vooropgestelde termijn, zoniet dat hij het aanbod automatisch zal weigeren.

Art. 385

Art. 43, § 4, 1°, bepaalt dat wanneer de aandelen genoteerd of verhandeld worden op de beurs, de waarde van de aandelen naar keuze van de persoon die de optie aanbiedt wordt bepaald als volgt, ofwel de gemiddelde koers van het aandeel gedurende dertig dagen die het aanbod voorafgaan ofwel de laatste slotkoers die voorafgaat aan de dag van het aanbod.

Teneinde de bepaling van de waarde van het aandeel eenvoudiger te maken wordt voorgesteld in de eerste mogelijkheid « de gemiddelde koers » te wijzigen in « de gemiddelde slotkoers ».

Art. 386

De doelstelling van deze wijziging bestaat erin de bedrijfsrevisor en de accountant op gelijke voet te stellen.

CHAPITRE 7

Modifications de la loi du 26 mars 1999 relative au plan d'action belge pour l'emploi 1998 et portant des dispositions diverses

Art. 383

L'article 41, 4°, précise ce qu'il faut entendre par offre, à savoir l'offre d'option notifiée au bénéficiaire. Il est proposé de définir l'offre comme suit : l'offre d'option datée et notifiée par écrit au bénéficiaire. Cette définition exclut toute discussion ultérieure au sujet de la fixation du moment exact de l'attribution. Dans l'état actuel de la législation, l'offre peut être verbale.

Art. 384

L'article 42, § 1er, alinéa 2, précise que lorsque le bénéficiaire n'a pas refusé l'offre par écrit dans le délai de soixante jours, il l'a acceptée automatiquement. En l'occurrence, la loi actuelle précise que l'on doit entreprendre une démarche pour refuser l'offre. Il est toutefois préférable d'obliger le bénéficiaire à accepter l'offre par écrit dans le délai précité, sinon il sera censé l'avoir refusée.

Art. 385

L'article 43, § 4, 1°, précise que lorsqu'il s'agit d'actions cotées ou négociées en bourse, la valeur des actions est, au choix de la personne qui offre l'action, fixée comme suit : soit le cours moyen de l'action pendant les trente jours précédant l'offre, soit le dernier cours de clôture qui précède le jour de l'offre.

Afin de simplifier la détermination de la valeur de l'action, il est proposé de modifier dans la première possibilité « le cours moyen » par « le cours moyen de clôture ».

Art. 386

L'objectif de cette modification est de mettre le réviseur d'entreprises et l'expert comptable sur un pied d'égalité.

De voorgestelde wijziging heeft als doel de opdracht in het kader van de bepaling van de werkelijke waarde van het aan de optie onderliggend aandeel, voortaan ook toe te vertrouwen aan externe accountants. Destijds werd immers nagelaten de externe accountants als deskundigen die voor deze opdracht in aanmerking komen, in de wet van de 26 maart 1999, te vermelden.

Het Arbitragehof stelde in zijn arrest van de 26 september 2000 (arrest nr 97/2000 van 26 september 2000) dat het *aan de wetgever toekomt de betrokken regeling te wijzigen indien hij dat wenselijk acht*.

Inmiddels vertrouwde de wetgever in de wet van 22 mei 2001 betreffende de werknemersparticipatie in het kapitaal en in de winst van de vennootschappen, zowel aan externe accountants als aan bedrijfsrevisoren een identieke opdracht toe als degene die in de wet betreffende de stock-options is voorzien voor bedrijfsrevisoren.

Teneinde een gelijke behandeling te waarborgen van de leden van de economische beroepen, bevoegd op basis van de wet van 22 april 1999 betreffende de boekhoudkundige en fiscale beroepen, tussen te komen in dit type van opdracht, (te weten, de externe accountants en de bedrijfsrevisoren), is het aangewezen de hiaat die tot op heden in onderhavige wet staat, op te heffen, en bijgevolg de externe accountants — zoals reeds het geval is voor de bedrijfsrevisoren — uitdrukkelijk te vermelden als externe deskundigen die de door de wet omschreven opdracht kunnen uitvoeren.

Art. 387

Dit artikel heeft tot doel rekening te houden met de realiteit van de financiële markten (neergang sinds 3 jaar aangekondigd) en met het feit dat de begunstigden van de aandelen belasting op een voordeel betaald hebben dat in de huidige stand van zaken nooit zou toegekend worden.

Daarom wordt voorgesteld de vennootschappen toe te laten, in overleg met de begunstigden, de verhandelingsperiode met hoogstens 3 jaar te verlengen zonder enige bijkomende fiscale last.

Gezien artikel 499 van het Wetboek van Vennootschappen geen inschrijvingsperiode toelaat van meer dan 10 jaar, dient toegevoegd te worden dat dit artikel niet van toepassing is in geval beslist zou worden de verhandelingsperiode van de aandelen te verlengen.

La modification proposée a pour but de confier désormais également à des experts comptables externes, la mission dans le cadre de la détermination de la valeur réelle de l'action sur laquelle se fonde l'option. Il a en effet été négligé à l'époque de mentionner dans la loi du 26 mars 1999, les experts comptables externes en tant d'experts entrant en ligne de compte pour cette mission.

La Cour d'arbitrage disposait toutefois dans son arrêt du 26 septembre 2000 (arrêt n° 97/2000 du 26 septembre 2000) *qu'il revient au législateur de modifier le régime concerné s'il l'estime souhaitable.*

Entretemps, le législateur, dans la loi du 22 mai 2001 relative à la participation des travailleurs aux bénéfices et au capital des sociétés, a confié, tant aux experts comptables externes qu'aux réviseurs d'entreprises, une mission identique à celle que prévoit la loi relative sur les stock-options pour les réviseurs d'entreprises.

Afin d'assurer un traitement égal sur ce point des membres des professions économiques habilités, selon la loi du 22 avril 1999 relative aux professions comptables et fiscales, à intervenir dans ce type de mission (à savoir, les experts comptables externes et les réviseurs d'entreprises), il s'indique de supprimer l'hiatus prévalant jusqu'à présent dans cette loi, et, par conséquent, de mentionner de façon expresse les experts comptables externes — comme c'est déjà le cas actuellement pour les réviseurs d'entreprises — comme experts externes pouvant exécuter la mission définie par la loi.

Art. 387

Le présent article a pour objectif de tenir compte de la réalité des marchés financiers (chute prononcée depuis 3 ans) et du fait que les bénéficiaires d'options ont payé un impôt sur un avantage qui dans l'état actuel de la législation ne serait jamais octroyé.

Pour ce motif, il est proposé de permettre aux sociétés, en accord avec les bénéficiaires, d'allonger la période d'exercice de maximum 3 ans sans aucune charge fiscale supplémentaire.

Étant donné que l'article 499 du Code des Sociétés ne permet pas une période de souscription supérieure à 10 ans, il y a lieu d'ajouter que cet article ne s'applique pas dans la situation où il serait décidé d'allonger la période d'exercice des options.

HOOFDSTUK 8

Regularisaties van de belastbare bezoldigingen en vergoedingen van personeelsleden van de lokale politie

Art. 388

In uitvoering van de artikelen 248*decies*, 248*duodecies* en 257*quinquies* van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus, werden aan personeelsleden van het operationele kader van de lokale politie voorschotten uitgekeerd op de lonen en vergoedingen waarop zij recht hebben van zodra het nieuwe statuut ten volle in werking is getreden (koninklijk besluit van 22 juni 2001 tot vaststelling van de modaliteiten volgens dewelke aan de personeelsleden van de lokale politie voorschotten of compensaties moeten worden gegeven).

De definitieve regeling van de lonen en vergoedingen gebeurt op grond van inlichtingen die door de bevoegde lokale diensten worden bezorgd aan het « Sociaal secretariaat van de geïntegreerde politie, gestructureerd op twee niveaus » (sociaal secretariaat GPI) (uitvoering van artikel 140*quater*, 1e lid en 257*quater* van de genoemde wet).

Het sociaal secretariaat GPI bezorgt op zijn beurt de vereiste gegevens aan de Centrale Dienst voor Vaste Uitgaven (CDVU). Die dienst moet instaan voor onder meer de betaling van de nettolonen en vergoedingen en het naleven van de fiscale en sociale verplichtingen.

Van zodra de overname van de gegevens betreffende de personeelsleden van de lokale politie van een zone door het sociaal secretariaat GPI gebeurt in een welbepaalde maand, verlopen de berekeningen van de lonen voor die welbepaalde zone volgens de normale regels.

Aangezien de lokale politie van de politiezones vaak maar in het jaar 2002 is ingesteld, en de gegevens betreffende de personeelsleden van de gemeentepolitie niet of slechts gedeeltelijk konden worden overgenomen en/of geregulariseerd door het sociaal secretariaat GPI, zal de CDVU voor een groot deel van de betrokken personeelsleden slechts ten vroegste in 2003 de volgende taken kunnen uitvoeren :

— de nodige berekeningen inzake de werkelijk uit te betalen lonen en vergoedingen;

CHAPITRE 8

Régularisation des rémunérations et primes imposables des membres du personnel de la police locale

Art. 388

En exécution des articles 248*decies*, 248*duodecies* et 257*quinquies* de la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux, il a été attribué aux membres du personnel du cadre opérationnel de la police locale des avances sur salaires et indemnités qui leur sont dus dès que leur nouveau statut est pleinement entré en vigueur (arrêté royal du 22 juin 2001 déterminant les modalités selon lesquelles des avances ou des compensations doivent être donnés aux membres du personnel de la police locale).

La régularisation définitive des salaires et indemnités se fait sur la base des informations que les services locaux concernés font parvenir au « Secrétariat social de la police intégrée, structurée à deux niveaux » (secrétariat social GPI) (exécution de l'article 140*quater*, alinéa 1er et 257*quater* de la loi précitée).

Le secrétariat social GPI fait parvenir à son tour les données nécessaires au Service Central des Dépenses Fixes (SCDF). Ce service doit entre autres s'occuper du paiement des salaires nets et des indemnités et respecter les obligations fiscales et sociales.

Dès que le secrétariat social GPI reprend les données relatives aux membres du personnel de la police locale d'une zone pour un mois déterminé, les calculs des salaires pour cette zone déterminée s'effectuent suivant les règles normales.

Étant donné que la police locale des zones de police n'a souvent été mise en place qu'au cours de l'année 2002 et que les données concernant les membres du personnel de la police communale ne pouvaient pas ou ne pouvaient être que partiellement reprises et/ou régularisées par le secrétariat social GPI, le SCDF ne pourra, pour une grande partie des membres du personnel concernés, réaliser les tâches suivantes qu'en 2003 :

— le calcul nécessaire des salaires et indemnités réellement à payer;

— de storting en aangifte van de ingehouden bedrijfsvoorheffing.

De gevolgen van het feit dat een deel van het personeel pas in 2003 de regularisatie van de wedden, toelagen en vergoedingen zal ontvangen, zijn onder andere :

— dat de personeelsleden van de betrokken lokale politie gedurende een gedeelte of gans het jaar 2002 geen belastbare bezoldigingen hebben ontvangen, niettegenstaande zij voorschotten op hun loon en vergoedingen hebben gekregen. Voorschotten zijn immers een vorm van leningen door de werkgever aan de werknemer en zijn geen belastbare bezoldigingen;

— dat in 2003 zowel de bezoldigingen van 2002 als van 2003 als belastbare inkomsten moeten worden aangegeven. Daardoor worden de belastingen die normaal over twee jaar zijn gespreid, in eenmaal gevorderd;

— dat aftrekbare bestedingen niet in mindering kunnen worden gebracht op het vlak van de personenbelasting;

— dat betalingen die recht geven op een belastingvermindering voor het lange termijnsparen of het bouwsparen, niet kunnen worden verrekend.

Artikel 388 beoogt de negatieve fiscale gevolgen van die toestand te verhelpen, door alle van 1 januari tot 30 april 2003 uitgevoerde berekeningen en/of regularisaties van nog niet geregulariseerde maanden van 2002 te behandelen alsof ze zijn betaald of toegekend in het jaar 2002 en dit ten belope van 80 % van de regularisaties

Op die manier zullen de betrokken personeelsleden voor aanslagjaar 2003, inkomsten van het jaar 2002, toch kunnen aanspraak maken op de fiscale voordelen voor aanslagjaar 2003 en zullen hun bezoldigingen van de jaren 2002 en 2003 niet in hetzelfde jaar worden belast.

Wat de 20 % betreft die niet wordt geacht te zijn betaald of toegekend in 2002, worden de normale fiscale regels toegepast, dat wil zeggen dat dit deel als achterstallen van het jaar 2002 die in 2003 zijn uitbetaald, samen met de belastbare inkomsten van het jaar 2003 zullen worden belast.

— le versement et la déclaration du précompte professionnel retenu.

Les conséquences du fait qu'une partie du personnel ne recevra qu'en 2003 la régularisation de leurs salaires, allocations et indemnités sont notamment :

— que les membres du personnel de la police locale concernée n'ont pas perçu de rémunérations imposables durant tout ou partie de l'année 2002, nonobstant le fait qu'ils ont reçu des avances sur leurs salaires et indemnités. En effet, les avances sont une forme de prêt consenti par l'employeur au travailleur et ils ne constituent pas des rémunérations imposables;

— que les rémunérations des années 2002 et 2003 doivent être déclarées comme des revenus imposables de 2003. Suite à cela, les impôts normalement étalés sur deux ans sont enrôlés en une fois;

— que des dépenses déductibles ne peuvent être portées en diminution sur le plan de l'impôt des personnes physiques,

— que des paiements qui donnent droit à une réduction d'impôt pour épargne à long terme ou épargne logement ne peuvent être imputés.

L'article 388 vise à remédier aux conséquences négatives engendrées par cette situation en considérant que tout calcul et/ou régularisation, n'ayant pas été exécuté entre le 1er janvier et le 30 avril 2003, a fait l'objet d'un paiement ou d'une attribution durant l'année 2002 et ce à concurrence de 80 % des régularisations.

De cette manière, les membres du personnel concernés pourront, pour l'exercice d'imposition 2003, revenus de l'année 2002, revendiquer les avantages fiscaux relatifs à l'exercice d'imposition 2003 et leurs rémunérations des années 2002 et 2003 ne seront pas imposés pendant la même année.

En ce qui concerne les 20 % qui ne sont pas censés avoir été payés ou attribués en 2002, les règles fiscales normales s'appliquent, ce qui signifie que cette partie sera taxée avec les revenus imposables de l'année 2003 comme des arriérés de l'année 2002 payés en 2003.

TITEL VII

Administratieve vereenvoudiging en E-government

De regering zet in het jaar 2003 zijn opgestart *E-government* investeringsprogramma onverminderd door. Teneinde deze middelen optimaal te kunnen aanwenden en de gestelde doelstellingen inzake administratieve vereenvoudiging te kunnen halen, is het noodzakelijk te beschikken over een juridisch kader dat toelaat soepel in te spelen op de mogelijkheden die door het gebruik van nieuwe informaticatechnologie geboden worden. In tegenstelling tot de vorige jaren, waarin hoofdzakelijk geïnvesteerd werd in het uitbouwen van de noodzakelijk bouwstenen, nadert nu immers het moment waarin deze bouwstenen ook effectief zullen kunnen gebruikt worden door de verschillende overheidsdiensten om de administratieve lasten, die vandaag gedragen worden door burgers en ondernemingen, te verminderen. Uit de reeds hiertoe uitgevoerde analyses is echter duidelijk gebleken dat om dit mogelijk te maken het in de meeste gevallen noodzakelijk is beperkte wijzigingen aan te brengen aan de in de wetgeving voorziene procedureregels.

Art. 389

Dit artikel laat toe bij koninklijk besluit, overlegd in Ministerraad, de van kracht zijnde wettelijke bepalingen op te heffen, te wijzigen of te vervangen in zoverre deze bepalingen vandaag een beletsel vormen voor het elektronisch of via de portal vervullen van administratieve formaliteiten. Uiteraard betreft het hier enkel en alleen bepalingen inzake de te volgen administratieve procedures of met betrekking tot de wijze waarop bepaalde gegevens vandaag worden ingezameld.

In het bijzonder wordt de mogelijkheid voorzien om :

1. de elektronische afhandeling van allerlei administratieve verplichtingen mogelijk te maken, naast de reeds bestaande werkwijzen. Deze bepaling laat dus niet toe bestaande administratieve procedures in de toekomst enkel en alleen elektronisch mogelijk te maken.

2. het principe van de unieke inzameling in de praktijk te brengen door de mogelijkheid te voorzien bepaalde gegevens rechtstreeks op te vragen bij de bevoegde overheidsdiensten. Het betreft hier hoofdzakelijk de aanpassing van wettelijke bepalingen die vandaag vereisen dat betrokkenen bij allerlei overheidsdiensten attesten moeten aanvragen om deze bij hun administratief dossier te voegen.

TITRE VII

Simplification administrative et E-government

Au cours de l'année 2003, le gouvernement a intensifié sans relâche le programme qu'il avait lancé en matière d'investissement en *E-government*. Afin d'optimaliser l'utilisation de ces moyens et d'atteindre les objectifs fixés en matière de simplification administrative, il convient de disposer d'un cadre juridique permettant d'utiliser avec souplesse les possibilités qu'offre le recours aux nouvelles technologies de l'information. Contrairement aux années précédentes pendant lesquelles les investissements furent principalement consacrés à l'élaboration des fondements essentiels, nous entrons désormais dans une phase où les différents services publics pourront utiliser ces fondements pour diminuer les charges administratives qui incombent aujourd'hui aux citoyens et aux entreprises. Les analyses déjà réalisées en la matière révèlent cependant clairement que pour rendre cette diminution effective, il convient, dans la plupart des cas, d'apporter des modifications limitées aux règles de procédure prévues dans la législation.

Art. 389

Cet article permet, par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, d'abroger, de modifier ou de remplacer les dispositions légales en vigueur pour autant que celles-ci portent atteinte à l'accomplissement électronique ou via le portail des formalités administratives. Evidemment, les dispositions visées sont uniquement celles qui ont trait aux procédures administratives à suivre ou à la méthode actuelle de collecte de certaines données.

Il est en particulier prévu :

1. de permettre que diverses obligations administratives soient réglées par voie électronique, comme une variante des méthodes de travail existantes. Cette disposition ne prévoit donc pas qu'à l'avenir les procédures administratives soient exclusivement effectuées via l'électronique.

2. de rendre le principe de la collecte unique opérationnel en prévoyant la possibilité de demander directement certaines données auprès des services publics compétents. Il s'agit principalement dans ce cas de l'adaptation de dispositions légales qui exigent aujourd'hui des intéressés qu'ils obtiennent des attestations auprès des services publics afin de les joindre à leur dossier administratif.

3. de betaling via fiscale zegels of andere vormen van rechtstreekse betaling — bijvoorbeeld via het aankopen van het formulier vereist voor het vervullen van een formaliteit — te vervangen door andere vormen van betaling, die beter aangepast zijn aan het elektronisch berichtenverkeer. Deze bepaling laat dus niet toe aan het bedrag te raken dat dient betaald te worden, maar laat enkel toe andere vormen van betaling in de wetgeving in te schrijven.

4. de eventueel in de wetgeving voorziene regels inzake de publicatie of bekendmaking van administratieve beslissingen aan te passen aan de mogelijkheden die zeer binnenkort zullen geboden worden door de *E-government* portal. Aanpassing die zich bovendien opdringt, gelet op de door regering genomen beslissing om met ingang van 1 januari 2003 de publicatie van een papieren versie van het *Belgisch Staatsblad* stop te zetten.

Art. 390

Dit artikel laat de Koning toe, bij een besluit vastgelegd na overleg in de Ministerraad, de modaliteiten vast te stellen waaraan de elektronische communicatie tussen burgers en ondernemingen moet voldoen om rechtsgeldig te zijn. Het betreft hier een overgangsbepaling die noodzakelijk is in afwachting dat via de elektronische identiteitskaart door alle burgers en ondernemingen een elektronische handtekening zal kunnen worden gebruikt. Rekening houdende met het feit dat, mits goedkeuring van het betreffende wetsontwerp, het nog ongeveer vijf jaar zal duren vooraleer iedere Belg over een dergelijke identiteitskaart en bijhorende elektronische handtekening zal beschikken, moet in afwachting hiervan een voorlopige oplossing uitgewerkt worden.

Art. 391

Dit artikel voorziet een aanpassing van de opdrachten van de Kruispuntbank van de sociale zekerheid om ze af te stemmen op de bepalingen van de wet houdende oprichting van de Kruispuntbank van Ondernemingen, tot modernisering van het handelsregister en de tot oprichting van erkende ondernemingsloketten.

Een eerste belangrijke voorwaarde voor een efficiënte E-overheid, zowel in de relaties tussen de burgers, ondernemingen, organisaties en overheidsdiensten als tussen de overheidsdiensten onderling is de eenduidige identificatie van de identiteiten waarover informatie wordt uitgewisseld. Een gebrek aan eenduidige informatie ver-

3. de remplacer le paiement par timbres fiscaux ou autres types de paiement direct (par exemple : l'achat du formulaire nécessaire à l'accomplissement d'une formalité) par d'autres formes de paiement davantage adaptées à l'échange électronique de données. Cette disposition n'a donc pas pour but de modifier le montant dû mais prévoit simplement que soient inscrits dans la législation d'autres types de paiement.

4. d'adapter les règles éventuellement prévues dans la législation en matière de publication des décisions administratives en fonction des possibilités qu'offrira, dans un avenir proche, le portail *E-government*. En outre, cette adaptation s'impose, vu la décision prise par le gouvernement de mettre un terme, à partir du 1er janvier 2003, à la publication d'une version papier du *Moniteur belge*.

Art. 390

Cet article permet au Roi de déterminer, par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, les modalités auxquelles la communication électronique entre citoyens et entreprises doit satisfaire pour avoir valeur légale. Cette disposition transitoire s'avère nécessaire tant que tous les citoyens et entreprises ne peuvent recourir à la signature électronique via la carte d'identité électronique. Étant donné que le citoyen belge devra encore attendre près de cinq années, moyennant l'approbation du projet de loi en la matière, pour disposer d'une carte d'identité de ce type et de la signature électronique correspondante, une solution provisoire doit être mise en œuvre.

Art. 391

Cet article prévoit l'adaptation des missions de la Banque-Carrefour de la sécurité sociale pour les aligner sur les dispositions prévues dans la loi portant création d'une Banque-Carrefour des entreprises, modernisation du registre du commerce et création de guichets d'entreprises agréés.

L'efficacité des pouvoirs publics électroniques, tant dans les relations entre les citoyens, les entreprises, les organisations et les services publics qu'entre les services publics est tout d'abord soumise à la condition suivante : l'identification univoque des entités à propos desquelles les informations sont échangées. Un manque

hoogt immers de kans op fouten en verhindert een optimaal hergebruik van reeds beschikbare informatie.

Bij de huidige stand van zaken van de E-overheid moeten minstens volgende entiteiten eenduidig geïdentificeerd kunnen worden : de natuurlijke personen en de ondernemingen en organisaties en hun onderverdelingen.

Voor de ondernemingen en organisaties en hun onderverdelingen is de toekenning van een uniek identificatienummer voorzien in het wetsontwerp tot oprichting van een Kruispuntbank van Ondernemingen, tot modernisering van het handelsregister en tot oprichting van de erkende ondernemingsloketten.

Voor natuurlijke personen kan het rijksregisternummer algemeen gebruikt worden als unieke identificatiesleutel. Dit nummer wordt door het Rijksregister evenwel enkel toegekend aan natuurlijke personen die ingeschreven zijn (geweest) in een Belgisch bevolkings-, vreemdelingen- of wachtregister. Voor de andere personen wordt gekozen om, eerder dan een nieuw personenbestand op te richten, het identificatienummer van de sociale zekerheid (INSZ-nummer) algemeen te gebruiken.

Door de wijziging van dit artikel van de wet van 15 januari 1990, houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de sociale zekerheid, gewijzigd bij de wet van 25 januari 1999, wordt de opdracht van de Kruispuntbank uitgebreid tot het inzamelen, het opslaan en het verwerken van de gegevens met betrekking tot de identificatie van personen voor zover de identificatie van deze personen vereist is in uitvoering van de wet houdende oprichting van de Kruispuntbank van Ondernemingen, tot modernisering van het handelsregister en de tot oprichting van erkende ondernemingsloketten, en voor de uitvoering door een federale overheidsdienst van de opdrachten die hem zijn toegewezen door of krachtens de wet.

Art. 392

Overwegende dat de middelen van de Dienst voor de Administratieve Vereenvoudiging (DAV) zijn ingeschreven op de begroting van de FOD Kanselarij van de Eerste minister en de DAV, gelet op zijn bijzonder statuut, niet vermeld werd in het oprichtingsbesluit van deze overheidsdienst, wordt via deze beperkte wijziging de bestaande situatie verduidelijkt en bekrachtigd.

de cohérence des informations augmente en effet les risques d'erreur et entrave la réutilisation optimale des informations déjà disponibles.

Dans la phase actuelle de l'évolution vers les pouvoirs publics électroniques, les entités suivantes, pour le moins, doivent être identifiées de façon univoque : les personnes physiques, les entreprises ainsi que les organisations et leurs subdivisions.

Le projet de loi portant création d'une Banque-Carrefour des entreprises, modernisation du registre du commerce et création de guichets d'entreprises agréés prévoit l'octroi d'un numéro d'identification unique pour les entreprises ainsi que les organisations et leurs subdivisions.

Pour les personnes physiques, le numéro du registre national peut en général servir de clé d'identification unique. Ce numéro n'est cependant attribué par le Registre national qu'aux personnes physiques qui sont (ont été) inscrites dans un registre de la population, des étrangers ou d'attente. Pour éviter de devoir élaborer un nouveau fichier de personnes, il a été décidé pour les autres personnes, d'utiliser le numéro d'identification de la sécurité sociale (numéro BCSS).

La modification de cet article de la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-Carrefour de la sécurité sociale, modifiée par la loi du 25 janvier 1999, a étendu la mission de la Banque-Carrefour à la collecte, à l'enregistrement et au traitement de données relatives à l'identification des personnes pour autant que l'identification de ces dernières s'impose en exécution de la loi portant création d'une Banque-Carrefour des entreprises, modernisation du registre du commerce et création de guichets d'entreprises agréés et lors de l'accomplissement par un service public fédéral des missions qui lui sont confiées par ou en vertu de la loi.

Art. 392

Considérant que les moyens de l'Agence pour la Simplification administrative (ASA) ont été inscrits au budget du SPF Chancellerie du Premier ministre et de l'ASA, et vu que son statut particulier n'est pas repris dans l'arrêté portant création de ce service public, la situation actuelle est clarifiée et confirmée par cette modification limitée.

TITEL VIII

Wetenschappelijk Onderzoek

HOOFDSTUK 1

Wijziging van het koninklijk besluit nr 275 van 31 december 1983 betreffende sommige wetenschappelijke inrichtingen van de Staat

Hoofdstuk 1 wijzigt het koninklijk besluit nr 275 van 31 december 1983 dat sommige aspecten van het personeelsbeheer van de wetenschappelijke instellingen had gerationaliseerd.

In artikel 4 van dat besluit was met name in de mogelijkheid voorzien om het niet-statutair personeel van de instellingen bij voorrang op te nemen, op voorwaarde dat het slaagde voor een bekwaamheidsexamen dat binnen 12 maanden na de inwerkingtreding van het besluit moest worden georganiseerd, dit wil zeggen vóór 31 december 1984.

Die mogelijkheid gold ook voor een vroeger centrum, te weten het Instrumentenmuseum van het Koninklijk Muziekconservatorium te Brussel, dat vandaag, als vierde departement van de Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis, het Muziekinstrumentenmuseum is geworden.

Bij toepassing leek die enige uitzondering in strijd met het gelijkheidsbeginsel en werd ze uitgebreid tot de andere centra van de wetenschappelijke instellingen, te weten die van de Koninklijke Bibliotheek van België en het Koninklijk Museum voor Midden-Afrika.

Art. 393

Doel van de door artikel 393 van het ontwerp aangebrachte wijziging is die uitbreiding te dekken en de bekwaamheidsexamens te regulariseren die aldus na 31 december 1984 door Selor werden georganiseerd.

De tekst werd aangepast aan het voorstel van de Raad van State.

TITRE VIII

Recherche scientifique

CHAPITRE 1er

Modification de l'arrêté royal n° 275 du 31 décembre 1983 relatif à certains établissements scientifiques de l'État

Le chapitre 1er modifie l'arrêté royal n° 275 du 31 décembre 1983 qui avait rationalisé certains aspects de la gestion du personnel des établissements scientifiques.

L'article 4 de cet arrêté prévoyait notamment la possibilité d'intégrer le personnel non-statutaire des établissements par priorité, moyennant la réussite d'une épreuve de capacité à organiser dans les 12 mois de l'entrée en vigueur de l'arrêté, soit avant le 31 décembre 1984.

C
ette possibilité était également ouverte à un ancien centre, à savoir le Musée instrumental du Conservatoire royal de Bruxelles, devenu aujourd'hui, en tant que quatrième département des Musées royaux d'Art et d'Histoire, le Musée des Instruments de Musique.

À l'application, cette seule exception a paru contraire au principe d'égalité et a été étendue aux autres centres des établissements scientifiques, en l'occurrence ceux de la Bibliothèque royale de Belgique et du Musée royal de l'Afrique centrale.

Art. 393

La modification apportée par l'article 393 du projet vise à couvrir cette extension et à régulariser les épreuves de capacité qui ont été ainsi organisées par Selor après le 31 décembre 1984.

Le texte a été adapté à la proposition formulée par le Conseil d'État.

HOOFDSTUK 2

Wijziging van het koninklijk besluit nr 504 van 31 december 1986 houdende oprichting van de wetenschappelijke instellingen van de Staat, afhangend van beide ministers van Onderwijs of van de minister(s) aangewezen in een bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, als staatsdiensten met afzonderlijk beheer

Hoofdstuk 2 wijzigt het koninklijk besluit nr 504 van 31 december 1986 houdende oprichting van de wetenschappelijke instellingen van de Staat, afhangend van beide ministers van Onderwijs of van de minister(s) aangewezen bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, als Staatsdiensten met afzonderlijk beheer.

Art. 394

Artikel 394 wijzigt het opschrift van het koninklijk besluit nr 504 om rekening te houden met de afschaffing van de ministeries van Onderwijs en van « l'*Éducation* nationale ».

Art. 395 en 396

In artikel 395 wordt aangegeven dat sinds een koninklijk besluit van 1 februari 2000, de wetenschappelijke instellingen die afhangen van de minister die bevoegd is voor het Wetenschapsbeleid elk een Staatsdienst met afzonderlijk beheer zijn geworden en niet meer de groepering ervan. Hiermee is tezelfdertijd het financieel beheer van die instellingen heel wat doorzichtiger geworden en werd het verantwoordelijkheidsgevoel van de directeurs terzake sterk aangewakkerd.

Zoals gevraagd door de Raad van State, omvat de tekst voortaan de volledige opsomming van de betrokken wetenschappelijke instellingen.

De wijziging in artikel 2 van de tekst door artikel 396 van het ontwerp heeft een tweeledig doel :

— enerzijds ingaan op de legistieke opmerking van de Raad van State;

— anderzijds er een bepaling inlassen die, aanvankelijk, deel moest uitmaken van het hoofdstuk over het cultureel patrimonium maar die, bij nader inzien, beter past in de organieke voorschriften die gedefinieerd moeten worden inzake het materieel en financieel beheer van de instellingen.

CHAPITRE 2

Modification de l'arrêté royal n° 504 du 31 décembre 1986 créant les établissements scientifiques de l'État qui relèvent des deux ministres de l'Education nationale ou du (des) ministre(s) désigné(s) par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, en tant que services de l'État à gestion séparée

Le chapitre 2 modifie l'arrêté royal n° 504 du 31 décembre 1986 créant les établissements scientifiques de l'État qui relèvent des deux ministres de l'Éducation nationale ou du (des) ministre(s) désigné(s) par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, en tant que Services de l'État à gestion séparée.

Art. 394

L'article 394 modifie l'intitulé de l'arrêté royal n° 504 pour tenir compte de la suppression des ministères de l'Éducation nationale et de l' « *Onderwijs* ».

Art. 395 et 396

L'article 395 intègre le fait que, depuis un arrêté royal du 1er février 2000, les établissements scientifiques dépendant du ministre qui a la Politique scientifique dans ses attributions sont devenus chacun un service de l'État à gestion séparée et non plus le groupement d'entre eux. Cette étape a fortement accru à la fois la transparence de la gestion financière de ces établissements et la responsabilisation de leurs directeurs en la matière.

Comme demandé par le Conseil d'État, le texte reprend désormais l'énumération exhaustive des établissements scientifiques concernés.

La modification apportée à l'article 2 du texte par l'article 396 du projet vise à un double objectif :

— d'une part, rencontrer la remarque légistique formulée par le Conseil d'État;

— d'autre part, y insérer une disposition qui, à l'origine, devait faire partie d'une autre loi mais qui, à la réflexion, a plus sa place dans les règles organiques à définir en matière de gestion matérielle et financière des établissements.

Art. 397

Artikel 397 schaft een bepaling af die voortaan in strijd is met artikel 140 van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit (dat betrekking heeft op de oprichting van de Staatsdiensten met afzonderlijk beheer).

HOOFDSTUK 3

Herstructurering van sommige federale wetenschappelijke instellingen

Hoofdstuk 3 herstructureert gedeeltelijk twee federale wetenschappelijke instellingen die onder het gezag staan van de minister die bevoegd is voor het Wetenschapsbeleid.

Afdeling 1

Overname van het Afrikaans Instituut door het Koninklijk Museum voor Midden-Afrika

Art. 398

Afdeling I regelt de overdracht van de instelling van openbaar nut « Afrika-Instituut-ASDOC » van het ministerie van Buitenlandse Zaken naar het Koninklijk Museum voor Midden-Afrika ten gevolge van een in die zin gesloten akkoord in 1999 tussen de minister van Wetenschapsbeleid en de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, conform een beslissing van de Ministerraad van 30 juli 1998.

Om het wetenschappelijk en technisch potentieel van die personeelsleden in het Afrika-Instituut niet te verliezen, biedt artikel 398 de Koning de mogelijkheid het personeel van de instelling in dienst te houden door het tijdelijk een betrekking te laten bekleden in de personeelsformatie van het Koninklijk Museum voor Midden-Afrika.

Zoals de Raad van State het terecht opmerkt, kan dit artikel pas worden toegepast als de algemene vergadering van het Instituut dat voorziet in het overdragen van zijn patrimonium aan de federale Staat voorafgaandelijk een beslissing zal hebben genomen.

Art. 397

L'article 397 abroge une disposition qui est désormais contraire à l'article 140 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État (qui est relatif à la création des services de l'État à gestion séparée).

CHAPITRE 3

Restructuration de certains établissements scientifiques fédéraux

Le chapitre 3 procède à la restructuration partielle de deux établissements scientifiques fédéraux placés sous l'autorité du ministre qui a la Politique scientifique dans ses attributions.

Section 1re

R*eprise de l'Institut africain par le Musée royal de l'Afrique centrale*

Art. 398

La section Ire règle le transfert de l'établissement d'utilité publique « Institut Africain - CEDAF » du ministère des Affaires étrangères au Musée royal de l'Afrique centrale suite à un accord conclu en ce sens en 1999 entre le ministre de la Politique scientifique et le secrétaire d'État à la Coopération au Développement, conformément à une décision du Conseil des ministres du 30 juillet 1998.

Afin de ne pas perdre le potentiel scientifique et technique des membres du personnel présents à l'Institut, l'article 398 permet au Roi de maintenir en service le personnel de l'établissement en lui permettant d'occuper à titre transitoire un emploi du cadre organique du Musée royal de l'Afrique centrale.

Comme le fait justement observer le Conseil d'État, cet article ne pourra être mis en application que lorsque sera intervenue une décision préalable de l'assemblée générale de l'Institut prévoyant de transférer son patrimoine à l'État fédéral.

Afdeling 2

Overname van het SOMA door het Algemeen Rijksarchief

Afdeling 2 regelt de overdracht van het Studie- en documentatiecentrum Oorlog en Hedendaagse maatschappij (afgekort SOMA) (voorheen het Studiecentrum van de Tweede Wereldoorlog) naar het Algemeen Rijksarchief.

In de jaren 1980 werd een ruime vereenvoudigingsactie opgezet om te trachten alle autonome centra te schrappen die werkzaam waren bij de wetenschappelijke instellingen en die gekenmerkt waren door ruime administratieve en financiële ondoorzichtigheid.

Enkel het SOMA is overgebleven, waarvan het beheer is gekopieerd op dat van de instellingen.

Daarover hebben wij nagedacht en daaruit besloten dat het wenselijk zou zijn het SOMA als gespecialiseerd departement te integreren in het Algemeen Rijksarchief : die wetenschappelijke instelling is immers al de referentie op historisch vlak en draagt al lang een traditie met zich mee wat het beheer van diverse vestigingen betreft. Die integratie zal noch administratieve, noch budgettaire problemen doen rijzen.

De dotatie en de lokalen van het Centrum zijn immers al ten laste van de Rijksbegroting. Hetzelfde geldt voor de wedden van het personeel dat bezoldigd wordt zoals het overeenstemmende statutair personeel dat in dienst is genomen in de federale wetenschappelijke instellingen.

Het staat duidelijk vast dat die overdracht de verhuizing van het Centrum naar het nieuwe door de Regie der Gebouwen gekozen gebouw in december 2003 niet op losse schroeven mag zetten.

Art. 399

Om het wetenschappelijk en technisch potentieel van dat personeel in het Centrum niet te verliezen, biedt artikel 399 de Koning de mogelijkheid het personeel in dienst te houden door het hen mogelijk te maken tijdelijk een betrekking te bekleden uit de personeelsformatie van het Algemeen Rijksarchief.

Aan de feitelijk niet-pertinente opmerking van de Raad van State over dat artikel kan niet worden tegemoetgekomen.

Section 2

Reprise du CEGES par les Archives générales du Royaume

La section 2 règle le transfert du Centre d'Études et de Documentation « Guerre et Sociétés contemporaines » (en abrégé CEGES) (anciennement Centre d'Études de la IIe Guerre Mondiale) aux Archives générales du Royaume.

Dans les années 1980, une vaste simplification a eu lieu pour essayer de supprimer tous les centres autonomes qui fonctionnaient auprès des établissements scientifiques souvent dans une grande opacité administrative et financière.

Seul est resté le CEGES dont la gestion est calquée sur celle des établissements.

Une réflexion a été conduite qui nous a amené à conclure qu'il serait souhaitable d'intégrer le CEGES comme département spécialisé des Archives générales du Royaume : cet établissement scientifique est déjà en effet celui de référence en matière historique et a une longue tradition en matière de gestion d'implantations multiples. Cette intégration ne présentera pas de problème, ni sur le plan administratif, ni sur le plan budgétaire.

En effet, la dotation et les locaux du Centre sont déjà à charge du budget de l'État. Il en va de même pour les traitements du personnel qui est rémunéré comme le personnel statutaire correspondant recruté dans les établissements scientifiques fédéraux.

Il doit être clairement entendu que ce transfert ne peut pas remettre en cause le déménagement du Centre en décembre 2003 au nouvel immeuble choisi par la Régie des Bâtiments.

Art. 399

Afin de ne pas perdre le potentiel scientifique et technique du personnel présent au Centre, l'article 399 permet au Roi de maintenir en service le personnel en lui permettant d'occuper à titre transitoire un emploi du cadre organique des Archives générales du Royaume.

Il n'a pas été possible de rencontrer la remarque formulée par le Conseil d'État relative à cet article qui n'est en fait pas pertinente.

Al is het juist dat de Koning in artikel 140 van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit de mogelijkheid vindt om het materiële en financiële beheer van het Algemeen Rijksarchief te organiseren, is dat niet het geval voor wat het wetenschappelijke aspect betreft, want de opdrachten van de instellingen worden georganiseerd door bijzondere wetten en bovendien moeten, *in casu*, de pensioenrechten van het overgedragen personeel worden gewaarborgd, wat enkel bij wet kan worden verwezenlijkt.

S'il est exact que le Roi trouve dans l'article 140 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État la possibilité d'organiser la gestion matérielle et financière des Archives générales du Royaume, il n'en va pas de même en matière scientifique car les missions de l'établissement sont organisées par des lois particulières et qu'en outre, en l'espèce, il y a lieu de garantir les droits de pension du personnel transféré ce qui ne peut se faire que par la loi.

HOOFDSTUK 4

CHAPITRE 4

Bijzondere bepalingen met betrekking tot het beheer van sommige wetenschappelijke instellingen

Dispositions particulières relatives à la gestion de certains établissements scientifiques

Hoofdstuk 4 regelt bijzondere bepalingen met betrekking tot het beheer van sommige federale wetenschappelijke instellingen.

Le chapitre 4 règle des dispositions particulières de gestion pour certains établissements scientifiques fédéraux.

Art. 400 en 401

Art. 400 et 401

Een aantal diensten van die instellingen (ontvangst, public relations, tijdelijke tentoonstellingen, educatieve diensten,…) wordt thans beheerd door leden van het onderwijzend personeel die door de gemeenschapsregeringen bij de minister die bevoegd is voor het Wetenschapsbeleid gedetacheerd worden. Dankzij de nieuwe personeelsformaties zullen in sommige gevallen statutaire betrekkingen voor deze functies kunnen worden gecreëerd. Om de beroepservaring van die gedetacheerde ambtenaren niet plotseling verloren te laten gaan, stelt de voorgestelde tekst in artikel 401 de minister in staat ze bij wijze van overgang in dienst te houden in de bovenvermelde statutaire betrekkingen.

De schrijf- en vertaalfouten die de Raad van State heeft opgemerkt, zijn verbeterd.

Actuellement, un certain nombre de services de ces établissements (accueil, relations publiques, expositions temporaires, services éducatifs, …) sont gérés par des membres du personnel enseignant détachés par les gouvernements des communautés auprès du ministre qui a la Politique scientifique dans ses attributions. Les nouveaux cadres organiques permettront dans certains cas de créer des emplois statutaires pour assurer ces fonctions. Pour ne pas perdre brutalement le bénéfice de l'expérience professionnelle de ces agents détachés, le texte proposé à l'article 401 permet au ministre de les maintenir en service à titre transitoire sur les emplois statutaires cités supra.

Les erreurs de plume et de traduction relevées par le Conseil d'État, ont été corrigées.

Art. 402

Art. 402

Artikel 402 van het ontwerp voert in ons recht een bepaling in die in de meeste buurlanden bestaat, namelijk een waarborg van onvatbaarheid voor beslag van de buitenlandse cultuurgoederen die tijdelijk door een buitenlandse Staat of een buitenlandse instelling uitgeleend worden. De voorgestelde tekst voert die bepaling in ten gunste van de federale wetenschappelijke instellingen wanneer zij een tijdelijke tentoonstelling organiseren.

Tot slot wordt gepland de mist te doen optrekken rond de vzw's en stichtingen die zich bewegen om de weten-

L'article 402 du projet introduit dans notre droit une disposition qui existe dans la plupart des pays voisins, à savoir une garantie d'insaisissabilité des biens culturels étrangers qui sont prêtés temporairement par un État étranger ou une institution étrangère. Le texte proposé introduit cette disposition en faveur des établissements scientifiques fédéraux lorsqu'ils organisent une exposition temporaire.

Enfin, il est prévu de rationaliser la « nébuleuse » des ASBL et fondations qui gravitent autour des établis-

schappelijke instellingen, terwijl sommige noch op financieel, noch op juridisch vlak nog in orde zijn.

Art. 403

Art. 403 van het ontwerp bepaalt dat de vzw's die erkend wensen te worden of door een van de federale wetenschappelijke instellingen als bedoeld in artikel 400 gehuisvest wensen te worden, een erkenning moeten krijgen waarvan de voorwaarden en de nadere regelen vastgelegd zullen worden door de Koning.

Voor zover mogelijk gebeurt dat samen met de herziening van de statuten waarin de nieuwe wet voorziet met betrekking tot de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen.

HOOFDSTUK 5

Financiële bepaling

Art. 404

Naar aanleiding van de beslissingen genomen in het kader van de aangepaste begroting 2002, kunnen de opbrengsten van het organiek begrotingsfonds « 11-1 Wederbelegging van terugbetalingen van terugvorderbare voorschotten, van vergoedingen en van retributies gestort voor werken voor rekening van derden » aangewend worden voor de betaling van statutair en contractueel personeel van de Federale diensten voor wetenschappelijke, tecnische en culturele aangelegenheden en de eraan verbonden federale wetenschappelijke instellingen, dat belast is met de voorbereiding, de uitvoering, het beheer en de *follow-up* van onderzoeksactiviteiten en activiteiten van wetenschappelijke openbare dienstverlening.

Teneinde expliciet deze aanwending van de middelen van het fonds in de omschrijving van de aard van de toegestane uitgaven op te nemen wordt voorgesteld de definitie ervan in de tabel bij de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen aan te vullen met de bepaling : « met inbegrip van de betaling van de lonen en toelagen van het statutair en contractueel personeel van de Federale diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden en de eraan verbonden federale wetenschappelijke instellingen, dat in dienst is genomen voor de voorbereiding, de uitvoering, het beheer en de *follow-up* ervan. ».

sements scientifiques alors que certaines ne sont plus en ordre ni sur le plan financier, ni sur le plan juridique.

Art. 403

L'article 403 du projet prévoit que les ASBL qui désirent être reconnues ou hébergées par un des établissements scientifiques fédéraux visés à l'article 400, devront recevoir un agrément dont les conditions et les modalités seront fixées par le Roi.

Dans la mesure du possible, cette opération aura lieu dans le même intervalle que la refonte des statuts qu'impliquera la nouvelle loi sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations.

CHAPITRE 5

Disposition financière

Art. 404

Suite aux décisions prises dans le cadre du budget ajusté 2002, les recettes du fonds organique budgétaire « 11-1 Remploi de remboursement d'avances récupérables, de redevances et de rétribution pour travaux effectués pour compte de tiers » peuvent être employées pour le paiement du personnel statutaire et contractuel des Services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles et des établissements scientifiques fédéraux y liés, engagé pour assurer la préparation, l'exécution, la gestion et le suivi de leurs activités de recherche et de leurs activités de prestations de service public scientifique.

Afin d'insérer explicitement cet emploi des moyens du fonds dans la description de la nature des dépenses autorisées, il est proposé d'en compléter la définition dans le tableau annexé à la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaire, par la disposition suivante : « en ce compris le paiement des salaires et allocations du personnel statutaire et contractuel des Services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles et des établissements scientifiques fédéraux y liés, engagé pour assurer la préparation, l'exécution, la gestion et le suivi de leurs activités. ».

In antwoord op het advies van de Inspectie van Financiën, waarin gesteld wordt dat er een organieke wet nodig is voor de oprichting van begrotingsfondsen en de definiëring van het voorwerp ervan, en waarnaar de Raad van State verwijst, kan opgemerkt worden dat er net met deze organieke wetsbepaling wordt tegemoet gekomen aan die opmerking. Het is immers in de bijlage van de genoemde organieke wet van 27 december 1990 dat de aanwending van het fonds wordt gedefinieerd.

De aan te wenden middelen worden bovendien geïmputeerd op specifieke basisallocaties voor personeelsuitgaven (basisallocaties 11.03 en 11.04), die gelieerd zijn met het betrokken fonds.

En réponse à l'avis de l'Inspection des Finances selon lequel une loi organique est nécessaire pour la création des fonds budgétaires et pour la définition de leur objet et auquel renvoie le Conseil d'État, on peut remarquer que notamment avec cette disposition de loi organique il peut être répondu à cette observation. C'est en effet dans l'annexe de la loi organique du 27 décembre 1990 précitée que l'emploi du fonds est défini.

Les moyens à employer sont en outre imputés à des allocations de base spécifiques pour des dépenses de personnel (allocations de base 11.03 et 11.04), qui sont liées au fonds concerné.

HOOFDSTUK 6

Opheffings- en slotbepalingen

Hoofdstuk 6 heeft twee gevolgen :

1°) het heft het koninklijk besluit nr 275 (hiervoor gewijzigd) op dat voortaan geen nut meer heeft;

2°) het regelt de verschillende inwerkingtredingen van deze titel.

CHAPITRE 6

Dispositions abrogatoire et finale

Le chapitre 6 a une double portée :

1°) il abroge l'arrêté royal n° 275 (modifié *supra*) qui n'a désormais plus d'utilité;

2°) il règle les différentes entrées en vigueur du présent titre.

TITEL IX

Energie en duurzame ontwikkeling

TITRE IX

Énergie et developpement durable

HOOFDSTUK 1

Bekrachtiging van koninklijke besluiten

CHAPITRE 1er

Confirmation des arrêtés royaux

Art. 407

Bekrachtiging vanaf de inwerkingtreding van het koninklijk besluit van 16 juli 2002 betreffende de instelling van mechanismen voor de bevordering van elekticiteit opgewekt uit hernieuwbare energiebronen.

Art. 407

Confirmation à partir de l'entrée en vigueur de l'arrêté royal du 16 juillet 2002 relatif à l'établissement de mécanismes visant la promotion de l'électricité produite à partir des sources d'énergie renouvelables.

Art. 408

Bekrachtiging vanaf de inwerkingtreding van het koninklijk besluit van 23 oktober 2002 betreffende de openbare dienstverplichtingen in de aardgasmarkt.

Art. 408

Confirmation à partir de l'entrée en vigueur de l'arrêté royal du 23 octobre 2002 relatif aux obligations de service public dans le marché du gaz naturel.

Art. 409

Bekrachtiging vanaf de inwerkingtreding van het koninklijk besluit van 11 oktober 2002 betreffende de openbare dienstverplichtingen in de elektriciteitsmarkt.

Art. 410

Bekrachtiging vanaf de inwerkingtreding van het koninklijk besluit van 29 september 2002 houdende de wijziging van het koninklijk besluit van 18 januari 2001 betreffende het voorlopige systeem tot dekking van de werkingskosten van de Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas (CREG).

HOOFDSTUK 2

Wijziging van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt

Afdeling 1

Inkomsten gemeenten

Art. 411

In het kader van het algemeen belang lijkt het belangrijk dat de transportnetbeheerder, die een feitelijk en juridisch monopolie heeft, jaarlijks een bijdrage stort aan alle gemeenten van het Belgisch grondgebied. Teneinde de nodige flexibiliteit te voorzien lijkt het aangewezen dit bedrag, alsook de verdeling over de gemeenten en de integratie van deze kost in de tarieven vast te stellen bij in Ministerraad overlegd besluit.

Afdeling 2

De invoering van een toeslag op de verbruikte elektriciteit ter financiering van openbare dienstverplichtingen

Algemeen

De voorgestelde bepalingen wijzigen de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt om tot een éénvorming systeem te komen van de heffing op het transportnettarief van elektriciteit.

In plaats van de verschillende bestaande toeslagen en mogelijke heffingen voorzien in de wet van 1999 zal

Artikel 409

Confirmation à partir de l'entrée en vigueur de l'arrêté royal du 11 octobre 2002 relatif aux obligations de service public dans le marché de l'électricité.

Art. 410

Confirmation à partir de l'entrée en vigueur de l'arrêté royal du 29 septembre 2002 portant modification de l'arrêté royal du 18 janvier 2001 relatif au système provisoire visant à couvrir les frais de fonctionnement de la commission de Régulation de l'Electricité et du Gaz.

CHAPITRE 2

Modification de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité

Section 1re

Revenus des communes

Art. 411

Dans le cadre de l'intérêt général, il semble important que le gestionnaire du réseau de transport, qui dispose d'un monopole juridique et de fait, verse annuellement une contribution à l'ensemble des communes du territoire belge. Afin de prévoir la flexibilité nécessaire, il semble indiqué de fixer ce montant, ainsi que la répartition entre les communes et l'intégration de ce coût dans les tarifs, par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

Section 2

Introduction d'une surcharge sur l'électricité consommée pour le financement des obligations de service public

Généralités

Les dispositions proposées modifient la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité afin de parvenir à un système uniforme de prélèvement sur le tarif de transport d'électricité.

Les différentes surcharges existantes et les prélèvements éventuels prévus dans la loi de 1999 seront

er één « federale bijdrage » komen die op die manier ook op de facturen zal vermeld worden.

Evenwel zal het uitvoeringsbesluit bepalen dat de factuur alle samenstellende bestanddelen van de federale bijdrage, met name de financiering van de werkingskosten van de CREG en het Sociaal Fonds (voor elektriciteit en gas) en eveneens voor de financiering van het Kyoto-Fonds en de nucleaire passiva BP1 en BP2 (voor elektriciteit), dient te vermelden, elk met hun relatieve hoegrootheid.

De opbrengst van deze bijdrage zal uitgesplitst worden in vier delen :

a) het eerste deel bestemd voor de financiering van de CREG;

b) het tweede deel bestemd voor de gedeeltelijke financiering (luik « elektriciteit ») van de sociale maatregelen ingevoerd door de wet van 4 september 2002 houdende toewijzing van een opdracht aan de openbare centra voor maatschappelijk welzijn inzake de begeleiding en de financiële maatschappelijke steunverlening aan de meest hulpbehoevenden inzake energielevering, overeenkomstig de uitvoeringsbepalingen vastgesteld in hoofdstuk III van het koninklijk besluit van ... met betrekking tot de openbare dienstverplichtingen in de elektriciteitsmarkt;

c) het derde deel bestemd voor de financiering van het federale beleid inzake de reductie van emissies van broeikasgassen dat moet worden gevoerd om de internationale verplichtingen van België voortvloeiend uit het Klimaatverdrag van de Verenigde Naties en het Protocol van Kyoto na te komen. Hiervoor wordt een bedrag van 25 miljoen euro per jaar voorzien. Dit fonds komt in de plaats van het binnen het Controlecomité voor elektriciteit en gas bestaande fonds voor rationeel energiegebruik en in de plaats van het door de Ministerraad op 5 april 2000 goedgekeurde REG-fonds van 25 miljoen euro. Voor het jaar 2003 zal een bedrag van 2,3 miljoen euro besteed worden aan personeel- en werkingskosten. Op die manier wil de federale regering voor een voldoende capaciteitsopbouw zorgen bij de federale administratie ten einde te kunnen voldoen aan de verplichtingen opgelegd door het Klimaatverdrag en het Protocol van Kyoto en de Europese maatregelen ter uitvoering van deze internationale akkoorden.

d) de financiering vanaf 1 januari 2003 van de sanering van de nucleaire sites BP1 en BP2 te Mol-Dessel. De structurele financiering van de sanering van deze sites dient te gebeuren via een heffing op het tarief van het transportnet van elektriciteit, waarbij uiteraard vermeden wordt dat de consument twee keer zou betalen.

remplacés par une seule « contribution fédérale » qui sera également mentionnée comme telle sur les factures.

Cependant, l'arrêté d'exécution stipulera que la facture doit mentionner tous les éléments composants de la cotisation fédérale, à savoir le financement de la CREG et le Fonds social (en ce qui concerne l'électricité et le gaz) et également le financement du Fonds Kyoto et les passifs nucléaires (en ce qui concerne l'électricité), étant entendu que la quantité relative de chaque composant doit être indiqué.

Le produit de cette contribution sera scindé en quatre parties :

a) la première partie est destinée au financement de la CREG;

b) la deuxième partie est destinée au financement partiel (volet « électricité ») des mesures sociales introduites par la loi du 4 septembre 2002 visant à confier aux centres publics d'aide sociale la mission de guidance et d'aide sociale financière dans le cadre de la fourniture d'énergie aux personnes les plus démunies, conformément aux dispositions d'exécution fixées au chapitre III de l'arrêté royal du ... relatif aux obligations de service public dans le marché de l'électricité;

c) la troisième partie est destinée au financement de la politique fédérale en matière de réduction des émissions de gaz à effet de serre qui doit être menée pour respecter les obligations internationales de la Belgique résultant de la Convention climat des Nations Unies en du Protocole de Kyoto. Un montant annuel de 25 millions d'euros est prévu à cet effet. Ce fonds prendra la place du fonds pour l'utilisation rationnelle de l'énergie existant au sein du Comité de contrôle de l'électricité et du gaz et du fonds URE de 25 millions d'euros approuvé par le Conseil des ministres le 5 avril 2000. Pour 2003, un montant de 2,3 millions d'euros sera consacré aux frais de fonctionnement et de personnel. Ainsi, le gouvernement fédéral veut assurer un développement suffisant des capacités auprès de l'administration fédérale, afin de remplir les obligations imposées par la Convention climat et le Protocole de Kyoto ainsi que par les mesures européennes visant à appliquer ces accords internationaux.

d) le financement, à partir du 1er janvier 2003, de l'assainissement des sites nucléaires BP1 et BP2 situés à Mol-Dessel. Le financement structurel de l'assainissement de ces sites doit se faire par le biais d'un prélèvement sur le tarif de transport d'électricité, tout en évitant bien sûr que le consommateur doive payer deux

Dit betekent dat de voorziene Stuur- en toezichtscommissie in de conventie van 1990 tussen de Belgische Staat en Electrabel, Synatom en SPE, verdwijnt.

Art. 412

De voorgestelde bepalingen voorzien dat een « federale bijdrage » geheven wordt door de netbeheerder op de in België verbruikte elektriciteit om de hierboven vermelde activiteiten te kunnen financieren.

De bijdrage zal als toeslag op de tarieven worden geheven op de netgebruikers van het transmissienet. Door de afnemers te « belasten » en de geïnde sommen direct over te dragen van de netbeheerder naar de commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas (CREG), naar het fonds bedoeld in artikel 21 van de wet en beheerd door de CREG en naar het begrotingsfonds beheerd door de FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu, zonder dat de elektriciteitsproducenten er in tussenkomen (zoals geformuleerd in het wetsontwerp), wordt iedere concurrentievervalsing onder de elektriciteitsproducenten in de Europese Unie uitgesloten.

Het ontwerp bepaalt verder dat de elektriciteit afkomstig van hernieuwbare energiebronnen en warmtekrachtkoppeling vrijgesteld is van de betaling van dat deel van de bijdrage bestemd voor de financiering van de nucleaire passiva en bestemd voor de financiering van het federale beleid ter reductie van de emissies van broeikasgassen. Deze vrijstelling is in overeenstemming met de Europese ontwerprichtlijn inzake de belasting van energieproducten. De jongste versie van deze ontwerprichtlijn voorziet de mogelijkheid om de « groene » elektriciteit of de elektriciteit afkomstig van warmtekrachtkoppeling totaal of gedeeltelijk vrij te stellen van de energiebelasting. Anderzijds dient de elektriciteit afkomstig van hernieuwbare energiebronnen en warmtekrachtkoppeling wel degelijk bij te dragen tot de financiering van de werkingskosten van de CREG en van het Sociaal Fonds.

Art. 413

Het ontwerp voorziet dat de opbrengst van de toeslagen op de transporttarieven door de netbeheerder volgens een bij koninklijk besluit te bepalen verdeelsleutel gestort wordt in vier verschillende fondsen :

1) een fonds opgericht en beheerd door de CREG voor de financiering van haar werkingskosten;

2) het fonds bedoeld in artikel 21 van de wet dat ook beheerd wordt door de CREG en dat zal dienen, ener-

fois. Cela signifie que la Commission d'Orientation et de Surveillance prévue dans la convention de 1990 entre l'État belge et Électrabel, Synatom et SPE disparaît.

Art. 412

Les dispositions proposées prévoient qu'une « cotisation fédérale » est prélevée, par le gestionnaire du réseau, sur l'électricité consommée en Belgique afin de pouvoir financer les activités mentionnées ci-dessus.

La cotisation sera prélevée comme surcharge sur les tarifs de transport auprès des utilisateurs du réseau de transmission. En « taxant » les clients et en transférant directement les montants perçus du gestionnaire du réseau à la commission de Régulation de l'Électricité et du Gaz (CREG), au fonds visé à l'article 21 de la loi et géré par la CREG et au fonds budgétaire géré par le SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement, sans que les producteurs d'électricité n'interviennent (tel que formulé dans le projet de loi), l'on exclut toute distorsion de concurrence entre les producteurs d'électricité de l'Union européenne.

Le projet stipule en outre que l'électricité provenant des sources d'énergie renouvelables et de la cogénération est exonérée du paiement de la partie de la cotisation destinée à financer les passifs nucléaires et à financer la politique fédérale de réduction des émissions de gaz à effet de serre. Cette exonération est conforme au projet de directive européenne relatif à la taxation des produits énergétiques. La version la plus récente de ce projet de directive prévoit la possibilité d'exonérer entièrement ou partiellement l'électricité « verte » ou l'électricité provenant de la cogénération de la taxation énergétique. D'autre part, l'électricité provenant des sources d'énergie renouvelables et de la cogénération doit contribuer au financement de la CREG et du Fonds Social.

Art. 413

Le projet prévoit que le produit des surcharges sur les tarifs de transport sera versé par le gestionnaire de réseau, selon une clé de répartition à fixer par arrêté royal, dans quatre fonds différents :

1) un fonds créé et géré par la CREG, pour le financement des ses frais de fonctionnement;

2) le fonds visé à l'article 21 de la loi, qui est également géré par la CREG et qui servira d'une part au finan-

zijds, voor de gedeeltelijke financiering van de sociale maatregelen ingevoerd door de wet van 4 september 2002 (waarbij de rest van de financiering overeenkomstig deze wet afkomstig zal zijn van het fonds bedoeld in artikel 15, 11° van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van pijpleidingen);

3) een fonds voor de financiering van de werkzaamheden van het NIRAS voor de sanering van het nucleair passief van de sites BP 1 en BP2. De fondsen bestemd voor de sanering van het nucleair passief zullen door de CREG ter beschikking worden gesteld van de Nationale Instelling voor Radioactief Afval en Verrijkte Splijtstoffen (NIRAS), die belast is met het beheer van de sanering van de nucleaire passiva;

4) een fonds beheerd door de CREG voor de financiering van het federale beleid inzake de reductie van emissies van broeikasgassen. De CREG zal een deel van de opbrengst van de federale bijdrage bedoeld in artikel 12, § 5, 4° van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt doorstorten naar het nieuw begrotingsfonds bij de FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu.

Gezien de bedragen, inzonderheid voor de sanering van de nucleaire passiva, niet allemaal definitief te bepalen zijn, lijkt het aangewezen deze bedragen niet in de wet te schrijven, maar in een uitvoeringsbesluit. Er wordt dan ook voorzien dat bij in Ministerraad overlegd Koninklijk Besluit de Koning het bedrag en de berekeningswijze van de federale bijdrage kan bepalen, alsook de verdeelsleutel voor de verdeling van de opbrengst van de federale bijdrage over de verschillende fondsen.

HOOFDSTUK 3

Wijziging van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige en andere producten door middel van leidingen

Art. 414

Consequent met de wijzigingen aangebracht aan de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt, dringen zich analoge wijzigingen op aan de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige en andere producten door middel van leidingen.

cement partiel des mesures sociales introduites par la loi du 4 septembre 2002 (le reste du financement devant provenir, conformément à cette loi, du fonds instauré par l'article 15, 11° de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations);

3) un fonds pour le financement des travaux de l'ONDRAF en vue de l'assainissement du passif nucléaire des sites BP1 et BP2. Les fonds destinés à l'assainissement du passif nucléaire seront mis à la disposition, par la CREG, de l'Organisme National des Déchets Radioactifs et des Matières fissiles enrichies (ONDRAF) chargé de la gestion de l'assainissement des passifs nucléaires;

4) un fonds géré par la CREG pour le financement de la politique fédérale en matière de réduction des émissions de gaz à effet de serre. La CREG versera une partie de la cotisation fédérale visée à l'article 12, § 5, 4° de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité au nouveau fonds budgétaire auprès du SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement.

Étant donné que les montants, notamment pour l'assainissement des passifs nucléaires, ne peuvent tous être fixés de manière définitive, il semble indiqué de ne pas les inscrire dans la loi mais bien dans un arrêté d'exécution. Il est dès lors prévu que, par un arrêté délibéré en Conseil des ministres, le Roi peut fixer le montant et le mode de calcul ainsi que la clé de répartition du produit de la cotisation fédérale entre les différents fonds.

CHAPITRE 3

Modification de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations

Art. 414

De manière cohérente par rapport aux modifications apportées à la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité, la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations, doit être modifiée de manière analogue.

HOOFDSTUK 4

Oprichting van een begrotingsfonds voor de financiering van het federale beleid ter reductie van de emissies van broeikasgassen

Art. 415

Een deel van de algemene toeslag op de elektriciteit wordt bestemd voor de financiering van het federale beleid inzake de reductie van emissies van broeikasgassen, beleid dat moet worden gevoerd om de internationale verplichtingen van België voortvloeiend uit het Klimaatverdrag van de Verenigde Naties en het Protocol van Kyoto na te komen. Voor de financiering van dit beleid wordt voorgesteld om vanaf 1 januari 2003 een begrotingsfonds bij de FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu op te richten.

Het zijn inderdaad de Federale Diensten voor het Leefmilieu (Dienst Internationale Zaken en Coördinatie) die sinds de ondertekening door België van het Klimaatverdrag binnen de federale administratie optreden als « focal point » voor de contacten tussen België, de instanties van het verdrag en de bevoegde diensten van de Europese Commissie, en tevens instaan voor de nationale beleidscoördinatie met de andere bevoegde federale en gewestelijke diensten via de Stuurgroep Broeikasgassen van het CCIM, waarvan zij het secretariaat verzekeren. De verdere vervulling van deze functies zal tot de kerntaken van de FDL blijven behoren binnen de nieuwe FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu, en met de nakende inwerkingtreding van het Protocol van Kyoto en goedkeuring van een EG-richtlijn tot invoering van een regeling voor de handel in broeikasgasuitstootrechten binnen de Europese Gemeenschap zullen deze taken steeds belangrijker worden. De FDL zullen ook een spilfunctie te vervullen hebben binnen de Nationale Klimaatcommissie die zal worden opgericht krachtens het samenwerkingsakkoord tussen de federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest betreffende het opstellen, het uitvoeren en het opvolgen van een Nationaal Klimaatplan, alsook het rapporteren, in het kader van het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake Klimaatverandering en het Protocol van Kyoto, samenwerkingsakkoord dat binnenkort ter goedkeuring zal worden voorgelegd aan het federale parlement en de gewestraden.

Om België voor te bereiden op de naleving van zijn internationale verplichtingen en te waken over de verdere uitwerking en correcte uitvoering op het federale niveau van het Nationaal Klimaatplan 2002-2012 dient de komende jaren een aanzienlijke inspanning te wor-

CHAPITRE 4

Création d'un fonds budgétaire pour le financement de la politique fédérale de réduction de émissions de gaz à effet de serre

Art. 415

Une partie de la surcharge générale sur l'électricité est destinée au financement de la politique fédérale en matière de réduction des émissions de gaz à effet de serre, cette politique devant être menée afin de respecter les obligations de la Belgique issues de la Convention Climat et du Protocole de Kyoto. En vue de financer cette politique, il est proposé de créer, à dater du 1er janvier 2003, un fonds budgétaire auprès du SPF pour la Santé publique, la Sécurité de la Chaîne alimentaire et l'Environnement.

Ce sont en effet les Services Fédéraux de l'Environnement (Affaires Internationales et Coordination) qui, depuis la signature de la Convention Climat par la Belgique, font office de « point focal » au sein de l'administration pour les contacts entre la Belgique, les instances du traité et les services compétents de la Commission européenne et sont également responsables de la coordination de la politique fédérale avec les autres instances fédérales et régionales compétentes par le biais de la commission d'experts « gaz à effet de serre » du CCPIE, dont ils assurent le secrétariat. L'accomplissement de ces fonctions continuera à faire partie des tâches principales des SFE au sein du nouveau SPF pour la Santé publique, la Sécurité de la Chaîne alimentaire et l'Environnement, et en raison de l'entrée en vigueur prochaine du Protocole de Kyoto et de la future approbation de la directive européenne établissant un cadre pour l'échange de droits d'émission de gaz à effet de serre dans la Communauté européenne, ces tâches revêtiront une importance grandissante. Les SFE devront également remplir une fonction centrale au sein de la Commission nationale Climat qui sera créée en vertu de l'Accord de coopération entre l'État fédéral, la Région wallonne et la Région Bruxelles-Capitale relatif à l'établissement, l'exécution et le suivi d'un Plan National Climat, ainsi que l'établissement de rapports, dans le cadre de la Convention-cadre des Nations Unies sur les Changements climatiques et du Protocole de Kyoto, Accord de coopération qui sera bientôt soumis au parlement fédéral et aux Conseils régionaux.

Afin de préparer la Belgique au respect de ses obligations internationales et de veiller à poursuivre l'élaboration et l'exécution correcte, au niveau fédéral, du Plan National Climat 2002-2012, il faudra fournir un effort important dans les années à venir au niveau du dévelop-

den gedaan op het vlak van capaciteitsopbouw binnen de federale administratie, onder meer ook wat betreft de uitbouw van het noodzakelijk kader en de *know-how* voor de toepassing van de flexibiliteitsmechanismen voorzien in het Protocol van Kyoto en de uitvoering van de toekomstige EG-richtlijn over verhandelbare emissierechten.

Art. 416

Om deze capaciteitsopbouw mogelijk te maken en de financiering van de nodige federale maatregelen op langere termijn veilig te stellen acht de regering de oprichting van een bijzonder begrotingsfonds nodig. Dit fonds zou worden gefinancierd via de algemene toeslag op de elektriciteit *a rato* van een bedrag van 25 miljoen euro per jaar. Dit fonds komt in de plaats van het binnen het Controlecomité voor elektriciteit en gas bestaande fonds voor rationeel energiegebruik en in de plaats van het door de Ministerraad op 5 april 2000 goedgekeurde REG-fonds van 25 miljoen euro.

De middelen waarover dit fonds zal beschikken zullen geleidelijk worden besteed in functie van de evolutie van het beleid. De financiële behoeften zullen geleidelijk toenemen naarmate de uitvoering van het Nationaal Klimaatplan vordert, de EU-richtlijn wordt goedgekeurd en omgezet en alle bepalingen van de Akkoorden van Marrakech voor de uitvoering van het Kyoto-Protocol operationeel worden. Voor het jaar 2003 zal maximaal een bedrag van 2,3 miljoen euro besteed worden aan personeel- en werkingskosten. Hiervoor wordt op de begroting Leefmilieu ten laste van het nieuwe begrotingsfonds met ingang van het begrotingsjaar 2003 een personeelsbasisallocatie en werkingsbasisallocatie voorzien.

TITEL X

Personeel en organisatie

HOOFDSTUK 1

Copernicuspremie

Art. 417

In het intersectoraal akkoord 2001-2002 is onder meer voorzien, dat het bedrag van het vakantiegeld wordt gebracht tot op een niveau gelegen tussen 65 % en 92 % van de brutowedde van de maand maart van het vakantiejaar.

pement des capacités au sein de l'administration fédérale, entre autres en ce qui concerne le développement du cadre nécessaire et du savoir-faire pour l'application des mécanismes de flexibilité prévus dans le Protocole de Kyoto et l'exécution de la future directive européenne sur les droits d'émission négociables.

Art. 416

Afin de permettre ce développement de capacités et d'assurer à long terme le financement des mesures fédérales nécessaires, le gouvernement estime qu'il est nécessaire de créer un fonds budgétaire spécifique. Ce fonds serait financé par le biais de la surcharge générale sur l'électricité correspondant à euros 25 millions par an. Ce fonds prendra la place du fonds pour l'utilisation rationnelle de l'énergie existant au sein du Comité de Contrôle de l'Électricité et du Gaz et du fonds URE de euros 25 millions approuvé par le Conseil des ministres le 5 avril 2000.

Les moyens dont disposera ce fonds seront déboursés progressivement, en fonction de l'évolution de la politique. Les besoins financiers augmenteront progressivement au fur et à mesure de la progression de l'exécution du Plan National Climat, de l'approbation et de la traduction de la directive européenne et de l'opérationnalisation des dispositions des accords de Marrakech pour la mise en œuvre du Protocole de Kyoto. Pour 2003, un montant maximum de euros 2,3 millions sera consacré aux frais de fonctionnement et de personnel. Une allocation de personnel et une allocation de fonctionnement sont prévues à cet effet au budget Environnement, à la charge du nouveau fonds budgétaire, à compter de l'exercice budgétaire 2003.

TITRE X

Personnel et organisation

CHAPITRE 1er

De la prime copernic

Art. 417

L'accord intersectoriel 2001-2002 prévoit, notamment, de porter le montant du pécule de vacances jusqu'à un niveau situé entre 65 % et 92 % du traitement brut du mois de mars de l'année de vacances.

Wat de federale overheidsdiensten, sommige instellingen van openbaar nut, de openbare instellingen van de sociale zekerheid, de administraties en de andere diensten van de federale ministeries betreft, werd beslist om vanaf 2002 aan de personeelsleden van de niveaus D, C en B een vakantiegeld toe te kennen dat gelijk is aan 92 % van de maandelijkse brutowedde.

Dat vakantiegeld tegen 92 % werd gedeeltelijk vereffend in de vorm van een vakantiegeld overeenkomstig het koninklijk besluit van 30 januari 1979 betreffende de toekenning van een vakantiegeld aan het personeel van 's lands algemeen bestuur, gedeeltelijk in de vorm van een premie — de Copernicuspremie — overeenkomstig het koninklijk besluit van 10 juli 2002 waarbij een Copernicuspremie wordt toegekend aan sommige personeelsleden van de Rijksbesturen.

Er wordt enkel een inhouding van 13,07 % op het vakantiegeld ingevoerd.

Voor het behoud van een absoluut parallelisme tussen het vakantiegeld en de Copernicuspremie, wordt voorgesteld een gelijkaardige inhouding van 13,07 % op de Copernicuspremie in te voeren.

Overeenkomstig het advies van de Raad van State, werd de bepaling beperkt tot haar eigenlijk onderwerp.

En ce qui concerne les services publics fédéraux, certains organismes d'intérêt public, les institutions publiques de sécurité sociale, les administrations et autres services des ministères fédéraux, il a été décidé d'octroyer un pécule de vacances équivalent à 92 % du traitement brut mensuel aux agents des niveaux D, C et B, dès 2002.

Ce pécule de vacances à 92 % a été liquidé partiellement sous forme de pécule de vacances conformément à l'arrêté royal du 30 janvier 1979 relatif à l'octroi d'un pécule de vacances aux agents de l'administration générale du Royaume, partiellement sous forme de prime — la prime Copernic —, conformément à l'arrêté royal du 10 juillet 2002 accordant une prime Copernic à certains agents des administrations de l'État.

Seule une retenue de 13,07 % est instaurée sur le pécule de vacances.

Pour conserver le parallélisme absolu entre le pécule de vacances et la prime Copernic, il est proposé d'instaurer une retenue semblable de 13,07 % sur la prime Copernic.

Conformément à l'avis du Conseil d'État la disposition a été réduite à son objet véritable.

HOOFDSTUK 2

Wijziging van de wet van 3 juli 1967 betreffende de preventie van of de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector

Art. 418

Luidens artikel 4, § 1, eerste lid, van de wet van 3 juli 1967 betreffende de preventie van of de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector, wordt de rente wegens blijvende arbeidsongeschiktheid vastgesteld op grond van de jaarlijkse bezoldiging waarop het slachtoffer recht heeft. De in aanmerking te nemen jaarlijkse bezoldiging is deze waarop het slachtoffer recht heeft op het tijdstip dat het ongeval zich heeft voorgedaan of de beroepsziekte is vastgesteld. De rente is evenredig met het aan het slachtoffer toegekende percentage aan arbeidsongeschiktheid.

Het tweede lid van het hierboven geciteerde artikel beperkt deze jaarlijkse bezoldiging evenwel tot een be-

CHAPITRE 2

Modification de la loi du 3 juillet 1967 sur la prévention ou la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public

Art. 418

Aux termes de l'article 4, § 1er, alinéa 1er, de la loi du 3 juillet 1967 sur la prévention ou la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public, la rente pour incapacité de travail permanente est établie sur la base de la rémunération annuelle à laquelle la victime a droit. La rémunération annuelle à prendre en considération est celle à laquelle la victime a droit au moment de l'accident ou de la constatation de la maladie professionnelle. La rente est proportionnelle au pourcentage d'incapacité de travail reconnue à la victime.

L'alinéa 2 de l'article susmentionné limite toutefois cette rémunération annuelle à un montant déterminé. Si

paald bedrag. Wordt dit bedrag overschreden, dan wordt de jaarlijkse bezoldiging slechts tot dat bewuste bedrag in aanmerking genomen voor de berekening van de rente.

Ten gevolge van artikel 9 van de wet van 19 oktober 1998 tot wijziging van de wet van 3 juli 1967 betreffende de preventie van of de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector, werd deze limiet gebracht op 21 047,40 euro.

De vraag is echter gerezen naar de toepassing in de tijd van deze limiet. Dient men de limiet te hanteren welke geldig was op het ogenblik dat het ongeval zich voordeed of de beroepsziekte vastgesteld werd, of dient men het bedrag te nemen dat van kracht is op de dag van de toekenning en de berekening van de rente (dit wil zeggen, na de erkenning in hoofde van het slachtoffer van de blijvende arbeidsongeschiktheid, de datum van consolidatie) ? Het is immers mogelijk dat tijdens de procedure van erkenning van een ongeval een wetswijziging deze limiet zou opgetrokken hebben.

Er wordt voorgesteld de betrokken slachtoffers te laten genieten van deze optrekking indien zij van kracht wordt ten laatste op het ogenblik van de consolidatie van hun arbeidsongeschiktheid, of, indien het gaat om een beroepsziekte, op het ogenblik dat de arbeidsongeschiktheid een karakter van bestendigheid vertoont.

Laten we opmerken dat in geval de rente toegekend is wegens het overlijden, het in aanmerking te nemen plafond dit is dat in werking is op de datum van het overlijden van het slachtoffer.

HOOFDSTUK 3

Wijziging van de wet van 22 juli 1993 houdende bepaalde maatregelen inzake ambtenarenzaken

In het raam van de Copernicushervorming zijn de federale overheidsdiensten in een grondige herstructureringsfase. Deze hervorming brengt voor de verantwoordelijken van deze federale overheidsdiensten een belangrijke beheersautonomie met zich mee. Dit wil zeggen dat de managers over een grotere autonomie enerzijds inzake de organisatie van de entiteit waarvoor ze verantwoordelijk zijn, beschikken en anderzijds in de wijze waarop de middelen die hun ter beschikking worden gesteld aangewend worden om hun opdracht te vervullen. Ze verkrijgen meer vrijheid en autonomie in het beheer van hun personeel in functie van de budgettaire enveloppen die hen worden toegekend. Eén van de instrumenten van deze toegenomen responsabili-

ce montant est dépassé, alors la rémunération annuelle ne sera prise en considération que jusqu'à ce montant pour le calcul de la rente.

Sous l'effet de l'article 9 de la loi du 19 octobre 1998 modifiant la loi du 3 juillet 1967 sur la prévention ou la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public, cette limite a été portée à 21 047,40 euros.

Néanmoins, des questions se sont posées en ce qui concerne l'application dans le temps de cette limite. Doit-on utiliser la limite qui était valable au moment où l'accident s'est produit ou la maladie professionnelle a été constatée, ou doit-on prendre le montant en vigueur le jour de l'attribution et du calcul de la rente (c'est-à-dire, après reconnaissance dans le chef de la victime de l'incapacité de travail permanente, la date de consolidation) ? Il est en effet possible qu'au cours de la procédure de reconnaissance d'un accident une modification de la loi ait augmenté cette limite.

Il est proposé de faire profiter les victimes concernées de cette augmentation si elle prend effet au plus tard au moment où intervient la consolidation de leur incapacité de travail ou, s'il s'agit d'une maladie professionnelle, au moment où leur incapacité de travail présente un caractère de permanence.

Précisons qu'en cas de rente octroyée pour cause de décès, le plafond à prendre en considération est celui en vigueur à la date du décès de la victime.

CHAPITRE 3

Modification de la loi du 22 juillet 1993 portant certaines mesures en matière de fonction publique

Dans le cadre de la réforme Copernic, les services publics fédéraux sont dans une phase de restructuration profonde. Cette réforme entraîne aussi pour les responsables de ces services publics fédéraux une autonomie de gestion importante. Cela veut dire que les managers disposent d'une plus grande autonomie, d'une part dans l'organisation de l'entité dont ils sont responsables et d'autre part dans la manière de mettre en œuvre les moyens mis à leur disposition pour remplir leur mission. Ils reçoivent plus de liberté et d'autonomie dans la gestion de leur personnel en fonction des enveloppes budgétaires qui leur sont attribuées. Un des instruments de cette responsabilisation accrue et de cette autonomie plus grande est le plan de personnel. Le plan

sering en van deze grotere autonomie is het personeelsplan. Het personeelsplan becijfert de behoeften aan personeel die nodig zijn opdat de federale overheidsdienst zijn opdrachten zou kunnen vervullen en duidt het niveau en de aard van vereiste competenties aan, met andere woorden de kwalitatieve en kwantitatieve personeelsbehoeften. Hieruit volgt dat het management eveneens verantwoordelijk is voor de werving van zijn personeel teneinde de overeenstemming te verzekeren tussen de in het personeelsplan geïdentificeerde behoeften en het vereiste profiel van de kandidaten voor de in te vullen betrekkingen. De macht welke de Grondwet aan de Koning heeft toegekend namelijk via artikel 37 en 107, tweede lid, en welke bij de wet van 22 juli 1993 aan de Koning werd ontnomen, wordt Hem bij deze teruggegeven.

Overigens vereist de responsabilisering van het management een nieuwe visie op de controleconcepten : de rollen van de organen die traditioneel belast waren met de administratieve en de begrotingscontrole zullen binnenkort worden herbekeken. Deze belangrijke wijzigingen betreffen enkel de federale overheidsdiensten en de rechtspersonen van publiek recht waarvan het personeel onderworpen is aan hetzelfde statuut — de lijst ervan is bepaald in artikel 420 — kunnen niet worden opgelegd aan rechtspersonen van publiek recht of aan overheidsdiensten waarvan de specificiteit hen buiten de Copernicushervorming stelt. Dit zijn de uitgangspunten van de voorgestelde wijzigingen aan de wet van 22 juli 1993 houdende bepaalde maatregelen inzake ambtenarenzaken.

Art. 419

Dit artikel heeft als doel het opschrift van het eerste hoofdstuk van de wet van 22 juli 1993 houdende bepaalde maatregelen inzake ambtenarenzaken te doen vervallen. Dit hoofdstuk omvat tot op heden bepalingen die de werving in bepaalde overheidsdiensten regelen. Dit begrip omsluit niet alleen de ministeries en hun opvolgers, namelijk de federale overheidsdiensten en de programmatorische federale overheidsdiensten, de wetenschappelijke instellingen, de instellingen van openbaar nut waarvan het personeel onderworpen is aan het statuut van de rijksambtenaren maar eveneens instellingen en overheidsdiensten die bijzondere regels inzake personeelsbeheer toepassen of die niet beschikken over eigen personeel. Het opschrift van het eerste hoofdstuk heeft derhalve geen bestaansreden meer.

de personnel chiffre les besoins en personnel nécessaires pour que le service public fédéral puisse remplir ses missions et indique le niveau et le type de compétences requises, en d'autres termes les besoins qualitatifs et quantitatifs de personnel. Il s'ensuit que le management est également responsable du recrutement de son personnel afin d'assurer l'adéquation entre les besoins identifiés dans le plan de personnel et le profil requis des candidats aux emplois. Le pouvoir que la Constitution a conféré au Roi en vertu des articles 37 et 107, alinéa 2, et qui Lui avait été retiré par la loi du 22 juillet 1993, Lui est restitué.

Par ailleurs, la responsabilisation du management requiert une nouvelle vision des concepts de contrôle : les rôles des organes traditionnellement chargés du contrôle administratif et budgétaire seront très prochainement revus. Ces modifications importantes ne concernent que les services publics fédéraux et les personnes morales de droit public dont le personnel est soumis au même statut — la liste en étant fixée à l'article 420 — et ne peuvent être imposées à des personnes morales de droit public ou à des services publics dont la spécificité les fait échapper à la réforme Copernic. Telles sont les lignes de force des modifications à la loi du 22 juillet 1993 portant certaines mesures en matière de fonction publique proposées ci-après.

Art. 419

Cet article a pour objet de supprimer l'intitulé du chapitre 1er de la loi du 22 juillet 1993 portant certaines mesures en matière de fonction publique. Ce chapitre contient à ce jour des dispositions présidant au recrutement dans certains services publics, cette notion incluant non seulement les ministères et leurs successeurs, à savoir les services publics fédéraux et les services publics fédéraux de programmation, les établissements scientifiques, des organismes d'intérêt public dont le personnel est soumis au statut des agents de l'État mais aussi des organismes et des services publics dotés de règles particulières en matière de gestion de personnel ou ne disposant pas de personnel propre. L'intitulé du chapitre premier n'a donc plus de raison d'être.

Art. 420

Dit artikel bepaalt het toepassingsgebied van de wet van 22 juli 1993 zoals deze wet zal worden gewijzigd door onderhavig ontwerp. De lijst herneemt het deel van het federaal administratief openbaar ambt dat de Copernicushervorming toepast. De voorgestelde wijziging beoogt de opheffing van het systeem van wervingsenveloppes dat sedert 1995 niet meer toegepast wordt en dat door zijn logheid niet meer in de lijn ligt van de doelstellingen inzake flexibiliteit en responsabilisering die de Copernicushervorming beoogt.

De instellingen die niet opgenomen zijn, bestaan ofwel niet meer, ofwel beschikken niet over personeel, ofwel werken volgens beheersregels die verschillen van deze die genomen zijn in het kader van de Copernicushervorming.

Art. 421

Artikel 2 van de wet van 22 juli 1993 machtigt de Koning ertoe de regels voor de aanwervingen te bepalen die anders zijn dan deze van het systeem van aanwerving via enveloppen. Aangezien dit laatste systeem opgeheven is, verliest artikel 2 van de wet van 22 juli 1993 zijn bestaansreden.

Art. 422

De wijziging van artikel 3 van de wet van 22 juli 1993 die hier wordt voorgesteld, beoogt een duidelijkere herinnering aan het beginsel van de statutaire aanwerving om te voorzien in de permanente behoeften aan personeel.

Overeenkomstig het advies van de Raad van State, werd de tekst verduidelijkt.

Art. 423

In het raam van een grotere flexibiliteit in het beheer van de diensten, is het belangrijk dat de werking van de uitvoerende macht aan deze laatste toekomt, en niet meer aan de Wetgever : het is belangrijk dat de uitvoerende macht zelf de werking van zijn diensten op zich neemt. Zo heeft de Grondwetgever het ook bedoeld in zijn artikelen 37 en 107, tweede lid, van de Grondwet. Het beginsel van de scheiding der machten impliceert voor eenieder het recht om zijn werkzaamheden te regelen. Om deze reden wordt voorgesteld de Koning te machtigen om de reglementaire maatregelen te treffen die de hypothesen van indienstneming via arbeidsover-

Art. 420

Cet article détermine le champ d'application de la loi du 22 juillet 1993 telle qu'elle sera modifiée par le présent projet. La liste reprend la partie de la Fonction publique administrative fédérale qui applique la réforme Copernic. La modification proposée vise à supprimer le système des enveloppes de recrutement qui n'a plus été appliquée depuis 1995 et qui, par sa lourdeur, ne s'inscrit plus dans les objectifs de flexibilité et de responsabilisation poursuivis par la réforme Copernic.

Les institutions qui n'ont pas été reprises soit, n'existent plus, soit, n'ont pas de personnel, soit, fonctionnent selon des règles différentes de celles prises dans le cadre de la réforme Copernic.

Art. 421

L'article 2 de la loi du 22 juillet 1993 habilite le Roi à définir des règles de recrutement autres que le système des enveloppes de recrutement. Ce dernier étant supprimé, l'article 2 de la loi du 22 juillet 1993 a perdu sa raison d'être.

Art. 422

La modification de l'article 3 de la loi du 22 juillet 1993, ici proposée, vise à rappeler, de manière plus précise, le principe du recrutement statutaire pour pourvoir aux besoins permanents en personnel.

Conformément à l'avis du Conseil d'État, le texte a été clarifié.

Art. 423

Dans le cadre d'une plus grande flexibilité dans la gestion des services, il importe que le fonctionnement du pouvoir exécutif incombe à ce dernier et non au Législateur : il importe que le pouvoir exécutif assume lui-même le fonctionnement de ses services. Ainsi l'a d'ailleurs voulu le Constituant dans les articles 37 et 107, alinéa 2, de la Constitution. Le principe de la séparation des pouvoirs implique, pour chacun, le droit de régler ses activités. C'est pour cette raison qu'il est proposé d'habiliter le Roi à prendre les mesures réglementaires fixant les hypothèses d'engagement par contrat de travail, les conditions d'engagement et de travail : cette

eenkomst, de voorwaarden voor indienstneming en de arbeidsvoorwaarden vastleggen : deze machtiging zal natuurlijk binnen de perken van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten dienen uitgeoefend te worden.

Gezien de specificiteit van de overeenkomsten zullen afwijkingen op de aldus vastgestelde regels uitgewerkt worden voor de overeenkomsten afgesloten met het oog op de uitoefening van functies in diplomatieke en consulaire posten in het buitenland.

Art. 424

Dit artikel stelt de opheffing voor van de bepalingen die de rest uitmaken van de wet van 22 juli 1993. Eerst de delen van artikel 4 die niet zullen vervangen worden. Daarna, het artikel 5 dat eigenlijk nooit een bestaansreden heeft gehad. De artikelen 6 tot en met 9 die een procedure bepalen voor de controle op de regelmatigheid van een statutaire aanwerving of de indienstneming van een contractueel, passen niet meer in de context van een grotere autonomie en responsabilisering van de federale overheidsdiensten.

De tekst werd niet gewijzigd omdat de Raad van State uit het oog verloren heeft dat de inwerkingtreding van de opheffing van een deel van artikel 4 vroeger gebeurt dan zijn latere vervanging.

Overigens vestigen we de aandacht op het feit dat voor wat betreft de federale overheidsdiensten en de andere diensten die ervan afhangen, de inspecteurs van financiën in het raam van de hervorming van de administratieve en van de begrotingscontrole de legaliteit, de regelmatigheid en de overeenstemming van de wervingsmachtigingen met het operationeel plan zullen nagaan.

Artikel 10 van de wet van 22 juli 1993 is nutteloos geworden gezien de instellingen die het beoogde, heden voorzien zijn van een personeelsstatuut en een personeelsformatie. Artikel 11 van de wet van 1993 is overbodig geworden : het sloot de autonome overheidsbedrijven uit van de toepassing van de bepalingen van de wet; welnu, het toepassingsgebied van deze wet is nu zodanig bepaald dat door hun aard zelf, de autonome overheidsbedrijven niet meer kunnen worden beoogd.

Artikel 11*bis* van de wet van 22 juli 1993 is nutteloos : het omvat beheersprincipe, die bepaald zijn bij het koninklijk besluit van 3 april 1997 houdende maatregelen met het oog op de responsabilisering van de openbare instellingen van sociale zekerheid, met toepassing van

habilitation devra bien entendu s'exercer dans les limites de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail.

Des dérogations aux règles ainsi fixées pourront toutefois être élaborées pour les contrats conclus en vue d'exercer des fonctions dans des postes diplomatiques et consulaires établis à l'étranger, vu les spécificités de ces contrats.

Art. 424

Cet article propose l'abrogation des dispositions qui constituent le reste de la loi du 22 juillet 1993. D'abord, les parties de l'article 4 qui ne seront pas remplacées. Ensuite, l'article 5 n'a jamais eu de raison d'être. Les articles 6 à 9 qui fixent une procédure de contrôle de la régularité d'un recrutement statutaire ou de l'engagement d'un contractuel, ne sont plus appropriés dans le contexte d'une autonomie et d'une responsabilisation plus grande des services publics fédéraux.

Le texte n'a pas été modifié, le Conseil d'État ayant perdu de vue la différence d'entrée en vigueur de l'abrogation d'une partie de l'article 4 et de son remplacement ultérieur.

Par ailleurs, nous attirons l'attention sur le fait que pour ce qui concerne les services publics fédéraux et les autres services qui en dépendent, les inspecteurs des finances vérifieront, dans le cadre de la réforme du contrôle administratif et budgétaire, la légalité, la régularité et la conformité au plan opérationnel des autorisations de recrutement.

L'article 10 de la loi du 22 juillet 1993 est devenu inutile car les organismes qu'il visait sont à ce jour dotés d'un statut de personnel et d'un cadre. L'article 11 de la loi de 1993 est devenu superflu : il excluait les entreprises publiques autonomes de l'application des dispositions de la loi; or, le champ d'application de cette loi est maintenant défini de telle sorte que par leur nature même, les entreprises publiques autonomes ne peuvent plus être visées.

L'article 11*bis* de la loi du 22 juillet 1993 est inutile : il reprend des principes de gestion fixés par l'arrêté royal du 3 avril 1997 portant des mesures en vue de la responsabilisation des institutions publiques de sécurité sociale en application de l'article 47 de la loi du 26 juillet

artikel 47 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels.

Er wordt eveneens voorgesteld de artikelen 12 tot 16 op te heffen die het hoofdstuk II vormen van de wet van 22 juli 1993 en die de mobiliteit betreffen. Hier ook komt het de uitvoerende macht toe de nodige regels te bepalen om een optimale werking te verzekeren van zijn diensten door het vaststellen van een adequate mobiliteitsregeling. De interne mobiliteit zal mogelijk blijven tussen alle diensten genoemd in artikel 1 van de wet van 1993, hier gewijzigd

De bepalingen van de hoofdstukken III en IV van de wet hebben geen bestaansreden meer : ofwel betreft het wijzigingen die aangebracht zijn aan andere wettelijke bepalingen ofwel, meer bepaald wat betreft artikel 21, zijn de adviseurs van het openbaar ambt geen actoren meer van de administratieve controle.

HOOFDSTUK 4

Wijziging van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle van sommige instellingen van openbaar nut

Art. 425

In het raam van een modernisering van de werkingsregels van de overheidsdiensten, is het belangrijk over te gaan tot een nieuwe definitie van de draagwijdte van de regels van de administratieve en budgettaire controle van toepassing op de instellingen van openbaar nut inzake vaststelling van het statuut van hun personeel en inzake de bepaling van hun behoeften inzake personeel.

Een eerste wijziging van de wetgeving betreffende deze controle heeft als doel het formeel akkoord van de minister die de ambtenarenzaken onder zijn bevoegdheden heeft, af te schaffen voor de vaststelling van het personeelsstatuut van de instellingen die de in de federale overheidsdiensten gangbare statutaire regels niet toepassen. Voor de instellingen die deze regels toepassen verandert er niets : de minister die de ambtenarenzaken onder zijn bevoegdheden heeft, behoudt het reglementaire initiatief ter zake en verzekert de cohesie van de statutaire regels.

Een tweede wijziging beoogt aan de instellingen net als aan de federale overheidsdiensten een grotere autonomie te verlenen om hun behoeften inzake personeel te bepalen.

1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions.

Il est également proposé d'abroger les articles 12 à 16 qui constituent le chapitre II de la loi du 22 juillet 1993 et qui sont relatifs à la mobilité. Ici aussi, c'est au pouvoir exécutif de fixer les règles nécessaires à assurer un fonctionnement optimal de ses services en fixant un régime de mobilité adéquat. La mobilité interne restera possible entre tous les services cités à l'article 1er de la loi de 1993, ici modifié.

Les dispositions des chapitres III et IV de la loi n'ont plus de raison d'être : ou bien il s'agit de modifications apportées à d'autres dispositions légales ou bien, plus précisément en ce qui concerne l'article 21, les conseillers de la fonction publique ne sont plus des acteurs du contrôle administratif.

CHAPITRE 4

Modification de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public

Art. 425

Dans le cadre d'une modernisation des règles de fonctionnement des services publics, il importe de procéder à une redéfinition de la portée des règles du contrôle administratif et budgétaire appliquées aux organismes d'intérêt public en matière de fixation du statut de leur personnel et de la définition de leurs besoins en termes de personnel.

Une première modification de la législation relative à ce contrôle a pour but de supprimer l'accord formel du ministre qui a la fonction publique dans ses attributions en matière de fixation du statut du personnel des organismes qui n'appliquent pas les règles statutaires en vigueur dans les services publics fédéraux. Pour les organismes qui appliquent ces règles, rien ne change : le ministre qui a la fonction publique dans ses attributions garde l'initiative réglementaire en la matière et assure la cohésion des règles statutaires.

Une seconde modification vise à conférer à l'instar des services publics fédéraux, une plus grande autonomie aux organismes pour définir leurs besoins en termes de personnel.

De bepaling van de beheersinstrumenten is op dit ogenblik in de openbare sector in evolutie. Het instrument dat het aantal betrekkingen dient te bepalen dat een overheidsdienst nodig heeft om zijn opdrachten te vervullen heette tot op heden steeds « personeelsformatie ». Dit begrip is niet statisch meer en dient soms te worden aangepast. Zo onder meer in de federale overheidsdiensten waar het begrip vervangen wordt door het begrip « personeelsplan ». Er wordt derhalve in de wijziging van artikel 11 van de wet van 16 maart 1954 voorgesteld vooruit te lopen op elke evolutie naar andere beheersinstrumenten binnen de instellingen van openbaar nut.

Overigens wordt de bevoegdheid tot het bepalen van de nieuwe norm in termen van personeelsbehoeften overgeheveld naar de ministers waaronder de instellingen ressorteren of naar hun beheersorganen. In de instellingen waarvan het personeel het personeelsstatuut van de federale overheidsdiensten volgt, wordt deze norm verplichtend uitgedrukt onder de vorm van een personeelsplan. De procedure van formeel akkoord van de ministers van Ambtenarenzaken en Begroting wordt afgeschaft. Evenwel verdwijnt niet elke vorm van controle : het personeelsplan dient een gunstig advies te krijgen van de inspecteur van financiën, de regeringscommissaris of de afgevaardigde van de minister van financiën, en bij ontstentenis hiervan zijn de akkoorden van de ministers van Ambtenarenzaken en Begroting opnieuw vereist. Om de arbitrage van de Ministerraad kan worden verzocht in geval van ontstentenis van het akkoord van één van deze ministers.

Ten slotte is er voor de instellingen die de statutaire regels die van toepassing zijn op de personeelsleden van de federale overheidsdiensten niet volgen geen enkele tussenkomst, in welk stadium ook van de procedure, van de minister van Ambtenarenzaken voorzien.

Er wordt aan herinnerd dat ongeacht het instrument dat de personeelsbehoeften zal bepalen, dit instrument zal moeten overlegd worden met de representatieve vakorganisaties en dat de algemene richtlijnen met het oog op de latere vaststelling van dit instrument met hen zal moeten onderhandeld worden.

La définition des instruments de gestion est actuellement en cours d'évolution dans le secteur public. L'instrument qui doit déterminer le nombre d'emplois dont un service public a besoin pour réaliser ses missions a jusqu'à présent toujours été dénommé « cadre organique ». Cette notion n'est plus rigide et doit parfois être adaptée. Il en est ainsi dans les services publics fédéraux où la notion est remplacée par celle de « plan de personnel ». Aussi est-il proposé, dans la modification de l'article 11 de la loi du 16 mars 1954, d'anticiper toute évolution vers d'autres instruments de gestion au sein des organismes d'intérêt public.

Par ailleurs, la compétence pour fixer la nouvelle norme en termes de besoins de personnel est transférée aux ministres dont les organismes relèvent ou à leurs organes de gestion. Dans les organismes dont le personnel est régi par le statut du personnel des services publics fédéraux, cette norme s'exprime obligatoirement sous la forme d'un plan du personnel. La procédure d'accord formel des ministres de la Fonction publique et du Budget est supprimée. Toutefois, tout contrôle ne disparaît pas : le plan du personnel doit recevoir un avis favorable de l'inspecteur des finances, du commissaire du gouvernement ou du délégué du ministre des finances, faute de quoi les accords des ministres de la Fonction publique et du Budget redeviennent requis. L'arbitrage du Conseil des ministres peut être sollicité en cas de désaccord de l'un de ces ministres.

Enfin, pour les organismes qui ne suivent pas les règles statutaires applicables aux agents des services publics fédéraux, aucune intervention du ministre de la Fonction publique n'est prévue à quelque stade de la procédure.

Il est rappelé que, quel que soit l'instrument qui définira les besoins en personnel, celui-ci devra être concerté avec les organisations syndicales représentatives et que les directives à caractère général relatives à la fixation ultérieure de cet instrument devront être négociées avec elles.

HOOFDSTUK 5

Wijziging van het koninklijk besluit van 3 april 1997 houdende maatregelen met het oog op de responsabilisering van de openbare instellingen van sociale zekerheid, in toepassing van artikel 47 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels

Art. 426

Het personeel van de openbare instellingen van sociale zekerheid is krachtens het koninklijk besluit van 24 januari 2002 tot vaststelling van het personeelsstatuut van deze instellingen onderworpen aan het statuutvan de rijksambtenaren : de wijzigingen die hieraan worden aangebracht zijn op hen van toepassing, mits het naleven van specifieke modaliteiten. Aangezien het begrip personeelsplan in het Rijksambtenarenstatuut wordt geïntroduceerd kan het bijgevolg op hen toepasselijk worden gemaakt. Er wordt derhalve voorgesteld in het koninklijk besluit van 3 april 1997 dat hun beheersautonomie heeft bekrachtigd dit nieuw begrip in te lassen waar er gewag gemaakt wordt van het begrip personeelsformatie.

HOOFDSTUK 6

Opheffing van het koninklijk besluit nr 46 van 10 juni 1982 betreffende de cumulatie van beroepsactiviteiten in sommige openbare diensten

Art. 427

Het koninklijk besluit nr 46 van 10 juni 1982 werd onder meer genomen om in hoofde van een zelfde persoon de uitoefening van verscheidene en dwingende werkzaamheden te vermijden die van die aard zouden kunnen zijn het belang van de ministeriële departementen, wetenschappelijke instellingen en instellingen van openbaar nut die onder de bevoegdheid van de Staat staan op het spel te zetten. Dit koninklijk besluit heeft het beginsel van verbod op het cumuleren van de beroepswerkzaamheden ingesteld. Cumuleren was echter voor werkzaamheden die aan de functie inherent waren ambtshalve toegestaan. Voor de werkzaamheden die niet inherent waren aan de functie en die zich

CHAPITRE 5

Modification de l'arrêté royal du 3 avril 1997 portant des mesures en vue de la responsabilisation des institutions publiques de sécurité sociale, en application de l'article 47 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions

Art. 426

Le personnel des institutions publiques de sécurité sociale est soumis, en vertu de l'arrêté royal du 24 janvier 2002 fixant le statut du personnel de ces institutions, au statut des agents de l'État : les modifications apportées à celui-ci leur sont applicables moyennant le respect de formalités spécifiques. La notion de plan de personnel étant introduite dans le statut des agents de l'État, elle peut par conséquent leur être rendue applicable. Il est donc proposé d'introduire dans l'arrêté royal du 3 avril 1997 qui a consacré leur autonomie de gestion, cette nouvelle notion en lieu et place de celle de cadre organique.

CHAPITRE 6

Abrogation de l'arrêté royal n° 46 du 10 juin 1982 relatif aux cumuls d'activités professionnelles dans certains services publics

Art. 427

L'arrêté royal n° 46 du 10 juin 1982 a été pris notamment pour éviter, dans le chef d'une même personne, l'exercice d'activités diverses et contraignantes qui seraient de nature à compromettre l'intérêt des départements ministériels, des établissements scientifiques et des organismes d'intérêt public relevant de l'État. Cet arrêté royal a institué le principe de l'interdiction du cumul d'activités professionnelles. Toutefois, le cumul était autorisé d'office pour les activités inhérentes à la fonction. Pour les activités non-inhérentes à la fonction et qui devaient s'exercer en dehors des heures de service, l'arrêté royal avait mis sur pied une procédure d'autorisation faisant intervenir le conseil de direction et

buiten de diensturen dienden uit te oefenen, had het koninklijk besluit een procedure van toelating toegestaan die de tussenkomst van de directieraad en de minister vereiste of, voor de instellingen van openbaar nut, het beheersorgaan.

Een van de doelstellingen van de Copernicus-hervorming is de administratie doeltreffender te maken. Enquêtes hebben aangetoond dat zowel de ambtenaren als de burgers meer verwachten van de overheid in haar hoedanigheid van dienstverlener. Derhalve is het belangrijk dat de personeelsleden van de federale overheidsdiensten maximaal beschikbaar zouden zijn. Overigens is het eveneens belangrijk dat de titularissen van de directieposten opnieuw de verantwoordelijkheid zouden krijgen zelf hun organisatie te beheren en het vermogen om uiteindelijke beslissingen te treffen zouden terugvinden. Ten slotte valt de materie van het cumuleren van beroepsactiviteiten natuurlijk onder de bevoegdheid van de Executieve als verantwoordelijke voor de werking van haar diensten : het past dat om aan de twee doelstellingen die net zijn vermeld te beantwoorden een hervorming van het stelsel van cumulatie van beroepsactiviteiten onder de bevoegdheid van de Koning zou vallen.

Er wordt derhalve voorgesteld het koninklijk besluit nr 46 van 10 juni 1982 op te heffen. De materie zal voortaan worden geregeld in het raam van de statuten die zowel de personeelsleden van de administraties als die van de instellingen van openbaar nut beheren.

HOOFDSTUK 7

Wijziging van de wet van 10 april 1995 betreffende de herverdeling van de arbeid in de openbare sector

Art. 428

Het toepassingsgebied van de wet betreffende de herverdeling van de arbeid in de overheidssector dient in overeenstemming te worden gebracht met de ontworpen wijziging van het toepassingsgebied van de wet van 22 juli 1993 waarnaar ze verwees.

De instellingen die hierdoor niet langer onder het federaal administratief Openbaar Ambt zullen vallen maar die voorheen eronder vielen, zullen, voor de verderzetting van de toepassing van de wet betreffende de herverdeling van de arbeid, in een koninklijk besluit hernomen worden, krachtens artikel 2, tweede lid, van de desbetreffende wet van 10 april 1995.

le ministre ou, pour les organismes d'intérêt public, l'organe de gestion.

Un des objectifs de la réforme Copernic est de rendre l'administration fédérale plus performante. Des enquêtes ont démontré que tant les fonctionnaires que les citoyens attendent davantage de l'administration en sa qualité de fournisseur de services. Il importe dès lors que les agents des services publics fédéraux soient disponibles un maximum de temps. Par ailleurs, il importe aussi que les titulaires des postes de direction reçoivent à nouveau la responsabilité de gérer eux-mêmes leur organisation et retrouvent le pouvoir de décision finale. Enfin, la matière du cumul d'activités professionnelles relève, par nature, de la compétence de l'Exécutif en tant que responsable du fonctionnement de ses services : il convient qu'une réforme du régime du cumul d'activités professionnelles pour répondre aux deux objectifs qui viennent d'être mentionnés soit de la compétence du Roi.

Il est dès lors proposé d'abroger l'arrêté royal n° 46 du 10 juin 1982. La matière sera dorénavant réglée dans le cadre des statuts qui régissent tant les agents des administrations que des organismes d'intérêt public.

CHAPITRE 7

Modification de la loi du 10 avril 1995 relative à la redistribution du travail dans le secteur public

Art. 428

Il convient de mettre en concordance le champ d'application de la loi relative à la redistribution du travail dans le secteur public avec la modification en projet du champ d'application de la loi du 22 juillet 1993 à laquelle elle faisait référence.

Les organismes qui de ce fait, ne relèveront plus de la Fonction publique administrative fédérale mais qui en relevaient précédemment seront repris, pour la poursuite de l'application de la loi relative à la redistribution du travail, dans un arrêté royal pris en exécution de l'article 2, alinéa 2, de la loi du 10 avril 1995 relative à cette matière.

HOOFDSTUK 8

Copernicushervorming — Machtiging aan de Koning

Art. 429

Het geheel van de geplande herstructureringen is nog niet helemaal voltooid. Daarvoor dient de machtiging verlengd te worden, voor wat betreft het Belgisch Instituut voor Post- en Telecommunicatie.

HOOFDSTUK 9

Overgangs- en slotbepaling

Art. 430

De wijzigingen die aan de wetgeving inzake de arbeidsongevallen en de beroepsziekten worden aangebracht hebben uitwerking met ingang van de datum waarop de reeds genoemde wet van 19 oktober 1998 in werking is getreden.

De artikelen 423, 424, 4°, en 427 en de overgangsbepaling treden later in werking om elke rechtsvacuüm te vermijden.

Artikel 429 treedt in werking op 1 januari 2003 om de rechtscontinuïteit te waarborgen.

TITEL XI

Buitenlandse Zaken en Ontwikkelingssamenwerking

HOOFDSTUK 1

Nationale Delcrederedienst

Ter uitvoering van artikel 6, § 1, VI, eerste lid, 3°, a), van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, zal, voor de Raad van bestuur van de Nationale Delcrederedienst, elke gewestregering, naast drie vertegenwoordigers van de economische actoren die voorgedragen worden door de federale regering, ook een vertegenwoordiger van de economische actoren kunnen voordragen.

Het begrip « kringen nauw betrokken bij de bevordering van de buitenlandse handel » omvat de sociale partners.

CHAPITRE 8

Réforme Copernic — Habilitation au Roi

Art. 429

L'ensemble des restructurations administratives prévues n'étant pas terminées, il s'impose de prolonger l'habilitation, pour ce qui concerne l'Institut belge des Postes et Télécommunications.

CHAPITRE 9

Disposition transitoire et finale

Art. 430

Les modifications apportées à la législation relative aux accidents du travail et aux maladies porfessionnelles produisent leurs effets à la date à laquelle est entrée en vigueur la loi du 19 octobre 1998 précitée.

L'entrée en vigueur reportée pour les articles 423, 424, 4°, et 427 ainsi que la disposition transitoire vise à éviter tout vide juridique.

L'article 429 entre en vigueur le 1er janvier 2003 afin d'assurer la continuité juridique.

TITRE XI

Affaires étrangères et Coopération au Développement

CHAPITRE 1er

Office national du Ducroire

En exécution de l'article 6, § 1, VI, alinéa 1er, 3°, a), de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, les gouvernements régionaux pourront désigner chacun un représentant des acteurs économiques au sein du Conseil d'Administration de l'Office national du Ducroire, en plus des trois représentants des acteurs économiques désignés par le gouvernement fédéral.

La notion « milieux particulierement concernés par le développement du commerce extérieur » comprend les partenaires sociaux.

De Nationale Delcrederedienst wordt geregeld bij het koninklijk besluit nr. 42 van 31 augustus 1939, gewijzigd door verschillende wetten, dat overeenkomstig artikel 5 van de wet van 12 januari 1981 wordt aangehaald als de wet op de Nationale Delcrederedienst. Dit koninklijk besluit nr 42 wordt nu in zijn gecoördineerde versie gewijzigd.

Deze ruimere vertegenwoordiging kan de toekomstige samenwerking — die uiteenlopende onderwerpen kan omvatten en verschillende vormen kan aannemen — tussen de Nationale Delcrederedienst en de gewesten alleen maar in de hand werken. Zo kunnen de gewesten nu reeds, via een overeenkomst, een verzekering aanbieden voor rekening van één of meerdere gewesten, of Delcredere met bepaalde specifieke opdrachten belasten.

Daarnaast zal de samenstelling van het Comité voor financiële steun aan de export (Finexpo) door toedoen van een koninklijk besluit worden geregeld.

Art. 431 en 432

Gezien de verruimde betrokkenheid van de gewesten dient nader bepaald te worden dat de federale regering optreedt bij activiteiten voor rekening van de Staat.

Art. 433

Wat de samenstelling van de raad van bestuur betreft wordt het aantal leden gehandhaafd. Nieuw is echter dat het elk van de gewesten zal toekomen om eveneens een vertegenwoordiger en een plaatsvervanger aan te duiden, afkomstig uit de economische actoren.

Wat de vertegenwoordigers van de federale regering betreft, oefenen de regeringsleden bevoegd voor Overheidsbedrijven en Participaties, Economische Zaken, Financiën, Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking gezamenlijk het geheel van de controle- en voogdijbevoegdheden uit over de Nationale Delcrederedienst. De minister van Overheidsbedrijven en Participaties verzekert de coördinatie van de gezamenlijke uitoefening van deze bevoegdheden.

De onverenigbaarheden werden herzien en aangepast aan de bepalingen van de federale investeringsmaatschappij.

L'Office national du Ducroire est régi par l'arrêté royal n° 42 du 31 août 1939, modifié par diverses lois, et est désigné selon l'article 5 de la loi du 12 janvier 1981, comme la loi sur l'Office national du Ducroire. C'est cet arrêté royal n° 42 qui est modifié, dans sa version coordonnée.

Cette représentation plus large ne pourra qu'encourager la collaboration future — qui peut couvrir des domaines variés et prendre de multiples formes — entre l'Office National du Ducroire et les régions. Ainsi les régions peuvent déjà, sur la base d'une convention, offrir une garantie pour le compte d'une ou de plusieurs régions ou charger l'Office du Ducroire de certaines missions.

Par ailleurs, un arrêté royal déterminera les dispositions nécessaires pour ce qui concerne la composition du Comité de soutien financier à l'exportation (Finexpo).

Art. 431 et 432

Étant donné l'implication plus étendue des régions, il convient de stipuler de façon plus détaillée le fait que le gouvernement fédéral intervient dans des activités pour le compte de l'État.

Art. 433

En ce qui concerne la composition du conseil d'administration, le nombre de membres est maintenu. Il reviendra cependant maintenant à chacune des régions de désigner un représentant et un remplaçant, provenant des acteurs économiques.

En ce qui concerne les représentants du gouvernement fédéral, les Membres du gouvernement ayant les Entreprises et Participations publiques, les Affaires économiques, les Finances, les Affaires étrangères, le Commerce extérieur et la Coopération au Développement dans leurs compétences exercent conjointement l'ensemble des compétences de contrôle et de tutelle sur l'Office national du Ducroire. Le ministre des Entreprises et Participations publiques assure la coordination de l'exercice conjoint de ces compétences.

Les incompatibilités ont été revues et alignées sur celles prévalant pour la Société fédérale d'investissement.

Art. 434

De beslissingen van de raad van bestuur worden overeenkomstig artikel 13, zesde lid, van het besluit, onderworpen aan de regeringsleden bevoegd voor Economische Zaken en Buitenlandse Zaken, wanneer deze beslissingen verband houden met de activiteit bedoeld in artikel 3, 3°.

Art. 435

De Koning legt de datum van inwerkingtreding van dit hoofdstuk vast met het oog op de continuïteit van de werkzaamheden en functies binnen de Dienst.

HOOFDSTUK 2

Finexpo — Wijziging van het koninklijk besluit van 30 mei 1997 houdende de versterking van de doeltreffendheid van de instrumenten voor financiële steun aan de export

Art. 436

De Ministerraad heeft tijdens zijn vergadering van 20 juli 2000 verschillende maatregelen goedgekeurd die de werking van het Comité voor Financiële Steun aan de Export (Finexpo) dienen te verbeteren.

Het merendeel van deze maatregelen beoogden een grotere doorzichtigheid en een vereenvoudiging van de toekenningprocedures. Zij konden doorgevoerd worden zonder een wijziging van de bestaande wetteksten.

De beslissing van de Ministerraad voorziet daarnaast dat het toekennen van een gift mogelijk gemaakt zal worden, hetzij ter aanvulling van een staatslening of supersubsidie, hetzij ter financiering van impact- of haalbaarheidsstudies. De ondernemingen en ondernemingsfederaties die hierover geraadpleegd werden verkiezen in grote mate de eerste oplossing.

Ten einde aan hun verzuchtingen tegemoet te komen wordt voorgesteld om in artikel 2 van het koninklijk besluit van 30 mei 1997 de zin « Die medewerking bestaat in een bijdrage in de rentelast met betrekking tot de financiering van de betalingstermijnen » aan te vullen met de woorden « en desgevallend in de toekenning van een aanvullende gift ten belope van ten hoogste 50 % van de kredietverzekeringspremie ».

Objectief van de aanvullende gift is de financieringstermijn van projecten in bepaalde landen te verkorten

Art. 434

Les décisions du conseil d'administration sont, conformément à l'article 13, alinéa 6, de l'arrêté, soumises au Membres du gouvernement ayant les Affaires économiques et les Affaires étrangères dans leurs compétences, lorsque ces décisions concernent l'activité visée à l'article 3, 3°.

Art. 435

Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur du présent chapitre de manière à assurer la continuité de l'exercice des fonctions au sein de l'Office

CHAPITRE 2

Finexpo — Modification de l'arrêté royal du 30 mai 1997 relatif au renforcement de l'efficacité des instruments de soutien financier à l'exportation

Art. 436

Le Conseil des ministres en sa réunion du 20 juillet 2000 a approuvé différentes mesures permettant d'améliorer le fonctionnement du Comité de Soutien financier à l'Exportation (Finexpo).

La plupart des mesures prises visaient à accroître la transparence et à simplifier les procédures d'octroi. Elles ont pu être mises en œuvre sans modifications des textes législatifs.

La décision du Conseil des ministres prévoit en outre la possibilité d'octroyer un don soit à titre complémentaire par rapport à un prêt d'État ou à un supersubside soit pour financer en tout ou en partie des études d'impact ou de faisabilité. Les entreprises et fédérations d'entreprises consultées donnent très largement la préférence à la première solution.

Afin de répondre à ce souci, il est proposé de compléter à l'article 2 de l'arrêté royal du 30 mai 1997 la phrase « Ce concours prend la forme d'une intervention dans la charge d'intérêt relative au financement des délais de paiement » avec les mots « et le cas échéant permet l'octroi d'un don complémentaire à concurrence de maximum 50 % de la prime d'assurance-crédit ».

L'objectif du don complémentaire est de réduire les délais de financement et d'obtenir ainsi une baisse de la

en aldus een verlaging te bekomen van de kredietverzekeringspremie. Deze techniek zou toegepast worden voor landen waar de hoogte van de Delcredere-premie een obstakel vormt voor de goede werking van de bestaande steuninstrumenten. Om zich ervan te verzekeren dat de toekenning van deze aanvullende gift plaats zou kunnen vinden binnen de voor Finexpo beschikbare kredieten, wordt het toepassingsveld ervan beperkt tot supersubsidiedossiers en tot 50 % van de kredietverzekeringspremie. De aanvullende gift zal toegekend worden met in acht neming van de internationale regels en meer bepaald de OESO-regeling ter zake.

De hoogdringendheid wordt verantwoord door het feit dat een aanzienlijk aantal beloftes tot toekenning van een supersubsidie op dit ogenblik niet in praktijk kunnen omgezet worden wegens de hoogte van de kredietverzekeringspremie. Dit geldt met name voor Vietnam waar zowel de plaatselijke overheid als onze ambassade aandringen op een snelle oplossing voor 6 geblokkeerde projecten.

In elk geval zal deze maatregel toegepast worden binnen de kredieten beschikbaar op basis allocatie 51 12.31.01 van de begroting Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel zonder dat bijkomende kredieten gevraagd worden.

HOOFDSTUK 3

Ontwikkelingssamenwerking

Dit hoofdstuk strekt er toe het 30 jaar oude engagement van België om 0,7 % van zijn bruto nationaal inkomen (BNI) aan ontwikkelingssamenwerking te besteden wettelijk vast te leggen.

De millenium ontwikkelingsdoelstellingen van de VN stellen dat, ten aanzien van 1990, in 2015 :

— de absolute armoede en honger moeten gehalveerd zijn;

— lagere school toegankelijk moet zijn voor zowel jongens als meisjes in de gehele wereld;

— sexe-ongelijkheid in het lager en secundair onderwijs moet weggewerkt worden tegen 2005, en op alle niveaus tegen 2015;

— kindersterfte met tweederde moet verminderd worden;

prime d'assurance-crédit. Cette technique serait appliquée pour des pays où la hauteur de la prime Ducroire est un obstacle au bon fonctionnement des instruments de soutien existants. Afin d'assurer que ce don complémentaire pourra être octroyé endéans les enveloppes budgétaires disponibles pour Finexpo, son champ d'application serait limité aux dossiers supersubsides et à 50 % de la prime d'assurance crédit. Le don complémentaire sera octroyé dans le respect des règles internationales et en particulier de l'arrangement OCDE.

L'urgence est justifiée par le fait qu'un nombre considérable de promesses d'octroi de supersubsides ne peuvent se concrétiser actuellement étant donné la hauteur de la prime d'assurance-crédit. L'exemple le plus frappant est celui du Vietnam où les autorités locales et notre ambassade sur place insistent sur la nécessité de trouver rapidement une solution pour 6 projets bloqués.

En tout état de cause, cette mesure s'appliquerait dans les limites des crédits disponibles sur l'allocation de base 51 12.3101 du Budget Affaires étrangères et Commerce extérieur sans qu'il soit demandé aucun crédit supplémentaire.

CHAPITRE 3

Coopération au Développement

Le présent chapitre vise à inscrire dans la loi un objectif que notre pays s'est fixé il y a déjà trente ans, à savoir consacrer 0,7 % de son revenu national brut (RNB) à la coopération au développement.

Les objectifs de développement des Nations-unies pour le nouveau millénaire sont les suivants (objectifs à atteindre pour 2015 par rapport à 1990) :

— réduction de moitié de la pauvreté absolue et de la faim dans le monde;

— accès des garçons et des filles à l'enseignement primaire dans le monde entier;

— élimination des discriminations fondées sur le sexe dans l'enseignement primaire et secondaire pour 2005 et à tous les niveaux pour 2015;

— réduction de deux tiers de la mortalité infantile;

— moedersterfte met driekwart moet verminderd worden;

— verspreiding van AIDS, malaria en andere levensbedreigende ziekten een halt moet worden toegeroepen.

Om die doelstellingen te bereiken is volgens Kofi Annan zo'n 50 miljard dollar nodig.

Daarom hebben de Europese ministers voor Ontwikkelingssamenwerking zich geëngageerd om hun budget ontwikkelingssamenwerking te verhogen en aan te geven binnen welke tijdsspanne ze dit wensen te realiseren. Dit werd neergeschreven in de resolutie van de Raad Ontwikkelingssamenwerking van 8 november 2001.

De Belgische regering besliste op 1 maart 2002 om de inspanningen om de 0,7 %-doelstelling te bereiken op Belgisch niveau te versnellen, in die mate dat de 0,7 % uiterlijk tegen 2010 bereikt zal zijn.

Tenslotte wordt hiermee ook uitvoering gegeven aan actiepunt 580 van het Federaal Plan Duurzame Ontwikkeling : « In tegenstelling tot de herhaaldelijk door Belgische regeringen onderschreven 0,7 %-doelstelling bereikte de Belgische officiële ontwikkelingshulp tijdens de jaren '90 gemiddeld slechts 0,37 %. Er is dus een ernstige inspanning nodig om binnen een redelijke termijn het huidige niveau in procentuele termen meer dan te verdubbelen. De regering ging bij haar aantreden reeds de verbintenis aan om via een geleidelijke en substantiële verhoging van de beschikbare middelen voor Internationale Samenwerking, de huidige tendens om te buigen en opnieuw te streven naar 0,7 % van het BNI (regeringsverklaring van 14 juli 1999). Om dat te realiseren zal de regering vanaf 2001 jaarlijks de federale publieke kredieten voor ontwikkelingssamenwerking geleidelijk en substantieel verhogen. ».

Art. 437

Artikel 437 voorziet in de opname van de Solidariteitsnota in de algemene toelichting bij de begroting, die volgens de bepalingen van de wetten op de Rijkscomptabiliteit uiterlijk op 31 oktober van het jaar dat het begrotingsjaar voorafgaat wordt ingediend bij de Kamer van volksvertegenwoordigers.

De Solidariteitsnota zet uiteen in welke maatregelen de regering voorziet opdat, volgens een tijdspad van geleidelijke en jaarlijks volgehouden stijging, de middelen voor officiële Belgische ontwikkelingshulp (ODA), berekend volgens de normen van het Comité voor Ont-

— réduction de trois quarts de la mortalité maternelle;

— endiguement du SIDA, de la malaria et d'autres maladies mortelles.

M. Kofi Annan estime à 50 milliards de dollars les moyens nécessaires pour atteindre ces objectifs.

C'est la raison pour laquelle les ministres européens ayant la coopération au développement dans leurs attributions se sont engagés à accroître leur budget de la coopération au développement et à préciser selon quel calendrier ils souhaitaient cet accroissement. Cet engagement a été inscrit dans la résolution adoptée le 8 novembre 2001 par le conseil Développement.

Le gouvernement belge a décidé, le 1er mars 2002, d'intensifier ses efforts de matière à ce que la Belgique atteigne l'objectif des 0,7 % au plus tard en 2010.

Enfin, la présente proposition permettra de concrétiser le point 580 du Plan fédéral de développement durable : « Alors que des gouvernements belges avaient souscrit à plusieurs reprises à l'objectif de 0, 7 %, l'aide officielle belge au développement n'a atteint en moyenne que 0,37 % durant les années 90. Un sérieux effort doit, dès lors, être consenti pour plus que doubler, en termes procentuelles et dans un délai raisonnable, le volume actuel de l'aide. Le gouvernement s'est engagé, dès son entrée en fonction, à renverser la tendance actuelle et à tendre à nouveau vers les 0, 7 % du RNB en augmentant progressivement et de manière substantielle les moyens disponibles pour la Coopération internationale. (Déclaration gouvernementale du 14 juillet 1999). Pour réaliser cet objectif, le gouvernement augmentera progressivement et de manière substantielle, sur la base annuelle et à partir de 2001, les crédits publics fédéraux réservés à la coopération au développement. ».

Art. 437

L'article 437 prévoit l'insertion d'une note de solidarité dans l'exposé général accompagnant les projets de budget, projets qui, conformément aux dispositions des lois sur la comptabilité de l'État, doivent être déposés à la Chambre des représentants qu plus tard le 31 octobre de l'année qui précède l'année budgétaire.

Cette note de solidarité devra expliquer quelles sont les mesures que le gouvernement compte prendre pour que les moyens affectés à l'aide officielle Belge au développement (AOD), calculés selon les normes du Comité d'aide au développement (CAD) de l'Organisation

wikkelingshulp (DAC) van de Organisatie voor Economische Samenwerking en Ontwikkeling (OESO), uiterlijk vanaf 2010 tenminste 0,7 % van het bruto nationaal inkomen zullen belopen.

HOOFDSTUK 4

Belgische Investeringsmaatschappij voor Ontwikkelingslanden (BIO)

Art. 438

Dit hoofdstuk strekt ertoe de controle op de financiële toestand, op de jaarrekening en op de regelmatigheid van de verrichtingen, weer te geven in de jaarrekening van de Belgische Investeringsmaatschappij, op te dragen aan twee commissarissen. Een commissaris wordt benoemd onder de leden van het Rekenhof; de andere onder de leden van het Instituut voor Bedrijfsrevisoren. Deze verplichting is opgelegd door het Wetboek van Vennootschappen.

De aanduiding van een vertegenwoordiger van het Rekenhof wordt verantwoord door het feit dat de Belgische Staat in BIO een inbreng buiten kapitaal verzekert door in te schrijven op winstbewijzen, ontwikkelingscertificaten genoemd, die gefinancierd worden door publieke middelen uit de begroting ontwikkelingssamenwerking.

TITEL XII

Landsverdediging

Art. 439

Artikel 439 heeft tot doel een permanente wettelijke basis te creëren voor de toekenning van voordelen aan buitenlandse stagiairs. Deze wettelijke basis is nodig in uitvoering van artikel 179 van de Grondwet en kan niet, gezien haar normatieve aard, berusten op een jaarlijkse budgettaire toevoeging in de algemene uitgavenbegroting.

Men moet enerzijds de stagiairs onderscheiden die aan langdurige academische vormingen deelnemen, zoals in de Koninklijke Militaire School en het Koninklijk Hoger Instituut voor Defensie, en die kunnen genieten van een maandelijks toegekende beurs en anderzijds de stagiairs die aan vormingen deelnemen van korte duur met een specifiek militaire en operationele oriëntatie, die een dagelijks bedrag ontvangen.

de coopération et de développement économiques (OCDE), atteignent progressivement, par une hausse annuelle constante et programmée, 0,7 % minimum du revenu national brut au plus tard à partir de 2010.

CHAPITRE 4

Société belge d'investissement pour les pays en développement (BIO)

Art. 438

Ce chapitre a pour but de confier à deux commissaires le contrôle de la situation financière, des comptes annuels et de la régularité des opérations, à exprimer dans les comptes annuels de la Société belge d'Investissement. Un commissaire est nommé parmi les membres de la Cour des comptes; l'autre parmi les membres de l'Institut des Réviseurs d'entreprises. Cette obligation est imposée par le Code des Sociétés.

La désignation d'un représentant de la Cour des Comptes est justifiée par le fait que l'État belge assure un apport hors capital à BIO par la souscription aux parts bénéficiaires, appelées certificats de développement, qui sont financées par des moyens publics du budget de la cooperation au développement.

TITRE XII

Défense

Art. 439

L'article 439 a pour but de donner une base légale permanente à l'octroi d'avantages aux stagiaires étrangers. Cette base légale est nécessaire en application de l'article 179 de la Constitution et ne peut s'accommoder, étant donné son caractère normatif, d'une adjonction budgétaire répétée année après année dans le budget général des dépenses.

Il est nécessaire de distinguer d'une part, les stagiaires qui participent à des formations académiques de longue durée telles que l'École Royale Militaire et l'Institut Royal Supérieur de Défense et qui peuvent bénéficier d'une bourse, octroyée sur la base mensuelle et, d'autre part, les stagiaires qui participent à des formations de courte durée avec une orientation spécifiquement militaire et opérationnelle qui reçoivent un montant journalier.

De lijsten van het aantal plaatsen voor de voorgestelde stages en vormingen, samen met de raming van hun budgettaire kost, maken het voorwerp uit van een ministeriële omzendbrief in het jaar dat voorafgaat aan de betrokken vormingen en stages. Deze lijsten zijn voornamelijk gebaseerd op de criteria bepaald in de wet van 25 mei 1999 betreffende de Belgische internationale samenwerking en houden rekening met het militair belang én de internationale context, zoals nu het geval is met Gabon (akkoord van 25 juni 1987), met Niger (akkoord van 11 april 2001) et Benin (akkoord van 18 oktober 1999). De omzendbrief wordt onderworpen aan het advies van de Inspecteur van Financiën conform de bepalingen van het koninklijk besluit van 16 november 1994 betreffende de administratieve en begrotingscontrole.

Art. 440

De vorige bepalingen ter zake, die minder nauwkeurig zijn, worden opgeheven. Deze bepalingen namen inderdaad alleen de maatregelen over die op de buitenlandse stagiairs zonder beurs van toepassing waren. Het nieuw voorgestelde artikel maakt duidelijk het verschil tussen de buitenlandse beursstagiairs en die zonder beurs.

Art. 441

De artikelen 439 en 440 hebben uitwerking met ingang van 1 augustus 2002.

TITEL XIII

Binnenlandse Zaken en Justitie

HOOFDSTUK 1

Begrotingsfonds voor de organisatie van Europese Tops te Brussel

Art. 442 tot 446

De beslissing van de Europese Raad van Staats- en Regeringsleiders om enkel nog deze Europese Raden in Brussel te organiseren, betekent voor de betrokken lokale politiezones en gemeenten een bijkomende last bovenop hun normale werking. Door te werken via het samenwerkingsakkoord zullen zowel de federale Staat als het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betrokken zijn

Les listes des places ouvertes pour les formations et stages proposés, ainsi que l'estimation de leur coût budgétaire, font l'objet d'une circulaire ministérielle annuelle préalable à l'année des formations et stages concernés. Ces listes sont basées essentiellement sur les critères fixés par la loi du 25 mai 1999 relative à la coopération internationale belge, et tiennent compte de l'intérêt militaire et du contexte international, comme c'est le cas actuellement avec le Gabon (accord du 25 juin 1987), avec le Niger (accord du 11 avril 2001) et le Bénin (accord du 18 octobre 1999). La circulaire est soumise à l'avis de l'Inspecteur des Finances conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 16 novembre 1994 relatif au contrôle administratif et budgétaire.

Art. 440

Les précédentes dispositions en la matière, moins précises, sont abrogées. En effet, ces dispositions ne reprenaient que les mesures applicables aux stagiaires étrangers non boursiers. Le nouvel article proposé fait clairement la distinction entre les stagiaires étrangers boursiers et non boursiers.

Art. 441

Les articles 439 et 440 produisent leurs effets le 1er août 2002.

TITRE XIII

Interieur etJ ustice

CHAPITRE 1er

Fonds budgétaire pour l'organisation des Sommets européens à Bruxelles

Art. 442 à 446

La décision du Sommet européen des Chefs d'État et de Gouvernements pour n'organiser à l'avenir ce type de Sommets européens qu'à Bruxelles, représente pour les zones de police locale et les communes concernées une charge extra pour leur fonctionnement normal. En travaillant via le méchanisme de l'accord de coopération, tant l'État fédéral que la Région de Bruxelles-Capitale

bij de besteding van de middelen, zodat het nagestreefde doel zo optimaal mogelijk kan bereikt worden.

HOOFDSTUK 2

Gebruik van inbeslaggenomen voertuigen door de politie

Art. 447

In het kader van de bestrijding van de zware en georganiseerde criminaliteit is de regering van mening dat het wetgevend arsenaal ter beschikking van de opsporingsinstanties moet verfijnd worden. Teneinde, binnen de perken van een democratische rechtstaat, de politiediensten maximaal en op de meest adequate wijze uit te rusten lijkt het niet onevenredig met het nagestreefde doel, namelijk de crimininaliteitsbestrijding (van, in prioritaire orde, de zwaarste criminaliteit), de federale politie toe te laten tijdelijk gebruik te maken van bepaalde inbeslaggenomen voertuigen. Dikwijls moet immers vastgesteld worden dat criminelen of criminele organisaties over veel performantere voertuigen beschikken dan de politiediensten, wat te vaak aanleiding geeft tot een ongelijke strijd.

Deze regel heeft diverse andere voordelen :

— het is een daad van goed bestuur : in plaats van de voertuigen, zoals op heden al te vaak gebeurt, onbeheerd en onbewaakt achter te laten met alle gevolgen van dien (vandalisme, diefstal, zware waardevermindering, enz.), zullen ze door de federale politie gebruikt worden. Dit gebruiksrecht impliceert ook een onderhoudsverplichting in het algemeen en een beheer als een goed huisvader in het bijzonder. Indien het voertuig na de strafrechtelijke procedure zou moeten teruggeven worden zal het tenminste in een behoorlijke staat worden afgeleverd;

— het laat de politiediensten toe over een voldoende groot voertuigenpark te beschikken met soms zeer performante voertuigen, waarover zij tot op heden niet beschikt;

— een algemeen preventieve werking : misdadigers weten dat ze kans lopen dat hun voertuig in beslag zal worden genomen en gebruikt door de federale politie;

Teneinde te vermijden dat de politiediensten hun opsporingen zouden richten naar de « meest interessante voertuigen » wordt de beslissing tot ter beschikkingstelling genomen door het openbaar ministerie. Boven-

sont impliqués dans la mise en œuvre des moyens, de sorte que l'objectif visé soit assuré de façon optimale.

CHAPITRE 2

Utilisation par la police des véhicules saisis

Art. 447

Dans le cadre de la lutte contre la criminalité grave et la criminalité organisée, le gouvernement estime que l'arsenal législatif à la disposition des instances de recherche doit être affiné. Afin d'équiper de manière maximale les services de police de la manière la plus adéquate — et ce dans les limites d'un État de droit démocratique — il ne semble pas déraisonnable, eu égard à l'objectif visé — à savoir la lutte contre la criminalité (de la criminalité la plus grave en ordre de priorité) —, de permettre à la police fédérale d'utiliser temporairement certains véhicules saisis. En effet, il faut bien souvent constater que les criminels ou les organisations criminelles disposent de véhicules surclassant nettement les véhicules nettement plus perfomants que ceux des services de police, ce qui conduit trop souvent à une lutte inégale.

Cette règle présente divers autres avantages :

— il s'agit d'un acte de bonne gestion : au lieu de laisser les véhicules à l'abandon et sans surveillance, comme c'est souvent le cas à l'heure actuelle et avec les conséquences que cela implique (vandalisme, vol, perte de substantielle de valeur …), ils seront utilisés par la police fédérale. Ce droit d'utilisation implique également une obligation d'entretien en général et une gestion en bon père de famille en particulier. Si le véhicule devait être restitué à l'issue de la procédure pénale, il sera remis au moins dans un état acceptable;

— cela permet aux services de police de disposer d'un parc automobile suffisamment étendu, comprenant des véhicules parfois très performants dont ils ne disposent pas actuellement;

— un effet préventif général : les malfaiteurs savent qu'ils courent le risque de voir leur véhicule saisi et utilisé par la police fédérale;

Afin d'éviter que les services de police n'axent leurs recherches sur «les véhicules les plus intéressants», la décision de saisie et de mise à disposition sera prise par le ministère public. De plus, il faudra prendre des

dien zal één en ander moeten gebeuren in het kader van de door de minister van Justitie en het College van Procureurs-generaal uitgetekende krijtlijnen teneinde te komen tot een ook op dat vlak uniform optreden.

Zo is het bijvoorbeeld niet de bedoeling bij een banale erfeniszaak de eventueel inbeslaggenomen wagens ter beschikking te stellen van de federale politie. Het moet gaan om zware zaken en zware misdadigers. Het is nu precies aan de minister en het College om één en ander nader te verfijnen.

Daarbij zal er bijvoorbeeld over gewaakt worden dat eventuele terbeschikkingstellingen zullen gebeuren ten voordele van andere eenheden van de federale politie dan de vaststellende eenheid, teneinde te vermijden dat politiediensten- of eenheden in de verleiding zouden komen voor zichzelf bepaalde inbeslaggenomen voertuigen te « reserveren ».

Verder is duidelijkheidshalve ook voorzien dat tegen de beslissing tot terbeschikkingstelling als dusdanig, geen rechtsmiddel openstaat. Slechts tegen de inbeslagneming zelf kan een rechtsmiddel aangewend worden overeenkomstig artikel 28*sexies* Sv., binnen de perken van het ontworpen tweede lid van artikel 35, § 2, Sv.

Er wordt ook benadrukt dat het normale strafrechtelijk kort geding (artikel 28*sexies* Sv) ter beschikking staat van de beslagene, weliswaar in licht gewijzigde vorm, zodat ook hier rekening is gehouden met de rechten van de verdediging en voorzien is, tijdens de onderzoeksfase, in een rechterlijke toetsing.

Teneinde het gebruiksrecht voor de federale politie echter zinvol te maken is geopteerd voor een dubbel systeem. Enerzijds beschikt de verdachte over een termijn van 1 maand vanaf het moment van de inbeslagname die hem, conform de eerste paragraaf wordt ter kennis gebracht, waarna hij noch tegen het beslag, noch tegen de terbeschikkingstelling kan opkomen. Een nieuw verzoekschrift tot opheffing van de dwangmaatregel met betrekking tot het voertuig kan dan maar nadat er 1 jaar is verstreken, hetzij sedert de laatste desbetreffende beslissing (vanwege de procureur des Konings of in graad van beroep de Kamer van Inbeschuldigingstelling), hetzij, wanneer hij niets heeft ondernomen gedurende de eerste maand, na het verstrijken van die maand.

Hier is, tot op zekere hoogte, gehandeld naar analogie met de problematiek van de huisjesmelkers en meer bepaald het artikel 77*bis*, § 4*bis,* van de wet van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, zoals ingevoegd door artikel 191 van de programmawet van 2 augustus 2002 (*Belgisch*

dispositions dans le cadre des lignes de force édictées par le ministre de la Justice et le Collège des Procureurs généraux afin d'aboutir également à une action uniforme dans ce domaine.

Ainsi, dans le cas d'une banale affaire d'héritage, l'objectif ne peut être de mettre à disposition de la police fédérale des véhicules éventuellement saisis. Il doit s'agir d'affaires graves et de dangereux criminels. Il appartient à présent au ministre et au Collège de préciser l'une et l'autre chose.

En outre on veillera à ce que les éventuelles mises à dispositions s'effectuent en faveur d'unités de la police fédérale différentes de l'unité ayant opéré la saisie, afin d'éviter que les unités ou services de police soient soumis à la tentation de se « réserver » certains véhicules saisis.

De plus, par souci de clarté il est prévu que, contre la décision de mise à disposition en tant que telle, aucune voie de recours n'est possible. Seule la saisie elle-même est susceptible de recours, conformément à l'article 28*sexies* du CIC, et ce dans les limites du deuxième alinéa conçu de l'article 35, § 2, CIC.

Il est également souligné que le référé pénal normal (article 28 *sexies* CIC) est à la disposition du saisi, bien que sous une forme légèrement modifiée, afin qu'ici aussi il soit tenu compte des droits de la défense et qu'un contrôle judiciaire est prévu dans le cadre de la phase d'instruction.

Afin cependant, de conférer un sens certain au droit d'utilisation accordé à la police fédérale, il a été opté pour un système double. D'une part, le suspect dispose d'un délai d'1 mois à partir du moment de la saisie qui est porté à sa connaissance, conformément au paragraphe 1er, après quoi, il ne peut plus s'opposer, ni contre la saisie, ni contre la mise à disposition. Une nouvelle requête en vue de la mainlevée de la mesure coercitive relative au véhicule ne pourra être introduite qu'après l'expiration d'une année, soit depuis la dernière décision en la matière (par le procureur du Roi ou en degré d'appel par la chambre des mises en accusation), soit, lorsqu'il n'a rien entrepris durant le premier mois, après l'expiration de ce mois.

On agit ici, jusqu'à un certain point, par analogie à la problématique des négriers du logement et plus particulièrement l'article 77*bis,* § 4*bis,* de la loi du 15 décembre 1980 relative à l'accès au territoire, au séjour, à l'établissement et à l'éloignement des étrangers, tel qu'inséré par l'article 191 de la loi-programme du 2 août 2002 (*Moniteur belge* du 29 août 2002), où une limitation du re-

Staatsblad, 29 augustus 2002), waar eveneens werd voorzien in een beperking van de aanwending van het zogenaamde strafrechtelijk kort geding. In haar advies op het voornemen van de regering om in het kader van voormelde beslaglegging op een onroerend goed, pand of enige andere ruimte de mogelijkheid van het strafrechtelijk kort geding zelfs helemaal uit te sluiten, stelde de Raad van State terecht dat het strafprocesrecht reeds de mogelijkheid biedt van een rechterlijke uitspraak over de handhaving van een beslag, vermits de bodemrechter zich moet uitspreken over het lot van de inbeslaggenomen goederen. Aan de door het EVRM opgelegde verplichting van een toegang tot een rechterlijke instantie wanneer het geschil handelt over burgerrechtelijke rechten en verplichtingen is dus voldaan.

Al even terecht en nogal eens over het hoofd gezien, stelde de Raad dat, het feit dat er, in afwachting van de uitspraak van de rechter ten gronde, geen mogelijkheid bestaat om de opheffing van het beslag te vorderen, aan die conclusie geen afbreuk doet. De verplichtingen opgelegd door het EVRM verplichten dus geenszins tot de installatie van een procedure strafrechtelijk kort geding. Dit geldt trouwens zowel voor de verdachten als voor derden die in voorkomend geval de inbeslagneming betwisten, bijvoorbeeld omdat zij de eigendom over de in beslag genomen zaak opeisen.

Niettemin wil de regering niet zo ver gaan en lijkt het ook hier raadzaam, de beslagene de mogelijkheid te geven gedurende aanvankelijk 1 maand en naderhand na 1 jaar zijn zaak voor te leggen aan de procureur des Konings of federale procureur en zo nodig, de kamer van inbeschuldigingstelling bij het hof van beroep.

Vermits de terbeschikkingstelling enkel mogelijk is voor inbeslaggenomen voertuigen die eigendom zijn van de verdachte of inverdenkinggestelde spreekt het ook voor zich dat de mogelijkheid van het strafrechtelijk kort geding *de facto* hier enkel aan die verdachte of inverdenkinggestelde open staat.

Eén en ander onverminderd de beslissing ten gronde van de bodemrechter met betrekking tot de bestemming van het goed.

Op dat vlak zijn er dan twee mogelijkheden. Ofwel verklaart de bodemrechter het voertuig verbeurt waardoor het voertuig eigendom wordt van de staat. Deze kan het dan ofwel ten gelde maken ofwel verder ter beschikking laten van de federale politie. Dat laatste lijkt het meest evident. Ofwel wordt de verdachte vrijgesproken en zal hij, conform de regels van het burgerlijk recht, recht hebben op een passende schadevergoeding, het is te zeggen de staat zal hem het voertuig moeten restitueren desgevallend aangevuld met een bedrag als

cours au dit référé au pénal est également prévue. Dans son avis relatif à l'intention du gouvernement d'exclure la possibilité du référé au pénal dans le cadre de la saisie susmentionnée d'un bien immobilier, d'une maison ou de tout autre espace, le Conseil d'État fait remarquer à juste titre que le droit du procès pénal offre déjà une possibilité de décision pénale concernant le maintien d'une saisie, étant donné que le juge de fond est appelé à se prononcer sur le sort des biens saisis. Il est donc satisfait à l'obligation imposée par la Convention européenne des Droits de l'Homme de prévoir un accès à une instance judiciaire lorsque le litige porte sur des obligations et des droits civils.

Le Conseil souligna de manière toute aussi légitime et parfois oubliée que le fait que dans l'attente d'une décision du juge sur le fond, il n'existe pas de possibilité de requérir la levée de la saisie, ne portait rien préjudice à cette conclusion. Les obligations imposées par la Convention européenne des Droits de l'Homme n'imposent donc aucunement l'installation d'une procédure de référé au pénal. Ceci est par ailleurs valable tant pour les suspects que pour les tiers qui, le cas échéant, contestent la saisie, par exemple parce qu'ils revendiquent la propriété de la chose saisie.

Cependant, le gouvernement ne veut pas aller aussi loin et il paraît opportun d'offrir au saisi la possibilité de soumettre son affaire au procureur du Roi ou au procureur fédéral et si nécessaire à la chambre des mises en accusation, et ce pendant initialement 1 mois et par la suite après un an.

Étant donné que la mise à disposition n'est possible que pour des véhicules saisis étant la propriété du suspect, il va de soi que la possibilité du référé en matière pénale ne peut, de facto, être ouverte qu'à ce suspect.

L'un comme l'autre sans préjudice de la décision sur le fond prise par le juge de fond en ce qui concerne l'affectation du bien.

Deux possibilités existent sur ce plan. Soit le juge de fond déclare la confiscation du véhicule, qui devient alors propriété de l'État. Ce dernier peut alors en faire argent ou le mettre à la disposition de la police fédérale. La dernière option semble la plus évidente. Soit le suspect est acquitté et, conformément aux règles du droit civil, il aura droit à une indemnisation adéquate, c'est-à-dire que l'État devra lui restituer le véhicule en y ajoutant le cas échéant un montant à titre d'indemnisation pour les kilomètres parcourus dans l'intervalle ou pour d'autres

schadevergoeding voor de inmiddels gereden kilometers of andere schadeposten, hetzij een schadevergoeding gelijk aan de waarde van het voertuig op het moment van de beslaglegging. Het recht op vergoeding werd uitdrukkelijk in het ontwerp ingeschreven.

Hierbij dient ook opgemerkt te worden dat de sperperiode van één jaar voor de toepassing van artikel 28*sexies* Sv. niet enkel geldt voor in beslag genomen voertuigen die ter beschikking van de politie worden gesteld, maar wel degelijk voor alle in beslag genomen voertuigen (cf. de formulering van het artikel). De opmerking van de Raad van State, volgens dewelke een onderscheid in verhaalsmogelijkheden tussen wel of niet ter beschikking gestelde voertuigen het gelijkheidsbeginsel zou kunnen schenden, is dus niet pertinent.

Volledigheidshalve dient gesteld dat voor de toepassing van deze wet het begrip voertuig in zijn gewone betekenis moet worden opgevat. In de gewone zin is een voertuig een ook met dit doel vervaardigd middel tot vervoer van personen of goederen van de ene plaats naar de andere. Het gaat dus om vervoermiddelen die speciaal met dat doel zijn vervaardigd. Daaronder vallen bijvoorbeeld niet de voertuigen voor dierenvervoer of landbouwtractoren.

Art. 448

Ook wat de voertuigen betreft die door de onderzoeksrechter in beslag genomen worden verdient het de voorkeur de beslissing tot het verlenen van een gebruiksrecht over te laten aan het openbaar ministerie teneinde te komen tot de gewenste eenvormigheid. Inderdaad is de onderzoeksrechter niet gebonden door de richtlijnen uitgevaardigd door de minister van Justitie en het college van procureurs-generaal zodat moet vermeden worden dat onderzoeksrechters beslissingen inzake terbeschikkingstelling zouden nemen die indruisen tegen voormelde richtlijnen. Bovendien is het voor een onderzoeksrechter niet mogelijk met kennis van zaken te oordelen over de behoeften van de federale politie vermits hij of zij geen voogdijoverheid is, in tegenstelling tot de minister van Justitie die conform de wet op de geïntegreerde politie van 7 december 1998 het gezag en het (mede)beheer heeft over de federale politie en die bovendien dwingende instructies kan geven aan het openbaar ministerie.

Wel mag het openbaar ministerie de prerogatieven van de onderzoeksrechter niet bewust aantasten met betrekking tot de in onderzoek zijnde feiten (artikel 28*quater*, derde lid, Sv.). Met andere woorden, wanneer de onderzoeksrechter over het voertuig dient te beschik-

postes à indemniser ou une indemnisation égale à la valeur du véhicule au moment de la saisie. Le droit à une indemnisation a expressément été inscrit dans le projet.

À ce sujet, il y a lieu de remarquer que la période d'un an précédant l'application de l'article 28*sexies* du CIC ne vaut pas seulement pour les véhicules saisis qui sont mis à la disposition de la police, mais aussi pour tous les véhicules saisis (cf. la formulation de l'article). La remarque du Conseil d'État, selon laquelle une distinction des possibilités de recours entre les véhicules mis ou non à disposition pourrait enfreindre le principe d'égalité, n'est donc pas pertinent.

Dans un souci d'information complète, il convient d'indiquer que, pour l'application de la présente loi, le concept de « véhicule » doit être compris dans sa signification ordinaire. Dans son sens ordinaire, un véhicule est un moyen de transport permettant de conduire des personnes et des marchandises d'un endroit à un autre. Il s'agit donc de moyens de transport qui sont conçus spécifiquement à cette fin. Les véhicules destinés au transport d'animaux ou les tracteurs agricoles ne relèvent par exemple pas de cette définition.

Art. 448

Pour ce qui est également des véhicules saisis par le juge d'instruction, il est préférable de laisser la décision d'octroi d'un droit d'utilisation au ministère public afin d'aboutir à l'uniformité souhaitée. En effet, le juge d'instruction n'est pas lié par les directives édictées par le ministre de la Justice et le Collège des Procureurs généraux. Par conséquent, il y a lieu d'éviter que des juges d'instruction ne prennent des décisions en matière de mise à disposition qui iraient à l'encontre des directives décrites plus haut. De plus, il n'est pas possible pour un juge d'instruction de juger en connaissance de cause des besoins de la police fédérale étant donné qu'il ou elle ne constitue pas une autorité de tutelle, contrairement au ministre de la Justice qui, conformément à la loi sur la police intégrée du 7 décembre 1998, jouit de l'autorité et assure la (co)gestion de la police fédérale et qui, de plus, peut donner des instructions contraignantes au ministère public.

Le ministère public ne peut pas délibérément porter atteinte aux prérogatives du juge d'instruction en ce qui concerne les faits qui sont à l'instruction (article 28*quater*, troisième alinéa, du CIC). Autrement dit, lorsque le juge d'instruction doit disposer du véhicule pour les

ken voor de noden van het onderzoek (bijvoorbeeld voor een expertise), dient hij in de mogelijkheid te zijn om zich te verzetten tegen een beslissing tot terbeschikkingstelling. Deze mogelijkheid is in het ontwerp ingeschreven.

Voor het overige wordt verwezen naar de verantwoording bij de wijzigingen aan artikel 35 van het Wetboek van strafvordering.

HOOFDSTUK 3

Personeel Calog

Art. 449

Een belangrijk aantal personeelsleden van de gemeenten van het Waals Gewest die krachtens artikel 235, derde lid, van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus, zijn overgegaan naar het administratief en logistiek kader (CALOG) van de respectieve korpsen van lokale politie, genieten de loonschaal D4, bedoeld in de omzendbrief (Waals Gewest) van 27 mei 1994 betreffende de algemene principes van het lokaal en provinciaal openbaar ambt.

De betrokken personeelsleden werden initieel krachtens de overgangsmaatregelen van het RPPol, bekrachtigd bij de programmawet van 30 december 2001, zonder onderscheid naar gelang van het diploma dat in het raam van de externe aanwerving werd vereist, ingeschaald in het niveau D van het administratief en logistiek kader van de politiediensten.

Om redenen van billijkheid en gelijkheid met andere categorieën van personeelsleden van het CALOG is het gerechtvaardigd om de personeelsleden die de voornoemde loonschaal genieten en voor wie het bezit van een diploma of getuigschrift van een bepaald niveau effectief een aanwervingsvereiste heeft uitgemaakt, in te schalen in het niveau van het CALOG waarvoor, in het raam van de externe aanwerving, een diploma of getuigschrift van hetzelfde niveau wordt vereist.

Dezelfde redenering wordt, *mutatis mutandis*, toegepast op de personeelsleden die de loonschalen D6, eveneens bedoeld in voornoemde omzendbrief, genieten.

besoins de l'instruction (per exemple pour une expertise), il doit avoir la possibilité de s'opposer à la décision de mise à disposition. Cette possibilité est inscrite dans le projet.

Pour ce qui est du reste, il est fait référence à la justification afférente aux modifications à l'article 35 du Code d'Instruction criminelle.

CHAPITRE 3

Personnel Calog

Art. 449

Un nombre important des membres du personnel des communes de la Région wallonne qui, en vertu de l'article 235, alinéa 3, de la loi du 7 décembre 1998 sur l'organisation du service de police intégré, structuré à deux niveaux, sont passés dans le cadre administratif et logistique (CALOG) des corps respectifs de police locale, bénéficient de l'échelle de traitement D4, visée dans la circulaire (Région wallonne) du 27 mai 1994 relative aux principes généraux de la fonction publique locale et provinciale.

Les membres du personnel concernés furent intégrés, initialement, dans le niveau D du cadre administratif et logistique des services de police, en vertu des dispositions transitoires du PJPol, confirmées par la loi-programme du 30 décembre 2001, sans distinction du diplôme qui était exigé dans le cadre du recrutement externe.

Pour des raisons d'équité et d'égalité avec d'autres catégories de membres du personnel du CALOG, il est justifié d'intégrer les membres du personnel — qui bénéficient de l'échelle de traitement précitée et pour qui la possession d'un diplôme ou d'un certificat d'un niveau déterminé a constitué effectivement une condition de recrutement —, dans le niveau du CALOG pour lequel, dans le cadre d'un recrutement externe, un diplôme ou un certificat du même niveau est requis.

Le même raisonnement, est appliqué, *mutatis mutandis*, aux membres du personnel qui bénéficient de l'échelle de traitement D6, visée également dans la circulaire précitée.

TITEL XIV

Telecommunicatie en overheidsbedrijven

HOOFDSTUK 1

De Postsector

Art. 450

Artikel 450 beoogt overeenstemming te brengen tussen de wet van 26 december 1956 en het derde beheerscontract gesloten tussen De Post en de Staat, goedgekeurd bij koninklijk besluit van 4 september 2002. Artikel 4 van het derde beheerscontract voorziet dat de verplichtingen van De Post met betrekking tot effecten en kwijtschriften, zoals voorzien in het tweede beheerscontract zijn afgeschaft waardoor een aanpassing van de wet van 26 december 1956 en van zijn uitvoeringsbesluiten zich opdringt.

Art. 451

Artikel 451 is erop gericht de termijn uit te breiden waarin de Koning de wet van 21 maart 1991 mag wijzigen om die met de Europese reglementering in overeenstemming te brengen. Die wijzigingen zullen geschieden via een koninklijk besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad dat bij wet zal moeten worden bekrachtigd. De verlenging tot 31 december 2003 van die mogelijkheid die aan de Koning wordt verleend, is onder andere gerechtvaardigd door de herziening van het Europese regelgevingskader voor de postsector die wellicht binnenkort van kracht wordt.

Art. 452

Artikel 452 zet een materiële fout in de bijlage van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, recht.

Art. 453

Dit artikel bekrachtigt het koninklijk besluit van 7 oktober 2002 tot omzetting van artikel 1, 1 en artikel 1, 2, van de richtlijn 2002/39/CE van het Europees Parlement en de Raad tot wijziging van de richtlijn 97/67/EG met betrekking tot de verdere openstelling van de postmarkt in de gemeenschap voor mededinging overeenkomstig

TITRE XIV

Telecommunications et entreprises publiques

CHAPITRE 1er

Le secteur postal

Art. 450

L'article 450 vise à mettre la loi du 26 décembre 1956 sur le service des postes en conformité avec le troisième contrat de gestion conclu entre l'État et La Poste, approuvé par l'arrêté royal du 4 septembre 2002. L'article 4 du troisième contrat de gestion prévoit que les obligations de La Poste concernant les effets et les quittances, tels que prévus dans le deuxième contrat de gestion, sont supprimés, d'où la nécessité d'adapter la loi du 26 décembre 1956 et ses arrêtés d'exécution.

Art. 451

L'article 451 vise a étendre le délai pendant lequel le Roi peut modifier la loi du 21 mars 1991 afin de la mettre en conformité avec la réglementation européenne. Ces modifications se feront par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres qui devra être confirmé par la loi Le prolongement de cette factulté accordée au Roi jusqu'au 31 décembre 2003 est justifié notamment par la révision du cadre réglementaire européen applicable au secteur des services postaux qui devrait prochainement entrer en application.

Art. 452

L'article 452 rectifie une erreur matérielle de l'annexe de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques.

Art. 453

Cet article confirme l'arrêté royal du 7 octobre 2002 transposant l'article 1er, 1 et l'article 1er, 2, de la directive 2002/39/CE du Parlement européen et du Conseil modifiant la directive 97/67/CE en ce qui concerne la poursuite de l'ouverture à la concurrence des services postaux de la communauté, conformément à l'article 154*bis*

artikel 154 *bis* van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven.

HOOFDSTUK 2

De Post

Op Europees vlak werd een liberaliseringsproces op gang gebracht, vooreerst in de luchtvaart, daarna in de telecommunicatiesector en nu ook met betrekking tot de postale diensten. Met betrekking tot laatstgenoemde diensten werd de Richtlijn 97/67/EG van het Europees Parlement en de Raad van 15 december 1997 aangenomen betreffende de gemeenschappelijke regels voor de ontwikkeling van de interne markt voor postdiensten in de gemeenschap en de verbetering van de kwaliteit van de dienst. Deze richtlijn voorziet in een gefaseerde liberalisering van de Europese postale markt. Bij koninklijk besluit van 9 juni 1999 (*Belgisch Staatsblad* van 18 augustus 1999) werd deze richtlijn omgezet in het Belgische interne recht.

Deze Richtlijn 97/67/EG van het Europees Parlement en de Raad van 15 december 1997 was herhaaldelijk het voorwerp van voorstellen tot wijziging en op 16 oktober 2001 keurde de Raad van ministers van transport en telecommunicatie een wijziging goed die een versnelde liberalisering van de Europese markt van postale diensten voorstond. Deze beslissing tot wijziging werd geconcretiseerd in de Richtlijn 2002/39/EG van het Europees Parlement en de Raad van 10 juni 2002 tot wijziging van Richtlijn 97/67/EG met betrekking tot verdere openstelling van de postmarkt in de gemeenschap voor mededinging.

Bij toepassing van de artikelen 37 tot 42 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven (*Belgisch Staatsblad* van 27 maart 1991), werd het autonoom overheidsbedrijf De Post omgezet in een naamloze vennootschap van publiek recht (koninklijk besluit van 17 maart 2000, *Belgisch Staatsblad* van 22 maart 2000).

Strikt genomen laten de aldus aan het statuut van de publiekrechtelijke instelling De Post aangebrachte wijzigingen niet meer toe artikel 6 van het BTW-Wetboek in te roepen luidens hetwelk de door De Post verrichte activiteiten geacht worden te zijn verricht door een openbare instelling niet belastingplichtige.

Evenwel verhinderen de aangehaalde richtlijnen 97/67/EG en 2002/39/EG niet dat een lidstaat het fiscaal statuut behoudt dat bestaat voor een instelling belast met de openbare postdiensten.

de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques.

CHAPITRE 2

La Poste

Un processus de libéralisation a été engagé au niveau européen, d'abord dans le domaine de l'aviation, ensuite dans celui des télécommunications et aujourd'hui également dans le secteur des services postaux. En ce qui concerne ces derniers services, la Directive 97/67/CE du Parlement européen et du Conseil du 15 décembre 1997 concernant des règles communes pour le développement du marché intérieur des services postaux de la communauté et l'amélioration de la qualité du service, a été adoptée. Ladite directive prévoit une libéralisation par phases du marché postal européen. L'arrêté royal du 9 juin 1999 (*Moniteur belge* du 18 août 1999) a transposé cette directive en droit belge interne.

La Directive 97/67/CE du Parlement européen et du Conseil du 15 décembre 1997 a fait maintes fois l'objet de propositions de modification et le 16 octobre 2001, le Conseil des ministres des transports et des télécommunications a adopté une modification qui prônait une accélération de la libéralisation du marché européen des services postaux. Cette décision portant modification a été concrétisée dans la Directive 2002/39/CE du Parlement européen et du Conseil du 10 juin 2002 modifiant la Directive 97/67/CE en ce qui concerne la poursuite de l'ouverture à la concurrence des services postaux de la Communauté.

Par application des articles 37 à 42 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques (*Moniteur belge* du 27 mars 1991), l'entreprise publique autonome La Poste a été transformée en société anonyme de droit public (arrêté royal du 17 mars 2000, *Moniteur belge* du 22 mars 2000).

Stricto sensu, les modifications ainsi apportées au statut d'établissement public de La Poste ne permettent plus d'invoquer l'article 6 du Code de la TVA en vertu duquel les services effectués par La Poste sont considérés comme fournis par un établissement public non assujetti.

Toutefois, les Directives 97/67/CE et 2002/39/CE précitées n'empêchent pas un État membre de maintenir le statut fiscal existant d'un organisme chargé des services publics postaux.

Verder bepaalt vanuit Europees perspectief artikel 13, A. 1. sub a), van de Zesde Richtlijn 77/388/EEG van 17 mei 1977 van de Raad betreffende de harmonisatie van de wetgevingen der lidstaten inzake omzetbelasting — Gemeenschappelijk stelsel van de belasting over de toegevoegde waarde : uniforme grondslag, dat de Lidstaten vrijstelling verlenen onder de voorwaarden die zij vaststellen om een juiste en eenvoudige toepassing van de betreffende vrijstellingen te verzekeren en alle fraude, ontwijking en misbruik te voorkomen op « de door openbare postdiensten verrichte diensten en daarmee gepaard gaande leveringen van goederen, met uitzondering van personenvervoer en telecommunicatiediensten ».

Deze communautaire bepaling werd evenwel niet omgezet in nationaal recht.

Enerzijds moet dan ook werk worden gemaakt van de invoering in het BTW-Wetboek van een bepaling strekkende tot de vrijstelling van de door de naamloze vennootschap van publiek recht « De Post » verrichte openbare postdiensten en anderzijds moet haar de mogelijkheid geboden worden om haar werking en organisatie aan te passen teneinde een onderscheid te maken tussen haar vrijgestelde en belaste werkzaamheden.

Er wordt dan ook voorgesteld om in het nationaal recht de communautaire bepaling in te lassen die vanaf 1 januari 2005 de vrijstelling van de openbare postdiensten zoals bedoeld in artikel 13, A,1, sub a) van de Zesde Richtlijn 77/388/EEG van 17 mei 1977, voorziet en bijgevolg de onderwerping aan de BTW van de diensten die niet onder de bedoelde vrijstelling vallen, zonder evenwel tot 31 december 2004 het thans inzake de naamloze vennootschap van publiek recht « De Post » geldende fiscaal statuut in vraag te stellen.

De Post werd bij wet aangeduid als de leverancier van de universele postdiensten over het gehele grondgebied (artikel 131, 14°, Wet 21/3/1991). (De universele postdiensten omvatten onder andere de gereserveerde postdiensten die omwille van het behoud van de universele postdienst uitsluitend aan De Post werden voorbehouden(artikel 144*octies* wet van 21 maart 1991)). Openbare postdiensten zijn die postdiensten die aan de universele dienstverrichter zijn toevertrouwd (dit is thans De Post). Onder postdiensten wordt verstaan (artikel 131, 1°, wet 21 maart 1991) : de postdiensten met betrekking tot geadresseerde zendingen, die uit één van de volgende verrichtingen of uit een combinatie ervan bestaan :

— de lichting;

— het sorteren;

Du reste, l'article 13, A.1. sous a), de la Sixième Directive 77/388/CE du 17 mai 1977, du Conseil, en matière d'harmonisation des législations des États membres relatives aux taxes sur le chiffre d'affaires — Système commun de la taxe sur la valeur ajoutée : assiette uniforme, stipule, dans une perspective européenne, que les États membres exonèrent, dans les conditions qu'ils fixent en vue d'assurer l'application correcte et simple des exonérations prévues et de prévenir toute fraude, évasion et abus éventuels : « les prestations de services et les livraisons de biens accessoires à ces prestations, à l'exception des transports de personnes et des télécommunications, effectuées par les services publics postaux ».

Cette disposition communautaire n'a cependant pas été transposée en droit national.

Par conséquent, il s'impose, d'une part, d'introduire dans le Code de la TVA une disposition permettant d'exonérer les services publics postaux effectués par la société anonyme de droit public « La Poste » et d'autre part, de lui permettre d'adapter son fonctionnement et son organisation afin de distinguer les opérations bénéficiant de l'exonération et les activités taxées qu'elle effectue.

Il est dès lors proposé d'introduire en droit national la disposition communautaire prévoyant l'exonération des services publics postaux au 1er janvier 2005, comme le prévoit l'article 13, A,1, point a) de la sixième Directive 77/388/CEE du 17 mai 1977, et, par conséquent, la soumission à la TVA des services qui ne rencontrent pas l'exonération visée, sans toutefois que ne soit remis en question, jusqu'au 31 décembre 2004, le statut fiscal actuellement appliqué à la société anonyme de droit public « La Poste ».

La Poste a été légalement désignée prestataire du service universel sur l'ensemble du territoire (article 131, 14° loi du 21 mars 1991). (Le service universel englobe entre autres les services postaux réservés, c'est-à-dire les services exclusivement réservés à La Poste aux fins d'assurer le maintien du service postal universel (article 144*octies* loi du 21 mars 1991)). Les services publics postaux regroupent les services postaux confiés au prestataire de service universel (actuellement, La Poste). Par services postaux, il faut entendre (article 131, 1°, loi du 21 mars 1991) : les services relatifs aux envois adressés qui consistent en l'une des opérations suivantes ou en la combinaison de plusieurs d'entre elles :

— la levée;

— le tri;

— het vervoer;

— de distributie.

Dit houdt (onder andere)in de universele postdiensten en gereserveerde postdiensten.

Worden evenwel niet beschouwd als postdiensten :

— de verlening van postdiensten door de natuurlijke of rechtspersoon van wie de post afkomstig is;

— de niet-dichtgeplakte vrachtbrieven en facturen in de mate dat zij slechts de vermeldingen bevatten die nodig zijn voor het afleveren van de erbij horende koopwaren;

— de documentenuitwisseling.

Art. 454

Artikel 454 vult artikel 44, § 3, van het BTW-Wetboek aan met een punt 14 waardoor aldus artikel 13, A. 1. sub a), van de Zesde Richtlijn 77/388/EEG wordt omgezet.

Het HJEU heeft zich reeds dienen uit te spreken over het begrip « openbare postdiensten » (arrest C107/84 van 11 juli 1985).

De uitdrukking « openbare postdiensten » dient in zijn organieke betekenis geïnterpreteerd te worden. De vrijstelling voorzien in artikel 13, A, § 1, a), van de zesde BTW Richtlijn behoudt aldus zijn volledige betekenis in het geval een lidstaat de postale activiteiten toevertrouwt aan een ander organisme dan een organisme van publiek recht. Dit impliceert dat elke onderneming aan wie het recht om openbare postdiensten te verrichten wordt toegekend, op gelijke voet wordt geplaatst. Op deze wijze heeft de Richtlijn precies willen vermijden de postale organisatie van de Lid-staten te beïnvloeden.

Vandaar dat men het begrip openbare postdiensten beperkt tot de verrichtingen bedoeld in artikel 131, 1°, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven. Hieruit vloeit voort dat elke onderneming, met inbegrip van DE POST NVPR, die dergelijke diensten verricht een belastingplichtige vrijgesteld op grond van artikel 44, § 3, 14°, BTW-Wetboek is.

— l'acheminement;

— la distribution.

Ce qui englobe (entre autres) le service postal universel et les services postaux réservés.

Ne sont toutefois pas considérés comme un service postal :

— la prestation de services postaux par la personne physique ou morale qui est à l'origine de l'envoi du courrier;

— les lettres de voiture et les factures non cachetées, dans la mesure où elles ne contiennent que les énonciations nécessaires à la livraison des marchandises qu'elles accompagnent;

— l'échange de documents.

Art. 454

L'article 454 complète l'article 44, § 3, du Code de la TVA en y insérant un point 14 qui permet ainsi la transposition de l'article 13, A.1. sous a), de la Sixième Directive 77/388/CEE.

La CJCE a déjà été amenée à se prononcer sur la notion de « services publics postaux » (arrêt C107/84 du 11 juillet 1985).

L'expression « les services publics postaux» doit s'entendre au sens organique du terme. L'exonération prévue à l'article 13, A, § 1er, a), de la sixième directive en matière de TVA garde ainsi toute sa signification dans le cas où un État confie les activités postales à un organe de gestion qui n'est pas un organisme de droit public. Ceci a comme conséquence que toutes entreprises à qui a été concédé le droit d'effectuer des services publics postaux sont mises au même pied. De cette manière, la directive a précisément évité d'influencer l'organisation postale des États membres.

Dès lors qu'on entend limiter la notion de services publics postaux aux prestations visées à l'article 131, 1°, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, il en résulte que toutes entreprises, en ce compris la SADP LA POSTE, qui effectueraient de telles opérations sont des assujettis exemptés en vertu de l'article 44, § 3, 14°, CTVA.

Art. 455

Artikel 455 voorziet in een correlatieve aanpassing van artikel 15 van de wet van 6 juli 1971 houdende oprichting van De Post teneinde de omzetting in de Belgische wetgeving van artikel 13, A. 1. sub a), van de Zesde richtlijn 77/388/EEG van de Raad van 17 mei 1977 niet te obstrueren.

Art. 456

Artikel 456 bepaalt de datum van inwerkingtreding van het nieuwe punt 14° van § 3 van artikel 44 van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde.

Art. 457

Artikel 457 bepaalt de datum van inwerkingtreding van artikel 455.

HOOFDSTUK 3

De Nationale Loterij

Art. 458-459

De Nationale Loterij is, krachtens de wet van 19 april 2002 tot rationalisering van de werking en het beheer van de Nationale Loterij, omgevormd tot naamloze vennootschap van publiek recht. Eén van de doelstellingen van deze omvorming is aan de Nationale Loterij meer ruimte en soepelheid te geven in de uitwerking van de door haar georganiseerde openbare loterijen.

De Nationale Loterij heeft welbepaalde commerciële doelstellingen en is verplicht, zoals bepaald in de wet van 19 april 2002, de openbare loterijen, weddenschappen, wedstrijden en kansspelen te promoten. Teneinde dit op optimale wijze te bereiken, dient de Nationale Loterij in functie van de noodwendigheden van de markt snel te reageren.

Om deze redenen is het wenselijk dat de Koning enkel de vormen en algemene regels vastlegt van de openbare loterijen en van de andere spelen die de Nationale loterij krachtens de huidige wetgeving op de markt mag brengen, en op deze wijze de minstens te respecteren basisregels oplegt die volstaan als juridisch kader zonder daarbij alle aspecten inhoudelijk te willen bestrijken.

Art. 455

L'article 455 prévoit une adaptation corrélative de l'article 15 de la loi du 6 juillet 1971 portant création de La Poste pour ne pas faire obstacle à la transposition dans la législation belge de l'article 13, A. 1. sous a), de la Sixième Directive 77/388/CEE du Conseil du 17 mai 1977.

Art. 456

L'article 456 fixe la date de l'entrée en vigueur du point 14°, nouveau, du § 3 de l'article 44 du Code de la taxe sur la valeur ajoutée.

Art. 457

L'article 457 fixe la date de l'entrée en vigueur de l'article 455.

CHAPITRE 3

La Loterie nationale

Art. 458-459

La Loterie Nationale a, par la loi du 19 avril 2002 relative à la rationalisation du fonctionnement et de la gestion de la Loterie Nationale, changé de statut pour devenir une société anonyme de droit public. L'un des objectifs de ce changement est de permettre à la Loterie Nationale plus de souplesse et de facilité dans l'élaboration des loteries publiques qu'elle organise.

La Loterie Nationale a des objectifs commerciaux précis et se doit de promouvoir, comme cela est indiqué dans la loi du 19 avril 2002, les loteries publiques, paris, concours et jeux de hasard. Afin de pouvoir rencontrer ceux-ci de façon optimale, la Loterie Nationale doit réagir rapidement en fonction des lois du marché.

Il est dès lors souhaitable que le Roi se limite à fixer les formes et les modalités générales des loteries publiques et des autres jeux que la Loterie Nationale est autorisée à mettre sur le marché selon la législation en vigueur et qu'Il fixe de cette façon les règles de base minimales à respecter qui sont suffisantes comme cadre juridique, sans ainsi vouloir régler tous les aspects du contenu.

Op deze wijze worden de algemene regels, die de essentie uitmaken van de door de Nationale Loterij georganiseerde loterijen, weddenschappen en spelen, vastgelegd in een reglementaire tekst die uitgaat van een politiek verantwoordelijk orgaan.

Art. 460

Van zijn kant wordt het directiecomité belast, naar het voorbeeld van diverse andere staatsloterijen in de wereld, met de gedetailleerde uitwerking van de deelnemingsregels en de spelregels.

Zoals dit het geval is voor deelnemingsreglementen aan loterijen, wedstrijden en spelen georganiseerd door private personen, hebben deze uitvoeringsregels geen reglementair karakter in de zin van artikel 3, § 1, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State.

TITEL XV

Mobiliteit

HOOFDSTUK 1

NMBS

Afdeling 1

Overname van de schuld

Algemene opmerkingen

Art. 461 tot 463

Overeenkomstig het advies van de Raad van State, zullen de artikelen 461 tot 463 ter informatie aan de Europese Commissie worden meegedeeld zodra de programmawet wordt goedgekeurd.

Wat de overname van de schuld betreft, zal het koninklijk besluit bedoeld in § 2 tot bepaling van de schulden bedoeld in § 1 van artikel 461 vóór de goedkeuring ervan aan de Commissie worden meegedeeld om zich te verzekeren van de naleving van de voorwaarden bepaald in § 1 van artikel 461. Dit uitvoeringsbesluit zal immers bepalend zijn voor het feit dat de schulden die worden geïdentificeerd al dan niet kunnen worden overgenomen door de Staat in de zin van de Europese regelgeving.

Ainsi, les modalités générales, qui sont l' essence des loteries, paris et jeux organisés par la Loterie Nationale, sont fixés dans un texte réglementaire émanant d'une autorité politiquement responsable.

Art. 460

Le comité de direction serait chargé, pour sa part, d'élaborer les règlements de participation et les règles de jeux de façon détaillée, à l'exemple de plusieurs loteries d'État dans le monde.

Comme tel est le cas pour les règlements de participation aux loteries, concours et jeux organisés par des personnes privés, ces modalités d'exécution n'ont pas un caractère réglementaire dans le sens de l'article 3, § 1er, des lois coordonnées sur le Conseil d'État.

TITRE XV

Mobilité

CHAPITRE 1er

SNCB

Section 1re

Reprise de dette

Observations générales

Art. 461 à 463

Conformément à l'avis du Conseil d'État, les articles 461 à 463 seront notifiés à la Commission européenne dès adoption de la loi-programme, pour sa meilleure information.

Pour ce qui concerne la reprise de la dette, l'arrêté royal visé au § 2 portant établissement des dettes visées au § 1er de l'article 461 sera notifié préalablement à son adoption à la Commission afin de s'assurer du respect des conditions fixées dans les dispositions du § 1er de l'article 461. C'est en effet cet arrêté d'exécution qui sera déterminant du fait que les dettes qui y sont identifiées peuvent ou non être reprises par l'État au sens de la réglementation européenne.

Artikel 462 heeft slechts tot gevolg dat het de NMBS de kans geeft opnieuw te onderhandelen over het beheersprotocol dat op 29 mei 1997 werd afgesloten tussen de NMBS, de Staat, HST Fin en de Federale Participatiemaatschapppij. Bijgevolg veronderstelt dit dus een noodzakelijk akkoord tussen andere contracterende partijen dan de overheid. De door dit akkoord vrijgemaakte sommen, zijnde het vijfde van de dividenden waarvan sprake in het artikel, zullen overigens integraal moeten worden gebruikt voor de uitvoering van de opdracht van openbare dienst inzake het binnenlands vervoer van reizigers. Hieruit volgt niet dat een onverenigbaarheid van welke aard ook met de Europese regelgeving mag blijven bestaan, maar de wetgever kan echter de Europese Commissie ter informatie hiervan op de hoogte brengen.

Wat artikel 463 betreft, moet worden onderstreept dat de NMBS geen andere bijkomende middelen krijgt dan de middelen die voortvloeien uit de toepassing van het beheerscontract, dat de rechten en plichten van de NMBS en de Staat bepaalt. Deze maatregel heeft dus geenszins het karakter van bijkomende hulp vanwege de Staat, omdat hij in de plaats komt van een deel van de dotatie die in het beheerscontract werd voorzien krachtens artikel 56 van de wet van 20 december 1995 die in het artikel bedoeld wordt.

Ook hier kan de wetgever echter de Europese Commissie inlichten.

Art. 461

Dit artikel is bedoeld om de schulden van de NMBS en van HST-FIN op een optimale manier over te nemen en binnen de beperkingen die in de eerste paragraaf worden opgesomd.

Op die manier zal de financiële toestand van de NMBS sterk worden verbeterd, waardoor deze maatschappij de kans moet krijgen haar wettelijke opdracht, met inbegrip van de opdracht inzake openbare dienstverlening, in zo goed mogelijke omstandigheden uit te voeren. Concreter gesteld wordt er op die manier door de Staat een belangrijke bijdrage geleverd om de beleidsdoelstellingen inzake spoorverkeer te bereiken, meer bepaald wat betreft de modernisering van het spoorwegennet (lijnen en stations), de vernieuwing van het bestaande materieel en de aankoop van nieuwe treinen, alsook het verzorgen van binnenlands vervoer van reizigers tegen aantrekkelijke tarieven.

Wat de modaliteiten van de overname betreft : ze zullen meer bepaald betrekking hebben op de behandeling

Pour ce qui concerne l'article 462, celui-ci n'a d'autre conséquence que laisser l'opportunité à la SNCB de renégocier le protocole de gestion du 29 mai 1997 conclu entre elle, l'État, la Financière TGV et la Société Fédérale de Participations. En conséquence, cela suppose donc un accord nécessaire des parties cocontractantes autres que des pouvoirs publics. Les sommes dégagées par cet accord, soit le cinquième des dividendes dont question sous l'article, devront par ailleurs être intégralement affectées à l'exécution de la mission de service public relative au transport intérieur de voyageurs. Il ne ressort pas de ceci qu'il puisse subsister une quelconque incompatibilité à la réglementation européenne mais le législateur peut toutefois en informer la Commission européenne pour sa meilleure information.

Pour ce qui concerne l'article 463, il convient de souligner que la SNCB ne se voit dotée d'aucun moyens supplémentaires que ceux découlant de l'application du contrat de gestion, lequel stipule les droits et obligations de la SNCB et de l'État. Cette mesure ne revêt donc en rien un caractère d'aide supplémentaire de la part de l'État puisqu' elle se substitue à une partie de la dotation prévue dans le contrat de gestion en application de l'article 56 de la loi du 20 décembre 1995 visée sous l'article.

Ici aussi, le législateur peut toutefois en informer la Commission européenne.

Art. 461

Cet article vise à reprendre les dettes de la SNCB et de la TGV-FIN de façon optimale et dans les limites énumérées au paragraphe premier.

De cette manière, la situation financière de la SNCB sera fortement améliorée, ce qui doit permettre à cette société de remplir sa mission légale, y compris les missions de service public, dans les meilleures conditions possibles. Plus précisément, une contribution importante est ainsi fournie par l'État afin que les objectifs de la politique en matière de transport ferroviaire puissent être réalisés, en particulier en ce qui concerne la modernisation et l'entretien du réseau ferroviaire (lignes et gares), le renouvellement du matériel existant et l'achat de nouveaux trains ainsi que le transport intérieur des voyageurs à des tarifs attrayants.

En ce qui concerne les modalités de reprise, celles-ci porteront notamment sur le traitement des charges

van de intrestlasten die gekoppeld zijn aan het bedrag van de overgenomen schuld, alsook op de termijn die wordt vastgelegd in § 1, 5°.

Afdeling 2

Overdracht van 1/5 van de dividenden

Art. 462

Dit artikel beoogt de NMBS vanaf 2003 jaarlijks te ontslaan van de storting van een vijfde van de dividenden die zij moet betalen aan HST-FIN op voorwaarde dat zij dit bedrag gebruikt voor nieuwe maatregelen die duurzame mobiliteit bevorderen, waaronder ondermeer tariefmaatregelen voor woon-werkverkeer en klantenbinding van treinkaarthouders. Het gebruik van deze bijkomende financieringsbron voor opdrachten van openbare dienst zal vanaf 2003 het voorwerp uitmaken van een administratieve en budgettaire controle vanwege de overheid.

Als gevolg van deze maatregelen, zou de schuld van HST-FIN op termijn kunnen toenemen. Er wordt bijgevolg in voorzien dat zij in het kader van de overname van de schuld van de NMBS zal worden verminderd ten belope van het deel dat betrekking heeft op deze maatregel, aangezien het gaat om een schuld in verband met de financiering van de spoorweginfrastructuur.

Afdeling 3

Storting van 148 736 114,88 euro door de FPM aan de NMBS

Art. 463

Deze bepaling beoogt de NMBS toe te laten over te gaan tot een verhoging van haar kapitaal voor een totaalbedrag van honderd achtenveertig miljoen zevenhonderd zesendertigduizend honderd veertien euro en achtentachtig cent (148 736 114,88 euro) waarop in 2003 volledig zal worden ingeschreven door de Federale Participatiemaatschappij. Deze kapitaalsverhoging gebeurt als aanvulling bij de kapitaalsverhoging door de Staat in 2003 om de financiering te verzekeren van de investeringen in spoorweginfrastructuur en rollend materieel bestemd voor het vervoer van reizigers in binnenlandse dienst, zoals geregeld door artikel 56 van de wet van 20 december 1995 houdende fiscale, financiële en diverse bepalingen.

d'intérêt corrélées au montant de la dette reprise ainsi que sur le délai fixé au § 1er, 5°.

Section 2

Report d'1/5 de dividendes

Art. 462

La présente section vise à libérer la SNCB annuellement, dès 2003, du versement de un cinquième des dividendes qu'elle doit verser à la Financière TGV à la condition qu'elle affecte ce montant à des mesures nouvelles promouvant une mobilité durable dont entre autres les mesures tarifaires pour les trajets domicile-travail et la fidélisation des détenteurs de cartes trains. L'affectation de cette source de financement supplémentaire aux missions de service public fera l'objet du contrôle administratif et budgétaire de l'État dès 2003.

En conséquence de cette mesure, la dette de la Financière TGV pourrait à terme augmenter. Il est donc prévu qu'elle sera diminuée à concurrence de la partie incombant à cette mesure dans le cadre de la reprise de la dette de la SNCB, étant donné qu'il s'agit d'une dette relative au financement de l'infrastructure ferroviaire.

Section 3

Versement de 148 736 114, 88 euros par la SFP à la SNCB

Art. 463

Cette disposition vise à autoriser la SNCB à procéder à une augmentation de son capital pour un montant total de cent quarante-huit millions sept cent trente-six mille cent quatorze euros quatre-vingt-huit centimes (148 736 114,88 euros) qui sera entièrement souscrite en 2003 par la Société fédérale de Participations. Cette augmentation de capital se fait en complément de l'augmentation de capital par l'État en 2003 pour assurer le financement des investissements en infrastructure ferroviaire et en matériel roulant destiné au transport de voyageurs en service intérieur, tel qu'organisé par l'article 56 de la loi du 20 décembre 1995 portant des dispositions fiscales, financières et diverses.

Afdeling 4

Wijziging van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven

Art. 464

Het doel van deze bepaling is het verduidelijken van de draagwijdte van het advies van het auditcomité. Dit advies moet worden uitgebracht voorafgaandelijk aan het opstellen van de rekeningen en heeft geen dwingend karakter ten overstaan van de raad van bestuur.

Art. 465

Art. 161*bis*, eerste lid, van de wet van 21 maart 1991 voorziet in een maandelijks verslag van de rekeningen per activiteitssector, vergezeld van een verslag van de boekhoudkundige dienst. Voor een onderneming met de omvang van de NMBS, is het niet haalbaar elke maand een dergelijke stand van zaken op te maken. De regering stelt dus voor dat dit verslag driemaandelijks in plaats van maandelijks zou zijn.

Art. 466

1° De regering meent dat het met het oog op het bewaren van een grotere samenhang van het bezoldigings- en benoemingsbeleid van het bedrijf belangrijk is dat de gedelegeerd bestuurder op actieve wijze en dus met stemgerechtigde inspraak aanwezig is in het benoemings- en bezoldigingscomité.

Bovendien stelt de regering voor dat de wet het voorzitterschap van het benoemings- en bezoldigingscomité reserveert voor de voorzitter van de raad van bestuur.

2° Het wordt aan de beoordeling van de algemene vergadering van aandeelhouders overgelaten in voorkomende gevallen en op voorstel van de raad van bestuur een externe auditor te benoemen. Bovendien zal deze auditor uitsluitend optreden in het kader van de bevoegdheden die doorgaans toevallen aan het auditcomité.

3° De regering meent dat het strategisch comité, om ten volle de rol te vervullen die het krijgt toebedeeld in de wet van 22 maart 2002, moet kunnen overleggen en rekening houden met de visies van het directiecomité, de raad van bestuur en de vakbondsvertegenwoordigers.

Section 4

Modification de la loi du 21 mars 1991portant réforme de certaines entreprises publiques économiques

Art. 464

L'objectif de cette disposition est de préciser la portée de l'avis du comité d'audit. Celui-ci doit être émis préalablement à l'établissement des comptes et ne présente pas de caractère contraignant par rapport au conseil d'administration.

Art. 465

L'article 161*bis*, alinéa 1er, de la loi du 21 mars 1991 prévoit un rapport mensuel des comptes par secteur d'activité, accompagné d'un rapport du service de la trésorerie. Pour une entreprise de la taille de la SNCB, il n'est pas praticable d'établir une telle situation chaque mois. Le gouvernement propose donc de rendre ce rapport trimestriel plutôt que mensuel.

Art. 466

1° Le gouvernement estime que dans le but de préserver une plus grande cohérence dans la politique de rémunération et de nominations de l'entreprise, il est important que l'administrateur délégué soit présent au sein du comité de nominations et de rémunération de manière active, avec voix délibérative donc.

En outre, le gouvernement propose que la loi réserve la présidence du comité de nominations et de rémunération au président du conseil d'administration.

2° Il est laissé à l'appréciation de l'assemblée générale des actionnaires de désigner, le cas échéant et sur proposition du conseil d'administration, un auditeur extérieur. Par ailleurs, celui-ci interviendra uniquement dans le cadre des compétences dévolues habituellement au comité d'audit.

3° Le gouvernement est d'avis que pour remplir pleinement le rôle qui lui est réservé dans la loi du 22 mars 2002, le Comité stratégique doit pouvoir délibérer en tenant compte des vues du comité de direction, du conseil d'administration et des représentants syndicaux.

Zonder te raken aan de bepalingen betreffende de leden die werknemersorganisaties vertegenwoordigen, lijkt het bovendien opportuun vier zetels toe te kennen aan leden van het directiecomité met inbegrip van de gedelegeerd bestuurder. De negen overblijvende zetels blijven voorbehouden aan gewone leden, dit wil zeggen niet-uitvoerende leden.

4° De regering vindt het opportuner en normaler dat de aanduiding van de leden die werknemersorganisaties vertegenwoordigen gebeurt op voorstel van deze organisaties, in plaats van door de minister bevoegd voor de spoorwegen.

5° Met het oog op de regels van corporate governance is het voor het bedrijf beter om de voorzitter van de raad van bestuur het voorzitterschap van het strategisch comité te ontnemen, om zo zijn rol van vrij scheidsrechter te vrijwaren.

Art. 467

In artikel 29, § 1, van de wet van 21 maart 1991 wordt bepaald dat de raad van bestuur de leden van een autonoom overheidsbedrijf aanwerft. Het gaat om de functie van administratieve autoriteit van de raad van bestuur van een overheidsbedrijf. De aanwerving van personeel behoort echter grotendeels tot het dagelijks beheer van het bedrijf. Daarom wordt bepaald dat de raad van bestuur dit personeel aanwerft op voorstel van het directiecomité.

Art. 468

Om het bedrijf niet te verlammen, machtigt de regering de Koning tot het, bij koninklijk besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, bepalen van de daden die zijn vrijgesteld van de dubbele handtekening.

Dat het voorstel van afwijking het voorwerp zal uitmaken van een koninklijk besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, impliceert een feitelijke controle van de toepassing en de omvang ervan.

Art. 469

Rekening houdend met de belangrijke uitdagingen voor de NMBS en met de noodzaak van continuïteit in het dagelijks beheer van de onderneming, moet de huidige gedelegeerd bestuurder in staat worden gesteld een strategie uit te werken en toe te passen voor een termijn die lang genoeg is.

En outre, sans toucher aux dispositions relatives aux membres représentant les organisations représentatives des travailleurs, il paraît opportun d'attribuer quatre sièges à des membres du comité de direction en ce compris l'administrateur délégué. Les neuf sièges restants continuent à être composés de membres ordinaires, c'est à dire non exécutifs.

4° Le gouvernement considère comme plus opportun et normal que la désignation des membres représentant les organisations représentatives des travailleurs se fasse sur proposition de celles-ci plutôt que sur proposition du ministre ayant les chemins de fer dans ses attributions.

5° Il est plus judicieux pour l'entreprise, au regard des règles de « corporate governance » d'ôter la présidence du comité stratégique au président du Conseil d'Administration afin de préserver son libre arbitre.

Art. 467

À l'article 29, § 1er, de la loi du 21 mars 1991, il est stipulé que le Conseil d'Administration recrute les membres d'une entreprise publique autonome. Il s'agit de la fonction d'autorité administrative du Conseil d'Administration d'une entreprise publique. Cependant, le recrutement de personnel relève en grande partie de la gestion journalière de l'entreprise. À cette fin il est stipulé que c'est sur proposition du Comité de Direction que le Conseil d'Administration recrute ledit personnel.

Art. 468

Afin de ne pas paralyser l'entreprise, le gouvernement habilite le Roi à déterminer, par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, les actes qui sont dispensés de la double signature.

La proposition de dérogation, en ce qu'elle fera l'objet d'un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, implique un contrôle *de facto* quant à son champ d'application et à son étendue.

Art. 469

Compte tenu des défis importants à relever pour la SNCB et de la nécessité d'une continuité dans la gestion journalière de l'entreprise, il convient de permettre à l'actuel administrateur délégué d'élaborer et de mettre en œuvre une stratégie pour un terme suffisamment long.

Art. 470

De regering vindt dat de verschillende comités die in deze bepaling worden beoogd in een huishoudelijk reglement het kader moeten expliciteren die de werking ervan regelt, alsook bepaalde onverenigbaarheden uit hoofde van hun leden. Dit huishoudelijk reglement moet bovendien worden goedgekeurd door de raad van bestuur.

Art. 470

Le gouvernement estime que les différents comités visés dans cette disposition doivent expliciter les cadres régissant leur fonctionnement, ainsi que certaines incompatibilités dans le chef de leurs membres, dans un règlement d'ordre intérieur. Celui-ci doit par ailleurs être approuvé par le Conseil d'Administration.

HOOFDSTUK 2

Wijziging van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven ter versterking van de transparantieregels voor alle autonome overheidsbedrijven

Deze bepalingen hebben tot doel de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven te wijzigen met het oog op de verruiming van de transparantieregels voor het geheel van de autonome overheidsbedrijven.

Het hoofddoel van deze bepalingen is het garanderen van een volledige transparantie van de bezoldigingen van de leden van de beheersorganen van de overheidsbedrijven, en van de mandaten die deze personen uitoefenen in ondernemingen waarin deze overheidsbedrijven een participatie bezitten.

Deze transparantie wordt gegarandeerd door de oprichting van een bezoldigingscomité binnen de raad van bestuur van elk bedrijf dat in elk geval de twee volgende opdrachten krijgt :

— aan de raad van bestuur een voorstel van beslissing bezorgen voor elke beslissing betreffende de bezoldiging en de voordelen die worden toegekend aan de leden van de beheersorganen;

— jaarlijks een volledig verslag opstellen betreffende de bezoldigingen dat in het beheersverslag zal worden opgenomen.

Het beheersverslag, dat onlosmakelijk deel uitmaakt van het jaarverslag, is onderworpen aan de formaliteiten van bekendmaking die worden bepaald door het Wetboek van Vennootschappen.

CHAPITRE 2

Modification de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économique en vue d'accroître les règles de transparence pour l'ensemble des entreprises publiques économiques

Ces dispositions visent à modifier la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques en vue d'accroître les règles de transparence pour l'ensemble des entreprises publiques autonomes.

L'objectif fondamental de ces dispositions est en effet de garantir une transparence totale des rémunérations des membres des organes de gestion des entreprises publiques ainsi que des mandats dont ceux-ci disposent dans les entreprises dans lesquelles elles possèdent une participation.

Cette transparence est garantie par la création d'un comité de rémunération au sein du Conseil d'Administration de chaque entreprise qui se voit attribuer de toute façon les deux missions suivantes :

— remettre une proposition de décision au Conseil d'Administration pour chaque décision relative à la rémunération et aux avantages accordés aux membres des organes de gestion;

— établir annuellement un rapport complet relatif aux rémunérations qui sera inséré dans le rapport de gestion.

Le rapport de gestion, qui fait partie intégrante du rapport annuel, fait l'objet des formalités de publicités telles que définies par le code des sociétés.

Art. 471

Artikel 471 voegt aan artikel 17 een vierde paragraaf toe, die een in overheidsbedrijven gangbare praktijk be-

Art. 471

L'article 471 ajoute à l'article 17 un quatrième paragraphe qui confirme une pratique courante dans les entre-

vestigt : de interne oprichting van een bezoldigingscomité. De raad van bestuur bepaalt de samenstelling en de werkwijze ervan.

Zoals hierboven werd aangegeven, zal het bezoldigingscomité als voornaamste opdrachten hebben enerzijds aan de raad van bestuur een voorstel van beslissing bezorgen voor elke beslissing betreffende de bezoldiging en de voordelen die worden toegekend aan de leden van de beheersorganen en anderzijds jaarlijks een verslag opstellen betreffende de bezoldigingen dat in het beheersverslag moet worden opgenomen. Daarnaast kan het bijkomende opdrachten krijgen van de raad van bestuur.

Worden beschouwd als beheersorganen, het geheel van de comités en raden voorziet waarin de wet van 21 maart 1991 voorziet, met inbegrip van het directiecomité, het oriënteringscomité en de gedelegeerd bestuurder en met uitzondering van de organen bepaald in artikel 47.

Het toepassingsgebied van deze maatregel moet ruim zijn en mag niet beperkend worden geïnterpreteerd. In dit opzicht moet het begrip « bezoldiging » *« sensu lato »* worden opgevat. Het omvat alle onmiddellijke, onrechtstreekse of uitgestelde geldelijke voordelen die al dan niet rechtstreeks voortvloeien uit de functie.

Art. 472

Artikel 472 voegt een lid toe tussen het eerste en het tweede lid van paragraaf 2 van artikel 27 van de wet, en bepaalt dat het beheersverslag voortaan de volledige individuele gegevens zal bevatten over de bezoldiging van de leden van de beheersorganen van het bedrijf, alsook over de mandaten die deze leden en de personeelsleden van het bedrijf uitoefenen in dochterondernemingen en in ondernemingen waarin het bedrijf participaties heeft.

Hier moet worden opgemerkt dat deze bepaling ook oplegt dat gegevens moeten worden verschaft over de bezoldigingen die voortvloeien uit de mandaten uitgeoefend in dochterondernemingen en in ondernemingen waarin het bedrijf participaties bezit. In dit geval worden alle vennootschappen, groeperingen en instellingen beoogd waarin het bedrijf participaties bezit of tot het functioneren waartoe het bijdraagt en waar deze personen op zijn voordracht zijn aangesteld.

prises publiques : la création d'un comité des rémunérations en son sein. La composition et le mode de fonctionnement en sont fixés par le Conseil d'Administration.

Comme indiqué ci-dessus, le comité de rémunération aura comme missions principales d'une part de remettre une proposition de décision au Conseil d'Administration pour chaque décision relative à la rémunération et aux avantages accordés aux membres des organes de gestion et d'établir annuellement un rapport relatif aux rémunérations qui sera inséré dans le rapport de gestion d'autre part. Le Conseil d'Administration peut en outre lui conférer des missions complémentaires.

Sont considérés comme organes de gestion l'ensemble des comités et conseils prévus par la loi du 21 mars 1991, en ce compris le comité de direction, le comité d'orientation et l'administrateur délégué et à l'exclusion de ceux prévus par l'article 47.

Le champ d'application de cette mesure doit être large et ne doit pas être interprété restrictivement. À cet égard, le concept de « rémunération » doit être considéré « *sensu lato* ». Il vise tous les avantages pécuniaires, immédiats, indirects ou postposés, liés directement à la fonction ou non.

Art. 472

L'article 472 ajoute un alinéa entre le premier et le deuxième alinéa du paragraphe 2 de l'article 27 de la loi, et prévoit que le rapport de gestion comprendra dorénavant des informations individuelles complètes sur la rémunération des membres des organes de gestion ainsi que sur les mandats que ces membres et le personnel de l'entreprise exercent dans les sociétés filiales et dans les sociétés où l'entreprise détient des participations.

Il y a lieu de relever que cette disposition impose également la communication d'informations sur les rémunérations liées aux mandats exercés dans les sociétés filiales et dans les sociétés où l'entreprise détient des participations. Sont visés en l'espèce les sociétés, groupements et organismes dans lesquels l'entreprise détient des participations ou au fonctionnement desquels elle contribue, et où ces personnes ont été désignées sur sa proposition.

HOOFDSTUK 3

Bepalingen met betrekking tot het akoestisch isolatieprogramma voor de woningen in de omgeving van de luchthaven Brussel-Nationaal

Art. 473

Doordat het noodzakelijk is voor de luchthaven Brussel-Nationaal te werken aan een duurzame ontwikkeling heeft de regering, in overleg met de regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Vlaamse regering, een globaal plan opgesteld inzake nachtelijke geluidshinder die wordt veroorzaakt door de luchthaven Brussel-Nationaal. Voor dit plan werd een principeakkoord opgesteld en goedgekeurd door het Overlegcomité op 19 juli 2002. De hierin goedgekeurde maatregelen hebben, onder andere, betrekking op de vluchtroutes en vluchtprocedures, emissie- en immissienormen, het maximaal aantal nachtvluchten, ruimtelijke ordening en urbanisatie. Een van de belangrijkste maatregelen van dit plan is het doorvoeren van een programma inzake het aanbrengen van geluidsisolatie in de woningen die gelegen zijn in de zones die het meest hinder ondervinden van nachtelijk vluchtverkeer.

Het is de bedoeling met dit artikel een wettelijk kader te scheppen om het programma uit te voeren en deze opdracht aan de Koning toe te kennen.

In paragraaf 1 worden de kenmerken van het programma gespecificeerd. Het betreft de huizen die gelegen zijn in de zones die het meest geluidsoverlast ondervinden; die zones zullen worden vastgelegd op basis van de overeengekomen vluchtroutes en vluchtprocedures, waarbij berekeningen zullen worden gemaakt aan de hand van hulpmiddelen en wetenschappelijke normen die internationaal worden toegepast.

In paragraaf 2 wordt bepaald dat de exploitant van de luchthaven de uitvoering van het isoleringprogramma voor zijn rekening moet nemen. Deze oplossing werd door de overheid voorgedragen en werd door de exploitant aanvaard. Aangezien het hier om een bijzonder programma gaat, zullen voor de uitvoering van het programma twee maatschappijen worden gecreëerd door de exploitant, één voor het financieel beheer van het programma en een tweede voor het beheer van de effectieve uitvoering der werken.

Paragraaf 3 machtigt de Koning specifieke retributies vast te leggen die zullen worden opgelegd aan de gebruikers van de luchthaven en waarmee het programma zal worden gefinancierd volgens het principe « de vervuiler betaalt ». Er wordt rekening mee gehouden dat de

CHAPITRE 3

Dispositions relatives au programme d'isolation acoustique des habitations aux abords de l'aéroport de Bruxelles-National

Art. 473

La nécessité de donner un cadre durable au développement de l'aéroport de Bruxelles-National a conduit le gouvernement à mettre en place, en concertation avec le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et le gouvernement flamand, un plan global en matière de nuisances sonores nocturnes concernant l'aéroport de Bruxelles-National. Ce plan a fait l'objet d'un accord de principe adopté par le Comité de Concertation du 19 juillet 2002. Les mesures approuvées concernent, entre autres, les trajectoires et procédures de vol, les normes d'émission et d'immission, le nombre maximum de vols de nuit, l'aménagement du territoire et l'urbanisation. Une des mesures les plus importantes prévues dans ce plan est la réalisation d'un programme d'isolation acoustique des habitations situées dans les zones les plus exposées au trafic nocturne.

Le présent article vise à instituer la base légale permettant la mise en place de ce programme et charge le Roi de cette mise en place.

Le paragraphe 1er spécifie les caractéristiques du programme. Celui-ci concernera les habitations situées dans les zones de bruit les plus exposées, lesquelles seront définies en fonction des trajectoires et procédures de vol convenues et calculées en utilisant des outils et normes scientifiques internationalement utilisées.

Le paragraphe 2 stipule que l'exploitant de l'aéroport est chargé de la mise en œuvre du programme d'isolation. Cette solution a été proposée par les autorités et acceptée par l'exploitant. Compte tenu du caractère particulier du programme, cette mise en œuvre se fera au travers de deux sociétés spécifiques constituées par l'exploitant à cette fin, l'une étant chargée de la gestion financière du programme et l'autre de la gestion opérationnelle.

Le paragraphe 3 donne le pouvoir au Roi d'instituer des redevances spécifiques à charge des utilisateurs de l'aéroport de Bruxelles-National pour financer le programme selon le principe du « pollueur-payeur », compte tenu de la volonté des pouvoirs publics de maintenir une

openbare overheid de noodzaak van een belangrijke luchthavenactiviteiten op Zaventem erkent, binnen de grenzen van een stabiel of op zijn minst voorzienbaar milieukader met het oog op rechtszekerheid voor elke partij.

Paragraaf 4 machtigt de Koning de voorwaarden te bepalen waaraan de Staat moet voldoen om deel te nemen in het kapitaal van de maatschappij die belast is met het financieel beheer van het programma. Om de effectieve uitvoering van het programma sneller te kunnen aanvangen dan dat er middelen vrijkomen uit de retributies, werd overeengekomen dat de Staat en de gewesten borg kunnen staan voor de leningen die worden aangegaan door de maatschappij die belast is met het financieel beheer. Deze paragraaf machtigt de Koning dergelijke borgen toe te staan. Zonder deze borgen zou de daadwerkelijke uitvoering van het programma aanzienlijke vertragingen oplopen.

Het is belangrijk te onderstrepen dat het isoleringprogramma een neutrale impact heeft op de begroting en dat, aangezien het zal worden gefinancierd door de heffingen die worden opgelegd aan de luchtvaartmaatschappijen, er op de borg vanwege de Staat normaal gezien geen beroep zal moeten worden gedaan.

TITEL XVI

Economie

HOOFDSTUK 1

Begrotingsfonds Nationaal Instituut voor de Statistiek

Art. 474

In uitvoering van de beslissing van de Ministerraad van 31 mei 2002 wordt een begrotingsfonds opgericht dat het Nationaal Instituut voor de Statistiek toelaat om zijn eigen ontvangsten, voorkomend uit samenwerkingsprojecten met derden, aan te wenden.

activité aéroportuaire importante à Zaventem, dans les limites d'un environnement stable ou du moins prévisible en vue de sécurité juridique pour chacun.

Le paragraphe 4 donne pouvoir au Roi de déterminer les conditions auxquelles l'État peut participer au capital de la société chargée de la gestion financière. Afin de rendre possible une accélération de la réalisation opérationnelle du programme par rapport aux moyens générés par les redevances, il a été convenu que l'État et les régions concernées puissent octroyer leur garantie aux emprunts souscrits par la société chargée de la gestion financière. Ce paragraphe habilite le Roi à accorder de telles garanties. En l'absence de ces garanties, la réalisation effective du programme serait rallongée à due proportion.

Il incombe de souligner que le programme d'isolation a un impact budgétaire neutre et que vu le fait qu'il sera financier par une redevance à charges des compagnies aériennes la garantie de l'État ne devrait pas être utilisé.

TITRE XVI

Économie

CHAPITRE 1er

Fonds budgétaire Institut national de Statistique

Art. 474

En application de la décision du Conseil des ministres du 31 mai 2002, un fonds budgétaire est créé permettant à l'Institut National de Statistique d'utiliser ses recettes propres, provenant notamment de projets de collaboration avec des instances tierces.

HOOFDSTUK 2

Wijziging van de wet van 11 april 1999 betreffende de overeenkomsten inzake de verkrijging van een recht van deeltijds gebruik van onroerende goederen

Art. 475

Artikel 2, 1°, van de wet van 11 april 1999 betreffende de overeenkomsten inzake de verkrijging van een recht van deeltijds gebruik van onroerende goederen omschrijft de overeenkomst als volgt : « elke overeenkomst of groep van overeenkomsten met een looptijd van ten minste drie jaar, waarbij, rechtstreeks of onrechtstreeks, al dan niet exclusief, een zakelijk recht of enig ander recht op het gebruik van een of meer onroerende goederen ontstaat, wordt overgedragen of het voorwerp uitmaakt van een verbintenis tot overdracht tegen een totaalprijs, voor een periode in het jaar van minstens twee werkdagen ».

Na de inwerkingtreding van deze wet, die enkel van toepassing is op contracten van minstens drie jaar, verschenen op de markt contracten van vijfendertig maanden met de bedoeling te ontsnappen aan de toepassing van de wet.

Het is aangewezen deze praktijk een halt toe te roepen om zodoende een betere bescherming van de consument toe te laten. Het is inderdaad zo dat de sector van de timesharing nog altijd het voorwerp is van talrijke klachten van de kant van de verkrijgers.

De voorgestelde wetswijziging heeft tot doel de wet toepasselijk te maken van zodra het contract is afgesloten voor een duurtijd van meer dan 1 jaar. Om te vermijden dat de wet zou kunnen worden omzeild door het afsluiten van contracten van kortere looptijd en met stilzwijgende verlenging, wordt uitdrukkelijk voorzien dat deze eveneens geviseerd worden.

Art. 476

Zoals de Raad van State terecht opmerkt in zijn advies, zal, omwille van de rechtszekerheid, artikel 475 enkel van toepassing zijn op overeenkomsten die afgesloten worden na zijn inwerkingtreding.

CHAPITRE 2

Modification de la loi du 11 avril 1999 relative aux contrats portant sur l'acquisition d'un droit d'utilisation d'immeubles à temps partagé

Art. 475

L'article 2, 1°, de la loi du 11 avril 1999 relative aux contrats portant sur l'acquisition d'un droit d'utilisation d'immeubles à temps partagé définit le contrat comme suit : « tout contrat ou groupe de contrats conclu pour au moins trois ans, par lequel, directement ou indirectement, à titre exclusif ou non, un droit réel out tout autre droit portant sur l'utilisation d'un ou plusieurs immeubles, est créé ou fait l'objet d'un transfert ou d'un engagement de transfert, moyennant un prix global, pour une période dans l'année qui ne peut être inférieure à deux jours ».

Depuis l'entrée en vigueur de cette loi qui ne s'applique qu'aux contrats d'au moins trois ans, on a vu l'apparition sur le marché de contrats de trente cinq mois en vue d'échapper à l'application de la loi précitée.

Il convient d'arrêter cette pratique de manière à permettre une meilleure protection du consommateur. En effet, le secteur du timesharing fait toujours l'objet de nombreuses plaintes de la part des acquéreurs.

La modification législative proposée vise à rendre la loi applicable dès que le contrat est conclu pour une durée supérieure à 1 an. Pour éviter que la loi puisse être détournée par la conclusion de contrats à durée plus courte avec tacite reconduction, il est explicitement prévu que ceux-ci sont également visés.

Art. 476

Comme le Conseil d'État le remarque à raison, l'article 475 sera seulement d'application pour les accords qui seront conclus après son entrée en vigueur, afin de garantir la sécurité juridique.

Dit is, Dames en Heren, de draagwijdte van de bepalingen die de regering de eer heeft aan uw goedkeuring voor te leggen.

De eerste minister,

Guy VERHOFSTADT

De minister van Werkgelegenheid,

Laurette ONKELINX

De minister van Buitenlandse Zaken,

Louis MICHEL

Voor de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie, Afwezig :

De minister van Sociale Zaken en Pensioenen,

Frank VANDENBROUCKE

De minister van Mobiliteit en Vervoer,

Isabelle DURANT

De minister van Binnenlandse Zaken,

Antoine DUQUESNE

De minister van Sociale Zaken en Pensioenen,

Franck VANDENBROUCKE

De minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen,

Luc VAN DEN BOSSCHE

De minister van Landsverdediging,

André FLAHAUT

Voici, Mesdames et Messieurs, la portée des dispositions que le gouvernement a l'honneur de soumettre à votre approbation.

Le Premier ministre,

Guy VERHOFSTADT

La ministre de l'Emploi,

Laurette ONKELINX

Le ministre des Affaires étrangères,

Louis MICHEL

Pour le vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale, Absent :

Le ministre des Affaires sociales et des Pensions,

Frank VANDENBROUCKE

La ministre de la Mobilité et des Transports,

Isabelle DURANT

Le ministre de l'Intérieur,

Antoine DUQUESNE

Le ministre des Affaires sociales et des Pensions,

Franck VANDENBROUCKE

Le ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration,

Luc VAN DEN BOSSCHE

Le ministre de la Défense,

André FLAHAUT

De minister van Justitie,

Marc VERWILGHEN

De minister van Financiën,

Didier REYNDERS

De minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties,

Rik DAEMS

De minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek,

Charles PICQUÉ

De minister, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw,

Annemie NEYTS-UYTTEBROECK

De minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu,

Jozef TAVERNIER

De Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking,

Eddy BOUTMANS

De Staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling,

Olivier DELEUZE

Le ministre de la Justice,

Marc VERWILGHEN

Le ministre des Finances,

Didier REYNDERS

Le ministre des Télécommunications, des Entreprises et Participations publiques,

Rik DAEMS

Le ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique,

Charles PICQUÉ

La ministre, adjointe au ministre des Affaires étrangères, chargée de l'Agriculture,

Annemie NEYTS-UYTTEBROECK

Le ministre de la Protection de la Consommation, de la Santé publique et de l'Environnement,

Jozef TAVERNIER

Le Secrétaire d'État à la Coopération au Développement,

Eddy BOUTMANS

Le Secrétaire d'État à l'Energie et au Développement durable,

Olivier DELEUZE

MEMORIE VAN TOELICHTING 2

DAMES EN HEREN,

TITEL II

Financiering van de Duitstalige Gemeenschap

Art. 2 en 3

De voorgestelde wijziging beoogt het risico van een verkeerde berekening van de bijkomende forfaitaire middelen, die aan de Duitstalige Gemeenschap in uitvoering van het Lambermontakkoord vanaf 2002 worden toegekend, uit te sluiten.

Naar de geest van de wet worden deze bijkomende forfaitaire middelen verhoudingsgewijs bepaald zodat het aandeel van de Duitstalige Gemeenschap in de herfinanciering van de drie gemeenschappen overeenstemt met het aandeel van de Duitstalige Gemeenschap in het totaal aantal leerlingen in de drie gemeenschappen voor het schooljaar 2001-2002.

De bijkomende forfaitaire middelen worden berekend als een vast percentage dat wordt toegepast op de bijkomende forfaitaire middelen die aan de twee andere gemeenschappen worden toegekend. Opdat voormelde verhouding zou gerespecteerd worden, dient het aantal leerlingen in de Duitstalige Gemeenschap logischerwijze eveneens uitgedrukt te worden in verhouding tot aantal leerlingen in de twee andere gemeenschappen.

De bestaande wettekst verwijst echter naar het totaal aantal leerlingen in de drie gemeenschappen. Daar deze formulering tot enige verwarring kan leiden, wordt de berekeningswijze van het vast percentage verduidelijkt door te stellen dat het gelijk is aan de verhouding tussen enerzijds het aantal leerlingen in de Duitstalige Gemeenschap en anderzijds het totaal aantal leerlingen in de Vlaamse Gemeenschap en de Franse Gemeenschap. Artikel 58*sexies*, § 2, tweede lid, wordt in die zin aangepast.

EXPOSÉ DES MOTIFS 2

MESDAMES, MESSIEURS,

TITRE II

Financement de la Communauté germanophone

Art. 2 et 3

La modification proposée vise à exclure le risque d'un calcul erroné des moyens forfaitaires supplémentaires qui sont attribués à la Communauté germanophone en exécution de l'accord du Lambermont depuis 2002.

Selon l'esprit de la loi, ces moyens forfaitaires supplémentaires sont fixés proportionnellement de sorte que la part de la Communauté germanophone dans le refinancement des trois communautés correspond à la part de la Communauté germanophone dans le nombre total d'élèves dans les trois communautés pour l'année scolaire 2001-2002.

Les moyens forfaitaires supplémentaires sont calculés comme un pourcentage fixe qui est appliqué aux moyens forfaitaires supplémentaires qui sont attribués aux deux autres communautés. Pour que le rapport susvisé soit respecté, le nombre total d'élèves en Communauté germanophone doit, logiquement, être également exprimé par rapport au nombre d'élèves dans les deux autres communautés.

Le texte légal existant se réfère toutefois au nombre total d'élèves dans les trois communautés. Étant donné que cette formulation peut être la source de confusions, le mode de calcul du pourcentage fixe est précisé, en ce sens qu'il est égal au rapport entre, d'une part, le nombre d'élèves en Communauté germanophone et, d'autre part, le nombre total d'élèves en Communauté française et en Communauté flamande. L'article 58*sexies*, § 2, alinéa 2, est adapté en ce sens.

TITEL III

Diverse maatregelen betreffende de sociale bescherming van onthaalouders

Hoewel de erkende en gesubsidieerde onthaalouders de gemeenschap een belangrijke opvangdienst verlenen — naast de collectieve opvangstructuren (kinderdagverblijven) en de particuliere voorzieningen — maakt het ontbreken van een sociale bescherming hun situatie bijzonder kwetsbaar.

Naast hun sterk schommelende financiële vergoeding, zijn zij voor hun sociale bescherming volledig afhankelijk van hun echtgenoot (bijvoorbeeld voor verzekering van gezondheidszorgen). Bij scheiding of bij overlijden van de echtgenoot belanden ze bijgevolg in een moeilijke sociale en financiële situatie. Bovendien is de situatie van de alleenstaande erkende en gesubsidieerde onthaalouders nog moeilijker aangezien ze zelfs geen sociale bescherming vanuit afgeleide rechten kunnen genieten.

Alles samen zijn er ongeveer 10 000 erkende en gesubsidieerde onthaalouders (7 000 in de Vlaamse Gemeenschap, 2 680 in de Franstalige Gemeenschap en 70 in de Duitstalige Gemeenschap). Zij bieden samen zowat 35 000 opvangplaatsen aan, wat vele ouders de mogelijkheid biedt om hun gezins- en beroepsleven beter op elkaar af te stemmen.

Het aantrekkelijker maken van het statuut van de erkende en gesubsidieerde onthaalouders moet het aantal plaatsen voor kinderopvang consolideren en, mogelijk, verhogen. Zo kan beter ingespeeld worden op de nood aan kinderopvang.

De voorgestelde hervorming moet een echte sociale bescherming, en dus een bestaanszekerheid, bieden aan de onthaalouders en aldus aan de ouders bijkomende qualitatieve opvangmogelijkheden creëren. De hervorming kadert dus ook in de acties ter bevordering van de toegang van de vrouwen tot de arbeidsmarkt.

De federale, gemeenschaps- en gewestministers van de Interministeriële Conferentie voor Gelijke Kansen, keurden eind oktober 2001 de hervorming goed. Het is de bedoeling om onthaalouders een echte bescherming te bieden.

Eind december 2001 werd het voorstel overgemaakt aan de Nationale Arbeidsraad, die zijn advies uitbracht op 12 juni 2002. De sociale partners van de NAR staan

TITRE III

Des mesures diverses relatives à la protection sociale des gardiens et gardiennes d'enfants

L'absence actuelle d'une protection sociale propre rend la situation des gardiens et gardiennes d'enfants particulièrement précaire et ce, alors même qu'ils rendent à la collectivité un service d'accueil en appui des structures collectives d'accueil de la petite enfance (crèches, maisons communales d'accueil de l'enfance, etc.).

Non seulement leurs rentrées financières sont aléatoires, mais ils sont entièrement dépendants de leur conjoint, le cas échéant, pour l'accès aux prestations sociales, en matière d'assurance-soins de santé par exemple. Ils peuvent dès lors se trouver dans une situation dramatique en cas de séparation ou de décès du conjoint. La situation des gardiens et gardiennes d'enfants isolés est encore plus problématique puisqu'ils ne jouissent même pas d'une couverture sociale au titre de droits dérivés.

Les gardiens et gardiennes d'enfants en activité sont près de 10 000 (2 680 en Communauté française et 7 000 en Communauté flamande et 70 en Communauté germanophone). Pour l'ensemble du pays, ce sont plus de 35 000 places d'accueil offertes, lesquelles contribuent donc à permettre aux parents de concilier plus harmonieusement vie familiale et vie professionnelle.

Rendre plus attractif le statut des gardiens et gardiennes d'enfants devrait donc permettre de consolider, voire d'augmenter les places d'accueil des enfants et de mieux répondre ainsi aux besoins non encore satisfaits.

La réforme projetée devrait permettre d'offrir une réelle protection sociale et donc une sécurité d'existence aux gardiens et gardiennes d'enfants, et par là, garantir aux parents des possibilités supplémentaires d'accueil stable et de qualité. Elle s'inscrit donc également dans le fil des actions visant à favoriser l'accès des femmes au marché du travail.

Fin octobre 2001, les ministres fédéraux, communautaires et régionaux réunis au sein de la Conférence interministérielle Égalité des Chances marquaient leur accord sur la réforme proposée afin d'offrir aux gardiens et gardiennes d'enfants une réelle protection sociale.

Saisi du projet fin décembre 2001, le Conseil national du travail a rendu son avis le 12 juin 2002 : les interlocuteurs sociaux siégeant au CNT accueillent favora-

positief tegenover het voorstel, maar formuleren ook enkele opmerkingen waarmee in ruime mate rekening werd gehouden

De bedoeling van het ontwerp is voor alle onthaalouders het recht te openen op een sociale bescherming, mits het betalen van persoonlijke bijdragen.

Deze sociale bescherming maakt de onthaalouders niet langer afhankelijk van afgeleide rechten (dus via hun echtgenoot) en schept de mogelijkheid voor ongehuwde personen om ook onthaalouder te worden met een degelijke sociale bescherming : recht, te persoonlijken titel, op de verzekering geneeskundige verzorging, arbeidsongeschiktheid, arbeidsongevallen en beroepsziekten. Ze hebben eveneens recht op kinderbijslag (dus ook inbegrepen de geboorte- en adoptiepremie) en bouwen pensioenrechten op zoals de werknemers in het algemeen stelsel.

Vermits de onthaalouders een onkostenvergoeding ontvangen die niet belastbaar is, en geen loon, hebben zij geen recht op vakantiegeld noch op werkloosheidsuitkeringen bij stopzetting van de activiteit (behalve onder bepaalde voorwaarden indien zij vroeger werknemers of werklozen waren).

Ze zullen wel aanspraak kunnen maken op een nieuw en specifiek vervangingsinkomen, een uitkering betaald door de RVA (en de erkende uitbetalingstellingen) voor onvolledige tewerkstelling. Het gebeurt immers dat onthaalouders geconfronteerd worden met situaties waarin de kinderen die opgevangen worden niet aanwezig zijn en dit buiten de wil van de onthaalouders om (bijvoorbeeld bij ziekte van het kind).

Voor deze situaties wordt een speciale vergoeding voorzien; ze is forfaitair per te vergoeden tijdseenheid : het maandelijkse bedrag hangt dus af van het aantal afwezigheidsdagen van het kind.

De berekening van de sociale bijdragen evenals van de uitkeringen waarop de onthaalouders in het kader van de sociale bescherming recht hebben, gebeurt op basis van een fictief loon, namelijk het gewaarborgd gemiddeld minimum maandloon. Bijdragen en uitkeringen worden bijgevolg niet berekend op basis van de reëel ontvangen onkostenvergoeding.

Toch bestaat er een band tussen, enerzijds, de reële activiteit van de onthaalouder en, anderzijds, de verschuldigde bijdragen en de uitkeringen waarop ze recht heeft.

blement le projet, moyennant quelques remarques, dont il a été largement tenu compte.

Le projet vise à ouvrir à tous les gardiens et gardiennes d'enfants le droit à une protection sociale, moyennant paiement de cotisations personnelles.

Par l'instauration d'une telle protection sociale, les gardiens et gardiennes ne sont plus tributaires de droits dérivés (c'est à dire protégés via leur conjoint) et la possibilité est ainsi créée pour les personnes non mariées de devenir gardien ou gardienne également, avec une protection sociale de qualité : droit, à titre personnel, à l'assurance soins de santé, incapacité de travail, accidents du travail et maladies professionnelles, aux allocations familiales (en ce compris prime de naissance et prime d'adoption) et à la pension, comme dans le régime général.

Dès lors que les gardiens et gardiennes d'enfants perçoivent une indemnité de frais, non soumise à impôt, et pas un salaire, ils n'ont pas droit au pécule de vacances et aux allocations de chômage en cas de cessation d'activité (sauf s'ils étaient antérieurement travailleurs ou chômeurs dans certaines conditions).

Ils pourront néanmoins prétendre à un revenu de remplacement nouveau et spécifique, à savoir une indemnité payée par l'ONEm (et par les organismes de paiement agréés) pour inoccupation partielle. Les gardiens et gardiennes sont en effet parfois confrontées à des moments où les enfants qui doivent normalement être accueillis ne se présentent pas, et ce, pour des raisons indépendantes de la volonté du gardien ou de la gardienne. (Ainsi par exemple lorsque l'enfant est malade)

Une indemnité spéciale est prévue pour ces situations; elle est forfaitaire par unité de temps à indemniser : son montant mensuel dépendra donc du nombre de jours non prestés par enfant.

Le calcul des cotisations sociales ainsi que des allocations auxquelles les gardiens et gardiennes ont droit dans le cadre de la protection sociale s'effectue sur base d'un salaire fictif, à savoir le revenu mensuel moyen minimum garanti. Les cotisations et allocations ne sont donc pas calculées sur base de l'indemnité de frais réellement perçue.

Cependant il existe néanmoins un lien entre d'une part l'activité réelle du gardien ou de la gardienne au cours d'un mois donné et les cotisations dues et les allocations sociales auxquelles il ou elle a droit d'autre part.

De omkaderende diensten, en dus onrechtstreeks de gemeenschappen die onder andere de voorwaarden voor erkenning en subsidiëring bepalen, staan in voor de betaling van de werkgeversbijdragen. De onthaalouders staan zelf in voor de betaling de persoonlijke bijdragen : met de vermindering van de persoonlijke bijdragen, bedragen de persoonlijke bijdragen gemiddeld 5,5 % van de ontvangen onkostenvergoeding.

De onthaalouders zullen een vermindering van de persoonlijke bijdragen kunnen genieten; de toekenning van een vrijstelling van de werkgeversbijdragen voor de sociale zekerheid aan de « werkgevers » wordt eveneens voorzien.

ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

Art. 4

In het kader van het sociaal statuut van de onthaalouders, wordt voorzien in een verzekering tegen inkomensverlies dat een onthaalouder door omstandigheden buiten haar wil lijdt ingevolge de tijdelijke afwezigheid van kinderen die zij normaal opvangt. Het betreft dus een soort « werkloosheidsuitkering ».

Het is nochtans geen werkloosheidsuitkering in de strikte zin van het woord, aangezien de gewone regels van de werkloosheidsreglementering niet toepasselijk zullen zijn. Zo zal bijvoorbeeld, niet vereist zijn dat een minimaal aantal arbeidsdagen of gelijkgestelde dagen wordt bewezen om het recht op de uitkering te openen.

Er wordt inzake de verzekering tegen een dergelijk inkomensverlies dus een systeem « *sui generis* » gecreëerd met eigen specifieke regels.

De toekenning en uitbetaling van een dergelijke uitkering zal worden toevertrouwd aan de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening en de erkende uitbetalingsinstellingen (Hulpkas voor werkloosheidsuitkeringen en de instellingen opgericht door een erkende vakbond).

Om de bovenvermelde instellingen ter zake bevoegd te maken en een wettelijke basis aan het systeem te geven, moet artikel 7 van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders worden gewijzigd.

Bij lezing van dit artikel moeten twee zaken worden beklemtoond :

— het betreft een vergoeding die het inkomensverlies van de onthaalouder *gedeeltelijk* compenseert;

Les services encadrant, et donc indirectement les communautés qui déterminent notamment les conditions d'agrément et de subsidiation, sont redevables des cotisations patronales. Les gardiens et gardiennes d'enfants sont, eux, redevables des cotisations personnelles : avec la réduction des cotisations personnelles, les cotisations personnelles dues représentent en moyenne 5,5 % de l'indemnité de frais réellement perçue.

Les gardiens et gardiennes pourront bénéficier des diminution de cotisations personnelles; il est également prévu l'octroi aux « employeurs » d'une exemption des cotisations patronales de sécurité sociale.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Art. 4

Dans le cadre du statut social des gardiens et gardiennes d'enfants, une garantie est prévue contre la perte de revenus qu'un gardien ou une gardienne endure dans des circonstances indépendantes de sa volonté à la suite de l'absence provisoire d'enfants qu'elle accueille. Il s'agit donc d'une sorte « d'allocation de chômage ».

Ce n'est toutefois pas une allocation de chômage dans le sens strict du terme, étant donné que les règles ordinaires de la réglementation sur le chômage ne seront pas applicables. Ainsi, par exemple, il ne sera pas requis qu'un nombre minimal de jours de travail ou jours assimilés soit prouvé pour ouvrir le droit à l'allocation.

En ce qui concerne l'assurance contre une telle perte de revenus, un système « *sui generis* » est donc créé, comportant des règles spécifiques propres.

L'octroi et le paiement d'une telle allocation sera confié à l'Office national de l'emploi et aux organismes de paiement agréés (Caisse auxiliaire des allocations de chômage et les organismes créés par un syndicat reconnu).

Pour rendre les organismes susmentionnés compétents en la matière et donner une base légale au système, l'article 7 de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs doit être modifié.

À la lecture de cet article, deux choses doivent être soulignées :

— il s'agit d'une indemnité qui compense *partiellement* la perte de revenus de la gardienne encadrée;

— het inkomensverlies moet veroorzaakt zijn door omstandigheden *buiten de wil* van de onthaalouder (bijvoorbeeld ingevolge een tekort aan ingeschreven kinderen, ziekte van een kind of vakantie van de ouders);

— de afwezigheid van kinderen wordt gemeten naar verhouding met de « norm », met andere woorden, het aantal kinderen dat een onthaalouder kan opnemen na zijn erkenning.

Daarnaast wordt artikel 7 van de bovenvermelde besluitwet eveneens gewijzigd waardoor inzake de terugvordering de gewone verjaringsregels toepasselijk zijn, die ook gelden bij de « gewone » werkloosheidsuitkeringen (3 jaar in de gewone gevallen, 5 jaar indien er arglist of bedrog is aangetoond).

Art. 5

Dit artikel betreft eveneens een wijziging van artikel 7 van de bovenvermelde besluitwet.

Het maakt de arbeidsrechtbanken bevoegd om uitspraak te doen over geschillen in verband met deze uitkering, door deze uitkering gelijk te stellen met een werkloosheidsuitkering.

Art. 6

Via dit artikel wordt artikel 22 van de wet van 14 februari 1961 voor economische expansie, sociale vooruitgang en financieel herstel, aangepast.

Dit artikel slaat op de bevoegdheid van de ambtenaren, aangeduid door de Koning, om op de naleving van de gegeven wetgeving toe te zien.

Door deze vergoeding gelijk te stellen met een werkloosheidsuitkering, worden de controleurs en inspecteurs die bevoegd zijn om het toezicht op de naleving van de wetgeving inzake werkloosheidsverzekering uit te oefenen (bijvoorbeeld de controleurs RVA), eveneens bevoegd in dit geval.

Art. 7

Dit artikel omvat de formele wijziging aan het Gerechtelijk Wetboek, waarvan sprake in artikel 5, met name de bevoegdheid van de arbeidsrechtbank om uitspraak te doen over geschillen in verband met de verzekering tegen inkomensverlies.

— la perte de revenus doit être provoquée par des circonstances *indépendantes de la volonté* du gardien ou de la gardienne (par exemple à la suite d'un manque d'enfants inscrits, maladie d'un enfant ou vacances des parents);

— l'absence d'enfants est mesurée par rapport à la « norme », en d'autres termes le nombre d'enfants qu'un gardien encadré ou une gardienne encadrée peut accueillir d'après son agréation.

L'article 7 de l'arrêté-loi susmentionné est également modifié concernant les règles ordinaires de prescription applicables en matière de recouvrement, qui sont également valables pour les allocations de chômage « ordinaires » (3 ans dans les cas ordinaires, 5 ans si la perfidie ou la fraude est démontrée).

Art. 5

Cet article porte également sur une modification de l'article 7 de l'arrêté-loi susmentionné.

Il rend les tribunaux du travail compétents pour se prononcer sur des litiges relatifs à cette allocation, en assimilant cette allocation à une allocation de chômage.

Art. 6

Via cet article, l'article 22 de la loi du 14 février 1961 d'expansion économique, de progrès social et de redressement financier, est adapté.

Cet article porte sur la compétence des fonctionnaires désignés par le Roi de surveiller le respect de la législation donnée.

En assimilant cette indemnité à une allocation de chômage, les contrôleurs et inspecteurs qui sont compétents pour exercer la surveillance du respect de la législation en matière d'assurance-chômage (par exemple les contrôleurs ONEm), sont également rendus compétents dans ce cas.

Art. 7

Le présent article comporte la modification formelle du Code judiciaire, mentionné à l'article 5, c'est-à-dire la compétence du tribunal du travail de se prononcer sur des litiges relatifs à la garantie contre la perte de revenus.

Art. 8

Dit artikel heeft tot doel te voorzien in een wettelijke basis voor het systeem van vrijstelling van werkgeversbijdragen bedoeld in artikel 38, § 3, 1° tot 7°, en in § 3*bis* van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, voor de erkende onthaalouders bedoeld bij artikel 3, 9°, van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders.

Art. 9

In zijn advies van 12 juni 2002, onthaalt de Nationale Arbeidsraad het ontwerp van sociale bescherming sui generis ten voordele van de onthaalouders gunstig, onder uitdrukkelijke voorwaarde dat het voorlopig zou goedgekeurd worden in afwachting — rekening houdend met de heterogeniteit van toestand op het terrein — van een verdere juridische in invulling van de organisatie van het werk van de onthaalouders.

Vermits de organisatie van het werk van de onthaalouders onder de gemeenschapsbevoegdheid valt, is het evenwel niet aan de federale overheid om in deze wet, zoals de Nationale Arbeidsraad aanbeveelt, de termijn te preciseren waarbinnen deze organisatie opgehelderd moet zijn.

Het is evenwel opportuun gebleken om, vijf jaar ten laatste de inwerkingtreding van deze wet, een evaluatie te voorzien van de kwaliteit van de geboden sociale dekking, en van de eventuele weerslag op de evolutie van het aanbod van onthaalplaatsen via de onthaalouders.

Art. 10

Deze bepaling regelt de inwerkingtreding van deze titel.

TITEL III

Tegemoetkoming aan personen met een handicap — Wijziging van het Gerechtelijk Wetboek

Art. 11

Het Hof van Cassatie oordeelde op 31 mei 1999 dat de geschillen aangaande medische attesten met het oog

Art. 8

Cet article a pour objet de donner une base légale au système d'exemption des cotisations patronales, visées à l'article 38, § 3, 1° à 7°, et § 3*bis* de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, pour les gardiens ou gardiennes d'enfants agréés visés par l'article 3, 9°, de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs.

Art. 9

Dans son avis rendu le 12 juin 2002, le Conseil national du travail a réservé un accueil favorable au projet de protection sociale sui generis au bénéfice des gardiens et gardiennes d'enfants, mais a la condition impérative qu'il soit adopté à titre provisoire en attendant, compte tenu de l'hétérogénéité des situations sur le terrain, une meilleure prise en considération juridique de l'organisation du travail des gardiens et gardiennes d'enfants.

L'organisation du travail des gardiens et gardiennes d'enfants relevant des compétences communautaires, il n'appartient cependant pas à l'autorité fédérale de préciser dans la présente loi, comme le recommande le Conseil national du travail, le délai dans lequel cette organisation doit être clarifiée.

Néanmoins, il a semblé opportun de prévoir, cinq ans au plus tard après l'entrée en vigueur de la présente loi, une évaluation de la qualité de la couverture sociale proposée, et de ses effets éventuels sur l'évolution de l'offre de places d'accueil offertes via les gardiens et gardiennes d'enfants.

Art. 10

Cette disposition prévoit l'entrée en vigueur du présent titre.

TITRE III

Allocations aux personnes handicapées — Modification du Code judiciaire

Art. 11

La Cour de cassation a arrêté le 31 mai 1999 que les litiges concernant les attestations médicales en vue des

op fiscale en sociale voordelen niet door de arbeidsrechter kunnen beslecht worden aangezien hij niet bevoegd is voor deze materie. Bijgevolg vallen deze geschillen onder de algemene bevoegdheid overeenkomstig artikel 568, eerste lid, Gerechtelijk Wetboek, van de rechtbank van eerste aanleg.

Door de wijziging van artikel 582, 1°, van het Gerechtelijk Wetboek zullen voortaan de arbeidsgerechten bevoegd zijn voor de beslissingen inzake het afleveren van attesten betreffende de fiscale en/of sociale voordelen. Daardoor zal voor het geheel van geschillen aangaande de federale reglementeringen met betrekking tot personen met een handicap dezelfde rechter bevoegd zijn, hetgeen de duidelijkheid en de effectiviteit van de regels inzake rechtsbescherming ten goede komt.

Dit is, Dames en Heren, de draagwijdte van de bepalingen die de regering de eer heeft aan uw goedkeuring voor te leggen.

De eerste minister,

Guy VERHOFSTADT

De minister van Buitenlandse Zaken,

Louis MICHEL

Voor de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie, Afwezig :

De minister van Sociale Zaken en Pensioenen,

Frank VANDENBROUCKE

De minister van Sociale Zaken en Pensioenen,

Franck VANDENBROUCKE

De minister van Financiën,

Didier REYNDERS

avantages fiscaux et sociaux ne pouvaient être réglés par le juge du travail, qui n'est pas compétent en cette matière. Par conséquent, ces litiges ressortissent à la compétence générale du tribunal de première instance conformément à l'article 568, alinéa 1er, du Code judiciaire.

En raison de la modification de l'article 582, 1°, du Code judiciaire, les tribunaux du travail seront désormais compétents pour les décisions en matière de délivrance d'attestations concernant les avantages fiscaux et/ou sociaux. De ce fait, le même juge sera compétent pour l'ensemble des litiges concernant les réglementations fédérales relatives aux personnes handicapées, ce qui profitera à la clarté et à l'efficacité des règles en matière de protection juridique.

Voici, Mesdames et Messieurs, la portée des dispositions que le gouvernement a l'honneur de soumettre à votre approbation.

Le Premier ministre,

Guy VERHOFSTADT

Le ministre des Affaires étrangères,

Louis MICHEL

Pour le vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale, Absent :

Le ministre des Affaires sociales et des Pensions,

Frank VANDENBROUCKE

Le ministre des Affaires sociales et des Pensions,

Franck VANDENBROUCKE

Le ministre des Finances,

Didier REYNDERS

VOORONTWERP VAN WET 1

onderworpen aan het advies van de Raad van State

_____

Voorontwerp van programmawet

_____

TITEL I

Algemene bepaling

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

TITEL II

Sociale Zaken en Pensioenen

HOOFDSTUK 1

Sociaal statuut der zelfstandigen

Afdeling

Vereenvoudiging van de bijdragestructuur

Art. 2

In artikel 11 van het koninklijk besluit nr 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen, laatst gewijzigd bij de programmawet van 10 februari 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1) § 1 wordt vervangen als volgt :

« § 1. De bijdragen van de onderworpene worden uitgedrukt in een percentage van de beroepsinkomsten. »;

2) in § 2, eerste lid, worden de woorden « , vermeerderd volgens de modaliteiten bepaald door de Koning, met het bedrag van de bijdragen bedoeld in de artikelen 12 en 13 van dit besluit » geschrapt;

3) § 4, derde lid, wordt opgeheven;

4) in § 5, eerste lid, worden de woorden « 112,99 % van » geschrapt;

5) in § 5, tweede lid worden de woorden « 112,99 % van » geschrapt.

AVANT-PROJET DE LOI 1

soumis à l'avis du Conseil d'État

_____

Avant-projet de loi-programme

_____

TITRE Ier

Disposition générale

Article 1er

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

TITRE II

Affaires sociales et pensions

CHAPITRE 1er

Statut social des indépendants

Section 1re

Simplification de la structure des cotisations

Art. 2

À l'article 11 de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants, modifié en dernier lieu par la loi-programme du 10 février 1998, les modifications suivantes sont apportées :

1) le § 1er est remplacé comme suit :

« § 1er. Les cotisations des assujettis sont exprimées par un pourcentage des revenus professionnels. »;

2) au § 2, alinéa premier, les mots « , augmentés, selon les modalités déterminées par le Roi, du montant des cotisations visées aux articles 12 et 13 du présent arrêté » sont supprimés;

3) le § 4, alinéa 3, est supprimé;

4) au § 5, alinéa premier, les mots « à 112,99 % du » sont remplacés par « au » et les mots « sur 112,99 % du » sont remplacés par « sur le »;

5) au § 5, alinéa 2, les mots « à 112,99 % dudit » sont remplacés par « audit ».

Art. 3

In artikel 12 van hetzelfde besluit, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 20 juli 2000, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1, eerste lid, wordt vervangen als volgt :

« Onverminderd de uitzonderingen bedoeld in de §§ 1*bis* en 2 zijn de onderworpenen de volgende jaarlijkse bijdragen verschuldigd :

1. 19,65 % op het gedeelte der beroepsinkomsten dat 15 732,17 euro niet te boven gaat;

2. 14,16 % op het gedeelte der beroepsinkomsten dat 15 732,17 euro te boven gaat, maar 23 186,08 euro niet overschrijdt. »;

2° in § 1, tweede lid wordt het bedrag « 152 777 Belgische frank » vervangen door het bedrag « 3 221,08 euro »;

3° in § 2, eerste lid wordt het bedrag « 16 362 Belgische frank » vervangen door het bedrag « 405,60 euro »;

4° § 2, tweede lid, wordt vervangen als volgt :

« Wanneer genoemde inkomsten minstens 405,60 euro bedragen, is de onderworpene de volgende jaarlijkse bijdragen verschuldigd :

1. 19,65 % op het gedeelte der beroepsinkomsten dat 15 732,17 euro niet te boven gaat;

2. 14,16 % op het gedeelte der beroepsinkomsten dat 15 732,17 euro te boven gaat, maar 23 186,08 euro niet overschrijdt. »;

5° § 2, derde lid, wordt opgeheven;

6° § 3 wordt opgeheven.

Art. 4

In artikel 13 van hetzelfde besluit, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 20 juli 2000, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, eerste lid, wordt het bedrag « 32 724 Belgische frank » vervangen door het bedrag « 811,20 euro »;

2° § 1, tweede lid, wordt vervangen als volgt :

« Wanneer bedoelde inkomsten minstens 811,20 euro belopen, is de onderworpene volgende jaarlijkse bijdragen verschuldigd, vastgesteld op de beroepsinkomsten, bedoeld in artikel 11, §§ 2 en 3 :

1. 19,65 % op het gedeelte der beroepsinkomsten dat 15 732,17 euro niet te boven gaat;

Art. 3

À l'article 12 du même arrêté, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 20 juillet 2000, les modifications suivantes sont apportées :

1° le § 1er, alinéa 1er, est remplacé comme suit :

« Sans préjudice des exceptions visées aux §§ 1er *bis* et 2, les assujettis sont redevables des cotisations annuelles suivantes :

1. 19,65 % sur la partie des revenus professionnels qui n'excède pas 15 732,17 euros;

2. 14,16 % sur la partie des revenus professionnels qui dépasse 15 732,17 euros mais n'excède pas 23 186,08 euros. »;

2° au § 1er, alinéa 2, le montant « 152 777 francs Belges » est remplacé par le montant « 3 221,08 euros »;

3° au § 2, alinéa 1er, le montant « 16 362 francs Belges » est remplacé par le montant « 405,60 euros »;

4° le § 2, alinéa 2, est remplacé comme suit :

« Lorsque lesdits revenus atteignent au moins 405,60 euros, l'assujetti est redevable des cotisations annuelles suivantes :

1. 19,65 % sur la partie des revenus professionnels qui n'excède pas 15 732,17 euros;

2. 14,16 % sur la partie des revenus qui dépasse 15 732,17 euros, mais n'excède pas 23 186,08 euros. »;

5° le § 2, alinéa 3, est supprimé;

6° le § 3 est supprimé.

Art. 4

À l'article 13 du même arrêté, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 20 juillet 2000, les modifications suivantes sont apportées :

1° au § 1er, alinéa 1er, le montant « 32 724 francs Belges » est remplacé par le montant « 811,20 euros »;

2° le § 1er, alinéa 2, est remplacé comme suit :

« Lorsque les revenus en question atteignent au moins 811,20 euros, l'assujetti est redevable des cotisations annuelles suivantes, établies sur les revenus professionnels visés à l'article 11, §§ 2 et 3 :

1. 19,65 % sur la partie des revenus annuels qui n'excède pas 15 732,17 euros;

2. 14,16 % op het gedeelte der beroepsinkomsten dat 15 732,17 euro te boven gaat, maar 23 186,08 euro niet overschrijdt. »;

3) in § 1, derde lid, wordt het percentage « 12,99 % » vervangen door het percentage « 14,70 % »;

4) § 2 wordt opgeheven.

Art. 5

Artikel 14, § 2, van hetzelfde besluit, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 20 juli 2000, wordt vervangen als volgt :

« § 2. De Koning kan, na advies van het Algemeen Beheerscomité voor het sociaal statuut der zelfstandigen, opgericht bij artikel 107 van de wet van 30 december 1992 houdende sociale en diverse bepalingen, en bij een in Ministerraad overlegd besluit, de in de artikelen 12 en 13 bedoelde percentages en het bedrag van de beroepsinkomsten opgenomen in artikel 12, § 1, tweede lid, aanpassen.

Het bedrag van de bijdrageverhoging ingevolge de aanpassing van het bedrag van de beroepsinkomsten opgenomen in artikel 12, § 1, tweede lid, waarvan sprake in het eerste lid, mag evenwel niet meer bedragen dan 175 euro.

Art. 6

In artikel 91, § 4, van de wet van 30 december 1992 houdende sociale en diverse bepalingen worden de woorden « naar aanleiding van een verhoging van de forfaitaire bedragen in toepassing van artikel 14, § 2, van het koninklijk besluit nr 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen » geschrapt.

Art. 7

Artikel 5, § 2, laatste lid van het koninklijk besluit van 30 januari 1997 betreffende het pensioenstelsel der zelfstandigen met toepassing van de artikelen 15 en 27 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels en van artikel 3, § 1, 4°, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese en Monetaire Unie, wordt vervangen als volgt :

« Deze inkomsten worden niet in aanmerking genomen voor het gedeelte dat het bedrag van 18 371,36 euro overschrijdt. Dit bedrag is gebonden aan het indexcijfer der consumptieprijzen 142,75 (1971 = 100). Met het oog op de vaststelling van dat bedrag voor een bepaald jaar wordt het vermenigvuldigd met een breuk die in het begin van elk jaar door de Koning wordt vastgesteld. De noemer van deze breuk is 142,75; de teller duidt het gemiddelde aan van de vermoede indexcijfers der consumptieprijzen (basis 1971 = 100) voor het betrokken jaar. ».

2. 14,16 % sur la partie des revenus professionnels qui dépasse 15 732,17 euros, mais qui n'excède pas 23 186,08 euros. »;

3) dans le § 1er, alinéa 3, le pourcentage « 12,99 % » est remplacé par le pourcentage « 14,70 % »;

4) le § 2 est supprimé.

Art. 5

L'article 14, § 2 du même arrêté, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 20 juillet 2000, est remplacé comme suit :

« § 2. Le Roi peut, après avis du Comité général de gestion pour le statut social des travailleurs indépendants, institué par l'article 107 de la loi du 30 décembre 1992 portant des dispositions sociales et diverses, et par arrêté délibéré en Conseil des ministres, adapter les pourcentages visés aux articles 12 et 13 et le montant du revenu professionnel repris à l'article 12, § 1er, alinéa 2.

Le montant de l'augmentation de cotisation suite à l'adaptation du montant du revenu professionnel repris à l'article 12, § 1er, alinéa 2, dont question à l'alinéa 1er, ne peut toutefois pas dépasser 175 euros.

Art. 6

À l'article 91, § 4, de la loi du 30 décembre 1992 portant des dispositions sociales et diverses, les mots « à l'occasion d'une augmentation des montants forfaitaires en application de l'article 14, § 2, de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants » sont supprimés.

Art. 7

L'article 5, § 2, dernier alinéa de l'arrêté royal du 30 janvier 1997 relatif au régime de pension des travailleurs indépendants en application des articles 15 et 27 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions et de l'article 3, § 1er, 4° de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne, est remplacé par la disposition suivante :

« Ces revenus ne sont pas retenus pour la partie qui dépasse le montant de 18 371,36 euros. Ce montant est rattaché à l'indice des prix à la consommation 142,75 (1971 = 100). En vue de la fixation de ce montant pour une année déterminée, il est multiplié par une fraction fixée par le Roi au début de chaque année. Le dénominateur de cette fraction est 142,75; le numérateur indique la moyenne des indices des prix à la consommation (base 1971 = 100) présumés pour l'année en cause. ».

Art. 8

Artikel 126, § 2, laatste lid van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen, wordt vervangen als volgt :

« Deze inkomsten worden niet in aanmerking genomen voor het gedeelte dat het bedrag van 18 371,36 euro overschrijdt. Dit bedrag is gebonden aan het indexcijfer der consumptieprijzen 142,75 (1971 = 100). Met het oog op de vaststelling van dat bedrag voor een bepaald jaar wordt het vermenigvuldigd met een breuk die in het begin van elk jaar door de Koning wordt vastgesteld. De noemer van deze breuk is 142,75; de teller duidt het gemiddelde aan van de vermoede indexcijfers der consumptieprijzen (basis 1971 = 100) voor het betrokken jaar. ».

Afdeling 2

Sociaal en Fiscaal statuut van de meewerkende echtgenoot

Art. 9

Artikel 15 van de programmawet van 30 december 2001, waarbij een artikel 6*bis* wordt ingevoegd in het koninklijk besluit nr 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen, wordt opgeheven.

Art. 10

Artikel 16 van de programmawet van 30 december 2001, waarbij artikel 7, 1° van hetzelfde besluit wordt opgeheven, treedt in werking op 1 januari 2003.

Art. 11

In hetzelfde besluit wordt een artikel 7*bis* ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 7*bis*. — § 1. De echtgenoot of echtgenote van een zelfstandige bedoeld in artikel 2, die, in de loop van een bepaald jaar, geen beroepsactiviteit uitoefent die voor hem rechten opent op uitkeringen in een verplichte regeling voor pensioenen, kinderbijslagen en ziekte- en invaliditeitsverzekering, die minstens gelijkwaardig zijn aan die van het sociaal statuut van zelfstandigen, noch een uitkering geniet in het raam van de sociale zekerheid die voor hem dergelijke eigen rechten opent, wordt vermoed, voor datzelfde jaar, met uitzondering van de kwartalen tijdens dewelke de geholpen zelfstandige geen activiteit uitoefent die de onderwerping aan dit besluit met zich meebrengt, meewerkende echtgenoot te zijn en bijgevolg onderworpen te zijn aan dit besluit als helper in de zin van artikel 6.

Personen bedoeld in voorgaand lid die niet voldoen aan de omschrijving van artikel 6, dienen een verklaring op erewoord af te leggen om dit vermoeden te weerleggen. De

Art. 8

L'article 126, § 2, dernier alinéa de la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions, est remplacé par la disposition suivante :

« Ces revenus ne sont pas retenus pour la partie qui dépasse le montant de 18 371,36 euros. Ce montant est rattaché à l'indice des prix à la consommation 142,75 (1971 = 100). En vue de la fixation de ce montant pour une année déterminée, il est multiplié par une fraction fixée par le Roi au début de chaque année. Le dénominateur de cette fraction est 142,75; le numérateur indique la moyenne des indices des prix à la consommation (base 1971 = 100) présumés pour l'année en cause. ».

Section 2

Statut social et fiscal du conjoint aidant

Art. 9

L'article 15 de la loi-programme du 30 décembre 2001, insérant un article 6*bis* dans l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants est abrogé.

Art. 10

L'article 16 de la loi-programme du 30 décembre 2001, abrogeant l'article 7, 1° du même arrêté, entre en vigueur le 1er janvier 2003.

Art. 11

Dans le même arrêté, un article 7*bis* est inséré, libellé comme suit :

« Art. 7*bis*. — § 1er. L'époux ou l'épouse d'un travailleur indépendant visé à l'article 2, qui, au cours d'une année déterminée, n'exerce pas d'activité professionnelle lui ouvrant des droits propres à des prestations dans un régime obligatoire de pension et d'allocations familiales et d'assurance contre la maladie et l'invalidité, au moins égales à celles du statut social des travailleurs indépendants, ni ne bénéficie d'une prestation dans le cadre du régime de la sécurité sociale lui ouvrent de tels droits propres, est présumé, pour cette même année, à l'exception des trimestres au cours desquels l'indépendant aidé n'exerce pas d'activité entraînant l'assujettissement au présent arrêté, être un conjoint aidant et par conséquent être assujetti à cet arrêté en tant qu'aidant au sens de l'article 6.

Les personnes visées au paragraphe précédent qui ne satisfont pas à la description de l'article 6 doivent déposer une déclaration sur l'honneur pour renverser cette présomp-

Koning bepaalt de toepassingsmodaliteiten omtrent deze verklaring op erewoord en kan de sancties die in geval van niet-naleving van deze verplichting kunnen worden opgesteld, vaststellen.

De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, het toepassingsgebied van dit artikel verruimen tot ongehuwde helper van een zelfstandige die met die zelfstandige verbonden is door een verklaring van wettelijke samenwoning.

§ 2. In afwijking van § 1 is de meewerkende echtgenoot voor de jaren 2003, 2004 en 2005 enkel onderworpen aan de verplichte regeling voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, sector der uitkeringen, overeenkomstig de door de Koning te bepalen regelen en voorwaarden.

Niettemin kan de meewerkende echtgenoot zich voor de jaren 2003, 2004 en 2005 vrijwillig onderwerpen aan dit besluit, overeenkomstig de door de Koning te bepalen regelen en voorwaarden.

§ 3. In afwijking van § 1 is de meewerkende echtgenoot wiens geboortedatum gelegen is voor 1 januari 1956 enkel onderworpen aan de verplichte regeling voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, sector der uitkeringen. Hij kan zich vrijwillig onderwerpen aan dit besluit overeenkomstig de door de Koning te bepalen regelen en voorwaarden. »

Niettemin kan de Koning, bij in Ministerraad overlegd besluit, situaties bepalen waarin de meewerkende echtgenoot wiens geboortedatum gelegen is voor 1 januari 1956 toch onderworpen is aan de bepalingen van § 1. ».

Art. 12

In artikel 11, § 2, van hetzelfde besluit, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 18 november 1996, worden het vierde en vijfde lid vervangen door de volgende leden :

« Voor de toepassing van deze paragraaf worden de aan de meewerkende echtgenoot overeenkomstig de fiscale wetgeving toebedeelde inkomsten gevoegd bij de inkomsten van de geholpen zelfstandige in het geval waarin de meewerkende echtgenoot enkel onderworpen is aan de verplichte regeling voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, sector uitkeringen.

Voor de berekening van de bijdragen die verschuldigd zijn door een zelfstandige die geholpen wordt door een aan dit besluit onderworpen meewerkende echtgenoot die zich in een periode van begin van bezigheid bevindt, worde de beroepsinkomsten van het refertejaar verminderd met de inkomsten waarop de definitieve bijdragen van de meewerkende echtgenoot worden berekend. De Koning bepaalt welke bijdragen door de geholpen zelfstandige verschuldigd zijn zolang de gegevens betreffende de genoemde inkomsten van de meewerkende echtgenoot niet worden verstrekt. ».

tion. Le Roi détermine les modalités d'application concernant cette déclaration sur l'honneur et peut fixer les sanctions qui peuvent être imposées en cas de non respect de cette obligation.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, étendre le champ d'application de cet article à l'aidant non marié de travailleurs indépendants qui sont liés à ce travailleur indépendant par une déclaration de cohabitation légale.

§ 2. Par dérogation au § 1er, le conjoint aidant est, pour les années 2003, 2004 et 2005, uniquement assujetti au régime de l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, secteur des indemnités, conformément aux règles et conditions fixées par le Roi.

Toutefois, le conjoint aidant peut, pour les années 2003, 2004 et 2005, s'assujettir volontairement à cet arrêté, conformément aux règles et conditions fixées par le Roi.

§ 3. par dérogation au § 1er, le conjoint aidant dont la date de naissance est antérieure au 1er janvier 1956 est uniquement assujetti au régime de l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, secteur des indemnités. Il peut s'assujettir volontairement à cet arrêté conformément aux règles et conditions fixées par le Roi.

Toutefois, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, déterminer des situations dans lesquelles le conjoint aidant dont la date de naissance est antérieure au 1er janvier 1956 est quant même assujetti aux dispositions du § 1er. ».

Art. 12

À l'article 11, § 2, du même arrêté, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 18 novembre 1996, les alinéas 4 et 5 sont remplacés par les alinéas suivants :

« Pour l'application du présent paragraphe, les revenus attribués au conjoint aidant conformément à la législation fiscale sont ajoutés aux revenus de l'indépendant aidé dans le cas où le conjoint aidant est uniquement assujetti au régime de l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, secteur des indemnités.

Pour le calcul des cotisations dues par un travailleur indépendant, aidé par un conjoint aidant assujetti à cet arrêté et qui se trouve dans une période de début d'activité, les revenus professionnels de l'année de référence sont diminués des revenus sur la base desquels les cotisation définitives du conjoint aidant son calculées. Le Roi détermine quelles sont les cotisations dues par le travailleur indépendant aidé tant que les données relatives auxdits revenus du conjoint aidant n'ont pas été communiquées. ».

Art. 13

In artikel 12 van hetzelfde besluit, laatst gewijzigd bij de programmawet van 10 februari 1998, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, eerste lid, worden de woorden « de uitzonderingen bedoeld in de §§ 1*bis* en 2 » vervangen door de woorden « de uitzonderingen bedoeld in de §§ 1*bis*, 1*ter* en 2 »;

2° een § 1*ter* wordt ingevoegd, luidend als volgt :

« § 1*ter*. In afwijking van § 1, tweede lid worden voor de berekening van de onder § 1, 1° bedoelde bijdragen, de beroepsinkomsten van de overeenkomstig artikel 7*bis* aan dit besluit onderworpen meewerkende echtgenoot geacht de helft van 3 221,08 euro te bereiken wanneer het referteinkomen, na toepassing van artikel 11, § 3, de helft van dit bedrag niet bereikt. De aldus vastgestelde bijdragen zijn verschuldigd zelfs zo geen winsten werden verwezenlijkt voor het in artikel 11, § 2 bedoelde refertejaar.

De onderworpene die, voor een bepaald kwartaal, een in toepassing van het eerste lid verminderde bijdrage betaalt, wordt geacht, voor dat kwartaal, een bijdrage betaald te hebben die minstens gelijk is aan de bijdrage bedoeld in § 1, tweede lid. ».

Art. 13

À l'article 12 du même arrêté, modifié en dernier lieu par la loi-programme du 10 février 1998, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1er, alinéa 1er, les mots « des exceptions visées aux §§ 1er*bis* et 2 » sont remplacés par les mots « des exceptions visées aux §§ 1er*bis*, 1er*ter* et 2 »;

2° un §1er*ter* est inséré, libellé comme suit :

« § 1er*ter*. Par dérogation au § 1er, alinéa 2, pour le calcul des cotisations visées au § 1er, 1°, les revenus professionnels du conjoint aidant assujetti à cet arrêté en vertu de l'article 7*bis* sont censés atteindre la moitié de 3 221,08 euros lorsque le revenu de référence, après application de l'article 11, § 3, n'atteint pas la moitié de ce montant. Lesdites cotisations sont dues même s'il n'a pas été réalisé de bénéfices pour l'année de référence visée à l'article 11, § 2.

L'assujetti qui, pour un trimestre déterminé , paie une cotisation diminuée en application de l'alinéa 1er est censé avoir payé, pour ce trimestre, une cotisation au moins égale à la cotisation visée au § 1er, alinéa 2. ».

Art. 14

In artikel 52*bis* van het koninklijk besluit nr 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, laatst gewijzigd bij de programmawet van 30 december 2001, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1 wordt vervangen door de volgende paragraaf :

« § 1. Met uitzondering van de meewerkende echtgenoten die enkel onderworpen zijn aan de verplichte regeling voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, sector der uitkeringen, kunnen de zelfstandigen in de zin van artikel 1 van dit besluit, die de voorwaarden vervullen bepaald door de Koning, een verzekeringscontract sluiten teneinde hetzij een aanvullend rustpensioen hetzij een aanvullend rustpensioen en een aanvullend overlevingspensioen ten voordele van de overlevende echtgenoot te vormen. »;

2° in § 2, eerste lid, worden de woorden « in § 1, eerste lid, bedoelde » geschrapt;

3° § 2*bis* wordt vervangen als volgt :

« De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, specifieke modaliteiten vaststellen voor de meewerkende echtgenoten die onderworpen zijn aan het koninklijk besluit nr 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen. »;

4° § 3, tweede lid, wordt geschrapt.

Art. 14

À l'article 52*bis* de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, modifié en dernier lieu par la loi-programme du 30 décembre 2001, sont apportées les modifications suivantes :

1° Le § 1er est remplacé par le paragraphe suivant :

« § 1er. À l'exception des conjoints aidants qui sont assujettis uniquement au régime de l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, secteur des indemnités, les travailleurs indépendants au sens de l'article 1er de cet arrêté, qui réunissent les conditions fixées par le Roi, peuvent conclure un contrat d'assurance afin de constituer soit une pension complémentaire de retraite, soit une pension complémentaire de retraite et une pension complémentaire de survie en faveur du conjoint survivant. »;

2° au § 2, alinéa 1er, les mots « visé au § 1er, alinéa 1er » sont supprimés;

3° le § 2*bis* est remplacé comme suit :

« Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, déterminer des modalités spécifiques pour les conjoints aidants assujettis à l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants. »;

4° le § 3, alinéa 2, est supprimé.

Art. 15

Artikel 30 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, vervangen bij het koninklijk besluit van 20 december 1996, wordt aangevuld met een 3°, dat luidt als volgt :

« 3° bezoldigingen van meewerkende echtgenoten. ».

Art. 16

Artikel 33 van hetzelfde Wetboek, opgeheven door het koninklijk besluit van 20 december 1996, wordt hersteld in de volgende lezing :

« Art. 33. — Bezoldigingen van meewerkende echtgenoten zijn alle toekenningen van een deel van de winst en de baten aan de meewerkende echtgenoot die, tijdens het belastbaar tijdperk,geen beroepsactiviteit uitoefent,die voor hem rechten opent op uitkeringen in een verplichte regeling voor pensioenen, kinderbijslagen en ziekte- en invaliditeitsverzekering, die minstens gelijkwaardig zijn aan die van het sociaal statuut van zelfstandigen, noch een uitkering genieten binnen het raam van de sociale zekerheid ontvangt die voor hem dergelijke eigen rechten opent.

Deze bezoldigingen moeten overeenstemmen met de normale bezoldiging van de prestaties van de meewerkende echtgenoot, doch mogen niet hoger zijn dan 30 % van het netto bedrag van de beroepsinkomsten van de werkzaamheid die met behulp van de echtgenoot wordt uitgeoefend, behoudens indien de prestaties van de meewerkende echtgenoot hem kennelijk recht geven op een groter deel. ».

Art. 17

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 33*bis* ingevoerd, dat luidt als volgt :

« Art. 33*bis*. — Voor de toekenning van de in artikel 30, 3°, bedoelde bezoldigingen worden de beroepsinkomsten die afzonderlijk worden belast buiten beschouwing gelaten. ».

Art. 18

Artikel 51, 3°, van hetzelfde Wetboek, opgeheven door het koninklijk besluit van 20 december 1996, wordt hersteld in de volgende lezing :

« 3° voor bezoldigingen van meewerkende echtgenoten : 5 %; ».

Art. 19

In artikel 52, 4°, van hetzelfde Wetboek, vervallen de woorden « , buiten zijn echtgenoot ».

Art. 15

L'article 30 du Code des impôts sur les revenus 1992, remplacé par l'arrêté royal du 20 décembre 1996, est complété par un 3°, rédigé comme suit :

« 3° les rémunérations des conjoints aidants. ».

Art. 16

L'article 33 du même Code, abrogé par l'arrêté royal du 20 décembre 1996, est rétabli dans la rédaction suivante :

« Art. 33. — Les rémunérations des conjoints aidants sont toutes les attributions d'une quote-part de bénéfices ou de profits au conjoint aidant qui, pendant la période imposable, n'exerce pas d'activité professionnelle lui ouvrant des droits propres, à des prestations dans un régime obligatoire de pension, d'allocations familiales et d'assurance contre la maladie et l'invalidité, au moins égales à celles du statut social des travailleurs indépendants, ni ne bénéficie d'une prestation dans le cadre du régime de la sécurité sociale lui ouvrant de tels droits propres.

Ces rémunérations doivent correspondre à la rémunération normale pour les prestations effectuées par le conjoint aidant, sans qu'elles puissent dépasser 30 % du montant net des revenus professionnels de l' activité exercée avec l'aide du conjoint, sauf s'il est manifeste que les prestations du conjoint aidant lui ouvrent droit à une quote-part plus importante. ».

Art. 17

Un article 33*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans le même Code :

« Art. 33*bis*. — Pour l'attribution des rémunérations visées à l'article 30, 3°, les revenus professionnels qui sont imposés distinctement ne sont pas pris en considération. ».

Art. 18

L'article 51, 3°, du même Code, abrogé par l'arrêté royal du 20 décembre 1996, est rétabli dans la rédaction suivante :

« 3° les rémunérations des conjoints aidants : 5 %; ».

Art. 19

À l'article 52, 4°, du même Code, les mots « , autre que son conjoint » sont supprimés.

Art. 20

In artikel 53 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 30 maart 1994, 7 april 1995 en 20 december 1995, bij het koninklijk besluit van 20 december 1996 en bij de wet van 22 december 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het 12° wordt aangevuld met de woorden « , behoudens de in artikel 30, 3°, bedoelde bezoldigingen »;

2° het artikel wordt aangevuld als volgt :

« 19° voor de belastingplichtigen die in artikel 30, 3°, bedoelde bezoldigingen toekennen, de beroepskosten die eigen zijn aan de in artikel 33, eerste lid, bedoelde meewerkende echtgenoten;

20° voor de in artikel 33, eerste lid, bedoelde meewerkende echtgenoten, de beroepskosten die betrekking hebben op de activiteiten van de echtgenoot die zij geholpen hebben. ».

Art. 21

Artikel 57, 1°, van hetzelfde Wetboek, wordt aangevuld met de woorden « , behoudens de in artikel 30, 3°, bedoelde bezoldigingen; ».

Art. 22

In artikel 86, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de koninklijk besluiten van 20 december 1996 en 20 juli 2000, en bij de wet van 10 augustus 2001, worden de woorden « aan de echtgenoot » vervangen door de woorden « aan de niet in artikel 33, eerste lid, bedoelde echtgenoot ».

Art. 23

In artikel 145^{1} van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 28 december 1992, 17 november 1998, 25 januari 1999 en 17 mei 2000, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « de artikelen 145^{2} tot 145^{16bis} » vervangen door de woorden « de artikelen 145^{2} tot 145^{16} »;

2° het 6° wordt opgeheven.

Art. 24

Artikel 145^{16bis} van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 25 januari 1999, wordt opgeheven.

Art. 20

À l'article 53 du même Code, modifié par les lois des 30 mars 1994, 7 avril 1995 et 20 décembre 1995, par l'arrêté royal du 20 décembre 1996 et par la loi du 22 décembre 1998, sont apportées les modifications suivantes :

1° le 12° est complété par les mots « , à l'exception des rémunérations visées à l'article 30, 3° »;

2° ledit article est complété comme suit :

« 19° pour les contribuables qui attribuent des rémunérations visées à l'article 30, 3°, les frais professionnels qui sont propres aux conjoints aidants visés à l'article 33, alinéa 1er;

20° pour les conjoints aidants visés à l'article 33, alinéa 1er, les frais professionnels qui se rapportent aux activités du conjoint qu'ils ont aidé. ».

Art. 21

L'article 57, 1°, du même Code est complété par les mots « , à l'exclusion des rémunérations visées à l'article 30, 3°; ».

Art. 22

Dans l'article 86, alinéa 1er, du même Code, modifié par les arrêtés royaux des 20 décembre 1996 et 20 juillet 2000, et par la loi du 10 août 2001, les mots « au conjoint » sont remplacés par les mots « au conjoint non visé à l'article 33, alinéa 1er, ».

Art. 23

À l'article 145^{1}, du même Code, modifié par les lois des 28 décembre 1992, 17 novembre 1998, 25 janvier 1999 et 17 mai 2000, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l'alinéa 1er, les mots « aux articles 145^{2} à 145^{16bis} » sont remplacés par les mots « aux articles 145^{2} à 145^{16} »;

2° le 6° est abrogé.

Art. 24

L'article 145^{16bis} du même Code, inséré par la loi du 25 janvier 1999, est abrogé.

Art. 25

In artikel 157 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 20 december 1996 en bij de wet van 10 augustus 2001, worden de woorden « , bezoldigingen van bedrijfsleiders » vervangen door de woorden « en de in artikel 30, 2° en 3°, bedoelde bezoldigingen ».

Art. 26

In artikel 158 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 20 december 1995 en bij het koninklijk besluit van 20 december 1996, worden de woorden « en bezoldigingen van bedrijfsleiders » vervangen door de woorden « en de in artikel 30, 2° en 3°, bedoelde bezoldigingen ».

Art. 27

In artikel 164 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 20 december 1996 en bij de wet van 6 juli 1997, worden de woorden « en de bezoldigingen van bedrijfsleiders » vervangen door de woorden « en de in artikel 30, 2° en 3°, bedoelde bezoldigingen ».

Art. 28

In artikel 166 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 20 december 1996, worden de woorden « en de bezoldigingen van bedrijfsleiders » vervangen door de woorden « en de in artikel 30, 2° en 3°, bedoelde bezoldigingen ».

Art. 29

In artikel 167, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 20 december 1996, worden de woorden « de bezoldigingen van bedrijfsleiders » vervangen door de woorden « de in artikel 30, 2° en 3°, bedoelde bezoldigingen ».

Art. 30

Artikel 171, 2°, a, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 25 januari 1999, wordt opgeheven.

Art. 31

In artikel 270, 1°, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 12 december 1996 en bij de wet van 22 december 1998, wordt het woord « bezoldigingen » telkens vervangen door de woorden « in artikel 30, 1° en 2°, bedoelde bezoldigingen ».

Art. 25

Dans l'article 157 du même Code, modifié par l'arrêté royal du 20 décembre 1996 et par la loi du 10 août 2001, les mots « , rémunérations des dirigeants d'entreprise » sont remplacés par les mots « et rémunérations visées à l'article 30, 2° et 3°, ».

Art. 26

Dans l'article 158 du même Code, modifié par la loi du 20 décembre 1995 et par l'arrêté royal du 20 décembre 1996, les mots « et rémunérations des dirigeants d'entreprise » sont remplacés par les mots « et rémunérations visées à l'article 30, 2° et 3°, ».

Art. 27

Dans l'article 164 du même Code, modifié par l'arrêté royal du 20 décembre 1996 et par la loi du 6 juillet 1997, les mots « et rémunérations des dirigeants d'entreprise » sont remplacés par les mots « et rémunérations visées à l'article 30, 2° et 3° ».

Art. 28

Dans l'article 166 du même Code, modifié par l'arrêté royal du 20 décembre 1996, les mots « et rémunérations des dirigeants d'entreprise » sont remplacés par les mots « et rémunérations visées à l'article 30, 2° et 3° ».

Art. 29

Dans l'article 167, alinéa 2, du même Code, modifié par l'arrêté royal du 20 décembre 1996, les mots « rémunérations des dirigeants d'entreprise » sont remplacés par les mots « rémunérations visées à l'article 30, 2° et 3° ».

Art. 30

L'article 171, 2°, a, du même Code, inséré par la loi du 25 janvier 1999, est abrogé.

Art. 31

Dans l'article 270, 1°, du même Code, modifié par l'arrêté royal du 12 décembre 1996 et par la loi du 22 décembre 1998, le mot « rémunérations » est chaque fois remplacé par les mots « rémunérations visées à l'article 30, 1° et 2° ».

Art. 32

In artikel 271 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 6 juli 1994 en bij het koninklijk besluit van 20 december 1996, vervallen de woorden « bezoldigingen van bedrijfsleiders ».

Art. 33

Artikel 289*ter*, § 1, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd door de wet van 10 augustus 2001, wordt aangevuld met het volgende lid :

« Geen belastingkrediet wordt verleend aan de in artikel 33, eerste lid, bedoelde meewerkende echtgenoten wanneer het meewerkinkomen voortkomt uit een activiteitsinkomen dat niet in aanmerking komt voor het belastingkrediet of dat wordt toegekend door een belastingplichtige als bedoeld in het derde lid. ».

Art. 34

Artikel 49, C, van de wet van 10 augustus 2001 houdende hervorming van de personenbelasting wordt vervangen als volgt :

« C. 1° In hetzelfde artikel wordt het bedrag van 220 euro telkens vervangen door het bedrag van 440 euro;

2° § 2 van hetzelfde artikel wordt aangevuld met het volgende lid :

« In afwijking van de vorige leden wordt, voor de in artikel 33, eerste lid, bedoelde meewerkende echtgenoten het bedrag van 440 euro telkens vervangen door het bedrag van 200 euro. ». ».

Art. 35

De artikelen 9 tot 14 treden in werking op 1 januari 2003.

Art. 36

§ 1. De artikelen 15 tot 33 treden in werking vanaf aanslagjaar 2004.

Artikel 34 treedt in werking van aanslagjaar 2005.

§ 2. In afwijking van de artikelen 15 tot 34 blijft, voor elk van de aanslagjaren 2004 tot 2006, artikel 86 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 van toepassing op de meewerkende echtgenoten :

— die, tijdens het belastbaar tijdperk, geen beroepsactiviteit hebben uitgeoefend waardoor zij geen eigen rechten openen op uitkeringen in een verplichte regeling voor pensioenen, kinderbijslagen en ziekte- en invaliditeits-

Art. 32

Dans l'article 271 du même Code, modifié par la loi du 6 juillet 1994 et par l'arrêté royal du 20 décembre 1996, les mots « aux rémunérations des dirigeants d'entreprise, » sont supprimés.

Art. 33

L'article 289*ter*, § 1er, du même Code, inséré par la loi du 10 août 2001, est complété par l'alinéa suivant :

« Aucun crédit d'impôt n'est accordé aux conjoints aidants visés à l'article 33, alinéa 1er, lorsque ses rémunérations proviennent de revenus d'activités qui ne sont pas pris en considération pour le crédit d'impôt ou lorsqu'elles sont attribuées par un contribuable visé à l'alinéa 3. ».

Art. 34

L'article 49, C, de la loi du 10 août 2001 portant réforme de l'impôt des personnes physiques est remplacé par la disposition suivante :

« C. 1° Dans le même article, le montant de 220 euros est chaque fois remplacé par le montant de 440 euros;

2° le § 2 du même article est complété par l'alinéa suivant :

« Par dérogation aux alinéas précédents, le montant de 440 euros est chaque fois remplacé par le montant de 200 euros pour les conjoints aidants visés à l'article 33, alinéa 1er. ». ».

Art. 35

Les articles 9 à 14 entrent en vigueur le 1er janvier 2003.

Art. 36

§ 1er. Les articles 15 à 33 entrent en vigueur à partir de l'exercice d'imposition 2004.

L'article 34 entre en vigueur à partir de l'exercice d'imposition 2005.

§ 2. Par dérogation aux articles 15 à 34, l'article 86 du Code des impôts sur les revenus 1992 reste applicable, pour chacun des exercices d'imposition 2004 à 2006, aux conjoints aidants :

— qui, pendant la période imposable, n'ont pas exercé d'activité professionnelle lui ouvrant des droits propres par laquelle ils n'ouvrent des droits propres, à des prestations dans un régime obligatoire de pension, d'allocations familia-

verzekering die minstens gelijkwaardig zijn aan die van het sociaal statuut van zelfstandigen, hetzij een uitkering binnen het raam van de sociale zekerheid hebben genoten die voor hen geen dergelijke eigen rechten opent;

— en die zich tijdens hetzelfde belastbaar tijdperk niet vrijwillig hebben onderworpen aan het sociaal statuut der zelfstandige overeenkomstig artikel 7*bis*, § 2, van het koninklijk besluit nr 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen.

§ 3. In afwijking van de artikelen 15 tot 34 blijft artikel 86 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 van toepassing op de meewerkende echtgenoten :

— wiens geboortedatum gelegen is voor 1 januari 1956;

— en die, tijdens het belastbaar tijdperk, hetzij geen afzonderlijke werkzaamheid hebben uitgeoefend, hetzij een afzonderlijke werkzaamheid hebben uitgeoefend waardoor zij geen eigen rechten openen op uitkeringen in een verplichte regeling voor pensioenen, kinderbijslagen en ziekte- en invaliditeitsverzekering die minstens gelijkwaardig zijn aan die van het sociaal statuut van zelfstandigen, hetzij een uitkering binnen het raam van de sociale zekerheid hebben ontvangen die voor hen geen dergelijke eigen rechten openen;

— en die zich tijdens hetzelfde belastbaar tijdperk niet vrijwillig hebben onderworpen aan het sociaal statuut der zelfstandige overeenkomstig artikel 7*bis*, § 3, van het koninklijk besluit nr 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen.

Afdeling 3

Sociaal statuut van de kunstenaars

Onderafdeling 1

De onderwerping aan de sociale zekerheid der werknemers

Art. 37

In de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders wordt een artikel 1bis ingevoegd, luidende :

« Artikel 1*bis*. — § 1. Deze wet vindt eveneens toepassing op de personen die, zonder door een arbeidsovereenkomst te zijn verbonden, tegen betaling van een loon artistieke prestaties verrichten en/of artistieke werken leveren in opdracht van een natuurlijke of rechtspersoon, tenzij de persoon die de artistieke prestatie verricht of het artistieke werk levert, bewijst dat deze artistieke prestaties en/of werken niet wor-

les et d'assurance contre la maladie et l'invalidité, au moins égales à celles du statut social des travailleurs indépendants, ni n'ont bénéficié d'une prestation dans le cadre du régime de la sécurité sociale ne leur ouvrant pas de tels droits propres;

— et qui ne se sont pas assujettis volontairement pendant la période imposable au statut social des travailleurs indépendants conformément à l'article 7*bis*, § 2, de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants.

§ 3. Par dérogation aux articles 15 à 34, l'article 86 du Code des impôts sur les revenus 1992 reste applicable aux conjoints aidants :

— dont la date de naissance est antérieure au 1er janvier 1956;

— et qui, pendant la période imposable, n'ont pas exercé d'activité distincte, soit qui ont exercé une activité distincte par laquelle ils n'ouvrent pas de droits propres à des prestations dans un régime obligatoire de pension, d'allocations familiales et d'assurance contre la maladie et l'invalidité, au moins égales à celles du statut social des travailleurs indépendants, soit qui ont bénéficié d'une prestation dans le cadre du régime de la sécurité sociale ne leur ouvrant pas de tels droits propres;

— et qui ne se sont pas assujettis volontairement pendant la période imposable au statut social des travailleurs indépendants conformément à l'article 7*bis*, § 3, de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants.

Section 3

Statut social des artistes

Sous-section 1re

L'assujettissement à la sécurité des travailleurs salariés

Art. 37

Un article 1er*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs :

« Article 1er*bis*. — § 1er. La présente loi est également applicable aux personnes qui, sans être liées par un contrat de louage de travail, fournissent des prestations artistiques et/ou produisent des œuvres artistiques contre paiement d'une rémunération pour le compte du donneur d'ordre, personne physique ou morale, à moins que la personne qui fournit ces prestations artistiques et/ou ces œuvres artistiques

den geleverd in gelijkaardige socio-economische voorwaarden als die waarin een werknemer zich ten opzichte van zijn werkgever bevindt. Deze bepaling vindt echter geen toepassing wanneer de persoon die de artistieke prestatie verricht of het artistieke werk levert, deze artistieke prestatie verricht of dit artistieke werk levert ter gelegenheid van gebeurtenissen van zijn of haar familie.

De natuurlijke persoon of rechtspersoon uit wiens handen de persoon die de artistieke prestatie verricht of het artistieke werk levert, het loon ontvangt, wordt beschouwd als de werkgever.

§ 2. Onder « het verrichten van artistieke prestaties en/of het leveren artistieke werken » dient te worden verstaan de creatie en/of interpretatie van artistieke œuvres in de audiovisuele en de beeldende kunsten, in de muziek, de literatuur, het spektakel, het theater en de choreografie.

§ 3. De eerste paragraaf is niet van toepassing op de personen die artistieke prestaties verrichten en/of artistieke werken leveren in het kader van de rechtspersoon waarvan ze mandataris zijn, zoals bedoeld in artikel 2 van het koninklijk besluit van 19 december 1967 houdende algemeen reglement in uitvoering van het koninklijk besluit nr 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen. ».

Art. 38

Artikel 3, 2°, van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, wordt opgeheven.

Afdeling 2

Oprichting van een commissie « Kunstenaars »

Art. 39

§ 1. Er wordt een commissie kunstenaars opgericht, hierna « de Ccommissie » genoemd, samengesteld uit ambtenaren van de Rijksdienst voor sociale zekerheid en het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen.

§ 2. Deze commissie heeft tot taak :

1° op hun verzoek, de kunstenaars informeren over hun rechten en plichten inzake sociale zekerheid voortvloeiend uit de onderwerping aan de sociale zekerheid der werknemers of aan het sociaal statuut der zelfstandigen;

2° zich uit te spreken, op verzoek van een kunstenaars of op eigen initiatief, over de vraag of de aansluiting van een

ne prouve que ces prestations et/ou ces œuvres artistiques ne sont pas fournies dans des conditions socioéconomiques similaires à celles dans lesquelles se trouve un travailleur par rapport à son employeur. Cette disposition n'est toutefois pas applicable lorsque la personne qui fournit la prestation artistique ou qui produit l'œuvre artistique fournit cette prestation artistique ou produit cette œuvre artistique à l'occasion d'événements de sa famille.

La personne physique ou morale de laquelle la personne qui fournit la prestation artistique ou qui produit l'œuvre artistique reçoit la rémunération est considérée comme étant l'employeur

§ 2. Par « fourniture de prestations artistiques et/ou production des œuvres artistiques » il faut entendre la création et/ou l'interprétation d'œuvres artistiques dans le secteur de l'audiovisuel et des arts plastiques, de la musique, de la littérature, du spectacle, du théâtre et de la chorégraphie.

§ 3. Le premier paragraphe n'est pas applicable aux personnes qui fournissent des prestations et/ou produisent des œuvres artistiques dans le cadre de la personne morale dont elles sont le mandataire au sens de l'article 2 de l'arrêté royal du 19 décembre 1967 portant règlement général en exécution de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants. ».

Art. 38

L'article 3, 2°, de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, est abrogé.

Section 2

Création d'une commission « Artistes »

Art. 39

§ 1er. Une commission des artistes est créée, dénommée ci-après « la commission », composée de fonctionnaires de l'Office national de sécurité sociale et de l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants.

§ 2. Cette commission est chargée :

1° d'informer à leur demande, les artistes de leurs droits et obligations en matière de sécurité sociale découlant de leur assujettissement à la sécurité sociale des travailleurs salariés ou au statut social des travailleurs indépendants;

2° de se prononcer sur demande d'un artiste ou de sa propre initiative sur la question de savoir si l'affiliation d'un

kunstenaar bij het sociale verzekeringsstelsel der zelfstandigen in overeenstemming is met de socio-economische realiteit;

3° het afleveren, op verzoek van een kunstenaar, van een zelfstandigheidsverklaring onder de voorwaarden en volgens de modaliteiten bepaald bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit. Tijdens de geldigheidsduur van de zelfstandigheidsverklaring wordt de kunstenaar op onweerlegbare wijze vermoed een zelfstandige beroepsbezigheid uit te oefenen met betrekking tot de artistieke prestaties en/of artistieke werken waarvoor de zelfstandigheidsverklaring werd toegekend.

§ 3. De Koning bepaalt, bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, de nadere regels voor de organisatie en de werking van deze commissie.

§ 4. Ten laatste twee jaar na de inwerkingtreding van deze wet, moeten de werkzaamheden van de voornoemde Commissie, in het kader van een algemene evaluatie, geëvalueerd worden via een verslag dat moet worden neergelegd in het Parlement.

Onderafdeling 3

Maatregelen inzake de bijdragevermindering en de bijdragen voor de jaarlijkse vakantieregeling

Art. 40

In de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers wordt een artikel 37*quinquies* ingevoegd, luidende :

« Art. 37*quinquies*. — § 1. De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, een forfaitair gedeelte van het gemiddeld dag- en/of uurloon van de werknemers die artistieke prestaties verrichten en/of artistieke werken leveren, vrijstellen van de werkgeversbijdragen, bedoeld in artikel 38, §§ 3, 1° tot 7° en 3*bis*, van deze wet.

De Koning bepaalt, bij een in de Ministerraad overlegd besluit, de modaliteiten voor de berekening van deze vrijstelling en definieert de noties die nodig zijn voor deze berekening.

§ 2. Onder « het verrichten van artistieke prestaties en/of het leveren artistieke werken » dient te worden verstaan de creatie en/of interpretatie van artistieke oeuvres in de audiovisuele sector, in de beeldende kunsten, in de muziek, de literatuur, het spektakel, het theater en de choreografie.

§ 3. Voor dezelfde werknemer kan het voordeel van de bepalingen van dit artikel niet samen genoten worden met enige andere vermindering van de werkgeversbijdragen, met uitzondering van het voordeel toegekend in toepassing van artikel 35, § 5 van deze wet en de verminderingen toegekend in het kader van de wet van 10 augustus 2001. ».

artiste au régime d'assurance sociale des travailleurs indépendants correspond à la réalité socioéconomique;

3° de délivrer sur requête de l'artiste, une déclaration d'indépendant dans les conditions et selon les modalités fixées par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres. Pendant la durée de validité de la déclaration d'indépendant, l'artiste est présumé exercer de manière irréfragable une activité d'indépendant en relation avec les prestations artisanales ou la fourniture d'œuvres artistiques pour lesquelles la déclaration d'indépendant a été délivré.

§ 3. Le Roi fixe, par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, les modalités de fonctionnement et d'organisation de cette commission.

§ 4. Les travaux de la Commission précitée doivent être évalués dans le cadre d'une évaluation générale au plus tard deux ans après l'entrée en vigueur de la présente loi, dans un rapport qui doit être déposé au Parlement.

Sous-section 3

Mesures concernant la réduction des cotisations et les cotisations en matière des vacances annuelles

Art. 40

Un article 37*quinquies*, rédigé comme suit, est inséré dans la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés :

« Art. 37*quinquies*. — § 1er. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, exonérer des cotisations patronales, visées aux articles 38, §§ 3, 1° à 7° et 3*bis*, de cette loi, une partie forfaitaire du salaire journalier et/ou horaire moyen des travailleurs qui fournissent des prestations artistiques et/ou produisent des œuvres artistiques.

Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les modalités pour le calcul de cette exonération et définit les notions qui sont nécessaire pour ce calcul.

§ 2. Par « fourniture de prestations artistiques et/ou production des œuvres artistiques » il faut entendre la création et/ou l'interprétation d'œuvres artistiques dans le secteur audiovisuel et des arts plastiques, de la musique, de la littérature, du spectacle, du théâtre et de la chorégraphie.

§ 3. Pour le même travailleur salarié, on ne pourra pas bénéficier en même temps de l'avantage des dispositions de cet article et de quelque réduction des cotisations patronales que ce soit, à l'exception de l'avantage attribué en application de l'article 35, § 5 de cette loi et des réductions octroyées dans le cadre de la loi du 10 août 2001. ».

Art. 41

In artikel 38, § 3, 8°, van dezelfde wet worden de woorden « en de personen onderworpen aan de sociale zekerheidsregeling voor werknemers ingevolge de door hen verrichte artistieke prestaties en/of de door hen geleverde artistieke werken » ingevoegd tussen de woorden « de handarbeiders » en de woorden « betreft 16,27 % ».

Onderafdeling 4

Aansluiting bij de Rijksdienst voor Kinderbijslag voor Werknemers

Art. 42

Artikel 33, tweede lid, 4°, van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, gewijzigd bij de wet van 22 februari 1998, wordt aangevuld als volgt :

« c) de werkgevers van personen onderworpen aan de sociale zekerheidsregeling voor werknemers ingevolge de door hen verrichte artistieke prestaties en/of de door hen geleverde artistieke werken. ».

Onderafdeling 5

Aansluiting bij de Rijksdienst voor Jaarlijkse Vakantie

Art. 43

In artikel 9 van de gecoördineerde wetten van 28 juni 1971 betreffende de jaarlijkse vakantie van de werknemers, gewijzigd bij de wetten van 22 februari 1998, 26 maart 1999 en 22 mei 2001, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het tweede lid worden de woorden « met uitzondering van de personen onderworpen aan de sociale zekerheidsregeling voor werknemers ingevolge de door hen verrichte artistieke prestaties en/of de door hen geleverde artistieke werken, » ingevoegd tussen de woorden « de hoofdarbeiders, » en « de zeevarende officieren en daarmee gelijkgestelde personen »;

2° in het derde lid worden de woorden « , behalve wanneer het gaat om een persoon onderworpen aan de sociale zekerheidsregeling voor werknemers ingevolge de door hem verrichte artistieke prestaties en/of de door hem geleverde artistieke werken, » ingevoegd tussen de woorden « overleden hoofdarbeider » en « kunnen onmiddellijk betaling vragen ».

Art. 44

In artikel 12 van dezelfde wetten worden de woorden « behalve wanneer het gaat om een persoon onderworpen aan de sociale zekerheidsregeling voor werknemers ingevolge

Art. 41

Dans l'article 38, § 3, 8°, de la même loi, les mots « et les personnes soumises au régime de la sécurité sociale des travailleurs salariés en raison des prestations artistiques qu'elles fournissent et/ou des œuvres artistiques qu'elles produisent » sont insérés entre les mots « les travailleurs manuels » et les mots « 16,27 % de leur rémunération ».

Sous-section 4

Affiliation à l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés

Art. 42

L'article 33, alinéa 2, 4°, des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, modifié par la loi du 22 février 1998, est complété comme suit :

« c) les employeurs de personnes assujetties à la sécurité sociale des travailleurs salariés en raison de prestations artistiques qu'elles founissent et/ou des œuvres artistiques qu'elles produisent. ».

Sous-section 5

Affiliation à l'Office national des vacances annuelles

Art. 43

Dans l'article 9 des lois coordonnées le 28 juin 1971 relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés, modifié par les lois des 22 février 1998, 26 mars 1999 et 22 mai 2001, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans l'alinéa 2, les mots « à l'exception des personnes assujetties à la sécurité sociale des travailleurs salariés en raison de prestations artistiques qu'elles fournissent et/ou des œuvres artistiques qu'elles produisent, » sont insérés entre les mots « travailleurs intellectuels, » et « pour les officiers navigants et assimilés »;

2° dans l'alinéa 3, les mots « , sauf s'il s'agit d'une personne assujettie à la sécurité sociale des travailleurs salariés en raison des prestations artistiques qu'elle fournit et/ou des œuvres artistiques qu'elle produit, » sont insérés entre les mots « travailleur intellectuel décédé » et « peuvent exiger le paiement immédiat ».

Art. 44

Dans l'article 12 des mêmes lois, les mots « et les personnes assujetties à la sécurité sociale des travailleurs salariés en raison de prestations artistiques qu'elles fournissent et/

de door hem verrichte artistieke prestaties en/of de door hem geleverde artistieke werken » ingevoegd tussen de woorden « Wat de handarbeiders betreft » en « , wordt het vakantiegeld uitgekeerd ».

Art. 45

In artikel 18, § 1, van dezelfde wetten, gewijzigd bij de wetten van 26 maart 1999, 24 december 1999 en 22 mei 2001, worden de woorden « met uitzondering van de personen onderworpen aan de sociale zekerheidsregeling voor werknemers ingevolge de door hen verrichte artistieke prestaties en/of de door hen geleverde artistieke werken, » ingevoegd tussen de woorden « behalve voor hoofdarbeiders » en « en voor zeevarende officieren en daarmede gelijkgestelde personen ».

Art. 46

In artikel 21 van dezelfde wetten worden de woorden « , met uitzondering van de personen onderworpen aan de sociale zekerheidsregeling voor werknemers ingevolge de door hen verrichte artistieke prestaties en/of de door hen geleverde artistieke werken, » ingevoegd tussen de woorden, « Voor de hoofdarbeiders » en « en voor de zeevarende officieren en daarmede gelijkgestelde personen ».

Art. 47

Het opschrift van hoofdstuk VI*bis*, van dezelfde wetten , ingevoegd bij de wet van 22 mei 2001 wordt aangevuld als volgt :

« en van de personen onderworpen aan de sociale zekerheidsregeling voor werknemers ingevolge de door hen verrichte artistieke prestaties en/of de door hen geleverde artistieke werken ».

Art. 48

In artikel 46*bis* van dezelfde wetten, ingevoegd bij de wet van 22 mei 2001, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « of van een persoon onderworpen aan de sociale zekerheidsregeling voor werknemers ingevolge de door hem verrichte artistieke prestaties en/of de door hem geleverde artistieke werken » ingevoegd tussen de woorden « van een arbeider of een leerling-arbeider » en « verjaart »;

2° in het tweede lid worden de woorden « of aan een persoon onderworpen aan de sociale zekerheidsregeling voor werknemers ingevolge de door hem verrichte artistieke prestaties en/of de door hem geleverde artistieke werken » ingevoegd tussen de woorden « aan een arbeider of leerling-arbeider » en « toegekend werd ».

ou des œuvres artistiques qu'elles produisent » sont insérés entre les mots « En ce qui concerne les travailleurs manuels » et « , les pécules de vacances sont payés ».

Art. 45.

Dans l'article 18, § 1er, des mêmes lois, modifié par les lois des 26 mars 1999, 24 décembre 1999 et 22 mai 2001, les mots « à l'exception des personnes assujetties à la sécurité sociale des travailleurs salariés en raison de prestations artistiques qu'elles fournissent et/ou des œuvres artistiques qu'elles produisent, » sont insérés entre les mots « sauf en ce qui concerne les travailleurs intellectuels » et « et les officiers navigants et assimilés ».

Art. 46

Dans l'article 21 des mêmes lois, les mots « , à l'exception des personnes assujetties à la sécurité sociale des travailleurs salariés en raison de prestations artistiques qu'elles fournissent et/ou des œuvres artistiques qu'elles produisent, » sont insérés entre les mots « Pour les travailleurs intellectuels » et « et pour les officiers navigants et assimilés ».

Art. 47

L'intitulé du chapitre VI*bis*, des mêmes lois, inséré par la loi du 22 mai 2001, est complété comme suit :

« et des personnes assujetties à la sécurité sociale des travailleurs salariés en raison de prestations artistiques qu'elles fournissent et/ou des œuvres artistiques qu'elles produisent ».

Art. 48

Dans l'article 46*bis* des mêmes lois, inséré par la loi du 22 mai 2001, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans l'alinéa 1er, les mots « ou à une personne assujettie à la sécurité sociale des travailleurs salariés en raison des prestations artistiques qu'elle fournit et/ou des œuvres artistiques qu'elle produit » sont insérés entre les mots « à un ouvrier ou à un apprenti-ouvrier » et « se prescrit »;

2° dans l'alinéa 2, les mots « ou à une personne assujettie à la sécurité sociale des travailleurs salariés en raison de prestations artistiques qu'elle fournit et/ou des œuvres artistiques qu'elle produit » sont insérés entre les mots « à un ouvrier ou à un apprenti-ouvrier » et « se prescrit ».

Onderafdeling 6

Bepalingen inzake tijdelijke arbeid

Art. 49

In artikel 1 van de wet van 24 juli 1987 betreffende de tijdelijke arbeid, de uitzendarbeid en het ter beschikking stellen van werknemers ten behoeve van gebruikers wordt een § 6 ingevoegd, luidende :

« § 6. De artistieke prestaties die worden verricht en/of de artistieke werken die worden geleverd tegen betaling van een loon, ten bate van een occasionele werkgever of een occasionele gebruiker, kunnen tijdelijke arbeid uitmaken

Voor de toepassing van het voorgaande lid wordt onder « het verrichten van artistieke prestaties en/of het leveren artistieke werken » verstaan de creatie en/of interpretatie van artistieke oeuvres in de audiovisuele en de beeldende kunsten, in de muziek, de literatuur, het spektakel, het theater en de choreografie.

De prestaties uitgevoerd door podiumtechnici kunnen ook beschouwd worden als artistieke prestaties, die tijdelijke arbeid kunnen uitmaken

De Koning bepaalt bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit wat moet worden verstaan onder occasionele werkgever en occasionele gebruiker. ».

Art. 50

De bepalingen van deze afdeling treden in werking op 1 juli 2003.

Afdeling 4

Pensioen van zelfstandigen

Art. 51

In artikel 3 van het koninklijk besluit van 30 januari 1997 betreffende het pensioenstelsel der zelfstandigen met toepassing van de artikelen 15 en 27 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels en van artikel 3, § 1, 4°, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese en Monetaire Unie wordt een § 3*ter* ingevoegd, luidend als volgt :

« De vermindering voorzien in § 2 is niet van toepassing indien het pensioen voor het eerst en ten vroegste ingaat op 1 januari 2003 en dat de betrokkene een beroepsloopbaan bewijst van 45 kalenderjaren waarvoor pensioenrechten kunnen worden geopend krachtens een of meerdere wette-

Sous-section 6

Dispositions relatives au travail temporaire

Art. 49

À l'article 1er de la loi du 24 juillet 1987 sur le travail temporaire, le travail intérimaire et la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs, il est inséré un § 6, rédigé comme suit :

« § 6. Les prestations artistiques qui sont fournies et/ou les œuvres artistiques qui sont produites contre paiement d'une rémunération, pour le compte d'un employeur occasionnel ou d'un utilisateur occasionnel, peuvent constituer du travail temporaire.

Pour l'application de l'alinéa précédent il faut entendre « fourniture de prestations artistiques et/ou production des œuvres artistiques » la création et/ou l'interprétation d'œuvres artistiques dans le secteur de l'audiovisuel et des arts plastiques, de la musique, de la littérature, du spectacle, du théâtre et de la chorégraphie.

Sont également considérées comme prestations artistiques pouvant constituer du travail temporaire les prestations exécutées par les techniciens de spectacle.

Le Roi détermine par arrêté délibéré en Conseil des ministres ce qu'il faut entendre par employeur occasionnel et utilisateur occasionnel. ».

Art. 50

Les dispositions de la présente section entrent en vigueur le 1er juillet 2003.

Afdeling 4

Pension des indépendants

Art. 51

Dans l'article 3, de l'arrêté royal du 30 janvier 1997 relatif au régime de pension des travailleurs indépendants en application des articles 15 et 27 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions et de l'article 3, § 1er, 4°, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne, est inséré un paragraphe 3*ter*, libellé comme suit :

« La réduction prévue au paragraphe 2 n'est pas applicable lorsque la pension prend cours pour la première fois au plus tôt le 1er janvier 2003 et que l'intéressé prouve une carrière professionnelle de 45 années civiles susceptibles d'ouvrir des droits à la pension en vertu d'un ou de plusieurs

lijke Belgische of buitenlandse pensioenregelingen, in de zin van § 3.

Voor de toepassing van lid 1, worden de kalenderjaren waarvoor pensioenrechten kunnen worden geopend krachtens een buitenlandse regeling vermoed vervuld te zijn in het kader van de werknemersregeling zoals bedoeld in § 3, lid 2, 2°.

Voor de toepassing van lid 2 worden de jaren gelijktijdig gepresteerd in verschillende stelsels slechts één maal gerekend. ».

Art. 52

Artikel 16 van het koninklijk besluit van 30 januari 1997 betreffende het pensioenstelsel der zelfstandigen met toepassing van de artikelen 15 en 27 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels en van artikel 3, § 1, 4°, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese en Monetaire Unie wordt aangevuld met de leden 5, 6, 7 en 8 luidend als volgt :

« De vermindering voorzien in lid 3 is niet van toepassing indien het pensioen voor het eerst en ten vroegste ingaat op 1 januari 2003 en ten laatste op 1 december 2005 en dat de betrokkene een beroepsloopbaan bewijst van 43 kalenderjaren waarvoor pensioenrechten kunnen worden geopend krachtens een of meerdere wettelijke Belgische of buitenlandse pensioenregelingen, zoals bedoeld in artikel 3, § 3.

De vermindering voorzien in lid 3 is niet van toepassing indien het pensioen voor het eerst en ten vroegste ingaat op 1 januari 2006 en ten laatste op 1 december 2008 en dat de betrokkene een beroepsloopbaan bewijst van 44 kalenderjaren waarvoor pensioenrechten kunnen worden geopend krachtens een of meerdere wettelijke Belgische of buitenlandse pensioenregelingen, zoals bedoeld in artikel 3, § 3.

Voor de toepassing van de leden 5 en 6, worden de kalenderjaren waarvoor pensioenrechten kunnen worden geopend krachtens een buitenlandse regeling vermoed vervuld te zijn in het kader van de werknemersregeling bedoeld in artikel 3, § 3, lid 2, 2°.

Voor de toepassing van leden 5 en 6 worden de jaren gelijktijdig gepresteerd in verschillende stelsels slechts één maal gerekend. »

Art. 53

In artikel 131*bis* van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen wordt een § 1*quater* ingevoegd, luidend als volgt :

« Met ingang van 1 april 2003 worden de bedragen van 7 302,57 euro, 5 598,95 euro, 8 201,78 euro en

régimes légaux de pension belges ou étrangers, au sens du § 3.

Pour l'application de l'alinéa 1er, les années civiles susceptibles d'ouvrir des droits à la pension en vertu d'un régime étranger sont présumées être accomplies dans le cadre du régime des travailleurs salariés visé au § 3, alinéa 2, 2°.

Pour l'application de l'alinéa 2, les années prestées simultanément dans différents régimes ne sont prises en considération qu'une seule fois. ».

Art. 52

L'article 16, de l'arrêté royal du 30 janvier 1997 relatif au régime de pension des travailleurs indépendants en application des articles 15 et 27 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions et de l'article 3, § 1er, 4°, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne, est complété par les alinéas 5, 6, 7 et 8 libellés comme suit :

« La réduction prévue à l'alinéa 3 n'est pas applicable lorsque la pension prend cours pour la première fois au plus tôt le 1er janvier 2003 et au plus tard le 1er décembre 2005 et que l'intéressée prouve une carrière professionnelle de 43 années civiles susceptibles d'ouvrir des droits à la pension en vertu d'un ou de plusieurs régimes légaux de pension belges ou étrangers, au sens de l'article 3, § 3.

La réduction prévue à l'alinéa 3 n'est pas applicable lorsque la pension prend cours pour la première fois au plus tôt le 1er janvier 2006 et au plus tard le 1er décembre 2008 et que l'intéressée prouve une carrière professionnelle de 44 années civiles susceptibles d'ouvrir des droits à la pension en vertu d'un ou de plusieurs régimes légaux de pension belges ou étrangers, au sens de l'article 3, § 3.

Pour l'application des alinéa 5 et 6, les années civiles susceptibles d'ouvrir des droits à la pension en vertu d'un régime étranger sont présumées être accomplies dans le cadre du régime des travailleurs salariés visé à l'article 3, § 3, alinéa 2, 2°.

Pour l'application des alinéas 5 et 6, les années prestées simultanément dans différents régimes ne sont prises en considération qu'une seule fois. ».

Art. 53

Dans l'article 131*bis* de la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions, il est inséré un § 1er *quater*, rédigé comme suit :

« À partir du 1er avril 2003, les montants de 7 302,57 euros, 5 598,95 euros, 8 201,78 euros et 6 151,35 euros, visés au §

6 151,35 euro, beoogd in § 1, gebracht op respectievelijk 9 307,77 euro, 6 981,78 euro, 9 307,77 euro en 6 981,78 euro. ».

Afdeling 5

Aanvullende pensioenen zelfstandigen

Onderafdeling 1

Doel, Toepassingsgebied en Definities

Art. 54

Deze afdeling heeft tot doel de betrekkingen te regelen inzake aanvullende pensioenen, met inbegrip van de eventuele solidariteitsprestaties, tussen de zelfstandige, de meewerkende echtgenoot, de zelfstandige helper, de aangeslotene en zijn rechthebbenden, de pensioeninstelling en, in voorkomend geval, de rechtspersoon belast met de uitvoering van de solidariteitstoezegging, de pensioenrechten en -reserves te beschermen die voor de aangeslotenen en hun rechthebbenden worden opgebouwd en de doorzichtigheid voor de aangeslotenen te vergroten.

Art. 55

Voor de toepassing van deze afdeling en van haar uitvoeringsbesluiten wordt verstaan onder :

1° aanvullend pensioen : het rust- en/of overlevingspensioen bij overlijden van de aangeslotene vóór of na pensionering, of de ermee overeenstemmende kapitaalswaarde, die op basis van de overeenkomstig een pensioenovereenkomst gedane stortingen worden opgebouwd ter aanvulling van een krachtens een wettelijke sociale zekerheidsregeling vastgesteld pensioen;

2° pensioeninstelling : een onderneming of instelling bedoeld in artikel 2, § 1 of § 3, 4° en 5° van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, die wordt belast met de opbouw van het aanvullend pensioen en/of de uitkering van de prestaties;

3° zelfstandige : de verzekeringsplichtige zelfstandige die de voor een hoofdberoep voorziene bijdragen verschuldigd is conform artikel 12, § 1 van het koninklijk besluit nr 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen;

4° meewerkende echtgenoot : de persoon bedoeld in artikel 7*bis*, § 1, van het koninklijk besluit nr 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen;

5° helper : de verzekeringsplichtige helper die de voor een hoofdberoep voorziene bijdragen verschuldigd is con-

1er, sont portés respectivement à 9 307,77 euros, 6 981,78 euros, 9 307,77 euros en 6 981,78 euros. ».

Section 5

Pensions complémentaire des indépendants

Sous-section 1re

Objectif, Champ d'application et Définitions

Art. 54

La présente section a pour objectif de régler en matière de pensions complémentaires, y compris les éventuelles prestations de solidarité, les relations entre le travailleur indépendant, le conjoint aidant, l'aidant indépendant, l'affilié et ses ayants droit, l'organisme de pension et, le cas échéant, la personne morale chargée de l'exécution de l'engagement de solidarité, de protéger les droits et les réserves de pension constitués pour les affiliés et leurs ayants droit et d'augmenter la transparence pour les affiliés.

Art. 55

Pour l'application de la présente section et de ses arrêtés d'exécution, il faut entendre par :

1° pension complémentaire : la pension de retraite et/ou de survie en cas de décès de l'affilié avant ou après la retraite, ou la valeur en capital qui y correspond, qui sont constituées sur la base de versements effectués conformément à une convention de pension en complément d'une pension fixée en vertu d'un régime légal de sécurité sociale;

2° organisme de pension : une entreprise ou un organisme visés à l'article 2, § 1er ou § 3, 4° et 5° de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances, chargé de la constitution de la pension complémentaire et/ou le paiement des prestations;

3° travailleur indépendant : le travailleur indépendant assujetti qui est redevable, conformément à l'article 12, § 1er, de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants, des cotisations dues pour une profession principale;

4° conjoint aidant : la personne visée à l'article 7*bis*, § 1er, de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants;

5° aidant : l'aidant assujetti qui est redevable, conformément à l'article 12, § 1er de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet

form artikel 12, § 1 van het koninklijk besluit nr 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen;

6° aangeslotene : de zelfstandige, de meewerkende echtgenoot en de helper die een pensioenovereenkomst hebben aangegaan en de gewezen zelfstandige, meewerkende echtgenoot en helper die nog steeds actuele of uitgestelde rechten genieten overeenkomstig de pensioenovereenkomst;

7° pensioenovereenkomst : de overeenkomst inzake aanvullend pensioen waarin de rechten en de verplichtingen van de aangeslotene, zijn rechthebbenden en van de pensioeninstelling en de regels inzake de opbouw van het aanvullend pensioen en de uitkering van de prestaties worden bepaald;

8° verworven reserves : de reserves waarop de aangeslotene op een bepaald ogenblik recht heeft overeenkomstig de pensioenovereenkomst;

9° solidariteitsstelsel : het stelsel van solidariteitsprestaties dat wordt ingericht ten voordele van de aangeslotenen en/of hun rechthebbenden;

10° solidariteitsreglement : het reglement waarin de rechten en de verplichtingen van de aangeslotenen en/of hun rechthebbenden en van de rechtspersoon die het solidariteitsstelsel inricht, en de regels inzake de uitvoering van het solidariteitsstelsel worden bepaald;

11° wet van 9 juli 1975 : de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen;

12° Controledienst voor de Verzekeringen : de openbare instelling opgericht bij artikel 29 van de wet van 9 juli 1975.

Art. 56

Deze afdeling is van toepassing op de aangeslotenen en hun rechthebbenden, de pensioeninstellingen die worden belast met de opbouw van het aanvullend pensioen en/of de uitkering van de prestaties, de rechtspersonen die een solidariteitsstelsel inrichten, alsook op de commissarissen en de actuarissen, die bij voormelde instellingen en rechtspersonen zijn aangeduid.

Onderafdeling 2

De pensioenovereenkomst

1. *Algemene bepalingen*

Art. 57

§ 1. Met het oog op de opbouw van een aanvullend pensioen kan een zelfstandige, meewerkende echtgenoot of

1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants, des cotisations dues pour une profession principale;

6° affilié : le travailleur indépendant, le conjoint aidant et l'aidant qui ont souscrit une convention de pension et les anciens travailleur indépendant, conjoint aidant et aidant qui continuent à bénéficier de droits actuels ou différés conformément à la convention de pension;

7° convention de pension : la convention en matière de pension complémentaire où sont stipulés les droits et obligations de l'affilié, de ses ayants droit et de l'organisme de pension ainsi que les règles relatives à la constitution de la pension complémentaire et le paiement des prestations;

8° réserves acquises : les réserves auxquelles l'affilié a droit, à un moment déterminé, conformément à la convention de pension;

9° régime de solidarité : le régime de prestations de solidarité instauré en faveur des affiliés et/ou leurs ayants droit;

10° règlement de solidarité : le règlement où sont stipulés les droits et obligations des affiliés et/ou de leurs ayants droit et de la personne morale organisant le régime de solidarité, ainsi que les règles relatives à l'exécution du régime de solidarité;

11° loi du 9 juillet 1975 : la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances;

12° Office de Contrôle des Assurances : l'établissement public créé par l'article 29 de la loi du 9 juillet 1975.

Art. 56

La présente section est applicable aux affiliés et à leurs ayants droit, aux organismes de pension chargés de la constitution de la pension complémentaire et/ou du paiement des prestations, aux personnes morales organisant un régime de solidarité, ainsi qu'aux commissaires et actuaires désignés auprès des organismes et des personnes morales précités.

Sous-section 2

La convention de pension

1. *Dispositions générales*

Art. 57

§ 1er. En vue de la constitution d'une pension complémentaire, le travailleur indépendant, le conjoint aidant ou l'aidant

zelfstandige helper een pensioenovereenkomst sluiten bij een pensioeninstelling.

De tekst van de pensioenovereenkomst wordt aan de aangeslotene verstrekt.

§ 2. De bijdrage die de aangeslotene stort voor de opbouw van het aanvullend pensioen wordt uitgedrukt in een percentage van het bedrijfsinkomen bepaald bij artikel 11, § 2, van het koninklijk besluit nr 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen.

Zowel de minimum- als de maximumbijdragevoet worden bepaald door de Koning, op de gezamenlijke voordracht van de Minister van Financiën, van de minister van Middenstand en van de minister van Pensioenen.

De maximumbijdragevoet mag evenwel 7 % niet overschrijden van het bedrijfsinkomen vastgesteld binnen de grenzen van een drempel en een plafond bepaald door de Koning, op de gezamenlijke voordracht van de minister van Financiën, van de minister van Middenstand en van de minister van Pensioenen.

De Koning bepaalt hoe de bijdragen worden berekend bij aanvang of hervatting van beroepsactiviteit. Met dit doel bepaalt hij nader wat, in de zin van deze paragraaf, dient verstaan onder aanvang of hervatting van beroepsactiviteit.

§ 3. Het aandeel van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering in de sociale voordelen toegekend in het kader van de nationale akkoorden en overeenkomsten bedoeld in de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994 valt buiten de begrenzing bepaald in § 2.

Art. 58

De bijdragen bedoeld door deze wet hebben, inzake de belastingen op de inkomsten, het karakter van bijdragen verschuldigd in uitvoering van de sociale wetgeving, voor zover de aangeslotene tijdens het betreffende jaar effectief en volledig de bijdragen heeft betaald die hij verschuldigd is krachtens het sociaal statuut der zelfstandigen.

2. *Bijzondere bepalingen inzake de sociale pensioenovereenkomsten*

Art. 59

§ 1. De maximumbijdragevoet bedoeld in artikel 57, § 2, tweede lid, wordt verhoogd met 15 % voor de pensioenovereenkomsten die aan de volgende voorwaarde voldoen :

— aan de pensioenovereenkomst is een solidariteitsstelsel verbonden, zoals bedoeld in hoofdstuk VI, waarvan de prestaties worden gefinancierd door een solidariteits-

indépendant peuvent souscrire une convention de pension auprès d'un organisme de pension.

Le texte de la convention de pension est communiqué à l'affilié.

§ 2. La cotisation versée par l'affilié en vue de la constitution de la pension complémentaire est exprimée en un pourcentage des revenus professionnels définis à l'article 11, § 2, de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants.

Les taux minimum et maximum de cotisation sont déterminés par le Roi, sur la proposition conjointe du ministre des francs Belgesinances, du ministre des Classes Moyennes et du ministre des Pensions.

Le taux maximum de cotisation ne peut toutefois dépasser 7 % des revenus professionnels fixés dans les limites d'un seuil et d'un plafond déterminés par le Roi, sur la proposition conjointe du ministre des francs Belgesinances, du ministre des Classes Moyennes et du ministre des Pensions.

Le Roi détermine comment sont calculées les cotisations en cas de début ou de reprise d'activité professionnelle. Il précise à cet effet ce qu'il y a lieu d'entendre par début ou reprise d'activité professionnelle au sens du présent paragraphe.

§ 3. La participation de l'Institut National d'Assurance Maladie-Invalidité dans les avantages sociaux accordés dans le cadre des accords et conventions nationaux visés dans la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994, se situe en dehors des limites prévues au § 2.

Art. 58

Les cotisations visées par la présente loi ont, en matière d'impôts sur les revenus, le caractère de cotisations dues en exécution de la législation sociale, pour autant que l'affilié ait, pendant l'année concernée, effectivement et entièrement payé les cotisations dont il est redevable en vertu du statut social des travailleurs indépendants.

2. *Dispositions spécifiques aux conventions sociales de pension*

Art. 59

§ 1er. Le taux maximum de cotisation visé à l'article 57, § 2, alinéa 2, est majoré de 15 % pour les conventions de pension qui répondent à la conditionsuivantes :

— un régime de solidarité tel que visé au chapitre VI, dont les prestations sont financées par une cotisation de solidarité d'au moins 10 %, prélevée sur la cotisation payée par

bijdrage van ten minste 10 %, geheven op de door de aangeslotene betaalde bijdrage in het kader van artikel 57, § 2;

§ 2. De sociale pensioenovereenkomst vermeldt uitdrukkelijk dat zij werd gesloten in toepassing van dit artikel.

§ 3. De Controledienst Voor de Verzekeringen maakt om de twee jaar een verslag over de kostenstructuur, de wijze van winstdeling en de toepassing van een afkoopvergoeding.

Onderafdeling 3

Verworven reserves, verworven prestaties en waarborgen

Art. 60

De aangeslotene behoudt steeds het recht op de overeenkomstig de pensioenovereenkomst verworven reserves.

Bij pensionering worden de overeengekomen pensioenprestaties voor zover nodig aangevuld tot het gedeelte van de gestorte bijdragen dat niet werd verbruikt voor de dekking van het overlijdensrisico vóór de pensionering en, in voorkomend geval, voor de financiering van de solidariteitsprestaties.

De bepaling van het tweede lid is niet van toepassing bij pensionering binnen vijf jaar na het sluiten van de pensioenovereenkomst.

Art. 61

§ 1. De pensioeninstelling deelt ten minste eenmaal per jaar aan de aangeslotenen, behalve aan de rentegenieters, een pensioenfiche mee waarop minstens volgende gegevens worden vermeld :

1° het bedrag van de verworven reserves met vermelding van het bedrag dat overeenstemt met de waarborg bedoeld in artikel 60, tweede lid;

2° de variabele elementen waarmee bij de berekening van de bedragen onder 1° wordt rekening gehouden;

3° het bedrag van de verworven reserves van het vorige jaar.

§ 2. De pensioeninstelling deelt op eenvoudig verzoek aan de aangeslotene een historisch overzicht van de gegevens bedoeld in § 1, 1° mee. Dit overzicht kan worden beperkt tot de periode van aansluiting bij de pensioeninstelling en tot de periode na de inwerkingtreding van deze wet.

§ 3. De pensioeninstelling deelt ten minste om de vijf jaar het bedrag van de te verwachten rente bij pensionering, zonder aftrek van de belastingen, mee aan alle aangeslotenen vanaf de leeftijd van 45 jaar.

l'affilié dans le cadre de l'article 57, § 2, est lié à la convention de pension;

§ 2. La convention sociale de pension mentionne expressément qu'elle a été conclue en application du présent article.

§ 3. L'Office de Contrôle des Assurances établit tous les deux ans un rapport sur la structure des frais, le mode de répartition bénéficiaire, et l'application d'une indemnité de rachat.

Sous-section 3

Réserves acquises, prestations acquises et garanties

Art. 60

L'affilié garde toujours le droit aux réserves acquises conformément à la convention de pension.

En cas de retraite, les prestations convenues sont, au besoin, complétées à concurrence de la partie des contributions versées, qui n'a pas été consommée pour la couverture du risque décès avant la retraite et, le cas échéant, pour le financement des prestations de solidarité.

La disposition de l'alinéa 2 n'est pas d'application en cas de retraite dans les cinq ans suivant la conclusion de la convention de pension.

Art. 61

§ 1er. L'organisme de pension communique au moins une fois par an, aux affiliés, à l'exception des rentiers, une fiche de pension qui contient au moins les données suivantes :

1° le montant des réserves acquises, en stipulant le montant correspondant à la garantie visée à l'article 60, alinéa 2;

2° les éléments variables qui sont pris en compte pour le calcul des montants visés au point 1°;

3° le montant des réserves acquises de l'année précédente.

§ 2. L'organisme de pension communique à l'affilié, sur simple demande, un aperçu historique des données visées au § 1er, 1°. Cet aperçu peut être limité à la période d'affiliation auprès de l'organisme de pension et à la période qui suit l'entrée en vigueur de la présente loi.

§ 3. L'organisme de pension communique, au moins tous les cinq ans, à tous les affiliés à partir de l'âge de 45 ans, le montant de la rente, sans déduction de l'impôt, à attendre lors de la retraite.

Daarbij wordt uitgegaan van de volgende hypotheses en gegevens :

1° voor de actieve aangeslotenen;

a) de laatste stortingen blijven doorlopen;

b) de verworven reserves en de nog te storten bijdragen opgerent tegen de maximale referentievoet voor verzekeringsverrichtingen van lange duur die vastgesteld wordt in de uitvoeringsbesluiten van de wet van 9 juli 1975 of de overeengekomen pensioenprestaties;

2° voor de gewezen aangeslotenen :

de verworven reserves opgerent tegen de maximale referentievoet voor verzekeringsverrichtingen van lange duur die vastgesteld wordt in de uitvoeringsbesluiten van de wet van 9 juli 1975 of de gereduceerde pensioenprestaties.

Art. 62

§ 1. Behalve in de gevallen bedoeld in § 2 en voor de overdracht van reserves naar een andere pensioeninstelling bedoeld in artikel 64, kan de aangeslotene het recht op afkoop van zijn reserves enkel uitoefenen of de uitbetaling van zijn prestaties verkrijgen op het ogenblik van zijn pensionering of vanaf het ogenblik waarop hij de leeftijd van 60 jaar heeft bereikt.

§ 2. Voorschotten op prestaties of inpandgevingen van pensioenrechten of de mogelijkheid tot toewijzing van de afkoopwaarde aan de wedersamenstelling van een hypothecair krediet mogen enkel worden toegestaan om de aangeslotene in staat te stellen op het grondgebied van de Europese Unie onroerende goederen die belastbare inkomsten opbrengen te verwerven, te bouwen, te verbeteren, te herstellen of te verbouwen. Die voorschotten en leningen moeten worden terugbetaald zodra die goederen uit het vermogen van de aangeslotene verdwijnen.

Indien de pensioenovereenkomst in voorschotten op prestaties of inpandgevingen van pensioenrechten of in de mogelijkheid tot toewijzing van de afkoopwaarde aan de wedersamenstelling van een hypothecair krediet voorziet, dienen de beperkingen vermeld in het eerste lid uitdrukkelijk in de pensioenovereenkomst te worden vermeld.

Art. 63

§ 1. Wanneer de prestatie uitgekeerd wordt als een kapitaal, heeft de aangeslotene, of, in geval van overlijden zijn rechthebbenden, het recht om de omvorming in een rente te vragen.

De Koning stelt de berekeningswijze ter zake vast.

De pensioeninstelling brengt de aangeslotene van dit recht op de hoogte twee maanden vóór de pensionering of binnen de twee weken nadat zij van de vervroegde pensionering op

À cet effet, il est tenu compte des hypothèses et données suivantes :

1° pour les affiliés actifs;

a) les derniers versements continuent à être effectués;

b) les réserves acquises et les contributions encore à verser, capitalisées au taux maximum de référence pour les opérations d'assurance à long terme fixé par les arrêtés d'exécution de la loi du 9 juillet 1975 ou les prestations de pension convenues;

2° pour les anciens affiliés :

les réserves acquises capitalisées au taux maximum de référence pour les opérations d'assurance à long terme fixé par les arrêtés d'exécution de la loi du 9 juillet 1975 ou les prestations de pension réduites.

Art. 62

§ 1er. Sauf dans les cas visés au § 2 et pour le transfert de réserves vers un autre organisme de pension visé à l'article 64, l'affilié ne peut exercer le droit au rachat de ses réserves ou obtenir le paiement de ses prestations qu'au moment de sa retraite ou à partir du moment où il a atteint l'âge de 60 ans.

§ 2. Les avances sur prestations, les mises en gage de droits de pension ou la possibilité d'affecter la valeur de rachat à la reconstitution d'un crédit hypothécaire, ne peuvent être admises que pour permettre à l'affilié d'acquérir, de construire, d'améliorer, de réparer ou de transformer des biens immobiliers situés sur le territoire de l'Union européenne et productifs de revenus imposables. Ces avances et prêts doivent être remboursés dès que ces biens sortent du patrimoine de l'affilié.

Lorsque la convention de pension prévoit des avances sur prestations ou des mises en gage de droits de pensions ou la possibilité d'affecter la valeur de rachat à la reconstitution d'un crédit hypothécaire, les limitations prévues à l'alinéa 1er doivent être expressément inscrites dans la convention de pension.

Art. 63

§ 1er. Lorsque la prestation est exprimée en capital, l'affilié, ou, en cas de décès, ses ayants droit, ont le droit de demander la transformation en rente.

Le Roi fixe les modalités de calcul en la matière.

L'organisme de pension informe l'affilié de ce droit deux mois avant la retraite ou dans les deux semaines après qu'il ait eu connaissance de la retraite anticipée. En cas de décès

de hoogte is gebracht. In geval van overlijden van de aangeslotene brengt de pensioeninstelling de rechthebbenden van dit recht op de hoogte binnen de twee weken nadat zij van het overlijden op de hoogte is gebracht.

§ 2. Wanneer het jaarlijks bedrag van de rente bij de aanvang ervan minder dan of gelijk aan 500 euro bedraagt, wordt het kapitaal uitbetaald. Het bedrag van 500 euro wordt geïndexeerd volgens de bepalingen van de wet van 2 augustus 1971 houdende inrichting van een stelsel waarbij de wedden, lonen, pensioenen, toelagen en tegemoetkomingen ten laste van de openbare schatkist, sommige sociale uitkeringen, de bezoldigingsgrenzen waarmee rekening dient gehouden bij de berekening van sommige bijdragen van de sociale zekerheid der arbeiders, alsmede de verplichtingen op sociaal gebied opgelegd aan de zelfstandigen, aan het indexcijfer van de consumptieprijzen worden gekoppeld.

Onderafdeling 4

Stopzetting van de pensioenovereenkomst en pensionering

Art. 64

Een aangeslotene kan ten alle tijde de pensioenovereenkomst stopzetten en een nieuwe pensioenovereenkomst sluiten bij een andere pensioeninstelling.

Een aangeslotene heeft het recht om de verworven reserve over te dragen naar die nieuwe pensioenovereenkomst. Op het ogenblik van de overdracht mag geen verlies van winstdelingen ten laste worden gelegd van de aangeslotene, of van de verworven reserves worden afgetrokken. De nieuwe pensioeninstelling mag geen acquisitiekosten aanrekenen op de overgedragen reserves.

De pensioeninstelling deelt uiterlijk binnen dertig dagen na de vraag tot overdracht van de reserves schriftelijk of langs elektronische weg het bedrag van de verworven reserves, desgevallend aangevuld tot de bedragen gewaarborgd in toepassing van artikel 8 mee.

Art. 65

De pensioeninstelling deelt uiterlijk binnen dertig dagen na de kennisgeving van de pensionering door de aangeslotenen schriftelijk of langs elektronische weg het bedrag van het opgebouwde pensioenkapitaal, desgevallend aangevuld tot de bedragen gewaarborgd in toepassing van artikel 8, en de daarmee overeenstemmende rente mee.

de l'affilié, l'organisme de pension informe les ayants droit de ce droit dans les deux semaines après qu'il ait eu connaissance du décès.

§ 2. Lorsque le montant annuel de la rente est, dès le départ, inférieur ou égal à 500 euros, la prestation est payée en capital. Le montant de 500 euros est indexé suivant les dispositions de la loi du 2 août 1971 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation des traitements, salaires, pensions, allocations et subventions à charge du trésor public, de certaines prestations sociales, des limites de rémunération à prendre en considération pour le calcul de certaines cotisations de sécurité sociale des travailleurs, ainsi que des obligations imposées en matière sociale aux travailleurs indépendants.

Sous-section 4

Cessation de la convention de pension et retraite

Art. 64

L'affilié peut à tout moment mettre fin à la convention de pension et conclure une nouvelle convention de pension auprès d'un autre organisme de pension.

L'affilié a le droit de transférer la réserve acquise à cette nouvelle convention de pension. Aucune perte de participations bénéficiaires ne peut être mise à charge de l'affilié ni déduite des réserves acquises au moment du transfert. Le nouvel organisme de pension ne peut imputer des frais d'acquisition sur les réserves transférées.

L'organisme de pension communique, par écrit ou par voie électronique et au plus tard dans les trente jours qui suivent la demande de transfert des réserves, le montant des réserves acquises majoré le cas échéant à concurrence des montants garantis en application de l'article 8.

Art. 65

L'organisme de pension communique, par écrit ou par voie électronique et au plus tard dans les trente jours qui suivent la notification de la retraite par les affiliés, le montant du capital de pension constitué majoré le cas échéant à concurrence des montants garantis en application de l'article 8, et la rente correspondante.

Onderafdeling 5

Transparantie

Art. 66

De pensioeninstelling stelt elk jaar een verslag op over het beheer van de pensioenovereenkomsten. Dit verslag wordt op verzoek van elke aangeslotene en/of geïnteresseerde ter beschikking gesteld.

Het verslag moet informatie bevatten over de volgende elementen :

1° de beleggingsstrategie op lange en korte termijn en de mate waarin daarbij rekening wordt gehouden met sociale, ethische en leefmilieuaspecten;

2° het rendement van de beleggingen;

3° de kostenstructuur;

4° in voorkomend geval de winstdeling onder de aangeslotenen.

Onderafdeling 6

Solidariteit

Art. 67

Het solidariteitsstelsel, bedoeld in artikel 59, § 1, 1°, wordt beheerst door een solidariteitsreglement, waarvan de tekst op eenvoudig verzoek aan de aangeslotenen wordt verstrekt.

De Koning bepaalt bij een in de Ministerraad overlegd besluit enerzijds de solidariteitsprestaties die in aanmerking komen, waaronder ondermeer de financiering van de opbouw van het aanvullend pensioen gedurende bepaalde periodes van inactiviteit, de vergoedingen van inkomstenverlies in bepaalde gevallen of de verhoging van lopende uitkeringen en anderzijds de minimale solidariteit waaraan het solidariteitsstelsel moet voldoen.

Art. 68

De Koning bepaalt de nadere regels inzake de financiering en het beheer van de solidariteitstoezegging.

Art. 69

De inrichter van het solidariteitsstelsel wordt aangeduid in de pensioenovereenkomst.

De pensioeninstelling of de rechtspersoon, die het solidariteitsstelsel inricht, beheert het stelsel afgezonderd van zijn andere activiteiten.

Sous-section 5

Transparence

Art. 66

L'organisme de pension rédige chaque année un rapport sur la gestion des conventions de pension. Ce rapport est mis à la disposition de tout affilié et/ou intéressé qui en fait la demande.

Le rapport doit contenir des informations sur les éléments suivants :

1° la stratégie d'investissement à long et à court terme et la mesure dans laquelle sont pris en compte les aspects social, éthique et environnemental;

2° le rendement des placement;

3° la structure des frais;

4° le cas échéant, la participation aux bénéfices des affiliés.

Sous-section 6

Solidarité

Art. 67

Le régime de solidarité visé à l'article 59, § 1er, 1°, est régi par un règlement de solidarité dont le texte est communiqué aux affiliés sur simple demande.

Le Roi détermine par arrêté délibéré en Conseil des ministres, d'une part, les prestations de solidarité qui sont prises en considération parmi lesquelles notamment le financement de la constitution de la pension complémentaire pendant certaines périodes d'inactivité, les indemnités de perte de revenus dans certains cas ou l'augmentation de paiements en cours et, d'autre part, la solidarité minimale à laquelle doit satisfaire le régime de solidarité.

Art. 68

Le Roi détermine les modalités de financement et de gestion de l'engagement de solidarité.

Art. 69

L'organisateur du régime de solidarité est désigné dans la convention de pension.

L'organisme de pension ou la personne morale qui organise le régime de solidarité gère le régime séparément de ses autres activités.

Art. 70

De bepalingen van artikel 66 zijn van overeenkomstige toepassing.

Onderafdeling 7

Toezicht

Art. 71

Het toezicht op de naleving van de bepalingen van deze afdeling en haar uitvoeringsbesluiten wordt toevertrouwd aan de Controledienst voor de Verzekeringen.

Art. 72

De erkende commissarissen, aangeduid overeenkomstig artikel 38 van de wet van 9 juli 1975, en de actuarissen, aangeduid overeenkomstig artikel 40*bis* van diezelfde wet brengen de Controledienst voor de Verzekeringen op de hoogte van elk feit of elke beslissing waarvan zij bij de uitvoering van hun opdracht kennis hebben gekregen en die een inbreuk op de bepalingen van deze afdeling en haar uitvoeringsbesluiten uitmaken.

Melding te goeder trouw aan de Controledienst voor de Verzekeringen door de erkende commissarissen en de actuarissen van de in het eerste lid bedoelde feiten of beslissingen vormt geen inbreuk op ongeacht welke beperking inzake de openbaarmaking van informatie, opgelegd op grond van een contract of van een wettelijke of bestuursrechtelijke bepaling, en leidt voor de betrokken personen tot geen enkele vorm van aansprakelijkheid met betrekking tot de inhoud van die melding.

Art. 73

Onder de benaming « Raad voor het Vrij Aanvullend Pensioen voor Zelfstandigen » wordt een orgaan ingesteld dat belast wordt met de regelmatige opvolging van de toepassing van de bepalingen van deze wet en met een periodieke evaluatie hiervan. Hij kan op verzoek of uit eigen beweging adviezen of aanbevelingen formuleren ter attentie van de Controledienst voor de Verzekeringen of van de bevoegde ministers. Hij wordt daarenboven belast met alle taken die hem krachtens een wet of door de Koning worden toegewezen.

De Raad voor het Vrij Aanvullend Pensioen voor Zelfstandigen is samengesteld uit telkens twee vertegenwoordigers van heministererie van Middenstand, van het ministerie van Sociale Zaken en van het ministerie van Financiën, aangeduid door de respectieve bevoegde ministers en uit twee vertegenwoordigers van de Controledienst voor de Verzekeringen, aangeduid door de minister van Economie op voorstel van de Raad van de Controledienst voor de Verzekeringen.

Art. 70

Les dispositions de l'article 66 sont d'application par analogie.

Sous-section 7

Contrôle

Art. 71

Le contrôle du respect des dispositions de la présente section et de ses arrêtés d'exécution est confié à l'Office de Contrôle des Assurances.

Art. 72

Les commissaires agréés désignés conformément à l'article 38 de la loi du 9 juillet 1975 et les actuaires désignés conformément à l'article 40*bis* de la même loi, doivent porter à la connaissance de l'Office de Contrôle des Assurances tout fait ou toute décision dont ils ont eu connaissance dans le cadre de leur mission et qui constitue une infraction aux dispositions de la présente section et de ses arrêtés d'exécution.

La divulgation de bonne foi à l'Office de Contrôle des Assurances par les commissaires agréés et les actuaires des faits et décisions visés au premier alinéa, ne constitue pas une violation d'une quelconque restriction à la divulgation d'informations imposée par contrat ou par une disposition législative, réglementaire ou administrative et n'entraîne pour les personnes concernées aucune responsabilité d'aucune sorte relative au contenu de cette communication.

Art. 73

Il est institué sous le nom de « Conseil de la Pension Complémentaire Libre des Indépendants » un organe qui est chargé du suivi régulier de l'application des dispositions de la présente section et d'une évaluation périodique de celle-ci. Il peut sur demande ou d'initiative formuler des avis ou des recommandations à l'attention de l'Office de Contrôle des Assurances ou des ministres compétents. Il est en outre chargé de toute tâche qui lui est confiée en vertu d'une loi ou par le Roi.

Le Conseil de la Pension complémentaire libre des Indépendants est composé chaque fois de deux représentants du ministère des Classes Moyennes, du ministère des Affaires sociales et du ministère des francs belgesinances, désignés par les ministres compétents respectifs et de deux représentants de l'Office de Contrôle des Assurances désignés par le ministre de l'Économie sur la proposition du Conseil de l'Office de Contrôle des Assurances.

De Raad voor het Vrij Aanvullend Pensioen voor Zelfstandigen stelt zijn huishoudelijk reglement op.

Art. 74

§ 1. Onder de benaming « commissie voor het Vrij Aanvullend Pensioen voor Zelfstandigen », wordt een adviesorgaan ingesteld met als opdracht advies te verstrekken over de besluiten die in uitvoering van deze afdeling worden genomen en overleg te plegen omtrent alle vragen inzake de toepassing van deze afdeling en haar uitvoeringsbesluiten die haar door de bevoegde ministers, de Raad voor het Vrij Aanvullend Pensioen voor Zelfstandigen of door de Controledienst voor de Verzekeringen worden voorgelegd.

De commissie voor het Vrij Aanvullend Pensioen voor Zelfstandigen kan uit eigen beweging adviezen geven over alle problemen inzake de toepassing van deze afdeling en haar uitvoeringsbesluiten.

§ 2. De commissie voor het Vrij Aanvullend Pensioen voor Zelfstandigen bestaat uit vijftien leden, te benoemen door de Koning omwille van hun ervaring op het vlak van de in deze afdeling geregelde materies :

1° zes leden worden gekozen om de belangen van de zelfstandigen, de meewerkende echtgenoten en de zelfstandige helpers te vertegenwoordigen, op een dubbele lijst voorgedragen door het Algemeen Beheerscomité voor het Sociaal Statuut van de Zelfstandigen;

2° twee leden worden gekozen uit de vertegenwoordigers van pensioeninstellingen die in België bedrijvig zijn, op een dubbele lijst voorgedragen door de meest representatieve beroepsorganisaties;

3° twee leden worden gekozen uit de vertegenwoordigers van de gepensioneerde zelfstandigen, op een dubbele lijst voorgedragen door het Raadgevend Comité der Gepensioneerden;

4° de overige vijf leden moeten deskundig zijn en blijk geven van ervaring op het vlak van de in deze afdeling geregelde materies.

§ 3. De leden van de commissie voor het Vrij Aanvullend Pensioen voor Zelfstandigen worden voor zes jaar benoemd; zij zijn herbenoembaar.

Uitzonderlijk wordt, bij de eerste benoeming, het mandaat van vijf door loting aangewezen leden tot twee jaar beperkt. Het mandaat van vijf andere, eveneens door loting aangewezen leden wordt tot vier jaar beperkt.

De Koning wijst uit de leden de Voorzitter van de commissie voor het Vrij Aanvullend Pensioen voor Zelfstandigen aan en bepaalt de vergoedingen die de leden zullen genieten.

Le Conseil de la Pension Complémentaire Libre des Indépendants établit son règlement d'ordre intérieur.

Art. 74

§ 1er. Il est institué sous le nom de « commission de la Pension Complémentaire Libre des Indépendants », un organe consultatif qui a pour mission de rendre des avis sur les arrêtés pris en exécution de la présente section et de délibérer sur toutes questions relatives à l'application de la présente section et de ses arrêtés d'exécution qui lui sont soumises par les ministres compétents, le Conseil de la Pension Complémentaire Libre des Indépendants et l'Office de Contrôle des Assurances.

La commission de la Pension Complémentaire Libre des Indépendants peut d'initiative rendre des avis sur tous problèmes concernant l'application de la présente section et de ses arrêtés d'exécution

§ 2. La commission de la Pension Complémentaire Libre des Indépendants se compose de quinze membres nommés par le Roi en raison de leur expérience dans les matières réglées par la présente section :

1° six membres sont choisis pour représenter les intérêts des travailleurs indépendants, des conjoints aidants et des aidants indépendants, présentés sur une liste double par le Comité Général de Gestion du Statut Social des Indépendants;

2° deux membres sont choisis parmi les représentants des organismes de pension actifs en Belgique, présentés sur une liste double par les organisations professionnelles les plus représentatives;

3° deux membres sont choisis parmi les représentants des indépendants pensionnés, présentés sur une liste double par le Comité Consultatif des Pensionnés;

4° les cinq autres membres doivent présenter des qualifications et une expérience dans le domaine des matières réglées par la présente section.

§ 3. La durée du mandat des membres de la commission de la Pension Complémentaire Libre des Indépendants est de six ans; il est renouvelable.

Exceptionnellement, lors de la première nomination, le mandat de cinq membres désignés par tirage au sort, sera limité à deux ans. Le mandat de cinq autres membres, également désignés par tirage au sort, sera limité à quatre ans

Le Roi désigne le Président de la commission de la Pension Complémentaire Libre des Indépendants parmi les membres qui la composent et détermine les indemnités dont bénéficient les membres.

§ 4. De Controledienst voor de Verzekeringen neemt het secretariaat van de commissie voor het Vrij Aanvullend Pensioen voor Zelfstandigen op zich.

De commissie voor het Vrij Aanvullend Pensioen voor Zelfstandigen stelt haar huishoudelijk reglement op.

Onderafdeling 8

Strafbepalingen

Art. 75

Met een gevangenisstraf van een maand tot vijf jaar en met een geldboete van 25 tot 250 euro, of met één van die straffen alleen worden gestraft, de beheerders, zaakvoerders of lasthebbers van pensioeninstellingen en van andere rechtspersonen belast met de uitvoering van de solidariteitstoezegging die over de toepassing van deze afdeling wetens en willens onjuiste verklaringen hebben afgelegd aan de Controledienst voor de Verzekeringen of aan de door hem gevolmachtigde persoon, of die hebben geweigerd de ter uitvoering van deze afdeling of haar uitvoeringsbesluiten gevraagde inlichtingen te verstrekken.

Dezelfde straffen zijn van toepassing op de beheerders, commissarissen, aangeduide actuarissen, directeurs, zaakvoerders of lasthebbers van pensioeninstellingen en van andere rechtspersonen belast met de uitvoering van de solidariteitstoezegging die niet hebben voldaan aan de verplichtingen hun opgelegd door deze afdeling of haar uitvoeringsbesluiten of die hebben meegewerkt aan de uitvoering van pensioentoezeggingen die in strijd zijn met deze afdeling of haar uitvoeringsbesluiten.

Alle bepalingen van boek I van het Strafwetboek, hoofdstuk VII en artikel 85 niet uitgezonderd, zijn toepasselijk op de misdrijven in deze afdeling omschreven, zonder dat het bedrag van de geldboete lager mag zijn dan 40 % van de in deze onderafdeling bepaalde minimumbedragen.

Onderafdeling 9

Overgangsbepalingen

Art. 76

Artikel 60, tweede lid, is enkel van toepassing op het deel van de bijdragen dat werd betaald na de datum van inwerkingtreding van dat artikel.

Art. 77

De pensioeninstelling mag de keuze van de aangeslotene inzake beleggingen beperken en het beleggingsbeleid aanpassen aan de garantievereiste binnen een termijn van één jaar na de inwerkingtreding van artikel 60, tweede lid.

§ 4. L'Office de Contrôle des Assurances assume le secrétariat de la commission de la Pension Complémentaire Libre des Indépendants.

La commission de la Pension Complémentaire Libre des Indépendants établit son règlement d'ordre intérieur.

Sous-section 8

Dispositions pénales

Art. 75

Sont punis d'une peine d'emprisonnement d'un mois à cinq ans et d'une amende allant de 25 à 250 euros, ou d'une de ces peines seulement, les administrateurs, gérants ou mandataires d'organismes de pension et d'autres personnes morales chargées de l'exécution de l'engagement de solidarité qui ont fait sciemment des déclarations inexactes sur l'application de la présente section, à l'Office de Contrôle des Assurances ou à la personne mandatée par lui, ou qui ont refusé de fournir les informations demandées en application de la présente section ou de ses arrêtés d'exécution.

Les mêmes sanctions sont applicables aux administrateurs, commissaires, actuaires désignés, directeurs, gérants ou mandataires d'organismes de pension et d'autres personnes morales chargées de l'exécution de l'engagement de solidarité qui n'ont pas satisfait aux obligations leur imposées par la présente section ou ses arrêtés d'exécution ou qui ont collaboré à l'exécution d'engagements de pension qui sont contraires à la présente section ou à ses arrêtés d'exécution.

Toutes dispositions du livre premier du Code pénal, y compris celles du chapitre VII et de l'article 85, sont applicables aux délits décrits dans la présente section, sans que le montant de l'amende ne puisse être inférieur à 40 % des montants minimaux déterminés dans la présente sous-section.

Sous-section 9

Dispositions transitoires

Art. 76

L'article 60, alinéa 2, ne s'applique qu'à la partie des contributions qui a été payée après la date d'entrée en vigueur de cet article.

Art. 77

L'organisme de pension peut limiter le choix de l'affilié en matière de placements et adapter la politique d'investissement à l'exigence de garantie dans un délai d'un an suivant l'entrée en vigueur de l'article 60, alinéa 2.

Art. 78

De formele aanpassing van de bestaande pensioenovereenkomsten dient te zijn beëindigd uiterlijk één jaar na de datum van inwerkingtreding van dit artikel.

Onderafdeling 10

Wijzigingsbepalingen

1. *Wijziging aan de Hypotheekwet van 16 december 1851*

Art. 79

In artikel 19, 4°*ter*, van de hypotheekwet van 16 december 1851, ingevoegd bij de wet van 18 december 1968 en gewijzigd bij de koninklijke besluiten van nr 535 van 31 maart 1987 en 19 mei 1995 en de wet van 25 januari 1999, worden na de woorden « het Sociaal Fonds voor de diamantarbeiders » de woorden « , de pensioeninstellingen en rechtspersonen, belast met de uitvoering van de solidariteitstoezegging, bedoeld in de programmawet van … » toegevoegd.

2. *Wijzigingen aan de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen*

Art. 80

In artikel 2, § 3, van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen wordt het 4° als volgt vervangen :

« 4° de pensioenkassen wiens bedrijvigheid bestaat in het opbouwen van een aanvullend pensioen en/of het uitkeren van de prestaties als bedoeld in de programmawet van … ».

Art. 81

In artikel 9, § 2, eerste lid, van dezelfde wet, zoals vervangen door de programmawet van … worden de woorden « De in artikel 2, § 3, 6° » bedoelde voorzorgsinstellingen vervangen door de woorden « De in artikel 2, § 3, 4° en 6° bedoelde instellingen » en de woorden de voorzorgsactiviteit bedoeld in artikel 2, § 3, 6° » door « de activiteiten bedoeld in artikel 2, § 3, 4° en 6° ».

Art. 82

Artikel 36 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 19 juli 1991, wordt aangevuld met de volgende zin :

« Deze kosten hebben inzonderheid betrekking op de werkingskosten van de Controledienst voor de Verzekeringen en de commissie voor de Verzekeringen, bedoeld in respectievelijk de artikelen 29 en 41 van deze wet en de Raad voor het Vrij Aanvullend Pensioen voor Zelfstandigen en de

Art. 78

L'adaptation formelle des conventions de pension existantes doit être terminée au plus tard un an après la date d'entrée en vigueur du présent article.

Sous-section 10

Dispositions modificatives

1. *Modification à la loi hypothécaire du 16 décembre 1851*

Art. 79

À l'article 19, 4°*ter* de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851, inséré par la loi du 18 décembre 1968 et modifié par l'arrêté royal n° 535 du 31 mars 1987, l'arrêté royal du 19 mai 1995 et la loi du 25 janvier 1999, sont introduits après les mots « Fonds social pour les ouvriers diamantaires » les mots « , les organismes de pension et les personnes morales chargées de l'exécution de l'engagement de solidarité, visés dans la loi-programma du … ».

2. *Modifications à la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances*

Art. 80

À l'article 2, § 3, de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances, le point 4° est remplacé comme suit :

« 4° aux caisses de pension ayant pour activité la constitution d'une pension complémentaire et/ou le paiement des prestations telle que visée dans la loi-programme du ... ».

Art. 81

À l'article 9, § 2, alinéa 1er, de la même loi, tel que remplacé par la loi-programme du …, les mots « Les institutions de prévoyance visées à l'article 2, § 3, 6° » sont remplacés par les mots « Les institutions visées à l'article 2, § 3, 4° et 6° » et les mots « l'activité de prévoyance visée à l'article 2, § 3, 6° » par « les activités visées à l'article 2, § 3, 4° et 6° ».

Art. 82

L'article 36 de la même loi, remplacé par la loi du 19 juillet 1991, est complété par la phrase suivante :

« Ces frais concernent notamment les frais de fonctionnement de l'Office de Contrôle des Assurances et de la commission des Assurances, visés respectivement aux articles 29 et 41 de la présente loi et du Conseil de la Pension Complémentaire Libre des Indépendants et de la Commission de

Commissie voor het Vrij Aanvullend Pensioen voor Zelfstandigen, bedoeld in respectievelijk de artikelen 73 en 74 van de programmawet van ... ».

3. *Wijziging aan het koninklijk besluit nr 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen*

Art. 83

Artikel 52*bis* van het koninklijk besluit nr 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, ingevoegd bij artikel 1 van het koninklijk besluit van 26 maart 1981, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De sociale verzekeringsfondsen voor zelfstandigen, bedoeld in artikel 20 van het koninklijk besluit nr 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen, kunnen de bijdragen verschuldigd in toepassing van de programmawet van … ontvangen. Zij maken de bijdragen over aan de door de betrokken zelfstandigen gekozen pensioeninstelling.

De Koning kan nadere modaliteiten bepalen voor de toepassing van dit artikel. ».

4. *Wijzigingen aan de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994*

Art. 84

§ 1. Artikel 54, § 1, tweede lid van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994 wordt als volgt vervangen door :

« Deze voordelen kunnen onder meer bestaan in een aandeel van het Instituut in de premies of bijdragen voor overeenkomsten die een vervangingsinkomen garanderen bij invaliditeit of voor pensioenovereenkomsten die beantwoorden aan de voorwaarden gesteld in artikel 59, § 1, 1° en 2°, van de programmawet van … of voor pensioenstelsels die beantwoorden aan de voorwaarden gesteld in artikel 62 of 63 van de programmawet van …, of bij ontstentenis van dergelijke stelsels, voor overeenkomsten gesloten bij een pensioeninstelling, erkend in toepassing van artikel 22 van de wet van 12 juli 1957 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor bedienden. De premies of bijdragen kunnen slechts gestort worden aan ondernemingen of instellingen bedoeld in artikel 2, § 1 en § 3, 4°, 5° en 6°, van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen.

De Koning kan bepalen onder welke voorwaarden en volgens welke modaliteiten de premies of bijdragen van het Instituut kunnen worden gestort. Hij kan de voorwaarden inzake minimale activiteit bepalen waaraan de geneesheren,

la Pension Complémentaire Libre des Indépendants, visés respectivement aux articles 73 et 74 de la loi-programme du … ».

3. *Modification à l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants*

Art. 83

L'article 52*bis* de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, inséré par l'article 1er de l'arrêté royal du 26 mars 1981, est remplacé par la disposition suivante :

« Les caisses d'assurances sociales pour travailleurs indépendants visées à l'article 20 de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants, peuvent recevoir les cotisations dues en application de la loi-programme du … Celles-ci transmettent les cotisations à l'organisme de pension choisi par les travailleurs indépendants concernés.

Le Roi peut déterminer des modalités particulières d'application du présent article. ».

4. *Modifications à la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994*

Art. 84

§ 1er. L'article 54, § 1er, deuxième alinéa de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, est remplacé comme suit :

« Ces avantages peuvent consister notamment dans une participation de l'Institut dans les primes ou cotisations pour des contrats garantissant un revenu de remplacement en cas d'invalidité ou pour des conventions de pension qui répondent aux conditions fixées à l'article 59, § 1er, 1° et 2°, de la loi-programme du… ou pour des régimes de pension qui répondent aux conditions fixées à l'article 62 ou 63 de la loi-programme du..., ou à défaut de tels régimes, pour des contrats souscrits auprès d'un organisme de pension agréé en application de l'article 22 de la loi du 12 juillet 1957 relative à la pension de retraite et de survie des employés. Les primes ou cotisations ne peuvent être versées qu'aux entreprises ou organismes visés à l'article 2, § 1er et § 3, 4°, 5° et 6°, de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances.

Le Roi peut déterminer sous quelles conditions et selon quelles modalités les primes ou cotisations de l'Institut peuvent être versées. Il peut fixer les conditions en matière d'activité minimale auxquelles les médecins, les praticiens de

tandheelkundigen en de apothekers moeten voldoen om recht te hebben op de sociale voordelen. Hij kan de modaliteiten bepalen voor het controleren van deze voorwaarden en de procedure vastleggen voor het terugvorderen van het aandeel van het Instituut indien aan de voorwaarden niet is voldaan. ».

§ 2. Artikel 54, § 1, derde tot en met het tiende lid, en § 1*bis*, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994 worden opgeheven.

Onderafdeling 11

Fiscale bepalingen

Art. 85

Artikel 34, § 1, 2°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gewijzigd bij de wetten van 28 december 1992 en 17 mei 2000, wordt aangevuld als volgt :

« alsmede bijdragen als vermeld in artikel 58 van de programmawet van ...; ».

Art. 86

In artikel 38 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 28 juli 1992, 6 augustus 1993, 6 juli 1994 en 21 december 1994, bij het koninklijk besluit van 20 december 1996, bij de wetten van 8 augustus 1997, 8 juni 1998 en 7 april 1999, bij het koninklijk besluit van 20 juli 2000, bij de wetten van 22 mei 2001, 10 juli 2001, bij koninklijk besluit van 13 juli 2001 en bij de wet van 10 augustus 2001, wordt § 1, eerste lid, aangevuld als volgt :

« 17° voordelen die ten name van de verkrijger voortvloeien uit de rechtstreekse betaling door het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering van bijdragen of premies aan een pensioeninstelling voor overeenkomsten in uitvoering van de regeling van sociale voordelen voorzien in artikel 54 van de Wet van 14 juli 1994 betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen; ».

Art. 87

Artikel 39, § 2, 2° van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 28 december 1992, 17 mei 2000 en 19 juli 2000, wordt aangevuld als volgt :

« d) ze niet geheel of gedeeltelijk zijn gevormd door middel van bijdragen die in aanmerking konden komen als beroepskosten; ».

l'art dentaire et les pharmaciens doivent satisfaire pour avoir droit aux avantages sociaux. Il peut fixer les modalités de contrôle de ces conditions et déterminer la procédure pour la récupération de la participation de l'Institut s'il n'est pas satisfait aux conditions. ».

§ 2. À l'article 54, les § 1er, alinéas 3 à 10, et § 1er*bis*, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, sont abrogés.

Sous-section 11

Dispositions fiscales

Art. 85

L'article 34, § 1er, 2°, du Code des impôts sur les revenus 1992, modifié par les lois des 28 décembre 1992 et 17 mai 2000 est complété comme suit :

« ainsi que de cotisations telles que visées à l'article 58 de la loi-programme du ...; ».

Art. 86

À l'article 38 du même Code, modifié par les lois des 28 juillet 1992, 6 août 1993, 6 juillet 1994 et 21 décembre 1994, par l'arrêté royal du 20 décembre 1996, par les lois des 8 août 1997, 8 juin 1998 et 7 avril 1999, par l'arrêté royal du 20 juillet 2000, par les lois des 22 mai 2001, 10 juillet 2001, par l'arrêté royal du 13 juillet 2001 et par la loi du 10 août 2001, l'alinéa 1er du §1er est complété comme suit :

« 17° les avantages résultant dans le chef du bénéficiaire du paiement direct par l'Institut National d'Assurance Maladie-Invalidité de cotisations ou de primes à un organisme de pension pour des contrats en exécution du régime d'avantages sociaux prévu à l'article 54 de la loi du 14 juillet 1994 relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités; ».

Art. 87

L'article 39, § 2, 2°, du même Code, modifié par les lois des 28 décembre 1992, 17 mai 2000 et 19 juillet 2000, est complété comme suit :

« d) qu'ils ne sont pas constitués en tout ou en partie au moyen de cotisations qui ont pu être pris en compte comme frais professionnels; ».

Art. 88

Artikel 52 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 28 december 1992, 30 maart 1994, 20 december 1995, bij het koninklijk besluit van 20 december 1996 en bij de wet van 22 december 1998, wordt aangevuld als volgt :

« 7°*bis* tot de in 7° bedoelde bijdragen behoren inzonderheid de bijdragen als vermeld in artikel 58 van de programmawet van …, met uitzondering van de premies of bijdragen die door het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering rechtstreeks aan de pensioeninstelling worden betaald voor overeenkomsten in uitvoering van de regeling van sociale voordelen voorzien in artikel 54 van de Wet van 14 juli 1994 betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen en die ten name van de verkrijger zijn vrijgesteld ingevolge artikel 38, § 1, eerste lid, 17°. ».

Art. 89

In artikel 59, derde lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 28 december 1992 en 6 juli 1994, worden de woorden « artikel 52, 7°*bis* of in » ingevoegd tussen de woorden « met werkgevers- of persoonlijke bijdragen als bedoeld in » en de woorden « artikel 145[3] ».

Art. 90

Artikel 145[4] van hetzelfde wetboek, ingevoegd bij de wet van 28 december 1994 en gewijzigd bij de wet van 10 augustus 2001 wordt aangevuld als volgt :

« 3° die bijdragen niet geheel of gedeeltelijk onder de toepassing van artikel 52, 7°*bis* vallen. ».

Art. 91

In artikel 169, § 1, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 28 december 1992 en bij het koninklijk besluit van 13 juli 2001, worden de woorden « zoals het bestond voor dat het door artikel 83 van de programmawet van …, werd vervangen, of van aanvullende pensioenen gevormd door middel van bijdragen als vermeld in artikel 57 van de programmawet van …, » ingevoegd tussen de woorden « of van aanvullende pensioenen overeenkomstig artikel 52*bis* van het koninklijk besluit n[r] 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen » en de woorden « alsmede kapitalen ».

Art. 92

In artikel 364*ter* van hetzelfde Wetboek ingevoegd bij de wet van 28 december 1992, worden de woorden « , door in artikel 52, 7°*bis*, vermelde bijdragen » ingevoegd tussen de woorden « die gevormd zijn door werkgeversbijdragen » en de woorden « of door persoonlijke bijdragen ».

Art. 88

L'article 52 du même Code, modifié par les lois des 28 décembre 1992, 30 mars 1994, 20 décembre 1995, par l'arrêté royal du 20 décembre 1996 et par la loi du 22 décembre 1998, est complété comme suit :

« 7°*bis* les cotisations visées au point 7° incluent notamment les cotisations visées à l'article 58 de la loi programme du …, à l'exception des primes ou cotisations payées directement à l'organisme de pension par l'Institut National d'Assurance Maladie-Invalidité pour des contrats en exécution du régime d'avantages sociaux prévu à l'article 54 de la loi du 14 juillet 1994 relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités et qui sont exonérées dans le chef du bénéficiaire en application de l'article 38, §1er, alinéa 1er, 17°. ».

Art. 89

Au troisième alinéa de l'article 59 du même Code, modifié par les lois des 28 décembre 1992et 6 juillet 1994, les mots « à l'article 52, 7° *bis*, ou » sont insérés entre les mots « par des cotisations patronales et personnelles visées » et les mots « à l'article 145[3] ».

Art. 90

L'article 145[4] du même Code, inséré par la loi du 28 décembre 1994 et modifié par la loi du 10 août 2001, est complété comme suit :

« 3° que ces cotisations ne tombent pas, en tout en partie, sous l'application de l'article 52, 7°*bis*. ».

Art. 91

À l'article 169, § 1er, alinéa 1er, du même Code, modifié par la loi du 28 décembre 1992 et par l'arrêté royal du 13 juillet 2001, les mots « tel qu'il existait avant d'être modifié par l'article 83 de la loi-programme du ..., soit de pensions complémentaires constituées au moyen de cotisations telles que visées à l'article 57 de la loi-programme du … » sont insérés entre les mots « soit de pensions complémentaires conformément à l'article 52*bis* de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants » et les mots « ainsi que les allocations en capital ».

Art. 92

À l'article 364*ter* du même Code, inséré par la loi du 28 décembre 1992, les mots « , de cotisations visées à l'article 52, 7°*bis* » sont insérés entre les mots « constitués au moyen de cotisations patronales » et les mots « ou de cotisations personnelles ».

Onderafdeling 12

Slotbepalingen

Art. 93

De Koning neemt, op gezamenlijke voordracht van de minister van Pensioenen en de minister belast met Middenstand en de minister van Economie en na advies van de Raad voor het Vrij aanvullend pensioen voor Zelfstandigen en de Controledienst voor de Verzekeringen de besluiten die voor de uitvoering van deze wet nodig zijn.

Art. 94

Met het oog op de goede uitvoering van de opdrachten die door deze wet aan de Controledienst voor de Verzekeringen worden toegekend, breidt de Koning het organiek kader van het personeel van de Controledienst voor de Verzekeringen, zoals vastgesteld in uitvoering van artikel 34, eerste lid van de wet van 9 juli 1975, uit binnen een termijn van één jaar vanaf de inwerkingtreding van dit artikel.

Art. 95

Deze afdeling treedt in werking op 1 januari 2004 behalve voor de artikelen 73 en 74, die op de datum van publicatie van deze wet in het *Belgisch Staatsblad* in werking treden.

HOOFDSTUK 2

Rijksdienst voor Kinderbijslag voor Werknemers (FCUD)

Art. 96

Artikel 107 van dezelfde wetten, vervangen bij de wet van 22 februari 1998 en gewijzigd bij de wet van 25 januari 1999, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 107. — § 1. Bij de Rijksdienst voor Kinderbijslag voor Werknemers wordt een Fonds voor collectieve uitrustingen en diensten ingesteld, dat kan tegemoetkomen in de opvangkosten voor elk kind dat volgens de huidige wetgeving recht geeft op kinderbijslag. Dat geldt voor de volgende diensten :

1° de diensten die instaan voor de opvang van kinderen van 2,5 tot 12 jaar buiten de normale schooluren;

2° de diensten die instaan voor de opvang van zieke kinderen van 0 tot 12 jaar;

3° de diensten die, buiten hun normale openingsuren, instaan voor de flexibele opvang van kinderen van 0 tot 12 jaar;

Sous-section 12

Dispositions finales

Art. 93

Le Roi prend, sur la proposition conjointe du ministre des Pensions, du ministre chargé des Classes Moyennes et du ministre de l'Économie, et après avis du Conseil de la Pension Complémentaire Libre des Indépendants et de l'Office de Contrôle des Assurances, les arrêtés nécessaires à l'exécution de la présente loi.

Art. 94

Aux fins d'assurer la bonne exécution des missions octroyées à l'Office de Contrôle des Assurances par la présente loi, le Roi étend le cadre organique du personnel de l'Office de Contrôle des Assurances, déterminé en exécution de l'article 34, alinéa premier de la loi du 9 juillet 1975, dans un délai d'un an à dater de l'entrée en vigueur du présent article.

Art. 95

La présente section entre en vigueur le 1er janvier 2004, à l'exception des articles 73 et 74, qui entrent en vigueur à la date de la publication de la présente loi au *Moniteur belge*.

CHAPITRE 2

Office nationale d'allocations familiales pour travailleurs salariés

Art. 96

L'article 107 des mêmes lois, remplacé par la loi du 22 février 1998 et modifié par la loi du 25 janvier 1999, est remplacé par la disposition suivante :

« Art 107. — § 1er. Il est institué, à l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés, un Fonds d'équipements et de services collectifs qui peut intervenir dans les frais d'accueil de chaque enfant bénéficiaire d'allocations familiales en vertu des présentes lois, au sein des services suivants :

1° les services chargés de l'accueil des enfants de 2,5 à 12 ans en dehors des heures régulières d'école;

2° les services chargés de l'accueil d'enfants malades de 0 à 12 ans;

3° les services qui, en dehors de leurs heures d'ouverture normales, sont chargés d'accueillir avec souplesse des enfants de 0 à 12 ans;

4° de diensten die instaan voor de urgentie-opvang van kinderen van 0 tot 3 jaar.

Het Fonds wordt beheerd door het Beheerscomité van de Rijksdienst.

§ 2. De koning bepaalt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, na advies van het Beheerscomité van de Rijksdienst :

1° de wijze waarop en de voorwaarden waaronder de financiering door het Fonds mag gebeuren;

2° de voordelen waarop aanspraak kan gemaakt worden ten laste van het Fonds, en de toekenningsvoorwaarden van die voordelen.

§ 3. Het Beheerscomité van de Rijksdienst bepaalt in een bijzonder reglement alle andere toepassingsmodaliteiten in verband met de werking van het Fonds. Dat reglement treedt in werking na goedkeuring door de minister die bevoegd is voor Sociale Zaken. Deze goedkeuring wordt verleend binnen 3 maanden bij gebreke waarvan ze geacht wordt verleend te zijn.

§ 4. Het Fonds wordt gefinancierd met alle geldmiddelen die het krijgt toegewezen door of krachtens een wet. Indien de globale uitgaven voor de rechtgevende kinderen opgevangen in de in § 1 bedoelde diensten de globale geldmiddelen van het Fonds overschrijden, worden de tegemoetkomingen van dat Fonds proportioneel verminderd volgens de modaliteiten die in het bijzonder reglement zijn vastgelegd.

§ 5. De werkingskosten van het Fonds worden op dat Fonds aangerekend.

§ 6. Het Beheerscomité van de Rijksdienst geeft ieder jaar vóór 31 maart rekenschap over het beheer van het Fonds aan de Minister die bevoegd is voor Sociale Zaken. ».

Art. 97

Artikel 96 treedt in werking op een door de Koning bepaalde datum bij een besluit vastgesteld na overlegd in de Ministerraad. De Koning legt de overgangsbepalingen vast bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.

4° les services chargés de l'accueil d'urgence d'enfants de 0 à 3 ans.

Le Fonds est géré par le Comité de gestion de l'Office.

§ 2. Le Roi détermine par arrêté délibéré en Conseil des ministres, après avis du Comité de gestion de l'Office :

1° les modalités et les conditions dans lesquelles le financement par le Fonds peut être opéré;

2° les avantages auxquels il peut être prétendu à charge du Fonds et les conditions d'octroi de ceux-ci.

§ 3. Le Comité de gestion de l'Office détermine dans un règlement spécial toutes les autres modalités d'application afférentes au fonctionnement du Fonds. Ce règlement entre en vigueur après approbation du ministre qui a les affaires sociales dans ses attributions. Cette approbation est donnée dans les 3 mois, à défaut de laquelle elle est censée avoir été donnée.

§ 4. Le Fonds est financé par tous les moyens financiers qui lui sont alloués par ou en vertu d'une loi. Au cas où les dépenses globales à consentir en faveur des enfants bénéficiaires accueillis par les services visés au § 1er dépassent les moyens financiers globaux mis à la disposition du Fonds, les interventions de celui-ci sont diminuées proportionnellement selon les modalités fixées par le règlement spécial.

§ 5. Les frais de fonctionnement du Fonds sont mis à charge de ce Fonds.

§ 6. Chaque année, avant le 31 mars, le Comité de gestion de l'Office rend compte au ministre qui a les affaires sociales dans ses attributions de la gestion de ce Fonds. ».

Art. 97

L'article 96 entre en vigueur à une date fixée par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres. Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les dispositions transitoires.

HOOFDSTUK 3

Hervorming van de verhoogde kinderbijslag voor kinderen met een aandoening

Art. 98

Artikel 47 van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, vervangen door de wet van 29 december 1990, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 47. — § 1. De bedragen bedoeld in de artikelen 40 en 50*bis* worden voor het kind bedoeld in artikel 63, § 1, naargelang de graad van zelfredzaamheid van het kind, verhoogd met een bijslag van 307,81 euro, 336,94 euro of 360,19 euro, onder de voorwaarden bepaald door de Koning.

De zelfredzaamheid van het kind wordt geëvalueerd door vergelijking met een kind van dezelfde leeftijd dat niet gehandicapt is.

De zelfredzaamheid van het kind kan worden herzien onder de voorwaarden bepaald door de Koning.

De Koning bepaalt door wie, volgens welke criteria en op welke wijze de zelfredzaamheid van het kind wordt vastgesteld. Hij kan tevens, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de bedragen bedoeld in het eerste lid wijzigen.

Indien de toekenning van de bijslag bedoeld in het eerste lid het gevolg zou zijn van een weigering van behandeling wordt deze bijslag niet toegekend.

De Koning bepaalt door wie en volgens welke regels de weigering van behandeling wordt vastgesteld.

§ 2. De bedragen bedoeld in de artikelen 40 en 50*bis* worden voor het kind bedoeld in artikel 63, § 2, naargelang van de ernst van de gevolgen van de aandoening, verhoogd met een bijslag van 60 euro, 150 euro, 250 euro, 350 euro, 375 euro of 400 euro, onder de voorwaarden bepaald door de Koning.

De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de bedragen bedoeld in het eerste lid wijzigen.

Indien de toekenning van de bijslag bedoeld in het eerste lid het gevolg zou zijn van een weigering van behandeling wordt deze bijslag niet toegekend.

De Koning bepaalt door wie en volgens welke regels de weigering van behandeling wordt vastgesteld. ».

Art. 99

Artikel 56*septies* van dezelfde wetten, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 28 januari 1988 en de wetten van 22 december 1989 en 29 december 1990, wordt vervangen door de volgende bepaling :

CHAPITRE 3

Réforme des allocations familiales majorées pour les enfants atteints d'une affection

Art. 98

L'article 47 des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, remplacé par la loi du 29 décembre 1990, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 47. — § 1er. Les montants visés aux articles 40 et 50*bis* sont, pour l'enfant visé à l'article 63, § 1er, majorés en fonction du degré d'autonomie de l'enfant, d'un supplément de 307,81 euros, 336,94 euros ou 360,19 euros, dans les conditions déterminées par le Roi.

L'autonomie de l'enfant est évaluée par comparaison à un enfant du même âge qui n'est pas handicapé.

Le degré d'autonomie de l'enfant peut faire l'objet d'une révision dans les conditions déterminées par le Roi.

Le Roi détermine par qui, selon quels critères et de quelle manière le degré d'autonomie est fixé. Il peut également, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, modifier les montants visés à l'alinéa 1er.

Si l'octroi du supplément visé à l'alinéa 1er est la conséquence d'un refus de traitement, ce supplément n'est pas octroyé.

Le Roi détermine par qui et selon quelles règles le refus de traitement est constaté.

§ 2. Les montants visés aux articles 40 et 50*bis* sont, pour l'enfant visé à l'article 63, § 2, majorés en fonction de la gravité des conséquences de l'affection, d'un supplément de 60 euros, 150 euros, 250 euros, 350 euros, 375 euros ou 400 euros, dans les conditions déterminées par le Roi.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, modifier les montants visés à l'alinéa 1er.

Si l'octroi du supplément visé à l'alinéa 1er est la conséquence d'un refus de traitement, ce supplément n'est pas octroyé.

Le Roi détermine par qui et selon quelles règles le refus de traitement est constaté. ».

Art. 99

L'article 56*septies* des mêmes lois, modifié par l'arrêté royal du 28 janvier 1988 et les lois des 22 décembre 1989 et 29 décembre 1990, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 56*septies*. — § 1. Het kind dat geboren is uiterlijk op 1 januari 1997 en getroffen is door een lichamelijke of geestelijke ongeschiktheid van ten minste 66 % is rechthebbend op kinderbijslag voor zichzelf, voor zover er geen ander recht op kinderbijslag bestaat voor dit kind krachtens deze wetten of het koninklijk besluit van 8 april 1976 houdende regeling van de gezinsbijslag ten voordele van de zelfstandigen.

De Koning bepaalt door wie, volgens welke criteria en op welke wijze de lichamelijke en geestelijke ongeschiktheid van het kind wordt vastgesteld, evenals de toekenningsvoorwaarden, de leeftijdsgrens en de bedragen van de kinderbijslag.

De vaststelling van de lichamelijke en geestelijke ongeschiktheid kan worden herzien onder de voorwaarden bepaald door de Koning.

§ 2. Het kind dat geboren is na 1 januari 1997 en een aandoening heeft die gevolgen heeft voor hemzelf, op het vlak van de lichamelijke of geestelijke ongeschiktheid of op het vlak van de activiteit en de participatie, of voor zijn familiale omgeving is rechthebbend op kinderbijslag voor zichzelf, voor zover er geen ander recht op kinderbijslag bestaat voor dit kind krachtens deze wetten of het koninklijk besluit van 8 april 1976 houdende regeling van de gezinsbijslag ten voordele van de zelfstandigen.

De Koning bepaalt door wie, volgens welke criteria en op welke wijze de gevolgen van de aandoening bedoeld in het eerste lid, worden vastgesteld, evenals de toekenningsvoorwaarden, de leeftijdsgrens en de bedragen van de kinderbijslag.

De vaststelling van de gevolgen van de aandoening kan worden herzien onder de voorwaarden bepaald door de Koning.

§ 3. In afwijking van § 2, kan de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, bepalen onder welke voorwaarden en voor welke periode het kind, dat geboren is na 1 januari 1997, de kinderbijslag geniet bij toepassing van § 1.

§ 4. De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de toepassing van § 2, eerste lid, uitbreiden tot bepaalde categorieën van kinderen geboren uiterlijk op 1 januari 1997. In dit geval wijzigt Hij § 1 op overeenkomstige wijze. ».

Art. 100

Artikel 63 van dezelfde wetten, vervangen door de wet van 29 december 1990, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 63. — § 1. De kinderbijslag wordt tot de leeftijd van 21 jaar toegekend ten behoeve van het kind dat geboren is uiterlijk op 1 januari 1997 en getroffen is door een lichamelijke of geestelijke ongeschiktheid van ten minste 66 %.

« Art. 56*septies*. — § 1er. L'enfant qui est né au plus tard le 1er janvier 1997 et qui est atteint d'une incapacité physique ou mentale de 66 % au moins est attributaire des allocations familiales pour lui-même, pour autant qu'il n'y ait pas un autre droit aux allocations familiales pour cet enfant en vertu des présentes lois ou de l'arrêté royal du 8 avril 1976 établissant le régime des prestations familiales en faveur des travailleurs indépendants.

Le Roi détermine par qui, selon quels critères et de quelle manière est constatée l'incapacité physique et mentale de l'enfant, ainsi que les conditions d'octroi, la limite d'âge et les montants des allocations familiales.

La constatation de l'incapacité physique et mentale peut faire l'objet d'une révision dans les conditions déterminées par le Roi.

§ 2. L'enfant qui est né après le 1er janvier 1997 et qui est atteint d'une affection qui a des conséquences pour lui sur le plan de l'incapacité physique ou mentale ou sur le plan de l'activité et de la participation, ou pour son entourage familial, est attributaire des allocations familiales pour lui-même, pour autant qu'il n'y ait pas un autre droit aux allocations familiales pour cet enfant en vertu des présentes lois ou de l'arrêté royal du 8 avril 1976 établissant le régime des prestations familiales en faveur des travailleurs indépendants.

Le Roi détermine par qui, selon quels critères et de quelle manière les conséquences de l'affection visées à l'alinéa 1er sont constatées ainsi que les conditions d'octroi, la limite d'âge et les montants des allocations familiales.

La constatation des conséquences de l'affection peut faire l'objet d'une révision dans les conditions déterminées par le Roi.

§ 3. Par dérogation au § 2, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, déterminer sous quelles conditions et pour quelle période l'enfant, qui est né après le 1er janvier 1997**,** bénéficie des allocations familiales par application du § 1er.

§ 4. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, étendre l'application du § 2, alinéa 1er, à certaines catégories d'enfants nés au plus tard le 1er janvier 1997. Dans ce cas, Il modifie de manière conforme le § 1er. ».

Art. 100

L'article 63 des mêmes lois, remplacé par la loi du 29 décembre 1990, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 63. — § 1er. Les allocations familiales sont accordées jusqu'à l'âge de 21 ans en faveur de l'enfant qui est né au plus tard le 1er janvier 1997 et qui est atteint d'une incapacité physique ou mentale de 66 % au moins.

De Koning bepaalt door wie, volgens welke criteria en op welke wijze de lichamelijke en geestelijke ongeschiktheid van het kind wordt vastgesteld.

De vaststelling van de lichamelijke en geestelijke ongeschiktheid kan worden herzien onder de voorwaarden bepaald door de Koning.

§ 2. De kinderbijslag wordt tot de leeftijd van 21 jaar toegekend ten behoeve van het kind dat geboren is na 1 januari 1997 en een aandoening heeft die gevolgen heeft voor hemzelf, op het vlak van de lichamelijke of geestelijke ongeschiktheid of op het vlak van de activiteit en de participatie, of voor zijn familiale omgeving.

De Koning bepaalt door wie, volgens welke criteria en op welke wijze de gevolgen van de aandoening bedoeld in het eerste lid worden vastgesteld, evenals de minimumvoorwaarden waaraan het kind moet voldoen.

De vaststelling van de gevolgen van de aandoening kan worden herzien onder de voorwaarden bepaald door de Koning.

§ 3. In afwijking van §2, kan de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, bepalen onder welke voorwaarden en voor welke periode het kind, dat geboren is na 1 januari 1997, de kinderbijslag geniet bij toepassing van § 1.

§ 4. De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de toepassing van § 2, eerste lid, uitbreiden tot bepaalde categorieën van kinderen geboren uiterlijk op 1 januari 1997. In dit geval wijzigt Hij § 1 op overeenkomstige wijze. ».

Art. 101

De Koning bepaalt de datum van inwerkingtreding van dit hoofdstuk.

HOOFDSTUK 4

Andere bepalingen betreffende de gezinsbijslag

Art. 102

In artikel 51 van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 3, eerste lid, 3°, tweede zin, gewijzigd bij de wet van 22 december 1989, wordt vervangen als volgt :

« De rechthebbende opent dit recht eveneens voor zijn kleinkinderen en achterkleinkinderen of deze van zijn echtgenoot wanneer deze overeenkomstig artikel 70 in een instelling geplaatst zijn, op voorwaarde dat ze onmiddellijk voor de plaatsing deel uitmaakten van het gezin van deze recht-

Le Roi détermine par qui, selon quels critères et de quelle manière l'incapacité physique et mentale de l'enfant est constatée.

La constatation de l'incapacité physique ou mentale peut faire l'objet d'une révision dans les conditions déterminées par le Roi.

§ 2. Les allocations familiales sont accordées jusqu'à l'âge de 21 ans en faveur de l'enfant qui est né après le 1er janvier 1997 et qui est atteint d'une affection qui a des conséquences pour lui sur le plan de l'incapacité physique ou mentale ou sur le plan de l'activité et de la participation, ou pour son entourage familial.

Le Roi détermine par qui, selon quels critères et de quelle manière les conséquences de l'affection visées à l'alinéa 1er sont constatées ainsi que les conditions minimales auxquelles l'enfant doit satisfaire.

La constatation des conséquences de l'affection peut faire l'objet d'une révision dans les conditions déterminées par le Roi.

§ 3. Par dérogation au §2, le Roi peut par arrêté délibéré en Conseil des ministres, déterminer sous quelles conditions et pour quelle période l'enfant, qui est né après le 1er janvier 1997, bénéficie des allocations familiales par application du § 1er.

§ 4. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, étendre l'application du § 2, alinéa 1er à certaines catégories d'enfants nés au plus tard le 1er janvier 1997. Dans ce cas, Il modifie de manière conforme le § 1er. ».

Art. 101

Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur du présent chapitre.

CHAPITRE 4

Autres dispositions relatives aux prestations familiales

Art. 102

À l'article 51 des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 3, alinéa 1er, 3°, deuxième phrase, modifié par la loi du 22 décembre 1989, est remplacé par le texte suivant :

« L'attributaire ouvre également ce droit en faveur de ses petits-enfants et arrière-petits-enfants ou ceux de son conjoint, lorsque ceux-ci sont placés dans une institution conformément à l'article 70, à condition qu'ils aient fait partie du ménage de cet attributaire immédiatement avant le place-

hebbende, of wanneer hij diezelfde kleinkinderen en achterkleinkinderen uitsluitend of hoofdzakelijk op zijn kosten laat opvoeden in een inrichting voor onderwijs, opvoeding of verpleging of bij een particulier; »;

2° § 3, eerste lid, 6°, gewijzigd bij de wetten van 22 december 1989, 14 mei 2000 en 12 augustus 2000, wordt vervangen als volgt :

« 6° de kinderen van een persoon met wie hij een feitelijk gezin vormt, de kinderen die door deze persoon geadopteerd zijn of onder pleegvoogdij genomen, de kinderen van de gewezen echtgenoot, de kinderen die door de gewezen echtgenoot geadopteerd zijn of onder pleegvoogdij genomen, op voorwaarde dat deze kinderen deel uitmaken van het gezin. De rechthebbende opent dit recht eveneens voor de voormelde kinderen, wanneer deze overeenkomstig artikel 70 in een instelling geplaatst zijn, op voorwaarde dat ze onmiddellijk voor de plaatsing deel uitmaakten van het gezin van deze rechthebbende; ».

Art. 103

Artikel 56*quinquies*, § 1, tweede lid, van dezelfde wetten, ingevoegd door de wet van 29 december 1990, wordt vervangen als volgt :

« De rechthebbende opent dit recht eveneens ten behoeve van de kinderen waarvan sprake is in het eerste lid, wanneer ze geplaatst zijn in een instelling overeenkomstig artikel 70, op voorwaarde dat ze onmiddellijk voor de plaatsing deel uitmaakten van het gezin van deze rechthebbende. ».

Art. 104

Artikel 59 van dezelfde wetten, gewijzigd bij de wet van 22 december 1989, wordt aangevuld met het volgende lid :

« Het voordeel van deze wetten kan eveneens niet ingeroepen worden door de personen bedoeld in artikel 51, § 2, die een ander beroep uitoefenen dan dat van werknemer verbonden door een arbeidsovereenkomst zoals bedoeld in deze wetten, indien er in hoofde van deze personen een effectief recht op kinderbijslag bestaat voor een kind overeenkomstig het koninklijk besluit van 8 april 1976 houdende regeling van de gezinsbijslag ten voordele van de zelfstandigen, vooraleer deze personen bedoeld in artikel 51, § 2 rechthebbende worden voor dit kind overeenkomstig dit artikel. ».

Art. 105

Artikel 60, § 3, 3°, d), van dezelfde wetten, opgeheven bij de wet van 22 februari 1998, wordt hersteld in de volgende lezing :

« d) onverminderd punt b), wanneer het kind deel uitmaakt van een gezin, samengesteld uit twee rechthebbenden, waarvan de ene een persoon is bedoeld in artikel 51, § 2 en de

ment, ou lorsqu'il fait élever, exclusivement ou principalement à ses frais, ces mêmes petits-enfants et arrière-petits-enfants dans une institution d'enseignement, d'éducation ou d'hospitalisation ou chez un particulier; »;

2° le § 3, alinéa 1er, 6°, modifié par les lois des 22 décembre 1989, 14 mai 2000 et 12 août 2000, est remplacé par le texte suivant :

« 6° les enfants d'une personne avec laquelle il forme un ménage de fait, les enfants adoptés ou pris sous tutelle officieuse par cette personne, les enfants de l'ex-conjoint, les enfants adoptés ou pris sous tutelle officieuse par l'ex-conjoint, à la condition que ces enfants fassent partie du ménage. L'attributaire ouvre également ce droit en faveur des enfants précités lorsque ceux-ci sont placés dans une institution conformément à l'article 70, à condition qu'ils aient fait partie du ménage de cet attributaire immédiatement avant le placement; ».

Art. 103

L'article 56*quinquies*, § 1er, alinéa 2, des mêmes lois, inséré par la loi du 29 décembre 1990, est remplacé par l'alinéa suivant :

« L'attributaire ouvre également ce droit en faveur des enfants dont il est question à l'alinéa 1er, lorsqu'ils sont placés dans une institution conformément à l'article 70, à condition qu'ils aient fait partie du ménage de cet attributaire immédiatement avant le placement. ».

Art. 104

L'article 59 des mêmes lois, modifié par la loi du 22 décembre 1989, est complété comme suit :

« Le bénéfice des présentes lois ne peut pas non plus être invoqué par les personnes visées à l'article 51, § 2 qui exercent une profession autre que celle de travailleur lié par un contrat de travail visé par lesdites lois, s'il existe dans le chef de ces personnes un droit effectif aux allocations familiales pour un enfant en vertu de l'arrêté royal du 8 avril 1976 établissant le régime des prestations familiales en faveur des travailleurs indépendants, avant que ces personnes visées à l'article 51, § 2 ne deviennent attributaires pour cet enfant en vertu de cet article. ».

Art. 105

L'article 60, § 3, 3°, d) des mêmes lois, abrogé par la loi du 22 février 1998, est rétabli dans la rédaction suivante :

« d) sans préjudice du point b), lorsque l'enfant fait partie d'un ménage composé de deux attributaires dont l'un est une personne, visée à l'article 51, § 2 et l'autre ouvre un droit

andere een recht opent op basis van een zelfstandige activiteit, overeenkomstig het koninklijk besluit van 8 april 1976 houdende regeling van de gezinsbijslag ten voordele van de zelfstandigen. Dit recht op kinderbijslag voor een kind in hoofde van deze zelfstandige moet effectief bestaan, vooraleer de persoon bedoeld in artikel 51, § 2 rechthebbende wordt voor dit kind; ».

Art. 106

In artikel 69 van dezelfde wetten, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° er wordt een § 2*bis* ingevoegd, luidende :

« § 2*bis*. Bij afwijking op de §§ 1 en 2, bepaalt de Koning de persoon die kan aangeduid worden als bijslagtrekkende in het geval van een ontvoering van het kind. Hij bepaalt eveneens wat er moet verstaan worden onder ontvoering alsook de periode tijdens welke deze persoon bijslagtrekkende kan zijn. »;

2° § 3, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 21 april 1997, wordt vervangen als volgt :

« § 3. In het belang van het kind, kan de vader, de moeder, de adoptant, de pleegvoogd, de toeziende voogd, de curator of de rechthebbende, volgens het geval, overeenkomstig artikel 594, 8°, van het Gerechtelijk Wetboek, verzet aantekenen tegen de betaling aan de persoon bedoeld in de §§ 1, 2 of 2*bis*. ».

Art. 107

Artikel 73*bis*, § 1, tweede lid, van dezelfde wetten wordt vervangen als volgt :

« Het kraamgeld wordt ook verleend indien geen recht op kinderbijslag krachtens deze wetten bestaat, op voorwaarde dat het een kind betreft waarvoor een akte van aangifte van een levenloos kind werd opgesteld door de ambtenaar van de burgerlijke stand. ».

Art. 108

In dezelfde wetten wordt een artikel 70*ter* ingevoegd, luidende :

« Art. 70*ter*. — Wanneer een kind bij een particulier geplaatst is door bemiddeling of ten laste van een openbare overheid, is aan de bijslagtrekkende die onmiddellijk voor de plaatsingsmaatregel(en) kinderbijslag voor dat kind ontving, een forfaitaire bijslag verschuldigd, waarvan het bedrag en de toekenningsvoorwaarden door de Koning worden vastgelegd bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.

Het recht op de forfaitaire bijslag ontstaat of verdwijnt de eerste dag van de maand die volgt op de mededeling aan de

sur la base d'une activité indépendante conformément à l'arrêté royal du 8 avril 1976 établissant le régime des prestations familiales en faveur des travailleurs indépendants indépendant. Ce droit aux allocations familiales dans le chef de cet indépendant pour un enfant doit exister effectivement avant que la personne visée à l'article 51, § 2 ne devienne attributaire pour cet enfant; ».

Art. 106

À l'article 69 des mêmes lois, sont apportées les modifications suivantes :

1° il est inséré un § 2*bis*, rédigé comme suit :

« § 2*bis*. Par dérogation aux §§ 1er et 2, le Roi détermine la personne qui peut être désignée comme allocataire en cas d'enlèvement de l'enfant. Il détermine également ce qu'il faut entendre par enlèvement de l'enfant ainsi que la période durant laquelle cette personne peut être allocataire. »;

2° le § 3, modifié par l'arrêté royal du 21 avril 1997, est remplacé par la disposition suivante :

« § 3. Si l'intérêt de l'enfant l'exige, le père, la mère, l'adoptant, le tuteur officieux, le tuteur, le curateur ou l'attributaire, selon le cas, peut faire opposition au paiement à la personne visée aux §§ 1er, 2 ou 2*bis*, conformément à l'article 594, 8°, du Code judiciaire. ».

Art. 107

L'Article 73*bis*, §1er, alinéa 2, des mêmes lois, est remplacé par l'alinéa suivant :

« L'allocation de naissance est également accordée s'il n'existe aucun droit aux allocations familiales en vertu des présentes lois, à condition qu'il s'agisse d'un enfant à propos duquel un acte de déclaration d'enfant sans vie a été établi par l'officier de l'état civil. ».

Art. 108

Un article 70*ter*, rédigé comme suit, est inséré dans les mêmes lois :

« Art. 70*ter*. — Lorsque l'enfant est placé chez un particulier par l'intermédiaire ou à charge d'une autorité publique, il est dû à l'allocataire qui percevait des allocations familiales pour cet enfant immédiatement avant la mesure de placement ou les mesures de placement dont il a fait l'objet, une allocation forfaitaire dont le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, fixe le montant et les conditions d'octroi.

Le droit à l'allocation forfaitaire naît ou prend fin le premier jour du mois qui suit celui de la notification à l'organisme

bevoegde kinderbijslaginstelling van de beslissing genomen door de overheid die wordt aangeduid door de Koning bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, waaruit blijkt of de toekenningsvoorwaarden bedoeld in het eerste lid al dan niet vervuld zijn. ».

Art. 109

Artikel 5, derde lid, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen, ingevoegd bij de wet van 24 mei 1994 en gewijzigd bij de wetten van 21 december 1994, 30 november 1998 en 27 april 1999, wordt aangevuld als volgt :

« 14° de minister van Sociale Zaken. ».

Art. 110

Dit hoofdstuk treedt in werking de eerste dag van het tweede kwartaal volgend op het kwartaal waarin deze wet in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt, met uitzondering van :

1° de artikelen 102 en 103, die uitwerking hebben met ingang van 1 november 2001;

2° artikel 106, dat uitwerking heeft met ingang van 1 juli 1998;

3° artikel 108, dat in werking treedt de dag waarop deze wet in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

HOOFDSTUK 5

Wijzigingen betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten

Art. 111

De woorden « gehandicapte » en « gehandicapten » in de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten worden respectievelijk vervangen door de woorden « persoon met een handicap » en « personen met een handicap ».

Evenzo worden de woorden « ministerie van Sociale Voorzorg » en « ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu » in dezelfde wet vervangen door de woorden « Bestuursdirectie van de uitkeringen aan personen met een handicap ».

d'allocations familiales compétent, de la décision prise par l'autorité désignée par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des ministres, constatant que les conditions d'octroi visée à l'alinéa 1er sont ou non réunies. ».

Art. 109

L'article 5, alinéa 3, de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques, inséré par la loi du 24 mai 1994 et modifié par les lois des 21 décembre 1994, 30 novembre 1998 et 27 avril 1999, est complété comme suit :

« 14° le ministre des Affaires sociales. ».

Art. 110

Le présent chapitre entre en vigueur le 1er jour du deuxième trimestre qui suit celui au cours duquel la présente loi aura été publiée au *Moniteur belge*, à l'exception :

1° des articles 102 et 103, qui produisent leurs effets le 1er novembre 2001;

2° de l'article 106, qui produit ses effets le 1er juillet 1998;

3° de l'article 108 qui entre en vigueur le jour de la publication de la présente loi au *Moniteur belge*.

CHAPITRE 5

Modifications relatives aux allocations aux handicapés

Art. 111

Les mots « handicapé » et «handicapés » contenus dans la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés sont remplacés respectivement par les termes « personne handicapée » et « personnes handicapées ».

De même, les mots « ministère de la Prévoyance sociale » et « ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement » contenus dans la même loi sont remplacés par les termes « Direction d'administration des prestations aux personnes handicapées ».

Art. 112

Artikel 1 van dezelfde wet wordt aangevuld met het volgende lid :

« Om de in het eerste lid beoogde tegemoetkomingen te kunnen genieten moet voldaan zijn aan de voorwaarden van de artikelen 2, 4 en 7 van deze wet. ».

Art. 113

Artikel 2 van dezelfde wet, laatst gewijzigd bij de wet van 30 december 1992, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 2. — § 1. De inkomensvervangende tegemoetkoming wordt toegekend aan de persoon met een handicap die op het ogenblik van het indienen van de aanvraag ten minste 21 jaar en minder dan 65 jaar is, van wie is vastgesteld dat zijn lichamelijke of psychische toestand zijn verdienvermogen heeft verminderd tot 1/3 of minder van wat een gezonde persoon door het uitoefenen van een beroep op de algemene arbeidsmarkt kan verdienen.

De algemene arbeidsmarkt omvat niet de beschutte tewerkstelling.

§ 2. De integratietegemoetkoming wordt toegekend aan de persoon met een handicap die op het ogenblik van het indienen van de aanvraag ten minste 21 jaar en minder dan 65 jaar is, van wie een gebrek aan of een vermindering van zelfredzaamheid is vastgesteld.

§ 3. De tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden wordt toegekend aan de persoon met een handicap die ten minste 65 jaar oud is van wie een gebrek aan of een vermindering van zelfredzaamheid is vastgesteld.

De tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden wordt niet toegekend aan de persoon met een handicap die een inkomensvervangende tegemoetkoming of een integratietegemoetkoming geniet. ».

Art. 114

Artikel 4 van dezelfde wet, laatst gewijzigd bij de wet van 22 februari 1998, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 4. — § 1. De tegemoetkomingen bedoeld in artikel 1 kunnen enkel toegekend worden aan een persoon die zijn werkelijke verblijfplaats in België heeft en die :

1° Belg is;

2° onderdaan is van een lidstaat van de Europese Unie;

3° Marokkaan, Algerijn of Tunesiër is en die voldoet aan de voorwaarden van de Verordening (EEG) nr 1408 van

Art. 112

L'article 1er de la même loi est complété par l'alinéa suivant :

« Pour bénéficier des allocations visées à l'alinéa 1er, il faut satisfaire aux conditions aux articles 2, 4 et 7 de la présente loi. ».

Art. 113

L'article 2 de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 30 décembre 1992, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 2. — §1er. L'allocation de remplacement de revenus est accordée à la personne handicapée qui, au moment de l'introduction de la demande, est âgée d'au moins 21 ans et de moins de 65 ans, dont il est établi que l'état physique ou psychique a réduit sa capacité de gain à un tiers ou moins de ce qu'une personne valide est en mesure de gagner en exerçant une profession sur le marché général du travail.

Le marché général du travail ne comprend pas l'emploi protégé.

§ 2. L'allocation d'intégration est accordée à la personne handicapée qui, au moment de l'introduction de la demande, est âgée d'au moins 21 ans et de moins de 65 ans, dont le manque ou la réduction d'autonomie est établi.

§ 3. L'allocation pour l'aide aux personnes âgées est accordée à la personne handicapée âgée d'au moins 65 ans dont le manque ou la réduction d'autonomie est établi.

L'allocation pour l'aide aux personnes âgées n'est pas accordée à la personne handicapée qui bénéficie d'une allocation de remplacement de revenus ou d'une allocation d'intégration. ».

Art. 114

L'article 4 de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 22 février 1998, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 4. — § 1er. Les allocations visées à l'article 1er ne peuvent être octroyées qu'à une personne qui a sa résidence réelle en Belgique et qui est :

1° Belge;

2° ressortissante d'un pays membre de l'Union européenne;

3° Marocaine, Algérienne, ou Tunisienne qui satisfait aux conditions du Règlement (CEE) n° 1408 du 14 juin 1971 du

14 juni 1971 van de Raad van de Europese gemeenschappen betreffende de toepassing van de sociale zekerheidsregelingen op werknemers en zelfstandigen, alsmede op hun gezinsleden, die zich binnen de Gemeenschap verplaatsen;

4° staatloos is en die onder de toepassing valt van het Verdrag betreffende de status van staatlozen, ondertekend in New-York op 28 september 1954 en goedgekeurd door de wet van 12 mei 1960;

5° vluchteling is zoals bedoeld in artikel 49 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen;

6° niet tot de in 1° tot 5° bepaalde categorieën behoort, maar die tot 21 jaar de verhoging van de kinderbijslag genoten heeft, bedoeld in artikel 47, § 1, van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders of in artikel 20, § 2, van het koninklijk besluit van 8 april 1976 houdende regeling van de gezinsbijslag ten voordele van de zelfstandigen.

§ 2. De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, de toepassing van deze wet, onder de door Hem gestelde voorwaarden, uitbreiden tot andere categorieën van personen dan deze beoogd in §1 die hun werkelijke verblijfplaats in België hebben.

§ 3. De Koning bepaalt, bij in Ministerraad overlegd besluit, wat voor de toepassing van deze wet onder werkelijke verblijfplaats moet worden verstaan.

§4. Indien een persoon aan wie een tegemoetkoming bedoeld in artikel 1 werd toegekend niet meer voldoet aan de voorwaarden bedoeld in § 1 of § 2, dan wordt zijn recht op deze tegemoetkoming afgeschaft. Wanneer hij opnieuw voldoet aan deze voorwaarden, dan kan hij een nieuwe aanvraag indienen.

§ 5. De Koning kan de wijze bepalen waarop wordt toegezien op de naleving van dit artikel. ».

Art. 115

Artikel 5 van dezelfde wet, laatst gewijzigd bij de programmawet van 22 december 1989, wordt vervangen als volgt :

« Art. 5. — Het recht op een inkomensvervangende tegemoetkoming of een integratietegemoetkoming blijft bestaan na de leeftijd van 65 jaar voor zover het zonder onderbreking betaalbaar blijft. ».

Conseil des Communautés européennes relatif à l'application des régimes de sécurité sociale aux travailleurs salariés, aux travailleurs non salariés ainsi qu'aux membres de leur famille qui se déplace à l'intérieur de la communauté;

4° apatride qui tombe sous l'application de la Convention relative au statut des apatrides, signée à New York le 28 septembre 1954 et approuvée par la loi du 12 mai 1960;

5° réfugiée visée à l'article 49 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers;

6° exclue des catégories définies aux 1° à 5°, mais qui a bénéficié jusqu'à l'âge de 21 ans de la majoration de l'allocation familiale prévue à l'article 47, § 1er, des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés ou à l'article 20, § 2, de l'arrêté royal du 8 avril 1976 établissant le régime des prestations familiales en faveur des travailleurs indépendants.

§ 2. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, aux conditions qu'Il fixe, étendre l'application de cette loi a d'autres catégories de personnes que celles visées au paragraphe premier qui ont leur résidence réelle en Belgique.

§ 3. Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, ce qu'il faut entendre par résidence réelle pour l'application de la présente loi.

§ 4. Si une personne à laquelle une allocation visée à l'article 1er a été octroyée ne satisfait plus aux conditions visées aux § 1er ou § 2, le droit à cette allocation est supprimé. Lorsqu'elle satisfait à nouveau à ces conditions, elle peut introduire une nouvelle demande.

§ 5. Le Roi peut fixer la manière dont est opéré le contrôle du respect de cet article. ».

Art. 115

L'article 5 de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi-programme du 22 décembre 1989, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 5. — Le droit à l'allocation de remplacement de revenus ou à l'allocation d'intégration continue à exister après l'âge de 65 ans pour autant qu'il reste payable sans interruption. ».

Art. 116

Artikel 6 van dezelfde wet, laatst gewijzigd bij de wet van 25 januari 1999, wordt vervangen als volgt :

« Art. 6. — § 1. Het basisbedrag van de inkomensvervangende tegemoetkoming is gelijk aan 4 402,22 euro per jaar. Dit basisbedrag wordt toegekend aan de personen die behoren tot categorie A. Dit bedrag wordt verhoogd met 50 % voor de personen die behoren tot categorie B en met 100 % voor de personen die behoren tot categorie C.

De Koning bepaalt de personen die behoren tot de categorieën A, B en C.

§ 2. Het bedrag van de integratietegemoetkoming varieert volgens de graad van zelfredzaamheid en volgens de categorie waartoe de persoon met een handicap behoort.

1° tot de categorie 1 behoort de persoon met een handicap wiens graad van zelfredzaamheid op 7 of 8 punten wordt vastgesteld. Hij ontvangt een integratietegemoetkoming gelijk aan 870,60 euro;

2° tot de categorie 2 behoort de persoon met een handicap wiens graad van zelfredzaamheid op 9 tot 11 punten wordt vastgesteld. Hij ontvangt een integratietegemoetkoming gelijk aan 2 966,67 euro;

3° tot de categorie 3 behoort de persoon met een handicap wiens graad van zelfredzaamheid op 12 tot 14 punten wordt vastgesteld. Hij ontvangt een integratietegemoetkoming gelijk aan 4 740,37 euro;

4° tot de categorie 4 behoort de persoon met een handicap wiens graad van zelfredzaamheid op 15 of 16 punten wordt vastgesteld. Hij ontvangt een integratietegemoetkoming gelijk aan 6 906,12 euro;

5° tot de categorie 5 behoort de persoon met een handicap wiens graad van zelfredzaamheid op ten minste 17 punten wordt vastgesteld. Hij ontvangt een integratietegemoetkoming gelijk aan 7 834,56 euro.

§ 3. Het bedrag van de tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden varieert volgens de graad van zelfredzaamheid en volgens de categorie waartoe de persoon met een handicap behoort :

1° tot de categorie 1 behoort de persoon met een handicap wiens graad van zelfredzaamheid op 7 of 8 punten wordt vastgesteld. Hij ontvangt een tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden gelijk aan 743,98 euro;

2° tot de categorie 2 behoort de persoon met een handicap wiens graad van zelfredzaamheid op 9 tot 11 punten wordt vastgesteld. Hij ontvangt een tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden gelijk aan 2 839,94 euro;

3° tot de categorie 3 behoort de persoon met een handicap wiens graad van zelfredzaamheid op 12 tot 14 punten

Art. 116

L'article 6 de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 25 janvier 1999, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 6. — § 1er. Le montant de base de l'allocation de remplacement de revenus s'élève à 4 402,22 euros par an. Ce montant de base est octroyé aux personnes appartenant à la catégorie A. Ce montant est augmenté de 50 % pour les personnes appartenant à la catégorie B, et de 100 % pour les personnes appartenant à la catégorie C.

Le Roi détermine les personnes qui appartiennent aux catégories A, B et C.

§ 2. Le montant de l'allocation d'intégration varie selon le degré d'autonomie et selon la catégorie à laquelle la personne handicapée appartient.

1° à la catégorie 1 appartient la personne handicapée dont le degré d'autonomie est fixé à 7 ou 8 points. Elle perçoit une allocation d'intégration qui s'élève à 870,60 euros;

2° à la catégorie 2 appartient la personne handicapée dont le degré d'autonomie est fixé de 9 à 11 points. Elle perçoit une allocation d'intégration qui s'élève à 2 966,67 euros;

3° à la catégorie 3 appartient la personne handicapée dont le degré d'autonomie est fixé de 12 à 14 points. Elle perçoit une allocation d'intégration qui s'élève à 4 740,37 euros;

4° à la catégorie 4 appartient la personne handicapée dont le degré d'autonomie est fixé à 15 ou 16 points. Elle perçoit une allocation d'intégration qui s'élève à 6 906,12 euros;

5° à la catégorie 5 appartient la personne handicapée dont le degré d'autonomie est fixé à 17 points au moins. Elle perçoit une allocation d'intégration qui s'élève à 7 834,56 euros.

§ 3. Le montant de l'allocation pour l'aide aux personnes âgées varie en fonction du degré d'autonomie et de la catégorie à laquelle la personne handicapée appartient :

1° à la catégorie 1 appartient la personne handicapée dont le degré d'autonomie est fixé à 7 ou 8 points. Elle perçoit une allocation pour l'aide aux personnes âgées qui s'élève à 743,98 euros;

2° à la catégorie 2 appartient la personne handicapée dont le degré d'autonomie est fixé de 9 à 11 points. Elle perçoit une allocation pour l'aide aux personnes âgées qui s'élève à 2 839,94 euros;

3° à la catégorie 3 appartient la personne handicapée dont le degré d'autonomie est fixé de 12 à 14 points. Elle

wordt vastgesteld. Hij ontvangt een tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden gelijk aan 3 452,91 euro;

4° tot de categorie 4 behoort de persoon met een handicap wiens graad van zelfredzaamheid op 15 of 16 punten wordt vastgesteld. Hij ontvangt een tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden gelijk aan 4 065,70 euro;

5° tot de categorie 5 behoort de persoon met een handicap wiens graad van zelfredzaamheid op ten minste 17 punten wordt vastgesteld. Hij ontvangt een tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden gelijk aan 4 994,14 euro.

§ 4. De Koning bepaalt, bij in Ministerraad overlegd besluit, door wie en op welke wijze de vermindering van het verdienvermogen wordt vastgesteld.

De Koning bepaalt, bij in Ministerraad overlegd besluit, vanaf welke graad, volgens welke criteria, op welke wijze en door wie het gebrek aan zelfredzaamheid wordt vastgesteld.

Wat de graad van zelfredzaamheid betreft, kan de Koning een onderscheid maken naargelang het gaat om personen met een handicap bedoeld in artikel 2, § 2 of om personen met een handicap bedoeld in artikel 2, § 3.

§ 5. De in dit artikel vermelde bedragen zijn gekoppeld aan de spilindex 103,14 der consumptieprijzen (basis 1996 = 100) overeenkomstig de bepalingen van de wet van 2 augustus 1971 houdende inrichting van een stelsel waarbij de wedden, lonen, pensioenen, toelagen en tegemoetkomingen ten laste van de openbare schatkist, sommige sociale uitkeringen, de bezoldigingsgrenzen waarmee rekening dient gehouden bij de berekening van sommige bijdragen van de sociale zekerheid der werknemers, alsmede de verplichtingen op sociaal gebied opgelegd aan de zelfstandigen, aan het indexcijfer der consumptieprijzen worden gekoppeld.

§ 6. De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, de in dit artikel vastgelegde bedragen verhogen. ».

Art. 117

Artikel 7 van dezelfde wet, laatst gewijzigd bij de wet van 25 januari 1999, wordt vervangen als volgt :

« Art. 7. — § 1. De in artikel 1 bedoelde tegemoetkomingen kunnen slechts toegekend worden indien het bedrag van het inkomen van de persoon met een handicap en het bedrag van het inkomen van de personen met wie hij een huishouden vormt, het in artikel 6 bedoelde bedrag van de tegemoetkomingen niet overschrijdt.

De Koning bepaalt bij in Ministerraad overlegd besluit wat moet worden verstaan onder « inkomen » en door wie, volgens welke criteria en op welke wijze het bedrag ervan moet worden bepaald.

De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, bepalen dat sommige inkomsten of delen van het inkomen, onder de voorwaarden die Hij bepaalt, niet of slechts gedeeltelijk in

perçoit une allocation pour l'aide aux personnes âgées qui s'élève à 3 452,91 euros;

4° à la catégorie 4 appartient la personne handicapée dont le degré d'autonomie est fixé à 15 ou 16 points. Elle perçoit une allocation pour l'aide aux personnes âgées qui s'élève à 4 065,70 euros;

5° à la catégorie 5 appartient la personne handicapée dont le degré d'autonomie est fixé à 17 ou 18 points. Elle perçoit une allocation pour l'aide aux personnes âgées qui s'élève à 4 994,14 euros.

§ 4. Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, par qui et de quelle manière la réduction de capacité de gain est établie.

Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, à partir de quel degré, selon quels critères, de quelle manière et par qui le manque d'autonomie est établi.

En matière de degré d'autonomie, le Roi peut faire une distinction suivant qu'il s'agit des personnes handicapées visées à l'article 2, § 2 ou des personnes handicapées visées à l'article 2, § 3.

§ 5. Les montants mentionnés dans cet article sont liés à l'indice-pivot 103,14 des prix à la consommation (base 1996 = 100) conformément aux dispositions de la loi du 2 août 1971 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation des traitements, salaires, pensions, allocations et subventions à charge du Trésor public, de certaines prestations sociales, des limites de rémunération à prendre en considération pour le calcul de certaines cotisations de sécurité sociale des travailleurs, ainsi que des obligations imposées en matière sociale aux travailleurs indépendants.

§ 6. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, augmenter les montants fixés dans cet article. ».

Art. 117

L'article 7 de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 25 janvier 1999, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 7. — § 1er. Les allocations visées à l'article 1er ne peuvent être accordées que si le montant du revenu de la personne handicapée et le montant du revenu des personnes avec lesquelles elle forme un ménage ne dépasse pas le montant des allocations visé à l'article 6.

Le Roi détermine par arrêté délibéré en Conseil des ministres ce qu'il faut entendre par « revenu » et par qui, selon quels critères et de quelle manière le montant doit en être fixé.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, déterminer que certains revenus ou parties de revenus, dans les conditions qu'Il détermine, ne sont que partiellement ou

aanmerking worden genomen. Hij kan daarbij een onderscheid maken naargelang het gaat om een inkomensvervangende tegemoetkoming, een integratietegemoetkoming of een tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden. Hij kan eveneens een onderscheid maken naargelang de gerechtigde behoort tot categorie A, B of C, naargelang de graad van zelfredzaamheid van de persoon met een handicap, naargelang het gaat om het inkomen van de persoon met een handicap zelf of om het inkomen van de leden van zijn huishouden, of naargelang de bron van het inkomen.

§ 2. De persoon met een handicap en de leden van zijn huishouden moeten hun rechten laten gelden op de uitkeringen en vergoedingen waarop ze aanspraak kunnen maken krachtens een andere Belgische of buitenlandse wetgeving of krachtens de regels van toepassing op het personeel van een internationale openbare instelling en die hun grond vinden in een beperking van het verdienvermogen of op sociale uitkeringen inzake ziekte en invaliditeit, werkloosheid, arbeidsongevallen, beroepsziekten, rust- en overlevingspensioenen, de inkomensgarantie voor ouderen en het gewaarborgd inkomen voor bejaarden, of die hun grond vinden in een gebrek aan of vermindering van de zelfredzaamheid, of in de artikelen 1382 en volgende van het Burgerlijk Wetboek betreffende de burgerlijke aansprakelijkheid.

§ 3. Onder « huishouden » moet worden verstaan elke samenwoning van personen die een economische entiteit vormen gewoon door het feit dat deze personen de dagelijkse kosten voor hun levensonderhoud hoofdzakelijk gemeenschappelijk dragen.

Het bestaan van een huishouden wordt vermoed wanneer meerdere personen hun hoofdverblijfplaats op hetzelfde adres hebben. Het tegenbewijs kan met alle mogelijke middelen worden geleverd.

§ 4. De in artikel 1 bedoelde tegemoetkomingen kunnen worden toegekend als voorschot op de uitkeringen en vergoedingen waarop de aanvrager aanspraak kan maken krachtens een andere Belgische of buitenlandse wetgeving of krachtens regels van toepassing op het personeel van een internationale openbare instelling en die hun grond vinden in een beperking van het verdienvermogen of op sociale uitkeringen inzake ziekte en invaliditeit, werkloosheid, arbeidsongevallen, beroepsziekten, rust- en overlevingspensioenen, de inkomensgarantie voor ouderen en het gewaarborgd inkomen voor bejaarden, of die hun grond vinden in een gebrek aan of vermindering van de zelfredzaamheid, of in de artikelen 1382 en volgende van het Burgerlijk Wetboek betreffende de burgerlijke aansprakelijkheid.

De Koning bepaalt, bij in Ministerraad overlegd besluit, onder welke voorwaarden, op welke wijze en tot welk bedrag deze voorschotten kunnen worden toegekend, evenals de wijze waarop ze kunnen worden teruggevorderd. De uitbetalingsdienst of -instelling treedt in de rechten van de gerechtigde tot het bedrag van de toegekende voorschotten. ».

ne sont pas pris en considération. Il peut opérer une distinction en fonction du fait qu'il s'agit d'une allocation de remplacement de revenus, d'une allocation d'intégration ou d'une allocation pour l'aide aux personnes âgées. Il peut aussi opérer une distinction en fonction de l'appartenance du bénéficiaire à la catégorie A, B ou C, en fonction du degré d'autonomie de la personne handicapée, en fonction du fait qu'il s'agit du revenu de la personne handicapée elle-même ou du revenu des membres de son ménage, ou en fonction de l'origine des revenus.

§ 2. La personne handicapée et les membres de son ménage sont tenus de faire valoir leurs droits aux prestations et indemnités auxquelles ils peuvent prétendre en vertu d'une autre législation belge ou étrangère ou en vertu de règles applicables au personnel d'une institution internationale publique et qui trouvent leur fondement dans une limitation de la capacité de gain ou à des prestations sociales relatives à la maladie et l'invalidité, au chômage, aux accidents du travail, aux maladies professionnelles, aux pensions de retraite et de survie, à la garantie de revenus aux personnes âgées et au revenu garanti pour personnes âgées, ou qui trouvent leur fondement dans un manque ou une réduction de l'autonomie, ou dans les articles 1382 et suivants du Code civil relatif à la responsabilité civile.

§ 3. Il y a lieu d'entendre par « ménage » toute cohabitation de personnes qui forment une entité économique du simple fait que ces personnes supportent en commun, principalement, les frais journaliers pour assurer leur subsistance.

L'existence d'un ménage est présumé lorsque plusieurs personnes ont leur résidence principale à la même adresse. La preuve du contraire peut être apportée par tous les moyens possibles.

§ 4. Les allocations visées à l'article 1er peuvent être accordées à titre d'avance sur les prestations et indemnités auxquelles le demandeur peut prétendre en vertu d'une autre législation belge ou étrangère ou en vertu de règles applicables au personnel d'une institution internationale publique et qui trouvent leur fondement dans une limitation de la capacité de gain ou à des prestations sociales relatives à la maladie et l'invalidité, au chômage, aux accidents du travail, aux maladies professionnelles, aux pensions de retraite et de survie, à la garantie de revenus aux personnes âgées et au revenu garanti pour personnes âgées, ou qui trouvent leur fondement dans un manque ou une réduction de l'autonomie, ou dans les articles 1382 et suivants du Code civil relatif à la responsabilité civile.

Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, dans quelles conditions, selon quelles modalités et jusqu'à concurrence de quel montant ces avances peuvent être accordées, ainsi que leur mode de récupération. Le service ou l'organisme payeur est subrogé aux droits du bénéficiaire jusqu'à concurrence du montant des avances versées. ».

Art. 118

Artikel 8 van dezelfde wet, laatst gewijzigd bij de wet van 4 maart 1991, wordt vervangen als volgt :

«Art. 8. — § 1. De tegemoetkomingen bedoeld in artikel 1 worden toegekend op aanvraag.

De Koning bepaalt hoe, door wie, vanaf wanneer en op welke wijze de aanvraag wordt ingediend, alsook de ingangsdatum van de beslissing.

Elke aanvraag tot een inkomensvervangende tegemoetkoming geldt als aanvraag tot een integratietegemoetkoming en omgekeerd.

De aanvraag tot een integratietegemoetkoming of tot een inkomensvervangende tegemoetkoming ingediend door een persoon die op het ogenblik van de indiening van de aanvraag de leeftijd van 65 jaar heeft bereikt, wordt beschouwd als een aanvraag tot een tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden.

De Koning kan bepalen in welke gevallen de aanvraag ingediend met het oog op het verkrijgen van een sociale uitkering die onder een stelsel van sociale zekerheid of sociale bijstand valt, geldt als aanvraag tot het verkrijgen van een tegemoetkoming bedoeld in artikel 1.

§ 2. De Koning bepaalt in welke gevallen een nieuwe aanvraag kan worden ingediend.

De Koning bepaalt hoe, door wie en op welke wijze de nieuwe aanvraag wordt ingediend, alsook de ingangsdatum van de beslissing.

§ 3. Het beroep bij de bevoegde rechtbank tegen een beslissing tot toekenning, herziening of weigering van een tegemoetkoming bedoeld in artikel 1 geldt als nieuwe aanvraag in de zin van § 2 zo het onontvankelijk wordt verklaard.

§ 4. De Koning bepaalt in welke gevallen een nieuwe beslissing kan worden genomen. Hij bepaalt eveneens de ingangsdatum van de nieuwe beslissing.

§ 5. De Koning bepaalt in welke gevallen een beslissing kan worden ingetrokken. ».

Art. 119

In dezelfde wet wordt een artikel 8*bis* ingevoegd, luidende :

« Art. 8*bis*. — De Koning bepaalt :

1° hoe de aanvragen tot het verkrijgen van de tegemoetkomingen bedoeld in artikel 1 worden behandeld en inzonderheid de wijze waarop de openbare besturen tussenbeide komen bij het vaststellen van het inkomen van de aanvrager en van de personen met wie hij een huishouden vormt;

Art. 118

L'article 8 de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 4 mars 1991, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 8. — § 1er. Les allocations visées à l'article 1er sont accordées sur demande.

Le Roi détermine comment, par qui, à partir de quand et de quelle manière la demande est introduite, ainsi que la date de prise de cours de la décision.

Chaque demande d'allocation de remplacement de revenus vaut comme demande d'allocation d'intégration et inversement.

La demande d'allocation d'intégration ou d'allocation de remplacement de revenus introduite par une personne qui a atteint l'âge de 65 ans au moment de l'introduction de la demande, est considérée comme une demande d'allocation pour l'aide aux personnes âgées.

Le Roi peut déterminer les cas dans lesquels une demande introduite en vue d'obtenir une prestation sociale du régime de la sécurité sociale ou de l'assistance sociale vaut comme demande d'obtention d'une allocation visée à l'article 1er.

§ 2. Le Roi détermine dans quels cas une nouvelle demande peut être introduite.

Le Roi détermine comment, par qui et de quelle manière la nouvelle demande est introduite, ainsi que la date de prise de cours de la décision.

§ 3. Le recours auprès du tribunal compétent contre une décision d'octroi, de révision ou de refus d'une allocation visée à l'article 1er vaut comme nouvelle demande au sens du § 2 s'il est déclaré irrecevable.

§ 4. Le Roi détermine dans quels cas une nouvelle décision peut être prise. Il détermine également la date de prise de cours de la nouvelle décision.

§ 5. Le Roi détermine dans quels cas une décision peut être rapportée. ».

Art. 119

Un article 8*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 8*bis*. — Le Roi détermine :

1° la manière dont les demandes d'obtention des allocations visées à l'article 1er sont traitées et en particulier la manière dont les administrations publiques interviennent lors de la fixation du revenu du demandeur et des personnes avec qui il forme un ménage;

2° hoe de minister tot wiens bevoegdheid de tegemoetkomingen aan personen met een handicap behoren over deze aanvragen beslist;

3° de termijnen binnen dewelke de aanvragen om tegemoetkomingen worden onderzocht. ».

Art. 120

Artikel 9 van dezelfde wet, laatst gewijzigd bij wet van 4 maart 1991, wordt opgeheven.

Art. 121

Artikel 10 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« Art. 10. — De beslissing houdende toekenning, herziening of weigering van een tegemoetkoming bedoeld in artikel 1 moet, op straffe van nietigheid, met redenen worden omkleed.

Zij moet de volgende vermeldingen bevatten :

1° de mogelijkheid om bij de bevoegde rechtbank beroep in te stellen;

2° het adres van de bevoegde rechtbank;

3° de termijn om een beroep in te stellen en de wijze waarop dit moet gebeuren;

4° de inhoud van de artikelen 728 en 1017 van het Gerechtelijk Wetboek;

5° de refertes van het dossier en van de dienst die het beheert;

6° de mogelijkheid om opheldering te verkrijgen omtrent de beslissing bij de dienst die het dossier beheert of bij een aangewezen voorlichtingsdienst.

Indien de beslissing de in het vorige lid opgesomde vermeldingen niet bevat, gaat de termijn om een beroep in te stellen niet in. ».

Art. 122

Het tweede lid van artikel 11 van dezelfde wet, laatst gewijzigd bij de programmawet van 22 december 1989, wordt opgeheven.

Art. 123

Artikel 11*bis* van dezelfde wet, laatst gewijzigd bij de wet van 22 februari 1998, wordt opgeheven.

2° la manière dont le ministre qui a les allocations aux personnes handicapées dans ses attributions prend une décision au sujet de ces demandes;

3° les délais dans lesquels les demandes d'allocations sont examinées. ».

Art. 120

L'article 9 de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 4 mars 1991, est abrogé.

Art. 121

L'article 10 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 10. — La décision d'octroi, de révision ou de refus d'une allocation visée à l'article 1er doit, sous peine de nullité, être dûment motivée.

Elle doit contenir les mentions suivantes :

1° la possibilité d'intenter un recours devant le tribunal compétent;

2° l'adresse du tribunal compétent;

3° le délai et les modalités pour intenter un recours;

4° le contenu des articles 728 et 1017 du Code judiciaire;

5° les références du dossier et du service qui gère celui-ci;

6° la possibilité d'obtenir toute explication sur la décision auprès du service qui gère le dossier ou d'un service d'information désigné.

Si la décision ne contient pas les mentions prévues à l'alinéa précédent, le délai de recours ne commence pas à courir. ».

Art. 122

Le second alinéa de l'article 11 de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi-programme du 22 décembre 1989, est supprimé.

Art. 123

L'article 11*bis* de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 22 février 1998, est abrogé.

Art. 124

In artikel 12 van dezelfde wet, laatst gewijzigd bij de programmawet van 22 december 1989, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1 worden de woorden « en voor twee derde voor de tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden » geschrapt;

2° § 2 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 2. De Koning bepaalt, bij in Ministerraad overlegd besluit, de gevallen waarin de tegemoetkomingen bedoeld in artikel 1 geheel of gedeeltelijk geschorst worden voor de gerechtigden die in gevangenissen opgesloten zijn of in instellingen van sociaal verweer opgenomen zijn, alsook de duur van de schorsing. ».

Art. 125

Artikel 13 van dezelfde wet, laatst gewijzigd bij de wet van 22 februari 1998, wordt opgeheven.

Art. 126

Artikel 14 van dezelfde wet, laatst gewijzigd bij de wet van 30 december 1992, wordt vervangen als volgt :

« Art.14. — De bedragen die met toepassing van de artikelen 6, 7 en 12 worden toegekend bij het vaststellen of het herzien van het recht op tegemoetkomingen bedoeld in artikel 1 worden gekoppeld aan de schommelingen van het indexcijfer der consumptieprijzen overeenkomstig de bepalingen van de wet van 2 augustus 1971 houdende inrichting van een stelsel waarbij de wedden, lonen, pensioenen, toelagen en tegemoetkomingen ten laste van de openbare schatkist, sommige sociale uitkeringen, de bezoldigingsgrenzen waarmee rekening dient gehouden bij de berekening van sommige bijdragen van de sociale zekerheid der werknemers, alsmede de verplichtingen op sociaal gebied opgelegd aan de zelfstandigen. ».

Art. 127

Artikel 16 van dezelfde wet, laatst gewijzigd bij de programmawet van 25 januari 1999, wordt vervangen als volgt :

« Art. 16. — § 1. De terugvordering van de ten onrechte betaalde tegemoetkomingen verjaart na drie jaar te rekenen vanaf de datum waarop de uitbetaling is geschied.

De in het eerste lid voorgeschreven termijn wordt teruggebracht tot één jaar indien de betaling enkel het gevolg is van een vergissing van een administratieve dienst of instelling, waarvan de betrokkene zich normaal geen rekenschap kan geven.

Art. 124

À l'article 12 de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi-programme du 22 décembre 1989, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le § 1er, les mots « et pour deux tiers pour l'allocation pour l'aide aux personnes âgées » sont supprimés;

2° le § 2 est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. Le Roi détermine par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les cas dans lesquels les allocations visées à l'article 1er sont totalement ou partiellement suspendues à l'égard des bénéficiaires détenus dans les prisons ou internés dans les établissements de défense sociale, ainsi que la durée de la suspension. ».

Art. 125

L'article 13 de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 22 février 1998, est abrogé.

Art. 126

L'article 14 de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 30 décembre 1992, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 14. — Les montants octroyés lors de la fixation ou de la révision du droit aux allocations visées à l'article 1er en application des articles 6, 7 et 12 sont liés aux variations de l'indice des prix à la consommation conformément aux dispositions de la loi du 2 août 1971 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation des traitements, salaires, pensions, allocations et subventions à charge du Trésor public, de certaines prestations sociales, des limites de rémunération à prendre en considération pour le calcul de certaines cotisations de sécurité sociale des travailleurs, ainsi que des obligations imposées en matière sociale aux travailleurs indépendants. ».

Art. 127

L'article 16 de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi-programme du 25 janvier 1999, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 16. — § 1er. La répétition des allocations versées indûment se prescrit par trois ans à compter de la date du paiement.

Le délai prévu à l'alinéa 1er est ramené à un an lorsque le paiement résulte uniquement de l'erreur d'un service administratif ou organisme, et dont l'intéressé ne peut normalement se rendre compte.

De in het eerste lid voorgeschreven verjaringstermijn wordt op vijf jaar gebracht wanneer de onverschuldigde sommen werden verkregen door bedrieglijke handelingen of door valse of bewust onvolledige verklaringen. Deze termijn van vijf jaar geldt eveneens ten aanzien van sommen die ten onrechte werden uitbetaald wegens het niet afleggen, door de schuldenaar, van een verklaring die is voorgeschreven door een wets- of verordenende bepaling of die volgt uit een vroeger aangegane verbintenis.

§ 2. Van de beslissing tot terugvordering wordt, op straffe van nietigheid, kennis gegeven aan de schuldenaren bij een ter post aangetekend schrijven.

Deze brief vermeldt :

1° de vaststelling van het onverschuldigde;

2° het totale bedrag van het onverschuldigde evenals de berekeningswijze ervan;

3° de inhoud en de refertes van de bepalingen in strijd waarmee de betalingen werden verricht;

4° de in aanmerking genomen verjaringstermijn en, als deze geen 3 jaar bedraagt, de motivering ervan;

5° de mogelijkheid om binnen drie maanden na de aanbieding van het aangetekende schrijven aan de belanghebbende, beroep in te stellen bij de bevoegde arbeidsrechtbank;

6° de mogelijkheid om een met redenen omkleed voorstel met het oog op een gespreide terugbetaling voor te leggen;

7° de mogelijkheid van de minister tot wiens bevoegdheid de tegemoetkomingen aan personen met een handicap behoren om ambtshalve of op aanvraag van de persoon met een handicap af te zien van de terugvordering van de onverschuldigd betaalde tegemoetkomingen.

Indien de beslissing de in het vorig lid voorziene vermeldingen niet bevat, gaat de beroepstermijn niet in.

§ 3. De verjaring wordt gestuit door het ter post neerleggen van het aangetekend schrijven, door een terugvordering via de afhouding op de tegemoetkomingen of door de vrijwillige terugbetaling door de persoon met een handicap.

§ 4. De terugvordering wordt van rechtswege toegepast op de vervallen en nog niet uitgekeerde tegemoetkomingen.

Indien de vervallen en nog niet uitgekeerde bedragen hoger liggen dan het onverschuldigde bedrag, wordt het verschil tussen de achterstallige bedragen en de schuld aan de persoon met een handicap betaald.

§ 5. Indien de dienst de onverschuldigde bedragen niet kan terugvorderen middels de door hem verschuldigde tegemoetkomingen, kan de terugvordering op zijn verzoek uitgevoerd worden door een dienst of instelling die één van de

Le délai prévu à l' alinéa 1er est porté à cinq ans lorsque les sommes indues ont été perçues suite à des manœuvres frauduleuses ou à des déclarations fausses ou sciemment incomplètes. Ce délai de cinq ans vaut aussi pour les sommes qui ont été payées à tort par suite d'une absence, par le débiteur, d'une déclaration, prescrite par une disposition légale ou réglementaire, ou faisant suite à un engagement pris antérieurement.

§ 2. La décision de répétition est, sous peine de nullité, portée à la connaissance des débiteurs par lettre recommandée.

Cette lettre mentionne :

1° la constatation de l'indu;

2° le montant total de l'indu, ainsi que le mode de calcul;

3° le contenu et les références des dispositions en infraction desquelles les paiements ont été effectués;

4° le délai de prescription pris en considération, et, lorsqu'il n'est pas de trois ans, sa justification;

5° la possibilité d'introduire un recours auprès du Tribunal du Travail compétent dans les trois mois de la présentation du pli recommandé à l'intéressé;

6° la possibilité de soumettre une proposition motivée en vue d'un remboursement étalé;

7° la possibilité, pour le ministre qui a les allocations aux personnes handicapées dans ses attributions, de renoncer d'office ou à la demande de la personne handicapée, à la récupération des allocations payées indûment.

Si la décision ne contient pas les mentions prévues à l'alinéa précédent, le délai de recours ne commence pas à courir.

§ 3. La prescription est interrompue par le dépôt du pli recommandé, la récupération par la retenue sur les allocations ou le remboursement volontaire effectué par la personne handicapée.

§ 4. La récupération s'opère de plein droit sur les allocations échues et non encore versées.

Si les montants échus non encore versés sont supérieurs à l'indu, la différence entre les arriérés et la dette est payée à la personne handicapée.

§ 5. À défaut pour le service de pouvoir récupérer l'indu sur des allocations dues par lui, la récupération peut être opérée à la demande de celui-ci par un service ou un organisme versant l'une des prestations visées au § 1er, 2°, 3°, 4°,

in § 1, 2°, 3°, 4°, 5° en 8° van artikel 1410 van het Gerechtelijk Wetboek bedoelde prestaties uitkeert, of op vervallen en nog niet uitgekeerde bedragen van dezelfde prestaties.

§ 6. De beslissing tot terugvordering kan slechts uitgevoerd worden na het verstrijken van een termijn van drie maanden volgend op de kennisgeving.

Wanneer de gerechtigde vóór het verstrijken van deze termijn van drie maanden een aanvraag tot verzaking heeft ingediend, wordt de terugvordering opgeschort tot de minister over de aanvraag uitspraak heeft gedaan.

Indien de aanvraag om verzaking wordt ingediend na de termijn van 3 maanden volgend op de betekening van de schuld, wordt de terugvordering van de onverschuldigde bedragen aangevat of voortgezet totdat de minister tot wiens bevoegdheid de tegemoetkomingen aan personen met een handicap behoren een tegengestelde beslissing heeft genomen.

§ 7. Er wordt ambtshalve afgezien van de terugvordering van de onverschuldigd betaalde tegemoetkomingen bij het overlijden van de persoon met een handicap.

Er wordt evenwel niet ambtshalve verzaakt :

1° in geval van arglist of bedrog;

2° indien er bij het overlijden van de betrokkene vervallen en nog niet uitgekeerde tegemoetkomingen bestaan. In dit geval geschiedt de terugvordering op de vervallen tegemoetkomingen die nog niet betaald werden aan de betrokkene of aan de in artikel 15 bedoelde personen, zelfs indien de betrokkene toen hij nog in leven was een aanvraag om verzaking had ingediend waarover de minister tot wiens bevoegdheid de tegemoetkomingen aan personen met een handicap behoren nog geen beslissing zou hebben genomen;

3° wanneer het terug te vorderen bedrag hoger ligt dan een door de Koning te bepalen bedrag.

§ 8. De minister tot wiens bevoegdheid de tegemoetkomingen aan personen met een handicap behoren, kan, in de door de Koning bepaalde voorwaarden, ambtshalve of op aanvraag van de persoon met een handicap, afzien van de terugvordering van de onverschuldigd betaalde tegemoetkomingen wanneer het om behartigenswaardige gevallen gaat of wanneer het onverschuldigd betaalde bedrag beneden een door de Koning te bepalen bedrag ligt of buiten verhouding staat tot de vermoedelijke procedurekosten.

De Koning bepaalt de wijze waarop de aanvraag tot verzaking moet worden ingediend. De aanvraag tot verzaking dient gemotiveerd te zijn. ».

5° et 8° de l'article 1410 du Code Judiciaire, ou sur des montants échus non encore versés de ces mêmes prestations.

§ 6. La décision de récupération ne peut être exécutée qu'après un délai de trois mois de la notification.

Lorsque le bénéficiaire a introduit une demande en renonciation avant l'expiration de ce délai de trois mois, la récupération est suspendue jusqu'à ce que le ministre qui a les allocations aux personnes handicapées dans ses attributions ait statué sur la demande.

Si la demande en renonciation est introduite au-delà du délai de 3 mois suivant la notification de l'indu, la récupération des sommes indues est entamée ou continuée jusqu'à ce que le ministre qui a les allocations aux personnes handicapées dans ses attributions ait pris une décision contraire.

§ 7. Il est renoncé d'office à la récupération des allocations payées indûment, au décès de la personne handicapée.

Il n'est toutefois pas renoncé d'office :

1° en cas de dol ou de fraude;

2° si, au moment du décès de l'intéressé, il existe des allocations échues et non encore payées. Dans ce cas, la récupération s'effectue sur les allocations échues mais non encore payées à l'intéressé ou aux personnes visées à l'article 15, et ce même si l'intéressé avait introduit de son vivant une demande en renonciation pour laquelle le ministre n'aurait pas encore pris de décision;

3° quand le montant à récupérer est supérieur au montant à déterminer par le Roi.

§ 8. Le ministre qui a les allocations aux personnes handicapées dans ses attributions peut, dans les conditions déterminées par le Roi, renoncer d'office ou à la demande de la personne handicapée, à la récupération des allocations payées indûment lorsqu'il s'agit de cas dignes d'intérêt ou que la somme payée indûment est inférieure à un montant à déterminer par le Roi ou est hors de proportion avec les frais de procédure présumés.

Le Roi détermine le mode d'introduction de la demande en renonciation. La demande en renonciation doit être motivée. ».

Art. 128

De artikelen 23 tot 27 van dezelfde wet worden opgeheven.

Art. 129

De Koning wordt belast met het coördineren van de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten en van de uitvoeringsbesluiten van die wet.

Art. 130

Dit hoofdstuk treedt in werking op 1 juli 2003, met uitzondering van artikel 125 dat in werking treedt op 1 januari 2003.

De bepalingen van artikel 125 worden ambtshalve toegepast op de personen die op 1 januari 2003 werkelijk een tegemoetkoming ontvangen of van wie op die datum het recht op de tegemoetkoming nog niet door een administratieve of gerechtelijke beslissing werd vastgesteld.

HOOFDSTUK 6

Integratie van de mijnwerkers en gelijkgestelden in het algemeen stelsel van de sociale zekerheid

Art. 131

Artikel 1, § 2, 1° van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders wordt opgeheven.

Art. 132

Artikel 5, 1°, van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt :
« h) het invaliditeitspensioen ten voordele van de mijnwerkers en ermee gelijkgestelden. ».

Art. 133

Artikel 2, § 3, van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers wordt vervangen als volgt :

« § 3. De algemene regeling van de sociale zekerheid voor werknemers en de bijzondere regeling voor de mijnwerkers worden versmolten tot één stelsel. De Koning kan de nodige maatregelen treffen om dit stelsel ook te versmelten met de bijzondere regeling voor de zeevarenden tot één enkel stelsel voor het geheel van de werknemers. De bestaande openbare instelling van sociale zekerheid ten behoeve van zeevarenden kan worden behouden. ».

Art. 128

Les articles 23 à 27 de la même loi sont abrogés.

Art. 129

Le Roi est chargé de coordonner la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés et les arrêtés d'exécution de cette loi.

Art. 130

Le présent chapitre entre en vigueur le 1er juillet 2003, à l'exception de l'article 125 qui entre en vigueur le 1er janvier 2003.

Les dispositions de l'article 125 sont appliquées d'office aux personnes qui perçoivent effectivement une allocation au 1er janvier 2003 ou dont le droit à l'allocation n'a pas encore été fixé par une décision administrative ou judiciaire à cette date.

CHAPITRE 6

Intégration les ouvriers mineurs et assimilés dans le régime général de la sécurité sociale

Art. 131

L'article 1er, § 2, 1° de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs est abrogé.

Art. 132

L'article 5, 1°, de la même loi est complété comme suit :
« h) les pensions d'invalidité au profit des ouvriers mineurs et assimilés. ».

Art. 133

L'article 2, § 3, de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés est remplacé par la disposition suivante :

« § 3. Le régime général de la sécurité sociale des travailleurs et le régime particulier des ouvriers mineurs sont fusionnés de manière à former un régime unique. Le Roi peut prendre les mesures nécessaires pour fusionner ce régime avec le régime particulier des marins de la marine marchande de manière à former un régime unique commun à l'ensemble des travailleurs. L'établissement public de sécurité sociale pour les marins peut être maintenu. ».

Art. 134

In artikel 22, § 2, a), van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste streepje worden de woorden « , in artikel 2, § 7, van de besluitwet van 10 januari 1945 betreffende de maatschappelijke zekerheid van de mijnwerkers en ermee gelijkgestelden » geschrapt;

2° in het tweede streepje worden de woorden « , in artikel 2, § 3, eerste lid, 7°, van de besluitwet van 10 januari 1945 betreffende de maatschappelijke zekerheid van de mijnwerkers en ermee gelijkgestelden » geschrapt;

3° in het derde streepje worden de woorden « 3*bis* en in artikel 2, § 3*bis*, van de besluitwet van 10 januari 1945 betreffende de maatschappelijke zekerheid van de mijnwerkers en ermee gelijkgestelden » geschrapt;

4° in het vierde streepje worden de woorden « , in artikel 2, § 3*ter* van de besluitwet van 10 januari 1945 betreffende de maatschappelijke zekerheid van de mijnwerkers en ermee gelijkgestelden » geschrapt.

Art. 135

In artikel 38 van dezelfde wet van 29 juni 1981 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 2, 1° wordt aangevuld als volgt : « Voor mijnwerkers en ermee gelijkgestelden tewerkgesteld in de ondergrond van de mijnen of steengroeven met ondergrondse winning wordt deze bijdragevoet op 8,50 % gebracht; »

2° § 2, 2° wordt aangevuld als volgt : « Voor mijnwerkers en ermee gelijkgestelden wordt deze bijdragevoet op 0,15 % gebracht; »

3° § 2 wordt aangevuld als volgt : « 5° 1,00 % van het bedrag van het loon van de werknemers onderworpen aan de regeling van de invaliditeitspensioenen voor de mijnwerkers en ermee gelijkgestelden; »

4° § 3, 1°, wordt aangevuld als volgt : « Voor mijnwerkers en ermee gelijkgestelden tewerkgesteld in de ondergrond van de mijnen of steengroeven met ondergrondse winning wordt de bijdrage vastgesteld op 10,36 %; »

5° § 3, 2°, wordt aangevuld als volgt : « Voor mijnwerkers en ermee gelijkgestelden wordt deze bijdragevoet op 1,35 % gebracht; »

6° § 3 wordt aangevuld als volgt : « 9° 1,00 % van het bedrag van het loon van de werknemers onderworpen aan de regeling van de invaliditeitspensioenen voor de mijnwerkers en ermee gelijkgestelden; »

Art. 134

À l'article 22, § 2, a), de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° au premier tiret, les mots « à l'article 2, § 7, de l'arrêté-loi du 10 janvier 1945 concernant la sécurité sociale des ouvriers mineurs et assimilés, » sont supprimés;

2° au second tiret, les mots « à l'article 2, § 3, alinéa 1er, 7°, de l'arrêté-loi du 10 janvier 1945 concernant la sécurité sociale des ouvriers mineurs et assimilés, » sont supprimés;

3° au troisième tiret, les mots « et à l'article 2, § 3*bis*, de l'arrêté-loi du 10 janvier 1945 concernant la sécurité sociale des ouvriers mineurs et assimilés, » sont supprimés;

4° au quatrième tiret, les mots « et à l'article 2, § 3*ter* de l'arrêté-loi du 10 janvier 1945 concernant la sécurité sociale des ouvriers mineurs et assimilés et » sont supprimés.

Art. 135

À l'article 38 de la même loi du 29 juin 1981 sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 2, 1°, est complété comme suit : « Pour l'ouvrier mineur et assimilé occupé au fond des mines ou des carrière avec exploitation souterraine le taux est porté à 8,50 %; »

2° le § 2, 2°, est complété comme suit : « pour l'ouvrier mineur et assimilé le taux est porté à 0,15 %; »

3° le § 2 est complété comme suit : « 5° 1,00 %, du montant de la rémunération de l'ouvrier assujetti au régime des pensions d'invalidité pour des ouvriers mineurs et assimilés; »

4° le § 3, 1°, est complété comme suit : « Pour l'ouvrier mineur et assimilé occupé au fond des mines ou des carrière avec exploitation souterraine le taux est porté à 10,36 %; »

5° le § 3, 2°, est complété comme suit : « pour l'ouvrier mineur et assimilé le taux est porté à 1,35 %; »

6° le § 3 est complété comme suit : « 9° 1,00 %, du montant de la rémunération de l'ouvrier assujetti au régime des pensions d'invalidité pour les ouvriers mineurs et assimilés; »

Art. 136

Artikel 1, 2°, van de wetten betreffende de jaarlijkse vakantie van de werknemers gecoördineerd op 28 juni 1971, wordt opgeheven.

Art. 137

In artikel 37, tweede lid, van dezelfde gecoödineerde wetten worden de woorden « aan het Nationaal Pensioenfonds voor mijnwerkers » geschrapt.

Art. 138

In artikel 12, 7°, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen gecoördineerd op 14 juli 1994, worden de woorden « waarin voorzien door de besluitwet van 10 januari 1945 betreffende de maatschappelijke zekerheid van de mijnwerkers en ermee gelijkgestelden » vervangen door de woorden « als bedoeld in artikel 2, § 3*bis*, van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers ».

Art. 139

In artikel 32, 1°, van dezelfde wet, worden de woorden « of die vallen onder de besluitwet van 10 januari 1945 betreffende de maatschappelijke zekerheid van de mijnwerkers en ermee gelijkgestelden » geschrapt.

Art. 140

In artikel 78 van dezelfde wet, worden de woorden « bepaald bij de besluitwet van 10 januari 1945 betreffende de maatschappelijke zekerheid van de mijnwerkers en ermee gelijkgestelden » vervangen door de woorden « als bedoeld in artikel 2, § 3*bis* van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers ».

Art. 141

In artikel 80*bis*, 1°, van dezelfde wet, worden de woorden « waarin voorzien door de besluitwet van 10 januari 1945 betreffende de maatschappelijke zekerheid van de mijnwerkers en ermee gelijkgestelden » vervangen door de woorden « als bedoeld in artikel 2, § 3*bis*, van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers ».

Art. 142

In artikel 86, § 1, punt 1°, a), van dezelfde wet, worden de woorden « door die vergoeding, of die vallen onder de besluitwet van 10 januari 1945 betreffende de maatschappelijke

Art. 136

L'article 1, 2°, des lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés coordonnées le 28 juin 1971 est abrogé.

Art. 137

À l'article 37, alinéa 2, de la même loi, les mots « au Fonds National des Pensions des Ouvriers Mineurs » sont supprimés.

Art. 138

Dans l'article 12, 7°, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994, les mots « prévu par l'arrêté-loi du 10 janvier 1945 concernant la sécurité sociale des ouvriers mineurs et assimilés » sont remplacés par les mots « comme déterminé par l'article 2, § 3*bis*, de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés ».

Art. 139

Dans l'article 32, 1°, de la même loi, les mots « ou qui tombent sous l'arrêté-loi du 10 janvier 1945 concernant la sécurité sociale des ouvriers mineurs et assimilés » sont supprimés.

Art. 140

Dans l'article 78 de la même loi, les mots « prévu par l'arrêté-loi du 10 janvier 1945 concernant la sécurité sociale des ouvriers mineurs et assimilés » sont remplacés par les mots « comme déterminé par l'article 2, § 3*bis* de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés ».

Art. 141

Dans l'article 80*bis*, 1°, de la même loi, les mots « prévu par l'arrêté-loi du 10 janvier 1945 concernant la sécurité sociale des ouvriers mineurs et assimilés » sont remplacés par « comme déterminé par l'article 2, § 3*bis*, de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés ».

Art. 142

Dans l'article 86, § 1er, point 1°, a), de la même loi, les mots « par cette indemnité ou qui tombent sous l'arrêté-loi du 10 janvier 1945 concernant la sécurité sociale des ouvriers

zekerheid van de mijnwerkers en ermee gelijkgestelden; » vervangen door de woorden « door die vergoeding ».

Art. 143

In artikel 97 van dezelfde wet, worden de woorden « of krachtens de besluitwet van 10 januari 1945 betreffende de maatschappelijke zekerheid van de mijnwerkers en ermee gelijkgestelden » geschrapt.

Art. 144

Artikel 1, 2°, van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 wordt opgeheven.

Art. 145

Artikel 59, 1°, b), van dezelfde wet wordt opgeheven.

Art.146

In artikel 59*ter* van dezelfde wet wordt het woord « besluitwetten » vervangen door het woord « besluitwet ».

Art. 147

In artikel 94, § 8, van de samengeordende wetten van 19 december 1939 betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, vervangen door de wet van 12 augustus 2000, vervallen de woorden « de besluitwet van 10 januari 1945 betreffende de maatschappelijke zekerheid der mijnwerkers en gelijkgestelden ».

Art. 148

De besluitwet van 10 januari 1945 betreffende de maatschappelijke zekerheid van de mijnwerkers en er mee gelijkgestelden wordt opgeheven.

Art. 149

Dit hoofdstuk treedt in werking op 1 januari 2003.

HOOFDSTUK 7

Diverse maatregelen betreffende de sociale bescherming van onthaalouders

Art. 150

Artikel 7, § 1, derde lid, van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der

mineurs et assimilés » sont remplacés par les mots « par cette indemnité ».

Art. 143

Dans l'article 97 de la même loi, les mots « ou en exécution de l'arrêté-loi du 10 janvier 1945 concernant la sécurité sociale des ouvriers mineurs et assimilés » sont supprimés.

Art. 144

L'article 1er, 2°, de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail est abrogé.

Art. 145

L'article 59, 1°, b), de la même loi est abrogé.

Art. 146

À l'article 59*ter* de la même loi, les mots « les arrêtés-lois » et « des arrêtés-lois » sont respectivement remplacés par les mots « l'arrêté-loi » et « de l'arrêté-loi ».

Art. 147

À l'article 94, § 8, des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés du 19 décembre 1939, remplacé par la loi du 12 août 2000, les mots « l'arrêté-loi du 10 janvier 1945 concernant la sécurité sociale des ouvriers mineurs et assimilés » sont supprimés.

Art. 148

L'arrêté-loi du 10 janvier 1945 concernant la sécurité sociale des ouvriers mineurs et assimilés est abrogé.

Art. 149

Le présent chapitre entre en vigueur le 1er janvier 2003.

CHAPITRE 7

Des mesures diverses relatives à la protection sociale des gardiennes d'enfants

Art. 150

L'article 7, § 1er, alinéa 3, de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, modifié

arbeiders, gewijzigd bij de wetten van 14 februari 1961, 16 april 1963 en 22 januari 1985, de koninklijke besluiten nr 13 van 11 oktober 1978 en nr 28 van 24 maart 1982, het koninklijk besluit van 14 november 1996 en de wetten van 13 maart 1997, 13 februari 1998, 22 december 1998, 26 maart 1999, 22 mei 2001 en 19 juli 2001, wordt aangevuld als volgt :

« q) met behulp van de organismen opgericht krachtens punt i) de betaling verzekeren van een vergoeding ter gedeeltelijke compensatie van het inkomensverlies dat een onthaalouder door omstandigheden buiten zijn of haar wil lijdt ingevolge de tijdelijke afwezigheid van kinderen die hij of zij normaal opvangt. ».

Art. 151

Artikel 7, § 11, van dezelfde besluitwet, ingevoegd bij de wet van 10 oktober 1967 en gewijzigd bij de wet van 13 februari 1998, wordt aangevuld als volgt :

« De regeling bedoeld in § 1, derde lid, littera q, wordt voor de toepassing van de vorige leden gelijkgesteld met een werkloosheidsregeling. ».

Art. 152

Artikel 7, § 13, vijfde lid, van dezelfde besluitwet, ingevoegd bij de wet van 13 maart 1997, wordt vervangen als volgt :

« De vergoeding bedoeld in § 1, derde lid, littera q, wordt voor de toepassing van het tweede tot het vierde lid gelijkgesteld met een werkloosheidsuitkering. ».

Art. 153

Artikel 22, derde lid, van de wet van 14 februari 1961 voor economische expansie, sociale vooruitgang en financieel herstel, ingevoegd bij de wet van 13 maart 1997, wordt vervangen als volgt :

« De vergoeding bedoeld in artikel 7, § 1, derde lid, littera q van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, wordt voor de toepassing van het eerste lid gelijkgesteld met een werkloosheidsuitkering. ».

Art. 154

Artikel 582 van het Gerechtelijk Wetboek wordt aangevuld als volgt :

« 7° van de geschillen betreffende artikel 7, § 1, derde lid, littera q van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders. ».

par les lois du 14 février 1961, 16 avril 1963 et 22 janvier 1985, l'arrêté royal n° 13 du 11 octobre 1978 et n° 28 du 24 mars 1982, l'arrêté royal du 14 novembre 1996 et les lois du 13 mars 1997, 13 février 1998, 22 décembre 1998, 26 mars 1999, 22 mai 2001 et 19 juillet 2001, est complété comme suit :

« q) assurer, avec l'aide des organismes crées en vertu du point i), le paiement d'une indemnité à titre de compensation partielle de la perte de revenus dont est victime une gardienne d'enfants, par suite de circonstances indépendantes de sa volonté, en raison de l'absence temporaire d'enfants qu'il ou elle accueille habituellement. ».

Art. 151

L'article 7, § 11, du même arrêté-loi inséré par la loi du 10 octobre 1967 et modifié par la loi du 13 février 1998, est complété comme suit :

« Le régime visé au § 1er, alinéa 3, q, est assimilé à un régime de chômage pour l'application des alinéas précédents. ».

Art. 152

L'article 7, § 13, alinéa 5, du même arrêté-loi, inséré par la loi du 13 mars 1997, est remplacé par la disposition suivante :

« L'indemnité visée au § 1er, alinéa 3, q, est assimilée à une allocation de chômage pour l'application des alinéas 2 à 4. ».

Art. 153

L'article 22, alinéa 3, de la loi du 14 février 1961 d'expansion économique, de progrès social et de redressement financier, inséré par la loi du 13 mars 1997, est remplacé par la disposition suivante :

« L'indemnité visée à l'article 7, § 1er, alinéa 3, q de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, est assimilée à une allocation de chômage pour l'application de l'alinéa 1er. ».

Art. 154

L'article 582 du Code judiciaire est complété comme suit :

« 7° des litiges relatifs à l'article 7, § 1er, alinéa 3, q de l'arrêté-loi dus 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs. ».

Art. 155

In de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers wordt een artikel 37*quinquies* ingevoegd, luidende :

« Art. 37*quinquies*. — De erkende diensten voor opvanggezinnen bedoeld bij artikel 3, 9°, van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders die personen die instaan voor dagopvang van kinderen tewerkstellen, genieten driemaandelijks voor elk van bedoelde werknemers van een vrijstelling van de werkgeversbijdragen die ze verschuldigd zijn voor een deel van het fictief forfaitair loon, franchise F genoemd. Deze vrijstelling geldt voor de werkgeversbijdragen bedoeld in artikel 38, § 3, 1° tot 7° en § 3*bis*, en in overeenstemming met de volgende principes :

Het bedrag van de toegekende franchise wordt berekend rekening houdend met het bedrag van de basisfranchise Fb die 2 270,01 euro bedraagt. De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, het bedrag van de basisfranchise Fb aanpassen.

Het bedrag R van de vrijstelling van de werkgeversbijdragen wordt berekend door F of Fb te vermenigvuldigen met het percentage aan werkgeversbijdragen bedoeld in artikel 38, § 3, 1° tot 7° en § 3*bis*.

1° Voor personen die instaan voor dagopvang van kinderen, die zijn aangegeven voor een tewerkstelling van 494 uur per kwartaal, overeenstemmend met volledige driemaandelijkse prestaties, komt de franchise F overeen met het bedrag van de basisfranchise Fb.

2° Voor personen die instaan voor dagopvang van kinderen en die onvolledige driemaandelijkse prestaties verrichten, wordt voormelde franchise naar verhouding toegekend, voor zover een minimumgrens inzake de tewerkstelling van eenzelfde natuurlijke persoon bij eenzelfde werkgevers is overschreden. Voor deze personen die onvolledige driemaandelijkse prestaties verrichten, kan door middel van een eenvormige verhoging worden afgeweken van een strikt evenredige franchise naargelang van de geleverde arbeidsprestaties, zonder daarom de toegekende franchise in geval van onvolledige prestaties te mogen overschrijden.

De Koning bepaalt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de wijze van berekening van de franchise voor de personen die instaan voor dagopvang van kinderen en die onvolledige driemaandelijkse prestaties verrichten, het peil van de te bereiken minimale tewerkstelling, de waarde van de correctiecoëfficiënt en de berekeningswijze van de breuk van de prestaties. ».

Art. 156

Dit hoofdstuk treedt in werking op een door de Koning bij een in Ministerraad overlegd besluit te bepalen datum, en uiterlijk op 1 april 2003.

Art. 155

Un article 37*quinquies*, rédigé comme suit, est inséré dans la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés :

« Art. 37*quinquies*. — Les services pour famille d'accueil agrées visés à l'article 3, 9° de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs occupant des personnes qui assurent l'accueil de jour d'enfants, bénéficient trimestriellement pour chacun desdits travailleurs d'une exemption des cotisations patronales dont ils sont redevables sur une partie de la rémunération forfaitaire fictive dénommée franchise F. Cette exemption vaut pour les cotisations patronales visées à l'article 38, § 3, 1° à 7° et § 3*bis*, et correspondant aux principes suivants :

Le montant de la franchise attribuée est calculé en tenant compte du montant de la franchise de base Fb qui s'élève à 2 270,01 euros. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, adapter le montant de la franchise de base Fb.

Le montant R de l'exemption des cotisations patronales est calculé en multipliant F ou Fb par le taux des cotisations patronales visées à l'article 38, § 3, 1° à 7° et § 3*bis*.

1° Pour les personnes qui assurent l'accueil de jour d'enfants qui sont déclarées pour une occupation de 494 heures par trimestre, correspondant à des prestations trimestrielles complètes, la franchise F correspond au montant de la franchise de base Fb.

2° Pour les personnes qui assurent l'accueil de jour d'enfants effectuant des prestations trimestrielles incomplètes, la franchise précitée est accordée proportionnellement, pour autant qu'un seuil minimum en matière d'occupation d'une même personne physique chez un même employeur soit dépassé. Pour lesdites personnes effectuant des prestations trimestrielles incomplètes, il est possible, moyennant une augmentation uniforme, de déroger à une franchise strictement proportionnelle en fonction des prestations de travail fournies, sans pour autant pouvoir dépasser la franchise octroyée en cas de prestations trimestrielles complètes.

Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, le mode de calcul de la franchise pour les personnes qui assurent l'accueil de jour d'enfants effectuant des prestations trimestrielles incomplètes et détermine la valeur dus seuil minimum d'occupation à atteindre et la valeur du coefficient de correction ainsi que le mode de calcul de la fraction de prestations. ».

Art. 156

Le présent chapitre entre en vigueur à une date fixée par le Roi par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, et au plus tard, le 1er avril 2003.

Art. 157

De toepassing van dit hoofdstuk zal aanleiding geven tot een algemene evaluatie uiterlijk 5 jaar na haar inwerkingtreding, in een verslag dat bij het Parlement moet worden ingediend.

HOOFDSTUK 8

Wijziging van de besluitwet van 7 februari 1945 betreffende de maatschappelijke veiligheid van de zeelieden ter koopvaardij

Art. 158

Artikel 2 van de besluitwet van 7 februari 1945 betreffende de maatschappelijke veiligheid van de zeelieden ter koopvaardij, gewijzigd bij het besluit van 18 februari 1997, wordt vervangen als volgt :

« § 1. Voor de toepassing van deze besluitwet wordt verstaan onder :

1° « zeeman » : elke persoon die zich aan boord van een zeeschip bevindt in uitvoering van een arbeidsovereenkomst afgesloten met een reder ter koopvaardij, met het doel arbeid aan boord van zeeschepen te verrichten;

2° « reder ter koopvaardij » : elke natuurlijke persoon of rechtspersoon die een zeeschip onder Belgische vlag, exploiteert, bevracht, beheert of uitrust, ongeacht de rechtstitel welke hij op dit zeeschip bezit, alsook elke vennootschap bedoeld in artikel 2*quater* van deze besluitwet;

3° « zeeschip » : elk schip gebruikt of geschikt of bestemd om te worden gebruikt op zee.

§ 2. Onverminderd het bepaalde in internationale overeenkomsten en verordeningen, zijn de reders ter koopvaardij en de zeelieden die zij tewerkstellen aan boord van een zeeschip varende onder Belgische vlag, onderworpen aan deze besluitwet.

De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, de voorwaarden bepalen waaronder de zeelieden die tewerkgesteld zijn aan boord van een zeeschip varende onder Belgische vlag en die niet hun woon- of verblijfplaats hebben in een Europese lidstaat of in een verdragsstaat, uitgesloten zijn van het toepassingsgebied van deze besluitwet.

§ 3. De leerlingen van de koopvaardij, bedoeld in het koninklijk besluit van 20 mei 1986 houdende regeling van het leerlingenwezen voor beroepen uitgeoefend door arbeiders in loondienst bij de koopvaardij, zijn krachtens artikel 48 van dit besluit eveneens aan deze besluitwet onderworpen. De onderwerping van deze leerlingen wordt echter beperkt tot de regeling betreffende de jaarlijkse vakantie. ».

Art. 157

L'application du présent chapitre fera l'objet d'une évaluation générale 5 ans au plus tard après son entrée en vigueur, dans un rapport qui doit être déposé au Parlement.

CHAPITRE 8

Modification de l'arrêté-loi du 7 février 1945 concernant la sécurité sociale des marins de la marine marchande

Art. 158

L'article 2 de l'arrêté-loi du 7 février 1945 concernant la sécurité sociale des marins de la marine marchande, modifié par l'arrêté du 18 février 1997, est remplacé par la disposition suivante :

« § 1er. Pour l'application du présent arrêté-loi, sont réputés :

1° « marin » : toute personne qui se trouve à bord d'un navire en exécution d'un contrat de travail conclu avec un armateur de la marine marchande, afin d'accomplir un travail à bord de navires;

2° « armateur de la marine marchande » : toute personne physique ou morale qui exploite, charge, gère ou arme un navire sous pavillon belge, quel que soit le titre juridique qu'il possède sur ce navire, ainsi que toute société visée à l'article 2*quater* du présent arrêté-loi;

3° « navire » : tout bateau utilisé ou apte ou destiné à être utilisé en mer.

§ 2. Sans préjudice des dispositions des conventions internationales et des règlements internationaux, les armateurs de la marine marchande et les marins qu'ils occupent à bord d'un navire naviguant sous pavillon belge sont assujettis au présent arrêté-loi.

Le Roi peut, par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, fixer les conditions pour les marins occupés à bord d'un navire naviguant sous pavillon belge et qui n'ont pas leur domicile ou résidence dans un Etat membre de l'Union européenne ou dans un Etat contractant, auxquelles ils sont exclus du champ d'application du présent arrêté-loi.

§ 3. Sont également assujettis au présent arrêté-loi, les apprentis de la marine marchande visés par l'arrêté royal du 20 mai 1986 réglementant l'apprentissage de professions exercées par des travailleurs salariés dans la marine marchande, pour l'apprentissage des professions déterminées conformément à l'article 48 de l'arrêté précité. L'assujettissement de ces apprentis est toutefois limité au régime des vacances annuelles. ».

Art. 159

Artikel 2*ter* van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 30 december 1992, wordt vervangen als volgt :

« § 1. Zijn verplicht bij de Hulp- en Voorzorgskas voor zeevarenden aangesloten, alle personen, zonder onderscheid van nationaliteit, die :

1° ingeschreven zijn in de Belgische Pool van de zeelieden ter koopvaardij;

2° ingeschreven zijn in de Belgische Pool van de zeelieden ter koopvaardij en onderworpen zijn aan de Belgische sociale zekerheidsregeling van de koopvaardij, met toepassing van de Belgisch-Luxemburgse Overeenkomst van 25 maart 1991 betreffende de vaststelling van de toepasselijke wetgeving voor Belgische zeevarenden onder Luxemburgse vlag en van de Overeenkomst, vastgesteld bij de uitwisseling van de brieven van 10 en 17 april 1991 tussen de bevoegde autoriteiten van het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg;

3° ingeschreven zijn in de Belgische Pool van de zeelieden ter koopvaardij en overeenkomstig artikel 2*bis* van deze besluitwet tewerkgesteld worden aan boord van een vreemd schip door bemiddeling van een Belgische reder ter koopvaardij.

§ 2. De zeelieden varend onder vreemde vlag, die niet voldoen aan de voorwaarden bepaald in § 1, 2° en 3°, kunnen bij de Kas aangesloten blijven. Onder voorbehoud van het bepaalde in internationale overeenkomsten en verordeningen, dienen zij hun verblijfplaats in België te hebben. ».

HOOFDSTUK 9

Verjaringstermijn inzake de uitbetaling van de pensioenen

Art. 160

Voor de toepassing van dit hoofdstuk wordt onder prestaties verstaan, de prestaties waarvan de Rijksdienst voor pensioenen, de sociale verzekeringsfondsen voor zelfstandigen en de verzekeringsinstellingen die contracten hebben afgesloten in het kader van het stelsel van het rust- en overlevingspensioen voor zelfstandigen de uitbetaling verzekeren, te weten :

1° de rust- en overlevingspensioenen toegekend in het pensioenstelsel voor werknemers, alsook de prestaties waarvan de toekenning verbonden is aan het genot van bedoelde pensioenen en met name de verwarmingstoelage, het vakantiegeld en de aanvullende toeslag en de herwaarderingspremie;

2° de ouderdoms- en weduwerentebijslagen;

Art. 159

L'article 2*ter* du même arrêté-loi, modifié par la loi du 30 décembre 1992, est remplacé par la disposition suivante :

« § 1er. Sont obligatoirement affiliés à la Caisse de secours et de prévoyance toutes les personnes, sans distinction de nationalité, qui :

1° sont inscrites au Pool belge des marins de la marine marchande;

2° sont inscrites au Pool belge des marins de la marine marchande et sont assujetties à la sécurité sociale belge de la marine marchande, en application de l'accord belgo-luxembourgeois du 25 mars 1991 concernant la détermination de la législation applicable aux marins naviguant sous pavillon luxembourgeois et de l'Accord conclu entre les autorités compétentes du Royaume de Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg par échange de lettres du 10 et 17 avril 1991;

3° sont inscrites au Pool belge des marins de la marine marchande et sont occupées à bord d'un navire étranger par l'intermédiaire d'un armateur belge, conformément à l'article 2*bis* du présent arrêté-loi.

§ 2. Les marins naviguant sous pavillon étranger, qui ne remplissent pas les conditions fixées au § 1er, 2° et 3°, peuvent rester affiliés à la Caisse. Sous réserve des dispositions des conventions internationales et des règlements internationaux, il doivent avoir leur résidence en Belgique. ».

CHAPITRE 9

Délai de prescription en matière de paiement des pensions

Art. 160

Pour l'application du présent chapitre, on entend par prestations, les prestations dont l'Office national des pensions, les caisses d'assurances sociales pour travailleurs indépendants et les organismes assureurs qui ont conclu des contrats dans le cadre du régime de pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants assurent le paiement, à savoir :

1° les pensions de retraite et de survie octroyées dans le régime de pension pour travailleurs salariés, ainsi que les prestations dont l'octroi est lié au bénéfice des pensions précitées et notamment l'allocation de chauffage, le pécule de vacances et le pécule complémentaire et la prime de revalorisation;

2° les majorations de rente de vieillesse et de veuve;

3° de ouderdoms- en weduwerenten gevestigd door de verplichte stortingen verricht overeenkomstig de bepalingen opgesomd in artikel 1 van de wet van 28 mei 1971 tot verwezenlijking van de eenmaking en de harmonisering van de kapitalisatiestelsels ingericht in het raam van de wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood;

4° het gewaarborgd inkomen voor bejaarden en de forfaitaire bijzondere verwarmingstoelage;

5° de inkomensgarantie voor ouderen;

6° de rust- en overlevingspensioenen toegekend in het pensioenstelsel der zelfstandigen, alsook de prestaties waarvan de toekenning verbonden is aan het genot van bedoelde pensioenen en met name de bijzondere bijslag voor zelfstandigen, de pensioenbijslag voor zelfstandigen en de herwaarderingspremie;

7° de aan de uit de echt gescheiden echtgenoten toegekende pensioenen in het stelsel der zelfstandigen, alsook de prestaties waarvan de toekenning verbonden is aan het genot van bedoelde pensioenen en met name de bijzondere bijslag voor zelfstandigen en de herwaarderingspremie;

8° de onvoorwaardelijke pensioenen van zelfstandigen, alsook de renten die door de aanwending van een levensverzekeringscontract werden gevestigd;

9° de aanvullende tegemoetkomingen, de tegemoetkoming ter aanvulling van het gewaarborgd inkomen voor bejaarden en de tegemoetkomingen voor hulp van derden.

Art. 161

De uitbetaling van de in dit hoofdstuk bedoelde prestaties verjaart na verloop van tien jaar te rekenen vanaf de dag van hun opeisbaarheid.

Buiten de oorzaken bedoeld bij artikel 2244 van het Burgerlijk Wetboek, wordt de verjaring gestuit door een aanvraag per aangetekend schrijven verzonden hetzij aan de Rijksdienst voor pensioenen of aan het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen, wat betreft de voordelen waarvan de Rijksdienst voor pensioenen de uitbetaling verzekert, hetzij aan de sociale verzekeringsfondsen voor zelfstandigen wat betreft de voordelen waarvan zijzelf de uitbetaling verzekeren, hetzij aan de bevoegde verzekeringsinstelling, wat betreft de renten waarvan zij de uitbetaling verzekert.

Voor de toepassing van artikel 2248 van hetzelfde Wetboek, worden, naargelang van het geval, de kennisgeving van een eerste beslissing, van een nieuwe beslissing en de verbetering van een juridische of materiële vergissing in de uitvoering van een beslissing gelijkgesteld met de erkenning door de schuldenaar van het recht waartegen de verjaring loopt.

3° les rentes de vieillesse et de veuve constituées par les versements obligatoires effectués conformément aux dispositions énumérées à l'article 1er de la loi du 28 mai 1971 réalisant l'unification et l'harmonisation des régimes de capitalisation institués dans le cadre des lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré;

4° le revenu garanti aux personnes âgées et l'allocation spéciale forfaitaire de chauffage;

5° la garantie de revenus aux personnes âgées;

6° les pensions de retraite et de survie octroyées dans le régime de pension des travailleurs indépendants, ainsi que les prestations dont l'octroi est lié au bénéfice des pensions précitées et notamment l'allocation spéciale de travailleur indépendant, le supplément de pension et la prime de revalorisation;

7° les pensions de conjoint divorcé octroyées dans le régime des travailleurs indépendants, ainsi que les prestations dont l'octroi est lié au bénéfice des pensions précitées et notamment l'allocation spéciale de travailleur indépendant et la prime de revalorisation;

8° les pensions inconditionnelles de travailleurs indépendants, ainsi que les rentes constituées par l'affectation d'un contrat d'assurance sur la vie;

9° les allocations complémentaires, les allocations complémentaires du revenu garanti aux personnes âgées et les allocations pour l'aide d'une tierce personne.

Art. 161

Le paiement des prestations prévues par le présent chapitre se prescrit par dix ans à compter du jour de leur exigibilité.

Outre les causes prévues à l'article 2244 du Code Civil, la prescription est interrompue par une demande introduite par lettre recommandée soit, auprès de l'Office national des pensions ou, de l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants, pour les avantages dont l'Office national des pensions assure le paiement, soit, auprès des caisses d'assurances sociales pour travailleurs indépendants, pour les avantages dont celles-ci assurent elles- mêmes le paiement, soit, auprès de l'organisme assureur compétent, pour les rentes dont celui-ci assure le paiement.

Pour l'application de l'article 2248 du même Code, la notification, selon le cas, d'une première décision, d'une nouvelle décision et la rectification d'une erreur de droit ou matérielle dans l'exécution d'une décision sont assimilées à la reconnaissance que le débiteur fait du droit de celui contre lequel il prescrivait.

Art. 162

De Koning bepaalt de datum van inwerkingtreding van de artikelen 160 en 161.

HOOFDSTUK 10

De geïntegreerde politie

Afdeling 1

Fonds voor de pensioenen

Art. 163

§ 1. De toelagen bedoeld in de artikelen 10 tot 14 van de wet van 6 mei 2002 tot oprichting van het Fonds voor de pensioenen van de geïntegreerde politie en houdende bijzondere bepalingen inzake sociale zekerheid worden uitgekeerd aan de Rijksdienst voor sociale zekerheid van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten, hierna RSZPPO genoemd, voor rekening van de politiezones.

De RSZPPO brengt deze toelagen in mindering op het totaal aan sociale zekerheidsbijdragen verschuldigd door elke politiezone.

§ 2. De financiering van de in § 1 vermelde toelagen gebeurt door een voorafname op de opbrengst van de BTW-ontvangsten.

Het bedrag van de toelagen wordt elke maand in twaalf gelijke schijven gestort aan de RSZPPO behoudens wat de toelagen betreft voor het begrotingsjaar 2002 die in één keer worden gestort op 31 december 2002.

Art. 164

Het bedrag dat overeenstemt met de werkgeversbijdrage bedoeld in artikel 6, § 1 van de wet van 6 mei 2002 tot oprichting van het Fonds voor de pensioenen van de geïntegreerde politie en houdende bijzondere bepalingen inzake sociale zekerheid wordt voorafgenomen op de opbrengst van de BTW-ontvangsten.

Afdeling 2

Sociale zekerheid

Art. 165

Indien op 30 april 2003 voor bepaalde kwartalen van het jaar 2002 een socialezekerheidsaangifte zou ontbreken voor de personeelsleden van de lokale politie, zal men voor de voorlopige vaststelling van de socialezekerheidsrechten van

Art. 162

Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur des articles 160 et 161.

CHAPITRE 10

De la police intégrée

Section 1re

Fonds de pensions

Art. 163

§ 1er. Les subventions visées aux articles 10 à 14 de la loi du 6 mai 2002 portant création du Fonds des pensions de la police intégrée et portant des dispositions particulières en matière de sécurité sociale sont attribuées à l'Office National de Sécurité sociale des administrations provinciales et locales, nommé ci-après ONSSAPL, pour le compte des zones de police.

L'ONSSAPL déduit ces subventions du total des cotisations de sécurité sociale dues par chaque zone de police.

§ 2. Le financement des subventions visées au § 1er se fait par un prélèvement sur le produit des recettes de la TVA.

Le montant des subventions est versé chaque mois en douze tranches égales à l'ONSSAPL, excepté en ce qui concerne les subventions pour l'année budgétaire 2002 qui est versé en une fois le 31 décembre 2002.

Art. 164

Le montant qui correspond à la cotisation patronale visée à l'article 6, § 1er de la loi du 6 mai 2002 portant création du Fonds des pensions de la police intégrée et portant des dispositions particulières en matière de sécurité sociale est prélevé sur le produit des recettes de la TVA.

Section 2

Sécurité sociale

Art. 165

Si à la date du 30 avril 2003, pour des trimestres de l'année 2002, une déclaration de sécurité sociale fait défaut, on prendra en considération pour la constatation provisoire des droits de la sécurité sociale de l'assuré social, la déclaration

de sociaal verzekerde de gegevens van de socialezekerheidsaangifte van het eerste kwartaal 2003 eveneens beschouwen als de gegevens van de socialezekerheidsaangifte van de ontbrekende kwartalen van het jaar 2002.

Art. 166

Artikel 165 heeft uitwerking met ingang van 31 december 2002.

HOOFDSTUK 11

Kruispuntbank van de sociale zekerheid

Art. 167

In artikel 1 van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de sociale zekerheid, gewijzigd bij de wet van 12 augustus 2000, worden de woorden « het ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu » vervangen door de woorden « de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid ».

Art. 168

In artikel 2, eerste lid, 2°, a), van dezelfde wet worden de woorden « de ministeries » vervangen door de woorden « de federale overheidsdiensten ».

Art. 169

In artikel 9*bis*, § 3, tweede lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 29 april 1996, worden de woorden « artikel 5, tweede lid » vervangen door de woorden « artikel 5, § 1, eerste lid ».

Art. 170

In de Franse tekst van artikel 15, vierde lid, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 2 augustus 2002, worden de woorden « *Conseil supérieur des Classes moyennes et des Petites et Moyennes Entreprises* » vervangen door de woorden « *Conseil supérieur des Indépendants et des Petites et Moyennes Entreprises* ».

Art. 171

In artikel 25, eerste lid, van dezelfde, vervangen bij de wet van 6 augustus 1993, worden de woorden « en met het oog op de bescherming van de persoonlijke levenssfeer van de personen op wie deze sociale gegevens betrekking hebben » ingevoegd na de woorden « met het oog op de veiligheid van de sociale gegevens die door zijn instelling worden verwerkt of uitgewisseld ».

du premier trimestre de 2003 pour la déclaration de chaque trimestre manquant de l'année 2002.

Art. 166

L'article 165 produit ses effets le 31 décembre 2002.

CHAPITRE 11

Banque-Carrefour de la sécurité sociale

Art. 167

Dans l'article 1er de la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-carrefour de la sécurité sociale, modifié par la loi du 12 août 2000, les mots « du ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement » sont remplacés par les mots « du Service public fédéral Sécurité sociale ».

Art. 168

Dans l'article 2, alinéa 1er, 2°, a), de la même loi, les mots « les ministères » sont remplacés par les mots « les services publics fédéraux ».

Art. 169

Dans l'article 9*bis*, § 3, alinéa 2, de la même loi, inséré par la loi du 29 avril 1996, les mots « l'article 5, alinéa 2 » sont remplacés par les mots « l'article 5, § 1er, alinéa 1er ».

Art. 170

Dans le texte français de l'article 15, alinéa 4, de la même loi, remplacé par la loi du 2 août 2002, les mots « Conseil supérieur des Classes moyennes et des Petites et Moyennes Entreprises » sont remplacés par les mots « Conseil supérieur des Indépendants et des Petites et Moyennes Entreprises ».

Art. 171

Dans l'article 25, alinéa 1er, de la même loi, remplacé par la loi du 6 août 1993, les mots « ; et à la protection de la vie privée des personnes auxquelles ces données sociales ont trait » sont insérés après les mots « pour concourir à la sécurité des données sociales traitées ou échangées par son institution ».

Art. 172

In artikel 35, 1°, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 12 augustus 2000, worden de woorden « het ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu » vervangen door de woorden « de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid ».

Art. 173

Artikel 46, eerste lid, 4°, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« 4° advies verlenen overeenkomstig artikel 5; ».

Art. 174

Artikel 61, 1°, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« 1° de personen, hun aangestelden of lasthebbers die bij het verrichten van onderzoeken die nuttig zijn voor de kennis, de conceptie en het beheer van de sociale zekerheid sociale gegevens verwerken in strijd met de bepalingen van artikel 5 of zich niet onderwerpen aan het toezicht van het Toezichtscomité; ».

HOOFDSTUK 12

Onmiddellijke aangifte bij tewerkstelling (DIMONA)

Art. 175

In Hoofdstuk III van het koninklijk besluit van … tot invoering van een onmiddellijke aangifte van tewerkstelling, met toepassing van artikel 38 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels, wordt een artikel 9*bis* ingevoegd, luidende :

« Art. 9*bis*. — De werkgever verricht de in dit besluit bedoelde aangiften langs elektronische weg, in de vorm en volgens de nadere regelen bepaald door de instelling. ».

Art. 176

In hetzelfde besluit wordt een Hoofdstuk IV*bis* ingevoegd, met als titel « Strafbepalingen » en met als enige artikel een artikel 12*bis*, luidende :

« Art. 12*bis*. — § 1. Onverminderd de artikelen 269 tot 274 van het Strafwetboek, worden gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot een jaar en met een geldboete van 2 500 tot 12 500 euro, of met een van die straffen alleen :

1° de werkgever, zijn aangestelde of zijn lasthebber die zich niet schikt naar de bepalingen van dit besluit en de

Art. 172

Dans l'article 35, 1°, de la même loi, modifié par la loi du 12 août 2000, les mots « du ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement » sont remplacés par les mots « du Service public fédéral Sécurité sociale ».

Art. 173

L'article 46, alinéa 1er, 4°, de la même loi est remplacé par le texte suivant :

« 4° donner son avis conformément à l'article 5; ».

Art. 174

L'article 61, 1°, de la même loi est remplacé par le texte suivant :

« 1° les personnes, leurs préposés ou mandataires, qui, à l'occasion de la réalisation de recherches pouvant être utiles à la connaissance, à la conception et à la gestion de la sécurité sociale, traitent des données sociales contrairement aux dispositions de l'article 5 ou ne se soumettent pas au contrôle du Comité de Surveillance; ».

CHAPITRE 12

Déclaration immédiate de l'emploi (DIMONA)

Art. 175

Dans le chapitre III de l'arrêté royal du … instaurant une déclaration immédiate de l'emploi, en application de l'article 38 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions, un article 9bis est inséré, qui s'énonce comme suit :

« Art. 9*bis*. — L'employeur transmet les déclarations visées au présent arrêté, par voie électronique, dans la forme et suivant les modalités déterminées par l'institution. ».

Art. 176

Il est inséré dans le même arrêté, un Chapitre IV*bis*, intitulé « Diposition pénale », comprenant l'article 12*bis*, rédigé comme suit :

« Art. 12*bis*. — § 1er. Sans préjudice des articles 269 à 274 du Code pénal, sont punis d'un emprisonnement de huit jours à un an et d'une amende de 2 500 à 12 500 euros, ou de l'une de ces peines seulement :

1° l'employeur, ses préposés ou mandataires qui ne se sont pas conformés aux dispositions du présent arrêté et de

uitvoeringsbesluiten ervan; de geldboete wordt zoveel maal toegepast als er werknemers zijn ten overstaan van dewelke een inbreuk is gepleegd, zonder dat het totaal bedrag van de geldboeten evenwel hoger mag zijn dan 125 000 euro;

2° al wie het krachtens dit besluit georganiseerd toezicht verhindert.

§ 2. Bij herhaling binnen een jaar na een vorige veroordeling kan de straf op het dubbel van het maximum worden gebracht.

§ 3. De werkgever is burgerrechtelijk aansprakelijk voor de betaling van de geldboeten waartoe zijn aangestelde wordt veroordeeld.

§ 4. Alle bepalingen van boek I van het Strafwetboek, met uitzondering van Hoofdstuk V, maar met inbegrip van Hoofdstuk VII, zijn toepasselijk op de bij dit besluit bepaalde misdrijven.

Artikel 85 van voormeld wetboek is toepasselijk op de in dit besluit bepaalde misdrijven zonder dat het bedrag van de geldboete lager mag zijn dan 40 % van het bij dit besluit bepaalde minimumbedrag.

§ 5. De publieke strafvordering wegens overtreding van de bepalingen van dit besluit en van de uitvoeringsbesluiten ervan verjaart door verloop van vijf jaar te rekenen van de dag waarop de inbreuk is gepleegd. ».

Art. 177

In Hoofdstuk V van hetzelfde koninklijk besluit wordt een artikel 12*ter* ingevoegd, luidende :

« Art. 12*ter*. — De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, het toepassingsgebied wijzigen.

De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de in de artikelen 4 tot en met 9 bedoelde gegevens wijzigen en bepalen dat bijkomende gegevens in de aangifte moeten worden opgenomen. ».

Art. 178

In hetzelfde koninklijk besluit wordt een artikel 12*quater* ingevoegd, luidende :

« Art. 12*quater*. — Het Koninklijk besluit van 22 februari 1998 tot invoering van een onmiddellijke aangifte van tewerkstelling, met toepassing van artikel 38 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels, wordt opgeheven.

Het Koninklijk besluit van 24 september 1998 tot invoering van een onmiddellijke aangifte van tewerkstelling van uitzendkrachten, met toepassing van artikel 38 van de wet

ses arrêtés d'exécution; l'amende est appliquée autant de fois qu'il y a de travailleurs à l'égard desquels une infraction a été commise, sans toutefois que le total des amendes ne puisse excéder 125 000 euros;

2° toute personne qui fait obstacle à la surveillance organisée en vertu du présent arrêté.

§ 2. En cas de récidive dans l'année qui suit une condamnation, la peine peut être portée au double du maximum.

§ 3. L'employeur est civilement responsable des amendes auxquelles son préposé est condamné.

§ 4. Toutes les dispositions du Livre Ier du Code pénal, le Chapitre V excepté, mais le Chapitre VII compris, sont applicables aux infractions visées par le présent arrêté.

L'article 85 du Code précité est applicable aux infractions visées par le présent arrêté sans que le montant de l'amende puisse être inférieur à 40 % du montant minimum visé par le présent arrêté.

§ 5. L'action publique résultant des infractions aux dispositions du présent arrêté et de ses arrêtés d'exécution se prescrit par cinq années révolues à compter du jour où l'infraction a été commise. ».

Art. 177

Dans le chapitre V du même arrêté, un article 12*ter* est inséré, rédigé comme suit :

« Art. 12*ter*. — Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, modifier le champ d'application.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, modifier les données, visées aux articles 4 à 9, et déterminer que des données supplémentaires doivent être reprises dans la déclaration. ».

Art. 178

Dans la même arrêté, un article 12*quater* est inséré, rédigé comme suit :

« Art. 12*quater*. — L'Arrêté royal du 22 février 1998 instaurant une déclaration immédiate de l'emploi, en application de l'article 38 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions, est abrogé.

L'arrêté royal du 24 septembre 1998 instaurant une déclaration immédiate de l'emploi des intérimaires, en application de l'article 38 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisa-

van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels, wordt opgeheven. ».

Art. 179

De bepalingen van dit hoofdstuk treden in werking op 1 januari 2003.

HOOFDSTUK 13

Wijziging van de wet op de ziekenhuizen

Art. 180

Aan artikel 95 van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, wordt een vierde punt toegevoegd, luidend als volgt :

« 4°. De kosten verbonden aan het endoscopisch materiaal en het materiaal voor viscerosynthese, wanneer deze hetzij het voorwerp zijn van een tegemoetkoming door de ziekte- en invaliditeitsverzekering hetzij voorkomen op een door de minister van sociale zaken, vast te stellen lijst, nadat er een voorstel tot opname in de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen werd geformuleerd conform artikel 35, § 2 van de wet van 14 juli 1994 betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen. ».

Art. 181

Artikel 180 treedt inwerking op 1 april 2003.

HOOFDSTUK 14

Globaal beheer

Art. 182

Een bedrag, bepaald bij koninklijk besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, wordt voorafgenomen op de beschikbare middelen bij de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid — Globaal Beheer — en wordt toegekend als bijzondere vergoeding aan de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening voor de financiering van de startbaanovereenkomsten in toepassing van artikel 7, § 1, derde lid, q), van de Besluitwet van 28 december 1994 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders.

tion de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions, est abrogé. ».

Art. 179

Les dispositions du présent chapitre entrent en vigueur le 1er janvier 2003.

CHAPITRE 13

Modification de la loi sur les hôpitaux

Art. 180

À l'article 95 de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, un quatrième point est ajouté, qui s'énonce comme suit :

« 4° les coûts liés au matériel endoscopique et au matériel de viscérosynthèse, lorsque ceux-ci, soit font l'objet d'une intervention de l'assurance maladie-invalidité, soit figurent sur une liste à établir par le ministre des affaires sociales, après qu'une proposition d'insertion dans la nomenclature des prestations de santé a été formulée conformément à l'article 35, § 2, de la loi du 14 juillet 1994 relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités. » .

Art. 181

L'article 180 entre en vigueur le 1er avril 2003.

CHAPITRE 14

Gestion globale

Art. 182

Un montant fixé par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres est prélevé sur les moyens disponibles auprès de l'Office national de Sécurité sociale — Gestion Globale — et est attribué comme allocation spécifique à l'Office national de l'Emploi pour le financement des conventions de premier emploi en application de l'article 7, § 1er , alinéa 3, q) de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs.

HOOFDSTUK 15

Alternatieve financiering

Art. 183

In artikel 66 van de programmawet van 2 januari 2001, gewijzigd bij de wetten van 20 juli 2001, 30 december 2001 en 2 augustus 2002, word en volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1 wordt aangevuld met een zevende lid :

« De Koning kan het bedrag van de alternatieve financiering aanpassen met het oog op de financiering van de startbaanovereenkomsten die deel uitmaken van de globale projecten in de openbare sector bedoeld in artikel 43 van de wet van 24 december 1999 ter bevordering van de werkgelegenheid. »;

2° § 2 wordt aangevuld als volgt :

« 7° het bedrag van de verhoging bedoeld in § 1, zesde lid, bestemd voor de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening;

8° een bedrag bepaald bij koninklijk besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, bestemd voor de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening ter financiering van de startbaanovereenkomsten die deel uitmaken van de globale projecten in de openbare sector, bedoeld in artikel 43 van de wet van 24 december 1999 ter bevordering van de werkgelegenheid. »;

3° het artikel wordt aangevuld met een § 5, luidende :

« § 5. Met ingang van 1 januari 2003 wordt een bedrag van 62 500 duizend euro voorafgenomen op de opbrengst van de accijnzen op de verkoop van tabaksfabrikaten en toegewezen volgens een verdeelsleutel 80-20 aan de RSZ-globaal beheer, bedoeld in artikel 5, eerste lid, 2°, van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, enerzijds en het Fonds voor het financieel evenwicht in het sociaal statuut der zelfstandigen, bedoeld in artikel 21*bis* van het koninklijk besluit n^{r} 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen, anderzijds. Dit bedrag wordt jaarlijks aangepast aan de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen. ».

HOOFDSTUK 16

Vermindering van de bijdrage voor jaarlijkse vakantie

Art. 184

Artikel 38, § 3, 8°, van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werk-

CHAPITRE 15

Financement alternatif

Art. 183

À l'article 66 de la loi-programme du 2 janvier 2001, modifié par les lois des 20 juillet 2001, 30 décembre 2001 et 2 août 2002, sont apportées les modifications suivantes :

1° § 1er est complété d'une alinéa 7 :

« Le Roi peut adapter le montant du financement alternatif en fonction du financement des conventions de premier emploi qui font partie, dans le secteur public, des projets globaux visés à l'article 43 de la loi du 24 décembre 1999 pour la promotion de l'emploi. »;

2° § 2 est complété comme suit :

« 7° le montant de la majoration visée au § 1er, alinéa 6, destiné à l'Office national de l'Emploi;

8° un montant fixé par arrêté royal après délibération en Conseil des ministres destiné à l'Office national de l'Emploi pour le financement des conventions de premier emploi qui font partie, dans le secteur public, des projets globaux visés à l'article 43 de la loi du 24 décembre 1999 pour la promotion de l'emploi. »;

3° l'article est complété par un § 5, rédigé comme suit :

« § 5. À partir du 1er janvier 2003 un montant de 62 500 mille euro est repris sur les recettes d'accises sur la vente de tabacs manufacturés et alloué selon une clé de répartition 80-20 à l'ONSS-gestion globale, visé à l'article 5, alinéa 1er, 2°, de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, d'une part et Fonds pour l'équilibre financier du statut social des travailleurs indépendants visé à l'article 21*bis* de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants d'autre part. Ce montant est adapté annuellement au taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation. ».

CHAPITRE 16

Réduction des cotisations de vacances annuelles

Art. 184

L'article 38, § 3, 8°, de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs

nemers, gewijzigd bij de wet van 22 mei 2001, wordt aangevuld met het volgend lid :

« De Koning kan bij in Ministerraad overlegd besluit het in het eerste lid bedoeld bijdragepercentage verminderen volgens de modaliteiten die Hij bepaalt, voor zover :

— de vermindering enkel betrekking heeft op het percentage van de bijdrage verschuldigd voor het tweede kwartaal van het jaar 2003 en op het percentage van de bijdrage verschuldigd voor het tweede kwartaal van het jaar 2004;

— en het percentage van de toegekende vermindering geen 1,08 % van de loonmassa van de handarbeiders overtreft, voor elk van de twee betrokken kwartalen. ».

Art. 185

De Koning wordt ertoe gemachtigd, bij een in Ministerraad overlegd besluit, een maximum bedrag van 61 973,38 duizend euro in 2003 en een maximum bedrag van 61 973,38 duizend euro in 2004, ten laste van de Schatkist, toe te wijzen aan de Rijksdienst voor jaarlijkse vakantie ten voordele van het stelsel van de wettelijke vakantie van de handarbeiders, om de gevolgen van de vertraging van de economische groei te milderen.

De Koning bepaalt, voor de jaren 2003 en 2004, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de hoogte van de toegewezen bedragen.

Art. 186

De artikelen 184 en 185 treden in werking op 1 januari 2003.

HOOFDSTUK 17

Sociale Maribel

Art. 187

In artikel 35, § 5, van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, laatst gewijzigd bij de wet van 2 augustus 2002, wordt tussen het tweede en het derde lid volgend lid ingevoegd :

« De in het vorige lid bedoelde forfaitaire vermindering is voor één welbepaalde tewerkstelling cumuleerbaar met elke andere vermindering van de werkgeversbijdragen. Bij cumulatie met een andere vermindering van de werkgeversbijdragen wordt het bedrag van de werkgeversbijdrage dat beschikbaar is voor de andere verminderingen vooraf verminderd met het bedrag van de in het vorige lid bedoelde forfaitaire vermindering. ».

salariés, modifié par la loi du 22 mai 2001, est complété par l'alinéa suivant :

« Le Roi peut, par un arrêté délibéré en Conseil des ministres, réduire le taux de la cotisation visé à l'alinéa 1er, selon les modalités qu'Il détermine, pour autant que :

— la réduction n'intervienne que pour le taux de la cotisation due pour le deuxième trimestre de l'année 2003, et pour le taux de la cotisation due pour le deuxième trimestre de l'année 2004;

— et que le taux de la réduction accordée ne dépasse pas 1,08 % de la masse salariale des travailleurs manuels, pour chacun des deux trimestres concernés. ».

Art. 185

Le Roi est habilité à affecter, par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, un montant maximum de 61 973,38 mille euros en 2003 et un montant maximum de 61 973,38 mille euros en 2004, à charge du Trésor, à l'Office national des vacances annuelles en faveur du régime des vacances annuelles des travailleurs manuels, afin d'atténuer les effets du ralentissement de la croissance économique.

Le Roi fixe, pour les années 2003 et 2004, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, le montant des sommes affectées.

Art. 186

Les articles 184 et 185 entrent en vigueur le 1er janvier 2003.

CHAPITRE 17

Maribel Social

Art. 187

Dans l'article 35, § 5, de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, modifié en dernier lieu par la loi du 2 août 2002, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 2 et 3 :

« La réduction forfaitaire visée à l'alinéa précédent est cumulable pour une occupation déterminée avec toutes autres réductions de cotisations patronales. En cas de cumul avec une autre réduction de cotisations patronales, le montant de la cotisation patronale disponible pour les autres réductions est préalablement diminué du montant de la réduction forfaitaire visée à l'alinéa précédent. ».

Art. 188

Artikel 187 treedt in werking op 1 januari 2003.

HOOFDSTUK 18

Verlaging faciaal tarief

Art. 189

In artikel 23, laatste lid, van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, worden de woorden « bedraagt de globale bijdragenvoet 37,94 % van het loon van de werknemer, waarvan 13,07 % ten laste van de werknemer en 24,87 % ten laste van de werkgever. » vervangen door de woorden « bedraagt de globale bijdragenvoet 37,87 % van het loon van de werknemer, waarvan 13,07 % ten laste van de werknemer en 24,80 % ten laste van de werkgever. ».

Art. 190

Artikel 189 treedt in werking op 1 januari 2005.

HOOFSTUK 19

RIZIV

Afdeling 1

Geneeskundige verzorging

Onderafdeling 1

Taks farmacie 2003

Art. 191

In artikel 191, eerste lid, 15°, van de wet betreffende de verplichte verzekering van geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerde op 14 juli 1994, vervangen bij de wet van 22 februari 1998 en gewijzigd bij de wetten van 2 januari 2001 en 10 augustus 2001, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het derde lid wordt vervangen als volgt :

« Voor 1995, 1996, 1998, 1999, 2000, 2001, 2002 en 2003 worden de bedragen van die heffingen respectievelijk vastgesteld op 2 %, 3 %, 4 %, 4 %, 4 %, 4 %, 3 % en 3 % van de omzet die respectievelijk in 1994, 1995, 1997, 1998, 1999, 2000, 2001 en 2002 is verwezenlijkt. »;

Art. 188

L'article 187 entre en vigueur le 1er janvier 2003.

CHAPITRE 18

Diminution du taux facial

Art. 189

Dans l'article 23, dernier alinéa, de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, les mots « le taux de la cotisation globale s'élève à 37,94 % de la rémunération du travailleur, dont 13,07 % à charge du travailleur et 27,87 % à charge de l'employeur. » sont remplacés par les mots « le taux de la cotisation globale s'élève à 37,87 % de la rémunération du travailleur, dont 13,07 % à charge du travailleur et 24,80 % à charge de l'employeur. ».

Art. 190

L'article 189 entre en vigueur le 1er janvier 2005.

CHAPITRE 19

INAMI

Section 1re

Soins de santé

Sous-section 1re

Taxe pharmacie 2003

Art. 191

Dans l'article 191, premier alinéa, 15° de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, remplacé par la loi du 22 février 1998 et modifié par les lois des 2 janvier 2001 et 10 août 2001, les modifications suivantes sont apportées :

1° le troisième alinéa est remplacé par la disposition suivante :

« Pour 1995, 1996, 1998, 1999, 2000, 2001, 2002 et 2003, les montants de ces cotisations sont fixés respectivement à 2 %, 3 %, 4 %, 4 %, 4 %, 4 %, 3 % et 3 % du chiffre d'affaires qui a été réalisé respectivement en 1994, 1995, 1997, 1998, 1999, 2000, 2001 et 2002. »;

2° in het vijfde lid wordt de laatste zin vervangen als volgt :

« Voor de jaren 1995, 1996, 1998, 1999, 2000, 2001, 2002 en 2003, dienen ze respectievelijk te worden ingediend voor 1 februari 1996, 1 november 1996, 1 maart 1999, 1 april 1999, 1 mei 2000, 1 mei 2001, 1 mei 2002 en 1 mei 2003. »;

3° het zesde lid wordt vervangen als volgt :

« Voor de jaren 1995, 1996, 1998, 1999, 2000, 2001, 2002 en 2003, dient de heffing respectievelijk gestort te worden voor 1 maart 1996, 1 december 1996, 1 april 1999, 1 mei 1999, 1 juni 2000, 1 juni 2001, 1 juni 2002 en 1 juni 2003 op rekening nr 001-1950023-11 van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, met vermelding, volgens het betrokken jaar : « heffing omzet 1994 », « heffing omzet 1995 », « heffing omzet 1997 », « heffing omzet 1998 », « heffing omzet 1999 », « heffing omzet 2000 », « heffing omzet 2001 » of « heffing omzet 2002 »;

4° het laatste lid wordt vervangen als volgt :

« De ontvangsten die voortvloeien uit de voornoemde heffing zullen in de rekeningen van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging worden opgenomen in het boekjaar 1995 voor de heffing omzet 1994, 1996 voor de heffing omzet 1995, 1998 voor de heffing omzet 1997, 2000 voor de heffing omzet 1999, 2001 voor de heffing omzet 2000, 2002 voor de heffing omzet 2001 en 2003 voor de heffing omzet 2002. ».

Art. 192

In artikel 191, eerste lid, 15°*quater,* § 2, eerste lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 10 augustus 2001 en gewijzigd bij de wet van 22 augustus 2002, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de eerste zin wordt vervangen door de volgende zin :

« In afwachting van de vaststelling van de aanvullende heffing, bedoeld in § 1, eerste lid, met betrekking tot de eventuele overschrijding van de uitgaven van de jaren 2002 en 2003 is respectievelijk in 2002 en 2003 door de betrokken farmaceutische firma's een voorschot verschuldigd gelijk aan 1,35 % van de omzet van respectievelijk het jaar 2001 en het jaar 2002. »;

2° het eerste lid wordt aangevuld als volgt :

« Het voorschot gelijk aan 1,35 % van de omzet van het jaar 2002 wordt op het rekeningnummer 001-1950023-11 van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering

2° dans le cinquième alinéa, la dernière phrase est remplacée par la phrase suivante :

« Pour les années 1995, 1996, 1998, 1999, 2000, 2001, 2002 et 2003, elles doivent être introduites respectivement avant le 1er février 1996, le 1er novembre 1996, le 1er mars 1999, le 1er avril 1999, le 1er mai 2000, le 1er mai 2001, le 1er mai 2002 et le 1er mai 2003. »;

3° le sixième alinéa est remplacé par la disposition suivante :

« Pour les années 1995, 1996, 1998, 1999, 2000, 2001, 2002 et 2003, la cotisation doit être versée respectivement avant le 1er mars 1996, le 1er décembre 1996, le 1er avril 1999, le 1er mai 1999, le 1er juin 2000, le 1er juin 2001, le 1er juin 2002 et le 1er juin 2003 au compte n° 001-1950023-11 de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, en indiquant, suivant l'année concernée, la mention : « cotisation chiffre d'affaires 1994 », « cotisation chiffre d'affaires 1995 », « cotisation chiffre d'affaires 1997 », « cotisation chiffre d'affaires 1998 », « cotisation chiffre d'affaires 1999 », « cotisation chiffre d'affaires 2000 », « cotisation chiffre d'affaires 2001 » ou « cotisation chiffre d'affaires 2001 »;

4° le dernier alinéa est remplacé par la disposition suivante :

« Les recettes qui résultent de la cotisation susvisée seront imputées dans les comptes de l'assurance obligatoire soins de santé respectivement pour l'année comptable 1995 pour la cotisation chiffre d'affaires 1994, 1996 pour la cotisation chiffre d'affaires 1995, 1998 pour la cotisation chiffre d'affaires 1997, 2000 pour la cotisation chiffre d'affaires 1999, 2001 pour la cotisation chiffre d'affaires 2000, 2002 pour la cotisation chiffre d'affaires 2001 et 2003 pour la cotisation chiffre d'affaires 2002. ».

Art. 192

Dans l'article 191, alinéa premier, 15°*quater*, § 2, alinéa premier, de la même loi, inséré par la loi du 10 août 2001 et modifié par la loi du 22 août 2002, les modifications suivantes sont apportées :

1° la première phrase est remplacée par la phrase suivante :

« En attendant la fixation de la cotisation complémentaire visée au § 1er, alinéa 1er, concernant le dépassement éventuel des dépenses des années 2002 et 2003, les firmes pharmaceutiques concernées sont, respectivement en 2002 et 2003, redevables d'une avance égale à 1,35 % du chiffre d'affaires de respectivement l'année 2001 et l'année 2002. »;

2° l'alinéa premier est complété comme suit :

« L'avance égale à 1,35 % du chiffre d'affaires de l'année 2002 est versée au compte numéro 001-1950023-11 de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité avant le

gestort vóór 1 juli 2003 met de vermelding « voorschot aanvullende heffing dienstjaar 2003 ».

Art. 193

In artikel 191, eerste lid, 15°*quinquies*, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 22 augustus 2002, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt vervangen als volgt :

« Voor de jaren 2002 en 2003 wordt een bijkomende heffing van 1,5 % van de omzet die respectievelijk in het jaar 2001 en het jaar 2002 is verwezenlijkt, ingesteld onder de voorwaarden en volgens de nadere regels bepaald in 15°. »;

2° in het tweede lid wordt het woord « respectievelijk » ingevoegd tussen de woorden « dient » en de woorden « te worden » en worden de woorden « en vóór 1 oktober 2003 » ingevoegd na de woorden « 1 november 2001 ».

3° het derde lid wordt vervangen als volgt :

« De heffing dient respectievelijk te worden gestort vóór 1 december 2002 en 1 november 2003 op het rekeningnummer 001-1950023-11 van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, met de vermelding, volgens het betrokken jaar : « bijkomende heffing omzet 2001 » en « bijkomende heffing omzet 2002 ». »;

4° de eerste zin van het laatste lid wordt aangevuld als volgt :

« voor de bijkomende heffing omzet 2001 en in het boekjaar 2003 voor de bijkomende heffing omzet 2002. ».

Art. 194

In artikel 18, 1°, van de wet van 22 augustus 2002 houdende maatregelen inzake gezondheidszorg wordt het woord « *quater* » geschrapt.

Onderafdeling 2

Bijzonder Solidariteitsfonds kinderen

Art. 195

In titel III, hoofdstuk 1, afdeling VII, van de voornoemde gecoördineerde wet wordt artikel 25 vervangen door de volgende bepalingen :

« Afdeling VII. — Bijzonder solidariteitsfonds

Art. 25. — § 1. Bij de Dienst voor geneeskundige verzorging wordt een Bijzonder solidariteitsfonds opgericht, dat

1er juillet 2003, en indiquant la mention « avance cotisation complémentaire exercice 2003 ».

Art. 193

Dans l'article 191, alinéa premier, 15°*quinquie*s, de la même loi, inséré par la loi du 22 août 2002, les modifications suivantes sont apportées :

1° l'alinéa premier est remplacé comme suit :

« Pour les années 2002 et 2003, une cotisation supplémentaire de 1,5 % du chiffre d'affaires qui a été réalisé respectivement durant l'année 2001 et l'année 2002, est instaurée aux conditions et selon les modalités fixées au 15°. »;

2° au deuxième alinéa le mot « respectivement » est inséré entre le mot « introduite » et le mot « avant » et les mots « et avant le 1er octobre 2003 » sont insérés après les mots « 1er novembre 2002. »

3° l'alinéa 3 est remplacé comme suit :

« La cotisation doit être versée respectivement avant le 1er décembre 2002 et le 1er novembre 2003 sur le compte numéro 001-1950023-11 de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, en indiquant, suivant l'année concernée, la mention « cotisation supplémentaire chiffre d'affaires 2001 » et « cotisation supplémentaire chiffre d'affaires 2002 ». »;

4° la première phrase de l'alinéa dernier est complétée comme suit :

« pour la cotisation supplémentaire chiffre d'affaires 2001 et pour l'année comptable 2003 pour la cotisation supplémentaire chiffre d'affaires 2002. ».

Art. 194

À l'article 18, 1°, de la loi du 22 août 2002 portant des mesures en matière de soins de santé, le mot « *quater* » est supprimé.

Sous-section 2

Fonds spécial de solidarité

Art. 195

Dans le titre III, chapitre 1er, section VII, de la loi coordonnée précitée, l'article 25 est remplacé par les dispositions suivantes :

« Section VII. — Du Fonds spécial de solidarité

Art. 25. — § 1er. Il est créé au sein du Service des soins de santé, un Fonds spécial de solidarité financé par un prélève-

wordt gefinancierd door een voorafname op de in artikel 191 bedoelde inkomsten, waarvan het bedrag voor ieder kalenderjaar wordt vastgesteld door de minister.

§ 2. Het College van geneesheren-directeurs verleent aan de in de artikelen 32 en 33 bedoelde rechthebbenden, binnen de perken van de overeenkomstig § 1 vastgestelde financiële middelen, tegemoetkomingen :

1° in de kosten van de uitzonderlijke geneeskundige verstrekkingen die niet vergoedbaar zijn door de verzekering voor geneeskundige verzorging, met inbegrip van de farmaceutische producten die niet in aanmerking komen voor vergoeding krachtens de reglementaire bepalingen betreffende de vergoeding van de farmaceutische verstrekkingen, en die voldoen aan de volgende voorwaarden :

a) duur zijn;

b) betrekking hebben op een zeldzame aandoening die de vitale functies van de rechthebbende aantast;

c) beantwoorden aan een indicatie die voor de rechthebbende op medisch-sociaal vlak absoluut is;

d) een wetenschappelijke waarde en een doeltreffendheid bezitten die door de gezaghebbende medische instanties in ruime mate worden erkend;

e) het experimenteel stadium voorbij zijn;

f) voorgeschreven zijn door een geneesheer die gespecialiseerd is in de behandeling van de betreffende aandoening en toestemming heeft om in België de geneeskunde uit te oefenen;

2° het College van geneesheren-directeurs kan een tussenkomst verlenen in de extra kosten voor de medische behandeling van chronische zieke kinderen jonger dan 16 jaar.

Onder extra-kosten worden verstaan: de medische kosten die tenminste 650 euro op jaarbasis bedragen en waarvoor geen terugbetaling in het kader van de verplichte verzekering geneeskundige verzorging werd verleend.

Worden niet als extra-kosten beschouwd :

a) het persoonlijk aandeel met uitzondering van het persoonlijk aandeel bedoeld in artikel 37*sexies*, lid 2, 1°, 2° en 3°;

b) de supplementen op in toepassing van de reglementering van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging vastgelegde prijzen en honoraria;

c) de supplementen op de ligdagprijs, van kosten voor voeding alsook van comfortkosten.

Onder chronisch ziek kind wordt verstaan : een kind dat lijdt aan een ongeneeslijke ziekte, aan kanker, aan gedialyseerde nierinsufficiëntie of aan een andere ziekte die meer

ment sur les ressources visées à l'article 191 dont le montant est fixé, pour chaque année civile, par le ministre.

§ 2. Le Collège des médecins-directeurs accorde des interventions aux bénéficiaires visés aux articles 32 et 33 dans les limites des moyens financiers fixés conformément au § 1er :

1° dans le coût des prestations de santé exceptionnelles qui ne donnent pas droit à un remboursement par l'assurance soins de santé, y compris les produits pharmaceutiques qui ne sont pas susceptibles d'être admis au remboursement en vertu des dispositions réglementaires visant le remboursement des fournitures pharmaceutiques et qui répondent aux conditions suivantes :

a) être onéreuses;

b) viser une affection rare et portant atteinte aux fonctions vitales du bénéficiaire;

c) répondre à une indication présentant pour le bénéficiaire un caractère absolu sur le plan médico-social;

d) présenter une valeur scientifique et une efficacité largement reconnues par les instances médicales faisant autorité;

e) avoir dépassé le stade expérimental;

f) être prescrites par un médecin spécialisé dans le traitement de l'affection concernée, autorisé à pratiquer la médecine en Belgique;

2° le Collège des médecins-directeurs peut accorder une intervention dans les coûts supplémentaires liés au traitement médical des enfants âgés de moins de 16 ans atteints de maladies chroniques.

Par coûts supplémentaires, il y a lieu d'entendre les coûts médicaux s'élevant au moins à 650 euros sur la base annuelle et qui n'ont fait l'objet d'aucun remboursement dans le cadre de l'assurance obligatoire soins de santé.

Ne sont pas considérés comme coûts supplémentaires :

a) la quote-part personnelle, à l'exception de la quote-part personnelle visée dans l'article 37*sexies*, deuxième alinéa, 1°, 2° et 3°;

b) les suppléments, en application de la réglementation de l'assurance obligatoire soins de santé, aux prix et honoraires fixés;

c) les suppléments au prix de la journée d'entretien, les coûts pour la nourriture, ainsi que les coûts pour le confort.

Par enfant malade chronique il faut entendre : un enfant atteint d'une maladie inguérissable, cancer, insuffisance rénale dialysée ou une autre maladie qui dure plus de 6 mois,

dan 6 maanden zal duren en op voorlegging door de betrokken verzekeringsinrichting van een samenvattende staat van de extra kosten, waarvan het model door het College kan worden bepaald.

De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de doelgroep bedoeld in het eerste lid uitbreiden.

Deze bepaling geldt voor verstrekkingen die zijn verleend vanaf 1 januari 2003.

§ 3. In afwijking van § 2 kan het College van geneesheren-directeurs beslissen dat het Bijzonder solidariteitsfonds in behartigenswaardige gevallen de medische kosten van de rechthebbende ten laste kan nemen voor in het buitenland verleende geneeskundige verstrekkingen, alsook de reis- en verblijfskosten van de rechthebbende en, in voorkomend geval, van de persoon die hem vergezelt.

De Koning, kan na advies van het Verzekeringscomité bepalen wat onder behartigingswaardige gevallen wordt bedoeld.

§ 4. De Koning, kan na advies van het Verzekeringscomité, de procedures van aanvraag, toekenning en de voorwaarden voor tegemoetkoming vastleggen.

De Koning kan bepalen in welke omstandigheden de in artikel 153 bedoelde adviserend geneesheer kan beslissen de aanvraag niet door te sturen naar het College van geneesheren-directeurs.

Bovendien kan de Koning, na advies van de Wetenschappelijke raad, een limitatieve lijst opmaken van de verstrekkingen waarvoor het Bijzonder solidariteitsfonds een tegemoetkoming kan verlenen. Hij kan eveneens het maximumbedrag van de tegemoetkoming van het fonds vaststellen.

Als de aanvraag om tegemoetkoming betrekking heeft op farmaceutische producten kan het College van geneesheren-directeurs het advies van de Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen of de Technische farmaceutische raad die zijn bedoeld in artikelen 27 en 29 bis, elk volgens zijn bevoegdheid, vragen.

De Koning kan voor verzekerden die zijn aangetast door specifieke zeldzame aandoeningen die een continue verzorging of een éénmalige ingreep noodzaken en die door Hem worden omschreven, de voorwaarden bepalen waarin de bevoegdheid van het College voor het verlenen van tegemoetkomingen in de kosten, wordt overgedragen aan de verzekeringsinstellingen.

Het College stelt vast wat onder een « specifieke zeldzame aandoening die continue verzorging noodzaakt » moet worden verstaan en dat de verstrekkingen waarvoor een tegemoetkoming wordt gevraagd voldoen aan de in het eerste lid, 1° tot 5° bepaalde voorwaarden.

In deze gevallen bepaalt het College ook de gegevens die de verzekeringsinstellingen hem driemaandelijks moe-

pour autant que l'organisme assureur concerné soumette un état récapitulatif des coûts supplémentaires, dont le modèle peut être fixé par le Collège.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, élargir le groupe cible visé à l'alinéa 1er.

Cette disposition vaut pour les prestations dispensées à partir du 1er janvier 2003.

§ 3. Par dérogation au § 2, le Collège des médecins-directeurs peut décider, dans des cas dignes d'intérêt, que le Fonds spécial de solidarité peut prendre en charge les frais médicaux du bénéficiaire pour des prestations de santé dispensées à l'étranger, ainsi que les frais de voyage et de séjour du bénéficiaire et, le cas échéant, de la personne qui l'accompagne.

Le Roi peut, après avis du Comité de l'assurance, déterminer ce qu'il y a lieu d'entendre par cas dignes d'intérêt.

§ 4. Le Roi peut, après avis du Comité de l'assurance, déterminer les procédures de demande et d'octroi, ainsi que les conditions pour l'intervention.

Le Roi peut déterminer les circonstances dans lesquelles le médecin-conseil visé dans l'article 153 peut décider de ne pas transmettre la demande au Collège des médecins-directeurs.

De plus, le Roi peut, après avis du Conseil scientifique, établir une liste limitative des prestations pour lesquelles le Fonds spécial de solidarité peut intervenir. Il peut également fixer le montant maximum de l'intervention du Fonds.

Lorsque la demande d'intervention concerne des produits pharmaceutiques, le Collège des médecins-directeurs peut demander l'avis de la Commission de remboursement des médicaments ou du Conseil technique pharmaceutique visés aux articles 27 et 29bis, chacun suivant sa compétence.

Le Roi peut, pour les assurés atteints d'affections rares spécifiques qui nécessitent des soins continus ou une intervention unique et qui sont définis par Lui, déterminer les conditions dans lesquelles la compétence du Collège pour accorder des interventions dans les frais, est transférée aux organismes assureurs.

Le Collège détermine ce qu'il faut entendre par « affection rare spécifique qui nécessite des soins continus », et que les prestations pour lesquelles une intervention est demandée répondent aux conditions déterminées à l'alinéa 1er, 1° à 5°.

Dans ces cas, le Collège détermine aussi les données que les organismes assureurs doivent lui transmettre trimes-

ten toezenden alsook de modaliteiten van deze toezending teneinde onder meer de evolutie van de uitgaven van het Bijzonder solidariteitsfonds te kunnen volgen.

Het Bijzonder solidariteitsfonds kan alleen een tegemoetkoming verlenen indien is voldaan aan de in dit artikel gestelde voorwaarden en indien de rechthebbenden hun rechten hebben doen gelden krachtens de Belgische of buitenlandse wetgeving of krachtens een individueel of collectief gesloten overeenkomst.

Het Bijzonder solidariteitsfonds verleent geen tegemoetkoming voor aanvragen die werden verricht drie jaar na het einde van de maand waarin de verstrekkingen werden uitgevoerd.

§ 5. Het College van geneesheren-directeurs maakt, telkens binnen de eerste drie maanden van het kalenderjaar, een rapport op met een inventaris van de beslissingen en hun motivering.

In dit rapport kunnen ook voorstellen of suggesties tot verbetering of aanpassing van de verzekering voor geneeskundige verzorging worden opgenomen.

§ 6. Behalve in geval van bedrieglijke handelingen verjaart de vordering tot terugvordering van de krachtens de §§ 2 en 3 toegekende bedragen, door verloop van drie jaren na het einde van de maand waarin de betaling is verricht.

§ 7. De Koning bepaalt de voorwaarden waaronder de beslissingsbevoegdheid van het College van geneesheren-directeurs uitgeoefend kan worden door één of meerdere geneesheren, lid van het voornoemde College. Deze beslissingsbevoegdheid kan in geen enkel geval exclusief uitgeoefend worden door geneesheren die tewerkgesteld zijn bij de verzekeringsinstellingen waarbij de belanghebbende rechthebbende aangesloten of ingeschreven is. ».

Onderafdeling 3

Tussenkomst endoscopisch en viscerosynthese materiaal

Art. 196

In artikel 37, §14*ter*, van de voornoemde gecoördineerde wet, gewijzigd door de wetten van 21 december 1994, 20 december 1995, 22 februari 1998, 25 januari 1999, 24 december 1999, 12 augustus 2000, 2 januari 2001, 10 augustus 2001 et 30 december 2001, wordt tussen het tweede en derde lid het volgende lid ingevoegd :

« De Koning bepaalt de verstrekkingen van endoscopisch en viscerosynthesemateriaal bedoeld in artikel 34, eerste lid, 20° waarvan de tegemoetkoming van de verzekering voor geneeskundige verzorging door Hem wordt vastgesteld op een percentage dat niet lager mag zijn dan 10 pct van de prijzen vastgesteld door de in artikel 42 bedoelde overeenkomsten of door de Koning, ter uitvoering van artikel 52 van

triellement, ainsi que les modalités de cette transmission et ce, notamment en vue de pouvoir suivre l'évolution des dépenses du Fonds spécial de solidarité.

Le Fonds spécial de solidarité peut uniquement accorder une intervention lorsque les conditions fixées dans le présent article sont remplies et lorsque les bénéficiaires ont fait valoir leurs droits en vertu de la législation belge ou étrangère ou d'un contrat conclu à titre individuel ou collectif.

Le Fonds spécial de solidarité n'accorde pas d'intervention pour les demandes introduites plus de trois ans après la fin du mois au cours duquel les prestations ont été dispensées.

§ 5. Le Collège des médecins-directeurs établit, dans les trois premiers mois de chaque année civile, un rapport contenant un inventaire des décisions et de leur motivation.

Ce rapport peut également contenir des propositions ou suggestions en vue de l'amélioration ou de l'adaptation de l'assurance soins de santé.

§ 6. Sauf en cas de manœuvres frauduleuses, l'action en récupération des sommes octroyées en vertu des §§ 2 et 3, se prescrit par trois ans à compter de la fin du mois au cours duquel le paiement a été effectué.

§ 7. Le Roi détermine les conditions dans lesquelles la compétence de décision du Collège des médecins-directeurs peut être exercée par un ou plusieurs médecins, membres dudit Collège. Cette compétence de décision ne peut en aucun cas être exercée exclusivement par des médecins occupés par l'organisme assureur auquel le bénéficiaire intéressé est affilié ou inscrit. ».

Sous-section 3

Intervention matériel endoscopique et de viscérosynthèse

Art. 196

Dans l'article 37, § 14*ter*, de la loi coordonnée précitée, modifié par les lois des 21 décembre 1994, 20 décembre 1995, 22 février 1998, 25 janvier 1999, 24 décembre 1999, 12 août 2000, 2 janvier 2001, 10 août 2001 et 30 décembre 2001, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 2 et 3 :

« Le Roi détermine les prestations de matériel endoscopique et de viscérosynthèse visées à l'article 34, alinéa 1er, 20°, pour lesquelles l'intervention de l'assurance soins de santé est fixée par Lui à un pourcentage qui ne peut être inférieur à 10 % des prix prévus par les conventions visées à l'article 42 ou par le Roi, en exécution de l'article 52 de la loi du 14 février 1961 d'expansion économique, de progrès

de wet van 14 februari 1961 voor economische expansie, sociale vooruitgang en financieel herstel of ter uitvoering van artikel 49, § 5, tweede lid. ».

social et de redressement financier ou en exécution de l'article 49, § 5, alinéa 2. ».

Onderafdeling 4

Ondersteuning medische praktijk

Art. 197

In de voornoemde gecoördineerde wet, wordt een nieuw artikel 36*octies* ingevoegd, luidende :

« Art. 36*octies*. — De Koning bepaalt op gezamenlijke voordracht van de ministers die respectievelijk Sociale Zaken en Volksgezondheid onder hun bevoegdheid hebben, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de voorwaarden overeenkomstig dewelke de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen een financiële tegemoetkoming verleent in de kosten verbonden aan de organisatie van een praktijk overeenkomstig de normen vastgesteld op basis van artikel 35*duodecies* van het koninklijk besluit nr 78 betreffende de uitoefening van de gezondheidsberoepen.

Het bedoelde besluit wordt genomen op voorstel van de Nationale commissie geneesheren-ziekenfondsen. Indien het voorstel niet binnen de termijn van één maand wordt gedaan of indien de ministers zich er niet bij kunnen aansluiten, kunnen zij een eigen voorstel aan de commissie voorleggen. De Commissie geeft dan advies over het voorstel binnen de termijn van één maand. ».

Sous-section 4

Soutien pratique médicale

Art. 197

Dans la loi coordonnée précitée, est inséré un nouvel article 36*octies*, rédigé comme suit :

« Art. 36*octies*. — Le Roi détermine sur la proposition conjointe des ministres ayant respectivement les Affaires sociales et la Santé publique dans leurs attributions, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les conditions dans lesquelles l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités accorde une intervention financière dans les coûts liés à l'organisation d'une pratique conformément aux normes fixées sur la base de l'article 35*duodecies* de l'arrêté royal n° 78 relatif à l'exercice des professions des soins de santé.

L'arrêté susvisé est pris sur la proposition de la Commission nationale médico-mutualiste. Si la proposition n'est pas faite dans un délai d'un mois ou si les ministres ne peuvent s'y rallier, ceux-ci peuvent soumettre leur propre proposition à la Commission. La Commission rend alors un avis sur cette proposition, dans le délai d'un mois. ».

Onderafdeling 5

Sportongevallen

Art. 198

Artikel 136, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wet wordt opgeheven.

De Koning bepaalt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de datum van inwerkingtreding van dit artikel.

Sous-section 5

Accidents de sports

Art. 198

L'article 136, § 3, de la loi coordonnée précitée, est abrogé.

Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, la date d'entrée en vigueur de cet article.

Art. 199

In artikel 191, eerste lid van dezelfde wet, vervangen door het koninklijk besluit van 12 augustus 1994 en gewijzigd met de wetten van 20 december 1995, 26 juli 1996, 22 februari 1998, 15 januari 1999, 25 januari 1999, 4 mei 1999, 24 december 1999, 12 augustus 2000, 2 januari 2001,10 augustus 2001 en 22 augustus 2002 en door het koninklijk besluit van 25 april 1997, wordt een 27° ingevoegd, luidend als volgt :

Art. 199

Dans l'article 191, alinéa 1er, de la même loi , remplacé par l'arrêté royal du 12 août 1994 et modifié par les lois des 20 décembre 1995, 26 juillet 1996, 22 février 1998, 15 janvier 1999, 25 janvier 1999, 4 mai 1999, 24 décembre 1999, 12 août 2000, 2 janvier 2001, 10 août 2001 et 22 août 2002 et par l'arrêté royal du 25 avril 1997, il est inséré un 27°, rédigé comme suit :

« 27° de opbrengst van een inhouding op de premies gestort in het raam van verzekeringsovereenkomsten of in het kader van een systeem, georganiseerd door sportfederaties, dat als doel heeft de dekking van de burgerlijke aansprakelijkheid, de lichamelijke schade en/of de materiële schade tengevolge van een sportongeval.

De Koning bepaalt het bedrag van de inhouding evenals de toepassingsmodaliteiten van deze bepaling, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.

De Koning bepaalt bovendien de modaliteiten van berekening, inning en overmaken van deze inhouding, de verdeling ervan alsook het gedeelte dat bestemd is voor financiering van de verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen van de zelfstandigen. ».

Art. 200

In artikel 192 van dezelfde wet, gewijzigd door de wetten van 20 december 1995, 22 februari 1998, 25 januari 1999 en 14 januari 2002, evenals door de koninklijke besluiten van 12 augustus 1994 en 25 april 1997, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het vierde lid, 1°, f) worden de termen « en 27° » ingevoegd tussen de termen « 8° » en « bedoelde »;

2° in het vierde lid, 2°, e), worden de termen « en 27° » ingevoegd tussen de termen « 8° » en « bedoelde ».

Onderafdeling 6

Subrogatie

Art. 201

Artikel 136, § 2, van de voornoemde gecoördineerde wet, wordt aangevuld met de volgende leden :

« De schade, in de zin van deze bepaling, wordt niet geacht volledig vergoed te zijn in de mate dat de prestaties voortvloeiend uit ziekte, letsels of functionele stoornissen het bedrag van de toegekende schadeloosstelling overtreffen.

De bij deze wet bedoelde prestaties zijn in dit geval terugvorderbaar van diegene die de schadevergoeding oorspronkelijk verschuldigd is of diens verzekeraar, ongeacht of er dading is geweest of niet. De Koning bepaalt de inwerkingtreding en de toepassingsregels van het vorige lid. ».

« 27° le produit d'une cotisation sur les primes versées dans le cadre de contrats d'assurance ou dans le cadre d'un système organisé par des fédérations sportives, visant à couvrir la responsabilité civile, les dommages corporelles et/ou matériels consécutifs à un accident sportif.

Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, le montant de la cotisation, ainsi que les modalités d'application de cette disposition.

Le Roi fixe, en outre, les modalités de calcul, de perception et de transfert de cette cotisation, sa répartition ainsi que la partie destinée au financement de l'assurance soins de santé et indemnités du régime des travailleurs indépendants. ».

Art. 200

À l'article 192, de la même loi, modifié par les lois du 20 décembre 1995, 22 février 1998, 25 janvier 1999 et 14 janvier 2002, ainsi que par les arrêtés royaux du 12 août 1994 et 25 avril 1997, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 4, 1°, f), les termes « et 27° » sont insérés entre les termes « 8° » et « qui »;

2° à l'alinéa 4, 2°, e), les termes « et 27° » sont insérés entre les termes « 8° » et « qui ».

Sous-section 6

Subrogation

Art. 201

L'article 136, § 2 de la loi coordonnée précitée, est complété par les alinéa suivants :

« Le dommage, dans le sens de cette disposition, n'est pas censé être couvert complètement dans la mesure où les prestations découlant d'une maladie, de lésions ou de troubles fonctionnels dépassent le montant du dédommagement octroyé.

Les prestations prévues par la présente loi peuvent dans ce cas être récupérées chez celui qui est initialement redevable du dédommagement ou son assureur, qu'il y ait eu transaction ou pas. Le Roi fixe l'entrée en vigueur et les modalités d'application de l'alinéa précédent. ».

Onderafdeling 7

Commissie voor tegemoetkoming van bandagen, orthesen en uitwendige prothesen

Art. 202

In titel III, hoofdstuk I, van de voornoemde gecoördineerde wet wordt een afdeling IX*ter* ingevoegd, luidende :

« Afdeling IX*ter.* — Commissie voor tegemoetkoming van bandagen, orthesen en uitwendige prothesen ».

Art. 29*ter*

Er wordt bij het Instituut een commissie voor Tegemoetkoming van Bandagen, Orthesen en Uitwendige Prothesen opgericht.

De samenstelling en de werkingsregels van die commissie worden door de Koning vastgesteld.

De commissie voor tegemoetkoming van bandagen, orthesen en uitwendige prothesen wordt belast met het formuleren van voorstellen betreffende de terugbetalingsmodaliteiten voor de in artikel 34, 4° bedoelde bandagen, orthesen en uitwendige prothesen.

De Koning stelt, op voorstel van de commissie voor Tegemoetkoming van Bandagen, Orthesen en Uitwendige Prothesen, de regels vast betreffende het eigendomsrecht van het materiaal dat onder de bevoegdheid valt van die commissie. ».

Art. 203

In artikel 34, eerste lid, 4°, van de voornoemde gecoördineerde wet, gewijzigd bij de wetten van 21 december 1994, 20 december 1995, 22 februari 1998, 25 januari 1999, 24 december 1999, 12 augustus 2000, 2 januari 2001, 10 augustus 2001 en 30 december 2001, worden de woorden « orthopedische toestellen en andere prothesen » vervangen door de woorden « bandagen, orthesen en uitwendige prothesen ».

Art. 204

Artikel 35, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wet, opgeheven bij de wet van 10 augustus 2001, wordt weer ingevoerd, luidende :

« § 3. In afwijking van de bepalingen van § 2, kan de Koning met betrekking tot de in artikel 34, 4°, bedoelde bandagen, orthesen en uitwendige prothesen, wijzigingen aanbrengen in de in § 1 bedoelde nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen :

Sous-section 7

Commission de remboursement des bandages, orthèses et prothèses externes

Art. 202

Dans le titre III, chapitre Ier, de la loi coordonnée précitée, est insérée une section IX*ter*, rédigée comme suit :

« Section IX*ter*. — Commission de remboursement des bandages, orthèses et prothèses externes ».

Art. 29*ter*

Il est créé au sein de l'Institut une commission de Remboursement des Bandages, Orthèses et Prothèses externes.

La composition et les règles de fonctionnement de cette commission sont fixées par le Roi.

La commission de remboursement des bandages, orthèses et prothèses externers est chargée de formuler des propositions concernant les modalités de remboursement des bandages, orthèses et prothèses externes visés à l'article 34, 4°.

Le Roi détermine, sur proposition de la commission de Remboursement des Bandages, Orthèses et Prothèses externes, les règles relatives au droit de propriété du matériel relevant de la compétence de cette commission. ».

Art. 203

Dans l'article 34, alinéa premier, 4° de la loi coordonnée précitée, modifié par les lois des 21 décembre 1994, 20 décembre 1995, 22 février 1998, 25 janvier 1999, 24 décembre 1999, 12 août 2000, 2 janvier 2001 et 10 août 2001 et 30 décembre 2001, les mots « d'appareils orthopédiques et autres prothèses » sont remplacés par les mots « bandages, orthèses et prothèses externes ».

Art. 204

L'article 35, § 3 de la loi coordonnée précitée, abrogé par la loi du 10 août 2001, est rétabli dans la rédaction suivante :

« § 3. Par dérogation aux dispositions du § 2, le Roi peut, en ce qui concerne les prestations de bandages, orthèses et prothèses externes visées à l'article 34, 4°, apporter des modifications à la nomenclature des prestations de santé visée au § 1er :

1° op grond van het voorstel dat de commissie voor Tegemoetkoming van Bandagen, Orthesen en Uitwendige Prothesen, die beslist over het doorsturen ervan naar het Verzekeringscomité en de commissie voor Begrotingscontrole, op eigen initiatief heeft geformuleerd;

2° op grond van het voorstel dat de commissie voor Tegemoetkoming van Bandagen, Orthesen en Uitwendige Prothesenop verzoek van de minister heeft geformuleerd. Die voorstellen worden meegedeeld aan het Verzekeringscomité en de commissie voor Begrotingscontrole;

3° op grond van het door de minister of het Verzekeringscomité uitgewerkte voorstel, waarvan de oorspronkelijke tekst behouden blijft of dat wordt gewijzigd nadat het voor advies is voorgelegd aan de commissie voor Tegemoetkoming van Bandagen, Orthesen en Uitwendige Prothesen; dat advies wordt geacht te zijn gegeven indien het niet is geformuleerd binnen de termijn van één maand na het verzoek.

De onder punt 3° bedoelde procedure kan worden gevolgd :

a) wanneer de commissie voor Tegemoetkoming van Bandagen, Orthesen en Uitwendige Prothesen, aan het in punt 2° bedoelde verzoek tot voorstel geen gevolg geeft binnen de termijn van één maand na het verzoek;

b) wanneer de commissie voor Tegemoetkoming van Bandagen, Orthesen en Uitwendige Prothesen een voorstel formuleert dat niet beantwoordt aan de in het onder punt 2° bedoelde verzoek vervatte doelstellingen; in dat geval moet de afwijzing van het voorstel van de commissie voor Tegemoetkoming van Bandagen, Orthesen en Uitwendige Prothesen gemotiveerd zijn;

c) op grond van de in artikel 51, § 3, vastgestelde procedure. ».

Art. 205

In artikel 51, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wet, gewijzigd bij de wetten van 20 december 1995 en 24 december 1999 en bij het koninklijk besluit van 25 april 1997, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « , de commissie voor Tegemoetkoming van Bandagen, Orthesen en Uitwendige Prothesen » ingelast tussen de woorden « Overeenkomsten- of Akkoordencommissie » en de woorden « en de commissie voor Begrotingscontrole »;

2° het tweede lid wordt als volgt aangevuld :

« Wat de in artikel 34, 4°, bedoelde bandagen, orthesen en uitwendige prothesen betreft, wordt die informatie ook meegedeeld aan de commissie voor Tegemoetkoming van Bandagen, Orthesen en Uitwendige Prothesen »;

3° in het vijfde lid worden de woorden « verscheidene overeenkomsten- of akkoordencommissies » vervangen door

1° sur la base de la proposition formulée d'initiative par la commission de Remboursement des Bandages, Orthèses et Prothèses externes qui décide de sa transmission au Comité de l'assurance et à la commission de Contrôle budgétaire;

2° sur la base de la proposition formulée par la commission de Remboursement des Bandages, Orthèses et Prothèses externes à la demande du ministre. Ces propositions sont communiquées au Comité de l'assurance et à la commission de Contrôle budgétaire;

3° sur la base de la proposition élaborée par le ministre ou le Comité de l'assurance, maintenue dans son texte original ou amendé après avoir été soumise à l'avis de la commission de Remboursement des Bandages, Orthèses et Prothèses externes; cet avis est censé être donné s'il n'est pas formulé dans le délai d'un mois à dater de la demande.

La procédure visée au 3° peut être suivie :

a) lorsque la commission de Remboursement des Bandages, Orthèses et Prothèses externes ne donne pas suite à la demande de proposition visée au 2°, dans le délai d'un mois à dater de la demande;

b) lorsque la commission de Remboursement des Bandages, Orthèses et Prothèses externes formule une proposition ne répondant pas aux objectifs contenus dans la demande visée au 2°; dans ce cas, le rejet de la proposition de la commission de Remboursement des Bandages, Orthèses et Prothèses externes doit être motivé;

c) sur la base de la procédure prévue à l'article 51, § 3. ».

Art. 205

À l'article 51, § 3, de la loi coordonnée précitée, modifié par la loi du 20 décembre 1995 et 24 décembre 1999 et l'arrêté royal du 25 avril 1997, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1er, les mots « à la commission de Remboursement des Bandages, Orthèses et Prothèses externes » sont insérés entre les mots « commission de Convention et d'accords » et les mots « et à la commission de Contrôle budgétaire »;

2° l'alinéa 2, est complété comme suit :

« En ce qui concerne les prestations de bandages, orthèses et prothèses externes visées à l'article 34, 4°, cette information est également donnée à la commission de Remboursement des Bandages, Orthèses et Prothèses externes »;

3° à l'alinéa 5, les mots « plusieurs commissions de conventions ou d'accords » sont remplacés par les mots « plu-

de woorden « verscheidene Overeenkomsten-commissies, akkoordencommissies of de commissie voor Tegemoetkoming van Bandagen, Orthesen en Uitwendige Prothesen »;

4° in het zesde lid worden de woorden « en de betrokken Overeenkomsten- of Akkoordencommissie » Vervangen door de woorden « , de betrokken Overeenkomsten- of Akkoordencommissie en de commissie voor Tegemoetkoming van Bandagen, Orthesen en Uitwendige Prothesen ».

Onderafdeling 8

Maximumfactuur

Art. 206

In artikel 37*sexies* van de voornoemde gecoördineerde wet, ingevoegd bij de wet van 5 juni 2002, en gewijzigd bij de wet van 22 augustus 2002 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt aangevuld als volgt :

« als persoonlijk aandeel worden eveneens beschouwd de kosten die door de verzekerde, die de leeftijd van 16 jaar niet heeft bereikt, werden gedragen met betrekking tot enterale voeding thuis via sonde of stomie voor een periode van langer dan één maand en waarvan de facturen die door de verzekeringsinstelling samen met een medisch verslag aan het College van geneesheren-directeurs werden voorgelegd, werden goedgekeurd. »;

2° in het tweede lid, 1°, a), worden de termen « A en B » vervangen door de termen « A, B en C ».

Art. 207

In artikel 37*septies* van de voornoemde gecoördineerde wet, ingevoegd bij de wet van 5 juni 2002, worden de termen « A en B » vervangen door de termen « A, B en C ».

Art. 208

De artikelen 206 en 207 treden in werking op 1 januari 2003.

Onderafdeling 9

Vakbondspremie

Art. 209

In titel X van de programmawet van 2 januari 2001 wordt tussen Hoofdstuk II en Hoofdstuk III het volgende Hoofdstuk II*bis* ingevoegd :

sieurs commissions de conventions, commissions d'Accords ou la commission de Remboursement des Bandages, Orthèses et Prothèses externes »;

4° à l'alinéa 6, les mots « et à la commission de Conventions ou d'Accords concernée « sont remplacés par les mots « à la commission de Conventions ou d'Accords concernée et à la commission de Remboursement des Bandages, Orthèses et Prothèses externes ».

Sous-section 8

Maximum à facturer

Art. 206

À l'article 37*sexies* de la loi coordonnée précitée, introduit par la loi du 5 juin 2002, et modifiée par la loi du 22 août 2002, sont apportés les modifications suivantes :

1° l'alinéa 1er est complété comme suit :

« sont également considérés comme une intervention personnelle, les frais supportés par le bénéficiaire, qui n'a pas atteint l'âge de 16 ans, concernant l'alimentation entérale par sonde au domicile du patient ou l'alimentation par stomie au domicile du patient pour une période supérieure à un mois et dont les factures font l'objet d'une approbation par le Collège des médecins directeurs à qui elles sont soumises par les organismes assureurs accompagnées d'un rapport médical. »;

2° à l'alinéa 2, 1°, a), les termes « A et B » sont remplacés par les termes « A, B et C ».

Art. 207

À l'article 37*septies* de la loi coordonnée précitée, introduit par la loi du 5 juin 2002, les termes « A et B » sont remplacés par les termes « A, B et C ».

Art. 208

Les articles 206 et 207 entrent en vigueur le 1er janvier 2003.

Sous-section 9

Prime syndicale

Art. 209

Dans le titre X de la loi-programme du 2 janvier 2001, le Chapitre II*bis* suivant est inséré entre le Chapitre II et le Chapitre III :

« Hoofdstuk II*bis*. Tegemoetkoming in de vakbondspremie

Art. 59*bis*. — Dit hoofdstuk voorziet in een tegemoetkoming in de kosten van de vakbondspremie voor werknemers, die zijn tewerkgesteld in inrichtingen en diensten die door de Koning worden aangeduid en die geneeskundige verstrekkingen leveren die voorkomen in artikel 34, 7°, 9°, 11°, 12°, 13°, 18° en 21° van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994. Deze tegemoetkoming valt ten laste van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen.

Art. 59*ter*. — De Koning bepaalt de nadere regels met het oog op de vaststelling van de financiële weerslag, het bedrag en de betaling van de financiële tegemoetkoming in de vakbondspremie zoals bedoeld in artikel 59*bis*.

Daartoe kan de Koning :

1° de administratieve gegevens aanduiden op basis waarvan de tegemoetkoming wordt berekend;

2° de wijze bepalen waarop de tegemoetkoming moet worden berekend en worden besteed;

3° de periode bepalen waarop deze tegemoetkoming van toepassing is;

4° de natuurlijke of rechtspersonen of het organisme aanduiden waaraan de tegemoetkoming moet worden betaald en de tijdstippen waarop dit moet gebeuren;

5° de overheidsdiensten aanduiden, belast met de berekeningen en de betaling van deze tegemoetkoming en met het toezicht op de aanwending ervan;

6° het gedeelte aanduiden van de financiële weerslag van de tegemoetkoming welke door de begroting van het Rijk zal ten laste worden genomen of het gedeelte dat ten laste valt van de begroting inzake de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen. ».

Onderafdeling 10

Sociaal statuut kinesitherapeuten

Art. 210

De titel van titel III, hoofdstuk V, afdeling IV, van de voornoemde gecoördineerde wet, wordt door de volgende titel vervangen :

« Sociaal statuut van de geneesheren, tandheelkundigen, apothekers en kinesitherapeuten en andere voordelen die aan sommige geneesheren kunnen worden toegekend ».

« Chapitre II*bis*. Intervention dans la prime syndicale

Art. 59*bis*. — Le présent chapitre prévoit une intervention dans les coûts de la prime syndicale pour les travailleurs salariés employés dans des établissements et services désignés par le Roi et effectuant des prestations de soins qui apparaissent dans l'article 34, 7°, 9°, 11°, 12°, 13°, 18° et 21° de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994. Cette intervention est prise en charge par l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités.

Art. 59*ter*. — Le Roi fixe les règles en vue de déterminer l'incidence financière, le montant et le paiement de l'intervention financière dans la prime syndicale visée dans l'article 59*bis*.

À cet effet, le Roi peut :

1° fixer les données administratives sur la base desquelles l'intervention est calculée;

2° déterminer le mode de calcul de l'intervention et de l'affectation;

3° fixer la période pendant laquelle cette intervention est en application;

4° désigner les personnes physiques ou juridiques ou les organismes auxquels l'intervention doit être payée, ainsi que les dates de paiement;

5° désigner les services publics chargés des calculs et du paiement de cette intervention, ainsi que du contrôle de sa mise en œuvre;

6° déterminer la partie de l'incidence financière de l'intervention qui sera prise en charge par le budget du Royaume ou la partie qui sera prise en charge par le budget de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités. ».

Sous-section 10

Statut social kinésithérapeutes

Art. 210

L'intitulé du titre III, chapitre V, section IV de la loi coordonnée précitée est remplacé par l'intitulé suivant :

« Du statut social des médecins, des praticiens de l'art dentaire, des pharmaciens et des kinésithérapeutes et des autres avantages qui peuvent être accordés à certains médecins ».

Art. 211

In artikel 54, § 1, van de voornoemde gecoördineerde wet, gewijzigd bij de wetten van 21 december 1994, 20 december 1995 en 24 december 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De Koning kan, na advies van de Nationale commissie geneesheren-ziekenfondsen, van de Nationale commissie tandheelkundigen-ziekenfondsen, van de Bestendige commissie belast met het onderhandelen over en het sluiten van de nationale overeenkomst tussen de apothekers en de verzekeringsinstellingen of van de Overeenkomstencommissie belast met het onderhandelen over en het sluiten van de nationale overeenkomst tussen de kinesitherapeuten en de verzekeringsinstellingen, een regeling van sociale voordelen invoeren voor de geneesheren of tandheelkundigen die geacht worden tot de termen van de in artikel 50, § 1, bedoelde akkoorden toegetreden te zijn, of voor de apothekers of de kinesitherapeuten die tot de hen betreffende overeenkomst toetreden en die, volgens de door de Bestendige commissie of de vorenbedoelde Overeenkomstencommissie voorgestelde modaliteiten, het genot ervan vragen. »;

2° in het tweede lid worden de woorden « de betrokken tandheelkundigen of apothekers » vervangen door de woorden « de betrokken tandheelkundigen, apothekers of kinesitherapeuten »;

3° in het derde lid worden de woorden « en voor de kinesitherapeuten » ingelast na de woorden « Die verplichting geldt niet voor de apothekers ».

Afdeling 2

Uitkeringen

Onderafdeling 1

Alignering van vervangingsinkomens en invoering van minima bij primaire arbeidsongeschiktheid

Art. 212

In artikel 87 van dezelfde gecoördineerde wet, vervangen door het koninklijk besluit van 13 november 1996, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1) het derde lid wordt vervangen door het volgende lid :

« Voor de in artikel 86, § 1, 1°, c), bedoelde gerechtigden, evenals voor de gerechtigden die voormelde hoedanigheid behouden krachtens artikel 131, is het bedrag van de primaire ongeschiktheidsuitkering gelijk aan het bedrag van de werkloosheidsuitkering waarop zij aanspraak zouden hebben indien ze zich niet in staat van arbeidsongeschiktheid

Art. 211

À l'article 54, § 1er de la loi coordonnée précitée, modifié par les lois des 21 décembre 1994, 20 décembre 1995 et 24 décembre 1999, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 1er est remplacé par la disposition suivante :

« Le Roi peut, après avis de la Commission nationale médico-mutualiste, de la Commission nationale dento-mutualiste, de la Commission permanente chargée de négocier et de conclure la convention nationale entre les pharmaciens et les organismes assureurs ou de la Commission de convention chargée de négocier et de conclure la convention nationale entre les kinésithérapeutes et les organismes assureurs, instituer un régime d'avantages sociaux pour les médecins ou les praticiens de l'art dentaire qui sont réputés avoir adhéré aux termes des accords visés à l'article 50, § 1er ou pour les pharmaciens ou les kinésithérapeutes qui adhèrent à la convention qui les concerne et qui en demandent le bénéfice, selon des modalités proposées par la Commission permanente ou la Commission de convention susvisée. »;

2° à l'alinéa 2, les mots «praticiens de l'art dentaire ou pharmaciens concernés » sont remplacés par les mots «praticiens de l'art dentaire, pharmaciens ou kinésithérapeutes concernés »;

3° à l'alinéa 3, les mots « et aux kinésithérapeutes « sont insérés après les mots « Cette obligation n'est pas applicable aux pharmaciens ».

Section 2

Indemnités

Sous-section 1re

Alignement des revenus de remplacement et instauration de minima en cas d'incapacité de travail primaire

Art. 212

À l'article 87 de la même loi coordonnée, remplacé par l'arrêté royal du 13 novembre 1996, sont apportées les modifications suivantes :

1) l'alinéa 3 est remplacé par l'alinéa suivant :

« Pour les titulaires visés à l'article 86, § 1er, 1°, c), ainsi que pour les titulaires qui maintiennent la qualité précitée en vertu de l'article 131, le montant de l'indemnité d'incapacité primaire est égal à celui de l'allocation de chômage à laquelle ils auraient pu prétendre s'ils ne s'étaient pas trouvés en état d'incapacité de travail, pendant une période à déter-

bevonden, gedurende een door de Koning te bepalen tijdvak; deze bepaling is niet van toepassing op de tijdelijke werklozen en de werklozen die door de Koning met een tijdelijke werkloze worden gelijkgesteld. »;

2) het zevende lid wordt vervangen door het volgende lid :

« De Koning bepaalt de hoegrootheid van de primaire ongeschiktheidsuitkering. De Koning bepaalt eveneens het minimumbedrag van de uitkering die toegekend kan worden aan de verschillende categorieën van gerechtigden bepaald overeenkomstig de artikelen 93 en 93*bis*, evenals de toekenningsvoorwaarden waarin begrepen het tijdstip vanaf wanneer het voormelde minimumbedrag kan worden toegekend. ».

Art. 213

Artikel 96, eerste lid, van dezelfde gecoördineerde wet wordt als volgt aangevuld :

« Niettemin kan de gerechtigde aanspraak maken op het minimumbedrag zoals bepaald in artikel 87, zevende lid, onder toepassing van de in deze bepaling omschreven voorwaarden. ».

Art. 214

In artikel 113 van dezelfde gecoördineerde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het vijfde lid wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Voor de gerechtigden in arbeidsongeschiktheid mag het bedrag van de moederschapsuitkering niet lager zijn dan het bedrag van de uitkering waarop zij aanspraak zouden hebben gehad, indien zij niet met moederschapsrust waren geweest. »;

2° in het zesde lid, vervangen door de wet van 4 augustus 1996, worden de woorden « mag niet hoger zijn dan » vervangen door de woorden « is gelijk aan ».

Art. 215

Aan artikel 93*bis* van dezelfde gecoördineerde wet, ingevoegd bij de wet van 7 april 1995, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt vervangen door het volgende lid :

« Art. 93*bis*. — Het dagbedrag van de minimuminvaliditeitsuitkering die aan niet-regelmatige werknemers met persoon ten laste wordt toegekend, mag in geen geval lager zijn dan het in werkdagen gewaardeerde bedrag van het leefloon dat wordt toegekend krachtens de wet van 26 mei 2002 betref-

miner par le Roi; cette disposition n'est pas applicable aux chômeurs temporaires et aux chômeurs qui sont assimilés à des chômeurs temporaires par le Roi. »;

2) l'alinéa 7 est remplacé par l'alinéa suivant :

« Le Roi fixe le taux de l'indemnité d'incapacité primaire. Le Roi fixe également le montant minimum de l'indemnité qui peut être accordée aux différentes catégories de titulaires déterminées conformément aux articles 93 et 93*bis*, ainsi que les conditions d'octroi en ce compris le moment à partir duquel ledit minimum peut être accordé. ».

Art. 213

L'article 96, alinéa 1er, de la même loi coordonnée est complété comme suit :

« Le titulaire peut toutefois prétendre au montant minimum visé à l'article 87, alinéa 7, dans les conditions définies en application de cette disposition. ».

Art. 214

À l'article 113 de la même loi coordonnée, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 5 est remplacé par la disposition suivante :

« Pour les titulaires en incapacité de travail le montant de l'indemnité de maternité ne peut être inférieur au montant de l'indemnité à laquelle elles auraient pu prétendre si elles n'avaient pas été en repos de maternité. »;

2° dans l'alinéa 6, remplacé par la loi du 4 août 1996, les mots « ne peut être supérieur » sont remplacés par les mots « est égal ».

Art. 215

À l'article 93*bis* de la même loi coordonnée, inséré par la loi du 7 avril 1995, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 1er est remplacé par l'alinéa suivant :

« Art. 93*bis*. — Le montant journalier de l'indemnité d'invalidité minimum qui est octroyée aux travailleurs non réguliers ayant des personnes à charge ne peut en aucun cas être inférieur au montant du revenu d'intégration, évalué en jours ouvrables, octroyé en vertu de la loi du 26 mai 2002

fende het recht op maatschappelijke integratie, aan twee samenwonende personen. »;

2° het tweede lid wordt vervangen door het volgende lid :

« Voor de gerechtigden die geen persoon ten laste hebben, stemt dat bedrag overeen met het in werkdagen gewaardeerde bedrag van het leefloon dat krachtens dezelfde wet wordt toegekend aan een alleenstaand persoon. ».

Onderafdeling 2

Borstvoedingspauzes

Art. 216

Artikel 207, eerste lid, vierde streepje, van de programmawet van 2 augustus 2002 wordt vervangen als volgt :

« — de artikelen 31 en 33, die uitwerking hebben met ingang van 1 juli 2002; ».

Onderafdeling 3

Begrafeniskosten

Art. 217

Artikel 133 van dezelfde gecoördineerde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 133. — In afwijking van de bepalingen van de artikelen 128 tot 130, wordt de uitkering voor begrafeniskosten betaald voor de in artikel 110 bedoelde gerechtigden, met uitzondering van de gepensioneerden, bedoeld in artikel 32, eerste lid, 7° en 8°, in zoverre zij op de datum van overlijden voldoen aan de in artikel 131 gestelde vereiste. ».

Onderafdeling 4

Cumulatie met onderbrekingsuitkeringen

Art. 218

Artikel 104 van dezelfde gecoördineerde wet, wordt aangevuld met het volgende punt :

« 3° wanneer zij samen genoten worden met een uitkering wegens gedeeltelijke beroepsloopbaanonderbreking die ingaat na de aanvangsdatum van de arbeidsongeschiktheid. ».

concernant le droit à l'intégration sociale, à deux personnes qui cohabitent. »;

2° l'alinéa 2 est remplacé par l'alinéa suivant :

« Pour les titulaires n'ayant pas de personne à charge, ce montant correspond au montant du revenu d'intégration, évalué en jours ouvrables, octroyé en vertu de la même loi à une personne isolée. ».

Sous-section 2

Pauses d'allaitement

Art. 216

L'article 207, alinéa 1er, quatrième trait, de la loi programme du 2 août 2002, est remplacé comme suit :

« — des articles 31 et 33, qui produisent leurs effets le 1er juillet 2002; ».

Sous-section 3

Frais funéraires

Art. 217

L'article 133 de la même loi coordonnée est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 133. — Par dérogation aux dispositions des articles 128 à 130, l'allocation pour frais funéraires est payée pour les titulaires visés à l'article 110 à l'exception des pensionnés visés à l'article 32, alinéa 1er, 7° et 8°, pour autant qu'ils remplissent, à la date du décès, la condition prévue à l'article 131. ».

Sous-section 4

Cumul avec des allocations d'interruption

Art. 218

L'article 104 de la même loi coordonnée est complété par le point suivant :

« 3° lorsqu'elles sont cumulées avec une allocation pour une interruption de carrière partielle prenant cours après la date du début de l'incapacité de travail. ».

TITEL III

Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu

HOOFDSTUK 1

Wijziging van de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen

Art. 219

In artikel 6*bis* van de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen, ingevoegd bij de wet van 21 juni 1983, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1 worden tussen het eerste en het tweede lid de volgende leden toegevoegd :

« Deze voorwaarden hebben inzonderheid betrekking op de bescherming van de proefpersonen, de opzet van de klinische proeven, de personen verantwoordelijk voor de uitvoering ervan, de te volgen procedure voor het aanvangen en het uitvoeren ervan, de mededeling van gegevens en verslagen betreffende de klinische proeven en de bijwerkingen die worden vastgesteld tijdens de klinische proeven.

Bovendien kan de Koning regels vaststellen in verband met de verrichtingen bedoeld in artikel 6, § 1, eerste lid inzake geneesmiddelen voor onderzoek. »;

2° § 2, waarvan de bestaande tekst § 3 wordt, wordt vervangen als volgt :

« § 2. De Koning bepaalt, na advies van het Raadgevend Comité voor Bio-ethiek, de regels met betrekking tot de samenstelling en de werking van de ethische commissies alsook de criteria voor hun erkenning met het oog op de uitvoering van klinische proeven.

Onverminderd de voorwaarden vastgesteld in toepassing van § 1, is het gunstig advies van een ethische commissie verplicht voor het uitvoeren van iedere klinische proef.

De ethische commissie is belast met het toezicht op de bescherming van de rechten, de veiligheid en het welzijn van de proefpersonen die aan een klinische proef deelnemen, het publiek waarborgen te bieden van die bescherming met name door onder andere een oordeel uit te spreken over het protocol van de proef, de geschiktheid van de onderzoeker(s), de faciliteiten en de methoden en documenten die worden gebruikt om de proefpersonen te informeren en hun geïnformeerde schriftelijke toestemming te verkrijgen. ».

TITRE III

Protection de la Consommation, Sante publique et Environnement

CHAPITRE 1er

Modification de la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments

Art. 219

À l'article 6*bis* de la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments, inséré par la loi du 21 juin 1983, les modifications suivantes sont apportées :

1° au § 1er, sont insérés entre l'alinéa 1er et l'alinéa 2 les alinéas suivants :

« Ces conditions concernent notamment la protection des participants aux essais cliniques, la conception des essais cliniques, les personnes responsables de leur conduite, la procédure à respecter pour leur commencement et leur poursuite, la communication d'informations et de rapports relatifs aux essais cliniques et aux effets indésirables observés durant les essais cliniques.

De plus, le Roi peut fixer des règles en ce qui concerne les opérations prévues à l'article 6, § 1er, alinéa 1er relatives aux médicaments expérimentaux. »;

2° le § 2, dont le texte actuel deviendra le § 3, est remplacé comme suit :

« § 2. Le Roi détermine, après avis du Comité consultatif de bioéthique, les règles relatives à la composition et au fonctionnement des comités d'éthiques ainsi que les critères pour leur agrément en vue de la mise en œuvre des essais cliniques.

Sans préjudice des conditions fixées en application du § 1er, l'avis favorable d'un comité d'éthique est obligatoire avant le commencement de tout essai clinique.

Le comité d'éthique est chargé de préserver les droits, la sécurité et le bien-être des participants à un essai clinique et de rassurer le public à ce sujet, notamment en formulant un avis sur le protocole d'essai, l'aptitude des investigateurs et l'adéquation des installations, ainsi que sur les méthodes et les documents à utiliser pour informer les participants aux essais en vue d'obtenir leur consentement éclairé. ».

HOOFDSTUK 2

Koninklijk besluit nr 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen

Art. 220

In artikel 4 van het koninklijk besluit nr 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen, gewijzigd bij de wetten van 17 december 1973, 13 december 1976, 14 mei 1985, 17 november 1998, 25 januari 1999, 13 mei 1999, 10 augustus 2001 en 29 augustus 2002, wordt een § 5 ingevoegd, luidende :

« § 5. De Koning kan bij besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, in het belang van de volksgezondheid en na het advies te hebben ingewonnen van de meest representatieve farmaceutische beroepsorganisaties, de bestemming van lokalen die tot de voor het publiek opengestelde apotheken behoren, regelen en beperken. ».

HOOFDSTUK 3

Oprichting van het Federaal Kenniscentrum voor de Gezondheidszorg

Afdeling 1

Algemene bepalingen

Art. 221

§1. Er wordt onder de benaming « Federaal Kenniscentrum voor de Gezondheidszorg », hierna « Kenniscentrum » genoemd, een openbare instelling met rechtspersoonlijkheid opgericht, ingedeeld in de categorie B als bedoeld in de wet van 16 maart 1954, betreffende de controle van sommige instellingen van openbaar nut.

§ 2. De Koning bepaalt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de regels met betrekking tot de organisatie en de werking van het Kenniscentrum, voorzover zulks niet geregeld wordt in de wet van 16 maart 1954 of in dit hoofdstuk.

De Koning bepaalt de vestigingsplaats.

Art. 222

In artikel 1 van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, wordt de categorie B aangevuld met de woorden « Federaal Kenniscentrum voor de Gezondheidszorg », in te voegen in de alfabetische volgorde.

CHAPITRE 2

Arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé

Art. 220

À l'article 4 de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé, modifié par les lois des 17 décembre 1973, 13 décembre 1976, 14 mai 1985, 17 novembre 1998, 25 janvier 1999, 13 mai 1999, 10 août 2001 et 29 août 2002, un § 5 est inséré, libellé comme suit :

« § 5. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, dans l'intérêt de la santé publique et après avis des organisations professionnelles pharmaceutiques les plus représentatives, régler et limiter la destination des locaux d'officines pharmaceutiques ouvertes au public. ».

CHAPITRE 3

Création du Centre fédéral d'expertise des soins de santé

Afdeling 1er

Dispositions générales

Art. 221

§ 1er. Il est créé sous la dénomination « Centre fédéral d'expertise des soins de santé », dénommé ci-après « Centre d'expertise », un organisme d'intérêt public doté de la personnalité juridique, classé dans la catégorie B visée dans la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public.

§ 2. Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les règles relatives à l'organisation et au fonctionnement du Centre d'expertise, pour autant que cela n'ait pas été réglé dans la loi du 16 mars 1954 précitée ou dans le présent chapitre.

Le Roi détermine le lieu d'établissement.

Art. 222

Dans l'article 1er de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, la catégorie B est complétée par les mots « Centre fédéral d'expertise des soins de santé », à insérer dans l'ordre alphabétique.

Art. 223

Voor de toepassing van dit hoofdstuk wordt, tenzij anders bepaald, verstaan onder :

a) de ministers : de minister of de ministers die de Volksgezondheid en de Sociale zaken onder zijn bevoegdheid heeft/hebben;

b) zorgverlener : geneesheren, tandheel-kundigen, apothekers, kinesitherapeuten, verpleegkundigen, de beoefenaars van een paramedisch beroep zoals bedoeld in artikel 22 van het koninklijk besluit nr 78 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen en de ziekenhuizen zoals bedoeld in de wet op de ziekenhuizen gecoördineerd op 7 augustus 1987;

c) anonieme gegevens : gegevens die niet met een geïdentificeerd of identificeerbaar natuurlijk persoon in verband kunnen worden gebracht;

d) gecodeerde gegevens : gegevens die slechts door middel van een code in verband kunnen worden gebracht met een geïdentificeerd of identificeerbaar natuurlijk persoon;

e) Intermutualistisch Agentschap : de rechtspersoon bedoeld in artikel 242.

Afdeling 2

Doelstelling van het Kenniscentrum

Art. 224

Het Kenniscentrum heeft als doel het verzamelen en verschaffen van objectieve elementen vanuit de verwerking van geregistreerde gegevens en van gevalideerde gegevens, gezondheidseconomische analyses en alle andere informatiebronnen, om kwalitatief de realisatie van de beste gezondheidszorgen te ondersteunen en om een zo efficiënt en zo transparant mogelijke allocatie en aanwending van de beschikbare middelen van de verzekering geneeskundige verzorging door de bevoegde instanties toe te laten en dit rekening houdend met de toegankelijkheid van de zorgen voor de patiënt en met de doelstellingen van het volksgezondheidsbeleid en van de verzekering geneeskundige verzorging.

Afdeling 3

Opdrachten van het Kenniscentrum

Art. 225

§ 1. Onverminderd de bevoegdheden zoals bedoeld in artikel 226 die krachtens dit hoofdstuk worden verleend, zijn de opdrachten van het Kenniscentrum :

Art. 223

Pour l'application du présent chapitre, sauf dispositions contraires, on entend par :

a) ministres : le ministre ou les ministres qui ont la Santé publique et les Affaires sociales dans ses/leurs attributions;

b) dispensateurs de soins : les médecins, les dentistes, les pharmaciens, les kinésithérapeutes, les infirmiers, les praticiens d'une profession paramédicale au sens de l'article 22 de l'arrêté royal n° 78 relatif à l'exercice des professions des soins de santé, et les hôpitaux tels que visés dans la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987;

c) données anonymes : des données qui ne peuvent être mises en relation avec une personne physique identifiée ou identifiable;

d) données codées : des données qui ne peuvent être mises en relation avec une personne identifiée ou identifiable que par l'intermédiaire d'un code;

e) Agence intermutualiste : la personne morale visée à l'article 242.

Section 2

De l'objectif du Centre d'expertise

Art. 224

Le Centre d'expertise a pour but la collecte et la fourniture d'éléments objectifs issus du traitement de données enregistrées et de données validées, d'analyses d'économie de la santé et de toutes autres sources d'informations, pour soutenir de manière qualitative la réalisation des meilleurs soins de santé et pour permettre une allocation et une utilisation aussi efficaces et transparentes que possible des moyens disponibles de l'assurance soins de santé par les organes compétents et ce, compte tenu de l'accessibilité des soins pour le patient et des objectifs de la santé publique et de l'assurance soins de santé.

Section 3

Des missions du Centre d'expertise

Art. 225

§ 1er. Sans préjudice des compétences telles que visées à l'article 226 qui sont accordées en vertu du présent chapitre, les missions du Centre d'expertise sont :

1° het maken van kwantitatieve en kwalitatieve analyses op basis van de informatie die het Kenniscentrum ingezameld heeft en op basis van de gegevens die hem ter beschikking worden gesteld op basis van dit hoofdstuk ter ondersteuning van het gezondheidsbeleid en het ontwikkelen van een coherent datamodel hiertoe;

2° het ter beschikking stellen van de in 1° bedoelde anonieme gegevens en informatie;

3° het verzamelen en het verspreiden van gegevens en informatie van wetenschappelijke aard met betrekking tot de evaluatie van de medische praktijk en met betrekking tot de evaluatie van technieken in de gezondheidszorg;

4° het verzamelen en het analyseren van informatie met betrekking tot keuzes voor de allocatie van de middelen in de gezondheidszorg;

5° het opbouwen van een kennisnet met experten van ondermeer de universiteiten, de ziekenhuizen, de wetenschappelijke verenigingen van zorgverleners en het Intermutualistisch Agentschap;

6° de ontwikkeling en uitbouw van expertise en know-how op verschillende terreinen die tot zijn opdrachten, zoals bedoeld in dit artikel en het artikel 226 behoren.

§ 2. Het Kenniscentrum maakt een jaarlijks activiteitenverslag op dat telkens wordt medegedeeld aan de leden van de commissie voor de Volksgezondheid, het leefmilieu en de maatschappelijke hernieuwing en van de commissie voor de Sociale Zaken van de Kamer van volksvertegenwoordigers

Afdeling 4

Onderwerpen van de studies en van de rapporten

Art. 226

Het Kenniscentrum maakt studies en rapporten voor het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering, voor de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid Voedselketen en Leefmilieu en voor de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid, met inbegrip van hun advies-, overleg- en beleidsorganen en van de cel beleidsvoorbereiding van de ministers, binnen het raam van de in een jaarprogramma gestelde opdrachten met betrekking tot de volgende onderwerpen :

a) de toepassing van *health technology assessment*, inclusief het aanbod van voorzieningen in samenhang met hun financiering en inclusief de evaluatie van geneesmiddelendossiers en de informatieverspreiding over geneesmiddelen;

b) de evaluatie van de medische praktijk en van de ziekenhuisactiviteiten;

1° la réalisation d'analyses quantitatives et qualitatives sur la base des informations collectées par le Centre d'expertise et des données mises à sa disposition en vertu du présent chapitre et ce, en vue de soutenir la politique de santé et le développement, à cette fin, d'un modèle de données cohérent;

2° la mise à disposition des données anonymes et des informations visées sous 1°;

3° la collecte et la diffusion de données et d'informations à caractère scientifique relatives à l'évaluation de la pratique médicale et relatives à l'évaluation des techniques dans les soins de santé;

4° la collecte et l'analyse d'informations relatives à des choix pour l'allocation des moyens dans les soins de santé;

5° le développement d'un réseau d'expertise avec des experts, entre autres, des universités, des hôpitaux, des associations scientifiques de dispensateurs de soins et de l'Agence intermutualiste;

6° la mise sur pied et le développement d'une expertise et d'un savoir-faire dans différents domaines qui font partie de ses missions, aux termes du présent article et de l'article 226.

§ 2. Le Centre d'expertise établit un rapport d'activités annuel qui est chaque foiscommuniqué aux membres de la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau social ainsi que de la commission des Affaires sociales de la Chambre des représentants.

Section 4

Sujets des rapports et des études

Art. 226

Le Centre d'expertise réalise des études et des rapports pour l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, le Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement et le Service public fédéral Sécurité sociale, y compris leurs organes de consultation, de concertation et d'orientation, et pour les cellules stratégiques des ministres dans le cadre des missions prévues dans un programme annuel concernant les sujets suivants :

a) l'application de la *health technology assessment*, y compris l'offre des facilités liées à leur financement et y compris l'évaluation de dossiers de médicaments et la diffusion d'informations sur les médicaments;

b) l'évaluation de la pratique médicale et des activités hospitalières;

c) de ontwikkeling van nieuwe vergoedingssystemen, financieringstechnieken en financiële stimuli;

d) het verantwoord opnamebeleid in functie van de financiering of van het zorgtraject;

e) het gebruik van pathologiegegevens in de financiering;

f) de toepassing van regelingen inzake individuele en collectieve responsabilisering van de verschillende actoren in de gezondheidszorg;

g) de ondersteuning van de doorlichting van de nomenclatuur;

h) de ondersteuning van een beleid gebaseerd op richtlijnen voor de goede medische praktijk;

i) de *feedback* van informatie aan de zorgverleners;

j) de ondersteuning van het maken van keuzes inzake de terugbetaling van de geneeskundige verstrekkingen;

k) andere onderwerpen inzake de bevordering van de doelmatigheid en de kwaliteit van de zorgverstrekking en de toegankelijkheid tot de zorgen;

l) het uitwerken van voorstellen met betrekking tot keuzes voor de allocatie van de middelen in de gezondheidszorg;

m) de evaluatie van sociale effecten en effecten in verband met de volksgezondheid met betrekking tot de in c), d) en e) bedoelde onderwerpen.

De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de regels en voorwaarden bepalen volgens dewelke het Kenniscentrum studies en rapporten maakt voor andere organismen en instellingen dan deze bedoeld in het eerste lid. De instellingen waarvoor een uitbreiding wordt beoogd worden opgenomen in het jaarprogramma. Instellingen waarvoor deze uitbreiding geldt zijn onderworpen aan dezelfde regels van controle als de regels die gelden voor de instellingen bedoeld in het eerste lid, voor zover de opdracht gepaard gaat met de uitwisseling van persoonsgegevens.

De Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid Voedselketen en Leefmilieu, de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid en het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering hebben toegang tot elke door de Raad van Bestuur gevalideerde studie en rapport.

Het jaarprogramma, bedoeld in het eerste lid, wordt medegedeeld aan de leden van de commissie voor de Volksgezondheid, het leefmilieu en de maatschappelijke hernieuwing en van de commissie voor de Sociale Zaken van de Kamer van volksvertegenwoordigers. Dit jaarprogramma omvat de finaliteiten van elke studie.

c) le développement de systèmes de remboursement, techniques de financement et incitants financiers nouveaux;

d) de la politique d'admission justifiée en fonction du financement ou du parcours de soins;

e) l'utilisation de données de pathologie dans le financement;

f) l'application de règlements en matière de responsabilisation individuelle et collective des différents dispensateurs de soins de santé;

g) le soutien de la radioscopie de la nomenclature;

h) le soutien d'une politique basée sur des directives de bonne pratique médicale;

i) le *feed-back* de l'information aux dispensateurs de soins;

j) le soutien de la réalisation de choix concernant le remboursement des prestations de santé;

k) d'autres sujets concernant la promotion de l'efficacité et de la qualité de la dispensation des soins et l'accessibilité à ces derniers;

l) l'élaboration de propositions relatives aux choix pour l'allocation des moyens dans les soins de santé;

m) l'évaluation des effets sociaux et des effets de santé publique relative aux sujets visés sous c), d) et e).

Le Roi peut déterminer, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les règles et les conditions selon lesquelles le Centre d'expertise réalise des études et des rapports pour des organismes et institutions autres que ceux visés dans l'alinéa premier. Les institutions pour lesquels une extension est prévue, sont repris dans le programme annuel. Ils sont soumis aux mêmes règles de contrôle que celles en vigueur pour les établissements visés à l'alinéa 1er, pour autant que la mission aille de pair avec l'échange de données à caractère personnel.

Le Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement, le Service public fédéral Sécurité sociale et l'Institut national d'assurance maladie-invalidité ont accès à tout rapport et étude validés par le Conseil d'administration.

Le programme annuel visé à l'alinéa 1er, est communiqué aux membres de la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau social ainsi que de la commission des Affaires sociales de la Chambre des représentants. Ce programme annuel comprend les finalités de chaque étude.

Afdeling 5

Analyse van gegevens

Art. 227

Het Kenniscentrum analyseert de gegevens over de ziekenhuizen bedoeld in artikel 156 van de wet van 29 april 1996 houdende sociale bepalingen.

Art. 228

Het Kenniscentrum heeft de bevoegdheid analyses uit te voeren op basis van gecodeerde gegevens andere dan die bedoeld in artikel 227 in verband met de in artikelen 225 en 226 bedoelde opdrachten.

Afdeling 6

Samenwerking met andere instellingen

Art. 229

Onverminderd de overige bevoegdheden die krachtens dit hoofdstuk worden verleend, kan het Kenniscentrum meewerken aan de ondersteuning van de opdrachten van het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering, van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid Voedselketen en Leefmilieu en van de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid, met inbegrip van hun advies-, overleg- en beleidsorganen en van de cellen beleidsvoorbereiding van de ministers, op de afzonderlijke en gemeenschappelijke beleidsdomeinen.

Afdeling 7

Financiering

Art. 230

Het Kenniscentrum kan worden gefinancierd door :

1° een jaarlijkse dotatie ingeschreven in de begroting van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid Voedselketen en Leefmilieu;

2° een jaarlijkse dotatie ingeschreven in de begroting van de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid;

3° een jaarlijks bedrag ten laste van de administratiekosten van het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering vastgelegd door de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad;

4° schenkingen en legaten;

Section 5

Analyse de données

Art. 227

Le Centre d'expertise a pour tâche d'analyser les données relatives aux hôpitaux, telles que visées à l'article 156 de la loi du 29 avril 1996 portant des dispositions sociales.

Art. 228

Le Centre d'expertise est compétent pour réaliser des analyses sur la base de données codées autres que celles visées à l'article 227, relatives aux missions visées aux articles 225 et 226.

Section 6

Collaboration avec d'autres établissements

Art. 229

Sans préjudice des autres compétences qui sont accordées en vertu du présent chapitre, le Centre d'expertise peut collaborer au soutien des missions de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, du Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement et du Service public fédéral Sécurité sociale, y compris de leurs organes de consultation, de concertation et d'orientation et des cellules stratégiques des ministres, dans les domaines politiques distincts et communs.

Section 7

Financement

Art. 230

Le Centre d'expertise peut être financé par :

1° une dotation annuelle inscrite au budget du Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement;

2° une dotation annuelle inscrite au budget du Service public fédéral Sécurité sociale;

3° un montant annuel à charge des frais d'administration de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité fixé par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres;

4° des dons et legs;

5° mits het akkoord van de minister bevoegd voor Financiën, de opbrengst van de plaatsing van financiële reserves;

6° de inkomsten uit opdrachten aan het Kenniscentrum toevertrouwd;

7° toevallige inkomsten.

Afdeling 8

Bestuur van het Kenniscentrum

Art. 231

§ 1. Het Kenniscentrum wordt bestuurd door een Raad van Bestuur die bestaat uit een voorzitter en vierentwintig leden die door de Koning, op voordracht van de ministers, worden benoemd en ontslagen, waarvan :

a) drie leden gekozen onder de leden van de beleidsraad of van de cel beleidsvoorbereiding van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid Voedselketen en Leefmilieu door de minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft;

b) drie leden gekozen onder de leden van de beleidsraad of van de cel beleidsvoorbereiding van de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid door de minister die de Sociale Zaken onder zijn bevoegdheid heeft;

c) een lid gekozen onder de ambtenaren van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid Voedselketen en Leefmilieu die belast zijn met taken op het vlak van de gezondheidszorgen of die terzake ervaring hebben en de Voorzitter van het Directiecomité van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid Voedselketen en Leefmilieu of zijn vertegenwoordiger;

d) een lid gekozen onder de ambtenaren van het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering die belast zijn met taken op het vlak van de gezondheidszorgen of die terzake ervaring hebben en de leidend ambtenaar van het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering of zijn vertegenwoordiger;

e) drie leden voorgedragen door het Intermutualistisch Agentschap;

f) vier leden voorgedragen door de Ministerraad;

g) twee leden die de ziekenhuisorganisaties vertegenwoordigen;

h) twee leden voorgedragen door de representatieve beroepsorganisaties van geneesheren;

i) twee leden voorgedragen door de sociale partners op voorstel van het beheerscomité van de Sociale Zekerheid;

5° moyennant l'accord du ministre compétent pour les Finances, le produit du placement de réserves financières;

6° les recettes provenant des tâches confiées au Centre d'expertise;

7° revenus occasionnels.

Section 8

De l'administration du Centre d'expertise

Art. 231

§ 1er. Le Centre d'expertise est administré par un conseil d'administration composé d'un président et de vingt quatre membres qui, sur présentation des ministres, sont nommés et révoqués par le Roi, dont :

a) trois membres choisis parmi les membres du conseil stratégique ou de la cellule stratégique du Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement par le ministre qui a la Santé publique dans ses attributions;

b) trois membres choisis parmi les membres du conseil stratégique ou de la cellule stratégique du Service public fédéral Sécurité sociale par le ministre qui a les Affaires sociales dans ses attributions;

c) un membre choisi parmi les fonctionnaires du Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement qui sont chargés de tâches sur le plan des soins de santé ou qui ont de l'expérience en la matière et le président du Comité de direction du Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement ou son représentant;

d) un membre choisi parmi les fonctionnaires de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité qui sont chargés de tâches sur le plan des soins de santé ou qui ont de l'expérience en la matière et le fonctionnaire dirigeant de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité ou son représentant;

e) trois membres proposés par l'Agence intermutualiste;

f) quatre membres proposés par le Conseil des ministres;

g) deux membres représentant les organisations des hôpitaux;

h) deux membres proposés par les organisations professionnelles représentatives des médecins;

i) deux membres proposés par les partenaires sociaux sur proposition du comité de gestion de la Sécurité sociale;

j) één vertegenwoordiger van de Kamer van volksvertegenwoordigers.

In afwijking van hetgeen bepaald is in het eerste lid wordt de vertegenwoordiger van de Kamer van volksvertegenwoordigers aangeduid door de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Het is mogelijk om experten uit te nodigen in de Raad van Bestuur.

De voorzitter en de leden worden voor een hernieuwbare periode van zes jaar benoemd.

Onder dezelfde voorwaarden benoemt de Koning eveneens plaatsvervangers voor de leden van de Raad van Bestuur.

De voorzitter behoort noch tot het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering, noch tot de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid Voedselketen en Leefmilieu en noch tot de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid. De voorzitter wordt bijgestaan door twee ondervoorzitters, respectievelijk de leidend ambtenaar van het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering of zijn vertegenwoordiger en de Voorzitter van het Directiecomité van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid Voedselketen en Leefmilieu of zijn vertegenwoordiger.

De leden bedoeld in a), b), c), en d) zijn allen stemgerechtigd. De leden bedoeld in e), f), g) en h) zijn enkel stemgerechtigd voor de vaststelling en de aanpassing van het jaarprogramma, inclusief de modaliteiten van eventuele uitbesteding, de vaststelling van het benodigde budget en voor de goedkeuring van de finale validatie en de kwaliteitscontrole van de rapporten en de kwaliteitscontrole van de studies uitgevoerd door derden in opdracht van het Kenniscentrum.

De vertegenwoordigers van de sociale partners en de vertegenwoordiger van de Kamer van volksvertegenwoordigers zetelen met raadgevende stem.

De voorzitter is een stemgerechtigde persoon. Bij staking van stemmen tussen de leden van a), b), c) en d), zowel in de hypothese waarbij alle stemgerechtigde leden hun stem mochten uitbrengen als in de hypothese waarin enkel de leden van a), b), c) en d) hun stem mochten uitbrengen, onthoudt de Voorzitter zich. In een tweede stemming kan hij enkel zijn stem uitbrengen mits akkoord van de ministers en is, in geval van staking van stemmen tussen de leden van a), b), c) en d), zijn stem doorslaggevend.

§ 2. De Koning regelt het administratief en geldelijk statuut van de voorzitter en stelt de vergoedingen en het presentiegeld van de leden van de Raad van Bestuur, alsook de vergoedingen en het presentiegeld van de experten die zetelen in de Raad van Bestuur van het Kenniscentrum vast.

§ 3. De Raad van Bestuur van het Kenniscentrum stelt zijn huishoudelijk reglement op en legt het ter goedkeuring aan de ministers voor.

j) un représentant de la Chambre des représentants.

Par dérogation aux dispositions de l'alinéa premier, le représentant de la Chambre des représentants est désigné par la Chambre des représentants.

Il est possible d'inviter des experts au conseil d'administration.

Le président et les membres sont nommés pour une période renouvelable de six ans.

Sous les mêmes conditions, le Roi nomme également des suppléants pour les membres du conseil d'administration.

Le président n'appartient ni à l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, ni au Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement, ni au Service public fédéral Sécurité sociale. Le président est assisté par deux vice-présidents, respectivement le fonctionnaire dirigeant de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité ou son représentant et le président du Comité de direction du Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement ou son représentant.

Les membres visés à a), b), c), et d) ont tous voix délibérative. Les membres visés sous e), f), g) et h), ont voix délibérative uniquement pour la fixation et l'adaptation du programme annuel, y compris les modalités de la sous-traitance éventuelle, la fixation du budget requis et l'approbation de la validation finale, le contrôle de la qualité des rapports ainsi que le contrôle de la qualité des études réalisées à la demande du Centre d'expertise.

Les représentants des partenaires sociaux et le représentant de la Chambre des représentants siègent avec voix consultative.

Le président a voix délibérative. En cas de partage des voix entre les membres visés sous a), b), c) et d), dans l'hypothèse où toutes les personnes ayant voix délibérative peuvent donner leur voix aussi bien que dans l'hypothèse où seuls les membres de a), b), c) et d) ont pu émettre leur voix, le président s'abstient. Au second tour, il ne peut voter qu'avec l'accord des ministres et, en cas de partage des voix entre les membres de a), b), c) et d), sa voix est prédominante.

§ 2. Le Roi règle le statut administratif et pécuniaire du président et fixe les indemnités et jetons de présence des membres du conseil d'administration, ainsi que les indemnités et jetons de présence des experts qui siègent au conseil d'administration du Centre d'expertise.

§ 3. Le conseil d'administration du Centre d'expertise établit son règlement d'ordre intérieur et le soumet à l'approbation des ministres.

§ 4. Binnen het kader van de toepasselijke wettelijke en reglementaire bepalingen is de Raad van Bestuur bevoegd om alle daden van beschikking en beheer te verrichten die nodig zijn om het doel, zoals omschreven in artikel 224, evenals om de opdrachten, zoals omschreven in de artikelen 225 tot en met 228, te vervullen.

Tot de taken van algemeen bestuur van de Raad van Bestuur behoren advies verlenen omtrent de aanduiding en het ontslag van de algemeen directeur en de adjunct algemeen directeur. De Raad van Bestuur heeft tevens tot taak het ontwerp van begroting op te maken en toezicht te houden op de uitvoering van de begroting, de jaarrekening van ontvangsten en uitgaven op te maken en jaarlijks op 31 december de actieve en passieve toestand van het Kenniscentrum op te maken.

De Raad van Bestuur heeft, naast de taken van algemeen bestuur, tot opdracht de keuze van de onderwerpen in het kader van de in artikelen 225 tot en met 228 bedoelde aangelegenheden te maken en in voorkomend geval wijzigingen aan te brengen aan het jaarprogramma, de modaliteiten ervan, zoals eventuele uitbestedingen van de opdrachten te bekrachtigen, de vaststelling van het benodigde budget en de finale validatie en de kwaliteitscontrole van de rapporten goed te keuren alsook de kwaliteitscontrole van de studies uitgevoerd door derden in opdracht van het Kenniscentrum.

§ 5. De Raad van Bestuur kan een beroep doen op de medewerking van personen, van inrichtingen of diensten, die, opgericht door openbare besturen, hetzij op privé-initiatief in staat zijn de middelen aan te wenden om het doel en de opdrachten van het Kenniscentrum te verwezenlijken.

Afdeling 9

Personeel

Art. 232

§ 1. De leiding van het Kenniscentrum wordt bij arbeidsovereenkomst toevertrouwd aan een algemeen directeur, die voor een hernieuwbare termijn van zes jaar, door de Koning bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, op voorstel van de beide ministers, na advies van de Raad van Bestuur, wordt aangewezen. De algemeen directeur wordt bijgestaan door een adjunct algemeen directeur, die voor een hernieuwbare termijn van zes jaar, door de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, op voorstel van de beide ministers, na advies van de Raad van Bestuur, wordt aangewezen. De algemeen directeur en de adjunct algemeen directeur kunnen alleen worden ontslagen door de Koning bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, op voorstel van de beide ministers, na advies van de Raad van Bestuur.

De algemeen directeur en de adjunct algemeen directeur behoren tot een verschillende taalrol.

§ 4. Dans le cadre des dispositions légales et réglementaires applicables, le conseil d'administration est compétent pour accomplir tous actes de disposition et d'administration nécessaires pour la réalisation de l'objectif tel que défini à l'article 224, ainsi que pour l'accomplissement des missions telles que définies aux articles 225 à 228 inclus.

Les tâches d'administration générale du conseil d'administration comprennent la formulation d'avis sur la désignation et la révocation du directeur général et du directeur général adjoint. Le conseil d'administration a également pour tâche d'établir le projet de budget et de suivre l'exécution du budget, de dresser le compte annuel des recettes et des dépenses et d'arrêter annuellement, au 31 décembre, la situation active et passive du Centre d'expertise.

Le conseil d'administration a, outre les tâches d'administration générale, pour mission de procéder au choix des sujets dans le cadre des questions visées dans les articles 225 à 228 et, le cas échéant, d'apporter des modifications au programme annuel, d'entériner leurs modalités, comme d'éventuelles sous-traitances des missions, et d'approuver l'établissement du budget requis et la validation finale et le contrôle de qualité des rapports ainsi que le contrôle de la qualité des études réalisées à la demande du Centre d'expertise.

§ 5. Le conseil d'administration peut faire appel à la collaboration de personnes, d'institutions ou de services qui, créés par des administrations publiques ou sur initiative privée, sont en mesure d'utiliser les moyens pour réaliser l'objectif et les missions du Centre d'expertise.

Section 9

Du personnel

Art. 232

§ 1er. La direction du Centre d'expertise est confiée par contrat de travail à un directeur général, qui est désigné pour un terme renouvelable de six ans par le Roi, par un arrêté délibéré en Conseil des ministres, sur la proposition des deux ministres, après avis du conseil d'administration. Le directeur général est assisté par un directeur général adjoint, qui est désigné pour un terme renouvelable de six ans par un arrêté délibéré en Conseil des ministres, sur la proposition des deux ministres, après avis du conseil d'administration. Le directeur général et le directeur général adjoint ne peuvent être révoqués que par le Conseil des ministres, sur la proposition des deux ministres, après avis du conseil d'administration.

Le directeur général et le directeur général adjoint sont de rôle linguistique différent.

Indien een statutair personeelslid wordt aangesteld als algemeen directeur of als adjunct algemeen directeur, behoudt het personeelslid gedurende de volledige duur van zijn contractuele tewerkstelling het voordeel van de statutaire tewerkstelling en de pecuniaire toestand waarvan hij bij aanvang van de contractuele tewerkstelling genoot.

§ 2. De Koning bepaalt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de wijze van kandidaatstelling, de voorwaarden van aanwijzing in en deze van uitoefening van de functie, evenals de contractuele voorwaarden en het geldelijk statuut waaraan de algemeen directeur en de adjunct algemeen directeur zullen zijn onderworpen.

§ 3. De algemeen directeur en de adjunct algemeen directeur worden geselecteerd, overeenkomstig de procedure van toepassing bij de aanstelling van de voorzitter van het directiecomité van een Federale Overheidsdienst.

§ 4. Het dagelijks bestuur wordt toevertrouwd aan de algemeen directeur en de adjunct algemeen directeur volgens de modaliteiten vastgelegd door de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in Ministerraad. Het dagelijks bestuur omvat onder meer de hiërarchische bevoegdheden over de personeelsleden van het Kenniscentrum, het aanstellen van de experten en het toewijzen van expertiseopdrachten.

Art. 233

De Koning legt bij een besluit vastgesteld na overleg in Ministerraad het personeelsplan van het statutair personeel van het kenniscentrum vast.

Art. 234

De Koning, op voorstel van de ministers, voor de betrekkingen van niveau 1, en de ministers voor de betrekkingen van de andere niveaus, benoemen de personeelsleden van het Kenniscentrum.

De Koning bepaalt, bij een besluit vastgesteld na overleg in Ministerraad, de aanwervings-voorwaarden en de selectieprocedure van het statutair en van het contractueel personeel teneinde de objectiviteit, de onafhankelijkheid en de bekwaamheid van het personeel te verzekeren.

De Koning bepaalt, bij een besluit vastgesteld na overleg in Ministerraad, het administratief en geldelijk statuut van het personeel van het Kenniscentrum evenals de vrijwillige en de ambtshalve mobiliteitsregeling naar, van en in het Kenniscentrum en de nadere regels daarvan.

Art. 235

De personeelsleden die de bevoegdheden uitoefenen zoals bedoeld in artikel 225 worden bij arbeidsovereenkomst aangeworven.

Si un membre du personnel statutaire est nommé directeur général ou directeur général adjoint, le membre du personnel conserve pendant la durée complète de son occupation contractuelle l'avantage de l'occupation statutaire et la situation pécuniaire dont il bénéficiait au début de l'occupation contractuelle.

§ 2. Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, le mode de candidature, les conditions de désignation à cette fonction et celles de l'exercice de cette fonction, ainsi que les conditions contractuelles et le statut pécuniaire auxquels le directeur général et le directeur général adjoint seront soumis.

§ 3. Le directeur général et le directeur général adjoint sont sélectionnés, conformément à la procédure applicable au président du Comité de direction d'un service public fédéral.

§ 4. La gestion journalière est confiée au directeur général et au directeur général adjoint selon les modalités fixées par le Roi, par un arrêté délibéré en Conseil des ministres. La gestion journalière comprend notamment les compétences hiérarchiques concernant les membres du personnel du Centre d'expertise, la désignation d'experts et l'attribution de missions d'expertise.

Art. 233

Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, le plan du personnel relatif au personnel statutaire du Centre d'expertise.

Art. 234

Le Roi nomme, sur proposition des ministres, aux fonctions de niveau 1, et les ministres pour les fonctions des autres niveaux, les membres du personnel du Centre d'expertise.

Le Roi détermine, par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, les conditions de recrutement et la procédure de sélection du personnel statutaire et du personnel contractuel afin d'assurer l'objectivité, l'indépendance et la compétence du personnel.

Le Roi détermine, par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, le statut administratif et pécuniaire du personnel du Centre d'expertise ainsi que le régime de mobilité volontaire et d'office vers, depuis et dans le Centre d'expertise et les modalités de celui-ci.

Art. 235

Les membres du personnel qui remplissent les missions visées à l'article 225 sont engagés par un contrat de travail.

Art. 236

Het personeel van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid Voedselketen en Leefmilieu, van de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid, van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering of van een andere openbare dienst kan ambtshalve of op verzoek van het personeelslid worden overgedragen naar het Kenniscentrum.

De Koning stelt, bij een besluit vastgesteld na overleg in Ministerraad, en na overleg met de representatieve organisaties de nadere regels voor de overdracht van het personeel vast.

Deze overdracht van personeel naar het Kenniscentrum gebeurt in ieder geval met behoud van graad en hoedanigheid. Zij behouden het voordeel van hun administratieve en geldelijke anciënniteit.

Art. 237

Het Kenniscentrum wijst, al dan niet onder haar personeel, volgens de modaliteiten bepaald in artikel 17*bis* van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, een consulent informatie, veiligheid en bescherming van de persoonlijke levenssfeer aan. Deze persoon heeft een adviserende, documenterende, stimulerende en controlerende taak inzake de toepassing van de wet van 8 december 1992.

De Koning kan de regels bepalen volgens dewelke deze persoon zijn opdrachten uitvoert.

Art. 238

Het kenniscentrum wijst, al dan niet onder haar personeel, een beoefenaar in de gezondheidszorg aan onder wiens toezicht en verantwoordelijkheid de verwerking van persoonsgegevens betreffende de gezondheid gebeurt.

De Koning kan de regels bepalen volgens dewelke deze persoon zijn opdracht uitvoert.

Art. 239

Artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken van 18 juli 1966 is van toepassing op het statutair personeel van het Kenniscentrum.

Art. 240

Hij die uit hoofde van zijn functie betrokken is bij de inzameling, de verwerking of de mededeling van gegevens of kennis heeft van dergelijke gegevens is ertoe gehouden het

Art. 236

Le personnel du Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement, du Service public fédéral Sécurité sociale, de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité ou d'un autre service public peut être transféré d'office ou à la demande du membre du personnel vers le Centre d'expertise.

Le Roi fixe par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres et après concertation avec les organisations représentatives les modalités de transfert du personnel.

Ce transfert du personnel vers le Centre d'expertise se fait en tout cas avec maintien de grade et de qualité. Les membres du personnel conservent l'avantage de leur ancienneté administrative et pécuniaire.

Art. 237

Le Centre d'expertise désigne, parmi son personnel ou non, suivant les modalités définies à l'article 17*bis* de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, un conseiller en matière d'information, de sécurité et de protection de la vie privée. Cette personne aura une mission de conseil, d'information, de stimulation et de contrôle en ce qui concerne l'application de la loi du 8 décembre 1992.

Le Roi peut fixer les modalités suivant lesquelles cette personne exécute sa mission.

Art. 238

Le Centre d'expertise désigne, parmi son personnel ou non, un praticien des soins de santé sous la surveillance et la responsabilité duquel le traitement et l'analyse de données à caractère personnel relatives à la santé sont effectués.

Le Roi peut fixer les règles suivant lesquelles cette personne exécute sa mission.

Art. 239

L'article 43 des lois coordonnées du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative s'applique au personnel statutaire du Centre d'expertise.

Art. 240

Quiconque est associé par sa fonction à la collecte, au traitement ou à la communication de données ou a connaissance de telles données est tenu d'en respecter le caractère

vertrouwelijk karakter ervan te eerbiedigen, behoudens wanneer een wet hem van deze plicht ontslaat of hem verplicht bekend te maken wat hij weet.

Afdeling 10

Toezicht

Art. 241

In afwijking van artikel 9 van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut wordt het in dit artikel bedoelde toezicht uitgeoefend door de in artikel 13, § 1, bedoelde leden gekozen onder de leden van de beleidsraad of van de cel beleidsvoorbereiding van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid Voedselketen en Leefmilieu door de minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft en door de leden gekozen onder de leden van de beleidsraad of van de cel beleidsvoorbereiding van de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid door de minister die de Sociale Zaken onder zijn bevoegdheid. Het toezicht inzake alle beslissingen met een budgettaire of financiële terugslag wordt uitgeoefend door bemiddeling van een regeringscommissaris, door de Koning, op voordracht van de Minister van Begroting, benoemd.

Afdeling 11

Intermutualistisch Agentschap

Art. 242

De Hulpkas voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering en de Kas der Geneeskundige Verzorging van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen worden gemachtigd om toe te treden tot een vereniging van landsbonden van ziekenfondsen, hierna Intermutualistisch Agentschap genoemd, die als doel heeft de door de verzekeringsinstellingen verzamelde gegevens te analyseren in het kader van hun opdrachten en de informatie hieromtrent te verstrekken.

Het Kenniscentrum, het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering, de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid Voedselketen en Leefmilieu en de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid zijn in de raad van bestuur van het Intermutualistisch Agentschap vertegenwoordigd.

Deze vereniging kan slechts de vorm aannemen van een vereniging zonder winstoogmerk als bedoeld in de wet van 27 juni 1921 waarbij aan de verenigingen zonder winstgevend doel en aan de instellingen van openbaar nut rechtspersoonlijkheid wordt verleend.

confidentiel, sauf lorsqu'une loi le libère de cette obligation ou l'oblige à communiquer ce qu'il sait.

Section 10

Du contrôle

Art. 241

Par dérogation à l'article 9 de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, le contrôle visé dans le présent article est exercé par les membres, visés à l'article 13, § 1er, choisis parmi les membres du conseil stratégique ou de la cellule stratégique du Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement par le ministre qui a la Santé publique dans ses attributions et par les membres choisis parmi les membres du conseil stratégique ou de la cellule stratégique du Service public fédéral Sécurité sociale par le ministre qui a les Affaires sociales dans ses attributions. Le contrôle de toutes les décisions ayant une incidence budgétaire ou financière est exercé par l'intermédiaire d'un commissaire du gouvernement nommé par le Roi, sur présentation du ministre du Budget.

Section 11

Agence intermutualiste

Art. 242

La Caisse auxiliaire d'assurance maladie-invalidité et la Caisse des soins de santé de la Société nationale des chemins de fer belges sont habilitées à adhérer à une association d'unions nationales de mutualités, appelée ci-après Agence intermutualiste, qui a pour but d'analyser dans le cadre des missions des organismes assureurs les données qu'ils collectent et de fournir les informations à ce propos.

Le Centre d'expertise, l'Institut national d'assurance maladie-invalidité et le Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement et le Service public fédéral Sécurité social sont représentés au conseil d'administration de l'Agence intermutualiste.

Cette association peut uniquement prendre la forme d'une association sans but lucratif telle que visée dans la loi du 27 juin 1921 accordant la personnalité juridique aux associations sans but lucratif et aux établissements d'utilité publique.

De in het eerste lid bedoelde werkzaamheden kunnen worden uitgevoerd :

1° op initiatief van het Intermutualistisch Agentschap met kennisgeving aan het Kenniscentrum of;

2° op vraag van het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering, de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid Voedselketen en Leefmilieu of de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid met kennisgeving aan het Kenniscentrum en waarbij de ministers, op advies van het Kenniscentrum, kunnen beslissen dat de opdracht, uitgevoerd door het Intermutualistisch Agentschap, al dan niet onder coördinatie van het Kenniscentrum plaatsvindt of;

3° op verzoek van de minister of de ministers die de Volksgezondheid en of de Sociale zaken onder zijn/hun bevoegdheid heeft/hebben, onder coördinatie van het Kenniscentrum.

De Raad van Bestuur van het Intermutualistisch Agentschap, stelt jaarlijks een programma op van de geplande opdrachten en initiatieven, en in voorkomend geval, de voorgenomen informatieverstrekking. De Raad van Bestuur maakt dit voor 1 september van elk jaar over aan de ministers via het Kenniscentrum. De regering heeft via het Kenniscentrum inzage in de resultaten van de uitgevoerde werkzaamheden.

De vereniging wordt beschouwd als onderaannemer van de in het eerste lid bedoelde instellingen met betrekking tot de onderlinge mededeling van sociale gegevens van persoonlijke aard zoals bedoeld in artikel 2, eerste lid, 6°, van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de sociale zekerheid.

De Koning bepaalt bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, nadere regels voor de kostenvergoeding voor opdrachten vanwege de ministers of onder de coördinatie van het Kenniscentrum, aan het Intermutualistisch Agentschap.

De Koning bepaalt de modaliteiten van de samenwerking tussen het Intermutualistisch Agentschap en het Kenniscentrum.

Art. 243

Elke overdracht van persoonsgegevens vanuit het Intermutualistisch agentschap vereist een principiële machtiging van het Toezichtscomité bedoeld in artikel 37 van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de sociale zekerheid.

Art. 244

Het Intermutualistisch agentschap wijst, volgens de modaliteiten bepaald in artikel 17*bis* van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer

Les travaux visés à l'alinéa premier peuvent être effectués :

1° à l'initiative de l'Agence intermutualiste avec notification au Centre d'expertise ou;

2° à la demande de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, du Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement ou du Service public fédéral Sécurité sociale avec notification au Centre d'expertise, les ministres pouvant décider, sur avis, du Centre d'expertise que la mission effectuée par l'Agence intermutualiste a lieu ou non sous la coordination du Centre d'expertise ou;

3° à la demande du ministre ou des ministres qui ont la Santé publique et ou les Affaires sociales dans ses/leurs attributions sous la coordination du Centre d'expertise.

Le conseil d'administration de l'Agence intermutualiste fixe annuellement un programme des missions et initiatives prévues, et, le cas échéant, l'information prévue. Le conseil d'administration transmet ce programme avant le 1er septembre de chaque année au ministres par l'intermédiaire du Centre d'expertise. Le gouvernement obtient communication, par l'intermédiaire du Centre d'expertise, des résultats des travaux effectués.

L'association est considérée comme le sous-traitant des établissements visés à l'alinéa premier concernant la communication mutuelle des données sociales à caractère personnel aux termes de l'article 2, alinéa 1er, 6°, de la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une banque-carrefour de la sécurité sociale.

Le Roi détermine par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les modalités de remboursement des frais des missions confiées par les ministres ou sous la coordination du Centre d'expertise, à l'Agence intermutualiste.

Le Roi fixe les modalités de la collaboration entre l'Agence intermutualiste et le Centre d'expertise.

Art. 243

Toute transmission de données à caractère personnel de l'Agence intermutualiste requiert une autorisation de principe du Comité de surveillance visé à l'article 37 de la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-carrefour de la sécurité sociale.

Art. 244

L'Agence intermutualiste désigne, selon les modalités fixées à l'article 17*bis* de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de

ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, een consulent informatie, veiligheid en bescherming van de persoonlijke levenssfeer aan. Deze persoon heeft een adviserende, documenterende, stimulerende en controlerende taak inzake de toepassing van de wet van 8 december 1992.

De Koning kan de regels bepalen volgens dewelke deze persoon zijn opdrachten uitvoert.

Art. 245

Het Intermutualistisch agentschap wijst, al dan niet onder haar personeel, een beoefenaar in de gezondheidszorg aan onder wiens toezicht en verantwoordelijkheid de verwerking van persoonsgegevens betreffende de gezondheid gebeurt.

De Koning kan de regels bepalen volgens dewelke deze persoon zijn opdracht uitvoert.

Afdeling 12

Opheffings-, overgangs-, slotbepalingen en inwerkingtreding

Onderafdeling 1

Opheffingsbepalingen

Art. 246

Artikel 141 van de wet van 29 april 1996 houdende sociale bepalingen wordt opgeheven.

Art. 247

Artikel 157 van de wet van 29 april 1996 houdende sociale bepalingen wordt opgeheven.

Onderafdeling 2

Overgangsbepalingen

Art. 248

In afwachting dat de beleidsraad en de cel beleidsvoorbereiding van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid Voedselketen en Leefmilieu bestaan, worden de drie leden bedoeld in artikel 231 gekozen door de minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft. In afwachting dat de beleidsraad en de cel beleidsvoorbereiding van de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid bestaan, worden de drie leden bedoeld in artikel 231 gekozen door de minister die de Sociale Zaken onder zijn bevoegdheid heeft.

données à caractère personnel, un consultant en matière d'informations, de sécurité et de protection de la vie privée. Cette personne a une tâche d'avis, de documentation, de stimulation et de contrôle en ce qui concerne l'application de la loi du 8 décembre 1992.

Le Roi peut fixer les règles suivant lesquelles cette personne exécute sa mission.

Art. 245

L'Agence intermutualiste désigne, parmi son personnel ou non, un praticien en soins de santé chargé du contrôle et responsable du traitement des données à caractère personnel concernant la santé.

Le Roi peut fixer les règles suivant lesquelles cette personne exécute sa mission.

Section 12

Dispositions abrogatoires, transitoires, finales et entrée en vigueur

Sous-section 1re

Dispositions abrogatoires

Art. 246

L' article 141 de la loi du 29 avril 1996 portant des dispositions sociales est abrogé.

Art. 247

L'article 157 de la loi du 29 avril 1996 portant des dispositions sociales est abrogé.

Sous-section 2

Dispositions transitoires

Art. 248

En attendant la mise en place du conseil stratégique et de la cellule stratégique du Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement, les trois membres visés à l'article 231 sont choisis par le ministre qui a la Santé publique dans ses attributions. En attendant la mise en place du conseil stratégique et de la cellule stratégique du Service public fédéral Sécurité sociale, les trois membres visés à l'article 231 sont choisis par le ministre qui a les Affaires sociales dans ses attributions.

Onderafdeling 3

Slotbepalingen

Art. 249

De Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid Voedselketen en Leefmilieu en de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid zijn verplicht het Kenniscentrum, binnen de termijn bepaald door de Koning, alle inlichtingen te verschaffen en gegevens ter beschikking te stellen, die het nodig heeft bij het uitoefenen van de opdrachten die krachtens dit hoofdstuk en haar uitvoeringsbesluiten aan het Kenniscentrum worden toevertrouwd.

Elke overdracht van persoonsgegevens vanuit de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid Voedselketen en Leefmilieu en de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid, vereist een principiële machtiging van het Toezichtscomité bedoeld in artikel 37 van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de sociale zekerheid.

Indien gegevens overgedragen worden met het oog om ze te koppelen aan andere gegevens dienen deze door de Federale Overheidsdiensten overgemaakt te worden aan de technische cel bedoeld in artikel 155 van de wet van 29 april 1996 houdende sociale bepalingen die de koppeling uitvoert.

Art. 250

Iedere instelling waarmee het Kenniscentrum samenwerkt, voor zover dit gepaard gaat met de uitwisseling van persoonsgegevens, wijst, al dan niet onder haar personeel, volgens de modaliteiten bepaald in artikel 17*bis* van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, een consulent informatie, veiligheid en bescherming van de persoonlijke levenssfeer aan. Deze persoon heeft een adviserende, documenterende, stimulerende en controlerende taak inzake de toepassing van de wet van 8 december 1992.

De Koning kan de regels bepalen volgens dewelke deze persoon zijn opdrachten uitvoert.

Art. 251

In artikel 56*ter*, § 4, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, ingevoegd bij de wet van 22 augustus 2002, worden de woorden « door de technische cel, bedoeld in artikel 155 van hogervermelde wet van 29 april 1996 » vervangen door de woorden « het Kenniscentrum bedoeld in titel III, hoofdstuk 3, van de programmawet van xx/xx/xxxx ».

Sous-section 3

Dispositions finales

Art. 249

Le Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement et le Service public fédéral Sécurité sociale sont tenus de fournir au Centre d'expertise, dans le délai fixé par le Roi, toutes les informations et de mettre à disposition toutes les données dont il a besoin dans l'exercice des missions qui, en vertu du présent chapitre et de ses arrêtés d'exécution, sont confiées au Centre d'expertise.

Toute transmission de données à caractère personnel du Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et du Service public fédéral Sécurité sociale exige une autorisation de principe du Comité de surveillance visé à l'article 37 de la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-carrefour de la sécurité sociale.

Si des données sont transmises en vue de les coupler avec d'autres données, elles doivent être transmises par les Services publics fédéraux à la Cellule technique visée à l'article 155 de la loi du 29 avril 1996 portant des dispositions sociales qui effectue le couplage.

Art. 250

Chaque établissement avec lequel le Centre d'expertise collabore, pour autant que cette collaboration aille de pair avec l'échange de données à caractère personnel, désigne, parmi son personnel ou non, suivant les modalités définies à l'article 17*bis* de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, un conseiller en matière d'information, de sécurité et de protection de la vie privée. Cette personne a une mission de conseil, d'information, de stimulation et de contrôle en ce qui concerne l'application de la loi du 8 décembre 1992.

Le Roi peut fixer les règles suivant lesquelles cette personne exécute sa mission.

Art. 251

Dans l'article 56*ter*, § 4, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994, inséré par la loi du 22 août 2002, les mots « par la cellule technique visée dans l'article 155 de la loi du 29 avril 1996 précitée » sont remplacés par les mots « le Centre d'expertise visé au titre III, chapitre 3, de la loi-programme du xx/xx/xxxx ».

Art. 252

Artikel 206 van dezelfde wet wordt aangevuld met een § 6, luidende :

« § 6. Het Rijksinstituut voor Ziekte en Invaliditeitsverzekering is verplicht het Kenniscentrum, binnen de termijn bepaald door de Koning, alle inlichtingen te verschaffen en gegevens ter beschikking te stellen, die het nodig heeft bij het uitoefenen van de opdrachten die krachtens hoofdstuk 3 van titel III van de programmawet van xx/xx/xxxx en haar uitvoeringsbesluiten aan het Kenniscentrum worden toevertrouwd.

Elke overdracht van persoonsgegevens vanuit het Rijksinstituut voor Ziekte en Invaliditeitsverzekering, vereist een principiële machtiging van het Toezichtscomité bedoeld in artikel 37 van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de sociale zekerheid.

Indien gegevens overgedragen worden met het oog om ze te koppelen aan andere gegevens dienen deze door het Rijksinstituut overgemaakt te worden aan de technische cel bedoeld in artikel 155 van de wet van 29 april 1996 houdende sociale bepalingen die de koppeling uitvoert. ».

Art. 253

Artikel 86*ter* van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, ingevoegd bij de wet van 22 augustus 2002 , wordt aangevuld met een § 5, luidend als volgt :

« § 5. Voor de uitoefening van haar opdrachten maakt de commissie gebruik van ondermeer de informatie en de rapporten die hiervoor ter beschikking zijn gesteld door het Federaal Kenniscentrum voor de gezondheidszorg, zoalsbedoeld in titel III, hoofdstuk 3, van de programmawet van xx/xx/xxxx ».

Art. 254

In artikel 154*ter*, § 1, van de wet van 29 april 1996 houdende sociale bepalingen, ingevoegd bij de wet van 22 augustus 2002, wordt tussen 2° en 3°, dat een 4° zal vormen, een 3° ingevoegd, luidende als volgt :

« 3° rapporten inzake *health technology assessment,* opgesteld door het Federaal Kenniscentrum bedoeld in titel III, hoofdstuk 3, van de programmawet van xx/xx/xxxx voor het in aanmerking nemen van bedoelde apparatuur of technieken voor terugbetaling door de verzekering geneeskundige verzorging of voor programmatie en erkenning, al of niet in het kader van een medische of medisch-technische dienst of in het kader van de ziekenhuiswet; ».

Art. 252

L'article 206 de la même loi est complété par un § 6, libellé comme suit :

« § 6. L'Institut national d'assurance maladie-invalidité est tenu de fournir au Centre d'expertise, dans le délai et selon les modalités fixés par le Roi, toutes les informations et de mettre à sa disposition les données dont il a besoin dans l'exécution des missions qui, en vertu du chapitre 3 du titre III de la loi-programme du xx/xx/xxxx et de ses arrêtés d'exécution, sont confiées au Centre d'expertise.

Toute transmission de données à caractère personnel de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité exige une autorisation de principe du Comité de surveillance visé à l'article 37 de la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-carrefour de la sécurité sociale.

Si des données sont transmises en vue d'être couplées avec d'autres données, elles doivent être transmises par l'Institut national à la cellule technique visée à l'article 155 de la loi du 29 avril 1996 portant des dispositions sociales qui effectue le couplage. ».

Art. 253

Dans l'article 86*ter* de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, inséré dans la loi du 22 août 2002, il est ajouté un § 5, rédigé comme suit :

« § 5. Pour l'exercice de ses missions, la commission utilise, entre autres, les informations et les rapports qui, à cette fin, sont mis à disposition par le Centre fédéral d'expertise des soins de santé, comme visé dans le titre III, chapitre 3, de la loi-programme du xx/xx/xxxx ».

Art. 254

Dans l'article 154*ter*, § 1er, de la loi du 29 avril 1996 portant des dispositions sociales, inséré dans la loi du 22 août 2002, il est ajouté, entre le 2° et le 3°, qui devient un 4°, un 3° rédigé comme suit :

« 3° les rapports en matière de *health technology assessment*, établis par le Centre fédéral d'expertise, tel que visé dans le titre III, chapitre 3, de la loi-programme du xx/xx/xxxx, pour la prise en compte des appareils et des techniques en question pour le remboursement dans le cadre de l'assurance soins de santé ou de leur programmation et agrément, et ce dans le cadre ou non d'un service médical ou médico-technique ou dans le cadre de la loi sur les hôpitaux; ».

Art. 255

Artikel 155 van dezelfde wet wordt aangevuld met het volgende lid :

« De personeelsleden van de technische cel worden aangeduid door de Koning. ».

Art. 256

In artikel 156 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1 vervallen de woorden « en te analyseren »;

2° in § 1 worden de woorden « en § 4 » ingevoegd na de woorden « volgens de modaliteiten bedoeld in § 3 »;

3° in § 3, tweede lid, worden telkens de woorden « het Federaal Kenniscentrum voor de Gezondheidszorg » ingevoegd na de woorden « het ministerie en het Instituut »;

4° in § 3 wordt tussen het tweede en het derde lid het volgend lid ingevoegd :

« De gegevens worden, tenzij anders bepaald in een gemotiveerde aanvraag, door de technische cel overgemaakt aan het Kenniscentrum binnen een termijn van twee weken na de aanvraag of in voorkomend geval de machtiging van het Toezichtscomité. »;

5° het artikel wordt aangevuld met een § 4 :

« § 4. Elke overdracht van persoonsgegevens vanuit de technische cel, zoals bedoeld in § 3, vereist een principiële machtiging van het Toezichtscomité bedoeld in artikel 37 van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de sociale zekerheid.

De technische cel stelt halfjaarlijks een rapport op met de aard en bestemming van de overgedragen gegevens. Dit rapport wordt meegedeeld aan de ministers, het Kenniscentrum bedoeld in titel III, hoofdstuk 3, van de programmawet van xx/xx/xxxx, de Multipartitestructuur bedoeld in artikel 153 en het in het vorig lid bedoelde Toezichtscomité. ».

Art. 257

In dezelfde wet wordt een artikel 156*bis* ingevoegd, luidende :

« Art. 156*bis*. — De technische cel heeft de bevoegdheid andere dan de gegevens bepaald in artikel 156 te koppelen, in verband met de opdrachten bedoeld in de artikelen 225 en 226 van de programmawet van xx/xx/xxxx, volgens de modaliteiten en de datum van inwerkingtreding te bepalen door de Koning. ».

Art. 255

L'article 155 de la même loi est complété par l'alinéa suivant :

« Les membres du personnel de la cellule technique sont désignés par le Roi. ».

Art. 256

À l'article 156 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1er, les mots « et d'analyser » sont supprimés;

2° au § 1er, les mots « et au § 4 » sont insérés après les mots « suivant les modalités visées au § 3 »;

3° au § 3, alinéa 2, les mots « le Centre fédéral d'expertise des soins de santé » sont chaque fois insérés après les mots « le ministère et l'Institut »;

4° au § 3 est inséré entre les alinéas 2 et 3, l'alinéa suivant :

« Les données sont, à moins qu'il en soit disposé autrement dans une demande motivée, transmises par la cellule technique au Centre d'expertise dans un délai de deux semaines, après la demande ou, le cas échéant, l'autorisation du Comité de surveillance. »;

5° l'article est complété par un § 4 :

« § 4. Toute transmission de données à caractère personnel par la cellule technique, telle que visée au § 3, requiert une autorisation de principe du Comité de contrôle visé à l'article 37 de la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-carrefour de la sécurité sociale.

La cellule technique rédige un rapport semestriel présentant la nature et la destination des données transmises. Ce rapport est communiqué aux ministres, au Centre d'expertise visé dans le titre III, chapitre 3, de la loi-programme du xx/xx/xxxx, à la Structure multipartite visée à l'article 153 ainsi qu'au Comité de surveillance visé à l'alinéa précité. ».

Art. 257

Dans la même loi est inséré un article 156*bis*, libellé comme suit :

« Art. 156*bis*. — La cellule technique a la compétence de coupler des données autres que les données définies dans l'article 156, en rapport avec les articles 225 et 226 de la loi-programme du xx/xx/xxxx, suivant les modalités et la date d'entrée en vigueur à déterminer par le Roi. ».

Art. 258

In artikel 158 van dezelfde wet vervallen de woorden « en de analyse ».

Art. 259

In artikel 159, 5°, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 22 augustus 2002, wordt de bepaling « — twee werkende leden en plaatsvervangende leden, waarvan telkens één de Federale Overheidsdienst en het Instituut vertegenwoordigen; » aangevuld met de volgende bepaling :

« — een werkend lid en een plaatsvervanger die het Federaal Kenniscentrum voor de Gezondheidszorg vertegenwoordigen en die worden voorgesteld door de raad van beheer van het Kenniscentrum; ».

Art. 260

Het Intermutualistisch Agentschap evenals de individuele verzekeringsinstellingen zijn verplicht het Kenniscentrum, binnen de termijn bepaald door de Koning, alle inlichtingen te verschaffen en gegevens ter beschikking te stellen die het nodig heeft bij het uitoefenen van de opdrachten die krachtens deze wet en haar uitvoeringsbesluiten aan het Kenniscentrum worden toevertrouwd.

Elke overdracht van persoonsgegevens vanuit het Intermutualistisch Agentschap evenals vanuit de individuele verzekeringsinstellingen, vereist een principiële machtiging van het Toezichtscomité bedoeld in artikel 37 van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de sociale zekerheid.

Indien gegevens overgedragen worden met het oog om ze te koppelen aan andere gegevens dienen deze door het intermutualistisch agentschap en de individuele verzekeringsinstellingen overgemaakt te worden aan de technische cel bedoeld in artikel 155 van de wet van 29 april 1996 houdende sociale bepalingen die de koppeling uitvoert.

Art. 261

Artikel 17*bis*, § 1, eerste lid, van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de sociale zekerheid, wordt als volgt gewijzigd :

« De instellingen van sociale zekerheid bedoeld in artikel 2, eerste lid, 2°, a) en c), de Kruispuntbank en het Federaal Kenniscentrum voor de gezondheidszorg bedoeld in titel III, hoofdstuk 3 van de programmawet van xx/xx/xxxx, kunnen zich verenigen in één of meerdere verenigingen voor wat hun werkzaamheden inzake informatiebeheer betreft. ».

Art. 258

À l'article 158 de la même loi, les mots « et l'analyse » sont supprimés.

Art. 259

Dans l'article 159, 5° de la même loi, modifié par la loi du 22 août 2002, la disposition « — deux membres effectifs et deux membres suppléants, dont un représentant du Service public fédéral et de l'Institut; » est complétée par la disposition suivante :

« — un membre effectif et un membre suppléant qui représentent le Centre fédéral d'expertise des soins de santé et qui sont proposés par le conseil d'administration de celui-ci; ».

Art. 260

L'Agence intermutualiste ainsi que les organismes assureurs individuels sont tenus, dans le délai fixé par le Roi, de fournir au Centre d'expertise, toutes les informations et de mettre à sa disposition toutes les données dont il a besoin dans l'exécution des missions qui, en vertu de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution, sont confiées au Centre d'expertise.

Toute transmission de données à caractère personnel de l'Agence intermutualiste ainsi que des organismes assureurs individuels exige une autorisation de principe du Comité de surveillance visé à l'article 37 de la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-carrefour de la sécurité sociale.

Si des données sont transmises en vue d'être couplées avec d'autres données, elles doivent être transmises par l'Agence intermutualiste et les organismes assureurs individuels à la Cellule technique visée à l'article 155 de la loi du 29 avril 1996 portant des dispositions sociales qui effectue le couplage.

Art. 261

L'article 17*bis*, § 1er, alinéa 1er, de la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une banque-carrefour de la sécurité sociale est modifié comme suit :

« Les institutions de sécurité sociale visées à l'article 2, alinéa 1er, 2°, a) et c), la Banque-Carrefour et le Centre fédéral d'expertise des soins de santé visé dans le titre III, chapitre 3 de la loi-programme du xx/xx/xxxx peuvent s'associer en une ou plusieurs associations pour ce qui concerne leurs travaux en matière de gestion de l'information. ».

Art. 262

In artikel 46 van dezelfde wet wordt tussen 6°*bis* en 7°een 6°*ter* en een 6°*quater* ingevoegd, luidende als volgt :

« 6°*ter*. machtiging verlenen voor de mededeling van persoonsgegevens betreffende de gezondheid door de technische cel bedoeld in artikel 155 van de wet van 29 april 1996 houdende sociale bepalingen;

6°*quater*. machtiging verlenen voor de mededeling van persoonsgegevens betreffende de gezondheid door de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid Voedselketen en Leefmilieu, de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid, het Rijksinstituut voor Ziekte en Invalididteitsverzekering en het Intermutualistisch Agentschap evenals de individuele verzekeringsinstellingen; ».

Art. 263

De Koning kan bestaande wetsbepalingen naar de vorm wijzigen, zonder de inhoud ervan te wijzigen of aan de daarin vervatte beginselen te raken, om ze aan te passen aan de bepalingen van dit hoofdstuk.

Onderafdeling 4

Inwerkingtreding

Art. 264

Dit hoofdstuk treedt in werking op de dag waarop deze wet wordt bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*, met uitzondering van artikel 256 dat in werking treedt op een door de Koning bepaalde datum.

HOOFDSTUK 4

Wijziging van de wet van 28 juli 1981 houdende goedkeuring van de Overeenkomst inzake de internationale handel in bedreigde in het wild levende dier- en plantensoorten en van de Bijlagen, opgemaakt te Washington op 3 maart 1973, alsmede van de wijziging van de Overeenkomst, aangenomen te Bonn op 22 juni 1979

Art. 265

In de wet van 28 juli 1981 houdende goedkeuring van de Overeenkomst inzake de internationale handel in bedreigde in het wild levende dier- en plantensoorten en van de Bijlagen, opgemaakt te Washington op 3 maart 1973, alsmede

Art. 262

À l'article 46 de la même loi sont insérés, entre 6°*bis* et 7°, un 6°*ter* et un 6°*quater*, libellés comme suit :

« 6°*ter.* accorder l'autorisation pour la communication de données à caractère personnel relatives à la santé par la cellule technique visée à l'article 155 de la loi du 29 avril 1996 portant des dispositions sociales;

6°*quater.* accorder l'autorisation pour la communication de données à caractère personnel relatives à la santé par le Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement, le Service public fédéral Sécurité sociale, l'Institut national d'assurance maladie-invalidité et l'Agence intermutualiste ainsi que les organismes assureurs individuels; ».

Art. 263

Le Roi peut modifier les dispositions de loi existantes, quant à la forme sans en modifier le contenu ou toucher aux principes y figurant, afin de les adapter aux dispositions du présent chapitre.

Sous-section 4

Entree en vigueur

Art. 264

Le présent chapitre entre en vigueur le jour de la publication de la présente loi au *Moniteur belge*, à l'exception de l'article 256 qui entre en vigueur à une date fixée par le Roi.

CHAPITRE 4

Modification de la loi du 28 juillet 1981 portant approbation de la Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extionction et des Annexes, faites à Washington le 3 mars 1973, ainsi que de l'Amendement à la Convention, adopté à Bonn le 22 juin 1979

Art. 265

Dans la loi du 28 juillet 1981 portant approbation de la Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction et des Annexes, faites à Washington le 3 mars 1973, ainsi que de

van de Wijziging van de Overeenkomst, aangenomen te Bonn op 22 juni 1979, wordt een artikel 4*bis* ingevoegd, luidende :

« Art. 4*bis*. — De Koning kan een retributie opleggen voor elke aanvraag van vergunning of certificaat, vereist in toepassing van de huidige wet of haar toepassingsbesluiten.

De koning bepaalt het bedrag van de retributies evenals de regels voor de inning ervan. ».

HOOFDSTUK 5

Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen

Afdeling 1

Wijzigingen aan de wet van 4 februari 2000 houdende oprichting van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen gewijzigd bij de wet van 13 juli 2001

Art. 266

In artikel 6 , § 7, eerste lid, van de wet van 4 februari 2000 houdende oprichting van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen, worden de woorden « De Koning bepaalt, bij een in de ministerraad overlegd besluit, de personeelsformatie, het administratief en geldelijk statuut van het personeel » vervangen door de woorden « De Koning bepaalt het administratief en geldelijk statuut van het personeel van het Agentschap ».

Afdeling 2

Beheer van de Begrotingsfondsen bedoeld in de rubrieken 31-1, 31-2 en 31-4 van de bij de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen gevoegde tabel

Art. 267

Het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen is ertoe gemachtigd om voor rekening van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu en op de wijze vastgesteld door de Koning :

1° rechtstreeks de ontvangsten te innen bedoeld in artikel 5 van de wet van 23 maart 1998 betreffende de oprichting van een Begrotingsfonds voor de gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten, in artikel 82 van de wet van 24 december 1976 betreffende de budgettaire voorstellen 1976-1977 en in artikel 4 van de wet van

l'Amendement à la Convention, adopté à Bonn le 22 juin 1979, un article 4*bis* est inséré, rédigé comme suit :

« Art. 4*bis*. — Le Roi peut imposer une rétribution pour chaque demande de permis ou certificat requis en application de la présente loi ou de ses arrêtés d'application.

Le Roi détermine le montant de ces rétributions ainsi que les modalités de leur perception. ».

CHAPITRE 5

Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire

Section 1re

Modifications de la loi du 4 février 2000 créant l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire, modifiée par la loi du 13 juillet 2001

Art. 266

À l'article 6, § 7, alinéa 1er, de la loi du 4 février 2000 relative à l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire, modifiée par la loi du 13 juillet 2001, les mots « Le Roi, détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, le cadre et le statut administratif et pécuniaire du personnel » sont remplacés par les mots : « Le Roi détermine le statut administratif et pécuniaire du personnel de l'Agence ».

Section 2

Gestion des Fonds budgétaires visés aux rubriques 31-1, 31-2 et 31-4 du tableau annexé à la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires

Art. 267

L'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire est autorisée, pour compte du service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement, et suivant les modalités définies par le Roi :

1° à percevoir directement les recettes visées à l'article 5 de la loi du 23 mars 1998 relative à la création d'un fonds budgétaire pour la santé et la qualité des animaux et des produits animaux, à l'article 82 de la loi du 24 décembre 1976 relative aux propositions budgétaires 1976-1977 et à l'article 4 de la loi du 17 mars 1993 relative à la création d'un

17 maart 1993 betreffende de oprichting van een Begrotingsfonds voor de productie en de bescherming van planten en plantaardige producten;

2° in te staan voor het daarmee overeenstemmende boekhoudkundig beheer;

3° in te staan voor het boekhoudkundig beheer van de eraan overgedragen reserves afkomstig uit de bestaande fondsen die onder de programma's 54.1, 54.2 et 55.2 van de begroting van het ministerie van Middenstand en Landbouw vallen;

4° de uitgaven te doen die zijn toegestaan overeenkomstig de rubrieken 31-1, 31-2 en 31-4 van de bij de wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen gevoegde tabel.

De Koning bepaalt welk percentage van die ontvangsten het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen gemachtigd is in te houden voor zijn beheerskosten.

Afdeling 3

Wijzigingen aan de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen

Art. 268

In de bij de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen gevoegde tabel worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) In deelrubriek 31-2 Fonds voor de grondstoffen, gewijzigd bij de wet van 21 december 1994 onder de vermelding « aard van de toegewezen ontvangsten » wordt de tekst als volgt gewijzigd :

1° de woorden « met betrekking tot de procedure voor de erkenning van producten » worden ingevoegd tussen de woorden « grondstoffen » en « administratieve boetes »;

2° de woorden « met uitzondering van die betreffende de door het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen verrichte controles. » worden *in fine* toegevoegd;

b) In deelrubriek 31-2 Fonds voor de grondstoffen, gewijzigd bij de wet van 21 december 1994 onder de vermelding « aard van de toegestane uitgaven » wordt de tekst als volgt aangevuld, « met uitzondering van de opdrachten van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen. »;

c) In deelrubriek 31-4 Fonds voor de productie en de bescherming van planten en plantaardige producten, ingevoegd bij de wet van 24 december 1993, onder de vermelding « aard van de toegewezen ontvangsten », wordt de tekst als volgt

fonds budgétaire pour la production et la protection des végétaux et des produits végétaux;

2° à assurer la gestion comptable y correspondant;

3° à assurer la gestion comptable des réserves lui transférées provenant des fonds existants relevant des programmes 54.1, 54.2 et 55.2 du budget du ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture;

4° à effectuer les dépenses autorisées conformément aux rubriques 31-1, 31-2 et 31-4 du tableau annexé à la loi du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires.

Le Roi détermine le pourcentage de ces recettes que l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire est autorisée à prélever pour ses frais de gestion.

Section 3

Modifications de la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires.

Art. 268

Dans le tableau annexé à la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires, les modification suivantes sont apportées :

a) Dans la sous-rubrique 31-2 Fonds des matières premières, modifiée par la loi du 21 décembre 1994 sous la mention « nature des recettes affectées » le texte est modifié comme suit :

1° les mots « afférentes à la procédures d'agrément des produits » sont insérés entre les mots « matières premières » et « amendes administratives »;

2° les mots « à l'exception de celles relatives aux contrôles effectués par l'Agence fédérale pour la sécurité de la Chaîne alimentaire » sont ajoutés *in fine*;

b) Dans la sous-rubrique 31-2 Fonds des matières premières, modifiée par la loi du 21 décembre 1994 sous la mention « nature des dépenses autorisées » le texte est complété comme suit, « à l'exception des missions de l'Agence fédérale pour la sécurité de la Chaîne alimentaire. »;

c) Dans la sous-rubrique 31-4 Fonds pour la production et la protection des végétaux et produits végétaux, inséré par la loi du 24 décembre 1993, sous la mention « nature des recettes affectées », le texte est complété comme suit « à l'ex-

aangevuld « met uitzondering van die betreffende de door het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen verrichte controles. »;

d) In deelrubriek 31-4 Fonds voor de productie en de bescherming van planten en plantaardige producten, ingevoegd bij de wet van 24 december 1993, onder de vermelding « aard van de toegestane uitgaven » wordt de tekst als volgt aangevuld « , met uitzondering van de prestaties van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen. »;

e) In deelrubriek 31-1 Begrotingsfonds voor de gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten, vervangen bij de wet van 23 maart 1998, onder de vermelding « aard van de toegewezen ontvangsten », wordt de tekst als volgt aangevuld « met uitzondering van die betreffende de door het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen verrichte controles. »;

f) In deelrubriek 31-1 Begrotingsfonds voor de gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten, vervangen bij de wet van 23 maart 1998, onder de vermelding « aard van de toegestane uitgaven » wordt de tekst als volgt aangevuld « met uitzondering van die met betrekking tot de opdrachten van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen. ».

Afdeling 4

Wijziging aan de wet van 17 maart 1993 betreffende de oprichting van een Begrotingsfonds voor de productie en de bescherming van planten en plantaardige producten

Art. 269

Artikel 4, 2°, van de wet van 17 maart 1993 betreffende de oprichting van een Begrotingsfonds voor de productie en de bescherming van planten en plantaardige producten wordt aangevuld als volgt :

« met uitzondering van de bedragen, retributies en vergoedingen voor de controles en prestaties die onder de bevoegdheid vallen van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen. ».

Afdeling 5

Wijziging aan de wet van 23 maart 1998 betreffende de oprichting van een Begrotingsfonds voor de gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten

Art. 270

In artikel 5 van de wet van 23 maart 1998 betreffende de oprichting van een Begrotingsfonds voor de gezondheid en

ception de celles relatives aux contrôles effectués par l'Agence fédérale pour la sécurité de la Chaîne alimentaire. »;

d) Dans la sous-rubrique 31-4 Fonds pour la production et la protection des végétaux et produits végétaux, inséré par la loi du 24 décembre 1993, sous la mention « nature des dépenses autorisées » le texte est complété comme suit », à l'exception des prestations de l'Agence fédérale pour la sécurité de la Chaîne alimentaire.»;

e) Dans la sous-rubrique 31-1 Fonds budgétaire pour la santé et la qualité des animaux et des produits animaux, remplacée par la loi du 23 mars 1998, sous la mention « nature des recettes affectées », le texte est complété comme suit « à l'exception de celles relatives aux contrôles effectués par l'Agence fédérale pour la sécurité de la Chaîne alimentaire.»;

f) Dans la sous-rubrique 31-1 Fonds budgétaire pour la santé et la qualité des animaux et des produits animaux, remplacée par la loi du 23 mars 1998, sous la mention « nature des dépenses autorisées » le texte est complété comme suit « à l'exception de celles afférentes aux missions de l'Agence fédérale pour la sécurité de la Chaîne alimentaire. ».

Section 4

Modification de la loi du 17 mars 1993 relative à la création d'un Fonds budgétaire pour la production et la protection des végétaux et des produits végétaux

Art. 269

L'article 4, 2° de la loi du 17 mars 1993 relative à la création d'un Fonds budgétaire pour la production et la protection des végétaux et des produits végétaux est complété comme suit :

« à l'exception des sommes, redevances et rétributions pour les contrôles et prestations relevant des compétences de l'Agence fédérale pour la sécurité de la Chaîne alimentaire. ».

Section 5

Modification de la loi du 23 mars 1998 relative à la création d'un Fonds budgétaire pour la santé et la qualité des animaux et des produits animaux

Art. 270

À l'article 5 de la loi du 23 mars 1998 relative à la création d'un Fonds budgétaire pour santé et la qualité des animaux

de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° punt 2° wordt aangevuld als volgt : « met uitzondering van de heffingen voor de controles en prestaties die onder de bevoegdheid vallen van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen. »;

2° punt 6 ° wordt opgeheven.

Afdeling 6

Wijzigingen aan het koninklijk besluit van 22 februari 2001 betreffende de financiering van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen

Art. 271

In artikel 1, 1°, van het koninklijk besluit van 22 februari 2001 betreffende de financiering van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de a) wordt opgeheven;

2° in b) worden op het einde de woorden « evenals de producten die niet tot voedsel dienen » vervangen door de woorden « evenals de retributies verschuldigd voor de controle van het plantaardig reproductiemateriaal of verschuldigd in hoofde van de uitoefening van de erbij betrokken beroepen voor het gedeelte dat geen betrekking heeft op de fytosanitaire activiteiten. »;

3° d) wordt aangevuld als volgt « alsook door de heffingen opgelegd door de Koning voor de controles en prestaties van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen uitgevoerd in het kader van deze wet. »;

4° e) wordt vervangen door de volgende bepaling « e) door de ontvangsten van de Rijkslaboratoria die belast zijn met de ontleding van de grondstoffen, met uitzondering van die met betrekking tot de procedure voor de erkenning van producten »;

5° f) wordt aangevuld als volgt :

« alsook door de heffingen opgelegd door de Koning voor de controles en prestaties van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen uitgevoerd in het kader van deze wet ».

Art. 272

Artikel 7 van datzelfde besluit wordt opgeheven.

et des produits animaux sont apportées les modifications suivantes :

1° le point 2°, est complété comme suit : « à l'exception des prélèvements pour les contrôles et prestations relevant des compétences de l'Agence fédérale pour la sécurité de la Chaîne alimentaire. »;

2° le point 6 ° est abrogé.

Section 6

Modifications de l'arrêté royal du 22 février 2001 relatif au financement de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire

Art. 271

À l'article 1er, 1°, de l'arrêté royal du 22 février 2001 relatif au financement de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire sont apportées les modifications suivantes :

1° le a) est abrogé;

2° au b) in fine les mots « ainsi qu'aux produits non alimentaires » sont remplacés par les mots « ainsi qu'aux rétributions dues pour le contrôle du matériel végétal de reproduction ou dues du chef de l'exercice des professions s'y rapportant, pour la partie non liée à la politique phytosanitaire. »;

3° le d) est complété comme suit « ainsi que par les prélèvements imposés par le Roi pour les contrôles et prestations de l'Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire effectués dans le cadre de cette loi »;

4° le e) est remplacé par la disposition suivante « e) par les recettes des laboratoires de l'État chargés de l'analyse des matières premières, à l'exception de celles afférentes à la procédure d'agrément des produits »;

5° le f) est complété comme suit :

« ainsi que par les prélèvements imposés par le Roi pour les contrôles et prestations de l'Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire effectués dans le cadre de cette loi ».

Art. 272

L'article 7 du même arrêté est abrogé

TITEL IV

Werkgelegenheid

HOOFDSTUK 1

Rosetta-plan voor zelfstandigen

Art. 273

Van de financiële middelen van het globaal beheer, bedoeld in artikel 22, § 2, a), van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, wordt voor het jaar 2002 een som van 831.000 euro in een keer aan het Participatiefonds gestort. Deze som maakt de dotatie uit voor het jaar 2002 voor het plan Rosetta-zelfstandigen dat kadert in de opdracht bedoeld in artikel 74, alinea 1, 3°, van de wet van 28 juli 1992 houdende fiscale en financiële bepalingen, gewijzigd door artikel 17 van de programmawet van 19 juli 2001.

Vanaf 2003 is het bedrag van deze jaarlijkse dotatie ten laste van het globaal beheer, bedoeld in artikel 22, § 2, a), van voornoemde wet van 29 juni 1981, gelijk aan 1 425 000 euro.

Vanaf 2004 wordt dit bedrag jaarlijks aangepast aan het indexcijfer van de conventionele lonen voor bedienden van het eerste trimester overeenkomstig de volgende formule : het nieuwe bedrag is gelijk aan het bedrag dat tevoren gold, vermenigvuldigd met het nieuwe indexcijfer en gedeeld door het indexcijfer van het eerste trimester van het vorige jaar. Het bekomen bedrag wordt naar het hogere honderdtal afgerond.

Voor de toepassing van het voorgaande lid wordt verstaan onder :

1° het indexcijfer van de conventionele lonen voor bedienden : het indexcijfer vastgesteld door het Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg op basis van de berekening van het gemiddelde van de lonen, zoals vastgesteld bij collectieve arbeidsovereenkomst, van de volwassen bedienden van de privé sector;

2° het nieuwe indexcijfer : het indexcijfer van het eerste trimester van het lopende kalenderjaar.

De storting van deze jaarlijkse dotatie zal in één enkele keer gebeuren, uiterlijk tegen 30 april van het jaar voor hetwelk de dotatie bedoeld is, en ten laatste op 31 december 2002, voor het jaar 2002.

Art. 274

Artikel 273 heeft uitwerking met ingang van 1 juli 2002.

TITRE IV

Emploi

CHAPITRE 1er

Plan Rosetta-indépendants

Art. 273

Des moyens financiers de la gestion globale, visée à l'article 22, § 2, a), de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, la somme de 831.000 euros est versée, pour l'an 2002, en une fois, au Fonds de Participation. Cette somme constitue, pour l'an 2002, la dotation pour le plan Rosetta-indépendants qui s'inscrit dans la mission visée à l'article 74, alinéa 1er, 3°, de la loi du 28 juillet 1992 portant des dispositions fiscales et financières, modifié par l'article 17 de la loi programme du 19 juillet 2001.

À partir de 2003 le montant de cette dotation annuelle, à charge des moyens financiers de la gestion globale, visée à l'article 22, § 2, a), de la loi du 29 juin 1981 précitée, s'élève à 1 425 000 euros.

À partir de 2004, ce montant est adapté chaque année à l'indice des salaires conventionnels pour employés du premier trimestre, conformément à la formule suivante : le nouveau montant est égal au montant précédemment en vigueur multiplié par le nouvel indice et divisé par l'indice du premier trimestre de l'année précédente. Le résultat obtenu est arrondi à la centaine supérieure.

Pour l'application de l'alinéa précédent, il faut entendre par :

1° indice des salaires conventionnels pour employés : l'indice établi par le Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale sur la base du calcul de la moyenne du salaire des employés adultes du secteur privé tel qu'il est fixé par convention collective du travail;

2° nouvel indice : l'indice du premier trimestre de l'année civile en cours.

Le versement de cette dotation annuelle se fera en une seule fois, au plus tard le 30 avril de l'année à laquelle elle se rapporte, et au plus tard le 31 décembre 2002 pour l'année 2002.

Art. 274

L'article 273 produit ses effets le 1er juillet 2002.

HOOFDSTUK 2

Toepassingsgebied van de wet van 5 december 1968 over de collectieve arbeidsovereenkomsten

Art. 275

In artikel 2, § 3, 1°, van de wet van 5 december 1968 over de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, gewijzigd door de wet van 17 juni 1991 en de koninklijke besluiten van 16 juni 1994 en 7 april 1995, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° het woord « en » voor de woorden « federaal maatschappij voor participaties » wordt geschrapt;

2° het wordt aangevuld met de woorden « en van de NV Nationale Loterij ».

HOOFDSTUK 3

Sociale Maribel

Art. 276

In artikel 35, § 5, van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° tussen het derde en het vierde lid wordt een nieuw lid ingevoegd, luidende :

« De Koning bepaalt de voorwaarden en modaliteiten tot terugvordering, bij de werkgevers die de netto-aangroei van de tewerkstelling niet nakomen, door de sectorale fondsen van de bedragen die met toepassing van het vorig lid worden teruggevorderd. »;

2° in het vijfde lid, eerste zin, worden de woorden « na advies van de Nationale Arbeidsraad » ingevoegd na de woorden « bij een in Ministerraad overlegd besluit »;

3° tussen het dertiende en het veertiende lid wordt een nieuw lid ingevoegd, luidende :

« In afwijking op de bepalingen van het twaalfde lid, wordt de door het Fonds bedoeld in artikel 71, 2°, van voormelde wet van 26 maart 1999 te verrichten storting verminderd ten belope van het bedrag waarmee de dotaties verschuldigd aan dat Fonds worden verminderd met toepassing van artikel 279 van de programmawet van ... ».

Art. 277

In artikel 71, 3°, van de wet van 26 maart 1999 betreffende het Belgisch actieplan voor de werkgelegenheid 1998 en houdende diverse bepalingen, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

CHAPITRE 2

Champ d'application de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail

Art. 275

À l'article 2, § 3, 1°, de loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, modifié par la loi du 17 juin 1991 et les arrêtés royaux des 16 juin 1994 et 7 avril 1995, sont apportées les modifications suivantes :

1° le mot « et » qui précède les termes « société fédérale de participation » est supprimé;

2° le 1° est complété par les mots « et de la SA Loterie Nationale ».

CHAPITRE 3

Maribel social

Art. 276

Dans l'article 35, § 5, de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, sont apportées les modifications suivantes :

1° entre l'alinéa 3 et 4 est inséré un nouvel alinéa, rédigé comme suit :

« Le Roi détermine les conditions et modalités de récupération, auprès des employeurs qui ne respectent pas l'augmentation nette de l'emploi, par les fonds sectoriels, des montants qui sont récupérés en application de l'alinéa précédent. »;

2° à l'alinéa 5, première phrase, les mots « après avis du Conseil National du Travail » sont insérés après les mots « par arrêté délibéré en Conseil des ministres »;

3° entre l'alinéa 13 et 14 est inséré un nouvel alinéa, rédigé comme suit :

«En dérogation aux dispositions du douzième alinéa, le versement à effectuer par le Fonds visé à l'article 71, 2°, de la loi du 26 mars 1999 précitée, est diminué à concurrence du montant de réduction des dotations dues à ce Fonds en application de l'article 279 de la loi-programme du ... ».

Art. 277

Dans l'article 71, 3°, de la loi du 26 mars 1999 relative au plan d'action belge pour l'emploi 1998 et portant des dispositions diverses, sont apportées les modifications suivantes :

1° de eerste zin van het derde lid wordt aangevuld als volgt : « na advies van de beheersorganen bedoeld in 1° en 2° »;

2° tussen het derde en het vierde lid wordt een nieuw lid ingevoegd, luidende :

« De Koning bepaalt de voorwaarden en modaliteiten tot terugvordering bij de werkgevers die de netto-aangroei van de tewerkstelling niet nakomen, door de fondsen bedoeld in 1° en 2° , van de bedragen die met toepassing van het vorig lid worden teruggevorderd. ».

Art. 278

In artikel 1, § 7, 2°, van de wet van 1 augustus 1985 houdende sociale bepalingen, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° tussen het tweede en het derde lid wordt een nieuw lid ingevoegd, luidende :

« De Koning bepaalt de voorwaarden en modaliteiten tot terugvordering bij de werkgevers die de netto-aangroei van de tewerkstelling die voortvloeit uit de toepassing van artikel 35, § 5, van voormelde wet van 29 juni 1981 niet nakomen, van de bedragen die met toepassing van het vorig lid worden teruggevorderd. »;

2° de eerste zin van het derde lid wordt aangevuld als volgt :

« na advies van het beheerscomité van de Dienst. »

Art. 279

De dotaties verschuldigd aan het Fonds bedoeld in artikel 71, 2°, van de wet van 26 maart 1999 betreffende het Belgisch actieplan voor de werkgelegenheid 1998 en houdende diverse bepalingen, gewijzigd bij de wet van 30 december 2001, worden voor het jaar 2003 verminderd met 6 197 338,12 euro.

HOOFDSTUK 4

Startbaanovereenkomsten openbare sector

Art. 280

In artikel 7, § 1, derde lid, van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders wordt een littera q) toegevoegd, luidende :

« q) de financiering verzekeren van de startbaanovereenkomsten die deel uitmaken van de globale projecten in de openbare sector bedoeld in artikel 43 van de wet van 24 december 1999 ter bevordering van de werkgelegenheid. ».

1° la première phrase du troisième alinéa est complétée comme suit : « après avis des organes de gestion visés aux 1° et 2°».

2° entre l'alinéa 3 et l'alinéa 4, il est inséré un nouvel alinéa, rédigé comme suit :

« Le Roi détermine les conditions et modalités de récupération, auprès des employeurs qui ne respectent pas l'augmentation nette de l'emploi, par les fonds visés aux 1° et 2°, des montants qui sont récupérés en application de l'alinéa précédent. ».

Art. 278

Dans l'article 1er, § 7, 2°, de la loi du 1er août 1985 portant des dispositions sociales, sont apportées les modifications suivantes :

1° entre l'alinéa 2 et 3, un nouvel alinéa est inséré, rédigé comme suit :

« Le Roi détermine les conditions et modalités de récupération, auprès des employeurs qui ne respectent pas l'augmentation nette de l'emploi, qui découle de l'application de l'article 35, § 5, de la loi précitée du 29 juin 1981, des montants qui sont récupérés en application de l'alinéa précédent . »;

2° l'alinéa 3, première phrase, est complété comme suit :

« après avis du comité de gestion de l'Office ».

Art. 279

Les dotations dues au Fonds visé à l'article 71, 2°, de la loi du 26 mars 1999 relative au plan d'action belge pour l'emploi 1998 et portant des dispositions diverses, modifiée par la loi du 30 décembre 2001, sont réduites pour l'année 2003 de 6 197 338,12 euros.

CHAPITRE 4

Conventions de premier emploi secteur public

Art. 280

À l' article 7, § 1er , alinéa 3, de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs est ajouté un littéra q), rédigé comme suit :

« q) assurer le financement des conventions de premier emploi qui font partie, dans le secteur public, des projets globaux visés à l'article 43 de la loi du 24 décembre 1999 pour la promotion de l'emploi. ».

Art. 281

De bepalingen van hoofdstuk 3 en 4 treden in werking op 1 januari 2003.

HOOFDSTUK 5

Procedures voor outplacement

Art. 282

De artikelen 15 tot en met 18 van de wet van 5 september 2001 tot de verbetering van de werkgelegenheidsgraad van de werknemers worden opgeheven.

Art. 283

De volgende artikelen worden ingevoegd in de wet van 5 september 2001 tot de verbetering van de werkgelegenheidsgraad van de werknemers :

« Art. 15. — Onder de voorwaarden en volgens de procedure en de modaliteiten vastgesteld door de Koning, is de werkgever ertoe gehouden om een bijdrage te betalen ten gunste van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening, wanneer is vastgesteld dat hij de verplichtingen die voortvloeien uit de artikelen 13 en 14 niet heeft nageleefd. Deze bijdrage wordt toegewezen aan het outplacement van de werknemers die niet genoten van de outplacementbegeleiding bepaald bij de artikelen 13 en 14.

Het bedrag van deze bijdrage, verhoogd met een bedrag om de administratieve en financiële lasten te dekken, wordt vastgesteld door de Koning.

Deze bijdrage alsook de verhoging worden gelijkgesteld met een sociale zekerheidsbijdrage, inzonderheid wat betreft de termijnen inzake betaling, de toepassing van de burgerlijke sancties en van de strafbepalingen, het toezicht, de aanwijzing van de rechter bevoegd in geval van betwisting, de verjaring inzake rechtsvorderingen, het voorrecht en de mededeling van het bedrag van de schuldvordering van de instelling, belast met de inning en de invordering van de bijdragen.

Art. 16. — Artikel 15 is slechts van toepassing op de werknemers die werden ontslagen vanaf 15 september 2002.

Art. 17. — Onverminderd de bevoegdheden van de officieren van gerechtelijke politie, houden de door de Koning aangewezen ambtenaren toezicht op de naleving van deze wet en de uitvoeringsbesluiten ervan.

Deze ambtenaren oefenen dit toezicht uit overeenkomstig de bepalingen van de wet van 16 november 1972 betreffende de arbeidsinspectie. ».

Art. 281

Les dispositions des chapitres 3 et 4 entrent en vigueur le 1er janvier 2003.

CHAPITRE 5

Procédures de reclassement professionnel

Art. 282

Les articles 15 à 18 de la loi du 5 septembre 2001 visant à améliorer le taux d'emploi des travailleurs sont rapportés.

Art. 283

Les articles suivants sont insérés dans la loi du 5 septembre 2001 visant à améliorer le taux d'emploi des travailleurs :

« Art. 15. — Dans les conditions et selon la procédure et les modalités fixées par le Roi, l'employeur est tenu, lorsqu'il est constaté qu'il n'a pas respecté les obligations qui découlent des articles 13 et 14, de payer une contribution en faveur de l'Office national de l'Emploi. Cette contribution est affectée au reclassement professionnel des travailleurs qui n'ont pas bénéficié de la procédure de reclassement professionnel prévue par les articles 13 et 14.

Le montant de cette contribution, majoré d'un montant pour couvrir les charges administratives et financières est fixé par le Roi.

Cette contribution ainsi que la majoration sont assimilées à une cotisation de sécurité sociale, notamment en ce qui concerne les délais de paiement, l'application des sanctions civiles et des dispositions pénales, la surveillance, la désignation du juge compétent en cas de litige, la prescription en matière de procédure judiciaire, le privilège et la communication du montant de la déclaration de la créance des institutions chargées de la perception et du recouvrement des cotisations.

Art. 16. — L'article 15 n'est applicable qu'aux travailleurs qui ont été licenciés à partir du 15 septembre 2002.

Art. 17. — Sans préjudice des attributions des officiers de police judiciaire, les fonctionnaires désignés par le Roi surveillent le respect du présent chapitre et de ses arrêtés d'exécution.

Ces fonctionnaires exercent leur surveillance conformément aux dispositions de la loi du 16 novembre 1972 concernant l'inspection du travail. ».

Art. 284

Artikel 7, § 1, derde lid, van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, laatst gewijzigd bij programmawet van 2 augustus 2002, wordt aangevuld als volgt :

« r) de betaling verzekeren, volgens de modaliteiten en ten belope van het bedrag vastgesteld door de Koning, van de kostprijs van de outplacementbegeleidingen die worden georganiseerd via de tussenkomst van de gewestelijke instellingen, ingesteld of erkend door de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en door de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, en die bevoegd zijn voor deze materie, voor de werknemers die niet genoten van de outplacementbegeleiding bepaald bij artikels 13 en 14 van de wet van 5 september 2001 tot de verbetering van de werkgelegenheidsgraad van de werknemers. ».

Art. 285

Bij de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening wordt van de reserves, opgebouwd bij het stelsel van de Plaatselijke Werkgelegenheidsagentschappen, in 2003 een bedrag van 270 000 euro aangewend als startkapitaal ter financiering van de outplacementbegeleiding bedoeld in artikel 7, § 1, derde lid, r), van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders.

Art. 286

De artikelen 282 en 283 hebben uitwerking met ingang van 15 september 2001.

De artikelen 284 en 285 treden in werking op 1 januari 2003.

HOOFDSTUK 6

Fonds ter bevordering van de kwaliteit van de arbeidsomstandigheden voor werknemers van 55 jaar en meer

Art. 287

Artikel 30 van de wet van 5 september 2001 tot verbetering van de werkgelegenheidsgraad van de werknemers wordt aangevuld als volgt :

« met uitzondering van de vermindering van de sociale zekerheidsbijdragen ».

Art. 284

L'article 7, § 1er, alinéa 3, de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, modifié en dernier lieu par la loi-programme du 2 août 2002, est complété comme suit :

« r) Assurer le paiement, selon les modalités et à concurrence du montant fixé par le Roi, du coût des procédures de reclassement professionnel organisées par l'intermédiaire des organismes créés ou reconnus par l'intermédiaire des institutions régionales instituées par la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et par la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises et compétentes pour cette matière pour les travailleurs qui n'ont pas pu bénéficier de la procédure de reclassement professionnel prévue par les articles 13 et 14 de la loi du 5 septembre 2001 visant à améliorer le taux d'emploi des travailleurs. ».

Art. 285

Auprès de l'Office national de l'Emploi, un montant de 270 000 euros est affecté en 2003 comme capital de départ pour le financement de la procédure de reclassement professionnel visée à l'article 7, § 1er, alinéa 3, r), de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs en provenance des réserves constituées dans le système des agences locales pour l'emploi.

Art. 286

Les articles 282 et 283 produisent leurs effets le 15 septembre 2001.

Les articles 284 et 285 entrent en vigueur le 1er janvier 2003.

CHAPITRE 6

Fonds pour l'amélioration des conditions de travail des travailleurs de 55 ans et plus

Art. 287

L'article 30 de la loi du 5 septembre 2001 visant à améliorer le taux d'emploi des travailleurs est complété comme suit :

« à l'exception de la réduction des cotisations de sécurité sociale ».

HOOFDFSTUK 7

Harmonisering en vereenvoudiging van de regelingen inzake verminderingen van sociale zekerheidsbijdragen

Afdeling 1

Algemene bepalingen

Art. 288

Voor de toepassing van dit hoofdstuk wordt verstaan onder :

1° wet van 29 juni 1981 : de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers.

2° wet van 24 december 1999 : de wet van 24 december 1999 ter bevordering van de werkgelegenheid.

3° vermindering van bijdragen : een vermindering van de werkgeversbijdragen verschuldigd voor een werknemer, waarvan een werkgever kan genieten zoals bepaald in dit hoofdstuk.

4° structurele vermindering : de bijdragevermindering zoals bedoeld in afdeling 2 van dit hoofdstuk.

5° doelgroepvermindering : de vermindering van de bijdragen als bedoeld in afdeling 3 van dit hoofdstuk.

Art. 289

De werkgever kan per tewerkstelling van een werknemer genieten van zowel de structurele vermindering als een doelgroepvermindering. Voldoet een werknemer aan de voorwaarden voor meer dan één doelgroepvermindering dan kan de werkgever slechts één enkele doelgroepvermindering toepassen per tewerkstelling van deze werknemer.

De structurele vermindering en de doelgroepverminderingen zijn voor één welbepaalde tewerkstelling niet cumuleerbaar met een andere vermindering der werkgeversbijdragen, met uitzondering van de vermindering der werkgeversbijdragen zoals voorzien in artikel 35, § 5, van de wet van 29 juni 1981.

Art. 290

Het totale verminderingsbedrag aan structurele vermindering en doelgroepvermindering kan in geen geval de verschuldigde bijdragen bedoeld in artikel 38, § 3, 1° tot 7°, en § 3*bis*, van de wet van 29 juni 1981 per tewerkstelling van de betrokken werknemer overschrijden. Geen rekening wordt gehouden met de loonmatigingsbijdrage bedoeld in voornoemd § 3*bis*, eerste lid, die niet werd berekend op de

CHAPITRE 7

Harmonisation et simplification des régimes de réductions de cotisations de sécurité sociale

Section 1re

Dispositions générales

Art. 288

Pour l'application du présent chapitre, on entend par :

1° loi du 29 juin 1981 : la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés.

2° loi du 24 décembre 1999 : la loi du 24 décembre 1999 en vue de la promotion de l'emploi.

3° réduction des cotisations : une réduction des cotisations patronales dues pour un travailleur dont un employeur peut bénéficier en vertu du présent chapitre.

4° réduction structurelle : la réduction des cotisations visée à la section 2 du présent chapitre.

5° réduction groupe-cible : la réduction des cotisations visée à la section 3 du présent chapitre.

Art. 289

L'employeur peut, en raison de l'occupation d'un travailleur, bénéficier aussi bien de la réduction structurelle que d'une réduction groupe-cible par occupation. Lorsqu'un travailleur satisfait aux conditions pour bénéficier de plus d'une réduction groupe-cible, alors l'employeur ne peut appliquer qu'une seule réduction groupe-cible par occupation de ce travailleur.

La réduction structurelle et les réductions groupes-cibles ne sont pas cumulables pour une occupation déterminée avec une autre réduction de cotisations patronales, à l'exception de la réduction des cotisations patronales prévue à l'article 35, § 5, de la loi du 29 juin 1981.

Art. 290

Le montant total de la réduction correspondant à l'addition de la réduction structurelle et de la réduction groupe-cible ne peut en aucun cas dépasser le montant des cotisations dues visées à l'article 38, § 3, 1° à 7° et § 3*bis* de la loi du 29 juin 1981 pour le travailleur concerné. Il n'est pas tenu compte de la cotisation de modération salariale visée au § 3*bis*, alinéa 1er précité qui n'aurait pas été calculée sur

werkgeversbijdragen bedoeld in artikel 38, § 3, 1° tot 7° en § 3*bis*.

In het geval van een overschrijding wordt het bedrag van de bijdrageverminderingen beperkt tot de vermelde verschuldigde werkgeversbijdragen, eerst op de doelgroepvermindering, daarna op de structurele vermindering. Indien de werkgever van geen enkele doelgroepvermindering geniet, wordt de structurele vermindering beperkt tot de hierboven vermelde verschuldigde werkgeversbijdragen

In geval van cumulatie met de vermindering der werkgeversbijdragen zoals voorzien in artikel 35, § 5, van de wet van 29 juni 1981 worden de hierboven vermelde verschuldigde bijdragen verminderd met het bedrag aan vermindering der werkgeversbijdragen in het kader van voormeld artikel 35, § 5, die voor de betrokken werknemer wordt toegepast.

Art. 291

De verminderingen der bijdragen, waarop een werkgever recht heeft, kan geheel of gedeeltelijk worden ingehouden voor de werkgevers die, zonder rechtvaardiging, hun verplichtingen niet nakomen inzake de betaling van sociale zekerheidsbijdragen of die worden schuldig bevonden aan het doen of laten verrichten van arbeid door een werknemer waarvoor geen bijdragen werden betaald aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid. De Koning bepaalt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, na advies van de Nationale Arbeidsraad, nadere regelen tot uitvoering van deze inhouding.

Art. 292

De werkgever geeft afzonderlijk op zijn trimestriële aangifte, per werknemer en per tewerkstelling, de doelgroepvermindering aan waarop hij aanspraak kan maken, alsook de structurele vermindering, indien deze werd toegepast, en de codes met betrekking tot deze verminderingen. De werkgever moet de stukken tot staving van het recht op de doelgroepvermindering bijhouden en moet ze op vraag van de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid aan deze dienst kunnen overmaken gedurende de verjaringstermijn, als bedoeld in artikel 42 van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders.

Afdeling 2

Structurele vermindering

Art. 293

De werkgevers die werknemers tewerkstellen die onderworpen zijn aan het geheel der regelingen als bedoeld in artikel 21, § 1, van de wet van 29 juni 1981, kunnen per kwartaal voor elk van deze werknemers een structurele vermindering genieten die overeenstemt met de principes zoals uiteengezet in hetgeen volgt.

base des cotisations patronales visées à l'article 38, § 3, 1° à 7° et § 3*bis* précité.

En cas de dépassement le montant de la réduction des cotisations accordée en vertu du présent article est limité au cotisations patronales dues précitées, d'abord sur la réduction groupe-cible puis sur la réduction structurelle. Lorsque l'employeur ne bénéficie d'aucune réduction groupe-cible, c'est la réduction structurelle qui est limitée au montant précité des cotisations patronales dues.

En cas de cumul avec la réduction de cotisations patronales prévue à l'article 35, § 5, de la loi du 29 juin 1981, les cotisations dues précitées sont diminuées du montant de la réduction de cotisations patronales prévue à l'article 35, § 5, précité qui a été appliquée au travailleur concerné.

Art. 291

Les réductions de cotisations auxquelles un employeur a droit peuvent être entièrement ou partiellement retenues pour les employeurs qui, sans justification, ne respectent pas leurs obligations en matière de paiement de cotisations de sécurité sociale ou lorsqu'il est constaté qu'ils prestent ou font prester du travail par un travailleur pour lequel aucune cotisation n'a été payée à l'Office national de sécurité sociale. Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les modalités d'application de cette retenue, après avoir pris l'avis du Conseil national du travail.

Art. 292

L'employeur indique séparément sur sa déclaration trimestrielle, par travailleur et par occupation, la réduction groupe-cible à laquelle il a droit, la réduction structurelle lorsqu'elle a été appliquée et les codes relatifs auxdites réductions. L'employeur doit conserver les pièces justifiant le droit à la réduction groupe-cible et doit pouvoir les envoyer à l'Office national de sécurité sociale à sa demande durant le délai de prescription visé à l'article 42 de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs.

Section 2

Réduction structurelle

Art. 293

Les employeurs occupant des travailleurs qui sont assujettis à l'ensemble des régimes visés à l'article 21, § 1er, de la loi du 29 juin 1981, peuvent bénéficier trimestriellement, pour chacun desdits travailleurs, d'une réduction structurelle correspondant aux principes développés ci-après.

Art. 294

De structurele vermindering heeft betrekking op drie categorieën van tewerkstellingen van werknemers :

Categorie 1 : de tewerkstellingen in de hoedanigheid van werknemer onderworpen aan het geheel der regelingen als bedoeld in artikel 21, § 1, van de wet van 29 juni 1981 en die niet in een andere categorie wordt bedoeld;

Categorie 2 : de tewerkstellingen in de hoedanigheid van werknemer bij een werkgever van de non-profit sector, als bedoeld in artikel 1 van het koninklijk besluit van 18 juli 2002 houdende maatregelen met het oog op de bevordering van de tewerkstelling in de non-profit sector, met uitzondering van werknemers die worden tewerkgesteld door werkgevers behorende tot het paritair comité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp en door de werkgevers van de beschutte werkplaatsen behorende tot het paritair comité voor de beschutte werkplaatsen en de sociale werkplaatsen;

Categorie 3 : de tewerkstellingen in de hoedanigheid van werknemer bij een werkgever behorende tot het paritair comité voor de beschutte werkplaatsen en de sociale werkplaatsen.

Art. 295

Voor de werknemers voor wie het geheel van de tewerkstellingen bij één en dezelfde werkgever gedurende het kwartaal overeenstemt met volledige kwartaalprestaties, is de structurele vermindering gelijk aan een forfaitair bedrag F per kwartaal. Bij een refertekwartaalloon lager dan een bepaalde loongrens S0 wordt aan F een complement toegevoegd dat lineair met het verschil tussen de loongrens en het refertekwartaalloon stijgt volgens een hellingscoëfficiënt α.

F bedraagt 381,33 euro voor een werknemer van categorie 1.

F bedraagt 0,00 euro voor een werknemer van categorie 2.

F bedraagt 471,00 euro voor een werknemer van categorie 3.

De Koning bepaalt, bij in Ministerraad overlegd besluit, wat moet worden verstaan onder tewerkstelling, onder volledige kwartaalprestaties, onder refertekwartaalloon, onder coëfficiënt α, waarbij deze coëfficiënt kan verschillen volgens de tewerkstellingscategorie, en volgens loongrens S0. De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, het forfaitaire bedrag F verhogen.

De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, jaarlijks de loongrens S0 afzonderlijk aanpassen voor categorie 3 rekening houdend met de evolutie van het indexcijfer van de comsumptieprijzen gedurende het voorafgaande jaar.

Art. 294

La réduction structurelle porte sur trois catégories d'occupations de travailleurs :

Catégorie 1 : les occupations en qualité de travailleur assujetti à l'ensemble des régimes visés à l'article 21, § 1er, de la loi du 29 juin 1981 et qui n'est pas visé dans une autre catégorie;

Catégorie 2 : les occupations en qualité de travailleur auprès d'un employeur du secteur non marchand, tel que visé à l'article 1er de l'arrêté royal du 18 juillet 2002 portant des mesures visant à promouvoir l'emploi dans le secteur non marchand, à l'exception des travailleurs occupés par des employeurs relevant de la commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors et par les employeurs des ateliers protégés relevant de la commission paritaire pour les entreprises de travail adapté et les ateliers sociaux;

Catégorie 3 : les occupations en qualité de travailleur auprès d'un employeur relevant de la commission paritaire pour les entreprises de travail adapté et les ateliers sociaux.

Art. 295

Pour les travailleurs pour qui la somme des occupations chez un même employeur au cours du trimestre correspond à des prestations trimestrielles complètes, la réduction structurelle est égale à un montant forfaitaire F par trimestre. Pour un salaire trimestriel de référence inférieur à un plafond salarial déterminé S0, un complément est ajouté à F qui évolue de manière linéaire en fonction de la différence entre le plafond salarial et le salaire trimestriel de référence et dont la pente est déterminée par le coefficient α.

F s'élève à 381,33 euros pour un travailleur relevant de la catégorie 1.

F s'élève à 0,00 euros pour un travailleur relevant de la catégorie 2.

F s'élève à 471,00 euros pour un travailleur relevant de la catégorie 3.

Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, ce que l'on entend par occupation, prestations trimestrielles complètes, par salaire trimestriel de référence et par coefficient α, ce coefficient pouvant être différent selon la catégorie d'occupation et par plafond salarial S0. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, majorer le montant forfaitaire F.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, adapté annuellement le plafond salarial S0 pour la catégorie 3, tenant compte de l'évolution de l'index des prix à la consommation durant l'année qui précède.

Art. 296

Voor de werknemers die onvolledige kwartaalprestaties verrichten, wordt de structurele vermindering proportioneel toegekend, voor zover er een minimumdrempel met betrekking tot de globale prestaties van de verschillende tewerkstellingen van dezelfde natuurlijke persoon bij dezelfde werkgever wordt bereikt. Voor de werknemers die onvolledige kwartaalprestaties verrichten, is het mogelijk om, volgens een vaste multiplicatiefactor en afhankelijk van de geleverde arbeidsprestaties, af te wijken van een strikt proportionele vermindering van de bijdragen, zonder dat echter het bedrag van de bijdragevermindering in het geval van volledige kwartaalprestaties mag worden overschreden.

De Koning bepaalt, bij in Ministerraad overlegd besluit, wat wordt verstaan onder werknemer met onvolledige kwartaalprestaties, ondergrens inzake de globale arbeidsprestaties van de verschillende tewerkstellingen en wat de waarde is van de vaste multiplicatiefactor.

Art. 297

Het bedrag F wordt jaarlijks vastgelegd bij een in Ministerraad overlegd besluit. Elk jaar, vóór 30 september, evalueren de sociale gesprekspartners in de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven en de Nationale Arbeidsraad de globale evolutie van de lonen, de vormings- en de tewerkstellingsinspanningen. Indien die globale evaluatie niet positief is, wordt het bedrag F dat van toepassing is vanaf het eerste kwartaal van het daaropvolgende kalenderjaar verminderd voor die sectoren of ondernemingen waarvan de inspanningen inzake vorming en werkgelegenheid als onvoldoende worden beoordeeld. De Koning stelt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, dit verminderd bedrag F vast, alsook de criteria en de modaliteiten voor het vaststellen van de onvoldoende inspanning inzake vorming en werkgelegenheid.

Art. 298

De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, bij de bepaling van het bedrag F en het verminderde bedrag F als bedoeld in artikel 297, rekening houden met de toepassingsmodaliteiten zoals voorgesteld in het interprofessioneel akkoord dat om de twee jaar tussen de sociale gesprekspartners kan worden gesloten. Daartoe, kan Hij, bij in Ministerraad overlegd besluit, voor de geldigheidsduur van dat interprofessioneel akkoord, afwijken van de bepalingen van de artikelen 293 tot 297.

Art. 296

Pour les travailleurs effectuant des prestations trimestrielles incomplètes, la réduction structurelle est accordée proportionnellement, pour autant qu'un seuil minimum en matière de prestations globales des différentes occupations d'une même personne physique chez un même employeur soit atteint. Pour les travailleurs effectuant des prestations trimestrielles incomplètes, il est possible, suivant un facteur de multiplication fixe, de déroger à une réduction de cotisations strictement proportionnelle en fonction des prestations de travail fournies, sans pour autant pouvoir dépasser la réduction de cotisations en cas de prestations trimestrielles complètes.

Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, ce que l'on entend par travailleurs effectuant des prestations trimestrielles incomplètes, seuil minimum en matière de prestation globale des différentes occupations et la valeur du facteur de multiplication fixe.

Art. 297

Le montant F est fixé annuellement par arrêté délibéré en Conseil des ministres. Chaque année, avant le 30 septembre, les interlocuteurs sociaux évalueront, au sein du Conseil central de l'économie et du Conseil national du travail, l'évolution globale des salaires ainsi que les efforts en matière de formation et d'emploi. Si l'évaluation globale n'est pas positive, le montant F qui est d'application à partir du trimestre de l'année civile qui suit est réduit pour les secteurs ou entreprises dont les efforts en matière de formation et d'emploi sont jugés insuffisants. Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, ce montant F réduit, ainsi que les critères et les modalités pour la constatation de l'effort insuffisant en matière de formation et d'emploi.

Art. 298

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, tenir compte, lors de la fixation du montant F et du montant F réduit visé à l'article 297, des modalités d'application proposées dans l'accord interprofessionnel qui peut être conclu tous les deux ans entre les interlocuteurs sociaux. À cette fin, Il peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, pour la durée de validité de cet accord interprofessionnel, déroger aux dispositions des articles 293 à 297.

Afdeling 3

Doelgroepverminderingen

Onderafdeling 1

Algemene bepalingen

Art. 299

De werkgevers die werknemers tewerkstellen die onderworpen zijn aan de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, kunnen voor elk van de bedoelde werknemers van een trimestriële doelgroepvermindering genieten zodra ze aan de voorwaarden van onderhavige wet voldoen.

De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, voor elke doelgroepvermindering, onder de voorwaarden en volgens de modaliteiten die Hij bepaalt :

1° de toepassing van onderhavige wet volledig of gedeeltelijk uitbreiden tot de werkgevers- en werknemerscategorieën van de privé-sector en/of van de openbare sector, die Hij bepaalt;

2° de toepassing van de onderhavige wet volledig of gedeeltelijk beperken tot de werkgevers- en de werknemerscategorieën van de privé-sector en/of van de openbare sector, die Hij bepaalt.

In afwijking van het eerste lid, is onderafdeling 6 van toepassing op de werkgevers en de werknemers die vallen onder het toepassingsgebied van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités of het toepassingsgebied van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven.

Art. 300

Voor de werknemers voor wie het geheel van de tewerkstellingen bij één en dezelfde werkgever gedurende het kwartaal overeenstemt met volledige kwartaalprestaties, is de doelgroepvermindering gelijk aan een forfaitair bedrag G per kwartaal. Afhankelijk van de beoogde doelgroep, stemt dit forfaitaire bedrag overeen met een forfaitair bedrag G1 of G2 en wordt het toegekend gedurende een aantal kwartalen dat bepaald wordt door de Koning, bij in Ministerraad overlegd besluit.
G1 is gelijk aan 1 000 euro.
G2 is gelijk aan 400 euro.

De Koning bepaalt, bij in Ministerraad overlegd besluit, wat moet worden verstaan onder tewerkstelling en onder volledige kwartaalprestaties. De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, de forfaitaire bedragen G1 en G2 wijzigen.

Section 3

Réductions groupes-cibles

Sous-section 1re

Dispositions générales

Art. 299

Les employeurs occupant des travailleurs qui sont assujettis à la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, peuvent bénéficier trimestriellement, pour chacun desdits travailleurs, d'une réduction groupe-cible dès lors qu'ils répondent aux conditions de la présente loi.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, dans les conditions et selon les modalités qu'Il détermine, par réduction groupe-cible :

1° étendre l'application de la présente loi en tout ou en partie aux catégories d'employeurs et de travailleurs du secteur privé et/ou du secteur public qu'Il détermine;

2° limiter l'application de la présente loi en tout ou en partie aux catégories d'employeurs et de travailleurs du secteur privé et/ou du secteur public qu'Il détermine.

Par dérogation à l'alinéa 1er, la sous-section 6 s'applique aux employeurs et aux travailleurs qui sont compris dans le champ d'application de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires ou dans celui de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques.

Art. 300

Pour les travailleurs pour qui l'ensemble des occupations auprès d'un seul et même employeur durant un trimestre correspond à des prestations trimestrielles complètes, la réduction groupe-cible est égale à un montant forfaitaire G par trimestre. Tenant compte des groupes cibles visés, le montant de ce forfait correspond à un montant forfaitaire G1 ou G2 et est octroyé durant un nombre de trimestres déterminé par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

G1 est égal à 1 000 euros.
G2 est égal à 400 euros.

Le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des minsitres, détermine ce que l'on entend par occupation et prestations trimestrielles complètes. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, modifier les montants forfaitaires G1 et G2.

Art. 301

Voor de werknemers met onvolledige kwartaalprestaties, wordt de doelgroepvermindering proportioneel toegekend, voor zover er een ondergrens inzake de globale arbeidsprestaties van de verschillende tewerkstellingen van dezelfde natuurlijke persoon bij dezelfde werkgever wordt bereikt. Voor de werknemers met onvolledige kwartaalprestaties, is het mogelijk om, volgens een vaste multiplicatiefactor en afhankelijk van de geleverde arbeidsprestaties, af te wijken van een strikt proportionele vermindering van de bijdragen, zonder dat echter het bedrag van de bijdragevermindering in het geval van volledige kwartaalprestaties mag worden overschreden.

De Koning bepaalt, bij in Ministerraad overlegd besluit, wat wordt verstaan onder werknemer met onvolledige kwartaalprestaties, ondergrens inzake de globale arbeidsprestaties van de verschillende tewerkstellingen en wat de waarde is van de vaste multiplicatiefactor.

Art. 302

De Koning bepaalt, bij in Ministerraad overlegd besluit, de categorieën van werknemers en/of werkzoekenden die in aanmerking komen voor een toekenning van de bedoelde doelgroepvermindering. Hij bepaalt, bij in Ministerraad overlegd besluit, per categorie van werkgevers en van werknemers en/of van werkzoekenden het forfaitaire bedrag G1 of G2 waar de werkgever aanspraak op kan maken alsook de periode waarin de vermindering wordt toegekend. Het forfaitaire bedrag kan degressief verminderen in de loop van de toekenningsperiode. De Koning bepaalt eveneens, bij in Ministerraad overlegd besluit, de voorwaarden voor de toekenning van de doelgroepvermindering.

Onderafdeling 2

Oudere werknemers

Art. 303

De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, de voorwaarden en regels bepalen volgens dewelke een doelgroepvermindering kan worden toegekend voor werknemers van categorie 1, bedoeld in artikel 294, die op de laatste dag van het kwartaal tenminste de leeftijd van 58 jaar bereikt hebben.

De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, de leeftijdsbeperking verlagen zonder evenwel lager te gaan dan 50 jaar.

Art. 301

Pour les travailleurs effectuant des prestations trimestrielles incomplètes, la réduction groupe cible est accordée proportionnellement, pour autant qu'un seuil minimum en matière de prestations globales des différentes occupations d'une même personne physique chez un même employeur soit dépassé. Pour les travailleurs effectuant des prestations trimestrielles incomplètes, il est possible, suivant un facteur de multiplication fixe, de déroger à une réduction de cotisations strictement proportionnelle en fonction des prestations de travail fournies, sans pour autant pouvoir dépasser la réduction de cotisations en cas de prestations trimestrielles complètes.

Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, ce que l'on entend par travailleurs effectuant des prestations trimestrielles incomplètes, seuil minimum en matière de prestations globales des différentes occupations et la valeur du facteur de multiplication fixe.

Art. 302

Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les catégories de travailleurs et/ou de demandeurs d'emploi qui entrent en considération pour l'octroi de la réduction groupe-cible visée. Il détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, par catégorie d'employeur et de travailleurs et/ou de demandeurs d'emploi, le montant forfaitaire G1 ou G2 auquel l'employeur a droit et la période durant laquelle la réduction est octroyée. Le montant forfaitaire peut varier de manière dégressive dans le cours de la période d'octroi. Le Roi détermine également, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les conditions d'octroi de la réduction groupe-cible.

Sous-section 2

Travailleurs âgés

Art. 303

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, déterminer les conditions et les règles suivant lesquelles une réduction de cotisations groupe-cible peut être octroyée pour les travailleurs faisant partie de la catégorie 1 visée à l'article 294 qui, le dernier jour du trimestre, sont âgés d'au moins 58 ans.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, abaisser la condition d'âge sans aller en-deçà de 50 ans.

Onderafdeling 3

Langdurig werkzoekenden

Art. 304

De werkgevers bedoeld in artikel 299 kunnen aanspraak maken op een doelgroepvermindering tijdens het kwartaal van de aanwerving en tijdens een aantal kwartalen die erop volgen naar aanleiding van de aanwerving van langdurig werkzoekenden als werknemer.

Art. 305

De Koning kan bij een in Ministerraad overlegd besluit bepalen wat wordt verstaan onder werkzoekende en langdurig werkzoekende.

Onderafdeling 4

Eerste aanwervingen

Art. 306

De werkgevers bedoeld in artikel 299 kunnen aanspraak maken op een doelgroepvermindering tijdens een aantal kwartalen, die gespreid zijn over een periode van een aantal kwartalen, voor eerste aanwervingen van werknemers, en met name voor maximaal drie werknemers.

De Koning bepaalt, bij in Ministerraad overlegd besluit, de periode waarin de vermindering wordt toegekend en de periode waarin de vermindering moet worden uitgeput.

Art. 307

Als nieuwe werkgever wordt beschouwd een werkgever die nooit onderworpen is geweest aan de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, voor de tewerkstelling in dezelfde technische bedrijfseenheid van werknemers andere dan erkende leerlingen, dienstboden, deeltijds leerplichtigen en gelegenheidsarbeiders bedoeld in het artikel 8*bis* van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, of die, sedert ten minste twaalf ononderbroken kalendermaanden die de datum van indienstneming voorafgaan, hieraan niet meer onderworpen waren.

De Koning bepaalt, bij in Ministerraad overlegd besluit, wat wordt verstaan onder erkende leerjongen, dienstboden en deeltijds leerplichtigen.

Sous-section 3

Demandeurs d'emploi de longue durée

Art. 304

Les employeurs visés à l'article 299 peuvent bénéficier d'une réduction groupe-cible durant le trimestre d'engagement et un nombre de trimestres qui suivent à l'occasion de l'engagement de demandeurs d'emploi de longue durée comme travailleurs.

Art. 305

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, déterminer ce que l'on entend par demandeur d'emploi et demandeur d'emploi de longue durée.

Sous-section 4

Premiers engagements

Art. 306

Les employeurs visés à l'article 299, peuvent bénéficier d'une réduction groupe-cible durant un nombre de trimestres s'étalant sur une période d'un nombre de trimestres pour des premiers engagements de travailleurs, et ce, pour maximum trois travailleurs.

Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, la période durant laquelle la réduction est octroyée ainsi que la période durant laquelle cette réduction doit être épuisée.

Art. 307

Est considéré comme nouvel employeur, l'employeur qui n'a jamais été soumis à la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs en raison de l'occupation dans la même unité technique d'exploitation de travailleurs autres que des apprentis reconnus, des travailleurs domestiques, des travailleurs soumis à l'obligation scolaire à temps partiel et des travailleurs occasionnels visés à l'article 8*bis* de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs ou a cessé, au minimum pendant la période de douze mois civils consécutifs précédant la date de l'engagement, d'y être soumis.

Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, ce que l'on entend par apprentis reconnus, travailleurs domestiques et obligation scolaire à temps partiel.

Art. 308

Onder technische bedrijfseenheid wordt verstaan de technische bedrijfseenheid, zoals bepaald in artikel 14, § 2, b, van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven.

Art. 309

Wanneer de werkgever voor de aanwerving van een eerste werknemer van het voordeel geniet zoals bedoeld in artikel 306, dan worden de bijdragen voor de administratiekosten die hij, voor de betrokken werknemer, verschuldigd is aan een erkend sociaal secretariaat voor werkgevers, ten laste genomen door de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid volgens de modaliteiten en ten belope van de bedragen die zijn bepaald bij ministerieel besluit, zolang hij van de voordelen geniet zoals bedoeld in artikel 306.

Onderafdeling 5

Jonge werknemers

Art. 310

De werkgevers bedoeld in artikel 299 kunnen genieten een doelgroepvermindering tijdens en na de tewerkstelling van jongeren met een startbaanovereenkomst bedoeld in artikel 27 van de wet van 24 december 1999. Zij genieten eveneens van een doelgroepvermindering bij tewerkstelling van jongeren tijdens de periode van deeltijdse leerplicht, bedoeld in artikel 1, § 1, 3°, van de wet van 29 juni 1983 betreffende de leerplicht.

Art. 311

De werkgever kan enkel genieten van de doelgroepvermindering bedoeld in artikel 310 in een bepaald kwartaal indien hij gedurende dit kwartaal een aantal jongeren met een startbaanovereenkomst bedoeld in artikel 27 van de wet van 24 december 1999 tewerkstelt ten belope van 3 % van het personeelsbestand, berekend in voltijdse equivalenten over het tweede kwartaal van het voorgaande jaar.

De Koning bepaalt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de berekeningswijze van het aantal jongeren met een startbaanovereenkomst en van het personeelsbestand.

Art. 308

Par unité technique d'exploitation, on entend, l'unité technique d'exploitation telle que définie à l'article14, § 2, b, de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie.

Art. 309

Lorsque l'employeur bénéficie de l'avantage visé à l'article 306 pour l'engagement d'un premier travailleur, les cotisations pour les frais d'administration dont il est redevable à un secrétariat social agréé d'employeurs pour le travailleur visé sont prises en charge par l'Office national de sécurité sociale selon les modalités et à concurrence des montants fixés par arrêté ministériel, aussi longtemps qu'il bénéficie des avantages visés à l'article 306.

Sous-section 5

Jeunes travailleurs

Art. 310

Les employeurs visés à l'article 299 peuvent bénéficier d'une réduction groupe-cible pendant et après la mise au travail de jeunes bénéficiant d'une convention de premier emploi visée à l'article 27 de la loi du 24 décembre 1999. Ils bénéficient également d'une réduction groupe-cible en cas de mise au travail de jeunes pendant la période d'obligation scolaire à temps partiel, visée à l'article 1er, § 1er, 3°, de la loi du 29 juin 1983 relative à l'obligation scolaire.

Art. 311

L'employeur ne peut bénéficier de la réduction groupe-cible visée à l'article 310 pendant un trimestre déterminé que si, durant ce trimestre, il a employé un nombre de jeunes bénéficiant d'une convention de premier emploi visée à l'article 27 de la loi du 24 décembre 1999 représentant 3 % de l'effectif du personnel, calculés en équivalents temps-plein durant le second trimestre de l'année précédente.

Le Roi détermine par arrêté délibéré en Conseil des ministres, la manière de calculer le nombre de jeunes bénéficiant d'une convention de premier emploi et l'effectif du personnel.

Onderafdeling 6

Collectieve arbeidsduurvermindering en vierdagenweek

Art. 312

Voor de toepassing van deze onderafdeling verstaat men onder arbeidsduur, de gemiddelde wekelijkse arbeidsduur van de voltijds tewerkgestelde werknemers, berekend over een periode van een jaar, zoals deze voortvloeit hetzij uit het werkrooster dat in het arbeidsreglement is opgenomen en dat eventueel over een cyclus wordt toegepast, hetzij uit het werkrooster gecombineerd met inhaalrustdagen toegekend in het kader van de vermindering van de arbeidsduur.

Voor de toepassing van deze onderafdeling wordt rekening gehouden met de arbeidsduur die is vastgesteld hetzij bij collectieve arbeidsovereenkomst gesloten overeenkomstig de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, hetzij in het arbeidsreglement.

De Koning kan nadere regelen bepalen voor de berekening van de arbeidsduur.

Art. 313

De werkgevers bedoeld in artikel 299, derde lid, die overgaan tot een arbeidsduurvermindering, volgens de voorwaarden bepaald in of krachtens dit hoofdstuk, genieten een doelgroepvermindering.

De Koning bepaalt de nadere regelen betreffende deze arbeidsduurvermindering.

Art. 314

De werkgever geniet tijdens een aantal kwartalen, vanaf het kwartaal dat volgt op de invoering van het stelsel van arbeidsduurvermindering in de onderneming, van een forfaitaire vermindering gedurende een aantal kwartalen afhankelijk van de arbeidsduur na de invoering van het stelsel van arbeidsduurvermindering onder de voorwaarden dat de arbeidsduurvermindering ten minste een vol uur arbeidsduurvermindering uitmaakt onder de 38 uren per week en werd ingesteld voor onbepaalde tijd. Het forfaitaire bedrag van de doelgroepvermindering wordt toegekend per betrokken voltijdse werknemer.

De Koning bepaalt de modaliteiten inzake de procedure die moet worden nageleefd en het dossier en de documenten die moeten worden voorgelegd om de doelgroepvermindering te kunnen verkrijgen.

Er kan een doelgroepvermindering worden toegekend voor deeltijdse werknemers van wie het loon moet worden

Sous-section 6

Réduction collective du temps de travail et semaine des quatre jours

Art. 312

Pour l'application de la présente sous-section, on entend par durée du travail, la durée hebdomadaire moyenne de travail des travailleurs occupés à temps plein, calculée sur une période d'un an, telle qu'elle résulte soit de l'horaire de travail, appliqué éventuellement sur un cycle, mentionné dans le règlement de travail, soit de l'horaire de travail combiné avec des repos compensatoires octroyés dans le cadre de la réduction de la durée du travail.

Pour l'application de la présente sous-section, il est tenu compte de la durée du travail fixée, soit par convention collective de travail conclue conformément à la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, soit par le règlement de travail.

Le Roi peut déterminer des modalités plus précises pour le calcul de la durée du travail.

Art. 313

Les employeurs visés à l'article 299, alinéa 3, qui procèdent à une réduction de la durée du travail, dans les conditions fixées par ou en vertu du présent chapitre, bénéficient d'une réduction groupe-cible.

Le Roi fixe les modalités plus précises concernant cette réduction de la durée du travail.

Art. 314

L'employeur bénéficie pendant un nombre de trimestres, à partir du trimestre qui suit l'introduction du régime de réduction de la durée du travail dans l'entreprise, d'un montant forfaitaire de réduction durant un nombre de trimestres dépendant de la durée de travail après l'introduction du régime de réduction de la durée du travail sous les conditions que la réduction de la durée du travail soit au moins égale à une heure complète de réduction effective de la durée du travail en deçà de 38 heures par semaine et soit institué pour une durée indéterminée. Le montant forfaitaire de cette réduction groupe-cible est octroyé par travailleur à temps plein concerné.

Le Roi détermine les modalités concernant la procédure qui doit être respectée, ainsi que le dossier et les documents qui doivent être présentés afin de pouvoir obtenir la réduction groupe-cible.

Une réduction groupe-cible peut être accordée pour les travailleurs à temps partiel dont la rémunération doit être

aangepast wegens de arbeidsuurvermindering die werd ingevoerd overeenkomstig het eerste lid.

Art. 315

Er wordt eveneens een doelgroepvermindering toegekend tijdens een aantal kwartalen in geval van invoering van de vierdagenweek in de onderneming. Het forfaitaire bedrag van die doelgroepvermindering wordt toegekend per betrokken werknemer.

De Koning bepaalt wat moet worden verstaan onder invoering van de vierdagenweek voor de toepassing van deze bepaling.

De Koning bepaalt de modaliteiten inzake de procedure die moet worden nageleefd en het dossier en de documenten die moeten worden voorgelegd om van de doelgroepvermindering te kunnen genieten bij de invoering van de vierdagenweek.

Art. 316

Voor de voltijds tewerkgestelde werknemers die betrokken zijn bij de arbeidsduurvermindering zoals bepaald in dit hoofdstuk, is artikel 28, § 4, van de arbeidswet van 16 maart 1971 eveneens van toepassing bij overschrijding van het wekelijks aantal arbeidsuren die voortvloeien uit het werkrooster dat in het arbeidsreglement is opgenomen.

Art. 317

De Rijksdienst voor Sociale Zekerheid is gemachtigd de voordelen die krachtens dit hoofdstuk werden toegekend, terug te vorderen bij inbreuk door de werkgever op de bepalingen inzake de arbeidsduur van de arbeidswet van 16 maart 1971 of op de bepalingen van dit hoofdstuk.

Deze terugvordering gebeurt voor elk kwartaal en per werknemer waarop de inbreuk betrekking heeft.

De terugvordering is enkel mogelijk indien de inbreuk heeft geleid hetzij tot een minnelijke schikking met de werkgever, hetzij tot een administratieve geldboete, hetzij tot een veroordeling door een strafrechtbank.

Afdeling 4

Wijzigings- en opheffingsbepalingen

Art. 318

In artikel 99, eerste lid, van de programmawet van 30 december 1988, worden de woorden « en 9° » vervangen door de woorden « en § 3*bis* ».

adaptée en raison de la réduction du temps de travail introduite conformément à l'alinéa 1er.

Art. 315

Une réduction groupe-cible est également accordée pendant un nombre de trimestres en cas d'instauration de la semaine de quatre jours dans l'entreprise. Le montant forfaitaire de cette réduction groupe-cible est octroyé par travailleur concerné.

Le Roi détermine ce qu'il faut entendre par instauration de la semaine de quatre jours pour l'application de la présente disposition.

Le Roi détermine les modalités concernant la procédure qui doit être respectée ainsi que le dossier et les documents qui doivent être présentés afin de pouvoir obtenir la réduction groupe-cible pour l'introduction de la semaine de quatre jours.

Art. 316

Pour les travailleurs occupés à temps plein et concernés par la réduction de la durée du travail telle que prévue par le présent chapitre, l'article 28, § 4, de la loi du 16 mars 1971 sur le travail s'applique également en cas de dépassement du nombre d'heures hebdomadaires de travail qui résultent de l'horaire de travail prévu dans le règlement de travail.

Art. 317

L'Office national de Sécurité sociale est habilité à récupérer les avantages octroyés en vertu du présent chapitre, en cas d'infraction de l'employeur aux dispositions relatives à la durée du travail de la loi du 16 mars 1971 sur le travail ou aux dispositions du présent chapitre.

Cette récupération est effectuée pour chaque trimestre et pour chaque travailleur sur lequel porte l'infraction.

La récupération ne peut s'effectuer que si l'infraction s'est soldée, soit par une transaction avec l'employeur, soit par une amende administrative, soit par une condamnation par une juridiction pénale.

Section 4

Dispositions modificatives et abrogatoires

Art. 318

Dans l'article 99, alinéa 1er, de la loi-programme du 30 décembre 1988, les mots « et 9° » sont remplacés par les mots « et § 3*bis* ».

Art. 319

Artikel 32 van de wet van 24 december 1999 ter bevordering van de werkgelegenheid wordt vervangen als volgt :

« Art. 32. — § 1. De startbaanovereenkomst moet schriftelijk worden opgemaakt voor elke nieuwe werknemer afzonderlijk, ten laatste op het moment waarop hij met de uitvoering van de overeenkomst aanvangt.

De Koning bepaalt het model van de startbaanovereenkomst.

Voor de naleving van de verplichting bedoeld in artikel 39, §§ 1 en 2, en van wat bepaald wordt in artikel 39, § 3, komen alleen als nieuwe werknemer in aanmerking :

1° de nieuwe werknemers die als dusdanig worden vermeld op de aangifte aan de instelling die instaat voor de inning van sociale zekerheidsbijdragen;

2° de nieuwe werknemers die door de werkgever zijn aangeworven tijdens de geldigheidsduur van de startbaankaart bedoeld in § 2.

§ 2. Door middel van een startbaankaart attesteert het werkloosheidsbureau van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening, bevoegd voor de woonplaats van de werkzoekende, dat de jongere voldoet aan de voorwaarden bepaald in artikel 23 en dat de jongere al dan niet een laaggeschoolde jongere is in de zin van artikel 24.

De startbaankaart kan worden aangevraagd door de jongere.

De startbaankaart kan tevens worden aangevraagd door een werkgever indien de jongere op het ogenblik van de indienstneming geen geldige startbaankaart bezit. Deze aanvraag wordt slechts aanvaard indien zij individueel wordt opgesteld en de identiteit van de werkgever vermeldt alsmede de identiteit van de werknemer, zijn woonplaats en identificatienummer van de sociale zekerheid, de datum van de indienstneming en als de werkgever een kopie van de startbaanovereenkomst voorlegt.

Om van de voordelen van hoofdstuk V, Jonge werknemers, te kunnen genieten, moet de aanvraag van de startbaankaart, bedoeld in het vorige lid, ten laatste de dertigste dag volgend op de dag van de indienstneming ingediend worden op het bevoegde werkloosheidsbureau van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening. Wanneer de aanvraag van de startbaankaart wordt ingediend buiten deze termijn, wordt de periode gedurende dewelke de voordelen bedoeld in hoofdstuk V kunnen worden toegekend, verminderd met een periode die aanvangt op de dag van de indienstneming en die eindigt op de laatste dag van het kwartaal waarin de datum gesitueerd is van de laattijdige indiening van de aanvraag van de startbaankaart.

Art. 319

L'article 32 de la loi du 24 décembre 1999 en vue de la promotion de l'emploi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 32. — § 1er. La convention de premier emploi doit être constatée par écrit pour chaque nouveau travailleur individuellement, au plus tard au moment où il commence l'exécution de sa convention.

Le Roi fixe le modèle de convention de premier emploi.

Seuls sont pris en considération comme nouveau travailleur, pour l'évaluation du respect de l'obligation visée à l'article 39, §§ 1er et 2, et de ce qui est prévu par l'article 39, § 3 :

1° les nouveaux travailleurs qui sont renseignés comme tels sur la déclaration à l'institution chargée de la perception des cotisations de sécurité sociale;

2° les nouveaux travailleurs qui sont engagés par l'employeur durant la période de validité de la carte de premier emploi visée au § 2.

§ 2 Au moyen d'une carte premier emploi, le bureau du chômage de l'Office national de l'Emploi compétent pour la résidence du demandeur d'emploi, atteste que le jeune remplit les conditions prévues à l'article 23 et que le jeune est ou non un jeune moins qualifié au sens de l'article 24.

La carte premier emploi peut être demandée par le jeune.

La carte premier emploi peut également être demandée par un employeur, lorsque le jeune, au moment de l'engagement, ne dispose pas d'une carte premier emploi valable. Cette dernière demande est seulement acceptée lorsqu'elle est faite individuellement, mentionne l'identité de l'employeur ainsi que l'identité du travailleur, son domicile et son numéro d'identification pour la sécurité sociale, la date de l'engagement et si l'employeur présente une copie de la convention de premier emploi.

Afin de pouvoir bénéficier des avantages prévus au chapitre V, Jeunes Travailleurs, la demande de la carte premier emploi visée à l'alinéa précédent doit être introduite au plus tard le trentième jour suivant celui de l'engagement au bureau de chômage compétent de L'Office National de l'Emploi. Lorsque la demande de la carte premier emploi est introduite en dehors du délai précité, la période pendant laquelle les avantages prévus chapitre V peuvent être accordés est diminuée de la période commençant le jour de l'engagement et se terminant le dernier jour du trimestre dans lequel se situe la date de l'introduction tardive de la demande de la carte premier emploi.

Indien de aanvraag bedoeld in de vorige leden per post wordt verstuurd, wordt de postdatum als de datum van indiening beschouwd.

De startbaankaart draagt als geldigheidsdatum :

1° de datum waarop de aanvraag wordt ingediend indien de werkzoekende nog niet in dienst is genomen;

2° de datum van de indienstneming indien de werkzoekende reeds in dienst is genomen.

De startbaankaart heeft een geldigheidsduur van zes maanden en geldt voor elke aanwerving die tijdens de geldigheidsduur wordt verricht. De geldigheidsduur loopt evenwel af op de dag dat de jongere niet meer voldoet aan de voorwaarden bedoeld in artikel 23.

De geldigheidsduur van de startbaankaart kan worden verlengd per periode van telkens drie maanden, voorzover de jongere aantoont dat hij bij het indienen van de aanvraag tot verlenging of bij de aanwerving opnieuw aan de vereiste voorwaarden voldoet.

Indien de jongere een nieuwe startbaanovereenkomst sluit bij een andere werkgever, dienen de jongere of deze werkgever zich binnen de zestig dagen aan te dienen bij het bevoegde werkloosheidsbureau met de startbaankaart van de jongere en een kopie van de vorige en de nieuwe startbaanovereenkomst. Het bevoegde werkloosheidsbureau zal op dat moment de startbaankaart aanvullen met de begin- en einddata van de nieuwe startbaanovereenkomsten.

Wanneer een nieuwe startbaankaart wordt aangevraagd tijdens de geldigheidsduur van een vorige startbaankaart, wordt een startbaankaart gegeven met dezelfde geldigheidsperiode als de vorige werkkaart. ».

Art. 320

In dezelfde wet wordt een artikel 40*bis* ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 40*bis*. — De werkgever uit de private sector kan geheel of gedeeltelijk worden vrijgesteld van de bepalingen van dit hoofdstuk indien hij aantoont dat zijn onderneming een geleidelijke afbouw van het personeelsbestand gekend heeft.

De Koning bepaalt, bij een in de Ministerraad overlegd besluit, wat moet verstaan worden onder geleidelijke afbouw van het personeelsbestand, alsook de voorwaarden en nadere regels voor de toekenning van de in het eerste lid bedoelde vrijstelling. ».

Lorsque la demande visée aux alinéas précédents est envoyée par la poste, la date de la poste est prise en compte comme date d'introduction.

La carte premier emploi porte comme date de validité :

1° la date à laquelle la demande est introduite lorsque le demandeur d'emploi n'a pas encore été engagé;

2° la date de l'engagement lorsque le travailleur a déjà été engagé.

La carte premier emploi a une durée de validité de six mois et est valable pour tout engagement effectué pendant sa période de validité. La durée de validité échoit toutefois le jour où le jeune ne satisfait plus aux conditions visées à l'article 23.

La validité de la carte premier emploi peut être prolongée par périodes de trois mois chacune, pour autant que le jeune démontre qu'il satisfait à nouveau aux conditions requises au moment de l'introduction de le demande de prolongation ou au moment de l'engagement.

Si le jeune conclut une nouvelle convention de premier emploi auprès d'un autre employeur, le jeune ou cet employeur doit se présenter dans les soixante jours au bureau de chômage compétent, muni de la carte de premier emploi du jeune et d'une copie de l'ancienne et de la nouvelle convention de premier emploi. Le bureau de chômage compétent complètera alors la carte de premier emploi en y indiquant la date de début et de fin de la nouvelle convention de premier emploi.

Lorsqu'une nouvelle carte premier emploi est demandée durant la période de validité d'une carte précédente, il est délivré une carte premier emploi ayant la même période de validité que la carte premier emploi précédente. ».

Art. 320

Dans la même loi, il est inséré un article 40*bis* rédigé comme suit :

« Art. 40*bis*. — L'employeur privé peut être dispensé de tout ou partie de l'application des dispositions du présent chapitre lorsqu'il démontre que son entreprise a connu une diminution graduelle de l'effectif du personnel.

Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, ce qu'il faut entendre par diminution graduelle de l'effectif du personnel, ainsi que les conditions et modalités d'octroi de la dispense visée à l'alinéa 1er. ».

Art. 321

Worden opgeheven :

1° artikel 35, §§ 1 tot 4 en § 5, eerste lid, van de wet van 29 juni 1981;

2° de artikelen 2, 4 en 5 van het koninklijk besluit nr 495 van 31 december 1986 tot invoering van een stelsel van alternerende tewerkstelling en opleiding voor de jongeren tussen 18 en 25 jaar en tot tijdelijke vermindering van de sociale zekerheidsbijdragen van de werkgever verschuldigd in hoofde van deze jongeren;

3° de artikelen 60 tot 64, 65, tweede lid, van de wet van 21 december 1994 houdende sociale en diverse bepalingen;

4° artikel 18 van de wet van 22 december 1995 houdende maatregelen tot uitvoering van het meerjarenplan voor werkgelegenheid;

5° de artikelen 3 tot 12 van het koninklijk besluit van 14 maart 1997 houdende specifieke tewerkstellingsbevorderende maatregelen voor de kleine en middelgrote ondernemingen met toepassing van artikel 7, § 2, van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen;

6° de artikelen 37, 44 en 54 van de wet van 24 december 1999 ter bevordering van de werkgelegenheid;

7° de artikelen 5 tot 12 en artikel 13, §§ 2, 3 en 4, van de wet van 10 augustus 2001 betreffende de verzoening van werkgelegenheid en kwaliteit van het leven.

Afdeling 5

Overgangsbepalingen

Art. 322

De werkgever die voor 1 januari 2004 een werknemer aanwierf die voldeed aan de voorwaarden tot het bekomen van de vermindering bedoeld in artikel 7, § 1*bis*, vierde lid, van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, kan vanaf 1 januari 2004 van de doelgroepvermindering, bedoeld in onderafdeling 3 van afdeling 3, genieten.

Deze wordt hem toegestaan binnen de voorwaarden en regels vastgesteld door de Koning, rekeninghoudend met het aantal kwartalen waarvoor hij de vermindering genoten heeft.

Art. 323

De werkgever die voor 1 januari 2004 een werknemer aanwierf die voldeed aan de voorwaarden tot het bekomen van de vermindering bedoeld in artikel 115*bis* van de

Art. 321

Sont abrogés :

1° l'article 35, §§ 1er à 4 et § 5, alinéa 1er, de la loi du 29 juin 1981;

2° les articles 2, 4 et 5 de l'arrêté royal n° 495 du 31 décembre 1986 instaurant un système associant le travail et la formation pour les jeunes de 18 à 25 ans et portant diminution temporaire des cotisations patronales de sécurité sociale dues pour le chef de ces jeunes;

3° les articles 60 à 64, 65, alinéa 2, de la loi du 21 décembre 1994 portant des dispositions sociales et diverses;

4° l'article 18 de la loi du 22 décembre 1995 portant des mesures visant à exécuter le plan pluriannuel pour l'emploi;

5° les articles 3 à 12 de l'arrêté royal du 14 mars 1997 portant des mesures spécifiques de promotion de l'emploi pour les petites et moyennes entreprises en application de l'article 7, § 2, de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité;

6° les articles 37, 44 et 54 de la loi du 24 décembre 1999 en vue de la promotion de l'emploi;

7° les articles 5 à 12 et l'article 13, §§ 2, 3 et 4, de la loi du 10 août 2001 relative à la conciliation entre l'emploi et la qualité de vie.

Section 5

Dispositions transitoires

Art. 322

L'employeur qui a engagé, avant le 1er janvier 2004, un travailleur qui remplissait les conditions pour obtenir la réduction visée à l'article 7, § 1er*bis*, alinéa 4, de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs salariés, peut bénéficier, à partir du 1er janvier 2004, de la réduction de groupe-cible visée à la sous-section 3 de la section 3.

Celle-ci lui est appliquée dans les conditions et suivant les modalités déterminées par le Roi, tenant compte du nombre de trimestres durant lesquels il a bénéficié de cette réduction.

Art. 323

L'employeur qui a engagé, avant le 1er janvier 2004, un travailleur qui remplissait les conditions pour obtenir la réduction visée à l'article 115*bis* de la loi-programme du 30 dé-

programmawet van 30 december 1988, kan vanaf 1 januari 2004 genieten van de doelgroepvermindering, bedoeld in onderafdeling 4 van afdeling 3, genieten.

Deze wordt hem toegestaan binnen de voorwaarden en regels vastgesteld door de Koning, rekeninghoudend met het aantal kwartalen waarvoor hij de vermindering voorzien in voormeld artikel genoten heeft.

Art. 324

De werkgever die voor 1 januari 2004 een werknemer aanwierf die voldeed aan de voorwaarden tot het bekomen van de vermindering bedoeld in de artikelen 60 tot en met 64 van de wet van 21 december 1994 houdende sociale en diverse bepalingen, kan vanaf 1 januari 2004 van de doelgroepvermindering bedoeld in onderafdeling 3 van afdeling 3 genieten.

Deze wordt hem toegestaan binnen de voorwaarden en regels vastgesteld door de Koning, rekeninghoudend met het aantal kwartalen waarvoor hij de vermindering voorzien in artikelen 60 tot en met 64 van voormelde wet van 21 december 1994 genoten heeft.

Art. 325

De werkgever die voor 1 oktober 2001 de arbeidsduur verminderde en daarbij voldeed aan de voorwaarden tot het bekomen van de vermindering bedoeld in artikel 9 van het koninklijk besluit van 24 februari 1997 houdende nadere voorwaarden met betrekking tot de tewerkstellingsakkoorden in toepassing van de artikelen 7, § 2, 30, § 2 en 33 van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen geniet van de doelgroepvermindering bedoeld in onderafdeling 6 van afdeling 3.

Deze wordt hem toegestaan binnen de voorwaarden en regels vastgesteld door de Koning, rekeninghoudend met het aantal kwartalen waarvoor hij de vermindering voorzien in artikel 9 van voormeld koninklijk besluit van 24 februari 1997 genoten heeft.

Art. 326

De werkgever die voor 1 januari 2004 een werknemer aanwierf die voldeed aan de voorwaarden tot het bekomen van de vermindering bedoeld in artikel 4 van het koninklijk besluit van 14 maart 1997 houdende specifieke tewerkstellingsbevorderende maatregelen voor de kleine en middelgrote ondernemingen met toepassing van artikel 7, § 2, van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen, kan vanaf 1 januari 2004 genieten van de doelgroepvermindering, bedoeld in onderafdeling 4 van afdeling 3 genieten.

cembre 1988, peut bénéficier, à partir du 1er janvier 2004, de la réduction de groupe-cible visée à la sous-section 4 de la section 3.

Celle-ci lui est appliquée dans les conditions et suivant les modalités déterminées par le Roi, tenant compte du nombre de trimestres durant lesquels il a bénéficié de la réduction prévue à l'article 115*bis* précité.

Art. 324

L'employeur qui a engagé, avant le 1er janvier 2004, un travailleur qui remplissait les conditions pour obtenir la réduction visée aux articles 60 à 64 inclus de la loi du 21 décembre 1994 portant des dispositions sociales et diverses, peut bénéficier, à partir du 1er janvier 2004, de la réduction de groupe-cible visée à la sous-section 3 de la section 3.

Celle-ci lui est appliquée dans les conditions et suivant les modalités déterminées par le Roi, tenant compte du nombre de trimestres durant lesquels il a bénéficié de la réduction prévue aux articles 60 à 64 inclus de la loi du 21 décembre 1994 précitée.

Art. 325

L'employeur qui a réduit, avant le 1er octobre 2001, le temps du travail tout en remplissant les conditions pour obtenir la réduction visée à l'article 9 de l'arrêté royal du 24 février 1997 contenant des conditions plus précises relatives aux accords pour l'emploi en application des articles 7, § 2, 30, § 2, et 33, de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité, bénéficie de la réduction de groupe-cible visée à la sous-section 6 de la section 3.

Celle-ci lui est appliquée dans les conditions et suivant les modalités déterminées par le Roi, tenant compte du nombre de trimestres durant lesquels il a bénéficié de la réduction prévue à l'article 9 de l'arrêté royal du 24 février 1997 précité.

Art. 326

L'employeur qui a engagé, avant le 1er janvier 2004, un travailleur qui remplissait les conditions pour obtenir la réduction visée à l'article 4 de l'arrêté royal du 14 mars 1997 portant des mesures spécifiques de promotion de l'emploi pour les petites et moyennes entreprises en application de l'article 7, § 2, de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité, peut bénéficier, à partir du 1er janvier 2004, de la réduction de groupe, visée à la sous-section 4 de la section 3.

Deze wordt hem toegestaan binnen de voorwaarden en regels vastgesteld door de Koning, rekeninghoudend met het aantal kwartalen waarvoor hij de vermindering voorzien in artikel 4 van voormeld koninklijk besluit van 14 maart 1997 genoten heeft.

Art. 327

De werkgever die voor 1 oktober 2001 de arbeidsduur verminderde en daarbij voldeed aan de voorwaarden tot het bekomen van de vermindering bedoeld in het koninklijk besluit van 24 november 1997 houdende nadere voorwaarden met betrekking tot de invoering van de arbeidsherverdelende bijdragevermindering in toepassing van artikel 7, § 2, van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen geniet ven de doelgroepvermindering bedoeld in onderafdeling 6 van afdeling 3.

Deze wordt hem toegestaan binnen de voorwaarden en regels vastgesteld door de Koning, rekeninghoudend met het aantal kwartalen waarvoor hij de vermindering voorzien in voormeld koninklijk besluit van 24 november 1997 genoten heeft.

Art. 328

De werkgever die voor 1 oktober 2001 de vierdagenweek invoerde en daarbij voldeed aan de voorwaarden tot het bekomen van de vermindering bedoeld in hoofdstuk II, afdeling VI, onderafdeling 2, van de wet van 26 maart 1999 betreffende het Belgisch actieplan voor de werkgelegenheid 1998 en houdende diverse bepalingen geniet van de doelgroepvermindering bedoeld in onderafdeling 6 van afdeling 3.

Deze wordt hem toegestaan binnen de voorwaarden en regels vastgesteld door de Koning, rekeninghoudend met het aantal kwartalen waarvoor hij de vermindering voorzien in het voornoemde Hoofdstuk II, afdeling VI, onderafdeling 2, van de wet van 26 maart 1999 genoten heeft.

Art. 329

De werkgever die voor 1 januari 2004 een jongere op het einde van een startbaanovereenkomst in dienst heeft gehouden in het kader van een geschreven arbeidsovereenkomst voor onbepaalde tijd, kan vanaf 1 januari 2004 van de doelgroepvermindering bedoeld in onderafdeling 5 van afdeling 3 genieten.

Deze wordt hem toegestaan binnen de voorwaarden en regels vastgesteld door de Koning, rekeninghoudend met het aantal kwartalen waarvoor hij de vermindering voorzien in artikel 37 van de wet van 24 december 1999 genoten heeft.

Celle-ci lui est appliquée dans les conditions et suivant les modalités déterminées par le Roi, tenant compte du nombre de trimestres durant lesquels il a bénéficié de la réduction prévue à l'article 4 de l'arrêté royal du 14 mars 1997 précité.

Art. 327

L'employeur qui a réduit, avant le 1er octobre 2001, le temps de travail tout en remplissant les conditions pour obtenir la réduction visée dans l'arrêté royal du 24 novembre 1997 contenant des conditions plus précises relatives à l'instauration de la réduction de cotisations pour la redistribution du travail en application de l'article 7, § 2, de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité, bénéficie de la réduction de groupe-cible visée à la sous-section 4 de la section 3.

Celle-ci lui est appliquée dans les conditions et suivant les modalités déterminées par le Roi, tenant compte du nombre de trimestres durant lesquels il a bénéficié de la réduction prévue par l'arrêté royal du 24 novembre 1997 précité.

Art. 328

L'employeur qui a instauré, avant le 1er octobre 2001, la semaine de quatre jours tout en remplissant les conditions pour obtenir la réduction visée au chapitre II, section VI, sous-section 2, de la loi du 26 mars 1999 relative au plan d'action belge pour l'emploi 1998 et portant des dispositions diverses, bénéficie de la réduction de groupe-cible visée à la sous-section 6 de la section 3.

Celle-ci lui est appliquée dans les conditions et suivant les modalités déterminées par le Roi, tenant compte du nombre de trimestres durant lesquels il a bénéficié de la réduction prévue au Chapitre II, section VI, sous-section 2, de la loi du 26 mars 1999 précitée.

Art. 329

L'employeur qui, avant le 1er janvier 2004, a maintenu à son service un jeune au terme d'un contrat de premier emploi dans le cadre d'un contrat de travail écrit à durée indéterminée peut bénéficier, à partir du 1er janvier 2004, de la réduction visée à la sous-section 5 de la section 3.

Celle-ci lui est appliquée dans les conditions et suivant les modalités déterminées par le Roi, tenant compte du nombre de trimestres durant lesquels il a bénéficié de la réduction prévue à l'article 37 de la loi du 24 décembre 1999.

Art. 330

De werkgever die voor 1 januari 2004 de arbeidsduur verminderde of de vierdagenweek invoerde en daarbij voldeed aan de voorwaarden tot het bekomen van de vermindering bedoeld in de artikelen 5 tot 12 van de wet van 10 augustus 2001 betreffende de verzoening van werkgelegenheid en kwaliteit van het leven geniet van de doelgroepvermindering bedoeld in onderafdeling 6 van afdeling 3.

Deze wordt hem toegestaan binnen de voorwaarden en regels vastgesteld door de Koning, rekeninghoudend met het aantal kwartalen waarvoor hij de vermindering voorzien in de artikelen 5 tot 12 van de voornoemde wet van 10 augustus 2001 genoten heeft.

Afdeling 6

Slotbepalingen

Art. 331

De Koning kan de geldende wetsbepalingen betreffende de verschillende maatregelen voor tewerkstelling die gepaard gaan met een bijdragevermindering, coördineren en in overeenstemming brengen door er de wijzigingen in aan te brengen die zich opdringen met het oog op een formele vereenvoudiging, zonder dat er echter aan de grondslag van deze bepalingen geraakt wordt.

Bij de Wetgevende Kamers zal, tijdens de zitting, indien zij vergaderd zijn, zoniet bij het begin van hun volgende zitting, een wetsontwerp worden ingediend ter bekrachtiging van het koninklijk besluit tot coördinatie.

Art. 332

Dit hoofdstuk treedt in werking op 1 januari 2004.

TITEL V

Maatschappelijke integratie

HOOFDSTUK 1

Rechtspleging van verplichte poging tot minnelijke schikking inzake de aanpassing van de huurprijs of inzake de invordering van achterstallige huurgelden ofwel inzake de uithuiszetting

Art. 333

In het Gerechtelijk Wetboek, Vierde Deel, Boek IV, Hoofdstuk XV*bis*, Rechtspleging inzake huur van goederen en inzake uithuiszetting, wordt een artikel 1344*septies* ingevoegd luidende :

Art. 330

L'employeur qui, avant le 1er janvier 2004, a réduit le temps de travail ou a instauré la semaine de quatre jours tout en remplissant les conditions pour obtenir la réduction visée aux articles 5 à 12 de la loi du 10 août 2001 relative à la conciliation entre l'emploi et la qualité de vie, bénéficie de la réduction de groupe-cible visée à la sous-section 6 de la section 3.

Celle-ci lui est appliquée dans les conditions et suivant les modalités déterminées par le Roi, tenant compte du nombre de trimestres durant lesquels il a bénéficié de la réduction prévue aux articles 5 à 12 de la loi du 10 août 2001 précitée.

Section 6

Dispositions finales

Art. 331

Le Roi peut coordonner et mettre en concordance les dispositions législatives en vigueur relatives aux différentes mesures pour l'emploi qui sont assorties de réductions de cotisations en y apportant les modifications qui se recommandent dans un but de simplification formelle, sans qu'il puisse être porté atteinte aux principes inscrits dans ces dispositions.

Un arrêté royal de coordination fera l'objet d'un projet de loi de ratification qui sera soumis aux Chambres législatives au cours de la session, si elles sont réunies sinon au début de leur plus prochaine session.

Art. 332

Le présent chapitre entre en vigueur au 1er janvier 2004.

TITRE V

Intégration sociale

CHAPITRE 1er

Procédure rendant obligatoire une tentative de conciliation concernant l'adaptation du prix des loyers, le recouvrement des arriérés de loyers ou l'expulsion

Art. 333

Un article 1344*septies*, rédigé comme suit, est inséré dans le Code judiciaire, Quatrième Partie, Livre IV, Chapitre XV*bis*, Procédure en matière de louage de choses et en matière d'expulsion :

« Art. 1344*septies*. — De hoofdvorderingen inzake de aanpassing van de huurprijs of inzake de invordering van achterstallige huurgelden ofwel inzake de uithuiszetting worden verplicht vooraf aan de rechter voorgelegd overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 731, eerste lid, 732 en 733 betreffende de minnelijke schikking.

Wanneer geen schikking tot stand komt en een partij haar vordering voor de rechter wenst te brengen, handelt zij overeenkomstig de bepalingen van dit hoofdstuk. ».

Art. 334

Artikel 1344*septies* dat door artikel 333 in het Gerechtelijk Wetboek wordt ingevoegd is van toepassing op de vorderingen die de eiser voor de rechter wenst te brengen na de inwerkingtreding van deze wet.

HOOFDSTUK 2

Uitbreiding van de toepassing van de wonighuurwet

Art. 335

In artikel 1 van boek III, titel VIII, hoofdstuk II, afdeling 2, van het Burgerlijk Wetboek, wordt volgende zin aan het eerste lid toegevoegd :

« Woning is elk roerend of onroerend goed of een deel ervan dat tot hoofdverblijfplaats van de huurder is bestemd. ».

Deze bepaling is van toepassing op de overeenkomsten die worden afgesloten na de inwerkingtreding van deze wet. Voor overeenkomsten die lopen op het tijdstip van inwerkingtreding van deze wet wordt een overgangsperiode van 1 jaar voorzien.

Deze wet mag geen aanleiding geven tot het opzeggen van lopende overeenkomsten.

Art. 336

Dit hoofdstuk treedt in werking ten laatste op 1 januari 2003.

« Art. 1344*septies*. — Les demandes principales concernant l'adaptation du loyer, le recouvrement des arriérés de loyers ou l'expulsion doivent obligatoirement être soumises au préalable au juge, conformément aux dispositions des articles 731, alinéa 1er, 732 et 733 relatifs à la conciliation.

Si aucune conciliation n'intervient et qu'une partie souhaite porter sa demande devant le juge, elle agit conformément aux dispositions du présent chapitre. ».

Art. 334

L'article 1344*septies* inséré par l'article 333 dans le Code judiciaire s'applique aux demandes que le demandeur souhaite porter devant le juge après l'entrée en vigueur de la présente loi.

CHAPITRE 2

Élargissement de l'application de la loi sur les baux d'habitation

Art. 335

À l'article 1er du livre III, titre VIII, chapitre II, section 2, du Code civil, la phrase suivante est ajoutée à l'alinéa 1er :

« Un logement est un bien meuble ou immeuble ou une partie de celui-ci qui est destiné à la résidence principale du locataire. ».

Cette disposition est applicable aux conventions qui sont conclues après l'entrée en vigueur de la présente loi. En ce qui concerne les conventions en cours au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, une période transitoire d'un an est prévue.

Cette loi ne peut avoir pour conséquence que des conventions en cours soient dénoncées.

Art. 336

Le présent chapitre entre en vigueur au plus tard le 1er janvier 2003.

HOOFDSTUK 3

Wijziging van de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn

Art. 337

In artikel 2 van de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, wordt een § 6 toegevoegd, luidende :

« § 6. In afwijking van artikel 1, 1°, is bevoegd om maatschappelijke dienstverlening aan een dakloze persoon toe te kennen, het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van de gemeente waar de betrokkene zijn feitelijke verblijfplaats heeft.

Het OCMW dient iedere toekenning van maatschappelijke dienstverlening aan een dakloze persoon onmiddellijk aan de Bestuursdirectie van het Maatschappelijk Welzijn te melden. ».

Art. 338

Artikel 57*bis* van de organieke wet van 8 juli 1976 wordt opgeheven.

Art. 339

Artikel 5, § 2, van de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn wordt aangevuld met een nieuw lid dat ingevoegd wordt tussen het huidige tweede en derde lid, luidende :

« Het bewijs van de aanbieding van een huisvesting wordt geleverd op basis van een kopie van het sociaal verslag aangevuld met tastbare bewijzen van de aanbieding door het OCMW van een degelijke een aangepaste huisvesting, evenals van de afwijzing van de huisvesting door de betrokkene. ».

Art. 340

Artikel 5, § 2*bis,* van dezelfde wet wordt vervangen door volgend lid, luidend als volgt :

« In afwijking van § 1, 2°, neemt de Staat 0 % van de maatschappelijke dienstverlening ten laste binnen de beperkingen bepaald krachtens artikel 11, § 2, toegekend in geld of in natura aan de vreemdelingen die zich vluchteling verklaard hebben of die aangevraagd hebben om als vluchteling te worden erkend, wanneer het ontbreken van voldoende maatregelen door het OCMW om de opvang van

CHAPITRE 3

Modification de la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les centres publics d'aide social

Art. 337

À l'article 2 de la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en chargé des secours accordés par les centres publics d'aide social, il est inséré un § 6, rédigé comme suit :

« § 6. Par dérogation à l'article 1er, 1°, est compétent pour attribuer une aide sociale à un sans-abri, le centre public d'aide sociale de la commune où l'intéressé a sa résidence de fait.

Le CPAS doit signaler immédiatement à la direction d'administration de l'aide sociale toute attribution d'aide sociale à un sans-abri. ».

Art. 338

L'article 57*bis* de la loi organique du 8 juillet 1976 est abrogé.

Art. 339

L'article 5, § 2, de la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en chargé des secours accordés par les centres publics d'aide social, est complété par un nouvel alinéa inséré entre l'actuel alinéa 2 et l'alinéa 3, libellé comme suit :

« La preuve de l'offre d'un logement est établie sur base de la copie du rapport social accompagné des preuves tangibles de l'offre, par le CPAS, d'un logement décent et adapté, et du refus de celle-ci par l'intéressé. ».

Art. 340

L'article 5, § 2*bis*, de la même loi est remplacé par le paragraphe suivant aussi libellé :

« Par dérogation au par 1er, 2°, l'État prend en charge 0 % de l'aide sociale accordée dans les limites fixées en vertu de l'article 11, § 2, octroyée en espèces ou en nature aux étrangers qui se sont déclarés réfugiés ou qui ont demandé à être reconnus en tant que tels, lorsque l'absence de mesures suffisantes prises par le CPAS en vue de favoriser l'accueil de ces étrangers sur le territoire de sa commune, a pour

deze vreemdelingen op het grondgebied van zijn gemeente te bevorderen tot gevolg heeft dat de betrokken vreemdelingen ertoe aangezet worden zich in een andere gemeente te vestigen.

De modaliteiten die het mogelijk maken te evalueren wanneer er gebrek aan voldoende maatregelen voor de opvang van deze vreemdelingen bestaat evenals de aanvaardbare bewijzen om dit ontbreken van voldoende maatregelen te weerleggen, worden door de Koning bepaald, bij een besluit vastgesteld na overleg in Ministerraad. ».

Art. 341

Artikel 15 van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt :

« Onverminderd de definitieve tenlasteneming van de kosten van de dienstverlening, bepaalt de Minister tot wiens bevoegdheid de maatschappelijke integratie behoort het centrum dat voorlopig moet tussenkomen wanneer twee of meerdere OCMW's achten niet territoriaal bevoegd te zijn om een vraag te onderzoeken.

De Koning stelt de uitvoeringsmodaliteiten van deze bepaling vast. ».

HOOFDSTUK 4

Rusthuis « Zeemanshuis »

Art. 342

Het rusthuis, genaamd « Zeemanshuis » van de « Stichting Helena en Isabella Godtschalck » werft, voor al haar personeelsleden voor de haar toegekende opdrachten, personeel bij arbeidsovereenkomst aan. Deze aanwervingen zijn niet onderworpen aan de wettelijke en reglementaire bepalingen die de administratieve en geldelijke arbeidsvoorwaarden van de personeelsleden van de Federale Overheidsdiensten regelen.

TITEL VI

Financiën

HOOFDSTUK 1

Wetenschappelijk onderzoek

Art. 343

Dit artikel is van toepassing op de universiteiten en hogescholen die wetenschappelijke onderzoekers tewerkstellen en die in toepassing van artikel 270, 1°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, schuldenaar zijn van bedrijfs-

conséquence d'inciter ceux-ci à s'installer sur le territoire d'une autre commune.

Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les modalités permettant d'évaluer quand il y a absence de mesures suffisantes d'accueil de ces étrangers et les preuves admissibles pour réfuter l'absence de mesures suffisantes. ».

Art. 341

L'article 15 de la même loi est complété par la disposition suivante :

« Sans préjudice de la prise en charge définitive des frais de l'aide sociale, lorsque deux ou plusieurs CPAS estiment ne pas être compétent territorialement pour examiner une demande d'aide, le ministre qui a l'intégration sociale dans ses attributions détermine le centre qui doit intervenir à titre provisoire.

Le Roi détermine les modalités d'application de cette disposition. ».

CHAPITRE 4

Maison de repos « Zeemanshuis »

Art. 342

La maison de repos, appelée « *Zeemanshuis* » de la « Fondation Helena et Isabella Godtschalck » engage du personnel par contrat de travail, pour tous les membres de son personnel pour les missions qui lui sont attribuées. Ces embauches ne sont pas soumises aux dispositions légales et réglementaires qui déterminent les conditions de travail administratives et financières des membres du personnel des services publics fédéraux.

TITRE VI

Finances

CHAPITRE 1er

Recherche scientifique

Art. 343

Le présent article est applicable aux universités et écoles supérieures qui emploientdes chercheurs scientifiques et qui, sont redevables du précompte professionnel, en application de l'article 270, 1°, du Code des impôts sur les revenus 1992,

voorheffing ingevolge de betaling of toekenning van bezoldigingen. De bedoelde wetenschappelijke onderzoekers zijn diegene die als zodanig door de voornoemde federale diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden zijn erkend.

De in het eerste lid bedoelde werkgevers zijn er slechts toe gehouden 50 % van de bedrijfsvoorheffing die zij verschuldigd zijn uit hoofde van een in artikel 273, 1°, van datzelfde Wetboek bedoelde betaling of toekenning van belastbare bezoldigingen aan de betrokken personeelsleden, in de Schatkist te storten. Dit lid mag evenwel slechts worden toegepast met betrekking tot de in uitvoering van artikel 272 van dat Wetboek ingehouden bedrijfsvoorheffing.

De Koning bepaalt de nadere regels en modaliteiten in verband met de wijze waarop bij de indiening van de aangifte in de bedrijfsvoorheffing het bewijs wordt geleverd dat de werknemers voor wie 50 % van de ingehouden bedrijfsvoorheffing met betrekking tot de periode waarop die aangifte betrekking heeft, niet wordt gestort, inderdaad in een in het eerste lid bedoelde instelling actief waren als wetenschappelijk onderzoeker.

Art. 344

Artikel 343 treedt in werking op 1 oktober 2003.

HOOFDSTUK 2

Sector van de zeevisserij

Art. 345

Dit artikel is van toepassing op de werkgevers die behoren tot de sector van de zeevisserij en die, bij toepassing van artikel 270, 1°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, schuldenaar zijn van de bedrijfsvoorheffing ingevolge de in artikel 273, 1°, van hetzelfde Wetboek bedoelde betaling of toekenning van belastbare bezoldigingen aan werknemers die zijn tewerkgesteld aan boord van een in een lidstaat van de Europese Unie geregistreerd schip waarvoor een zeebrief kan worden voorgelegd. Dit artikel is slechts van toepassing op de overeenkomstig artikel 272 van hetzelfde Wetboek ingehouden bedrijfsvoorheffing.

Voordat de storting aan de Schatkist wordt uitgevoerd, wordt het bedrag van de ingehouden bedrijfsvoorheffing vergeleken met het bedrag van de fictieve bedrijfsvoorheffing dat wordt verkregen rekening houdend met de forfaitaire daglonen zoals die zijn vastgesteld door de regelgeving tot vaststelling van de forfaitaire daglonen voor de berekening van de bijdragen voor sociale zekerheid verschuldigd voor de handarbeiders wier lonen geheel of gedeeltelijk uit fooien of bedieningsgeld bestaat, evenals voor de werknemers die door een arbeidsovereenkomst voor de zeevissers zijn verbonden, en die als berekeningsgrondslag dienen voor de berekening van de sociale bijdragen.

suite au paiement ou à l'attribution de rémunérations. Les chercheurs scientifiques visés sont ceux qui sont reconnus en tant que tels par les Services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles.

Les employeurs visés à l'alinéa 1er ne sont tenus de verser au Trésor que 50 % du précompte professionnel dû en raison du paiement ou de l'attribution, visé à l'article 273, 1°, du même Code, des rémunérations imposables aux membres du personnel concernés. Cet alinéa ne peut toutefois être appliqué qu'au précompte professionnel retenu en exécution de l'article 272 de ce Code.

Le Roi fixe les règles et modalités afférentes à la manière d'apporter la preuve, lors du dépôt de la déclaration au précompte professionnel, que les travailleurs pour lesquels 50 % du précompte professionnel retenu n'est pas versé pour la période a laquelle cette déclaration a trait, ont été effectivement actifs dans une institution visée à l'alinéa 1er en tant que chercheur scientifique.

Art. 344

L'article 343 entre en vigueur le 1er octobre 2003.

CHAPITRE 2

Secteur de la pêche en mer

Art. 345

Le présent article est applicable aux employeurs appartenant au secteur de la pêche en mer qui sont, en application de l'article 270, 1°, du Code des impôts sur les revenus 1992, redevables du précompte professionnel en raison du paiement ou de l'attribution, visé à l'article 273, 1°, du même Code, des rémunérations imposables de leurs travailleurs occupés à bord d'un navire enregistré dans un État membre de l'Union européenne et muni d'une lettre de mer. Le présent article n'est toutefois applicable qu'en ce qui concerne le précompte professionnel retenu en exécution de l'article 272 du même Code.

Avant d'effectuer le versement au Trésor, le montant du précompte professionnel retenu est comparé avec le montant du précompte professionnel fictif obtenu en tenant compte des rémunérations forfaitaires journalières servant de base au calcul des cotisations sociales, telles qu'elles sont fixées par la réglementation fixant les rémunérations forfaitaires journalières pour le calcul des cotisations de sécurité sociale dues pour les travailleurs manuels dont la rémunération est constituée, en tout ou en partie, par des pourboires ou du service, ainsi que pour les travailleurs liés par un contrat d'engagement pour la pêche maritime.

Wanneer het bedrag van de ingehouden bedrijfsvoorheffing lager is dan het bedrag van de fictieve bedrijfsvoorheffing, zijn de in het eerste lid beoogde werkgevers ertoe gehouden het totaal bedrag van de fictieve bedrijfsvoorheffing in de Schatkist te storten.

Het verschil tussen de fictieve bedrijfsvoorheffing en de ingehouden bedrijfsvoorheffing vormt bij de werkgevers een aftrekbare beroepskost als bedoeld in artikel 49 van hetzelfde Wetboek en is niet verrekenbaar in hoofde van de werknemer.

Wanneer het bedrag van de ingehouden bedrijfsvoorheffing meer bedraagt dan het bedrag van de fictieve bedrijfsvoorheffing, zijn de werkgevers er slechts toe gehouden een bedrag gelijk aan de fictieve bedrijfsvoorheffing in de Schatkist te storten. Het saldo van de ingehouden bedrijfsvoorheffing wordt door de werkgever aan het « Zeevissersfonds ».

Art. 346

De Koning bepaalt de nadere regels en modaliteiten in verband met de wijze :

— waarop bij de indiening van de aangifte in de bedrijfsvoorheffing het bewijs wordt geleverd dat de werknemers voor wie de ingehouden bedrijfsvoorheffing niet volledig is gestort voor de periode waarop de aangifte betrekking heeft, daadwerkelijk aan boord van een in artikel 345, eerste lid, van de programmawet van … bedoeld schip waren tewerkgesteld;

— waarop, in het geval bedoeld in artikel 345, derde lid, van de programmawet van …, bij de indiening van de aangifte in de bedrijfsvoorheffing het onderscheid moet worden gemaakt tussen de ingehouden en de gestorte bedrijfsvoorheffing.

Art. 347

De artikelen 345 en 346 zijn van toepassing op de bezoldigingen betaald of toegekend vanaf 1 januari 2003.

HOOFDSTUK 3

Federale overheidsdienst Financiën

Art. 348

§ 1. De diensten en de ambtenaren van de Federale Overheidsdienst Financiën nemen de bevoegdheden en rechten over die de wettelijke en reglementaire bepalingen respectievelijk toekennen aan de administraties en aan de ambtenaren van het ministerie van Financiën.

De Koning verdeelt de bevoegdheden en rechten toegekend aan de administraties en de ambtenaren van het minis-

Lorsque le montant du précompte professionnel retenu est inférieur au montant du précompte professionnel fictif, les employeurs visés à l'alinéa 1er sont tenus de verser au Trésor, la totalité du précompte professionnel fictif.

La différence entre le précompte professionnel fictif et le précompte professionnel retenu constitue pour les employeurs des frais professionnels déductibles visés à l'article 49 du même Code et n'est pas imputable dans le chef du travailleur.

Lorsque le montant du précompte professionnel retenu est supérieur au montant du précompte professionnel fictif, les employeurs ne sont tenus de verser au Trésor qu'un montant égal au précompte professionnel fictif. Le surplus du précompte professionnel retenu est versé par l'employeur au « *Zeevissersfonds* ».

Art. 346

Le Roi détermine les règles et modalités afférentes à la manière :

— d'apporter la preuve, lors du dépôt de la déclaration au précompte professionnel, que les travailleurs pour lesquels le précompte professionnel retenu n'est pas versé entièrement pour la période à laquelle la déclaration a trait, ont été effectivement occupés à bord d'un navire visé à l'article 345, alinéa 1er, de la loi-programme du …;

— de faire la distinction, lors du dépôt de la déclaration au précompte professionnel, dans le cas visé à l'article 345, alinéa 3, de la loi-programme du …, entre le précompte professionnel retenu et le précompte professionnel versé.

Art. 347

Les articles 345 et 346 sont applicables aux rémunérations payées ou attribuées à partir du 1er janvier 2003.

CHAPITRE 3

Service public fédéral Finances

Art. 348

§ 1er. Les services et les agents du Service public fédéral Finances reprennent les compétences et les pouvoirs que les dispositions légales et réglementaires attribuent respectivement aux administrations et aux agents du ministère des Finances.

Le Roi répartit les compétences et les pouvoirs attribuées aux administrations et agents du ministère des Finances res-

terie van Financien respectievelijk over de diensten en de ambtenaren van de Federale Overheidsdienst Financiën.

§ 2. De Koning kan, bij besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de betrokken wettelijke bepalingen wijzigen om ze in overeenstemming te brengen met de nieuwe bevoegdheden vastgelegd in uitvoering van § 1.

HOOFDSTUK 4

Wijziging van de wet van 21 ventôse jaar VII betreffende de inrichting van de bewaring der hypotheken

Art. 349

Artikel 4 van de wet van 21 ventôse jaar VII betreffende de inrichting van de bewaring der hypotheken wordt als volgt vervangen :

« Art. 4. — Vóór zijn ambtsinstelling, legt de hypotheekbewaarder-titularis of de hypotheekbewaarder-interimaris de bij artikel 2 van het decreet van 20 juli 1831 bepaalde eed af en verbindt hij zich tevens onder eed het hem opgedragen ambt getrouw en nauwgezet te vervullen.

De eed wordt afgelegd ter terechtzitting van de rechtbank van eerste aanleg binnen het rechtsgebied waarvan de hypotheekbewaring haar zetel heeft.

De hypotheekbewaarder wordt slechts beëdigd op vertoon van de bekendmaking, bij uittreksel, van zijn aanstellingsbesluit in het *Belgisch Staatsblad*. ».

Art. 350

Hoofdstuk V van dezelfde wet wordt als volgt vervangen :

« Hoofdstuk V. Leeftijdsgrens, interim, plaatsvervanging in geval van afwezigheid of verhindering

Art. 12. — De hypotheekbewaarders-titularissen worden benoemd tot de leeftijdsgrens voor rijksambtenaren.

Art. 13. — § 1. Ingeval een betrekking van hypotheekbewaarder-titularis definitief vacant wordt, anders dan door overlijden of afzetting, en er op de datum van de vacature niet in een vervanging van de titularis bij wijze van benoeming wordt voorzien, wordt de betrekking voorlopig verleend bij wijze van interim.

§ 2. Ingeval er, anders dan door overlijden of omwille van redenen die verband houden met het belang van de dienst, een einde komt aan de aanstelling van een interimaris in een definitief vacante betrekking van hypotheekbewaarder en er op dat ogenblik niet in een vervanging bij wijze van benoeming wordt voorzien, wordt de betrekking opnieuw voorlopig verleend bij wijze van interim.

pectivement entre les services et agents du Service public fédéral Finances.

§ 2. Le Roi peut, par arrêté délibéré en conseil des minsitres, modifier les dispositions législatives concernées pour les mettre en concordance avec les nouvelles compétences fixées en exécution du § 1er.

CHAPITRE 4

Modification de la loi du 21 ventôse an VII relative à l'organisation de la conservation des hypothèques

Art. 349

L'article 4 de la loi du 21 ventôse an VII relative à l'organisation de la conservation des hypothèques, est remplacé par le texte suivant :

« Art. 4. — Avant son entrée en fonction, le conservateur des hypothèques titulaire ou le conservateur des hypothèques intérimaire prête le serment fixé par l'article 2 du décret du 20 juillet 1831, et celui de remplir avec fidélité et exactitude les fonctions qui lui sont confiées.

Le serment est prêté à l'audience du tribunal de première instance dans le ressort duquel la conservation des hypothèques a son siège.

Le conservateur des hypothèques n'est admis à prêter serment que sur présentation de la publication au *Moniteur belge*, par extrait, de son arrêté de désignation. ».

Art. 350

Le chapitre V de la même loi est remplacé par le texte suivant :

« Chapitre V. De la limite d'âge, de l'intérim et de la suppléance en cas d'absence ou d'empêchement

Art. 12. — Les conservateurs des hypothèques-titulaires sont nommés jusqu'à la limite d'âge pour les agents de l'État.

Art. 13. — § 1er. S'il y a vacance définitive d'un emploi de conservateur des hypothèques titulaire, autrement que par décès ou révocation, et si, à la date de la vacance, le remplacement du titulaire par voie de nomination n'est pas prévu, l'emploi est conféré provisoirement à titre d'intérim.

§ 2. Si, autrement que par décès ou pour des raisons liées à l'intérêt du service, la désignation d'un intérimaire dans un emploi définitivement vacant de conservateur des hypothèques prend fin et si, à ce moment, le remplacement par voie de nomination n'est pas prévu, l'emploi est à nouveau conféré provisoirement à titre d'intérim.

§ 3. De hypotheekbewaarders-interimarissen worden door de minister van Financiën aangesteld tot dat in de definitief vacante betrekking bij wijze van benoeming is voorzien, zonder dat de interimaris na het bereiken van de leeftijdsgrens voor rijksambtenaren in dienst kan blijven. De aanstelling geschiedt na advies van de directeur-generaal van het kadaster, de registratie en de domeinen.

§ 4. In de gevallen bedoeld in de §§ 1 en 2 is de aangestelde hypotheekbewaarder-interimaris aansprakelijk voor zijn beheer.

§ 5. Indien de definitief vacante betrekking van hypotheekbewaarder niet is verleend bij wijze van benoeming of van interim op de datum van de vacature of van de beëindiging van de aanstelling van de interimaris, mag de hypotheekbewaarder-titularis of de hypotheekbewaarder-interimaris zijn functies niet verlaten vooraleer zijn opvolger geïnstalleerd werd, op straffe van rekenschap te geven van alle schade en interesten waartoe de tijdelijke vacature van het kantoor aanleiding zou kunnen geven.

§ 6. In geval van overlijden, afzetting of beëindiging van een interim van een hypotheekbewaarder in het belang van de dienst wordt de betrekking, in afwachting van de benoeming van een titularis of de aanstelling van een interimaris, voorlopig waargenomen door een eerstaanwezend inspecteur, dienstchef, van de registratie en de domeinen. Deze laatste is aansprakelijk voor zijn beheer, maar een borgstelling wordt hem niet opgelegd.

In die gevallen wordt er aanstonds in de betrekking voorzien bij wijze van benoeming of van interim.

De aanstelling van een interimaris geschiedt overeenkomstig § 3. In voorkomend geval is de aangestelde hypotheekbewaarder-interimaris aansprakelijk voor zijn beheer.

§ 7. De hypotheekbewaarder-interimaris is ertoe gehouden borg te stellen.

Hij is onderworpen aan alle verplichtingen die uit het ambt voortvloeien.

Art. 14. — § 1. In geval van afwezigheid of van verhindering van een hypotheekbewaarder-titularis of een hypotheekbewaarder-interimaris, wordt hij vervangen door een eerstaanwezend inspecteur, dienstchef, van de registratie en de domeinen.

De titularis of de interimaris blijft aansprakelijk voor het beheer van de plaatsvervanger, zowel tegenover het publiek als tegenover de Staat, zonder enige mogelijkheid van verhaal.

§ 2. In geval van tuchtschorsing of schorsing in het belang van de dienst van een hypotheekbewaarder wordt de betrekking voorlopig waargenomen door een eerstaanwezend inspecteur, dienstchef, van de registratie en de domeinen. Deze laatste is aansprakelijk voor zijn beheer, maar een borgstelling wordt hem niet opgelegd. ».

§ 3. Les conservateurs des hypothèques intérimaires sont désignés par le ministre des Finances jusqu'au moment ou l'emploi définitivement vacant est pourvu par voie de nomination, sans que l'intérimaire puisse rester en service après avoir atteint la limite d'âge pour les agents de l'État. La désignation est faite après avis du directeur général du cadastre, de l'enregistrement et des domaines.

§ 4. Dans les cas visés aux §§ 1er et 2, le conservateur des hypothèques intérimaire désigné est responsable de sa gestion.

§ 5. Si l'emploi définitivement vacant de conservateur des hypothèques n'est pas conféré par voie de nomination ou d'intérim à la date de la vacance ou de la fin de la désignation de l'intérimaire, le conservateur des hypothèques titulaire ou le conservateur des hypothèques intérimaire ne peut quitter ses fonctions avant l'installation de son successeur, à peine de répondre de tous dommages et intérêts auxquels la vacance momentanée du bureau pourrait donner lieu.

§ 6. En cas de décès, révocation ou fin d'un intérim d'un conservateur des hypothèques dans l'intérêt du service, l'emploi est occupé provisoirement, en attendant la nomination d'un titulaire ou la désignation d'un intérimaire, par un inspecteur principal, chef de service, de l'enregistrement et des domaines. Ce dernier est responsable de sa gestion, mais aucun cautionnement ne lui est imposé.

Dans ces cas, il est pourvu sur-le-champ à l'emploi par voie de nomination ou d'intérim.

La désignation d'un intérimaire se fait conformément au § 3. Le cas échéant, le conservateur des hypothèques intérimaire désigné est responsable de sa gestion.

§ 7. Le conservateur des hypothèques intérimaire est tenu de fournir un cautionnement.

Il est soumis à toutes les obligations de la fonction.

Art. 14. — § 1er. En cas d'absence ou d'empêchement d'un conservateur des hypothèques titulaire ou d'un conservateur des hypothèques intérimaire, il est suppléé par un inspecteur principal, chef de service, de l'enregistrement et des domaines.

Le titulaire ou l'intérimaire assume la responsabilité de la gestion du suppléant, tant envers le public qu'envers l'État, sans aucune possibilité de recours.

§ 2. En cas de suspension disciplinaire ou suspension dans l'intérêt du service d'un conservateur des hypothèques, l'emploi est occupé provisoirement par un inspecteur principal, chef de service, de l'enregistrement et des domaines. Ce dernier est responsable de sa gestion, mais aucun cautionnement ne lui est imposé. ».

HOOFDSTUK 5

Wijziging aan het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten en aan het Wetboek der successierechten

Art. 351

Artikel 161, 5°, van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten wordt vervangen als volgt :

« 5° waarmerkingen en akten van bekendheid, in de gevallen bedoeld in artikel 139 van de hypotheekwet van 16 december 1851; ».

Art. 352

In artikel 150 van het Wetboek der successierechten, vervangen bij de wet van 2 mei 2002, worden in het tweede lid, 5°, de woorden « artikel 3 van » geschrapt.

Art. 353

Artikel 352 treedt in werking op de datum van inwerkingtreding van de wet van 2 mei 2002 betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen.

HOOFDSTUK 6

Bepalingen tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992

Afdeling 1

PC privé

Art. 354

Artikel 38, eerste lid, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gewijzigd bij de wetten van 28 juli 1992, 6 augustus 1993, 6 juli 1994 en 21 december 1994, bij het koninklijk besluit van 20 december 1996, bij de wetten van 8 augustus 1997, 8 juni 1998 en 7 april 1999, bij het koninklijk besluit van 13 juli 2001 en bij de wet van 10 augustus 2001, wordt aangevuld als volgt :

« 16° in zover zij niet meer bedragen dan 1 250,00 euro per aanbod, de tussenkomsten van de werkgever ten beloop van maximum 60 % van de aankoopprijs (exclusief BTW) die door de werknemers wordt betaald voor de aankoop van een geheel van pc, randapparatuur en printer, internetaansluiting en internetabonnement, alsook de voor de bedrijfsvoering dienstige software in het kader van een door de werkgever georganiseerd plan tot stimulering van de nieuwe tech-

CHAPITRE 5

Modification du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe et Code des droits de succession

Art. 351

L'article 161, 5°, du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe est remplacé par la disposition suivante :

« 5° les certifications et actes de notoriété, dans les cas prévus à l'article 139 de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851; ».

Art. 352

Dans l'article 150 du Code des droits de succession, modifié par la loi du 2 mai 2002, à l'alinéa 2, 5°, les mots « de l'article 3 » sont supprimés.

Art. 353

L'article 352 entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de la loi du 2 mai 2002 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations.

CHAPITRE 6

Dispositions modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992

Section 1re

PC privé

Art. 354

L'article 38, alinéa 1er, du Code des impôts sur les revenus 1992, modifié par les lois du 28 juillet 1992, 6 août 1993, 6 juillet 1994 et 21 décembre 1994, par l'arrêté royal du 20 décembre 1996, par les lois du 8 août 1997, 8 juin 1998 et 7 avril 1999, par l'arrêté royal du 13 juillet 2001 et par la loi du 10 août 2001, est complété comme suit :

« 16° dans la mesure où elles ne dépassent pas 1 250,00 euros l'offre, les interventions de l' employeur à concurrence de maximum 60 % du prix d'achat (TVA exclusif) payé par les travailleurs pour l'achat d'une configuration complète de pc, de périphériques et d'une imprimante, la connexion Internet et l'abonnement à Internet, ainsi que le logiciel au service de l'activité professionelle dans le cadre d'un plan organisé par l'employeur pour stimuler les nouvelles technologies et la

nologieën en van het vormen van netwerken, zonder dat die werkgever op enig ogenblik zelf eigenaar van de voormelde elementen mag zijn.

De Koning bepaalt bij een in Ministerraad overlegd besluit de voorwaarden waaraan die vrijstelling moet voldoen. ».

Art. 355

Artikel 354 treedt in werking op de datum bepaald door de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.

Afdeling 2

Opcentiemen op de belasting der niet-inwoners (natuurlijke personen) en toepassing van de aanvullende gemeentebelasting op de personenbelasting in de berekening van de bedrijfsvoorheffing

Art. 356

Artikel 245 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met het volgende lid :

« De Koning kan bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad die opcentiemen verhogen tot maximaal zeven opcentiemen. ».

Art. 357

Artikel 469, tweede lid, van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld als volgt :

« De Koning kan bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad dat percentage verhogen tot maximaal 7 %. ».

Afdeling 3

Maatregelen betreffende de onderzoeks- en aanslagtermijn bij vennootschappen

Art. 358

In artikel 354 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 15 maart 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt aangevuld als volgt :

« Wanneer voor de toepassing van de vennootschapsbelasting en van de belasting van niet-inwoners die overeenkomstig de artikelen 233 en 248 wordt gevestigd, de belastingplichtige anders dan per kalenderjaar boekhoudt, wordt de termijn van drie jaar verlengd met eenzelfde tijd-

constitution de réseaux, sans que cet employeur ne puisse à aucun moment être lui-même propriétaire des éléments susmentionnés.

Le Roi détermine par un arrêté délibéré en Conseil des ministres les conditions auxquelles cette exonération doit répondre. ».

Art. 355

L'article 354 entre en vigueur à la date fixée par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

Section 2

Centimes additionnels à l'impôt des non-résidents (personnes physiques) et application de la taxe communale additionnelle à l'impôt des personnes physiques dans le calcul du précompte professionnel

Art. 356

L'article 245 du même Code est complété par l'alinéa suivant :

« Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, porter ces centimes additionnels jusqu'à sept centimes au maximum. »

Art. 357

L'article 469, alinéa 2, du même Code est complété comme suit :

« Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, augmenter ce pourcentage jusqu'à 7 % au maximum. ».

Section 3

Mesures relatives aux délais d'investigation et de contrôle des déclarations à l'impôt des sociétés

Art. 358

À l'article 354 du même Code, modifié par l'article 19 de la loi du 15 mars 1999, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 1er est complété comme suit :

« Lorsque, pour l'application de l'impôt des sociétés et de l'impôt des non-résidents qui est établi conformément aux articles 233 et 248, le contribuable tient une comptabilité autrement que par année civile, le délai de trois ans est prolongé d'une période égale à celle qui s'étend entre le

perk als dat welke is verlopen tussen 1 januari van het jaar waarnaar het aanslagjaar wordt genoemd en de datum van afsluiting van het boekjaar in de loop van hetzelfde jaar »;

2° in het vierde lid worden de woorden « binnen de in het eerste lid bedoelde termijn van 3 jaar » vervangen door de woorden « binnen de in het eerste lid bedoelde termijn ».

Art. 359

Artikel 356 treedt in werking vanaf het aanslagjaar 2005.

Artikel 357 treedt in werking met ingang van 1 januari 2004.

De in artikel 245 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 vermelde opcentiemen en het in artikel 469, tweede lid, van hetzelfde Wetboek vermelde percentage worden, respectievelijk voor het aanslagjaar 2004 en voor het jaar 2003, vastgelegd op 6,7.

Artikel 358 en dit artikel treden in werking op de dag van de bekendmaking van deze wet in het *Belgisch Staatsblad*.

HOOFDSTUK 7

Wijzigingen van de wet van 26 maart 1999 betreffende het Belgisch actieplan voor werkgelegenheid 1998 en houdende diverse bepalingen

Art. 360

Artikel 41, 4°, van de wet van 26 maart 1999 betreffende het Belgisch actieplan voor de werkgelegenheid 1998 en houdende diverse bepalingen, wordt vervangen als volgt :

« 4° aanbod : het aanbod van de optie dat schriftelijk en gedateerd aan de begunstigde ter kennis wordt gebracht; ».

Art. 361

Artikel 42, § 1, tweede lid, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« Wanneer de begunstigde de optie ten laatste op de zestigste dag die volgt op de datum van het aanbod, schriftelijk heeft aanvaard, wordt uit fiscaal oogpunt geacht dat zij op die zestigste dag is toegekend, zelfs indien aan de uitoefening van de optie opschortende of ontbindende voorwaarden zijn verbonden. De begunstigde die voor het verstrijken van die termijn de aanbieder niet schriftelijk de aanvaarding van het aanbod heeft medegedeeld, wordt geacht het aanbod te weigeren. ».

1er janvier de l'année dont le millésime désigne l'exercice d'imposition et la date de clôture des écritures de l'exercice comptable au cours de cette même année. »;

2° dans l'alinéa 4, les mots « dans le délai de trois ans prévu à l'alinéa 1er » sont remplacés par les mots « dans le délai prévu à l'alinéa 1er ».

Art. 359

L'article 356 entre en vigueur à partir de l'exercice d'imposition 2005.

L'article 357 entre en vigueur à partir du 1er janvier 2004.

Les centimes additionnels visés à l'article 245 du Code des impôts sur les revenus 1992 et le pourcentage visé à l'article 469, alinéa 2, du même Code sont, respectivement pour l'exercice d'imposition 2004 et pour l'année 2003, fixés à 6,7.

L'article 358 et le présent article entrent en vigueur le jour de la publication de la présente loi au *Moniteur belge*.

CHAPITRE 7

Modifications de la loi du 26 mars 1999 relative au plan d'action belge pour l'emploi 1998 et portant des dispositions diverses

Art. 360

L'article 41, 4°, de la loi du 26 mars 1999 relative au plan d'action belge pour l'emploi 1998 et portant des dispositions diverses est remplacé par la disposition suivante :

« 4° offre : l'offre d'option datée et notifiée par écrit au bénéficiaire; ».

Art. 361

L'article 42, § 1er, alinéa 2, de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Lorsque le bénéficiaire a accepté l'offre par écrit au plus tard le soixantième jour qui suit la date de l'offre, l'option est, au point de vue fiscal, censée attribuée ce soixantième jour, même si l'exercice de l'option est soumis à des conditions suspensives ou résolutoires. Le bénéficiaire qui n'a pas notifié par écrit, avant l'expiration de ce délai, son acceptation de l'offre, est censé avoir refusé l'offre. ».

Art. 362

In artikel 43, § 4, 1°, van dezelfde wet, worden de woorden « de gemiddelde koers » vervangen door de woorden « de gemiddelde slotkoers ».

Art. 363

In artikel 43, § 4, 2°, van de wet van 26 maart 1999 betreffende het Belgisch actieplan voor de werkgelegenheid 1998 en houdende diverse bepalingen worden tussen de woorden « door een bedrijfsrevisor » en de woorden « door haar aangeduid », de woorden « of door een accountant » ingevoegd.

Art. 364

Artikel 47 van dezelfde wet wordt aangevuld met een § 4, luidend als volgt :

« § 4. Voor de stock option plans afgesloten tussen 1 januari 2000 en 31 december 2002, kan de vennootschap die de aandelen uitgeeft, vóór 30 juni 2003, in gemeen overleg met de begunstigden, de verhandelingsperiode ervan zonder bijkomende fiscale last met hoogstens 3 jaar verlengen.

Dit akkoord moet aan de Administratie worden betekend vóór 31 juli 2003.

Voor de toepassing van het eerste lid wordt afgeweken van artikel 499 van het Wetboek van Vennootschappen. ».

HOOFDSTUK 8

Regularisaties van de belastbare bezoldigingen en vergoedingen van personeelsleden van de lokale politie

Art. 365

Voor de toepassing van het Wetboek van de inkomstenbelasting 1992 worden de belastbare bezoldigingen en vergoedingen van de personeelsleden van de lokale politie waarvoor de berekening of regularisatie voor de niet geregulariseerde maanden van het jaar 2002 door het « sociaal secretariaat van de geïntegreerde politie, gestructureerd op twee niveaus » in het jaar 2003 uiterlijk op 30 april 2003 wordt uitgevoerd, geacht ten belope van 80 % te zijn betaald of toegekend in het jaar 2002. ».

Art. 362

Dans l'article 43, § 4, 1°, de la même loi, les mots « le cours moyen » sont remplacés par les mots « le cours moyen de clôture ».

Art. 363

Dans l'article 43, § 4, 2° de la loi du 26 mars 1999 relative au plan d'action belge pour l'emploi 1998 et portant des dispositions diverses, sont insérés entre les mots « par un réviseur d'entreprise » et les mots « désigné par celle-ci », les mots « ou par un expert-comptable. ».

Art. 364

L'article 47 de la même loi est complété par un § 4, libellé comme suit :

« § 4. Pour les plans d'options sur action conclus entre le 1er janvier 2000 et le 31 décembre 2002, la société qui offre les options peut, avant le 30 juin 2003, de commun accord avec les bénéficiaires des options allonger la période d'exercice de celles-ci de maximum 3 ans sans charge fiscale supplémentaire.

Cet accord doit être notifié à l'Administration avant le 31 juillet 2003.

Pour l'application de l'alinéa 1er, il est dérogé à l'article 499 du code des Sociétés. ».

CHAPITRE 8

Régularisation des rémunérations et primes imposables des membres du personnel de la police locale

Art. 365

Pour l'application du Code des impôts sur les revenus 1992, sont censées avoir été payées ou attribuées à concurrence de 80 %, en 2002, les rémunérations et primes imposables des membres du personnel de la police locale pour lesquels le calcul ou la régularisation des mois non encore régularisés de l'année 2002 par le « secrétariat social de la police intégrée, structurée à deux niveaux » est effectué au cours de l'année 2003 au plus tard le 30 avril 2003. ».

TITEL VII

Administratieve vereenvoudiging en e-government

Art. 366

De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de van kracht zijnde wettelijke bepalingen opheffen, aanvullen, wijzigen of vervangen teneinde de elektronische communicatie tussen burgers en ondernemingen enerzijds en de overheid anderzijds mogelijk te maken.

Hiertoe kan hij :

1° naast de bestaande administratieve werkwijzen, het vervullen van allerhande administratieve formaliteiten en het meedelen van beslissingen elektronisch mogelijk maken;

2° de administratieve procedures en formulieren aldus aanpassen dat gegevens waarover de overheid reeds beschikt niet langer door de burger of ondernemingen moeten worden verstrekt;

3° het gebruik van fiscale zegels of andere vormen van rechtstreekse betaling, voorafgaand of op het ogenblik van het vervullen van de formaliteiten, vervangen door andere vormen van betaling;

4° rekening houdende met de afschaffing van de papieren versie van het *Belgisch Staatsblad* de bestaande regels inzake de bekendmaking en publicatie van bepaalde beslissingen aanpassen aan de mogelijkheden die geboden worden via de federale portal.

De krachtens dit artikel genomen koninklijke besluiten die niet bij wet worden bekrachtigd op de eerste dag van de twaalfde maand volgend op deze van hun publicatie in het *Belgisch Staatsblad*, houden op uitwerking te hebben.

Art. 367

De Koning stelt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de modaliteiten vast waaronder burgers en ondernemingen elektronisch kunnen communiceren met de overheid of er elektronisch stukken of akten kunnen aan doorsturen.

Art. 368

Artikel 4 van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de sociale zekerheid, gewijzigd bij de wet van 25 januari 1999, wordt vervangen als volgt :

« Art. 4. — De Kruispuntbank is belast met het inzamelen, het opslaan en het verwerken van de gegevens met betrekking tot de identificatie van de personen, voor zover verschei-

TITRE VII

Simplification administrative et e-government

Art. 366

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, abroger, compléter, modifier ou remplacer les dispositions légales en vigueur afin de rendre possible les communications électroniques entre, d'une part, les citoyens et les entreprises et, d'autre part, les pouvoirs publics.

À cet effet, Il peut :

1° à coté des procédures administratives actuelles, mettre en place un dispositif permettant, par voie électronique, l'accomplissement d'une série de formalités administratives et la communication en retour des décisions y afférentes;

2° adapter les procédures et les formulaires administratifs pour lesquels des données sont déjà disponibles auprès des pouvoirs publics et ne doivent donc plus être fournies par les citoyens ou les entreprises;

3° remplacer l'utilisation de timbres fiscaux ou d'autres formes de paiement direct préalablement ou au moment de l'accomplissement de formalités administratives, par d'autres moyens de paiement;

4° compte tenu de la suppression de la version papier du *Moniteur belge*, adapter les règles actuelles en matière de publicité et de publication de certaines décisions aux possibilités qui sont offertes via le portail fédéral.

Les arrêtés royaux pris en vertu de cette article qui ne sont pas confirmés par une loi le premier jour du douzième mois qui suit celui de leur publication au *Moniteur belge*, cesse de produire leurs effets.

Art. 367

Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les modalités selon lesquelles les citoyens et les entreprises peuvent communiquer par voie électronique avec les pouvoirs publics et leur transmettre des documents et des actes sous forme électroniques.

Art. 368

L'article 4 de la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-Carrefour de la sécurité sociale, modifié par la loi du 25 janvier 1999, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 4. — La Banque-Carrefour est chargée de collecter, d'enregistrer et de traiter les données relatives à l'identification des personnes, pour autant que plusieurs institutions

dene instellingen van sociale zekerheid deze gegevens nodig hebben voor de toepassing van de sociale zekerheid, voor zover de identificatie van deze personen vereist is in uitvoering van de wet van …. houdende oprichting van de Kruispuntbank van Ondernemingen, tot modernisering van het handelsregister en de tot oprichting van erkende ondernemingsloketten of voorzover de identificatie van deze personen vereist is voor de uitvoering door een Federale Overheidsdienst van de opdrachten die hem zijn toegewezen door of krachtens de wet. De aan de Kruispuntbank ter beschikking gestelde gegevens moeten voldoen aan de door de Kruispuntbank vastgelegde kwaliteitsnormen om de betrokken persoon eenduidig te kunnen identificeren.

Deze opdracht heeft geen betrekking op de gegevens die door het Rijksregister worden opgeslagen. ».

Art. 369

In artikel 40, eerste lid, van de programmawet van 10 februari 1998 tot bevordering van het zelfstandig ondernemerschap worden de woorden « bij de diensten van de Eerste Minister » vervangen door de woorden « bij de Federale Overheidsdienst Kanselarij van de Eerste Minister ».

TITEL VIII

Wetenschappelijk onderzoek

HOOFDSTUK 1

Wijziging van het koninklijk besluit nr 275 van 31 december 1983 betreffende sommige wetenschappelijke inrichtingen van de Staat

Art. 370

In artikel 4, § 2, van hetzelfde besluit, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in punt 2° worden de woorden « binnen de twaalf maanden » geschrapt;

2° de paragraaf wordt aangevuld als volgt :

« Dezelfde reglementering is van toepassing op de leden van het contractueel personeel die in dienst zijn genomen in de vroegere bij het Koninklijk Museum voor Midden-Afrika of de Koninklijke Bibliotheek van België opgerichte centra. ».

de la sécurité sociale aient besoin de ces données pour l'application de la sécurité sociale, pour autant que l'identification de ces personnes soit requise en exécution de la loi du … portant création de la Banque-Carrefour des Entreprises, portant modernisation du registre du commerce et création de guichets d'entreprises agréés, ou pour autant que l'identification de ces personnes soit requise pour l'exécution par un service public fédéral des missions qui lui sont accordées par ou en vertu d'une loi. Les données mises en disposition de la Banque-Carrefour satisfont aux normes de qualité fixés par la Banque-Carrefour afin de pouvoir identifier de manière univoque les personnes concernées.

La présente mission ne porte pas sur les données qui sont enregistrées par le Registre national. ».

Art. 369

Dans l'article 40, premier alinéa, de la loi-programme du 10 février 1998 pour la promotion de l'entreprise indépendante, les mots « auprès des services du Premier Ministre » sont remplacés par les mots « auprès du service public fédéral Chancellerie du Premier Ministre ».

TITRE VIII

Recherche scientifique

CHAPITRE 1er

Modification de l'arrêté royal n° 275 du 31 décembre 1983 relatif à certains établissements scientifiques de l'État

Art. 370

Dans l'article 4, § 2, du même arrêté, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le 2°, les mots « dans les douze mois » sont supprimés;

2° le paragraphe est remplacé par la disposition suivante :

« La même réglementation est applicable aux membres du personnel contractuel engagés dans les anciens centres créés auprès du Musée royal de l'Afrique centrale ou de la Bibliothèque royale de Belgique. ».

HOOFDSTUK 2

Wijziging van het koninklijk besluit nr 504 van 31 december 1986 houdfende oprichting van de wetenschappelijke instellingen van de Staat, afhangend van beide ministers van Onderwijs of van de minister(s) aangewezen in een bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, als staatsdiensten met afzonderlijk beheer

Art. 371

Het opschrift van het koninklijk besluit nr 504 van 31 december 1986 houdende oprichting van de wetenschappelijke instellingen van de Staat, afhangend van beide ministers van Onderwijs of van de Minister(s) aangewezen in een bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, als staatsdiensten met afzonderlijk beheer, bevestigd bij de wet van 30 maart 1987, wordt vervangen door het volgende opschrift :

« Koninklijk besluit nr 504 van 31 december 1986 waarbij de onder de voor het Wetenschapsbeleid bevoegde minister ressorterend wetenschappelijke instellingen van de Staat opgericht worden als staatsdiensten met afzonderlijk beheer ».

Art. 372

Artikel 1 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 1. — De hierna opgesomde wetenschappelijke instellingen van de Staat die ressorteren onder de minister die bevoegd is voor het Wetenschapsbeleid, zijn staatsdiensten met afzonderlijk beheer :

1° het Algemeen Rijksarchief en de Rijksarchieven in de Provinciën;

2° de Koninklijke Bibliotheek van België;

3° het Belgisch Instituut voor Ruimte-aëronomie;

4° het Koninklijk Meteorologisch Instituut van België;

5° de Koninklijke Sterrenwacht van België;

6° het Koninklijk Museum voor Midden-Afrika;

7° het Koninklijk Belgisch Instituut voor Natuurwetenschappen;

8° de Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis;

9° de Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België;

10° het Koninklijk Instituut voor Kunstpatrimonium. ».

CHAPITRE 2

Modification de l'arrêté royal n° 504 du 31 décembre 1986 créant les établissements scientifiques de l'État qui relèvent des deux ministres de l'Éducation nationale ou du (des) ministre(s) désigné(s) par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, en tant que services de l'État à gestion séparée

Art. 371

L'intitulé de l'arrêté royal n° 504 du 31 décembre 1986 créant les établissements scientifiques de l'État qui relèvent des deux ministres de l'Éducation nationale ou du (des) Ministre(s) désigné(s) par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, en tant que services de l'État à gestion séparée, confirmé par la loi du 30 mars 1987, est remplacé par l'intitulé suivant :

« Arrêté royal n° 504 du 31 décembre 1986 constituant en services de l'État à gestion séparée les établissements scientifiques de l'État qui relèvent du ministre qui a la Politique scientifique dans ses attributions ».

Art. 372

L'article 1er du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Article 1er. — Les établissements scientifiques de l'État énumérées ci-après qui relèvent du ministre qui a la Politique scientifique dans ses attributions sont des services de l'État à gestion séparée :

1° les Archives générales du Royaume et les Archives de l'État dans les provinces;

2° la Bibliothèque royale de Belgique;

3° l'Institut d'aéronomie spatiale de Belgique;

4° l'Institut royal météorologique de Belgique;

5° l'Observatoire royal de Belgique;

6° le Musée royal de l'Afrique centrale;

7° l'Institut royal des Sciences naturelles de Belgique;

8° les Musées royaux d'Art et d'Histoire;

9° les Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique;

10° l'Institut royal du Patrimoine artistique. ».

Art. 373

Artikel 2, eerste lid, van hetzelfde besluit, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Onder de organieke voorschriften die van toepassing zijn op het materiële en financiële beheer van de diensten als bedoeld in artikel 1, legt de Koning de nadere regelen vast die hen in staat stellen giften en legaten te krijgen. ».

Art. 374

Artikel 4 van hetzelfde besluit wordt opgeheven.

HOOFDSTUK 3

Herstructurering van sommige federale wetenschappelijke instellingen

Afdeling 1

Ontbinding van de vzw « Afrika Instituut — ASDOC

Art. 375

§ 1. Op de datum van de ontbinding van de vzw « Afrika Instituut — ASDOC », hierna te noemen « het Instituut », draagt de Koning haar goederen, rechten en verplichtingen alsook haar personeelsleden over aan het Koninklijk Musea voor Midden-Afrika.

§ 2. De overgeplaatste personeelsleden van het Instituut kunnen tot hun vertrek een betrekking blokkeren in de personeelsformatie van het Museum. Zij kunnen slechts door personen worden vervangen die in dienst worden genomen overeenkomstig de permanente voorschriften van de statuten die op het Museum van toepassing zijn.

§ 3. De krachtens § 2 overgeplaatste personeelsleden behouden hun hoedanigheid, hun bezoldiging en de andere voordelen die zij hadden of zouden hebben verkregen indien zij in het Instituut het ambt hadden blijven uitoefenen dat zij bij hun overplaatsing bekleedden.

Het bedrag van het pensioen dat hun zal worden toegekend, ma niet lager zijn dan het bedrag van het pensioen dat zij zouden hebben gekregen overeenkomstig de wettelijke en reglementaire bepalingen die op het ogenblik van de overplaatsing op hen van toepassing waren, maar rekening houdend met de wijzigingen die deze bepalingen later zouden hebben ondergaan krachtens algemene maatregelen die van toepassing zijn op het Instituut.

Art. 373

L'article 2, alinéa 1er, du même arrêté, est remplacé par la disposition suivante :

« Parmi les règles organiques applicables à la gestion matérielle et financière des services visés à l'article 1er, le Roi détermine les modalités qui leur permettront de recevoir des dons ou des legs. ».

Art. 374

L'article 4 du même arrêté est abrogé.

CHAPITRE 3

Restructuration de certains établissements scientifiques fédéraux

Section 1re

Dissolution de l'ASBL « Institut africain — CEDAF

Art. 375

§ 1er. À la date de la dissolution de l'ASBL « Institut africain-CEDAF », dénommé ci-après « l'Institut », le Roi transfèrera au Musée royal de l'Afrique centrale ses biens, droits et obligations ainsi que les membres de son personnel.

§ 2. Les membres du personnel transférés de l'Institut peuvent bloquer un emploi du cadre organique du Musée jusqu'à leur départ. Ils ne peuvent être remplacés que par des agents recrutés selon les règles permanentes des statuts applicables au Musée.

§ 3. Les membres du personnel transférés en vertu du § 2 conservent leur qualité, leur rémunération et les autres avantages qu'ils avaient ou auraient eus s'ils avaient continué » d'exercer au sein de l'Institut la fonction qu'ils exerçaient au moment de leur transfert.

Le montant de la pension qui leur sera accordé ne pourra être inférieur au montant de la pension qu'ils auraient obtenu conformément aux dispositions législatives et réglementaires qui leur étaient applicables au moment du transfert, mais compte tenu des modifications que ces dispositions auraient subies ultérieurement en vertu de mesures applicables à l'Institut.

Afdeling 2

Overname van het SOMA door het Algemeen Rijksarchief

Art. 376

§1. De Koning draagt het Studie- en documentatiecentrum Oorlog en Hedendaagse maatschappij, hierna te noemen het « SOMA », onder zijn benaming, over als gespecialiseerd departement van de wetenschappelijke Rijksinstelling « Algemeen Rijksarchief — Rijksarchief in de Provinciën ». De Koning regelt de overdracht aan de instelling van goederen, collecties, rechten en verplichtingen van het SOMA alsook zijn personeelsleden over.

§ 2. De overgeplaatste personeelsleden van het SOMA kunnen toe hun vertrek een betrekking blokkeren in de personeelsformatie van het Algemeen Rijksarchief. Zij kunnen slechts door personen worden vervangen die in dienst worden genomen overeenkomstig de permanente voorschriften van de statuten die op het Algemeen Rijksarchief van toepassing zijn.

§ 3. De krachtens § 2 overgeplaatste personeelsleden behouden hun hoedanigheid, hun bezoldiging en de andere voordelen die zij hadden of zouden hebben verkregen indien zij in het SOMA het ambt hadden blijven uitoefenen dat zij bij hun overplaatsing bekleedden.

Het bedrag van het pensioen dat hun zal worden toegekend, mag niet lager zijn dan het bedrag van het pensioen dat zij zouden hebben gekregen overeenkomstig de wettelijke en reglementaire bepalingen die op het ogenblik van de overplaatsing op hen van toepassing waren, maar rekening houdend met de wijzigingen die deze bepalingen later zouden hebben ondergaan krachtens algemene maatregelen die van toepassing zijn op het SOMA.

HOOFDSTUK 4

Bijzondere bepalingen met betrekking tot het beheer van sommige wetenschappelijke instellingen

Art. 377

Dit hoofdstuk is van toepassing op de federale wetenschappelijke instellingen die onder het gezag staan van de minister die bevoegd is voor het Wetenschapsbeleid.

Art. 378

Wanneer een van de wetenschappelijke instellingen als bedoeld in artikel 28 van een nieuwe personeelsformatie wordt voorzien conform het koninklijk besluit van 30 april 1999 tot vaststelling van het statuut van het toegevoegd vorsings-personeel en van het beheerspersoneel van de

Section 2

Reprise du CEGES par les Archives générales du Royaume

Art. 376

§ 1er. Le Roi transfère le Centre d'Etudes et de Documentation « Guerre et Sociétés contemporaines », dénommé ci-après « CEGES », sous son intitulé, comme département spécialisé de l'établissement scientifique de l'État « Archives générales du Royaume — Archives de l'État dans les Provinces ». Le Roi règle le transfert à l'établissement des biens, collections, droits et obligations du CEGES ainsi que les membres de son personnel.

§ 2. Les membres du personnel transférés du CEGES peuvent bloquer un emploi du cadre organique des Archives générales du Royaume jusqu'à leur départ. Ils ne peuvent être remplacés que par des agents recrutés selon les règles permanentes des status applicables aux Archives générales du Royaume.

§ 3. Les membres du personnel transférés en vertu du § 2 conservent leur qualité, leur rémunération et les autres avantages qu'ils avaient ou auraient eus s'ils avaient continué d'exercer au sein du CEGES la fonction qu'ils exerçaient au moment de leur transfert.

Le montant de la pension qui leur sera accordé ne pourra être inférieur au montant de la pension qu'ils auraient obtenu conformément aux dispositions législatives et réglementaires qui leur étaient applicables au moment du transfert, mais compte tenu des modifications que ces dispositions auraient subies ultérieurement en vertu de mesures applicables au CEGES.

CHAPITRE 4

Dispositions particulières relatives à la gestion de certains établissements scientifiques

Art. 377

Le présent chapitre est applicable aux établissements scientifiques fédéraux placés sous l'autorité du ministre qui a la Politique scientifique dans ses attributions.

Art. 378

Lorsqu'un des établissements scientifiques visés à l'article 28 est doté d'un nouveau cadre organique pris en conformité avec l'arrêté royal du 30 avril 1999 fixant le statut du personnel adjoint à la recherche et du personnel de gestion des établissements scientifiques de l'État, les emplois éven-

wetenschappelijke instellingen van de Staat, kunnen de eventuele betrekkingen opgericht in de graad van adjunct-adviseur tijdelijk geblokkeerd worden door leden van onderwijzend personeel die bij beslissing van de minister die bevoegd is voor het Wetenschapsbeleid gedetacheerd zijn bij de instelling op de datum waarop deze wet in het *Belgisch Staatsblad* wordt gepubliceerd, en dat tot hun vertrek.

Art. 379

De culturele goederen die door een buitenlandse Staat, een openbare instantie of een buitenlandse culturele instelling uitgeleend worden om tentoongesteld te worden in een federale wetenschappelijke instelling, zijn niet vatbaar voor beslag voor de duur dat zij aan de betrokken instelling uitgeleend worden.

De lijst van die culturele goederen wordt ter informatie voorgelegd aan de minister die bevoegd is voor het Wetenschapsbeleid.

Art. 380

De verenigingen zonder winstoogmerk of de stichtingen die meewerken of wensen mee te werken aan het vervullen van de opdrachten van een van de federale wetenschappelijke instellingen en eventueel hun maatschappelijke zetel wensen te hebben in de betrokken instelling, moeten een erkenning van het instellingshoofd krijgen na advies van de bevoegde wetenschappelijke raad.

De voorwaarden voor het toekennen van die erkenning worden bepaald door de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, met inachtneming van de voorschriften genomen ter uitvoering van artikel 140 van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit.

De vereniging die niet wordt erkend, mag in geen geval deelnemen aan de opdrachten en activiteiten van de instelling, noch onder geen enkel voorwendsel een van haar lokalen betrekken.

HOOFDSTUK 5

Financiële bepaling

Art. 381

In de tabel gevoegd bij de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen wordt de tekst van de derde kolom (aard van de toegestane uitgaven) tegenover het fonds « 11-1 Wederbelegging van terugbetalingen van terugvorderbare voorschotten, van vergoedingen en van retributies gestort voor werken voor rekening van derden » aangevuld als volgt :

« met inbegrip van de betaling van de lonen en toelagen van het statutair en contractueel personeel van de Federale

tuels créés dans le grade de conseiller adjoint peuvent être bloqués temporairement par des membres du personnel enseignant détachés auprès de l'institution à la date de publication de la présente loi au *Moniteur belge* par décision du ministre qui a la Politique scientifique dans ses attributions, et cela jusqu'à leur départ.

Art. 379

Les biens culturels prêtés par un État étranger, une collectivité publique ou une institution culturelle étrangère, destinés à être exposés dans un établissement scientifique fédéral, sont insaisissables pour la durée de leur prêt à l'établissement concerné.

La liste de ces biens culturels est communiquée pour information au ministre qui a la Politique scientifique dans ses attributions.

Art. 380

Les associations sans but lucratif ou les fondations qui concourent ou désirent concourir à la réalisation des missions d'un des établissements scientifiques fédéraux et éventuellement avoir leur siège social dans l'établissement concerné, doivent obtenir une agréation du chef d'établissement après avis du conseil scientifique compétent.

Les conditions d'octroi de cette agréation sont fixées par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, dans le respect des règles prises en exécution de l'article 140 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État.

L'association qui n'obtient pas cette agréation ne peut plus participer d'aucune manière aux missions et activités de l'établissement ni occuper un quelconque de ses locaux sous aucun prétexte.

CHAPITRE 5

Disposition financière

Art. 381

À la troisième colonne (Nature des dépenses autorisées) du tableau annexé à la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires, le texte figurant en regard du fonds « 11-1 Remploi du remboursement d'avances récupérables, de redevances et de rétributions pour travaux effectués pour comptes de tiers » est complété comme suit :

« en ce compris le paiement des salaires et allocations du personnel statutaire et contractuel des Services fédéraux des

diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden en de eraan verbonden federale wetenschappelijke instellingen, dat in dienst is genomen voor het beheer, de uitvoering en de follow-up ervan ».

HOOFDSTUK 6

Opheffings- en slotbepalingen

Art. 382

Het koninklijk besluit nr 275 van 31 december 1983 betreffende sommige wetenschappelijke instellingen van de Staat, zoals gewijzigd bij deze wet, wordt opgeheven.

Art. 383

Deze titel treedt in werking de dag waarop ze in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt, met uitzondering van :

1° hoofdstuk I, dat uitwerking heeft met ingang van 31 december 1983;

2° artikel 376, dat in werking treedt op 1 januari 2003;

3° artikel 382 dat in werking treedt de eerste dag van de maand die volgt op die tijdens welke deze wet in het *Belgisch Staatsblad* wordt gepubliceerd.

TITEL IX

Energie en Duurzame Ontwikkeling

HOOFDSTUK 1

Bekrachtiging van koninklijke besluiten

Art. 384

Het koninklijk besluit van 16 juli 2002, betreffende de instelling van mechanismen voor de bevordering van elekticiteit opgewekt uit hernieuwbare energiebronnen wordt bekrachtigd met uitwerking op 1 juli 2003, datum van inwerkingtreding van dit besluit.

Art. 385

Het koninklijk besluit van … oktober 2002 betreffende de openbare dienstverplichtingen in de aardgasmarkt wordt bekrachtigd met uitwerking op 1 oktober 2002.

affaires scientifiques, techniques et culturelles et les établissements scientifiques fédéraux y liés engagés pour assurer la gestion, l'exécution et le suivi de ces activités ».

CHAPITRE 6

Dispositions abrogatoires et finales

Art. 382

L'arrêté royal n° 275 du 31 décembre 1983 relatif à certains établissements scientifiques de l'État tel que modifié par la présente loi, est abrogé.

Art. 383

Le présent titre entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*, à l'exception :

1° du chapitre Ier qui produit ses effets le 31 décembre 1983;

2° de l'article 376 qui entre en vigueur le 1er janvier 2003;

3° de l'article 382 qui entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel la présente loi sera publiée au *Moniteur belge*.

TITRE IX

Énergie et Développement durable

CHAPITRE 1er

Confirmation des arrêtés royaux

Art. 384

L'arrêté royal du 16 juillet 2002 relatif à l'établissement de mécanismes visant la promotion de l'électricité produite à partir des sources d'énergie renouvelables est confirmé avec effet au 1er juillet 2003, date de son entrée en vigueur.

Art. 385

L'arrêté royal du … octobre 2002 relatif aux obligations de service public dans le marché du gaz naturel est confirmé, avec effet au 1er octobre 2002.

Art. 386

Het koninklijk besluit van … oktober 2002 betreffende de openbare dienstverplichtingen in de elektriciteitsmarkt wordt bekrachtigd met uitwerking op 1 oktober 2002.

Art. 387

Het koninklijk besluit van 29 september 2002, houdende de wijziging van het koninklijk besluit van 18 januari 2001 betreffende het voorlopige systeem tot dekking van de werkingskosten van de commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas (CREG) wordt bekrachtigd met uitwerking op 1 augustus 2002, datum van inwerkingtreding van dit besluit.

HOOFDSTUK 2

Fonds Stookolietanks

Art. 388

Elke natuurlijke of rechtspersoon, die als importeur of als raffinadeur volgens de bepaling in artikel 1 van het koninklijk besluit van 11 oktober 1971, gewijzigd bij koninklijk besluit van 15 oktober 1997, optreedt, dient te beschikken over een bewijs dat men toegetreden is tot een organisatie die voldoet aan de wetgeving van de gewesten en die tot doel heeft elke vorm van verontreiniging bij de consument die ontstaan is tengevolge van het op de markt brengen van gasolie-verwarming, te saneren.

HOOFDSTUK 3

Wijziging van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt

Afdeling 1

Inkomsten gemeenten

Art. 389

Aan de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt, wordt een artikel 12*bis* ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 12*bis*. — Onverminderd de bepalingen van artikel 12 zal de netbeheerder jaarlijks aan de gemeenten een bedrag storten. Bij in Ministerraad overlegd besluit, na overleg met de gewesten, bepaalt de Koning de verdeling over de gemeenten. Bij in Ministerraad overlegd besluit bepaalt de Koning het bedrag, de modaliteiten en de wijze waarop de netbeheerder de kost ervan in de tarieven dient op te nemen. ».

Art. 386

L'arrêté royal du … octobre 2002 relatif aux obligations de service public dans le marché l'électricité est confirmé, avec effet au 1er octobre 2002.

Art. 387

L'arrêté royal du 29 septembre 2002 portant modification de l'arrêté royal du 18 janvier 2001 relatif au système provisoire visant à couvrir les frais de fonctionnement de la commission de Régulation de l'Électricité et du Gaz est confirmé avec effet au 1er août 2002, date de son entrée en vigueur.

CHAPITRE 2

Fond citernes à mazout

Art. 388

Toute personne physique ou morale agissant en tant qu'importateur ou raffineur selon la disposition de l'article 1er de l'arrêté royal du 11 octobre 1971, modifié par l'arrêté royal du 15 octobre 1997, doit disposer d'une preuve d'affiliation à une organisation qui satisfait à la législation des régions et qui a pour objectif d'assainir toute forme de pollution auprès du consommateur, apparue à la suite de la mise sur le marché du gasoil de chauffage.

CHAPITRE 3

Modification de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité

Section 1re

Revenus des communes

Art. 389

À la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché d'électricité, un article 12*bis* est inséré, rédigé comme suit :

« Art. 12*bis*. — Sans préjudice des dispositions de l'article 12, le gestionnaire de réseau versera annuellement un montant aux communes. Par arrêté délibéré en Conseil des ministres et après concertation avec les régions, le Roi fixe la répartition entre les communes. Par arrêté délibéré en Conseil des ministres, le Roi fixe le montant, les modalités et la manière dont le gestionnaire de réseau doit en intégrer le coût dans les tarifs. ».

Afdeling 2

De invoering van een toeslag op de verbruikte elektriciteit ter financiering van openbare dienstverplichtingen

Art. 390

Artikel 12 van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitmarkt wordt aangevuld met een § 5, luidende :

« § 5. Op de tarieven bedoeld in § 1 wordt lastens de netgebruikers door de netbeheerder een toeslag geheven, genaamd « federale bijdrage », die mag worden doorgerekend aan de eindafnemers, tot financiering van sommige openbare dienstverplichtingen en van de kosten verbonden aan de regulering van en controle op de elektriciteitsmarkt. De opbrengst van deze toeslag is bestemd voor :

1° de financiering van de verplichtingen die voortvloeien uit de denuclearisatie van de nucleaire sites BP1 en BP2 te Mol-Dessel, alsook uit de behandeling, de conditionering, de opslag en de berging van het geaccumuleerd radioactief afval, met inbegrip van het radioactief afval afkomstig van de gedenuclearisseerde installaties, ten gevolge van de nucleaire activiteiten op genoemde sites;

2° de gedeeltelijke financiering van de werkingskosten van de commissie zoals bedoeld in artikel 25, § 3, van deze wet, en dit onverminderd de overige bepalingen van artikel 25, § 3, van deze wet;

3° de gedeeltelijke financiering van de uitvoering van de maatregelen van begeleiding en maatschappelijke steunverlening inzake energie voorzien door de wet van 4 september 2002 houdende toewijzing van een opdracht aan de openbare centra voor maatschappelijk welzijn inzake de begeleiding en de financiële maatschappelijke steunverlening aan de meest hulpbehoevenden inzake energielevering;

4° de financiering van het federale beleid ter reductie van de emissies van broeikasgassen met het oog op de naleving van de internationale verbintenissen van België inzake bescherming van het leefmilieu en duurzame ontwikkeling.

Het gedeelte van de elektriciteit geleverd aan eindafnemers en geproduceerd met aanwending van hernieuwbare energiebronnen of door eenheden van kwalitatieve warmtekrachtkoppeling, wordt vrijgesteld van het deel van deze toeslag bedoeld in 1° en 4°. De Koning bepaalt de nadere regels voor de toepassing van de vrijstelling. ».

Section 2

Introduction d'une surcharge sur l'électricité consommée pour le financement des obligations de service public

Art. 390

L'article 12 de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité, est complété par un § 5, rédigé comme suit :

« § 5. Une surcharge, dénommée « cotisation fédérale » et destinée au financement de certaines obligations de service public et des coûts liés à la régulation et au contrôle du marché de l'électricité, est prélevée sur les tarifs visés au § 1er par le gestionnaire du réseau à charge des utilisateurs du réseau, qui peuvent la répercuter sur les clients finals. Le produit de cette surcharge est affecté :

1° au financement des obligations résultant de la dénucléarisation des sites nucléaires BP1 et BP2 à Mol-Dessel, ainsi que du traitement du conditionnement, de l'entreposage et de l'évacuation des déchets radioactifs accumulés, y compris les déchets radioactifs résultant de la dénucléarisation des installations, afférent aux activités nucléaires sur ces sites;

2° au financement partiel des frais de fonctionnement de la commission visés à l'article 25, § 3, de la présente loi, et ceci nonobstant les autres dispositions de l'article 25, § 3, de la présente loi;

3° au financement partiel de la mise en oeuvre des mesures de guidance et d'aide sociale en matière d'énergie prévues dans la loi du 4 septembre 2002 visant à confier aux centres publics d'aide sociale la mission de guidance et d'aide sociale financière dans le cadre de la fourniture d'énergie aux personnes les plus démunies;

4° au financement de la politique fédérale de réduction de émissions de gaz à effet de serre en vue du respect des engagements internationaux de la Belgique en matière de protection de l'environnement et de développement durable.

La part d'électricité fournie à des clients finals et produite à partir de sources d'énergie renouvelables ou d'unités de cogénération de qualité est exonérée de la partie de la surcharge visée au 1° et 4°. Le Roi arrête les modalités d'application de l'exonération. ».

Art. 391

Artikel 21 van dezelfde wet wordt aangevuld met volgende leden, luidende :

« De federale bijdrage bedoeld in artikel 12, § 5, van deze wet wordt geïnd door de netbeheerder onder de vorm van een toeslag op de tarieven bedoeld in artikel 12, § 1. De netbeheerder stort de ontvangen sommen, overeenkomstig de door Koning bij in Ministerraad overlegd besluit bepaalde verdeelsleutel, respectievelijk :

1° in een fonds dat opgericht en beheerd wordt door de commissie voor de financiering van haar werkingskosten overeenkomstig artikel 25, § 3;

2° in het fonds bedoeld in het eerste lid, 3°, met het oog op de gedeeltelijke financiering van de uitvoering van de maatregelen bedoeld in artikel 12, § 5, 3°, en waarvan de middelen te dien einde ter beschikking gesteld worden van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 4 september 2002 houdende toewijzing van een opdracht aan de openbare centra voor maatschappelijk welzijn inzake de begeleiding en de financiële maatschappelijke steunverlening aan de meest hulpbehoevenden inzake energielevering;

3° aan de Nationale Instelling voor Radioactief Afval en Verrijkte Splijtstoffen, die belast is met het beheer van de sanering van de nucleaire passiva, met het oog op de financiering van de uitvoering van de maatregelen bedoeld in artikel 12, § 5, 1°;

4° in een fonds dat opgericht en beheerd wordt door de commissie voor de financiering van het federale beleid ter reductie van de emissies van broeikasgassen.

Bij een in Ministerraad overlegd besluit bepaalt de Koning :

1° het bedrag en de berekeningswijze van de federale bijdrage bedoeld in artikel 12, § 5;

2° de verdeelsleutel voor de verdeling van de opbrengst van de federale bijdrage over de fondsen bedoeld in het vorige lid en de modaliteiten van storting in deze fondsen. ».

HOOFDSTUK 4

Wijziging van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige en andere producten door middel van leidingen

Art. 392

Artikel 15/11 van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige en andere producten door middel

Art. 391

L'article 21 de la même loi est complété par les alinéas suivants, rédigés comme suit :

« La cotisation fédérale visée à l'article 12, § 5, de la présente loi est perçue par le gestionnaire du réseau de transport sous la forme d'une surcharge sur les tarifs visés à l'article 12, § 1er. Le gestionnaire du réseau de transport verse les sommes perçues, selon une clé de répartition fixée par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, respectivement :

1° dans un fonds qui est crée et géré par la commission pour le financement de ses frais de fonctionnement conformément à l'article 25, § 3;

2° dans le fonds visé au 1er alinéa, 3°, en vue du financement partiel des mesures visées à l'article 12, § 5, 3°, dont les moyens sont , à cette fin, mis à la disposition, des centres publics d'aide sociale, conformément aux dispositions de la loi du 4 septembre 2002 visant à confier aux centres publics d'aide sociale la mission de guidance et d'aide sociale financière dans le cadre de la fourniture d'énergie aux personnes les plus démunies;

3° à l'Organisme national des Déchets radioactifs et des Matières fissiles enrichies, qui est chargé de la gestion de l'assainissement des passifs nucléaires, en vue du financement des mesures visées à l'article 12, § 5, 1°;

4° dans un fonds qui est crée et géré par la commission pour le financement de la politique fédérale de réduction de émissions de gaz à effet de serre.

Par arrêté délibéré en Conseil des ministres, le Roi fixe :

1° le montant et le mode de calcul de la cotisation fédérale visée à l'article 12, § 5;

2° la clé de répartition du produit de la cotisation fédérale entre les fonds visés à l'alinéa précédent et les modalités de versement à ces fonds. ».

CHAPITRE 4

Modification de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations

Art. 392

L'article 15/11 de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations, est com-

van leidingen wordt aangevuld met een tweede, derde en vierde lid, luidende :

« Lastens de houders van een leveringsvergunning wordt door de vervoerondernemingen een toeslag geheven, genaamd « federale bijdrage », die mag worden doorgerekend aan de eindafnemers, tot financiering van sommige openbare dienstverplichtingen en van de kosten verbonden aan de regulering van en controle op de gasmarkt.

De opbrengst van deze toeslag is bestemd voor :

1° de gedeeltelijke financiering van de werkingskosten van de commissie zoals bedoeld in artikel 15/15, § 4, van deze wet, en dit onverminderd de overige bepalingen van artikel 15/15, § 4 van deze wet;

2° de gedeeltelijke financiering van de uitvoering van de maatregelen van begeleiding en maatschappelijke steunverlening inzake energie voorzien door de wet van 4 september 2002 houdende toewijzing van een opdracht aan de openbare centra voor maatschappelijk welzijn inzake de begeleiding en de financiële maatschappelijke steunverlening aan de meest hulpbehoevenden inzake energielevering.

De federale bijdrage bedoeld in het vorige lid wordt geïnd door de vervoerondernemingen onder de vorm van een toeslag op hun tarieven. De vervoerondernemingen storten de ontvangen sommen, overeenkomstig de door Koning bij in Ministerraad overlegd besluit bepaalde verdeelsleutel, respectievelijk :

1° in een fonds dat opgericht en beheerd wordt door de commissie voor de financiering van haar werkingskosten overeenkomstig artikel 15/15, § 4;

2° in het fonds bedoeld in het eerste lid, 3°, met het oog op de gedeeltelijke financiering van de uitvoering van de maatregelen bedoeld in het tweede lid, 2°, waarvan de middelen te dien einde ter beschikking gesteld worden van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 4 september 2002 houdende toewijzing van een opdracht aan de openbare centra voor maatschappelijk welzijn inzake de begeleiding en de financiële maatschappelijke steunverlening aan de meest hulpbehoevenden inzake energielevering.

De Koning bepaalt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad :

1° het bedrag en de berekeningswijze van de federale bijdrage bedoeld in het tweede lid;

2° de verdeelsleutel voor de verdeling van de opbrengst van de federale bijdrage over de fondsen bedoeld in het vorige lid en de modaliteiten van storting in deze fondsen. ».

plété par un deuxième, troisième et quatrième alinéa, libellés comme suit :

« Une surcharge, dénommée « cotisation fédérale » et destinée au financement de certaines obligations de service public et des coûts liés à la régulation et au contrôle du marché du gaz, est prélevée à charge des titulaires d'une autorisation de fourniture, qui peuvent la répercuter sur les clients finals, par les entreprises de transport.

Le produit de cette surcharge est affecté :

1° au financement partiel des frais de fonctionnement de la commission visés à l'article 15/15, § 4, de la présente loi, et ceci nonobstant les autres dispositions de l'article 15/15, § 4 de la présente loi;

2° au financement partiel de la mise en œuvre des mesures de guidance et d'aide sociale en matière d'énergie prévues dans la loi du 4 septembre 2002 visant à confier aux centres publics d'aide sociale la mission de guidance et d'aide sociale financière dans le cadre de la fourniture d'énergie aux personnes les plus démunies.

La cotisation fédérale visée à l'alinéa précédent est perçue par les entreprises de transport sous la forme d'une surcharge sur leurs tarifs. Les entreprises de transport versent les sommes perçues, selon une clé de répartition fixée par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, respectivement :

1° dans un fonds qui est crée et géré par la commission pour le financement de ses frais de fonctionnement conformément à l'article 15/15, § 4;

2° dans le fonds visé au premier alinéa, 3°, en vue du financement partiel des mesures visées au deuxième alinéa, 2°, dont les moyens sont, à cette fin, mis à la disposition, des centres publics d'aide sociale, conformément aux dispositions de la loi du 4 septembre 2002 visant à confier aux centres publics d'aide sociale la mission de guidance et d'aide sociale financière dans le cadre de la fourniture d'énergie aux personnes les plus démunies.

Par arrêté délibéré en Conseil des ministres, le Roi fixe :

1° le montant et le mode de calcul de la cotisation fédérale visée au deuxième alinéa;

2° la clé de répartition du produit de la cotisation fédérale entre les fonds visés à l'alinéa précédent et les modalités de versement à ces fonds. ».

HOOFDSTUK 5

Oprichting van een begrotingsfonds voor de financiering van het federale beleid ter reductie van de emissies van broeikasgassen

Art. 393

Er wordt bij de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu een fonds opgericht bestemd voor de financiering van het federale beleid ter reductie van de emissies van broeikasgassen, dat een begrotingsfonds vormt in de zin van artikel 45 van de wetten op de rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991.

Art. 394

In de tabel gevoegd bij de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen, wordt een rubriek xx ingevoerd, luidende als volgt :

« xx- Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu

Benaming van het organiek begrotingsfonds

xx-1 Fonds bestemd voor de financiering van het federale beleid ter reductie van de emissies van broeikasgassen.

Aard van de toegewezen ontvangsten

Een door de Koning vastgesteld deel, met een maximum van 2,3 miljoen euro van de opbrengst van de federale bijdrage bedoeld in artikel 12, § 5, 4°, van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt, zoals jaarlijks vastgesteld door de Koning in uitvoering van artikel 21 van deze wet.

Aard van de toegestane uitgaven

Financiering van personeels-, vormings-, administratie- en werkingskosten, kosten voor studies, wetenschappelijk onderzoek en investeringen voortvloeiend uit de voorbereiding en uitvoering door de federale overheid van maatregelen gericht op het nakomen van de verplichtingen van de federale Staat die voortvloeien uit :

1° het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake Klimaatverandering, en zijn Bijlagen I en II, gedaan te New York op 9 mei 1992 en goedgekeurd door de wet van 11 mei 1995;

2° het Protocol van Kyoto bij het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake Klimaatverandering, en zijn Bijlagen A en B, gedaan te Kyoto op 11 december 1997 en goedgekeurd door de wet van 12 juli 2001;

3° de beschikking 93/389/EEG van de Raad van de Europese Gemeenschappen inzake een bewakingssysteem voor

CHAPITRE 5

Création d'un fonds budgétaire pour le financement de la politique fédérale de réduction des émissions de gaz à effet de serre

Art. 393

Il est créé auprès du Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement un fonds destiné au financement de la politique fédérale de réduction de émissions de gaz à effet de serre, qui constitue un fonds budgétaire au sens de l'article 45 des lois sur la comptabilité de l'État, coordonnées le 17 juillet 1991.

Art. 394

Au tableau annexé à la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires est inséré une rubrique xx, rédigée comme suit :

« xx-Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement

Dénomination du Fonds budgétaire organique

xx-1 Fonds destiné au financement de la politique fédérale de réduction de émissions de gaz à effet de serre.

Nature des recettes affectées

Une part déterminée par le Roi avec un maximum de 2,3 millions d'euros du produit de la cotisation fédérale visée à l'article 12, § 5, 4°, de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité, fixée annuellement par le Roi en application de l'article 21 de cette loi.

Nature des dépenses autorisées

Financement des frais de personnel, de formation, d'administration et de fonctionnement, les frais d'études, de recherches scientifiques, d'investissements découlant de la préparation et de l'exécution par l'autorité fédérale de mesures visant à remplir les obligations à charge de l'État fédéral qui découlent :

1° de la Convention-cadre des Nations Unies sur les Changements climatiques, et ses Annexes I et II, faites à New York le 9 mai 1992 et approuvées par la loi du 11 mai 1995;

2° du Protocole de Kyoto à la Convention-cadre des Nations Unies sur les Changements climatiques, et ses Annexes A et B, faits à Kyoto le 11 décembre 1997 et approuvés par la loi du 12 juillet 2001;

3° de la décision 93/389/CEE du Conseil des communautés européennes relative à un mécanisme de surveillance

de uitstoot van CO_2 en andere broeikasgassen in de gemeenschap, zoals gewijzigd door de beschikking 1999/296/EG van de Raad van de Europese Unie;

4° de beschikking 2002/358/EG van de Raad van de Europese Unie betreffende de goedkeuring, namens de Europese Gemeenschap, van het Protocol van Kyoto bij het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake Klimaatverandering en de gezamenlijke nakoming van de in dat kader aangegane verplichtingen;

5° het samenwerkingsakkoord tussen de federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest betreffende het opstellen, het uitvoeren en het opvolgen van een Nationaal Klimaatplan, alsook het rapporteren, in het kader van het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake Klimaatverandering en het Protocol van Kyoto, en het eventueel toekomstig afzonderlijk samenwerkingsakkoord over de flexibiliteitsmechanismen bedoeld in artikel 6, § 2, 6° van dit samenwerkingsakkoord. ».

TITEL X

Personeel en Organisatie

HOOFDSTUK 1

Copernicuspremie

Art. 395

§ 1. Vanaf 2002 wordt er een Copernicuspremie toegekend aan sommige personeelsleden van de Rijksbesturen, volgens de nadere regelen bepaald door de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.

§ 2. Voor de toepassing van artikel 14 van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, dient de premie niet als loon te worden beschouwd.

Op het bedrag van de premie wordt een inhouding van 13,07 % verricht.

HOOFDSTUK 2

Wijziging van de wet van 3 juli 1967 betreffende de preventie van of de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector

Art. 396

In artikel 4, § 1, van de wet van 3 juli 1967 betreffende de preventie van of de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en

des émissions de CO_2 et des autres gaz à effet de serre dans la communauté, telle que modifiée par la décision 1999/296/CE du Conseil de l'Union européenne;

4° de la décision 2002/358/CE du Conseil de l'Union européenne relative à l'approbation, au nom de la Communauté européenne, du protocole de Kyoto à la Convention-cadre des Nations Unies sur les Changements climatiques et l'exécution conjointe des engagements qui en découlent;

5° de l'accord de coopération entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'établissement, l'exécution et le suivi d'un Plan national climat, ainsi que l'établissement de rapports, dans le cadre de la Convention-cadre des Nations Unies sur les Changements climatiques et du Protocole de Kyoto et de l'éventuel futur accord de coopération sur les mécanismes de flexibilité visé à l'article 6, § 2, 6° de cet accord de coopération. ».

TITRE X

Personnel et Organisation

CHAPITRE 1er

De la prime Copernic

Art. 395

§ 1er. À partir de 2002, une prime Copernic est accordée à certains agents des administrations de l'État selon les modalités fixées par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

§ 2. Pour l'application de l'article 14 de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, la prime n'est pas à considérer comme rémunération.

Une retenue de 13,07 % est effectuée sur le montant de la prime.

CHAPITRE 2

Modification de la loi du 3 juillet 1967 sur la prévention ou la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public

Art. 396

À l'article 4, § 1er, de la loi du 3 juillet 1967 sur la prévention ou la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et

voor beroepsziekten in de overheidssector, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 25 augustus 1971, de koninklijke besluiten nrs 280 van 30 maart 1984 en 419 van 16 juli 1986, het koninklijk besluit van 28 juni 1990 en de wetten van 31 juli 1991 en 19 oktober 1998 en bij het koninklijk besluit van 20 juli 2000, wordt het tweede lid aangevuld als volgt :

« Het bedrag van dit plafond is dit dat van kracht is op de datum van consolidatie van de arbeidsongeschiktheid of op de datum waarop de arbeidsongeschiktheid een karakter van bestendigheid vertoont. ».

HOOFDSTUK 3

Wijziging van de wet van 22 juli 1993 houdende bepaalde maatregelen inzake ambtenarenzaken

Art. 397

Het opschrift van hoofdstuk 1 van de wet van 22 juli 1993 houdende bepaalde maatregelen inzake ambtenarenzaken vervalt.

Art. 398

Artikel 1 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 20 mei 1997, bij het koninklijk besluit van 7 december 1998 en bij de wetten van 22 maart 1999 en 30 december 2001, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 1. — Deze wet is van toepassing op :

1° de Federale Overheidsdiensten en de programmatorische Federale Overheidsdiensten en de diensten die ervan afhangen;

2° het ministerie van Landsverdediging of elke andere benaming die het zou opvolgen;

3° de volgende rechtspersonen van publiek recht :

— de Regie der Gebouwen;

— het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen;

— het Belgisch Interventie- en Restitutiebureau;

— het Belgisch Instituut voor normalisatie;

— de Centrale Dienst voor sociale en culturele actie van het ministerie van Landsverdediging;

— het Nationaal Geografisch Instituut;

— het Nationaal Instituut voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers;

des maladies professionnelles dans le secteur public, modifié par l'arrêté royal du 25 août 1971, les arrêtés royaux nos 280 du 30 mars 1984 et 419 du 16 juillet 1986, l'arrêté royal du 28 juin 1990 et les lois du 31 juillet 1991 et du 19 octobre 1998 et l'arrêté royal du 20 juillet 2000, l'alinéa 2 est complété comme suit :

« Le montant de ce plafond est celui en vigueur à la date de consolidation de l'incapacité de travail ou à la date à laquelle l'incapacité de travail présente un caractère de permanence. ».

CHAPITRE 3

Modification de la loi du 22 juillet 1993 portant certaines mesures en matière de fonction publique

Art. 397

L'intitulé du chapitre premier de la loi du 22 juillet 1993 portant certaines mesures en matière de fonction publique est supprimé.

Art. 398

L'article 1er de la même loi, modifié par la loi du 20 mai 1997, par l'arrêté royal du 7 décembre 1998 et par les lois des 22 mars 1999 et 30 décembre 2001, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 1er. — La présente loi s'applique :

1° aux services publics fédéraux et aux services publics fédéraux de programmation ainsi qu'aux services qui en dépendent;

2° au ministère de la Défense ou toute autre dénomination qui lui succéderait;

3° aux personnes morales de droit public suivantes :

— la Régie des Bâtiments;

— l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire;

— le Bureau d'intervention et de restitution belge;

— l'Institut belge de normalisation;

— l'Office central d'Action sociale et culturelle du ministère de la Défense;

— l'Institut géographique national;

— l'Institut national des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de la guerre;

— de Controledienst voor de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen;

— de Controledienst voor de verzekeringen;

— de Dienst voor de overzeese sociale zekerheid;

— het Fonds voor arbeidsongevallen;

— het Fonds voor beroepsziekten;

— de Hulp- en voorzorgskas voor zeevarenden;

— de Hulpkas voor ziekte- en invaliditeitsverzekering;

— de Hulpkas voor werkloosheidsuitkeringen;

— de Pool van zeelieden ter koopvaardij;

— de Rijksdienst voor de kinderbijslag voor werknemers;

— de Rijksdienst voor sociale zekerheid;

— de Rijksdienst voor sociale zekerheid van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten;

— het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen;

— het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering;

— de Rijksdienst voor jaarlijkse vakantie;

— de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening;

— de Rijksdienst voor pensioenen;

— de Kruispuntbank van de sociale zekerheid. ».

Art. 399

Artikel 2 van dezelfde wet wordt opgeheven.

Art. 400

Artikel 3 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 20 mei 1997, wordt vervangen als volgt :

« Art. 3. — De wervingen gebeuren uitsluitend overeenkomstig de regels die voorzien zijn in de statuten van het personeel. ».

— l'Office de contrôle des mutualités et des unions nationales de mutualités;

— l'Office de contrôle des assurances;

— l'Office de sécurité sociale d'Outre-mer;

— le Fonds des accidents du travail;

— le Fonds des maladies professionnelles;

— la Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins;

— la Caisse auxiliaire d'assurance maladie-invalidité;

— la Caisse auxiliaire de paiement des allocations de chômage;

— le Pool des marins de la marine marchande;

— l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés;

— l'Office national de sécurité sociale;

— l'Office national de sécurité sociale des administrations provinciales et locales;

— l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants;

— l'Institut national d'assurance maladie-invalidité;

— l'Office national des vacances annuelles;

— l'Office national de l'emploi;

— l'Office national des pensions;

— la Banque-Carrefour de la sécurité sociale. ».

Art. 399

L'article 2 de la même loi est abrogé.

Art. 400

L'article 3 de la même loi, modifié par la loi du 20 mai 1997, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 3. — Les recrutements sont effectués exclusivement conformément aux règles prévues dans les statuts du personnel. ».

Art. 401

Artikel 4 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 30 maart 1994, bij het koninklijk besluit van 3 april 1997 en bij de wetten van 20 mei 1997 en 26 maart 2001, wordt vervangen als volgt :

« Art. 4. — In afwijking van artikel 3 en onverminderd de bepalingen van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, bepaalt de Koning, op voorstel van de minister tot wiens bevoegdheid de Ambtenarenzaken behoren, bij een in de Ministerraad overlegd besluit, de omstandigheden waarin er kan worden overgegaan tot de indienstneming van personen via arbeidsovereenkomst, de voorwaarden en de modaliteiten van hun indienstneming en hun arbeidsvoorwaarden.

Voor de rechtspersonen van publiek recht als bedoeld in artikel 1, 3°, die gerangschikt zijn bij de openbare instellingen van sociale zekerheid, wordt het voorstel samen opgesteld door de ministers waaronder ze ressorteren met het akkoord van de minister tot wiens bevoegdheid de Ambtenarenzaken behoren.

Bij een in de Ministerraad overlegd besluit, genomen op voorstel van de minister tot wiens bevoegdheid de buitenlandse zaken behoren, kan de Koning afwijken van de bepalingen die uitgevaardigd zijn in uitvoering van het eerste lid, voor de arbeidsovereenkomsten die afgesloten worden met het oog op het uitoefenen van functies in de diplomatieke en consulaire posten in het buitenland. ».

Art. 402

Worden in dezelfde wet opgeheven :

1° artikel 4, § 4, gewijzigd bij de wet van 30 maart 1994, en § 5;

2° artikel 5;

3° artikel 6;

4° artikel 7, gewijzigd bij de wetten van 20 mei 1997 en 22 maart 1999;

5° artikel 8, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 3 april 1997;

6° artikel 9, gewijzigd bij de wetten van 21 december 1994 en 22 maart 1999;

7° artikel 10;

8° artikel 11;

9° artikel 11*bis*, gewijzigd bij de wet van 3 april 1997 en bij de wet van 22 maart 1999;

10° het hoofdstuk II, dat de artikelen 12 tot 16 omvat;

Art. 401

L'article 4 de la même loi, modifié par la loi du 30 mars 1994, par l'arrêté royal du 3 avril 1997 et par les lois des 20 mai 1997 et 26 mars 2001, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 4. — Par dérogation à l'article 3 et sans préjudice des dispositions de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, sur proposition du ministre qui a la fonction publique dans ses attributions, le Roi détermine par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les circonstances dans lesquelles il peut être procédé à l'engagement de personnes sous contrat de travail, les conditions et les modalités de leur engagement et leurs conditions de travail.

Pour les personnes morales de droit public visées à l'article 1er, 3°, classées institutions publiques de sécurité sociale, la proposition est faite conjointement par les ministres dont elles relèvent avec l'accord du ministre qui a la fonction publique dans ses attributions.

Par arrêté délibéré en Conseil des ministres pris sur proposition du ministre qui a les affaires étrangères dans ses attributions, le Roi peut déroger aux dispositions prises en exécution de l'alinéa 1er pour les contrats de travail conclus en vue d'exercer des fonctions dans les postes diplomatiques et consulaires établis à l'étranger. ».

Art. 402

Sont abrogés dans la même loi :

1° l'article 4, § 4, modifié par la loi du 30 mars 1994, et § 5;

2° l'article 5;

3° l'article 6;

4° l'article 7, modifié par les lois des 20 mai 1997 et 22 mars 1999;

5° l'article 8, modifié par l'arrêté royal du 3 avril 1997;

6° l'article 9, modifié par les lois des 21 décembre 1994 et 22 mars 1999;

7° l'article 10;

8° l'article 11;

9° l'article 11*bis*, modifié par l'arrêté royal du 3 avril 1997 et par la loi du 22 mars 1999;

10° le chapitre II, contenant les articles 12 à 16;

11° het hoofdstuk III, dat de artikelen 17 tot 21 en 23 tot 35 omvat;

12° het hoofdstuk IV, dat de artikelen 36 tot 38 omvat.

HOOFDSTUK 4

Wijziging van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle van sommige instellingen van openbaar nut

Art. 403

Aan artikel 11 van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle van sommige instellingen van openbaar nut worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1, eerste lid, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 18 december 1957, bij het koninklijk besluit nr 4 van 18 april 1967 en bij de wet van 22 juli 1993 wordt vervangen als volgt :

« § 1. De Koning bepaalt het statuut van het personeel van de instellingen opgesomd in artikel 1, op voorstel van de minister of de ministers onder wie zij ressorteren. Het akkoord van de minister tot wiens bevoegdheid de begroting behoort is vereist voor de vaststelling van het geldelijk statuut. »;

2° § 2 wordt vervangen als volgt :

« § 2. Elke instelling opgesomd in artikel 1 krijgt, naargelang het geval, een personeelsformatie, een personeelsplan of eender welke gelijkwaardige maatregel die als doel heeft de behoeften inzake personeel van de instelling te bepalen.

De instellingen beoogd in § 1, tweede lid, rusten zich uit met een personeelsplan dat bepaald wordt :

1° door de minister of de ministers waaronder de instelling ressorteert, mits de inspecteur van financiën een gunstig advies heeft gegeven, indien de instelling behoort tot categorie A;

2° door het beheersorgaan van de instelling, mits de regeringscommissaris of de afgevaardigde van de minister van financiën, naargelang het geval, een gunstig advies heeft gegeven indien de instelling behoort tot de categorieën B, C of D.

Bij gebrek aan een gunstig advies van de inspecteur van financiën, van de regeringscommissaris of van de afgevaardigde van de minister van financiën, verzoeken de minister of de ministers waaronder de instelling ressorteert het akkoord van de ministers tot wiens bevoegdheid de begroting en ambtenarenzaken behoren. Bij gebrek aan instemming van één van deze laatsten, kunnen zij het personeelsplan aan de Ministerraad voorleggen.

11° le chapitre III, contenant les articles 17 à 21 et 23 à 35;

12° le chapitre IV, contenant les articles 36 à 38.

CHAPITRE 4

Modification de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public

Art. 403

À l'article 11 de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 1er, alinéa 1er, modifié par l'arrêté royal du 18 décembre 1957, l'arrêté royal n° 4 du 18 avril 1967 et la loi du 22 juillet 1993, est remplacé par la disposition suivante :

« § 1er. Le Roi fixe le statut du personnel des organismes énumérés à l'article 1er, sur proposition du ou des ministres dont ils relèvent. L'accord du ministre qui a le budget dans ses attributions est requis pour la fixation du statut pécuniaire. »;

2° le § 2 est remplacé par les dispositions suivantes :

« § 2. Chaque organisme énuméré à l'article 1er est doté, selon le cas, d'un cadre organique, d'un plan du personnel ou de toute autre mesure équivalente ayant pour but de définir les besoins en personnel de l'organisme.

Les organismes visés au § 1er, alinéa 2, se dotent d'un plan du personnel, qui est fixé :

1° par le ou les ministres dont l'organisme relève, moyennant l'avis favorable de l'inspecteur des finances, si l'organisme appartient à la catégorie A;

2° par l'organe de gestion de l'organisme, moyennant l'avis favorable du commissaire du gouvernement ou du délégué du ministre des finances, selon le cas, si l'organisme appartient aux catégories B, C ou D.

À défaut d'un avis favorable de l'inspecteur des finances, du commissaire du gouvernement ou du délégué du ministre des finances, le ou les ministres dont l'organisme relève sollicitent l'accord des ministres ayant le budget et la fonction publique dans leurs attributions. À défaut d'accord d'un de ces derniers, ils peuvent soumettre le plan du personnel au Conseil des ministres.

De instellingen die niet bedoeld zijn in § 1, tweede lid, rusten zich uit met een personeelsformatie, een personeelsplan of elke gelijkwaardige maatregel bepaald :

1° door de minister of de ministers waaronder de instelling ressorteert, indien het gaat om een instelling van categorie A, mits de inspecteur van Financiën een gunstig advies heeft gegeven;

2° door het beheersorgaan van de instelling die ressorteert onder de categorieën B, C of D, mits de regeringscommissaris of de afgevaardigde van de minister van financiën, naargelang het geval, een gunstig advies heeft gegeven.

Bij gebrek aan een gunstig advies van de inspecteur van financiën, de regeringscommissaris of de afgevaardigde van de minister van financiën, wordt een beroep ingesteld bij de minister tot wiens bevoegdheid de begroting behoort. Indien er geen akkoord is van deze laatste kunnen de minister of de ministers waaronder de instelling ressorteert de personeelsformatie, het personeelsplan of elke gelijkwaardige maatregel aan de Ministerraad voorleggen. ».

Les organismes qui ne sont pas visés au § 1er, alinéa 2 se dotent d'un cadre organique, d'un plan du personnel ou de toute mesure équivalente, fixés :

1° par le ou les ministres dont l'organisme relève, s'il s'agit d'un organisme de la catégorie A, moyennant l'avis favorable de l'inspecteur des Finances;

2° par l'organe de gestion de l'organisme relevant des catégories B, C ou D, moyennant l'avis favorable du commissaire du gouvernement ou du délégué du ministre des finances, selon le cas.

À défaut d'avis favorable de l'inspecteur des finances, du commissaire du gouvernement ou du délégué du ministre des finances, un recours est ouvert auprès du ministre qui a le budget dans ses attributions. À défaut d'accord de ce dernier, le ou les ministres dont relève l'organisme peuvent soumettre le cadre organique, le plan de personnel ou toute mesure équivalente au Conseil des ministres. ».

HOOFDSTUK 5

Wijziging van het koninklijk besluit van 3 april 1997 houdende maatregelen met het oog op de responsabilisering van de openbare instellingen van sociale zekerheid, in toepassing van artikel 47 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels

Art. 404

In artikel 19 van het koninklijk besluit van 3 april 1997 houdende maatregelen met het oog op de responsabilisering van de openbare instellingen van sociale zekerheid, met toepassing van artikel 47 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels, gewijzigd door de wet van 12 augustus 2000, worden de woorden « personeelsformatie » en « personeelsformaties » respectievelijk vervangen door de woorden « personeelsplan » en « personeelsplannen ».

CHAPITRE 5

Modification de l'arrêté royal du 3 avril 1997 portant des mesures en vue de la responsabilisation des institutions publiques de sécurité sociale, en application de l'article 47 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions

Art. 404

À l'article 19 de l'arrêté royal du 3 avril 1997 portant des mesures en vue de la responsabilisation des institutions publiques de sécurité sociale, en application de l'article 47 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions, modifié par la loi du 12 août 2000, les mots « cadre organique » et « cadres organiques » sont respectivement remplacés par les mots « plan de personnel » et « plans de personnel ».

HOOFDSTUK 6

Wijziging van het koninklijk besluit nr 46 van 10 juni 1982 betreffende de cumulatie van beroepsactiviteiten in sommige openbare diensten

Art. 405

Het koninklijk besluit nr 46 van 10 juni 1982 betreffende de cumulatie van beroepsactiviteiten in sommige openbare diensten, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr 142 van 30 december 1982, de wet van 28 december 1983, de koninklijke

CHAPITRE 6

Modification de l'arrêté royal n° 46 du 10 juin 1982 relatif aux cumuls d'activités professionnelles dans certains services publics

Art. 405

L'arrêté royal n° 46 du 10 juin 1982 relatif aux cumuls d'activités professionnelles dans certains services publics, modifié par l'arrêté royal n° 142 du 30 décembre 1982, la loi du 28 décembre 1983, les arrêtés royaux n° 424 du 1er août

besluiten nr 424 van 1 augustus 1986 en nr 445 van 20 augustus 1986, de wet van 22 juli 1993, het koninklijk besluit van 3 april 1997 en de wet van 22 maart 1999, wordt opgeheven.

HOOFDSTUK 7

Copernicushervorming — Machtiging aan de Koning

Art. 406

In artikel 52, tweede lid, van de programmawet voor het begrotingsjaar 2001 van 19 juli 2001, worden de woorden « 31 december 2002 » vervangen door de woorden « 30 juni 2003 ».

HOOFDSTUK 8

Overgangs- en slotbepaling

Art. 407

§ 1. Artikel 396 heeft uitwerking met ingang van 25 november 1998.

De artikelen 401, 402, 4°, en 405 treden in werking op de door de Koning vastgestelde datum.

Artikel 406 heeft uitwerking met ingang van 1 april 2001.

§ 2. Tot op de datum van inwerkingtreding van artikel 402, 4°, gaat de inspecteur van financiën, de afgevaardigde van de minister van Financiën of de op de voordracht van de minister van Financiën aangewezen regeringscommissaris vóór de aanvang van de wervingsprocedure na of de wervingen al dan niet binnen de perken van het bedrag van de personeelsenveloppe vallen en overeenstemmen met de eventuele bijzondere voorwaarden.

TITEL XI

Buitenlandse Zaken en Ontwikkelingssamenwerking

HOOFDSTUK 1

Nationale Delcrederedienst

Art. 408

In artikel 1, § 2, 6°, van de wet op de Nationale Delcrederedienst, vervangen bij de wet van 17 juni 1991, wordt het woord « Regering » vervangen door « Federale Regering ».

1986 et n° 445 du 20 août 1986, la loi du 22 juillet 1993, l'arrêté royal du 3 avril 1997 et la loi du 22 mars 1999, est abrogé.

CHAPITRE 7

Réforme Copernic — Habilitation au Roi

Art. 406

À l'article 52, alinéa 2, de la loi-programme pour l'année budgétaire 2001 du 19 juillet 2001, les mots « 31 décembre 2002 » sont remplacés par les mots « 30 juin 2003 ».

CHAPITRE 8

Disposition transitoire et finale

Art. 407

§ 1er. L'article 396 produit ses effets le 25 novembre 1998.

Les articles 401, 402, 4°, et 405 entrent en vigueur à la date fixée par le Roi.

L'article 406 produit ses effets le 1er avril 2001.

§ 2. Jusqu'à la date d'entrée en vigueur de l'article 402, 4°, l'inspecteur des finances, le délégué du ministre des Finances ou le commissaire du gouvernement désigné sur la proposition du ministre des Finances vérifient, avant que ne soient entamées les procédures de recrutement, la conformité des recrutements avec les limites du montant de l'enveloppe de personnel et les conditions particulières éventuelles.

TITRE XI

Affaires étrangères et Coopération au Développement

CHAPITRE 1er

Office national du Ducroire

Art. 408

Dans l'article 1er, §2, 6°, de la loi sur l'Office national du Ducroire, remplacé par la loi du 17 juin 1991, le mot « Gouvernement » est remplacé par « Gouvernement fédéral ».

Art. 409

In artikel 3, 1°, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 17 juni 1991, wordt het woord « Regering » vervangen door « Federale Regering ».

Art. 410

Artikel 12 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 30 december 1988, wordt vervangen als volgt :

« Art. 12. — § 1. De Dienst wordt geleid door een raad van bestuur, bestaande uit een voorzitter, een ondervoorzitter en achttien leden, allen benoemd door de Koning bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.

De voorzitter en de ondervoorzitter alsook drie leden en drie plaatsvervangers worden benoemd door de Koning uit kringen nauw betrokken bij de bevordering van de buitenlandse handel.

Drie leden en drie plaatsvervangers worden benoemd uit kringen nauw betrokken bij de bevordering van de buitenlandse handel op voordracht van respectievelijk de Vlaamse regering, de Waalse regering en de Brusselse hoofdstedelijke regering. Elk gewest draagt een lid en een plaatsvervanger voor.

Zes leden en zes plaatsvervangers worden benoemd op voordracht van de regeringsleden bevoegd voor respectievelijk overheidsbedrijven en participaties, economische zaken, financiën, buitenlandse zaken, buitenlandse handel en ontwikkelingssamenwerking. Deze leden en hun plaatsvervangers vertegenwoordigen in de raad van bestuur het regeringslid dat hen heeft voorgedragen.

Zes leden en zes plaatsvervangers worden benoemd op voordracht van respectievelijk de Vlaamse regering, de Waalse regering en de Brusselse hoofdstedelijke regering. Elk gewest draagt twee leden en twee plaatsvervangers voor. Deze leden en hun plaatsvervangers vertegenwoordigen in de raad van bestuur de regering en die hen heeft voorgedragen.

Het mandaat van de voorzitter, de ondervoorzitter, de leden en de plaatsvervangers bedraagt vijf jaar; het kan worden hernieuwd. De Koning kan een einde maken aan het mandaat via een in Ministerraad overlegd besluit, dat genomen wordt op voordracht van de betrokken regering voor de in het derde en vijfde lid van de in deze paragraaf bedoelde mandaten.

§ 2. De raad van bestuur telt evenveel Nederlandstalige als Franstalige leden. Wat de voorzitter en de ondervoorzitter betreft, is wanneer de ene Nederlandstalig is, de andere Franstalig. Eenzelfde regeling geldt ten aanzien van de werkende en plaatsvervangende leden voorgedragen door de Brusselse hoofdstedelijke regering krachtens paragraaf 1, vijfde lid.

Art. 409

Dans l'article 3, 1°, de la même loi, remplacé par la loi du 17 juin 1991, le mot « Gouvernement » est remplacé par « Gouvernement fédéral ».

Art. 410

L'article 12 de la même loi, remplacé par la loi du 30 décembre 1988, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 12. — § 1er. L'Office est dirigé par un conseil d'administration, composé d'un président, d'un vice-président et de dix-huit membres, tous nommés par le Roi par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

Le président et le vice-président ainsi que trois membres et trois suppléants sont nommés par le Roi dans les milieux particulièrement concernés par le développement du commerce extérieur.

Trois membres et trois suppléants sont nommés dans les milieux particulièrement concernés par le développement du commerce extérieur sur la proposition respectivement du gouvernement flamand, du gouvernement wallon et du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale. Chaque région propose un membre et un suppléant.

Six membres et six suppléants sont nommés sur la proposition des membres du gouvernement qui ont respectivement dans leurs attributions la gestion des entreprises et participations publiques, les affaires économiques, les finances, les affaires étrangères, le commerce extérieur et la coopération au développement. Ces membres et leurs suppléants représentent au Conseil d'administration le membre du gouvernement qui les a proposés.

Six membres et six suppléants sont nommés respectivement sur la proposition du gouvernement flamand, du gouvernement wallon et du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale. Chaque Région propose deux membres et deux suppléants. Ces membres et ces suppléants représentent au Conseil d'administration le gouvernement qui les a proposés.

Le mandat du président et du vice-président, des membres et des suppléants est de cinq ans; il est renouvelable. Le Roi peut mettre fin au mandat par un arrêté délibéré en Conseil des ministres, pris sur proposition du gouvernement concerné pour les mandats visés au troisième et cinquième alinéa du présent paragraphe.

§ 2. Le Conseil d'administration comprend autant de membres d'expression française que de membres d'expression néerlandaise. En ce qui concerne le président et le vice-président ainsi que les membres effectifs et suppléants proposés par le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale en vertu du paragraphe 1er, alinéa 5, l'un est d'expression française et l'autre d'expression néerlandaise.

De werkende en plaatsvervangende leden bedoeld in paragraaf 1, tweede en derde lid, tellen eveneens evenveel Nederlandstalige als Franstalige leden.

§ 3. Een mandaat van voorzitter, ondervoorzitter of lid van de raad van bestuur kan niet worden toegekend aan een lid van de Wetgevende Kamers, van het Europees Parlement, van de Gemeenschaps- en Gewestraden, de personen die de hoedanigheid hebben van minister of staatssecretaris of van lid van een gemeenschaps- of gewestregering, van bestendig afgevaardigde, van burgemeester, schepen of voorzitter van een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van een gemeente met meer dan 30 000 inwoners.

Het mandaat van deze personen, verkozen of benoemd in de functies bedoeld in het vorig lid, houdt van rechtswege op bij de eedaflegging of de uitoefening van deze functies.

Slechts één lid van de raad van bestuur mag een ambt uitoefenen in een kredietinstelling of in een handelsvennootschap of een vennootschap opgericht in de vorm van een handelsvennootschap die rechtstreeks of zijdelings een belang van meer dan 25 % in een zodanige kredietinstelling bezit.

§ 4. De Koning bepaalt de bezoldigingen en de vergoedingen die aan de voorzitter, de ondervoorzitter, de leden en de plaatsvervangers worden toegekend. ».

Art. 411

In artikel 13, zesde lid, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 17 juni 1991, wordt de tekst achter het eerste streepje vervangen door de tekst achter het volgende streepje :

« — de regeringsleden bevoegd voor economische zaken en voor buitenlandse zaken, wanneer deze beslissingen verband houden met de activiteit bedoeld in artikel 3, 3°. Behoudens verzet van één van de regeringsleden binnen twee werkdagen volgend op de betekening ervan en onder voorbehoud van hetgeen bepaald wordt bij artikel 16, zijn de beslissingen uitvoerbaar; ».

Art. 412

Dit hoofdstuk treedt in werking op de door de Koning bepaalde datum.

Les membres effectifs et suppléants visés au paragraphe 1er, alinéas 1er et 3, comptent également autant de membres d'expression française que de membres d'expression néerlandaise.

§ 3. Il ne peut être attribué de mandat de président, de vice-président ou de membre du Conseil d'administration à des personnes qui sont membres des Chambres législatives, du Parlement européen, des Conseils des communautés et des Régions, qui ont la qualité de ministre ou de secrétaire d'État ou de membre d'un gouvernement de communauté ou de région, de député permanent, de bourgmestre, d'échevin ou de président d'un centre public d'aide sociale d'une commune de plus de 30 000 habitants.

Le mandat des personnes élues ou nommées aux fonctions visées à l'alinéa précédent, cesse de plein droit lors de la prestation de serment ou de l'exercice de ces fonctions.

Le conseil d'administration ne peut comporter qu'un seul membre exerçant une fonction dans un établissement de crédit ou dans une société commerciale ou une société constituée sous la forme d'une société commerciale qui est directement ou indirectement intéressée dans un tel établissement de crédit à raison de plus de 25 %.

§ 4. Le Roi fixe les émoluments et les indemnités alloués au président, au vice-président, aux membres et aux suppléants. ».

Art. 411

À l'article 13, alinéa 6, de la même loi, remplacé par la loi du 17 juin 1991, le premier tiret est remplacé par le tiret suivant :

« — aux membres du gouvernement ayant les affaires économiques et les affaires étrangères dans leurs attributions, lorsque ces décisions concernent l'activité visée à l'article 3, 3°. Sauf opposition d'un des deux membres du gouvernement dans les deux jours ouvrables qui suivent la signification et sous réserve de ce qui est stipulé à l'article 16, les décisions sont exécutoires; ».

Art. 412

Le présent chapitre entre en vigueur à la date fixée par le Roi.

HOOFDSTUK 2

Finexpo — Wijziging van het koninklijk besluit van 30 mei 1997 houdende de versterking van de doeltreffendheid van de instrumenten voor financiële steun aan de export

Art. 413

In artikel 2 van het koninklijk besluit van 30 mei 1997 houdende de versterking van de doeltreffendheid van de instrumenten voor financiële steun aan de export, genomen met toepassing van artikel 3, § 1, 1° en 6°, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie, wordt de zin « Die medewerking bestaat in een bijdrage in de rentelast met betrekking tot de financiering van de betalingstermijnen » aangevuld met de woorden « en desgevallend in de toekenning van een aanvullende gift ten belope van ten hoogste 50 % van de kredietverzekeringspremie ».

HOOFDSTUK 3

Ontwikkelingssamenwerking

Art. 414

Artikel 10 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, wordt aangevuld met een 6°, luidend als volgt :

« 6° een solidariteitsnota, waarin de Koning verduidelijkt welke maatregelen Hij voorziet opdat, volgens een jaarlijks volgehouden stijging, de middelen die worden ingezet voor de Belgische officiële ontwikkelingshulp, in overeenstemming met de richtsnoeren van het Comité voor ontwikkelingshulp van de OESO, uiterlijk vanaf 2010 tenminste 0,7 % van het Bruto Nationaal Inkomen zullen bedragen. ».

HOOFDSTUK 4

Belgische Investeringsmaatschappij voor ontwikkelingslanden (BIO)

Art. 415

In de wet van 3 november 2001 tot oprichting van de Belgische Investeringsmaatschappij voor ontwikkelingslanden, wordt een nieuw artikel 5*bis* ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 5*bis*. — § 1. De controle op de financiële toestand, op de jaarrekeningen en op de regelmatigheid, vanuit het oogpunt van de wet en van de statuten van BIO, van de verrichtingen weer te geven in de jaarrekeningen, wordt opgedragen aan twee commissarissen.

CHAPITRE 2

Finexpo — Modification de l'arrêté royal du 30 mai 1997 relatif au renforcement de l'efficacité des instruments de soutien financier à l'exportation

Art. 413

À l'article 2 de l'arrêté royal du 30 mai 1997 relatif au renforcement de l'efficacité des instruments de soutien financier à l'exportation, pris en application de l'article 3, § 1er, 1° et 6°, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne, la phrase « Ce concours prend la forme d'une intervention dans la charge d'intérêt relative au financement des délais de paiement » est complétée avec les mots « et le cas échéant permet l'octroi d'un don complémentaire à concurrence de maximum 50 % de la prime d'assurance-crédit ».

CHAPITRE 3

Coopération au Développement

Art. 414

L'article 10 des lois sur la comptabilité de l'État, coordonnées le 17 juillet 1991, est complété par un 6°, libellé comme suit :

« 6° une note de solidarité, dans laquelle le Roi explique quelles mesures Celui-ci prévoit en vue d'atteindre, selon un calendrier de croissance maintenue et annuelle pour les moyens affectés à l'aide au développement officielle belge, selon les critères établis au sein du Comité d'aide au développement de l'OCDE, au plus tard à partir de 2010, 0,7 % du Revenu national brut. ».

CHAPITRE 4

Société belge d'investissement pour les pays en développement (BIO)

Art. 415

Dans la loi du 3 novembre 2001 relative à la création de la Société belge d'investissement pour les pays en développement, un nouvel article 5*bis* est inséré, libellés comme suit :

« Art. 5*bis*. — § 1er. Le contrôle de la situation financière, des comptes annuels et de la régularité, au regard de la loi et des statuts de BIO, des opérations à constater dans les comptes annuels, est confiée à deux commissaires.

§ 2. Het Rekenhof benoemt een commissaris onder de leden van het Hof. De andere commissaris wordt benoemd door de Raad van bestuur, onder de leden, natuurlijke personen of rechtspersonen, van het Instituut voor bedrijfsrevisoren.

§ 3. De commissarissen worden benoemd voor een hernieuwbare termijn van drie jaar. ».

TITEL XII

Landsverdediging

Art. 416

In het kader van de internationale samenwerking is de minister van Landsverdediging ertoe gemachtigd, voor wat betreft de buitenlandse beursstagiairs, het bedrag van de gedurende de stage of vorming toegekende maandelijkse beurs ten laste te nemen van de begroting. Wat betreft de buitenlandse stagiairs zonder beurs kan hij de voeding, het logement en de dagelijkse kleine uitgaven, of de geldelijke tegenwaarde ervan die aan de stagiairs gestort wordt, ten laste nemen van de begroting.

De minister van Landsverdediging is belast met de uitvoeringsmaatregelen ter zake, in functie van de bijzonderheden van de stage of van de vorming.

Art. 417

Artikel 45 van de programmawet van 19 juli 2001 voor het begrotingsjaar 2001, wordt opgeheven.

Art. 418

De artikelen 416 en 417 hebben uitwerking met ingang van 1 augustus 2002.

TITEL XIII

Binnenlandse Zaken en Justitie

HOOFDSTUK 1

Begrotingsfonds voor de organisatie Europese Tops in Brussel

Art. 419

Artikel 3 van de wet van 10 augustus 2001 tot oprichting van een Fonds ter financiering van de internationale rol en de hoofdstedelijke functie van Brussel en tot wijziging van de

§ 2. La Cour des comptes nomme un commissaire parmi les membres de la Cour. L'autre commissaire est nommé par le Conseil d'administration, parmi les membres, personnes physiques ou morales, de l'Institut des reviseurs d'entreprise.

§ 3. Les commissaires sont nommés pour un terme renouvelable de trois ans. ».

TITRE XII

Défense

Art. 416

Dans le cadre de la coopération internationale, le ministre de la Défense est autorisé, en ce qui concerne les stagiaires étrangers boursiers, à prendre à charge du budget le montant de la bourse mensuelle allouée durant le stage ou la formation. En ce qui concerne les stagiaires étrangers non boursiers, il peut prendre à charge du budget la nourriture, le logement et les menues dépenses journalières ou la contrevaleur en argent qui est versée aux stagiaires.

Le ministre de la Défense est chargé des mesures d'exécution en la matière en fonction des particularités du stage ou de la formation.

Art. 417

L'article 45 de la loi-programme du 19 juillet 2001 pour l'année budgétaire 2001, est abrogé.

Art. 418

Les articles 416 et 417 produisent leurs effets le 1er août 2002.

TITRE XIII

Intérieur et Justice

CHAPITRE 1er

Fond budgétaire pour l'organisation de Sommets européens à Bruxelles

Art. 419

L'article 3 de la loi du 10 août 2001 créant un Fonds de permettant d'assurer le financement du rôle international et de la fonction de capitale de Bruxelles et modifiant la loi

organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 3. — Aan dat Fonds wordt een voorafname toegewezen op de opbrengst van de personenbelasting. Deze voorafname gebeurt ten belope van het volgende bedrag : 3,082 miljard Belgische frank vanaf het begrotingsjaar 2001 en de uitgaven die ten laste van het Fonds kunnen worden gedaan zijn uitgaven verricht met toepassing van artikel 43 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen. ».

Art. 420

Artikel 4 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« Art. 4. — Aan dat fonds wordt een voorafname toegewezen op de opbrengst van de personenbelasting. Deze voorafname bedraagt 12,5 mio euro in het begrotingsjaar 2003 en 25,0 miljoen euro vanaf het begrotingsjaar 2004 en de uitgaven die ten laste van het Fonds kunnen worden gedaan zijn uitgaven die direct verbonden zijn met de veiligheid voortvloeiend uit de organisatie van de Europese Tops te Brussel.

Buiten de bedragen toegekend in het voorgaande lid zullen er in de toekomst geen bijkomende financiële middelen meer vrijgemaakt worden ten behoeve van de lokale politiezones. ».

Art. 421

Artikel 6 van dezelfde wet wordt aangevuld met volgend lid :

« — onder de titel « 13 Binnenlandse Zaken », een nieuw begrotingsfonds 13-x invoegen, luidend als volgt :

Benaming van het organiek begrotingsfonds :

«13-X Fonds ter financiering van sommige uitgaven verricht die direct verbonden zijn met de veiligheid voortvloeiend uit de organisatie van de Europese tops te Brussel »

Aard van de toegewezen ontvangsten

« Een voorafname op de opbrengsten van de personenbelasting, in uitvoering van artikel 4 van de wet van 10 augustus 2001 tot oprichting van een Fonds ter financiering van de internationale rol en de hoofdstedelijke functie van Brussel en tot wijziging van de organieke wet van 27 december1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen »

Aard van de gemachtigde uitgaven

« Uitgaven verricht die direct verbonden zijn met de veiligheid voortvloeiend uit de organisatie van de Europese Tops te Brussel ».

organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 3. — Un prélèvement sur le produit de l'impôt des personnes physiques est affecté à ce Fonds. Ce prélèvement s'effectue à concurrence du montant suivant : 3,082 milliards de francs belges à partir de l'année budgétaire 2001 et les dépenses qui peuvent être réalisées à charge du fonds sont des dépenses effectuées en application de l'article 43 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises. ».

Art. 420

L'article 4 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 4. — Un prélèvement sur le produit de l'impôt des personnes physiques est affecté à ce Fonds. Ce prélèvement s'élève à 12,5 millions d'euros pour l'année budgétaire 2003 et 25,0 millions d'euros à partir de l'année budgétaire 2004 et les dépenses qui peuvent être réalisées à charge de ce Fonds sont des dépenses liées directement à la sécurité découlant de l'organisation des Sommets européens à Bruxelles.

Outre les montants octroyés à l'alinéa précédent, aucun moyen financier supplémentaire ne sera libéré à l'avenir au profit des zones de police locale. ».

Art. 421

L'article 6 de la même loi est complété par l'alinéa suivant :

« — sous le titre « 13 Intérieur », insérer un nouveau fonds budgétaire 13-x, libellé comme suit :

Dénomination du fonds budgétaire organique

«13-X Fonds de financement de certaines dépenses effectuées qui sont liées directement à la sécurité découlant de l'organisation des sommets européens à Bruxelles »

Nature des recettes affectées

« Un prélèvement sur le produit de l'impôt des personnes physiques en exécution de l'article 4 de la loi du 10 août 2001 créant un fonds de financement du rôle international et de la fonction de capitale de Bruxelles et modifiant la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires »

Nature des dépenses autorisées

« Dépenses qui sont liées directement à la sécurité découlant de l'organisation des Sommets européens à Bruxelles ».

HOOFDSTUK 2

Gebruik van inbeslaggenomen voertuigen door de politie

Art. 422

In artikel 35 van het Wetboek van strafvordering, waar het eerste lid de eerste paragraaf wordt, wordt een tweede paragraaf, bestaande uit twee leden, ingevoegd luidend als volgt :

« § 2. Indien de in de vorige paragraaf bedoelde zaken bestaan uit voertuigen kunnen deze, voor zover zij eigendom zijn van de verdachte of inverdenkinggestelde, ter beschikking gesteld worden van de federale politie bedoeld in de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus. De beslissing tot terbeschikkingstelling wordt genomen, naar gelang van het geval, door de procureur des Konings of de federale procureur, conform de richtlijnen van de minister van Justitie genomen in uitvoering van de artikelen 143*bis* en 143*ter* van het Gerechtelijk Wetboek. De terbeschikkingstelling houdt in dat de federale politie, die het voertuig als een goed huisvader dient te beheren, het kan gebruiken voor haar normale werking.

Het rechtsmiddel toegekend op grond van artikel 28*sexies* kan slechts worden ingesteld gedurende een termijn van 1 maand vanaf de dag van de inbeslagneming bedoeld in paragraaf 1. De verzoeker mag geen verzoekschrift met hetzelfde voorwerp toezenden of neerleggen vooraleer een termijn van 1 jaar is verstreken te rekenen vanaf, hetzij de laatste beslissing die betrekking heeft op hetzelfde voorwerp, hetzij het verstrijken van de hoger bedoelde termijn van 1 maand. ».

Art. 423

In artikel 89 van hetzelfde Wetboek wordt een tweede en een derde lid toegevoegd, luidend als volgt :

« Indien de in het vorige lid bedoelde zaken bestaan uit voertuigen kunnen deze, voor zover zij eigendom zijn van de verdachte of inverdenkinggestelde, ter beschikking gesteld worden van de federale politie bedoeld in de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus. De beslissing tot terbeschikkingstelling wordt genomen, naar gelang van het geval, door de procureur des Konings of de federale procureur, conform de richtlijnen van de minister van Justitie genomen in uitvoering van de artikelen 143*bis* en 143*ter* van het gerechtelijk wetboek. De terbeschikkingstelling houdt in dat de federale politie, die het voertuig als een goed huisvader dient te beheren, het kan gebruiken voor haar normale werking.

Het rechtsmiddel toegekend op grond van artikel 61*quater* kan slechts worden ingesteld gedurende een termijn van 1 maand vanaf de dag van de inbeslagneming bedoeld in het eerste lid. De verzoeker mag geen verzoekschrift met hetzelfde voorwerp toezenden of neerleggen vooraleer een

CHAPITRE 2

Usage par la police des véhicules saisis

Art. 422

À l'article 35 du Code d'Instruction criminelle, où l'alinéa 1er devient le paragraphe 1er, est inséré un second paragraphe composé de deux alinéas et libellé comme suit :

« § 2. Si les biens visés au paragraphe précédent concernent des véhicules, ils peuvent, pour autant qu'ils soient propriété du suspect ou de l'inculpé, être mis à la disposition de la police fédérale visée dans la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux. La décision de mise à disposition est prise au cas par cas, par le procureur du Roi ou par le procureur fédéral, conformément aux directives du ministre de la Justice prises en exécution des articles 143*bis* et 143*ter* du Code Judiciaire. La mise à disposition implique que la police fédérale, à qui il incombe de gérer le véhicule en bon père de famille, puisse l'utiliser pour son fonctionnement normal.

La voie de droit accordée sur la base de l'article 28*sexies* ne peut être utilisée que pendant un délai d'un mois à dater du jour de la saisie visée au paragraphe premier. Le requérant ne peut adresser ou déposer de requête portant sur un même objet avant qu'un délai d'un an n'ait expiré, à dater soit de la dernière décision relative au même objet, soit de l'expiration du délai d'un mois évoqué plus haut. ».

Art. 423

À l'article 89 du même Code sont ajoutés un deuxième alinéa et un troisième alinéa libellés comme suit :

« Si les biens visés au paragraphe précédent concernent des véhicules, ils peuvent — pour autant qu'ils soient propriété du suspect ou de l'inculpé — être mis à la disposition de la police fédérale visée dans la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux. La décision de mise à disposition est prise au cas par cas, par le procureur du Roi ou par le procureur fédéral, conformément aux directives du ministre de la Justice prises en exécution des articles 143*bis* et 143*ter* du Code Judiciaire. La mise à disposition implique que la police fédérale, à qui il incombe de gérer le véhicule en bon père de famille, puisse l'utiliser pour son fonctionnement normal.

La voie de droit accordée sur la base de l'article 61*quater* ne peut être utilisée que pendant un délai d'un mois à dater du jour de la saisie visée à l'alinéa premier. Le requérant ne peut adresser ou déposer de requête portant sur un même objet avant qu'un délai d'un an n'ait expiré, à dater soit de la

termijn van 1 jaar is verstreken te rekenen vanaf, hetzij de laatste beslissing die betrekking heeft op hetzelfde voorwerp, hetzij het verstrijken van de hoger bedoelde termijn van 1 maand. ».

HOOFDSTUK 3

Personeel Calog

Art. 424

Bijlage 12 van het RPPol, bekrachtigd bij de programmawet van 30 december 2001, wordt als volgt aangevuld :

1° in tabel « niveau C », rechterkolom, een punt 2.40*bis* ingevoegd, luidend :

« 2.40*bis*. D4 : 606 000 – 923 900 (6) (weddeschaal genoten door het personeelslid voor wie het bezit van een diploma of studiegetuigschrift dat in aanmerking wordt genomen voor de aanwerving in de betrekkingen van niveau 2 bij de Rijksbesturen, een aanwervingsvoorwaarde was). ».

2° in tabel « niveau B », rechterkolom, wordt, onder punt 2.4, twee punten ingevoegd, luidend :

« 2.4*bis*. D6 : 646 000 – 992 600 (6) (weddeschaal genoten door het personeelslid voor wie het bezit van een diploma of studiegetuigschrift dat in aanmerking wordt genomen voor de aanwerving in de betrekkingen van niveau 2+ bij de Rijksbesturen, een aanwervingsvoorwaarde was)

2.4*ter*. D7 : 690 000 – 1 028 300 (6) (voorwaarde idem punt 2.4.*bis*) ».

TITEL XIV

Telecommunicatie en Overheidsbedrijven

HOOFDSTUK 1

De postsector

Art. 425

In de wet van 26 december 1956 op de postdienst, worden opgeheven :

1° de artikelen 3 b) en 3 c);

2° artikel 12;

dernière décision relative au même objet, soit de l'expiration du délai d'un mois évoqué plus haut » .

CHAPITRE 3

Personnel Calog

Art. 424

L'annexe 12 du PJPol, confirmée par la loi-programme du 30 décembre 2001, est complétée comme suit :

1° dans le tableau « niveau C », colonne de droite, un point 2.40*bis* est inséré, libellé comme suit :

« 2.40*bis*. D4 : 606 000 – 923 900 (6) (échelle de traitement dont bénéficie le membre du personnel pour qui la possession d'un diplôme ou d'un certificat d'études pris en compte pour le recrutement aux emplois du niveau 2 dans les administrations fédérales, était une condition de recrutement). ».

2° dans le tableau « niveau B », colonne de droite, sont insérés sous le point 2.4, deux points, libellés comme suit :

« 2.4*bis*. D6 : 646 000 – 992 600 (6) (échelle de traitement dont bénéficie le membre du personnel pour qui la possession d'un diplôme ou d'un certificat d'études pris en compte pour le recrutement aux emplois niveau 2+ dans les administrations fédérales, était une condition de recrutement)

2.4*ter*. D7 : 690 000 – 1 028 300 (6) (condition identique au point 2.4.*bis*) ».

TITRE XIV

Télécommunication et entreprises publiques

CHAPITRE 1er

Le secteur postal

Art. 425

Sont abrogés, dans la loi du 26 décembre 1956 sur le service des postes :

1° les articles 3 b) et 3 c);

2° l'article 12;

3° artikel 13, vervangen bij artikel 130 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven.

Art. 426

In artikel 154*bis*, § 1, van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 3 mei 1999, worden de woorden « vóór 31 december 2002 » vervangen door de woorden « vóór 31 december 2003 ».

Art. 427

In het opschrift van Bijlage 1 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven worden de woorden « artikel 84, § 2 » vervangen door de woorden « artikel 84, § 3 ».

Art. 428

Het koninklijk besluit van 7 oktober 2002 tot omzetting van artikel 1, 1, en artikel 1, 2, van de richtlijn 2002/39/CE van het Europees Parlement en de Raad tot wijziging van de richtlijn 97/67/CE met betrekking tot de verdere openstelling van de postmarkt in de gemeenschap voor mededinging, wordt bekrachtigd met ingang van de dag van zijn inwerkingtreding.

HOOFDSTUK 2

De Post

Art. 429

In artikel 44, § 3, van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde, vervangen bij de wet van 28 december 1992 en gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 29 december 1992, 6 juli 1994 en 12 december 1996, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° op het einde van § 3, punt 13, wordt het punt vervangen door een puntkomma;

2° § 3 wordt aangevuld als volgt :

« 14° de diensten en de leveringen van goederen bijkomstig bij deze diensten verricht door de openbare postdiensten ».

3° l'article 13, remplacé par l'article 130 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques.

Art. 426

À l'article 154*bis*, § 1er, de la même loi, inséré par la loi du 3 mai 1999, les mots « avant le 31 décembre 2002 » sont remplacés par les mots « avant le 31 décembre 2003 ».

Art. 427

Dans le titre de l'Annexe 1 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, les mots « article 84, § 2 » sont remplacés par les mots « article 84, § 3 ».

Art. 428

L'arrêté royal du 7 octobre 2002 transposant l'article 1er, 1, et l'article 1er, 2, de la directive 2002/39/CE du Parlement européen et du Conseil modifiant la directive 97/67 en ce qui concerne la poursuite de l'ouverture à la concurrence des services postaux de la communauté, est confirmé avec effet à la date de son entrée en vigueur.

CHAPITRE 2

La Poste

Art. 429

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 44, § 3, du Code de la taxe sur la valeur ajoutée, remplacé par la loi du 28 décembre 1992 et modifié par les arrêtés royaux du 29 décembre 1992, du 6 juillet 1994 et du 12 décembre 1996 :

1° à la fin du § 3, point 13, le point est remplacé par un point-virgule;

2° le § 3 est complété comme suit :

« 14° les prestations de services et les livraisons de biens accessoires à ces prestations de services effectuées par les services publics postaux ».

Art. 430

Artikel 15 van de wet van 6 juli 1971 houdende oprichting van De Post, wordt aangevuld met een tweede lid :

« Het eerste lid is met betrekking tot de belasting over de toegevoegde waarde van toepassing tot 31 december 2004. ».

Art. 431

Artikel 44, § 3, 14°, van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde treedt in werking met ingang van 1 januari 2005.

Art. 432

Artikel 430 treedt in werking vanaf de datum van publicatie in het *Staatsblad*.

HOOFDSTUK 3

Nationale Loterij

Art. 433

In artikel 3, § 1, eerste en tweede lid, van de wet van 19 april 2002 tot rationalisering van de werking en het beheer van de Nationale Loterij, worden de woorden « en volgens de nadere regels » telkens geschrapt.

Art. 434

In artikel 6, § 1, 1°, 2° et 3°, van dezelfde wet worden de woorden « en volgens de nadere regels » telkens geschrapt.

Art. 435

In artikel 11, § 1, eerste lid, van dezelfde wet worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° het woord « alsmede » wordt geschrapt;

2° het woord « en » tussen « de uitvoering van de beslissingen van de raad van bestuur » en « de onderhandelingen over het beheerscontract » vervangen door « , »;

3° de woorden « en de uitwerking van de modaliteiten volgens dewelke de openbare loterijen, weddenschappen, wedstrijden en kansspelen worden georganiseerd, alsook de deelnemingsregels aan deze loterijen, weddenschappen, wedstrijden en kansspelen » worden ingevoegd tussen de woorden « de onderhandelingen over het beheerscontract » en « worden opgedragen aan een directiecomité ».

Art. 430

L'article 15 de la loi du 6 juillet 1971 portant création de La Poste, est complété par un deuxième alinéa :

« Le premier alinéa est relatif à la taxe sur la valeur ajoutée applicable jusqu'au 31 décembre 2004. ».

Art. 431

L'article 44, § 3, 14°, du Code de la taxe sur la valeur ajoutée entre en vigueur à partir du 1er janvier 2005.

Art. 432

L'article 430 entre en vigueur à compter de la date de publication au *Moniteur belge*.

CHAPITRE 3

La Loterie nationale

Art. 433

À l'article 3, § 1er, alinéas 1er et 2, de la loi du 19 avril 2002 relative à la rationalisation du fonctionnement et de la gestion de la Loterie Nationale, les mots « et selon les modalités » sont chaque fois supprimés.

Art. 434

À l'article 6, § 1er ,1°, 2° et 3°, de la même loi les mots « et selon les modalités » sont chaque fois supprimés.

Art. 435

À l'article 11, § 1er, alinéa 1er, de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots « ainsi que » sont supprimés;

2° le mot « et » situé entre « l'exécution des décision du conseil d'administration » et « la négociation du contrat de gestion » est remplacé par « , »;

3° les mots « et l'élaboration des modalités selon lesquelles sont organisées les loteries publiques, paris, concours et jeux de hasard ainsi que les règles de participation à ces loteries, paris, concours et jeux de hasard, » sont insérés entre les mots « la négociation du contrat de gestion » et « sont confiées à un comité de direction ».

TITEL XV

Mobiliteit

HOOFDSTUK 1

NMBS

Afdeling 1

Overname van de schuld

Art. 436

§ 1. Onder de voorwaarden die zijn vastgelegd in dit artikel neemt de Staat een deel over van de schulden die zijn aangegaan door de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen en van HST-FIN.

De overname zal worden doorgevoerd onder de volgende voorwaarden, en indien mogelijk vóór 31 december 2004 :

1° Het maximaal toegelaten schuldniveau bereiken dat wordt toegelaten door de geldende Europese wetgeving.

2° Geen invloed hebben op het vorderingensaldo van de overheid, overeenkomstig het Europees Systeem van nationale en regionale rekeningen.

3° Niet tot gevolg hebben dat de vooraf ingeschatte verhouding van de schuld van de algemene overheid, zoals bedoeld in artikel 2 van het protocol betreffende de procedure bij buitensporige tekorten, dat als bijlage is opgenomen bij het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, hoger is dan 100 % ten opzichte van het bruto binnenlands product. De afdeling « Financieringsbehoeften van de Overheid » van de Hoge Raad van Financiën geeft hierover advies.

4° Er moet een ondernemingsplan worden opgesteld voor de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, dat moet worden goedgekeurd door de regering, zoals bedoeld in artikel 162*decies* van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven. Dit ondernemingsplan moet de nodige waarborgen omvatten inzake de toekomstige schuldontwikkeling van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen.

5° De overname moet gebeuren op basis van een beoordeling van de waarde van de activa door het bestuur van het Kadaster, de Registratie en Domeinen en de administratie der Thesaurie, alsook een beoordeling van de waarde van de passiva bedoeld in het eerste lid door administratie der Thesaurie.

§ 2. De Koning maakt, onder de voorwaarden opgesomd in § 1, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, een lijst op met de schulden bedoeld in § 1, na het advies de ra(a)d(en) van bestuur van respectievelijk de Na-

TITRE XV

Mobilité

CHAPITRE 1er

SNCB

Section 1re

Reprise de dette

Art. 436

§ 1er. Aux conditions stipulées dans le présent article, l'État reprend une partie des dettes contractées par la Société nationale des Chemins de fer belges et la TGV-FIN.

La reprise se fait aux conditions suivantes, et si possible avant le 31 décembre 2004 :

1° Atteindre le niveau maximal autorisé par la législation européenne en vigueur.

2° Ëtre sans influence sur le solde de financement des pouvoirs publics, conformément au système européen des comptes nationaux et régionaux.

3° Ne pas avoir pour conséquence le fait que le rapport estimé de la dette de l'ensemble des pouvoirs publics, telle que visée à l'article 2 du protocole sur la procédure concernant les déficits excessifs, annexé au Traité instituant la Communauté européenne, dépasse les 100 % par rapport au produit intérieur brut. La Section « Besoins de financement des pouvoirs publics » du Conseil supérieur des Finances rend un avis à ce sujet.

4° Être précédée d'un plan d'entreprise de la Société nationale des Chemins de fer belges approuvé par le gouvernement, tel que visé à l'article 162*decies* de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques. Ce plan d'entreprise doit contenir les garanties nécessaires au sujet de la future position d'endettement de la Société nationale des Chemins de fer belges.

5° Être établie sur la base d'une évaluation de la valeur des actifs par l'administration du Cadastre, de l'Enregistrement et des Domaines et par l'administration de la Trésorerie, ainsi qu'une évaluation de la valeur du passif visé dans l'alinéa 1er par l'administration de la Trésorerie.

§ 2. Le Roi établit aux conditions énumérées au § 1er, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, la liste des dettes visées au § 1er, après avis des/du conseils d'administration de la Société nationale des Chemins de fer belges et de la

tionale Maatschappij der Belgische Spoorwegen en van HST-FIN, elk voor wat hem betreft, alsook de modaliteiten voor de overname, met inbegrip van de termijn bedoeld in § 1, tweede lid, 5°.

Afdeling 2

Overdracht van 1/5 van de dividenden

Art. 437

In afwijking van artikel 4, § 1, 2°, van de wet van 17 maart 1997 betreffende de financiering van het HST-project, en van bijlage D van het koninklijk besluit van 20 mei 1997 houdende goedkeuring van het beheersprotocol tussen de Staat, HST-FIN, de NMBS en de Federale Participatiemaatschappij, wordt de NMBS gemachtigd om vanaf 2003 het beheersprotocol aan te passen om de overdracht van een vijfde van de storting van de dividenden die verschuldigd zijn aan HST-FIN te besteden aan de uitvoering van nieuwe maatregelen ter bevordering van duurzame mobiliteit, die werden genomen in het kader van het derde beheerscontract, waaronder de tariefmaatregelen voor woon-werk-verkeer, het binden van treinkaarthouders. Het bedrag dat overeenkomt met de een vijfde van de dividenden die verschuldigd zijn aan HST-FIN wordt in de jaarrekeningen van de NMBS behandeld als een compensatie voor de opdracht die ze heeft om binnenlands vervoer van reizigers te garanderen met treinen van gewone dienst.

Op de toewijzing van deze middelen aan de opdrachten van openbare dienstverlening zal door de administratieve en budgettaire controle van de Staat worden toegezien.

Als gevolg van deze maatregel wordt de schuld van HST-FIN zo nodig verlaagd en geconsolideerd in de overgenomen passiva bedoeld in artikel 436.

De Koning bepaalt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de uitvoeringsmodaliteiten van dit artikel.

Afdeling 3

Storting van 148 736 114,88 euro door de FPM aan de NMBS

Art. 438

Op 1 januari 2003 wordt het maatschappelijk kapitaal van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen verhoogd met 48 miljoen gewone aandelen, met een nominale eenheidswaarde van 3,09866906 euro, wat neerkomt op een totaal van honderd achtenveertig miljoen zevenhonderd zesendertig duizend honderd veertien euro en achtentachtig cent (148 736 114,88 euro). De kapitaalverhoging gebeurt met naleving van artikel 56 van de programmawet van 20 december 1995 houdende fiscale, financiële en diverse bepalingen. De Federale Participatiemaatschappij schrijft volle-

TGV-FIN respectivement, chacune pour ce qui la concerne, ainsi que les modalités de reprise, en ce compris le délai visé au § 1er, alinéa 2, 5°.

Section 2

Report d'1/5 de dividendes

Art. 437

En dérogation à l'article 4, § 1er, 2°, de la loi du 17 mars 1997 relative au financement du projet TGV, et à l'annexe D de l'arrêté royal du 20 mai 1997 portant approbation du protocole de gestion entre l'État, TGV-FIN, la SNCB et la Société fédérale des Participations, la SNCB est autorisée, à partir de 2003, d'adapter le protocole de gestion en vue d'attribuer 1/5e du versement des dividendes dus à la TGV-FIN à l'exécution de mesures nouvelles promouvant une mobilité durable, prises dans le cadre du troisième contrat de gestion, dont entre autres les mesures tarifaires pour les trajets domicile-travail et la fidélisation des détenteurs de cartes trains. Le montant correspondant au 1/5e des dividendes dus à la TGV-FIN est traité dans les comptes annuels de la SNCB comme une compensation de la mission de »transport intérieur de voyageur assurés par les trains du service ordinaire.

L'affectation de ces moyens aux missions de service public fera l'objet du contrôle administratif et budgétaire de l'État.

En conséquence de cette mesure, la dette de la TGV-FIN sera diminuée à due concurrence et consolidée au passif repris visé à l'article 436.

Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les modalités d'exécution du présent article.

Section 3

Versement de 148 736 114,88 euros par la SFP à la SNCB

Art. 438

Au 1er janvier 2003, le capital social de la Société nationale des Chemins de fer belges est augmenté de 48 millions d'actions ordinaires, d'une valeur unitaire nominale de 3,09866906 euros, soit un total de cent quarante-huit millions sept cent trente-six mille cent quatorze euros quatre-vingt-huit centimes (148 736 114,88 euros). L'augmentation de capital précitée se fait dans le respect de l'article 56 de la loi du 20 décembre 1995 portant des dispositions fiscales, financières et diverses. La Société fédérale de Participations souscrit entièrement à cette augmentation de capital. La So-

dig in op deze kapitaalverhoging. De Federale Participatiemaatschappij stort acht twaalfden van dit kapitaal uiterlijk op 30 april 2003, het saldo, zijnde vier twaalfden van dit kapitaal, wordt uiterlijk op 31 december 2003 gestort.

Afdeling 4

Wijziging van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven

Art. 439

In artikel 161, eerste lid, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, worden de woorden « opgesteld op grond van het advies van het auditcomité » vervangen door de woorden « opgesteld nadat het advies van het auditcomité is ingewonnen ».

Art. 440

In artikel 161*bis*, § 1, laatste lid, van dezelfde wet, worden de woorden « legt iedere maand een verslag voor van de rekeningen per activiteitssector » vervangen door de woorden « legt driemaandelijks een verslag voor van de rekeningen per activiteitssector ».

Art. 441

In artikel 161*ter* van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 2 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Het auditcomité bestaat uit vier bestuurders, anderen dan de gedelegeerd bestuurder. De samenstelling en de werkingswijze van dit comité worden beschreven in zijn huishoudelijk reglement. Dit comité mag de gedelegeerd bestuurder uitnodigen op zijn vergaderingen, die er zetelt met raadgevende stem.

Het benoemings- en bezoldigingscomité bestaat uit vier bestuurders, waaronder de voorzitter van de raad van bestuur die het comité voorzit, en de gedelegeerd bestuurder. De samenstelling en de werkingswijze van dit comité worden beschreven in zijn huishoudelijk reglement. »;

2° in § 3 wordt het derde lid vervangen door volgende bepaling :

« De regeringscommissaris neemt met raadgevende stem deel aan de vergaderingen van het auditcomité. De algemene vergadering kan, op voorstel van de raad van bestuur, een extern auditeur aanduiden opdat hij eveneens met raadgevende stem zou deelnemen aan de vergaderingen van dit comité. »;

ciété Fédérale de Participations verse huit douzièmes de ce capital au plus tard le 30 avril 2003 et le solde, soit quatre douzièmes de ce capital, au plus tard le 31 décembre 2003.

Section 4

Modification de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques

Art. 439

À l'article 161, alinéa 1er, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, les mots « réalisé sur base de l'avis du comité d'audit » sont remplacés par les mots « réalisé après avoir recueilli l'avis du comité d'audit ».

Art. 440

À l'article 161*bis*, § 1er, dernier alinéa, de la même loi, les mots « un rapport mensuel des comptes par secteur d'activités » sont remplacés par les mots « un rapport trimestriel des comptes par secteur d'activités ».

Art. 441

À l'article 161*ter* de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 2 est remplacé par la disposition suivante :

« Le comité d'audit est composé de quatre administrateurs, à l'exclusion de l'administrateur délégué. La composition et le mode de fonctionnement de ce comité sont décrits dans son règlement d'ordre intérieur. Ce comité peut inviter à ses réunions l'administrateur délégué, qui y siège avec voix consultative.

Le comité de nomination et de rémunération est composé de quatre administrateurs, dont le président du conseil d'administration qui le préside et l'administrateur délégué . La composition et le mode de fonctionnement de ce comité sont décrits dans son règlement d'ordre intérieur. »;

2° au § 3, l'alinéa 3 est remplacé par la disposition suivante :

« Le commissaire du gouvernement participe avec voix consultative aux réunions du comité d'audit. L'assemblée générale peut désigner, sur proposition du conseil d'administration, un auditeur extérieur afin qu'il participe également avec voie consultative aux réunions de ce comité. »;

3° in § 5 wordt het eerste lid vervangen door de volgende bepaling :

« Het strategisch comité bestaat uit :

1° zes gewone leden van de raad van bestuur;

2° vier leden van het directiecomité, met inbegrip van de gedelegeerd bestuurder;

3° zes leden die de vakorganisaties vertegenwoordigen die zijn aangesloten bij een interprofessionele organisatie die zetelt in de Nationale Arbeidsraad »;

4° in § 5, vijfde lid, worden de woorden « op voorstel van de minister die bevoegd is voor de Spoorwegen » vervangen door de woorden « op voorstel van de representatieve vakorganisaties. »;

5° in § 7 worden de woorden « voorgezeten door de voorzitter van de raad van bestuur » vervangen door de woorden « voorgezeten door de gedelegeerd bestuurder ».

Art. 442

In artikel 162*ter* van dezelfde wet, wordt het volgende lid ingevoegd tussen het eerste en het tweede lid :

« Onverminderd artikel 29, § 1, derde lid, worden de personeelsleden van de NMBS benoemd of aangeworven bij of krachtens een beslissing van de raad van bestuur op voorstel van het directiecomité. ».

Art. 443

Artikel 162*quater*, vierde lid, van dezelfde wet, wordt aangevuld met de volgende bepaling :

« De Koning bepaalt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de akten waarvan de goedkeuringswijze afwijkt van dit artikel. ».

Art. 444

Artikel 162*septies* van dezelfde wet wordt aangevuld met de woorden « ; voor de gedelegeerd bestuurder, wordt onderhavig artikel opgeschort tot afloop van zijn huidig mandaat ».

Art. 445

Artikel 162*octies* van dezelfde wet, waarvan de huidige tekst § 1 zal uitmaken, wordt aangevuld met een § 2, luidende :

« § 2. Het auditcomité, het strategisch comité, het directiecomité, het benoemings- en bezoldigingscomité stellen een

3° au § 5, l'alinéa 1er est remplacé par la disposition suivante :

« Le comité stratégique est composé :

1° de six membres ordinaires du conseil d'administration;

2° de quatre membres du comité de direction, en ce compris l'administrateur délégué;

3° de six membres représentant les organisations représentatives des travailleurs affiliées à une organisation interprofessionnelle siègeant au Conseil national du travail »;

4° au 5e alinéa du § 5, les mots « sur la proposition du ministre ayant les chemins de fer dans ses attributions » sont remplacés par les mots « sur la proposition des organisations représentatives des travailleurs. »;

5° au § 7, les mots « présidé par le président du conseil d'administration » sont remplacés par les mots « présidé par l'administrateur délégué ».

Art. 442

À l'article 162*ter* de la même loi, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1er et 2 :

« Sans préjudice à l'article 29, § 1er, alinéa 3, les membres du personnel de la SNCB sont nommés ou engagés par ou en vertu d'une décision du conseil d'administration sur proposition du comité de direction. ».

Art. 443

L'article 162*quater*, alinéa 4, de la même loi, est complété par la disposition suivante :

« Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les actes dont le mode d'approbation déroge à cet article. ».

Art. 444

L'article 162*septies* de la même loi est complété par les mots « ; pour l'administrateur délégué, le présent article est suspendu jusqu'au terme de son actuel mandat ».

Art. 445

L'article 162*octies* de la même loi, dont le texte actuel formera le § 1er, est complété par un § 2, rédigé comme suit :

« § 2. Les comités d'audit, stratégique, de direction, de nomination et de rémunération dressent un règlement d'or-

huishoudelijk reglement op, dat uitdrukkelijk het kader formuleert dat hun werking regelt. De huishoudelijke reglementen worden ter goedkeuring voorgelegd aan de raad van bestuur. ».

Afdeling 5

Wijziging van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, ter versterking van de transparantieregels voor alle autonome overheidsbedrijven

Art. 446

Artikel 17 van dezelfde wet wordt aangevuld met een § 4, luidende :

« § 4. De raad van bestuur richt in zijn schoot een bezoldigingscomité op, alsook elk ander comité dat hij nodig zal achten. Hij legt de samenstelling en de werkingswijze ervan vast in overeenstemming met deze wet.

Het bezoldigingscomité maakt een voorstel van beslissing, naargelang van het geval, over aan de raad van bestuur, aan de Koning of aan de algemene vergadering, voor elke beslissing betreffende geldelijke voordelen, rechtstreekse of onmiddellijke, onrechtstreekse of uitgestelde, rechtstreeks verbonden aan de functie of toegekend aan leden van beheersorganen. Hij stelt daarnaast jaarlijks een verslag op betreffende de bezoldigingen dat in het beheersverslag zal worden ingevoegd. ».

Art. 447

In artikel 27, § 2, van dezelfde wet wordt tussen het eerste en het tweede lid, een nieuw lid toegevoegd, luidende :

« Het beheersverslag omvat verder volledige informatie over de bezoldiging van de leden van de beheersorganen alsook over de mandaten en de bijhorende bezoldigingen die deze leden en het personeel van het bedrijf uitoefenen binnen de vennootschappen, groepen en organismen binnen dewelke het bedrijf participaties bezit of waarvoor zij bijdraagt aan de werking, en waar deze personen op haar voorstel werden aangewezen. ».

HOOFDSTUK 2

Bepalingen met betrekking tot het akoestisch isolatieprogramma voor de woningen in de omgeving van de luchthaven Brussel-Nationaal

Art. 448

§ 1. De Koning stelt de voorwaarden vast voor de uitvoering van een akoestisch isolatieprogramma voor de woninden intérieur, qui explicite le cadre régissant leur fonctionnement. Les règlements d'ordre intérieur sont soumis à l'approbation du conseil d'administration. ».

Section 5

Modification de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques, en vue d'accroître les règles de transparence pour l'ensemble des entreprises publiques autonomes

Art. 446

Article 17 de la même loi est complété par un § 4, rédigé come suit :

« § 4. Le conseil d'administration constitue en son sein un comité des rémunérations ainsi que tout autre comité qu'il estimera nécessaire. Il en fixe la composition et le mode de fonctionnement en se conformant à la présente loi.

Le comité de rémunération remet une proposition de décision au conseil d'administration, au Roi ou à l'assemblée générale selon le cas, pour chaque décision relative aux avantages pécuniaires, directs ou immédiats, indirects ou postposés, liés directement à la fonction ou accordés aux membres des organes de gestion. Il établit en outre annuellement un rapport relatif aux rémunérations qui sera inséré dans le rapport de gestion. ».

Art. 447

Dans l'article 27, § 2, un nouvel alinéa est inséré entre l'alinéa 1er et 2, rédigé comme suit :

« Le rapport de gestion comprendra en outre des informations complètes sur la rémunération des membres des organes de gestion ainsi que sur les mandats et les rémunérations y afférent que ces membres et le personnel de l'entreprise exercent dans les sociétés, groupements et organismes dans lesquels l'entreprise détient des participations ou au fonctionnement desquels elle contribue, et où ces personnes ont été désignées sur sa proposition. ».

CHAPITRE 2

Dispositions relatives au programme d'isolation acoustique des habitations aux abords de l'aéroport de Bruxelles-National

Art. 448

§ 1er. Le Roi fixe les conditions de la mise en oeuvre d'un programme d'isolation acoustique des habitations aux

gen in de omgeving van de luchthaven Brussel-Nationaal. Hij bepaalt te dien einde de niveaus van geluidswering die moeten worden bereikt in het kader van het programma, de contouren van de geluidszone's, de woningen waarop het programma betrekking heeft, de plaatsen die voor isolatiewerken in aanmerking komen, evenals alle andere modaliteiten ter uitvoering van het programma met inbegrip van, in voorkomend geval, de aankoop van bepaalde categorieën van woningen.

§ 2. De exploitant van de luchthaven Brussel-Nationaal wordt belast met de uitvoering van het isolatieprogramma en de financiering ervan via twee ondernemingen die hij te dien einde opricht. Een onderneming staat in voor de uitvoering van het isolatieprogramma; de andere staat in voor de financiering ervan. Enkel deze beide ondernemingen evenals elke andere persoon waarop zij in het kader van het programma beroep zouden doen, kunnen aansprakelijk worden gesteld voor de uitvoering van het programma.

§ 3. De Koning kan vergoedingen opleggen ter financiering van het isolatieprogramma en de exploitant van de luchthaven Brussel-Nationaal belasten met de inning ervan, ten laste van iedere natuurlijke of rechtspersoon die vanaf de luchthaven Brussel-Nationaal door de lucht passagiers, bagage, post of vracht vervoert.

§ 4. De Koning bepaalt de nadere regelen waaronder de Belgische Staat of een openbare instelling die onder haar bevoegdheid valt, benevens in voorkomend geval de betrokken gewesten, een participatie kan nemen in het kapitaal van de vennootschap belast met de financiering van het isolatieprogramma, met inbegrip van het onderschrijven van winstbewijzen. De onderneming belast met de financiering van het isolatieprogramma kan, onder staatswaarborg, een lening van 35,7 miljoen euro aangaan. De voorwaarden van deze lening moeten worden onderworpen aan de goedkeuring van de minister van Financiën.

TITEL XVI

Economie

HOOFDSTUK 1

Begrotingsfonds Nationaal Instituut voor de statistiek

Art. 449

In de tabel gevoegd bij de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen, wordt de rubriek 32 — Economische Zaken aangevuld als volgt :

1° de eerste kolom, « Benaming van het organiek begrotingsfonds », wordt aangevuld met de rubriek :

« 32-11 Fonds National Instituut voor de statistiek »;

abords de l'aéroport de Bruxelles-National. À cette fin, Il définit les degrés d'atténuation sonore à atteindre dans le cadre du programme, les contours des zones de bruit, les logements éligibles, les pièces susceptibles de faire l'objet des travaux d'isolation, ainsi que les autres modalités de mise en oeuvre du programme, en ce compris, le cas échéant, le rachat de certaines catégories de logements.

§ 2. L'exploitant de l'aéroport de Bruxelles-National est chargé de la mise en oeuvre du programme d'isolation et du financement de celui-ci, au travers de deux sociétés qu'il aura constituées à cette fin, la première chargée de l'exécution du programme et l'autre de son financement. Ces deux sociétés, ainsi que les intervenants à qui elles confieraient des missions dans le cadre du programme, peuvent seules être tenues responsables de l'exécution du programme.

§ 3. Le Roi peut instituer des redevances afin de financer le programme d'isolation et en imposer la perception à l'exploitant de l'aéroport de Bruxelles-National, à la charge de toute personne physique ou morale transportant par voie aérienne des passagers, des bagages, du courrier ou du fret, au départ de l'aéroport de Bruxelles-National.

§ 4. Le Roi détermine les conditions auxquelles l'État belge ou une institution publique qui ressortit sous sa compétence peut, le cas échéant au côté des régions concernées, prendre une participation dans le capital de la société chargée du financement du programme d'isolation, en ce compris par la souscription de parts bénéficiaires. La société chargée du financement du programme d'isolation est autorisée à contracter, sous la garantie de l'état, un emprunt de 35,7 millions d'euros. Les conditions de cet emprunt doivent être soumises à l'approbation du ministre des Finances.

TITRE XVI

Économie

CHAPITRE 1er

Fonds budgétaire Institut national de statistique

Art. 449

Au tableau annexé à la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires, la rubrique 32 — Affaires économiques, est complétée comme suit :

1° la première colonne, « Dénomination du fonds budgétaire organique », est complétée par la rubrique :

« 32-11 Fonds Institut national de statistique »;

2° de tweede kolom, « Aard van de toegewezen ontvangsten », wordt aangevuld met de rubriek 32-11, luidende :

« Ontvangsten van het National Instituut voor de statistiek afkomstig van dienstverlening aan derden »;

3° de derde kolom, « Aard van de gemachtigde uitgaven », wordt aangevuld met de rubriek 32-11, luidende :

« Uitgaven van gelijk welke aard van het National Instituut voor de statistiek in het kader van zijn dienstverlening aan derden ».

HOOFDSTUK 2

Wijziging van de wet van 11 april 1999 betreffende de overeenkomsten inzake de verkrijging van een recht van deeltijds gebruik van onroerende goederen

Art. 450

In artikel 2 van de wet van 11 april 1999 betreffende de overeenkomsten inzake de verkrijging van een recht van deeltijds gebruik van onroerende goederen, zoals gewijzigd door de wet van 19 januari 2001, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in punt 1° worden de woorden « ten minste drie jaar » vervangen door de woorden « meer dan één jaar »,

2° punt 1° wordt vervolledigd met de volgende bepaling :

« Worden eveneens bedoeld de overeenkomsten met een looptijd van één jaar of minder die voorzien in een stilzwijgende verlenging. ».

2° la deuxième colonne, « Nature des recettes affectées, est complétée par la rubrique 32-11, rédigée comme suit :

« Recettes de l'Institut national de statistique résultant de prestations de services à des tiers »;

3° la troisième colonne, « Nature des dépenses autorisées », est complétée par la rubrique 32-11, rédigée comme suit :

« Dépenses de toute nature de l'Institut national de statistique dans le cadre de ses prestations de services à des tiers ».

CHAPITRE 2

Modification de la loi du 11 avril 1999 relative aux contrats portant sur l'acquisition d'un droit d'utilisation d'immeubles à temps partagé

Art. 450

À l'article 2 de la loi du 11 avril 1999 relative aux contrats portant sur l'acquisition d'un droit d'utilisation d'immeubles à temps partagé, modifiée par la loi du 19 janvier 2001, sont apportées les modifications suivantes :

1° au point 1°, les mots « au moins trois ans » sont remplacés par « plus d'un an »,

2° le point 1° est complété par la disposition suivante :

« Sont également visés les contrats d'une durée égale ou inférieure à un an qui prévoient une tacite reconduction. ».

VOORONTWERP VAN WET 2

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van Programmawet

TITEL I

Algemene Bepaling

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

TITEL II

Financiering van de Duitstalige Gemeenschap

Art. 2

Artikel 58*sexies*, § 1, tweede lid, van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, ingevoegd bij de wet van 7 januari 2002, wordt vervangen als volgt :

« Het in het eerste lid bedoelde percentage is gelijk aan de verhouding tussen enerzijds het aantal leerlingen in de Duitstalige Gemeenschap dat voor het schooljaar 2001-2002 overeenkomstig dezelfde criteria als deze bedoeld in artikel 39, § 2, van de financieringswet wordt bepaald en anderzijds het totaal aantal leerlingen in de Vlaamse Gemeenschap en de Franse Gemeenschap dat voor hetzelfde schooljaar aan de hand van diezelfde criteria wordt bepaald. ».

Art. 3

Artikel 2 heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2002.

TITEL III

Tegemoetkoming aan personen met een handicap — Wijziging Gerechtelijk Wetboek

Art. 4

Artikel 582, 1°, van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen als volgt :

« De Arbeidsrechtbank neemt kennis van de geschillen over de rechten ten aanzien van tegemoetkomingen aan

AVANT-PROJET DE LOI 2

soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi-programme

TITRE Ier

Disposition générale

Article 1er

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

TITRE II

Financement de la Communauté germanophone

Art. 2

L'article 58*sexies*, § 1er, alinéa 2, de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, inséré par la loi du 7 janvier 2002, est remplacé par la disposition suivante :

« Le pourcentage visé à l'alinéa 1er, est égal au rapport entre, d'une part, le nombre d'élèves appartenant à la Communauté germanophone fixé pour l'année scolaire 2001-2002 selon les mêmes critères que ceux visés à l'article 39, § 2, de la loi de financement et, d'autre part, le nombre total des élèves appartenant à la Communauté française et à la Communauté flamande fixé pour la même année scolaire selon ces mêmes critères. ».

Art. 3

L'article 2 produit ses effets le 1er janvier 2002.

TITRE III

Allocations aux personnes handicapées — modification du Code judiciaire

Art. 4

L'article 582, 1°, du Code judiciaire est remplacé par la disposition suivante :

« Le tribunal de travail connaît des contestations relatives aux droits en matière d'allocations aux personnes handica-

personen met een handicap evenals van de betwistingen inzake medische onderzoeken uitgevoerd met het oog op de toekenning van sociale of fiscale voordelen die rechtstreeks of onrechtstreeks zijn afgeleid van een sociaal recht of van de sociale bijstand. ».

pées, ainsi qu'aux contestations en matière d'examens médicaux effectués en vue d'attribution d'avantages sociaux ou fiscaux qui découlent directement ou indirectement d'un droit social ou de l'assistance social. ».

Deze publikatie wordt uitsluitend gedrukt op volledig gerecycleerd papier
Cette publication est imprimée exclusivement sur du papier entièrement recyclé

1102/0938
I.P.M. COLOR PRINTING
☎02/218.68.00